叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000001

2. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000002

3. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000003

4. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000004

5. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000005

6. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000006

7. 原创短篇小说集——第13卷(original Short Stories — Volume 13) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

原创短篇小说集——第13卷(Original Short Stories — Volume 13)

[əˈrɪdʒən(ə)l]	[ʃɔːt]	[ˈstɔːriz]
ORIGINAL	**SHORT**	**STORIES**
原来的	短的	故事

原创短篇小说

[ˈvɒljuːm]	-	([ɒv; əv]	-	)
VOLUME	**13**	**(**	**of**	**13**	**)**
体积	-	(	的	-	)

第 13 卷（共 13 卷）

[baɪ]	[gai]	[diː]	[ˈməupəˈsɑːnt]
By	**Guy**	**De**	**Maupassant**
经过	盖伊	德	莫泊桑

居伊·德·莫泊桑

[trænzˈleɪtɪd]	[baɪ]	:
Translated	**by**	**:**
翻译	经过	:

译者：

[ˈælbət]	[em]	.	[siː]	.	[məkˈmæstər]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
ALBERT	**M**	**.**	**C**	**.**	**McMASTER**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
阿尔伯特	M	.	C	.	麦克马斯特	,	B	.	一个	.

阿尔伯特·麦克马斯特，文学学士

[ə; eɪ]	.	[iː]	.	[ˈhendəsən]	,	[biː]	.	[ə; eɪ]	.
A	**.**	**E**	**.**	**HENDERSON**	**,**	**B**	**.**	**A**	**.**
一个	.	E	.	亨德森	,	B	.	一个	.

AE HENDERSON，文学学士

[ˌɛmˌɛmˈiː]	.
MME	**.**
MME	.

MME。

[kɛˈsɑːdə]	[ænd; ənd]	[ˈʌðə(r)z]
QUESADA	**and**	**Others**
奎萨达	和	其他的

QUESADA 和其他

[ˈɪndeks]	[tuː; tə]	[ɔːl]	[ˈvɒljuːmz]
INDEX	**TO**	**ALL**	**VOLUMES**
指数	到	全部	卷

所有成交量指数

[ˈkɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[əʊld]	[ˈdʒuːdəs]
OLD	**JUDAS**
老的	犹大

老犹大

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑːsk]

THE	LITTLE	CASK
这	小的	酒桶

小酒桶

[bɔɪtɛl]

BOITELLE
博伊特尔

博伊特尔

[ə; eɪ] ['wɪdəʊ]

A	WIDOW
一个	寡妇

寡妇

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ˌɛtrə'tɑː]

THE	ENGLISHMAN	OF	ETRETAT
这	英国人	的	埃特雷塔

埃特雷塔的英国人

['mægnətɪzəm]

MAGNETISM
磁性

磁性

[ə; eɪ] ['fɑː.ðərz] [kən'feʃ(ə)n]

A	FATHER'S	CONFESSION
一个	父亲的	忏悔

一位父亲的忏悔

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɒnstəz]

A	MOTHER	OF	MONSTERS
一个	母亲	的	怪物

怪物之母

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed]

AN	UNCOMFORTABLE	BED
一个	不舒服	床

一张不舒服的床

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]

A	PORTRAIT
一个	肖像

肖像

[ðə; ði] ['drʌŋkəd]

THE	DRUNKARD
这	酒鬼

醉汉

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb]

THE	WARDROBE
这	衣柜

衣橱

[ðə; ði] ['maʊntən] [puːl]

THE	MOUNTAIN	POOL
这	山	水池

山间泳池

[ə; eɪ] [krə'meɪʃn]

A	CREMATION
一个	火葬

火葬

['mɪsti]
MISTI
迷雾

迷雾

['mædəm] -
MADAME **HERMET**
夫人 -

埃尔梅特夫人

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kaʊtʃ]
THE **MAGIC** **COUCH**
这 魔法 长椅

神奇沙发

[əʊld]['dʒuːdəs]
OLD **JUDAS**
老的 犹大

老犹大

[ðɪs] [ɪn'taɪə(r)] [stretʃ] [ɒv; əv] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ][ə; eɪ]
This **entire** **stretch** **of** **country** **was** **amazing** **;** **it** **was** **characterized** **by** **a**
这 全部的 拉紧 的 国家 曾是 惊人的 ; 它 曾是 特征化的 经过 一个
['grændʒə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ,
grandeur **that** **was** **almost** **religious** **,**
宏伟 那 曾是 几乎 宗教 ,

这整片土地都令人惊叹；它展现出一种近乎宗教般的宏伟气势。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['sɪnɪstə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .
and **yet** **it** **had** **an** **air** **of** **sinister** **desolation** **.**
和 然而 它 有 一个 空气 的 险恶 荒凉 .

然而，它却弥漫着一种阴森荒凉的气氛。

[ə; eɪ] [greɪt] , [waɪld] [leɪk] , [fɪld] [wɪð] ['stægnənt] , [blæk] ['wɔːtə(r)] ,
A **great** **,** **wild** **lake** **,** **filled** **with** **stagnant** **,** **black** **water** **,**
一个 伟大的 , 荒野 湖 , 已填 和 停滞不前 , 黑色的 水 ,

一个巨大的、荒凉的湖泊，湖水漆黑死寂。

[ɪn] [wɪtʃ] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [riːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪvɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
in **which** **thousands** **of** **reeds** **were** **waving** **to** **and** **fro** **,**
在 哪个 数千 的 芦苇 是 挥手 到 和 弗 ,

其中成千上万的芦苇随风摇曳，

[leɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['neɪkɪd] [hɪlz] , [weə(r)] ['nʌθɪŋ] [gruː] [bʌt; bət] [bruːm]
lay **in** **the** **midst** **of** **a** **vast** **circle** **of** **naked** **hills** **,** **where** **nothing** **grew** **but** **broom**
躺 在 这 中间 的 一个 广阔的 圆圈 的 裸 丘陵 , 在哪里 没有什么 生长 但 扫帚
,
,
,

它位于一片广袤无垠的裸露山丘之中，那里除了金雀花之外什么也长不出来。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən][əʊk] ['kjʊəriəsli] ['twɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] .
or **here** **and** **there** **an** **oak** **curiously** **twisted** **by** **the** **wind** **.**
或者 这里 和 那里 一个 橡木 奇怪的是 扭曲 经过 这 风 .

或者偶尔会看到一棵被风吹得奇形怪状的橡树。

[dʒʌst][wʌn] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] [ðæt] [dɑːk] [leɪk] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,
Just **one** **house** **stood** **on** **the** **banks** **of** **that** **dark** **lake** **,** **a** **small** **,**
只是 一 房子 站立 在 这 银行 的 那 黑暗的 湖 , 一个 小的 ,

那片幽暗的湖岸边，只有一栋房子孤零零地矗立着，小小的，

[ləʊ] [haʊs] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['ʌŋk(ə)l]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [æn; ən][əʊld] ['bəʊtmən] ,

low	house	inhabited	by	Uncle	Joseph	,	an	old	boatman	,
低的	房子	有人居住的	经过	叔叔	约瑟夫	,	一个	老的	船工	,

约瑟夫叔叔是一位老船夫，他住在一间低矮的房子里。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] .

who	lived	on	what	he	could	make	by	his	fishing	.
WHO	居住地	在	什么	他	可以	制作	经过	他的	钓鱼	.

他靠捕鱼为生。

[wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [fɪʃ] [hiː; hi] [kɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['vɪlɪdʒ] ,

Once	a	week	he	carried	the	fish	he	caught	into	the	surrounding	villages	,
一次	一个	星期	他	携带	这	鱼	他	捕捉	进入	这	周围	村庄	,

他每周都会把捕获的鱼带到周围的村庄去。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌstənəns] .

returning	with	the	few	provisions	that	he	needed	for	his	sustenance	.
返回	和	这	很少	条款	那	他	需要	为了	他的	维持	.

他带着维持生命所需的少量补给品返回。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [əʊld] ['hɜːmɪt] , [huː] ['ɒfəd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] ,

I	went	to	see	this	old	hermit	,	who	offered	to	take	me	with	him	to	his	nets	,
我	去	到	看	这	老的	隐士	,	WHO	提供	到	拿	我	和	他	到	他的	网	,

我去拜访了这位老隐士，他提出带我去他的渔网那里。

[ænd; ənd][aɪ] [ək'septɪd] .

and	I	accepted	.
和	我	公认	.

我接受了。

[hɪz; ɪz] [bəʊt] [wɒz; wəz][əʊld] , [wɜːm] - ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] ['klʌmzi] ,

His	boat	was	old	,	worm	-	eaten	and	clumsy	,
他的	船	曾是	老的	,	蠕虫	-	吃	和	笨拙	,

他的船又旧又破，布满虫蛀，而且笨重不堪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪni] [əʊld][mæn] [rəud] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [mə'nɒtənəs] [strəʊk] [ðæt]

and	the	skinny	old	man	rowed	with	a	gentle	and	monotonous	stroke	that
和	这	瘦骨嶙峋的	老的	男人	划船	和	一个	温和的	和	单调	中风	那

[wɒz; wəz] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] ,

was	soothing	to	the	soul	,
曾是	舒缓	到	这	灵魂	,

那位瘦削的老人以轻柔而单调的划桨动作，抚慰着人们的心灵。

[ɔːl'redi] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [raʊnd] [ə'baʊt] .

already	oppressed	by	the	sadness	of	the	land	round	about	.
已经	受压迫者	经过	这	悲伤	的	这	土地	圆形的	关于	.

早已被周围土地的悲伤所压抑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [træns'pɔːtɪd] [tuː; tə]['əʊldən] [taɪmz] ,

It	seemed	to	me	as	if	I	were	transported	to	olden	times	,
它	似乎	到	我	作为	如果	我	是	运输	到	古老的	时代	,

我感觉自己仿佛穿越回了古代。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] ['kʌntri] , [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [bəʊt] ,

in	the	midst	of	that	ancient	country	,	in	that	primitive	boat	,
在	这	中间	的	那	古老的	国家	,	在	那	原始	船	,

在那片古老的土地上，在那艘原始的船上，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] .

which	was	propelled	by	a	man	of	another	age	.
哪个	曾是	推进	经过	一个	男人	的	其他	年龄	.

而推动这一切的是一位来自另一个时代的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] ,

He	took	up	his	nets	and	threw	the	fish	into	the	bottom	of	the	boat	,
他	采取	向上	他的	网	和	扔	这	鱼	进入	这	底部	的	这	船	,

他拿起渔网，把鱼扔到船底。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

as	the	fishermen	of	the	Bible	might	have	done	.
作为	这	渔民	的	这	圣经	可能	有	完毕	.

就像圣经中的渔夫们可能做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ,

Then	he	took	me	down	to	the	end	of	the	lake	,
然后	他	采取	我	向下	到	这	结尾	的	这	湖	,

然后他带我走到湖的尽头，

[weə(r)] [ai] ['sʌd(ə)nli] [pə'siːvd] [ə; eɪ] ['ruːɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd]

where	I	suddenly	perceived	a	ruin	on	the	other	side	of	the	bank	a	dilapidated
在哪里	我	突然	感知	一个	废墟	在	这	其他	边	的	这	银行	一个	破旧的

[hʌt] ,

hut	,
小屋	,

我突然看到河岸对面有一处废墟——一间破旧的小屋。

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [red] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn]

with	an	enormous	red	cross	on	the	wall	that	looked	as	if	it	might	have	been
和	一个	巨大的	红色的	叉	在	这	墙	那	看起来	作为	如果	它	可能	有	到过

[treɪst] [wɪð] [blʌd] ,

traced	with	blood	,
追踪	和	血	,

墙上有一个巨大的红色十字，看起来像是用血画上去的。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [gliːm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

as	it	gleamed	in	the	last	rays	of	the	setting	sun	.
作为	它	闪闪发光	在	这	最后的	射线	的	这	环境	太阳	.

在落日余晖的映照下，它闪闪发光。

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['dʒuːdəs] [daɪd] , ” [ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] .

“	That	is	where	Judas	died	,	”	the	man	replied	,	crossing	himself	.
“	那	是	在哪里	犹大	死亡	,	”	这	男人	回复	,	过境	他自己	.

“犹大就是死在那里的，”那人回答道，同时划了个十字。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'praɪzd] , ['biːɪŋ] ['ɔːlməʊst] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɑːnsə(r)] .

I	was	not	surprised	,	being	almost	prepared	for	this	strange	answer	.
我	曾是	不是	惊讶	,	存在	几乎	准备	为了	这	奇怪的	回答	.

我并不感到意外，因为我几乎已经预料到会得到这样的奇怪答案。

[stɪl] [ai] [ɑːskt] :

Still	I	asked	:
仍然	我	问	:

但我还是问了：

“ ['dʒuːdəs] ?
“	**Judas**	**?**
”	犹大	?

“犹大？”

[wɒt] ['dʒuːdəs] ? ”
What	**Judas**	**?**	**”**
什么	犹大	?	”

什么犹大?

“ [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“	**The**	**Wandering**	**Jew**	**,**	**monsieur**	**,**	**”**	**he**	**added**	**.**
”	这	漫游	犹	,	先生	,	”	他	额外	.

“先生，是《流浪的犹太人》。”他补充道。

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['ledʒənd] .
I	**asked**	**him**	**to**	**tell**	**me**	**this**	**legend**	**.**
我	问	他	到	告诉	我	这	传奇	.

我请他给我讲讲这个传说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ledʒənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ]
But	**it**	**was**	**better**	**than**	**a**	**legend**	**,**	**being**	**a**	**true**	**story**	**,**	**and**	**quite**	**a**
但	它	曾是	更好的	比	一个	传奇	,	存在	一个	真的	故事	,	和	相当	一个

['riːs(ə)nt] [wʌn] ,
recent	**one**	**,**
最近的	一	,

但这比传说更精彩，因为它是一个真实的故事，而且是最近发生的。

[sɪns] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [mæn] .
since	**Uncle**	**Joseph**	**had**	**known**	**the**	**man**	**.**
自从	叔叔	约瑟夫	有	已知	这	男人	.

因为约瑟夫叔叔认识这个人。

[ðɪs] [hʌt] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['begə(r)] ,
This	**hut**	**had**	**formerly**	**been**	**occupied**	**by**	**a**	**large**	**woman**	**,**	**a**	**kind**	**of**	**beggar**	**,**
这	小屋	有	以前	到过	占领	经过	一个	大的	女士	,	一个	种类	的	乞丐	,

这间小屋以前住着一个身材高大的女人，她有点像个乞丐。

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['pʌblɪk] ['tʃærəti] .
who	**lived**	**on**	**public**	**charity**	**.**
WHO	居住地	在	民众	慈善机构	.

靠公共救济金生活的人。

['ʌŋk(ə)l] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [dɪd] [nɒt] [rɪ'membə(r)] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðɪs] [hʌt] .
Uncle	**Joseph**	**did**	**not**	**remember**	**from**	**whom**	**she**	**had**	**this**	**hut**	**.**
叔叔	约瑟夫	做过	不是	记住	从	谁	她	有	这	小屋	.

约瑟夫叔叔不记得这间小屋是她从谁那里得到的了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [bɪəd] ,
One	**evening**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**white**	**beard**	**,**
一	晚上	一个	老的	男人	和	一个	白色的	胡须	,

一天晚上，一位白胡子老人，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd] ['hɑːdli]
who	**seemed**	**to**	**be**	**at**	**least**	**two**	**hundred**	**years**	**old**	**,**	**and**	**who**	**could**	**hardly**
WHO	似乎	到	是	在	至少	二	百	年	老的	,	和	WHO	可以	几乎

[dræg] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] ,
drag	**himself**	**along**	**,**
拖	他自己	沿着	,

他看起来至少有两百岁了，而且几乎寸步难行。

[ɑːskt] [ɑːmz][ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɔːn] ['wʊmən] , [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] .

asked	alms	of	this	forlorn	woman	,	as	he	passed	her	dwelling	.
问	施舍	的	这	绝望	女士	,	作为	他	通过了	她	住宅	.

他路过这位凄凉妇人的住处时，向她乞讨。

“ [sɪt] [daʊn] , ['fɑːðə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; “ ['evriθɪŋ] [hɪə(r)] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

“	Sit	down	,	father	,	”	she	replied	;	“	everything	here	belongs	to	all	the	world	,
“	坐	向下	,	父亲	,	”	她	回复	;	“	一切	这里	属于	到	全部	这	世界	,

“请坐，父亲，”她回答说；“这里的一切都属于全世界。”

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

since	it	comes	from	all	the	world	.
自从	它	来	从	全部	这	世界	.

因为它来自世界各地。

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [stəʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] .

”	He	sat	down	on	a	stone	before	the	door	.
”	他	卫星	向下	在	一个	石头	前	这	门	.

他坐在门前的一块石头上。

[hiː; hi] [ʃeəd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [bred] , [hɜː(r); hə(r)][bed][ɒv; əv] [liːvz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

He	shared	the	woman's	bread	,	her	bed	of	leaves	,	and	her	house	.
他	共享	这	女性的	面包	,	她	床	的	树叶	,	和	她	房子	.

他与那位妇女分享了面包、树叶铺成的床和房子。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	did	not	leave	her	again	,	for	he	had	come	to	the	end	of	his
他	做过	不是	离开	她	再次	,	为了	他	有	来	到	这	结尾	的	他的

['trævlz] .

travels	.
旅行	.

他没有再离开她，因为他的旅程已经结束了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ðə; ði]['vɜːdʒɪn] [huː] [pə'mɪtɪd] [ðɪs] , [mə'sjɜː] , ” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

“	It	was	Our	Lady	the	Virgin	who	permitted	this	,	monsieur	,	”	Joseph
“	它	曾是	我们的	女士	这	处女	WHO	允许	这	,	先生	,	”	约瑟夫

['ædɪd] ,

added	,
额外	,

“是圣母玛利亚允许的，先生，”约瑟夫补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːdəs] ,

“	it	being	a	woman	who	had	opened	her	door	to	a	Judas	,
“	它	存在	一个	女士	WHO	有	打开	她	门	到	一个	犹大	,

“她是一个向犹大敞开大门的女人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əʊld] ['vægəbɒnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒuː] .

for	this	old	vagabond	was	the	Wandering	Jew	.
为了	这	老的	流浪汉	曾是	这	漫游	犹	.

因为这位老流浪汉就是流浪的犹太人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊn] [æt; ət] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]

It	was	not	known	at	first	in	the	country	,	but	the	people	suspected	it	very
它	曾是	不是	已知	在	第一的	在	这	国家	,	但	这	人们	怀疑	它	非常

[suːn] ,

soon	,
很快	,

起初国内无人知晓，但人们很快就有所察觉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['wɔːkɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv]['sekənd]['neɪtʃə(r)]

because	he	was	always	walking	;	it	had	become	a	sort	of	second	nature
因为	他	曾是	总是	步行	;	它	有	变得	一个	种类	的	第二	自然

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

因为他总是走路，这已经成了他的第二天性。

〃 [ænd; ənd][sə'spɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ə'raʊzd] [baɪ][stɪl] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

〃	And	suspicion	had	been	aroused	by	still	another	thing	.
〃	和	怀疑	有	到过	被唤醒	经过	仍然	其他	事物	.

“还有一件事引起了人们的怀疑。”

[ðɪs] ['wʊmən] , [huː] [kept] [ðæt]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

This	woman	,	who	kept	that	stranger	with	her	,	was	thought	to	be	a
这	女士	,	WHO	保留	那	陌生人	和	她	,	曾是	想法	到	是	一个

['dʒuːəs] ,

Jewess	,
犹太女人	,

人们认为，这个收留了那个陌生人的女人是犹太人。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [tʃɜːtʃ] .

for	no	one	had	ever	seen	her	at	church	.
为了	不	一	有	曾经	已见	她	在	教会	.

因为从来没有人见过她去教堂。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [maɪlz] [ə'raʊnd] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒuːəs] .

For	ten	miles	around	no	one	ever	called	her	anything	else	but	the	Jewess	.
为了	十	英里	大约	不	一	曾经	称为	她	任何事物	别的	但	这	犹太女人	.

方圆十英里内，没有人会用别的称呼来称呼她，只叫她“犹太女人”。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] ['tʃɪldrən] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [tuː; tə][beg] [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt] :

When	the	little	country	children	saw	her	come	to	beg	they	cried	out	:
什么时候	这	小的	国家	孩子们	锯	她	来	到	求	他们	哭	出去	:

乡下的小孩们看见她来乞讨，就哭喊起来：

“ ['mæmə; mə'mɑː] , ['mæmə; mə'mɑː] , [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['dʒuːəs] !

“	Mamma	,	mamma	,	here	is	the	Jewess	!
〃	妈妈	,	妈妈	,	这里	是	这	犹太女人	!

“妈妈，妈妈，犹太女人来了！”

〃 [ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['dɪstrɪkts] ,

〃	The	old	man	and	she	began	to	go	out	together	into	the	neighboring	districts	,
〃	这	老的	男人	和	她	开始	到	去	出去	一起	进入	这	邻接	地区	,

“老人和她开始一起到邻近的地区去。”

['həʊldɪŋ] [aʊt][ðeə(r)][hændz][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] , ['stæmərɪŋ] [ˌsʌpli'keiʃən] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv]

holding	out	their	hands	at	all	the	doors	,	stammering	supplications	into	the	ears	of
保持	出去	他们的	双手	在	全部	这	门	,	结巴	祈求	进入	这	耳朵	的

[ɔːl][ðə; ði]['pɑːsə(r)] .

all	the	passers	.
全部	这	过路人	.

他们向所有门口伸出手，结结巴巴地向所有路人恳求。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɒn][baɪ] - [pɑːðz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	could	be	seen	at	all	hours	of	the	day	,	on	by	-	paths	,	in	the	villages	,
他们	可以	是	已见	在	全部	小时	的	这	天	,	在	经过	-	路径	,	在	这	村庄	,

一天中的任何时间，在小路上，在村庄里，都能看到他们的身影。

[ɔː(r)] [əˈgen] [ˈiːtɪŋ] [bred] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [hiːt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈsɒlətri]

or	again	eating	bread	,	sitting	in	the	noon	heat	under	the	shadow	of	some	solitary
或者	再次	吃	面包	,	坐着	在	这	中午	热	在下面	这	阴影	的	一些	孤

[triː] .

tree	.
树	.

或者，在正午的烈日下，坐在某棵孤树的树荫下，吃着面包。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgæn][tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] [ˈbegə(r)] [əʊld][ˈdʒuːdəs] .

And	the	country	people	began	to	call	the	beggar	Old	Judas	.
和	这	国家	人们	开始	到	称呼	这	乞丐	老的	犹大	.

于是乡下人开始称呼这个乞丐为老犹大。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [brɔːt] [həʊm] [ɪn][hɪz; ɪz] [sæk] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][lɪv; laɪv][pɪgz] ,

One	day	he	brought	home	in	his	sack	two	little	live	pigs	,
一	天	他	带来	家	在	他的	解雇	二	小的	居住	猪	,

有一天，他用麻袋带回了两只活小猪。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['fɑːmə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kjʊəd] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

which	a	farmer	had	given	him	after	he	had	cured	the	farmer	of	some
哪个	一个	农民	有	给定	他	后	他	有	治愈	这	农民	的	一些

['sɪknəs] .

sickness	.
疾病	.

那是他治好农夫的病后，一位农夫送给他的。

[suːn] [hiː; hi] [stɒpt] ['begɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pɪgz] .

Soon	he	stopped	begging	,	and	devoted	himself	entirely	to	his	pigs	.
很快	他	停止	乞讨	,	和	奉献	他自己	完全	到	他的	猪	.

不久，他便停止了乞讨，全身心投入到养猪事业中。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [fiːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] , [ɔː(r)]['ʌndə(r)]['aɪsəleɪtɪd] [əʊks] ,

He	took	them	out	to	feed	by	the	lake	,	or	under	isolated	oaks	,
他	采取	他们	出去	到	喂养	经过	这	湖	,	或者	在下面	孤立	橡树	,

他把它们带到湖边或孤立的橡树下觅食。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] ['væliz] .

or	in	the	near	-	by	valleys	.
或者	在	这	靠近	-	经过	山谷	.

或者在附近的山谷里。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [went] [ə'baʊt] [ɔːl] [deɪ] ['begɪŋ] ,

The	woman	,	however	,	went	about	all	day	begging	,
这	女士	,	然而	,	去	关于	全部	天	乞讨	,

然而，那女人却整天乞讨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

but	she	always	came	back	to	him	in	the	evening	.
但	她	总是	来了	后退	到	他	在	这	晚上	.

但她晚上总会回到他身边。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

He	also	did	not	go	to	church	,
他	还	做过	不是	去	到	教会	,

他也不去教堂。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [krɒs] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['kruːsəfɪks] .

and	no	one	ever	had	seen	him	cross	himself	before	the	wayside	crucifixes	.
和	不	一	曾经	有	已见	他	叉	他自己	前	这	路边	十字架	.

而且从来没有人见过他在路边的十字架前划十字。

[ɔːl] [ðɪs] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] :

All	this	gave	rise	to	much	gossip	:
全部	这	给予	上升	到	很多	闲话	:

这一切引发了许多流言蜚语:

[wʌn] [naɪt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tremb(ə)l] [laɪk]

One	night	his	companion	was	attacked	by	a	fever	and	began	to	tremble	like
一	夜晚	他的	伴侣	曾是	遭到攻击	经过	一个	发烧	和	开始	到	颤抖	喜欢

[ə; eɪ] [liːf] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] .

a	leaf	in	the	wind	.
一个	叶子	在	这	风	.

一天晚上，他的同伴突然发烧，开始像风中的树叶一样颤抖。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] ['medsn; 'medɪsn] ,

He	went	to	the	nearest	town	to	get	some	medicine	,
他	去	到	这	最近的	镇	到	得到	一些	药品	,

他去了最近的镇子买药，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [nɒt] [siːn] [fɔː(r); fə(r)] [sɪks]

and	then	he	shut	himself	up	with	her	,	and	was	not	seen	for	six
和	然后	他	关闭	他自己	向上	和	她	,	和	曾是	不是	已见	为了	六

[deɪz] .

days	.
天	.

然后他就把自己关在她身边，六天都没人见到他。

[ðə; ði] [priːst] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['dʒuːəs] ” [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [daɪ] ,

The	priest	,	having	heard	that	the	“	Jewess	”	was	about	to	die	,
这	牧师	,	拥有	听到	那	这	“	犹太女人	”	曾是	关于	到	死	,

祭司听说那位“犹太女人”即将死去，

[keɪm] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['sækrəmənt] .

came	to	offer	the	consolation	of	his	religion	and	administer	the	last	sacrament	.
来了	到	提供	这	安慰	的	他的	宗教	和	管理	这	最后的	圣餐	.

他前来提供宗教慰藉并主持临终圣礼。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] ?

Was	she	a	Jewess	?
曾是	她	一个	犹太女人	?

她是犹太人吗?

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[bʌt; bət] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] .

But	in	any	case	,	he	wished	to	try	to	save	her	soul	.
但	在	任何	案件	,	他	希望	到	尝试	到	节省	她	灵魂	.

但无论如何，他都想尽力拯救她的灵魂。

['hɑːdli] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒkt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [əʊld] ['dʒuːdəs] [ə'pɪəd] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] ,

Hardly	had	he	knocked	at	the	door	when	old	Judas	appeared	on	the	threshold	,
几乎	有	他	敲门	在	这	门	什么时候	老的	犹大	出现	在	这	临界点	,

他刚敲完门，老犹大就出现在门口了。

['briːðɪŋ] [hɑːd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] , [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] ['ædʒɪteɪtɪd] , [laɪk] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,

breathing	**hard**	**,**	**his**	**eyes**	**aflame**	**,**	**his**	**long**	**beard**	**agitated**	**,**	**like**	**rippling**	**water**	**,**
呼吸	难的	,	他的	眼睛	燃烧	,	他的	长的	胡须	激动	,	喜欢	涟漪	水	,

他呼吸急促，双目怒火中烧，长长的胡须躁动不安，如同涟漪荡漾。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həːl] ['blæsfəmi] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

and	**he**	**hurled**	**blasphemies**	**in**	**an**	**unknown**	**language**	**,**
和	他	投掷	亵渎神明	在	一个	未知	语言	,

他用一种无人知晓的语言破口大骂，亵渎神明。

[ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['skɪni] [ɑːmz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [priːst] [frɒm; frəm] ['entərɪŋ] .

extending	**his**	**skinny**	**arms**	**in**	**order**	**to**	**prevent**	**the**	**priest**	**from**	**entering**	**.**
扩展	他的	瘦骨嶙峋的	武器	在	命令	到	防止	这	牧师	从	进入	.

他伸出瘦弱的双臂，阻止牧师进入。

[ðə; ði] [priːst] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd] ,

The	**priest**	**attempted**	**to**	**speak**	**,**	**offered**	**his**	**purse**	**and**	**his**	**aid**	**,**
这	牧师	尝试过	到	说话	,	提供	他的	钱包	和	他的	援助	,

牧师试图开口说话，并表示愿意捐出自己的钱袋提供帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [kept] [ɒn] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf]

but	**the**	**old**	**man**	**kept**	**on**	**abusing**	**him**	**,**	**making**	**gestures**	**with**	**his**	**hands**	**as**	**if**
但	这	老的	男人	保留	在	滥用	他	,	制作	手势	和	他的	双手	作为	如果

['θrəʊɪŋ] ;

throwing	**;**
投掷	;

但老人继续辱骂他，还用手比划着要扔东西的手势；

[stəʊnz] [æt; ət] [hɪm] .

stones	**at**	**him**	**.**
石头	在	他	.

用石头砸他。

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [rɪ'taɪəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['begə(r)] .

Then	**the**	**priest**	**retired**	**,**	**followed**	**by**	**the**	**curses**	**of**	**the**	**beggar**	**.**
然后	这	牧师	退休	,	随后	经过	这	诅咒	的	这	乞丐	.

然后，牧师退下了，乞丐则开始咒骂。

[ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][əʊld]['dʒuːdəs][daɪd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .

The	**companion**	**of**	**old**	**Judas**	**died**	**the**	**following**	**day**	**.**
这	伴侣	的	老的	犹大	死亡	这	下列的	天	.

老犹大的同伴第二天就去世了。

[hiː; hi] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] , [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

He	**buried**	**her**	**himself**	**,**	**in**	**front**	**of**	**her**	**door**	**.**
他	埋葬	她	他自己	,	在	正面	的	她	门	.

他亲自将她埋葬在她家门口。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

They	**were**	**people**	**of**	**so**	**little**	**account**	**that**	**no**	**one**	**took**	**any**	**interest**	**in**	**them**	**.**
他们	是	人们	的	所以	小的	帐户	那	不	一	采取	任何	兴趣	在	他们	.

他们是些无足轻重的小人物，没有人对他们感兴趣。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɪgz] [aʊt] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

Then	**they**	**saw**	**the**	**man**	**take**	**his**	**pigs**	**out**	**again**	**to**	**the**	**lake**	**and**	**up**	**the**	**hillsides**
然后	他们	锯	这	男人	拿	他的	猪	出去	再次	到	这	湖	和	向上	这	山坡

.

:
.

然后他们看到那人又把他的猪赶到湖边和山坡上。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ][bɪ'gæn] ['begɪŋ] [ə'gen][tuː; tə][get] [fuːd] .

And	he	also	began	begging	again	to	get	food	.
和	他	还	开始	乞讨	再次	到	得到	食物	.

于是他又开始乞讨食物。

[bʌt; bət][ðə; ði]['piːp(ə)l] [geɪv] [hɪm] ['hɑːdli] ['eniθɪŋ] , [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [hɪm] .

But	the	people	gave	him	hardly	anything	,	as	there	was	so	much	gossip	about	him	.
但	这	人们	给予	他	几乎	任何事物	,	作为	那里	曾是	所以	很多	闲话	关于	他	.

但由于关于他的流言蜚语太多，人们几乎没给他任何东西。

['evri] [wʌn] [njuː] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [priːst] .

Every	one	knew	,	moreover	,	how	he	had	treated	the	priest	.
每一个	一	知道	,	而且	,	如何	他	有	治疗	这	牧师	.

此外，每个人都知道他是如何对待那位神父的。

[ðen] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] .

Then	he	disappeared	.
然后	他	消失	.

然后他就消失了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['djʊərɪŋ]['həʊli] [wiːk] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

That	was	during	Holy	Week	,	but	no	one	paid	any	attention	to	him	.
那	曾是	期间	圣	星期	,	但	不	一	有薪酬的	任何	注意力	到	他	.

当时正值圣周期间，但没有人注意到他。

[bʌt; bət][ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] ['wɔːkɪŋ] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] .

But	on	Easter	Sunday	the	boys	and	girls	who	had	gone	walking	out	to	the	lake	heard	a	great	noise	in	the	hut	.
但	在	复活节	星期日	这	男孩们	和	女孩们	WHO	有	已消失	步行	出去	到	这	湖	听到	一个	伟大的	噪音	在	这	小屋	.

但在复活节星期天，去湖边散步的男孩女孩们听到小屋里传来一声巨响。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [pɪgz][ræn][aʊt] ,

The	door	was	locked	;	but	the	boys	broke	it	in	,	and	the	two	pigs	ran	out	,
这	门	曾是	已锁定	;	但	这	男孩们	打破	它	在	,	和	这	二	猪	跑	出去	,

门锁着，但男孩们破门而入，两头猪跑了出来。

['dʒʌmpɪŋ] [laɪk] [næts] .

jumping	like	gnats	.
跳	喜欢	小飞虫	.

像蚊子一样跳来跳去。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

No	one	ever	saw	them	again	.
不	一	曾经	锯	他们	再次	.

从此以后，再也没有人见过他们。

[ðə; ði] [həʊl] [kraʊd] [went] [ɪn] ; [ðeɪ] [sɔː] [sʌm; səm][əʊld][rægz][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

The	whole	crowd	went	in	;	they	saw	some	old	rags	on	the	floor	,
这	所有的	人群	去	在	;	他们	锯	一些	老的	破布	在	这	地面	,

所有人都走了进去；他们看到地上有一些破布。

[ðə; ði] ['bɛgərz] [hæt] , [sʌm; səm] [bəʊnz] ,

the	beggar's	hat	,	some	bones	,
这	乞丐的	帽子	,	一些	骨头	,

乞丐的帽子，一些骨头，

[klɒts] [ɒv; əv] [draɪd] [blʌd] [ænd; ənd] ['bɪts] [ɒv; əv] [fleʃ] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skʌl] .

clots	of	dried	blood	and	bits	of	flesh	in	the	hollows	of	the	skull	.
血栓	的	干燥	血	和	比特	的	肉	在	这	空心	的	这	颅骨	.

头骨凹陷处有干涸的血块和碎肉。

[hɪz; ɪz] [pɪgz] [hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] .

His	pigs	had	devoured	him	.
他的	猪	有	吞噬	他	.

他的猪把他吃掉了。

“ [ðɪs] ['hæpənd] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] , [mə'sjɜ:] .

“	This	happened	on	Good	Friday	,	monsieur	.
“	这	发生	在	好的	星期五	,	先生	.

“先生，这件事发生在耶稣受难日。”

” ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [kən'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , “ [θri:] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)] [nu:n] . ”

”	Joseph	concluded	his	story	,	“	three	hours	after	noon	.	”
”	约瑟夫	结束	他的	故事	,	“	三	小时	后	中午	.	”

约瑟夫讲完故事后说：“中午过后三个小时。”

“ [haʊ] [du:; də] [ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

“	How	do	you	know	that	?
“	如何	做	你	知道	那	?

“你怎么知道的？”

” [aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] .

”	I	asked	him	.
”	我	问	他	.

我问他。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	There	is	no	doubt	about	that	,	”	he	replied	.
“	那里	是	不	怀疑	关于	那	,	”	他	回复	.

“这一点毋庸置疑，”他回答道。

[aɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kʊd; kəd] ['i:zəli] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]

I	did	not	attempt	to	make	him	understand	that	it	could	easily	happen	that	the
我	做过	不是	试图	到	制作	他	理解	那	它	可以	容易地	发生	那	这

['fæmɪʃt] ['ænɪmlz] [hæd; həd] ['i:t(ə)n] [ðeə(r)] ['mɑ:stə(r)] ,

famished	animals	had	eaten	their	master	,
饥饿	动物	有	吃	他们的	掌握	,

我没有试图让他明白，饥饿的动物吃掉它们的主人也是有可能发生的。

['ɑ:ftə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

after	he	had	died	suddenly	in	his	hut	.
后	他	有	死亡	突然	在	他的	小屋	.

他突然死在了自己的小屋里。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] ,

As	for	the	cross	on	the	wall	,	it	had	appeared	one	morning	,
作为	为了	这	叉	在	这	墙	,	它	有	出现	一	早晨	,

至于墙上的十字架，它是在一个早晨突然出现的。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [nju:] [wɒt] [hænd] [treɪst] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðæt] [streɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

and	no	one	knew	what	hand	traced	it	in	that	strange	color	.
和	不	一	知道	什么	手	追踪	它	在	那	奇怪的	颜色	.

没有人知道是谁用那种奇异的颜色描绘了它。

[sɪns] [ðen] [nəʊ][wʌn] ['daʊtɪd] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [dʒu:][hæd; həd] [daɪd] [ɒn] [ðɪs] [spɒt]

Since	then	no	one	doubted	any	longer	that	the	Wandering	Jew	had	died	on	this	spot
自从	然后	不	一	怀疑	任何	更长	那	这	漫游	犹	有	死亡	在	这	点

.

:

.

从那时起，再也没有人怀疑过流浪的犹太人就死在了这里。

[ai][maɪ'self] [bɪ'li:vd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][wʌn]['aʊə(r)] .

I	myself	believed	it	for	one	hour	.
我	我	相信	它	为了	一	小时	.

我本人也信了一个小时。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kɑ:sk]

THE	LITTLE	CASK
这	小的	酒桶

小酒桶

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l][mæn][ɒv; əv] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊt] , [ðɪs] [dʒu:lz] [ʃi:'kəu] , [ðə; ði] ['ɪnki:pə(r)]

He	was	a	tall	man	of	forty	or	thereabout	,	this	Jules	Chicot	,	the	innkeeper
他	曾是	一个	高的	男人	的	四十	或者	大约	,	这	朱尔斯	奇科特	,	这	旅店老板

[ɒv; əv] - ,

of	Spreville	,
的	-	,

他是个身材高大的男人，大约四十岁左右，名叫朱尔斯·希科，是斯普雷维尔的旅店老板。

[wɪð] [ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊnd] ['stʌmək] ,

with	a	red	face	and	a	round	stomach	,
和	一个	红色的	脸	和	一个	圆形的	胃	,

脸色通红，肚子圆滚滚的

[ænd; ənd] [sed] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [smɑ:t] ['bɪznəs] [mæn] .

and	said	by	those	who	knew	him	to	be	a	smart	business	man	.
和	说	经过	那些	WHO	知道	他	到	是	一个	聪明的	商业	男人	.

认识他的人都说他是个精明的商人。

[hi:; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [məglwɑ:rz] ['fɑ:mhaʊs] , [ænd; ənd] , ['hɪtʃɪŋ]

He	stopped	his	buggy	in	front	of	Mother	Magloire's	farmhouse	,	and	,	hitching
他	停止	他的	有缺陷的	在	正面	的	母亲	马格洛尔的	农家	,	和	,	搭便车

[ðə; ði] [hɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['geɪtpəʊst] ,

the	horse	to	the	gatepost	,
这	马	到	这	门柱	,

他把马车停在玛格洛尔修女的农舍前，然后把马拴在门柱上，

[went] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

went	in	at	the	gate	.
去	在	在	这	门	.

从大门进去的。

[ʃi:'kəu] [əʊnd] [sʌm; səm][lænd] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

Chicot	owned	some	land	adjoining	that	of	the	old	woman	,
奇科特	拥有	一些	土地	相邻的	那	的	这	老的	女士	,

奇科特拥有一些与老妇人土地相邻的土地，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kʌvit] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ,

which	he	had	been	coveting	for	a	long	while	,
哪个	他	有	到过	渴望	为了	一个	长的	尽管	,

这是他觊觎已久的东西。

[ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [bai] [ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪmz] ,

and	had	tried	in	vain	to	buy	a	score	of	times	,
和	有	尝试	在	徒劳	到	买	一个	分数	的	时代	,

他曾多次尝试购买，但都徒劳无功。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['ɒbstɪnətli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	had	always	obstinately	refused	to	part	with	it	.
但	她	有	总是	顽固地	拒绝	到	部分	和	它	.

但她始终固执地拒绝割爱。

“ [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [miːn] [tuː; tə][daɪ] , ” [wɒz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	was	born	here	,	and	here	I	mean	to	die	,	”	was	all	she	said	.
“	我	曾是	出生	这里	,	和	这里	我	意思是	到	死	,	”	曾是	全部	她	说	.

“我生于此，也必死于此。”她只说了这么一句。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːmhaʊs] [dɔː(r)] .

He	found	her	peeling	potatoes	outside	the	farmhouse	door	.
他	成立	她	剥落	土豆	外部	这	农家	门	.

他发现她正在农舍门口削土豆。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] - [tuː] , ['veri] [θɪn] , ['ʃrɪv(ə)ld] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] ,

She	was	a	woman	of	about	seventy	-	two	,	very	thin	,	shriveled	and	wrinkled	,
她	曾是	一个	女士	的	关于	七十	-	二	,	非常	薄的	,	干瘪	和	皱	,

她大约七十二岁，非常瘦弱，皮肤干瘪，满脸皱纹。

['ɔːlməʊst] [draɪd] [ʌp] [ɪn][fækt][ænd; ənd] [mʌtʃ] [bent] [bʌt; bət][æz; əz] ['æktɪv] [ænd; ənd][ʌn'taɪərɪŋ][æz; əz][ə; eɪ]

almost	dried	up	in	fact	and	much	bent	but	as	active	and	untiring	as	a
几乎	干燥	向上	在	事实	和	很多	弯曲	但	作为	积极的	和	不懈	作为	一个

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

事实上，他几乎干涸了，身体也弯曲了很多，但他仍然像女孩一样活跃不知疲倦。

[ʃiː'kəu] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [baɪ]

Chicot	patted	her	on	the	back	in	a	friendly	fashion	and	then	sat	down	by
奇科特	轻拍	她	在	这	后退	在	一个	友好的	时尚	和	然后	卫星	向下	经过

[hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ] [stuːl] .

her	on	a	stool	.
她	在	一个	凳子	.

奇科特友好地拍了拍她的背，然后坐在她旁边的凳子上。

“ [wel] ['mʌðə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['prɪti] [wel] [ænd; ənd] ['hɑːti] , [ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] . ”

“	Well	mother	,	you	are	always	pretty	well	and	hearty	,	I	am	glad	to	see	.	”
“	出色地	母亲	,	你	是	总是	漂亮的	出色地	和	爽朗	,	我	是	高兴的	到	看	.	”

“妈妈，您总是那么健康强壮，我很高兴看到这一点。”

“ ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] , [kən'sɪdərɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Nothing	to	complain	of	,	considering	,	thank	you	.
“	没有什么	到	抱怨	的	,	考虑	,	感谢	你	.

“考虑到种种因素，没什么可抱怨的，谢谢。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [mə'sjɜː] [ʃiː'kəu] ? ”

And	how	are	you	,	Monsieur	Chicot	?	”
和	如何	是	你	,	先生	奇科特	?	”

“您好吗，希科先生？”

“ [əʊ] , ['prɪti] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ru'mætɪk] [peɪnz] [ə'keɪʒnəli] ;

“	Oh	,	pretty	well	,	thank	you	,	except	a	few	rheumatic	pains	occasionally	;
“	哦	,	漂亮的	出色地	,	感谢	你	,	除了	一个	很少	风湿病	疼痛	偶尔	;

“哦，还不错，谢谢，只是偶尔会有些风湿痛；

['ʌðəwaɪz] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] . ”

otherwise	I	have	nothing	to	complain	of	.	”
否则	我	有	没有什么	到	抱怨	的	.	”

除此之外，我没什么可抱怨的。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] .
“ So much the better .
“ 所以 很多 这 更好的 .

“那就好多了。”

” [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔ:(r)] , [waɪl] [ʃi:'kəu] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:k] .
” And she said no more , while Chicot watched her going on with her work .
” 和 她 说 不 更多的 , 尽管 奇科特 观看 她 去 在 和 她 工作 .

“她没有再说一句话，奇科特看着她继续工作。”

[hɜ:(r); hə(r)] ['krʊkɪd] , ['nɒtɪd] ['fɪŋgəz] , [hɑ:d] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɑ:bstərz] [klɔ:z] , [si:zd] [ðə; ði] ['tjʊbər] ,
Her crooked , knotted fingers , hard as a lobster's claws , seized the tubers ,
她 歪 , 打结的 手指 , 难的 作为 一个 龙虾的 爪子 , 查获 这 块茎 ,

她那弯曲、布满结节、坚硬如龙虾钳的手指，紧紧抓住了块茎。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['pɪnsəz] ,
which were lying in a pail , as if they had been a pair of pincers ,
哪个 是 说谎 在 一个 桶 , 作为 如果 他们 有 到过 一个 一对 的 钳 ,

它们躺在桶里，就像一对钳子一样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [pi:ld] [ðem; ðəm] ['ræpɪdli] ,
and she peeled them rapidly ,
和 她 去皮 他们 快速 ,

她迅速地剥开了它们。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [lɒŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [skɪn] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [naɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [held] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,
cutting off long strips of skin with an old knife which she held in the other hand ,
切割 离开 长的 条状物 的 皮肤 和 一个 老的 刀 哪个 她 握住 在 这 其他 手 ,

她用另一只手拿着的旧刀，割下一条条长长的皮。

['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'teɪtəʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [dʌn] .
throwing the potatoes into the water as they were done .
投掷 这 土豆 进入 这 水 作为 他们 是 完毕 .

把煮熟的土豆扔进水里。

[θri:] ['deərɪŋ] [faul] [dʒʌmpt] [wʌn] ['ɑ:ftə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [læp] ,
Three daring fowls jumped one after the other into her lap ,
三 大胆 家禽 跳了起来 一 后 这 其他 进入 她 膝 ,

三只胆大的家禽一个接一个地跳到她的腿上，

[si:zd] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [pi:l] [ænd; ənd] [ðen] [ræn] [ə'weɪ] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [ðeə(r)] [legz] [wʊd] ['kæri]
seized a bit of peel and then ran away as fast as their legs would carry
查获 一个 少量 的 果皮 和 然后 跑 离开 作为 快速地 作为 他们的 腿 会 携带
[ðem; ðəm] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [ðeə(r)] [bi:k] .
them with it in their beak .
他们 和 它 在 他们的 喙 .

它们叼起一小块果皮，然后用尽全力飞奔而去。

[ʃi:'kəu] [si:md] [ɪm'bærəst] , ['æŋkʃəs] , [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɪtʃ]
Chicot seemed embarrassed , anxious , with something on the tip of his tongue which
奇科特 似乎 尴尬的 , 焦虑的 , 和 某物 在 这 提示 的 他的 舌头 哪个
[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .
he could not say .
他 可以 不是 说 .

奇科特似乎有些尴尬和焦虑，好像有什么话想说却说不出口。

[æt; ət] [lɑ:st] [hi:; hi] [sed] ['hʌrɪdli] :
At last he said hurriedly :
在 最后的 他 说 匆匆 :

他最后匆匆说道：

“ ['lɪs(ə)n] , ['mʌðə(r)] [mæg'lwɑːr] — ”
“ Listen , Mother Magloire — ”
“ 听 , 母亲 马格洛尔 — ”

“听着，马格洛瓦尔妈妈——”

“ [wel] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Well , what is it ? ”
“ 出色地 , 什么 是 它 ? ”

“那到底是什么？”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [sel] [jɔː(r); jə(r)][lænd] ? ”
“ You are quite sure that you do not want to sell your land ? ”
“ 你 是 相当 当然 那 你 做 不是 想 到 卖 你的 土地 ? ”

“你确定你不想卖掉你的土地吗？”

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ; [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
“ Certainly not ; you may make up your mind to that .
“ 当然 不是 ; 你 可能 制作 向上 你的 头脑 到 那 .

“当然不是；你可以自己决定。”

[wɒt] [ai][hæv; həv] [sed] [ai][hæv; həv] [sed] , [səʊ][doʊnt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . ”
What I have said I have said , so don't refer to it again . ”
什么 我 有 说 我 有 说 , 所以 不 参考 到 它 再次 . ”

我说过的话就说过了，不要再提了。

“ ['veri] [wel] ; ['əʊnli][ai] [θɪŋk] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ðæt] [maɪt] [suːt][ˌjuː 'es][bəuθ] ['veri] [wel] . ”
“ Very well ; only I think I know of an arrangement that might suit us both very well .
“ 非常 出色地 ; 仅有的 我 思考 我 知道 的 一个 安排 那 可能 套装 我们 两个都 非常 出色地 . ”

“很好；只是我觉得我知道一个可能对我们双方都非常合适的安排。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ What is it ? ”
“ 什么 是 它 ? ”

“那是什么？”

“ [dʒʌst] [ðɪs] .
“ Just this .
“ 只是 这 .

就这些。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] .
You shall sell it to me and keep it all the same .
你 将 卖 它 到 我 和 保持 它 全部 这 相同的 .

你要把它卖给我，然后自己保留下来。

[juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] ?
You don't understand ?
你 不 理解 ?

你不明白吗?

['veri] [wel] , [ðen] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː][ɪn] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] .
Very well , then follow me in what I am going to say .
非常 出色地 , 然后 跟随 我 在 什么 我 是 去 到 说 .

好的，那就请听我慢慢道来。

〃 [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [left] [ɒf] ['piːlɪŋ] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ə'tentɪvli]

〃	The	old	woman	left	off	peeling	potatoes	and	looked	at	the	innkeeper	attentively
〃	这	老的	女士	左边	离开	剥落	土豆	和	看起来	在	这	旅店老板	认真地

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hevi] ['aɪbraʊz] ,

from	under	her	heavy	eyebrows	,
从	在下面	她	重的	眉毛	,

老妇人停下削土豆的手，从浓密的眉毛下专注地看着旅店老板。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒn] :

and	he	went	on	:
和	他	去	在	:

他接着说：

“ [let] [ˌem 'iː][ɪk'spleɪn][maɪ'self] .

“	Let	me	explain	myself	.
〃	让	我	解释	我	.

让我解释一下。

['evri] [mʌnθ] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks] .

Every	month	I	will	give	you	a	hundred	and	fifty	francs	.
每一个	月	我	将要	给	你	一个	百	和	五十	法郎	.

我每个月会给你一百五十法郎。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] !

You	understand	me	!
你	理解	我	!

你明白我的意思！

[sə'pəʊz] !

suppose	!
认为	!

认为！

['evri] [mʌnθ] [ai] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['θɜːti] [kraʊnz] ,

Every	month	I	will	come	and	bring	you	thirty	crowns	,
每一个	月	我	将要	来	和	带来	你	三十	皇冠	,

我每个月都会来给你带三十个克朗，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [meɪk] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['dɪfrəns] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] — [nɒt][ðə; ði] ['veri]

and	it	will	not	make	the	slightest	difference	in	your	life	—	not	the	very
和	它	将要	不是	制作	这	丝毫	不同之处	在	你的	生活	—	不是	这	非常

['slaɪtɪst] .

slightest	.
丝毫	.

这不会对你的生活产生丝毫影响——一点影响都没有。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] , [niːd] [nɒt] ['trʌb(ə)l]

You	will	have	your	own	home	just	as	you	have	now	,	need	not	trouble
你	将要	有	你的	自己的	家	只是	作为	你	有	现在	,	需要	不是	麻烦

[jɔː'self] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

yourself	about	me	,
你自己	关于	我	,

你将拥有自己的房子，就像现在一样，不必为我操心。

[ænd; ənd] [wɪl] [əʊ] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] ; [ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [teɪk] [maɪ]

and	will	owe	me	nothing	;	all	you	will	have	to	do	will	be	to	take	my
和	将要	欠	我	没有什么	;	全部	你	将要	有	到	做	将要	是	到	拿	我的

['mʌni] .

money	.
钱	.

你不会欠我任何东西；你只需要拿走我的钱。

[wɪl] [ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [suːt] [juː; jʊ] ?
Will that arrangement suit you ?
将要 那 安排 套装 你 ?

这样安排您觉得合适吗?

〞 [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - , [wʌn] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [hæv; həv] [sed]
〞 He looked at her good - humoredly , one might almost have said
〞 他 看起来 在 她 好的 - 幽默地 , 一 可能 几乎 有 说
[bə'nevələntli] ,
benevolently ,
仁慈地 ,

他带着和蔼的神情看着她，甚至可以说带着慈祥的目光。

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] [əʊld] ['wʊmən] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [lʊks] [dɪs'trʌstfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] [ə; eɪ]
and the old woman returned his looks distrustfully , as if she suspected a
和 这 老的 女士 返回 他的 看起来 不信任地 , 作为 如果 她 怀疑 一个
[træp] , [ænd; ənd] [sed] :
trap , and said :
陷阱 , 和 说 :

老妇人带着怀疑的目光回望他，仿佛怀疑这是个陷阱，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɔːl] [raɪt] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] ,
“ It seems all right as far as I am concerned ,
“ 它 似乎 全部 正确的 作为 远的 作为 我 是 担心的 ,

“就我而言，这似乎没什么问题。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ðɪ] [fɑːm] . 〞
but it will not give you the farm . 〞
但 它 将要 不是 给 你 这 农场 . 〞

但这不会让你得到农场。

“ ['nevə(r)] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , 〞 [hiː; hi] [sed] ;
“ Never mind about that , 〞 he said ;
“ 绝不 头脑 关于 那 , 〞 他 说 ;

“别在意那件事了，”他说；

“ [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ;
“ you may remain here as long as it pleases God Almighty to let you live ;
“ 你 可能 保持 这里 作为 长的 作为 它 请 上帝 全能者 到 让 你 居住 ;

“只要全能的上帝愿意让你活下去，你就可以一直留在这里；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .
it will be your home .
它 将要 是 你的 家 .

它将成为你的家。

['əʊnli] [juː; jʊ] [wɪl] [saɪn] [ə; eɪ] [diːd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; ['ɑːftə(r)]
Only you will sign a deed before a lawyer making it over to me ; after
仅有的 你 将要 符号 一个 契据 前 一个 律师 制作 它 超过 到 我 ; 后
[jɔː(r); jə(r)] [deθ] .
your death .
你的 死亡 .

只有你才能在律师将契约转交给我之前签署这份契约；在你去世之后。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] ['tʃɪldrən] , ['əʊnli] ['nefjuː] [ænd; ənd] [niːs] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [juː; jʊ] [doʊnt] [keə(r)]
You have no children , only nephews and nieces for whom you don't care
你 有 不 孩子们 , 仅有的 侄子们 和 侄女 为了 谁 你 不 关心
[ə; eɪ] [strɔː] .
a straw .
一个 稻草 .

你没有孩子，只有侄子侄女，但你对他们漠不关心。

[wɪl] [ðæt] [suːt] [juː; jʊ] ?
Will that suit you ?
将要 那 套装 你 ?

这样可以吗?

[juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] ['evriθɪŋ] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] , [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['θɜːti] [kraʊnz]
You will keep everything during your life , and I will give you the thirty crowns
你 将要 保持 一切 期间 你的 生活 , 和 我 将要 给 你 这 三十 皇冠
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

你一生都将拥有这一切，我每月将给你三十个克朗。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [pjʊə(r)] [geɪn] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] .
It is pure gain as far as you are concerned .
它 是 纯的 获得 作为 远的 作为 你 是 担心的 .

对你来说，这纯粹是获利。

" [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , ['rɑːðə(r)] [ʌn'iːzi] , [bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] , ['veri] [mʌtʃ]
" The old woman was surprised , rather uneasy , but , nevertheless , very much
" 这 老的 女士 曾是 惊讶 , 相当 不安 , 但 , 尽管如此 , 非常 很多
['temptɪd] [tuː; tə] [ə'griː] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :
tempted to agree , and answered :
受诱惑 到 同意 , 和 回答 :

老妇人感到惊讶，有些不安，但还是非常想同意，于是回答道：

“ [ai] [doʊnt] [seɪ] [ðæt] [ai] [wɪl] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't say that I will not agree to it , but I must think about it .
" 我 不 说 那 我 将要 不是 同意 到 它 , 但 我 必须 思考 关于 它 .

“我不是说我不会同意，但我需要考虑一下。”

[kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
Come back in a week , and we will talk it over again ,
来 后退 在 一个 星期 , 和 我们 将要 讲话 它 超过 再次 ,

一周后再来，我们再详细讨论一下。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ðen] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .
and I will then give you my definite answer .
和 我 将要 然后 给 你 我的 定 回答 .

之后我会给你一个明确的答复。

" [ænd; ənd] [ʃiː'kəu] [went] [ɒf] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [hæd; həd] ['kɔŋkə] [æn; ən]
" And Chicot went off as happy as a king who had conquered an
" 和 奇科特 去 离开 作为 快乐的 作为 一个 国王 WHO 有 征服 一个
['empaɪə(r)] .
empire .
帝国 .

“奇科特高兴极了，就像一位征服了帝国的国王一样。”

['mʌðə(r)] [mæg'lwɑːr] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [sliːp] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [naɪt] ; [ɪn] [fækt] ,
Mother Magloire was thoughtful , and did not sleep at all that night ; in fact ,
母亲 马格洛尔 曾是 周到 , 和 做过 不是 睡觉 在 全部 那 夜晚 ; 在 事实 ,

玛格洛尔修女心事重重，当晚彻夜未眠；事实上，

[fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
for four days she was in a fever of hesitation .
为了 四 天 她 曾是 在 一个 发烧 的 犹豫 .

她犹豫不决，这种状态持续了四天。

[ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndəˈniːθ] [ðə; ði] [ˈɒfə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]

She	suspected	that	there	was	something	underneath	the	offer	which	was	not	to
她	怀疑	那	那里	曾是	某物	下	这	提供	哪个	曾是	不是	到

[hɜː(r); hə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;

her	advantage	;
她	优势	;

她怀疑这个提议背后另有隐情，对她不利；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] [kraʊnz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [kɔɪnz] [ˈklɪŋkɪŋ] [ɪn]

but	then	the	thought	of	thirty	crowns	a	month	,	of	all	those	coins	clinking	in
但	然后	这	想法	的	三十	皇冠	一个	月	,	的	全部	那些	硬币	叮当声	在

[hɜː(r); hə(r)][ˈeɪprən] ,

her	apron	,
她	围裙	,

但一想到每月三十克朗的收入，想到围裙里叮当作响的硬币，

[ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [skaɪz] , [wɪˈðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈduːɪŋ]

falling	to	her	,	as	it	were	,	from	the	skies	,	without	her	doing
坠落	到	她	,	作为	它	是	,	从	这	天空	,	没有	她	正在做

[ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,

anything	for	it	,
任何事物	为了	它	,

仿佛是从天上掉下来的，而她什么也没做。

[əˈraʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌvətəsnəs] .

aroused	her	covetousness	.
被唤醒	她	贪婪	.

激起了她的贪婪。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnəʊtəri][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

She	went	to	the	notary	and	told	him	about	it	.
她	去	到	这	公证人	和	讲述	他	关于	它	.

她去找了公证人，把这件事告诉了他。

[hiː; hi] [ədˈvaɪzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [əkˈsept] - [ˈɒfə(r)] ,

He	advised	her	to	accept	Chicot's	offer	,
他	建议	她	到	接受	-	提供	,

他建议她接受奇科特的提议。

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [əˈnjuːəti] [ɒv; əv] [ˈfɪfti] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] ,

but	said	she	ought	to	ask	for	an	annuity	of	fifty	instead	of	thirty	,
但	说	她	应该	到	问	为了	一个	年金	的	五十	反而	的	三十	,

但她说她应该要求每年五十美元的年金，而不是三十美元。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˈsɪksti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði] [ləʊɪst] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

as	her	farm	was	worth	sixty	thousand	francs	at	the	lowest	calculation	.
作为	她	农场	曾是	值得	六十	千	法郎	在	这	最低	计算	.

即使按最低估价，她的农场也价值六万法郎。

“ [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [lɒŋgə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	live	for	fifteen	years	longer	,	”	he	said	,
“	如果	你	居住	为了	十五	年	更长	,	”	他	说	,

“如果你能再活十五年，”他说，

“ [ˈiːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊnli][hæv; həv] [peɪd] [ˈfɔːti] - [faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .

“	even	then	he	will	only	have	paid	forty	-	five	thousand	francs	for	it	.
“	甚至	然后	他	将要	仅有的	有	有薪酬的	四十	-	五	千	法郎	为了	它	.

“即便如此，他也只花了四万五千法郎。”

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['trembld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['fɪfti] [kraʊnz] [ə; eɪ]

"	The	old	woman	trembled	with	joy	at	this	prospect	of	getting	fifty	crowns	a
"	这	老的	女士	颤抖	和	喜悦	在	这	前景	的	获得	五十	皇冠	一个

[mʌnθ] ,

month	,
月	,

“想到每月能领到五十克朗，老妇人高兴得浑身颤抖。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] , ['fɪrɪŋ] [sʌm; səm] [trɪk] ,

but	she	was	still	suspicious	,	fearing	some	trick	,
但	她	曾是	仍然	可疑的	,	害怕	一些	诡计	,

但她仍然心存疑虑，担心中了什么圈套。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] ['ɑːskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

and	she	remained	a	long	time	with	the	lawyer	asking	questions	without	being	able
和	她	剩余	一个	长的	时间	和	这	律师	问	问题	没有	存在	有能力的

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] .

to	make	up	her	mind	to	go	.
到	制作	向上	她	头脑	到	去	.

她和律师待了很久，问了很多问题，却始终无法决定是否离开。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp][ðə; ði] [diːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [həʊm] [wɪð]

At	last	she	gave	him	instructions	to	draw	up	the	deed	and	returned	home	with
在	最后的	她	给予	他	指示	到	画	向上	这	契据	和	返回	家	和

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːl] ,

her	head	in	a	whirl	,
她	头	在	一个	旋转	,

最后，她吩咐他起草契约，然后心烦意乱地回了家。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] [fɔː(r)][dʒʌgz][ɒv; əv] [njuː] ['saɪdə(r)] .

just	as	if	she	had	drunk	four	jugs	of	new	cider	.
只是	作为	如果	她	有	醉	四	水罐	的	新的	苹果酒	.

就好像她喝了四大壶新酿的苹果酒一样。

[wen] [ʃiː'kəu] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]

When	Chicot	came	again	to	receive	her	answer	she	declared	,	after	a	lot	of
什么时候	奇科特	来了	再次	到	收到	她	回答	她	声明	,	后	一个	很多	的

[pə'sweɪdɪŋ] ,

persuading	,
说服	,

当奇科特再次前来询问她的答复时，经过一番劝说，她宣布：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][prə'pəʊz(ə)l] ,

that	she	could	not	make	up	her	mind	to	agree	to	his	proposal	,
那	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	同意	到	他的	提议	,

她始终无法下定决心同意他的求婚。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [tremblɪŋ] [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]

though	she	was	all	the	time	trembling	lest	he	should	not	consent	to	give	the
尽管	她	曾是	全部	这	时间	发抖	免得	他	应该	不是	同意	到	给	这

['fɪfti] [kraʊnz] ,

fifty	crowns	,
五十	皇冠	,

虽然她一直战战兢兢，生怕他不肯同意给她那五十克朗，

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [gruː] ['ɜːdʒənt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)]

but	at	last	,	when	he	grew	urgent	,	she	told	him	what	she	expected	for
但	在	最后的	,	什么时候	他	生长	紧迫的	,	她	讲述	他	什么	她	预期的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [fɑːm] .

her	farm	.
她	农场	.

但最后，当他的语气变得急切时，她告诉他她对农场的期望。

[hiː; hi] [lʊkt] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] .

He	looked	surprised	and	disappointed	and	refused	.
他	看起来	惊讶	和	失望的	和	拒绝	.

他看起来既惊讶又失望，并拒绝了。

[ðen] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['prɒbəb(ə)l] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

Then	,	in	order	to	convince	him	,	she	began	to	talk	about	the	probable	duration	of	her	life	.
然后	,	在	命令	到	说服	他	,	她	开始	到	讲话	关于	这	可能	期间	的	她	生活	.

然后，为了说服他，她开始谈论自己可能的寿命。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][lɪv; laɪv][mɔː(r)][ðæn; ðən][faɪv][ɔː(r)][sɪks] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

“	I	am	certainly	not	likely	to	live	more	than	five	or	six	years	longer	.
“	我	是	当然	不是	可能	到	居住	更多的	比	五	或者	六	年	更长	.

“我肯定不会再活超过五六年了。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['sev(ə)nti] - [θriː] , [ænd; ənd][fɑː(r)][frɒm; frəm] [strɒŋ] , ['iːv(ə)n] [kən'sɪdərɪŋ] [maɪ][eɪdʒ] .

I	am	nearly	seventy	-	three	,	and	far	from	strong	,	even	considering	my	age	.
我	是	几乎	七十	-	三	,	和	远的	从	强的	,	甚至	考虑	我的	年龄	.

我快73岁了，即使考虑到我的年龄，我的身体也远称不上强壮。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['iːvnɪŋ] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ,

The	other	evening	I	thought	I	was	going	to	die	,
这	其他	晚上	我	想法	我	曾是	去	到	死	,

那天晚上我以为自己要死了，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][bed] .

and	could	hardly	manage	to	crawl	into	bed	.
和	可以	几乎	管理	到	爬行	进入	床	.

他几乎无法爬上床。

” [bʌt; bət] [ʃiː'kəu] [wɒz; wəz][nɒt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

”	But	Chicot	was	not	going	to	be	taken	in	.
”	但	奇科特	曾是	不是	去	到	是	已采取	在	.

但奇科特并不打算上当。

“ [kʌm] , [kʌm] , [əʊld]['leɪdi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [strɒŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,

“	Come	,	come	,	old	lady	,	you	are	as	strong	as	the	church	tower	,
“	来	,	来	,	老的	女士	,	你	是	作为	强的	作为	这	教会	塔	,

“来吧，来吧，老太太，你像教堂的塔楼一样坚固。”

[ænd; ənd] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [æt; ət] [liːst] ;

and	will	live	till	you	are	a	hundred	at	least	;
和	将要	居住	直到	你	是	一个	百	在	至少	;

而且至少能活到你一百岁；

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [siː] [ˌem 'iː] [pʊt] ['ʌndə(r)] [graʊnd] [fɜːst] .

you	will	no	doubt	see	me	put	under	ground	first	.
你	将要	不	怀疑	看	我	放	在下面	地面	第一的	.

毫无疑问，你会第一个看到我被埋入地下。

” [ðə; ðɪ] [həʊl] [deɪ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ,

”	The	whole	day	was	spent	in	discussing	the	money	,
”	这	所有的	天	曾是	花费	在	讨论	这	钱	,

“我们一整天都在讨论钱的问题，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv]

and	as	the	old	woman	would	not	give	in	,	the	innkeeper	consented	to	give
和	作为	这	老的	女士	会	不是	给	在	,	这	旅店老板	同意	到	给

[ðə; ði] ['fɪfti] [kraʊnz] ,

the	fifty	crowns	,
这	五十	皇冠	,

由于老妇人不肯让步，客栈老板只好同意给她五十克朗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['hævɪŋ] [ten] [kraʊnz] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] ['bɑːgən]

and	she	insisted	upon	having	ten	crowns	over	and	above	to	strike	the	bargain
和	她	坚持	之上	拥有	十	皇冠	超过	和	多于	到	罢工	这	便宜货

.

:

.

她坚持要额外支付十克朗才能达成交易。

[θriː] [j'iəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [deɪm] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə]

Three	years	passed	and	the	old	dame	did	not	seem	to	have	grown	a	day	older
三	年	通过了	和	这	老的	贵妇人	做过	不是	似乎	到	有	生长	一个	天	老

.

:

.

三年过去了，这位老太太看起来一点都没变老。

[ʃiːˈkəu] [wɒz; wəz][ɪn][dɪˈspeə(r)] ,

Chicot	was	in	despair	,
奇科特	曾是	在	绝望	,

奇科特感到绝望。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['peɪɪŋ] [ðæt] [ə'njuːəti] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	seemed	to	him	as	if	he	had	been	paying	that	annuity	for
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他	有	到过	付费	那	年金	为了

['fɪfti] [j'iəz] ,

fifty	years	,
五十	年	,

他感觉自己好像已经缴纳了五十年的年金。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][ɪn] , [dʌn] , ['ruːɪnd] .

that	he	had	been	taken	in	,	done	,	ruined	.
那	他	有	到过	已采取	在	,	完毕	,	毁坏	.

他已经被骗了，完了，毁了。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ,

From	time	to	time	he	went	to	see	the	old	lady	,
从	时间	到	时间	他	去	到	看	这	老的	女士	,

他时不时会去看望那位老太太。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [gəʊz] [ɪn][dʒʊ'laɪ][tuː; tə] [siː] [wen] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

just	as	one	goes	in	July	to	see	when	the	harvest	is	likely	to	begin	.
只是	作为	一	去	在	七月	到	看	什么时候	这	收成	是	可能	到	开始	.

就像人们在七月份去查看什么时候可能开始收割一样。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [lʊk] ,

She	always	met	him	with	a	cunning	look	,
她	总是	遇见	他	和	一个	狡猾	看	,

她总是用一种狡黠的眼神看着他。

[ænd; ənd][wʌn] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'grætʃəleɪtɪŋ] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði]

and	one	might	have	supposed	that	she	was	congratulating	herself	on	the
和	一	可能	有	据称	那	她	曾是	祝贺	她自己	在	这

[trɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪm] .

trick	she	had	played	him	.
诡计	她	有	玩	他	.

人们或许会以为她是在为自己戏弄他而沾沾自喜。

['si:ɪŋ] [haʊ] [wel] [ænd; ənd] ['hɑ:ti] [ʃi:; ʃi] [si:md] [hi:; hi] ['veri] [su:n] [gɒt]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [ə'gen] ,

Seeing	how	well	and	hearty	she	seemed	he	very	soon	got	into	his	buggy	again	,
看到	如何	出色地	和	爽朗	她	似乎	他	非常	很快	得到	进入	他的	有缺陷的	再次	,

见她看起来精神很好，身体也很健康，他很快又坐上了马车。

['graʊlɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :

growling	to	himself	:
咆哮	到	他自己	:

他低声自语道：

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['nevə(r)][daɪ] , [ju:; jʊ][əʊld][hæg] ?

“	Will	you	never	die	,	you	old	hag	?
“	将要	你	绝不	死	,	你	老的	魔女	?

“你这老巫婆，难道永远都死不了吗？”

” [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

”	He	did	not	know	what	to	do	,
”	他	做过	不是	知道	什么	到	做	,

他不知道该怎么办，

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['stræŋgl] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	he	felt	inclined	to	strangle	her	when	he	saw	her	.
和	他	毛毡	倾斜	到	扼杀	她	什么时候	他	锯	她	.

他每次见到她，都恨不得掐死她。

[hi:; hi] [heit] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [fə'rəʊʃəs] , ['kʌnɪŋ] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði]['heɪtrɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

He	hated	her	with	a	ferocious	,	cunning	hatred	,	the	hatred	of	a	peasant
他	憎恨	她	和	一个	凶猛	,	狡猾	仇恨	,	这	仇恨	的	一个	农民

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [rɔb] ,

who	has	been	robbed	,
WHO	有	到过	被抢劫	,

他恨她恨得咬牙切齿，那种恨意凶狠狡诈，就像一个被抢劫的农妇的恨意一样。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kɑ:st][ə'baʊt][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mi:nz] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

and	began	to	cast	about	for	some	means	of	getting	rid	of	her	.
和	开始	到	投掷	关于	为了	一些	方法	的	获得	摆脱	的	她	.

于是开始四处寻找摆脱她的办法。

[wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'gen] ,

One	day	he	came	to	see	her	again	,
一	天	他	来了	到	看	她	再次	,

有一天，他又来看她了。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ðə; ði] ['bɑ:gən] ,

rubbing	his	hands	as	he	did	the	first	time	he	proposed	the	bargain	,
擦	他的	双手	作为	他	做过	这	第一的	时间	他	建议的	这	便宜货	,

他搓着手，就像他第一次提出这个交易时那样。

[ænd; ənd] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] ['tʃætɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [hi:; hi] [sed] :

and	,	after	having	chatted	for	a	few	minutes	,	he	said	:
和	,	后	拥有	聊天	为了	一个	很少	分钟	,	他	说	:

聊了几分钟后，他说：

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['dɪnə(r)][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [wen]

“	Why	do	you	never	come	and	have	a	bit	of	dinner	at	my	place	when
”	为什么	做	你	绝不	来	和	有	一个	少量	的	晚餐	在	我的	地方	什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] - ?

you	are	in	Spreville	?
你	是	在	-	?

“为什么你每次来斯普雷维尔的时候，从来不来我家吃顿饭呢？”

[ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒn] ['frendli] [tɜːmz]

The	people	are	talking	about	it	,	and	saying	we	are	not	on	friendly	terms
这	人们	是	说	关于	它	,	和	说	我们	是	不是	在	友好的	条款

,

,

,

人们都在议论这件事，说我们关系并不友好。

[ænd; ənd] [ðæt] [peɪnz] [ˌem 'iː] .

and	that	pains	me	.
和	那	疼痛	我	.

这让我感到痛苦。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst][juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ,

You	know	it	will	cost	you	nothing	if	you	come	,
你	知道	它	将要	成本	你	没有什么	如果	你	来	,

你知道，如果你来，就不会花任何钱。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɪnə(r)] .

for	I	don't	look	at	the	price	of	a	dinner	.
为了	我	不	看	在	这	价格	的	一个	晚餐	.

因为我不会去看晚餐的价格。

[kʌm] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪn'klaɪnd] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Come	whenever	you	feel	inclined	;	I	shall	be	very	glad	to	see	you	.
来	每当	你	感觉	倾斜	;	我	将	是	非常	高兴的	到	看	你	.

你想来的时候随时都可以来；我非常乐意见到你。

” [əʊld] ['mʌðə(r)] [mæg'lwɑːr][dɪd] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [twaɪs] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [bʌt; bət]

”	Old	Mother	Magloire	did	not	need	to	be	asked	twice	,	and	the	next	day	but
”	老的	母亲	马格洛尔	做过	不是	需要	到	是	问	两次	,	和	这	下一个	天	但

[wʌn] ,

one	,
一	,

“老玛格洛尔妈妈不用人问第二遍，第二天就答应了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['mɑːkɪt] [deɪ] ,

as	she	had	to	go	to	the	town	in	any	case	,	it	being	market	day	,
作为	她	有	到	去	到	这	镇	在	任何	案件	,	它	存在	市场	天	,

反正她也得去镇上，那天是赶集的日子。

[ʃiː; ʃi] [let] [hɜː(r); hə(r)][mæn] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] - [pleɪs] ,

she	let	her	man	drive	her	to	Chicot's	place	,
她	让	她	男人	驾驶	她	到	-	地方	,

她让男人开车送她去奇科特家。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʌgi] [wɒz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ðɪ][bɑːn] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə][get]

where	the	buggy	was	put	in	the	barn	while	she	went	into	the	house	to	get
在哪里	这	有缺陷的	曾是	放	在	这	谷仓	尽管	她	去	进入	这	房子	到	得到

[hɜː(r); hə(r)]['dɪnə(r)] .

her	dinner	.
她	晚餐	.

她把马车停在谷仓里，然后进屋去吃晚饭。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

The	innkeeper	was	delighted	and	treated	her	like	a	lady	,	giving	her
这	旅店老板	曾是	高兴极了	和	治疗	她	喜欢	一个	女士	,	给予	她

[rəʊst] [faʊl] ,

roast	fowl	,
烤	鸡	,

旅店老板非常高兴，像对待贵妇一样款待她，还给了她一只烤鸡。

[blæk] ['pʊdɪŋ] , [leg] [ɒv; əv] ['mʌtn] [ænd; ənd] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['kæbɪdʒ] .

black	pudding	,	leg	of	mutton	and	bacon	and	cabbage	.
黑色的	布丁	,	腿	的	羊肉	和	熏肉	和	卷心菜	.

黑布丁、羊腿肉、培根和卷心菜。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [et; eɪt] [nekst] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] .

But	she	ate	next	to	nothing	.
但	她	吃	下一个	到	没有什么	.

但她几乎没吃什么东西。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['iːtə(r)] ,

She	had	always	been	a	small	eater	,
她	有	总是	到过	一个	小的	食客	,

她一直食量很小。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['dʒen(ə)rəli] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [suːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]

and	had	generally	lived	on	a	little	soup	and	a	crust	of	bread	and
和	有	一般来说	居住地	在	一个	小的	汤	和	一个	地壳	的	面包	和

['bʌtə(r)] .

butter	.
黄油	.

他通常只靠一小碗汤和一块抹了黄油的面包皮度日。

[ʃiː'kəu] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [iːt] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːzd] ,

Chicot	was	disappointed	and	pressed	her	to	eat	more	,	but	she	refused	,
奇科特	曾是	失望的	和	按下	她	到	吃	更多的	,	但	她	拒绝	,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɪŋk] ['lɪt(ə)l] ,

and	she	would	drink	little	,
和	她	会	喝	小的	,

奇科特很失望，劝她多吃点，但她拒绝了，而且她也很少喝水。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnd] ['kɒfi] , [səʊ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] :

and	declined	coffee	,	so	he	asked	her	:
和	拒绝	咖啡	,	所以	他	问	她	:

她拒绝了咖啡，于是他问她：

“ [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [drɒp] [ɒv; əv] ['brændi] [ɔː(r)] [lɪ'kjʊə(r)] ? ”

“	But	surely	you	will	take	a	little	drop	of	brandy	or	liqueur	?	”
“	但	一定	你	将要	拿	一个	小的	降低	的	白兰地	或者	酒	?	”

“但你肯定会喝一小口白兰地或利口酒吧？”

“ [wel] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rɪ'fjuːz] .

“	Well	,	as	to	that	,	I	don't	know	that	I	will	refuse	.
“	出色地	,	作为	到	那	,	我	不	知道	那	我	将要	拒绝	.

“至于这一点，我不知道我会不会拒绝。”

” [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] :

”	Whereupon	he	shouted	out	:
”	于是	他	喊叫	出去	:

于是他大喊道：

“ ['rəuzəli; 'rɔ-] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['suːpəfaɪn; 'sjuːpəfaɪn] ['brændi] — [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] — [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	Rosalie	,	bring	the	superfine	brandy	—	the	special	—	you	know	.
“	罗莎莉	,	带来	这	超细	白兰地	—	这	特别的	—	你	知道	.

“罗莎莉，把上等的白兰地拿来——那种特别的——你知道的。”

" [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ə'pɪəd] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['bɒt(ə)l] ['ɔːnəmentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [vaɪn] - [liːf] ,
" The servant appeared , carrying a long bottle ornamented with a paper vine - leaf ,
" 这 仆人 出现 , 携带 一个 长的 瓶子 装饰 和 一个 纸 藤 - 叶子 ,

仆人出现了，手里拿着一个长长的瓶子，瓶子上装饰着一片纸质葡萄叶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [tuː] [lɪ'kjʊə(r)] ['glɑːsɪz] .
and he filled two liqueur glasses .
和 他 已填 二 酒 眼镜 .

他斟满了两杯利口酒。

" [dʒʌst][traɪ] [ðæt] ; [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [reɪt] .
" Just try that ; you will find it first rate .
" 只是 尝试 那 ; 你 将要 寻找 它 第一的 速度 .

"试试看，你会发现它非常棒。"

" [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [ɪn][sɪps] ,
" The good woman drank it slowly in sips ,
" 这 好的 女士 喝 它 缓慢地 在 啜饮 ,

这位善良的妇人小口慢悠悠地喝着，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [lɑːst][ɔːl][ðə; ði][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
so as to make the pleasure last all the longer , and when she had
所以 作为 到 制作 这 乐趣 最后的全部 这 更长 , 和 什么时候 她 有
['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] ,
finished her glass ,
完成的 她 玻璃 ,

为了让快乐持续更久，当她喝完杯中的酒后，

[ʃiː; ʃi] [sed] :
she said :
她 说 :

她说：

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [fɜːst] [reɪt] !
" Yes , that is first rate !
" 是的 , 那 是 第一的 速度 !

"是的，那真是一流！"

" ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː'kəu] [hæd; həd] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ə'nʌðə(r)] ['glɑːsfʊl]
" Almost before she had said it Chicot had poured her out another glassful
" 几乎 前 她 有 说 它 奇科特 有 倾倒 她 出去 其他 满杯
.
:
.

"她话还没说完，奇科特就又给她倒了一杯酒。"

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sləʊli] ,
She wished to refuse , but it was too late , and she drank it very slowly ,
她 希望 到 拒绝 , 但 它 曾是 也 晚的 , 和 她 喝 它 非常 缓慢地 ,

她想拒绝，但为时已晚，只好慢慢地喝了下去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [θɜːd] .
as she had done the first , and he asked her to have a third .
作为 她 有 完毕 这 第一的 , 和 他 问 她 到 有 一个 第三 .

就像她第一次那样，他又让她吃第三个。

[ʃiː; ʃi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pə'sistid] .
She objected , but he persisted .
她 反对 , 但 他 持续 .

她表示反对，但他坚持己见。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][maɪld][æz; əz] [mɪlk] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;
“ It is as mild as milk , you know ;
“ 它 是 作为 温和的 作为 牛奶 , 你 知道 ;

“你知道，它像牛奶一样温和；

[ai][kæn; kən] [drɪŋk] [ten] [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['glɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] ;
I can drink ten or a dozen glasses without any ill effects ;
我 能 喝 十 或者 一个 打 眼镜 没有 任何 患病的 效果 ;

我可以喝十杯或十二杯酒，没有任何不良反应；

[ˌaɪ ˈtiː] [gəʊz] [daʊn] [laɪk] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hed] ;
it goes down like sugar and does not go to the head ;
它 去 向下 喜欢 糖 和 做 不是 去 到 这 头 ;

它像糖一样容易咽下去，不会上头；

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪ'væpəreɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] :
one would think that it evaporated on the tongue :
一 会 思考 那 它 蒸发 在 这 舌头 :

人们可能会认为它在舌头上就蒸发掉了：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['həʊlsəm] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɪŋk] .
It is the most wholesome thing you can drink .
它 是 这 最多 健康 事物 你 能 喝 .

这是你能喝到的最有益健康的饮品。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [left] [hɑːf][ðə; ði] [glɑːs] .
“ She took it , for she really enjoyed it , but she left half the glass .
” 她 采取 它 , 为了 她 真的 享受 它 , 但 她 左边 一半 这 玻璃 .

“她接过杯子，因为她真的很喜欢，但她留下了半杯。”

[ðen] [ʃiː'kəu] , [ɪn][æn; ən] [ɪk'ses] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , [sed] :
Then Chicot , in an excess of generosity , said :
然后 奇科特 , 在 一个 过量的 的 慷慨 , 说 :

然后，奇科特慷慨地说道：

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] ,
“ Look here , as it is so much to your taste ,
“ 看 这里 , 作为 它 是 所以 很多 到 你的 品尝 ,

“你看，这很合你的口味，

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [smɔːl] [keg] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
I will give you a small keg of it ,
我 将要 给 你 一个 小的 桶 的 它 ,

我会给你一小桶。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['eksələnt] [frendz] .
just to show that you and I are still excellent friends .
只是 到 展示 那 你 和 我 是 仍然 出色的 朋友们 .

只是想表明你我依然是很好的朋友。

” [səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
” So she took one away with her ,
” 所以 她 采取 一 离开 和 她 ,

于是她带走了一个。

['fiːlɪŋ] ['slaɪtli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drʌŋk] .
feeling slightly overcome by the effects of what she had drunk .
感觉 轻微地 克服 经过 这 效果 的 什么 她 有 醉 .

她感觉自己有点被喝下的酒劲儿影响了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [drəʊv] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪən] -

The	next	day	the	innkeeper	drove	into	her	yard	and	took	a	little	iron	-
这	下一个	天	这	旅店老板	驾驶	进入	她	院子	和	采取	一个	小的	铁	-

[huːpt] [keg] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɪg] .

hooped	keg	out	of	his	gig	.
箍	桶	出去	的	他的	演出	.

第二天，旅店老板驾车来到她的院子里，从他的马车上取下一个带铁箍的小酒桶。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm]

He	insisted	on	her	tasting	the	contents	,	to	make	sure	it	was	the	same
他	坚持	在	她	品尝	这	内容	,	到	制作	当然	它	曾是	这	相同的

[dɪ'lɪʃəs] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

delicious	article	,
可口的	文章	,

他坚持要她尝尝里面的东西，以确保是同一份美味的食物。

[ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [drʌŋk] [θriː] [mɔː(r)] ['glɑːsɪz] ,

and	,	when	they	had	each	of	them	drunk	three	more	glasses	,
和	,	什么时候	他们	有	每个	的	他们	醉	三	更多的	眼镜	,

于是，他们每人又喝了三杯。

[hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] :

he	said	as	he	was	going	away	:
他	说	作为	他	曾是	去	离开	:

他临走时说道：

“ [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [gɒn] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)] [left] ; [doʊnt][biː; bi] ['mɒdɪst] ,

“	Well	,	you	know	when	it	is	all	gone	there	is	more	left	;	don't	be	modest	,
“	出色地	,	你	知道	什么时候	它	是	全部	已消失	那里	是	更多的	左边	;	不	是	谦虚的	,

“你知道，当一切都消失殆尽时，总会有更多剩下的；别谦虚了。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [maɪnd] .

for	I	shall	not	mind	.
为了	我	将	不是	头脑	.

我不会介意的。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['betə(r)] [pliːzd] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

The	sooner	it	is	finished	the	better	pleased	I	shall	be	.
这	很快	它	是	完成的	这	更好的	高兴	我	将	是	.

越早完成我就越高兴。

” [fɔː(r)] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [keɪm] [ə'gen] .

”	Four	days	later	he	came	again	.
”	四	天	之后	他	来了	再次	.

“四天后他又来了。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ['kʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [bred] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

The	old	woman	was	outside	her	door	cutting	up	the	bread	for	her
这	老的	女士	曾是	外部	她	门	切割	向上	这	面包	为了	她

[suːp] .

soup	.
汤	.

老妇人在门外切面包，准备做汤。

[hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜːz] ,

He	went	up	to	her	and	put	his	face	close	to	hers	,
他	去	向上	到	她	和	放	他的	脸	关闭	到	她的	,

他走到她面前，把脸凑近她的脸。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [smel] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [smelt] [ðə; ði] ['ælkəhɒl] [hiː; hi]

so	that	he	might	smell	her	breath	;	and	when	he	smelt	the	alcohol	he
所以	那	他	可能	闻	她	气息	;	和	什么时候	他	冶炼	这	酒精	他

[felt] [pliːzd] .

felt	pleased	.
毛毡	高兴	.

这样他就能闻到她的呼吸；当他闻到酒味时，他感到很开心。

“ [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	you	will	give	me	a	glass	of	the	Special	?	”	he	said	.
“	我	认为	你	将要	给	我	一个	玻璃	的	这	特别的	?	”	他	说	.

“我想你会给我倒一杯特酿吧？”他说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [θriː] ['glɑːsɪz] [iːtʃ] .

And	they	had	three	glasses	each	.
和	他们	有	三	眼镜	每个	.

他们每人喝了三杯。

[suːn] , [haʊ'evə(r)] ,

Soon	,	however	,
很快	,	然而	,

然而不久之后，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪspəd] [ə'brɔːd] [ðæt] ['mʌðə(r)] [mæg'lwɑːr] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv]

it	began	to	be	whispered	abroad	that	Mother	Magloire	was	in	the	habit	of
它	开始	到	是	低声说道	国外	那	母亲	马格洛尔	曾是	在	这	习惯	的

['getɪŋ] [drʌŋk] [ɔːl] [baɪ] [hɜː'self] .

getting	drunk	all	by	herself	.
获得	醉	全部	经过	她自己	.

坊间开始流传着这样的说法：玛格洛尔修女经常独自一人喝得酩酊大醉。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪtʃɪn] , [ðen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jɑːd] ,

She	was	picked	up	in	her	kitchen	,	then	in	her	yard	,
她	曾是	挑选	向上	在	她	厨房	,	然后	在	她	院子	,

她先是在厨房被带走，然后又在院子里被带走。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊdz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [brɔːt] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ]

then	in	the	roads	in	the	neighborhood	,	and	she	was	often	brought	home	like	a
然后	在	这	道路	在	这	邻里	,	和	她	曾是	经常	带来	家	喜欢	一个

[lɒg] .

log	.
日志	.

然后，她经常在附近的道路上被人像木头一样拖回家。

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wen] ['piːp(ə)l] [spəʊk] [tuː; tə]

The	innkeeper	did	not	go	near	her	any	more	,	and	,	when	people	spoke	to
这	旅店老板	做过	不是	去	靠近	她	任何	更多的	,	和	,	什么时候	人们	辐	到

[hɪm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

him	about	her	,
他	关于	她	,

旅店老板再也不靠近她了，当人们和他谈起她时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [lʊk] :

he	used	to	say	,	putting	on	a	distressed	look	:
他	用过的	到	说	,	推杆	在	一个	苦恼	看	:

他过去常常装出一副忧心忡忡的样子说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒ] ,

“	It	is	a	great	pity	that	she	should	have	taken	to	drink	at	her	age	,
“	它	是	一个	伟大的	遗憾	那	她	应该	有	已采取	到	喝	在	她	年龄	,

“很可惜她这个年纪就开始酗酒。”

[bʌt; bət] [wen] ['piːp(ə)l] [get] [əʊld] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['remədi] .

but	when	people	get	old	there	is	no	remedy	.
但	什么时候	人们	得到	老的	那里	是	不	补救	.

但人老了就无药可救了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] .

It	will	be	the	death	of	her	in	the	long	run	.
它	将要	是	这	死亡	的	她	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这会要了她的命。

〃 [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .

〃	And	it	certainly	was	the	death	of	her	.
〃	和	它	当然	曾是	这	死亡	的	她	.

“而这无疑也导致了她的死亡。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðə; ði] [nekst] ['wɪntə(r)] .

She	died	the	next	winter	.
她	死亡	这	下一个	冬天	.

第二年冬天她去世了。

[ə'baʊt] ['krɪsməs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] , [ʌn'kɒnʃəs] , [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd]

About	Christmas	time	she	fell	down	,	unconscious	,	in	the	snow	,	and	was	found
关于	圣诞节	时间	她	跌倒	向下	,	无意识	,	在	这	雪	,	和	曾是	成立

[ded] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

dead	the	next	morning	.
死的	这	下一个	早晨	.

圣诞节前后，她昏倒在雪地里，第二天早上被发现已经死亡。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː'kəu] [keɪm] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] , [hiː; hi] [sed] :

And	when	Chicot	came	in	for	the	farm	,	he	said	:
和	什么时候	奇科特	来了	在	为了	这	农场	,	他	说	:

当奇科特来接管农场时，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['stjuːpɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ;

“	It	was	very	stupid	of	her	;
〃	它	曾是	非常	愚蠢的	的	她	;

她这样做很愚蠢；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['teɪkən] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ten] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] .

if	she	had	not	taken	to	drink	she	would	probably	have	lived	ten	years	longer	.
如果	她	有	不是	已采取	到	喝	她	会	大概	有	居住地	十	年	更长	.

如果她没有酗酒，她可能还能多活十年。

〃 [bɔɪtɛl]

〃	BOITELLE
〃	博伊特尔

“BOITELLE

['fɑːðə(r)] [bɔɪtɛl] ([æn'twɑːn]) [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ['dɜːti] [d'ʒɒbz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]

Father	Boitelle	(	Antoine	)	made	a	specialty	of	undertaking	dirty	jobs	all	through	the
父亲	博伊特尔	(	安托万	)	制成	一个	专业	的	承诺	肮脏的	工作	全部	通过	这

['kʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

博伊泰尔神父（安托万）专门从事乡村各地的脏活累活。

[wen'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['sespuːl] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːnd] [aʊt] , [ə; eɪ] ['dʌŋˌhɪl]

Whenever	there	was	a	ditch	or	a	cesspool	to	be	cleaned	out	,	a	dunghill
每当	那里	曾是	一个	沟	或者	一个	化粪池	到	是	已清洗	出去	,	一个	粪堆

[rɪ'muːvd] ,

removed	,
已移除	,

每当需要清理沟渠或化粪池时，就会清除粪堆。

[ə; eɪ]['suːə(r); 'sjuːə(r)] [klenzd] , [ɔː(r)] ['eni] [dɜːt] [həʊl] [wɒt'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]

a	sewer	cleansed	,	or	any	dirt	hole	whatever	,	he	was	always	employed	to
一个	下水道	已清洗	,	或者	任何	污垢	洞	任何	,	他	曾是	总是	受雇	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

无论是清理下水道，还是清理任何污秽的坑洞，他总是受雇去做这些事。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] , [hɪz; ɪz][s'æbɒts] ['kʌvəd] [wɪð] [dɜːt] ,

He	would	come	with	the	instruments	of	his	trade	,	his	sabots	covered	with	dirt	,
他	会	来	和	这	仪器	的	他的	贸易	,	他的	鞋底	涵盖	和	污垢	,

他会带着他的作案工具来，他的木屐上沾满了泥土。

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .

and	set	to	work	,	complaining	incessantly	about	his	occupation	.
和	放	到	工作	,	抱怨	不已	关于	他的	职业	.

然后他开始工作，不停地抱怨自己的工作。

[wen] ['piːp(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [ðen] [waɪ] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] ['ləʊðsəm] [wɜːk] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'plaɪ]

When	people	asked	him	then	why	he	did	this	loathsome	work	,	he	would	reply
什么时候	人们	问	他	然后	为什么	他	做过	这	令人厌恶的	工作	,	他	会	回复

[rɪ'zaɪnɪdli] :

resignedly	:
无奈地	:

当人们问他为什么要做这种令人厌恶的工作时，他总是无奈地回答：

“ [feɪθ] , - [tɪz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrən] , [huːm] [aɪ][mʌst; məst] [sə'pɔːt] .

“	Faith	,	'	tis	for	my	children	,	whom	I	must	support	.
“	信仰	,	-	的	为了	我的	孩子们	,	谁	我	必须	支持	.

“信仰，是为了我的孩子们，我必须养活他们。”

[ðɪs] [brɪŋz] [ˌem 'iː][ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .

This	brings	me	in	more	than	anything	else	.
这	带来	我	在	更多的	比	任何事物	别的	.

这一点最能打动我。

” [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] .

”	He	had	,	indeed	,	fourteen	children	.
”	他	有	,	的确	,	十四	孩子们	.

“他确实有十四个孩子。”

[ɪf] ['eni] [wʌn] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

If	any	one	asked	him	what	had	become	of	them	,
如果	任何	一	问	他	什么	有	变得	的	他们	,

如果有人问他那些人后来怎么样了，

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] :

he	would	say	with	an	air	of	indifference	:
他	会	说	和	一个	空气	的	漠不关心	:

他会用一种漠不关心的语气说：

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [left] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

“	There	are	only	eight	of	them	left	in	the	house	.
“	那里	是	仅有的	八	的	他们	左边	在	这	房子	.

“房子里只剩下他们八个人了。”

[wʌn] [ɪz] [aʊt] [æt; ət] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [faɪv] [ɑː(r); ə(r)] ['mærid] .

One	is	out	at	service	and	five	are	married	.
一	是	出去	在	服务	和	五	是	已婚	.

其中一人外出服役，五人已婚。

" [wen] [ðə; ði]['kwestʃənə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] ['mærid] , [hiː; hi]
" When the questioner wanted to know whether they were well married , he
" 什么时候 这 提问者 通缉 到 知道 无论 他们 是 出色地 已婚 , 他
[rɪ'plaɪd] [vɪ'veɪʃəsli] :
replied vivaciously :
回复 活泼地 :

“当提问者想知道他们婚姻是否美满时，他兴致勃勃地回答道：

“ [ai][dɪd] [nɒt] [ə'pəʊz] [ðem; ðəm] .
“ I did not oppose them .
“ 我 做过 不是 反对 他们 .

“我没有反对他们。”

[ai] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm][ɪn] ['nʌθɪŋ] .
I opposed them in nothing .
我 反对 他们 在 没有什么 .

我从未反对过他们。

[ðeɪ] ['mærid] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
They married just as they pleased .
他们 已婚 只是 作为 他们 高兴 .

他们随心所欲地结婚。

[wiː; wi] ['ʃudnt] [gəʊ] [ə'genst] ['piːpəlz] ['laikiŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] ['bædli] .
We shouldn't go against people's likings , it turns out badly .
我们 不应该 去 反对 人们的 喜好 , 它 转弯 出去 糟糕 .

我们不应该违背别人的喜好，那样做往往会适得其反。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [naɪt] ['skævɪndʒə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['peərənts] [went] [ə'genst] [maɪ] ['laikiŋ] .
I am a night scavenger because my parents went against my likings .
我 是 一个 夜晚 拾荒者 因为 我的 父母 去 反对 我的 喜好 .

我之所以成为夜间拾荒者，是因为父母违背了我的意愿。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɜːkmən] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
But for that I would have become a workman like the others .
但 为了 那 我 会 有 变得 一个 工人 喜欢 这 其他的 .

但那样的话，我就会像其他人一样，沦为一名普通的工人。

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz]['peərənts][hæd; həd] ['θwɔːtɪd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['laikiŋ] :
" Here is the way his parents had thwarted him in his likings :
" 这里 是 这 方式 他的 父母 有 受挫 他 在 他的 喜好 :

以下是他父母阻止他追求自己喜好的方式：

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] , [nɒt] [mɔː(r)]['stjuːpɪd]
He was at the time a soldier stationed at Havre , not more stupid
他 曾是 在 这 时间 一个 士兵 驻 在 勒阿弗尔 , 不是 更多的 愚蠢的
[ðæn; ðən] [ə'nʌðə(r)] ,
than another ,
比 其他 ,

当时他只是驻扎在勒阿弗尔的一名士兵，并不比其他士兵更愚蠢。

[ɔː(r)] ['ʃɑːpə(r)] ['aɪðə(r)] , [ə; eɪ]['rɑːðə(r)]['sɪmp(ə)l] ['feləʊ] , [haʊ'evə(r)] .
or sharper either , a rather simple fellow , however .
或者 更锐利 任何一个 , 一个 相当 简单的 同伴 , 然而 .

或者说更敏锐一些，不过他是个相当简单的人。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɒn]['djuːti] , [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
When he was not on duty , his greatest pleasure was to walk along the
什么时候 他 曾是 不是 在 责任 , 他的 最 乐趣 曾是 到 走 沿着 这
[kiː] ,
quay ,
码头 ,

他闲暇时最大的乐趣就是沿着码头散步。

[weə(r)] [ðə; ði][bɜːd] ['dilər] ['kɒŋgrɪgeɪt] .

where	the	bird	dealers	congregate	.
在哪里	这	鸟	经销商	聚集	.

鸟贩子聚集的地方。

['sʌmtaɪmz] [ə'ləʊn] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

Sometimes	alone	,	sometimes	with	a	soldier	from	his	own	part	of	the	country
有时	独自的	,	有时	和	一个	士兵	从	他的	自己的	部分	的	这	国家

,

,

,

有时独自一人，有时与来自他家乡的一名士兵同行。

[hiː; hi] [wʊd] ['sləʊli] ['sɔːntə(r)] [ə'lɒŋ] [baɪ]['keɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] ['pærəts] [wɪð] [griːn] [bæks] [ænd; ənd]

he	would	slowly	saunter	along	by	cages	containing	parrots	with	green	backs	and
他	会	缓慢地	溜达	沿着	经过	笼子	包含	鹦鹉	和	绿色的	背部	和

['jeləʊ] [hedz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['æməzən] ,

yellow	heads	from	the	banks	of	the	Amazon	,
黄色的	头部	从	这	银行	的	这	亚马逊	,

他会慢悠悠地走过一个个笼子，笼子里装着来自亚马逊河岸的、背部呈绿色、头部呈黄色的鹦鹉。

[ɔː(r)] ['pærəts] [wɪð] [greɪ] [bæks] [ænd; ənd] [red] [hedz] [frɒm; frəm] [ˌsenɪ'gɔːl] , [ɔː(r)] [ɪ'nɔːməs] [m'ækɔːz] ,

or	parrots	with	gray	backs	and	red	heads	from	Senegal	,	or	enormous	macaws	,
或者	鹦鹉	和	灰色的	背部	和	红色的	头部	从	塞内加尔	,	或者	巨大的	金刚鹦鹉	,

或者来自塞内加尔的灰背红头鹦鹉，或者体型巨大的金刚鹦鹉，

[wɪtʃ] [lʊk] [laɪk] [bɝdz] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪn] [hɒt] - ['haʊzɪz] , [wɪð] [ðeə(r)]['flaʊə(r)] - [laɪk] ['feðər] , [ðeə(r)]

which	look	like	birds	reared	in	hot	-	houses	,	with	their	flower	-	like	feathers	,	their
哪个	看	喜欢	鸟类	饲养	在	热的	-	房屋	,	和	他们的	花	-	喜欢	羽毛	,	他们的

[pluːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tʌfts] .

plumes	and	their	tufts	.
羽流	和	他们的	簇绒	.

它们看起来像是在温室里饲养的鸟类，有着花朵般的羽毛、簇状的羽毛和羽毛簇。

['pærəts] [ɒv; əv] ['evri] [saɪz] , [huː] [siːm] ['peɪntɪd] [wɪð] ['mɪnɪt] [keə(r)][baɪ][ðə; ði] ['mɪnɪtʃərɪst] ,

Parrots	of	every	size	,	who	seem	painted	with	minute	care	by	the	miniaturist	,
鹦鹉	的	每一个	尺寸	,	WHO	似乎	绘	和	分钟	关心	经过	这	微缩模型师	,

各种大小的鹦鹉，仿佛是由微缩模型画家精心绘制的。

[gɒd] [ɔːl'maɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] , [ɔːl][ðə; ði][smɔːlə(r)] [bɝdz] [[hɔpt]] [ə'baʊt] , ['jeləʊ] ,

God	Almighty	,	and	the	little	birds	,	all	the	smaller	birds	hopped	about	,	yellow	,
上帝	全能者	,	和	这	小的	鸟类	,	全部	这	较小的	鸟类	跳跃	关于	,	黄色的	,

全能的上帝，还有小鸟们，所有的小鸟都蹦蹦跳跳的，黄色的，

[bluː] [ænd; ənd]['veərɪəgeɪtɪd] , ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɪð] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kiː] ;

blue	and	variegated	,	mingling	their	cries	with	the	noise	of	the	quay	;
蓝色的	和	斑	,	混杂	他们的	哭泣	和	这	噪音	的	这	码头	;

蓝色和斑驳的鸟儿，它们的鸣叫声与码头的喧嚣声交织在一起；

[ænd; ənd] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn] [kɔːzd] [baɪ] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ]

and	adding	to	the	din	caused	by	unloading	the	vessels	,	as	well	as	by
和	添加	到	这	din	导致	经过	卸货	这	船只	,	作为	出色地	作为	经过

['pæsndʒər] [ænd; ənd]['viːək(ə)lz] ,

passengers	and	vehicles	,
乘客	和	车辆	,

此外，卸货作业以及乘客和车辆造成的噪音也加剧了这种嘈杂感。

[ə; eɪ]['vaɪələnt]['klæmə(r)] , [laʊd] , [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['defnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['dɪstənt]

a	violent	clamor	,	loud	,	shrill	and	deafening	,	as	if	from	some	distant
一个	暴力	叫嚣	,	大声	,	尖锐	和	震耳欲聋	,	作为	如果	从	一些	遥远

['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] .

forest	of	monsters	.
森林	的	怪物	.

一阵剧烈的喧闹声，响亮、尖锐、震耳欲聋，仿佛来自遥远的怪物森林。

[bɔɪtɛl] [wʊd] [pɔːz] , [wɪð] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] , [waɪd] - ['əʊpən] [maʊθ] , ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd]

Boitelle	would	pause	,	with	wondering	eyes	,	wide	-	open	mouth	,	laughing	and
博伊特尔	会	暂停	,	和	好奇	眼睛	,	宽的	-	打开	嘴	,	笑	和

[ɪn'ræptʃəd] ,

enraptured	,
眉飞色舞	,

博伊特尔会停下脚步，眼神充满好奇，嘴巴张得大大的，笑着，陶醉其中。

['ʃəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptɪv] [kˈɒkɐtˌuːz] ,

showing	his	teeth	to	the	captive	cockatoos	,
显示	他的	牙齿	到	这	俘虏	凤头鹦鹉	,

它向被囚禁的凤头鹦鹉露出牙齿。

[huː] [kept] ['nɒdɪŋ] [ðeə(r)] [waɪt] [ɔː(r)] ['jeləʊ] ['tɔpnɔt] [təˈwɔːd] [ðə; ðɪ] ['gleərɪŋ] [red] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

who	kept	nodding	their	white	or	yellow	topknots	toward	the	glaring	red	of	his
WHO	保留	点头	他们的	白色的	或者	黄色的	发髻	朝向	这	刺眼	红色的	的	他的

['brɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɒpə(r)] ['bʌk(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [belt] .

breeches	and	the	copper	buckle	of	his	belt	.
马裤	和	这	铜	扣上	的	他的	腰带	.

她们不停地将白色或黄色的发髻向他鲜红的马裤和铜质腰带扣点头。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][bɜːd] [ðæt] [kʊd; kəd] [tɔːk] [hiː; hi] [pʊt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

When	he	found	a	bird	that	could	talk	he	put	questions	to	it	,
什么时候	他	成立	一个	鸟	那	可以	讲话	他	放	问题	到	它	,

当他发现一只会说话的鸟时，他向它提出了问题。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][tuː; tə]

and	if	it	happened	at	the	time	to	be	disposed	to	reply	and	to
和	如果	它	发生	在	这	时间	到	是	处置	到	回复	和	到

[həʊld][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɪm][hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][lɑːst][hɪm]

hold	a	conversation	with	him	he	would	carry	away	enough	amusement	to	last	him
抓住	一个	对话	和	他	他	会	携带	离开	足够的	娱乐	到	最后的	他

[tɪl] ['iːvnɪŋ] .

till	evening	.
直到	晚上	.

如果当时他恰好愿意回应并与他交谈，他就能从中获得足够的乐趣，一直持续到晚上。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [hiːps] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['mʌŋkiz] ,

He	also	found	heaps	of	amusement	in	looking	at	the	monkeys	,
他	还	成立	堆积如山	的	娱乐	在	寻找	在	这	猴子	,

他还发现观察猴子也让他感到非常有趣。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kən'siːv] [nəʊ]['greɪtə(r)] ['lʌkʃəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ðæn; ðən][tuː; tə] [əʊn] [ðiːz]

and	could	conceive	no	greater	luxury	for	a	rich	man	than	to	own	these
和	可以	构想	不	更大的	奢华	为了	一个	富有的	男人	比	到	自己的	这些

['ænɪmlz] [æz; əz][wʌn] [əʊnz] [kæts][ænd; ənd][dɒgz] .

animals	as	one	owns	cats	and	dogs	.
动物	作为	一	拥有	猫	和	狗	.

对于一个富人来说，没有什么比拥有这些动物就像拥有猫狗一样更奢侈的了。

[ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪgˈzɒtɪk][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

This	kind	of	taste	for	the	exotic	he	had	in	his	blood	,
这	种类	的	品尝	为了	这	异域风情	他	有	在	他的	血	,

这种对异域风情的喜爱，仿佛是与生俱来的。

[æz; əz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪs] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]['medsn; 'medɪsn] , [ɔː(r)]

as	people	have	a	taste	for	the	chase	,	or	for	medicine	,	or
作为	人们	有	一个	品尝	为了	这	追赶	,	或者	为了	药品	,	或者

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['priːsthʊd] .

for	the	priesthood	.
为了	这	圣职	.

就像有些人喜欢狩猎、学医或从事神职一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [help] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kiː] ['evri] [taɪm][ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bærəks]

He	could	not	help	returning	to	the	quay	every	time	the	gates	of	the	barracks
他	可以	不是	帮助	返回	到	这	码头	每一个	时间	这	大门	的	这	兵营

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

每当兵营大门打开，他都会情不自禁地回到码头。

[drɔːn] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['lɒŋɪŋ] .

drawn	toward	it	by	an	irresistible	longing	.
绘制	朝向	它	经过	一个	无法抗拒	渴望	.

被一种无法抗拒的渴望所吸引。

[ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['hævɪŋ] [stɒpt] ['ɔːlməʊst][ɪn] ['ekstəsi] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [mə'kɔː] ,

On	one	occasion	,	having	stopped	almost	in	ecstasy	before	an	enormous	macaw	,
在	一	场合	,	拥有	停止	几乎	在	狂喜	前	一个	巨大的	金刚鹦鹉	,

有一次，他几乎欣喜若狂地停在一只巨大的金刚鹦鹉面前，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['swelɪŋ] [aʊt] [ɪts] [pluːmz] ,

which	was	swelling	out	its	plumes	,
哪个	曾是	肿胀	出去	它是	羽流	,

它正蓬松地伸展着羽毛，

['bendɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]['braɪd(ə)lɪŋ] [ʌp] [ə'gen] [æz; əz] [ɪf] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] ['kɜːtsi] [ɒv; əv]

bending	forward	and	bridling	up	again	as	if	making	the	court	curtseys	of
弯曲	向前	和	缰绳	向上	再次	作为	如果	制作	这	法庭	屈膝礼	的

['pærət] - [lænd] ,

parrot	-	land	,
鹦鹉	-	土地	,

向前弯腰，然后又重新竖起缰绳，仿佛在鹦鹉王国里行屈膝礼一般。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæfeɪ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði][bɜːd] ['diːlərz] [ʃɒp] ['əʊpən] ,

he	saw	the	door	of	a	little	cafe	adjoining	the	bird	dealer's	shop	open	,
他	锯	这	门	的	一个	小的	咖啡店	相邻的	这	鸟	经销商	店铺	打开	,

他看到鸟贩店铺隔壁的小咖啡馆门开着，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgres] [ə'pɪəd] , ['weərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf]

and	a	young	negress	appeared	,	wearing	on	her	head	a	red	silk	handkerchief
和	一个	年轻的	黑人女性	出现	,	穿着	在	她	头	一个	红色的	丝绸	手帕

.

:
.

一位年轻的黑人女子出现了，头上戴着一条红色丝绸手帕。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][kɔːrks][ænd; ənd][sænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

She	was	sweeping	into	the	street	the	corks	and	sand	of	the	establishment	.
她	曾是	扫荡	进入	这	街道	这	软木塞	和	沙	的	这	建立	.

她正把店里的软木塞和沙子扫到街上。

- [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɜːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Boitelle's	attention	was	soon	divided	between	the	bird	and	the	woman	,
-	注意力	曾是	很快	分割	之间	这	鸟	和	这	女士	,

博伊泰尔的注意力很快就被鸟和女人分散了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] ['biːɪŋs] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [wɪð]

and	he	really	could	not	tell	which	of	these	two	beings	he	contemplated	with
和	他	真的	可以	不是	告诉	哪个	的	这些	二	生物	他	思考	和

[ðə; ði]['greɪtə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

the	greater	astonishment	and	delight	.
这	更大的	惊讶	和	喜	.

他实在无法分辨，自己究竟更惊讶、更欣喜地凝视着这两个人中的哪一个。

[ðə; ði] ['niːgres] , ['hævɪŋ] [swept] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] ,

The	negress	,	having	swept	the	rubbish	into	the	street	,	raised	her	eyes	,	and	,
这	黑人女性	,	拥有	扫荡	这	垃圾	进入	这	街道	,	提高	她	眼睛	,	和	,

黑人女子将垃圾扫到街上后，抬起头，然后

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wɒz; wəz] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði]['soʊldʒərz]['juːnɪfɔːm] .

in	her	turn	,	was	dazzled	by	the	soldier's	uniform	.
在	她	转动	,	曾是	眼花缭乱	经过	这	士兵的	制服	.

她则被士兵的制服深深吸引。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]

There	she	stood	facing	him	with	her	broom	in	her	hands	as	if	she	were
那里	她	站立	面向	他	和	她	扫帚	在	她	双手	作为	如果	她	是

['brɪŋɪŋ] [hɪm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

bringing	him	a	rifle	,
带来	他	一个	步枪	,

她站在那里面对着他，手里拿着扫帚，好像要给他拿步枪似的。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'kɔː] [kən'tɪnjuːd] ['bəʊɪŋ] .

while	the	macaw	continued	bowing	.
尽管	这	金刚鹦鹉	持续	鞠躬	.

金刚鹦鹉继续鞠躬。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][fjuː]['sekəndz; sɪ'kɒndz][ðə; ði]['səʊldʒə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

But	at	the	end	of	a	few	seconds	the	soldier	began	to	feel
但	在	这	结尾	的	一个	很少	秒	这	士兵	开始	到	感觉

[ɪm'bærəst] [æt; ət] [ðɪs] [ə'tenʃ(ə)n] ,

embarrassed	at	this	attention	,
尴尬的	在	这	注意力	,

但几秒钟后，这名士兵开始因为受到这样的关注而感到尴尬。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ]

and	he	walked	away	quietly	so	as	not	to	look	as	if	he	were	beating
和	他	步行	离开	悄悄	所以	作为	不是	到	看	作为	如果	他	是	殴打

[ə; eɪ] [rɪ'triːt] .

a	retreat	.
一个	撤退	.

他悄悄地走开了，以免显得像是在撤退。

[bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] .

But	he	came	back	.
但	他	来了	后退	.

但他回来了。

['ɔːlməʊst] ['evrɪ] [deɪ] [hiː; hi] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kæfeɪ][dez] ['kɒləniz] ,

Almost	every	day	he	passed	before	the	Cafe	des	Colonies	,
几乎	每一个	天	他	通过了	前	这	咖啡店	德斯	殖民地	,

他几乎每天都会经过殖民地咖啡馆，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	often	he	could	distinguish	through	the	window	the	figure	of	the	little
和	经常	他	可以	区分	通过	这	窗户	这	数字	的	这	小的

[blæk] - [skɪnd] [meɪd] ['sɜːvɪŋ] “ [bɒk] ” [ɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['brændi] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪləz] [ɒv; əv][ðə; ði]

black	-	skinned	maid	serving	“	bocks	”	or	glasses	of	brandy	to	the	sailors	of	the
黑色的	-	去皮	女佣	服务	“	博克斯	”	或者	眼镜	的	白兰地	到	这	水手们	的	这

[pɔːt] .

port	.
港口	.

他经常能透过窗户看到那个黑皮肤的小女仆给港口的水手们端上“博克啤酒”或白兰地酒杯。

['friːkwəntli] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn] ['siːɪŋ] [hɪm] ; [suːn] ,

Frequently	,	too	,	she	would	come	out	to	the	door	on	seeing	him	;	soon	,
频繁地	,	也	,	她	会	来	出去	到	这	门	在	看到	他	;	很快	,

她也经常一见到他就会走到门口；很快，

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['hævɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk]

without	even	having	exchanged	a	word	,	they	smiled	at	one	another	like
没有	甚至	拥有	交换	一个	单词	,	他们	微笑	在	一	其他	喜欢

[ə'kweɪntəns] ;

acquaintances	;
熟人	;

他们甚至还没来得及说一句话，就相视一笑，就像熟人一样；

[ænd; ənd] [bɔɪtɛl] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tʌtʃt] [wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [sɔː] ,

and	Boitelle	felt	his	heart	touched	when	he	suddenly	saw	,
和	博伊特尔	毛毡	他的	心	感动	什么时候	他	突然	锯	,

博伊特尔突然看到这一幕，心中深受触动。

['glɪtərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dɑːk] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] , [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [rəʊ] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] .

glittering	between	the	dark	lips	of	the	girl	,	a	shining	row	of	white	teeth	.
闪闪发光	之间	这	黑暗的	嘴唇	的	这	女孩	,	一个	灼灼	排	的	白色的	牙齿	.

女孩黝黑的嘴唇间，闪闪发光着一排洁白的牙齿。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['ventʃəd] [tuː; tə]['entə(r)] ,

At	length	,	one	day	he	ventured	to	enter	,
在	长度	,	一	天	他	冒险	到	进入	,

终于有一天，他冒险进入了那里。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kwaɪt] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] [frentʃ] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els]

and	was	quite	surprised	to	find	that	she	could	speak	French	like	every	one	else
和	曾是	相当	惊讶	到	寻找	那	她	可以	说话	法语	喜欢	每一个	一	别的

.

:
.

令他颇感意外的是，她发现自己竟然也能像其他人一样说法语。

[ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ˌlemə'neɪd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['glɑːsfʊl]

The	bottle	of	lemonade	,	of	which	she	was	good	enough	to	accept	a	glassful
这	瓶子	的	柠檬水	,	的	哪个	她	曾是	好的	足够的	到	接受	一个	满杯

,

,
,

那瓶柠檬水，她大方地接过一杯来喝。

[rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['memərəbli] [dɪ'lɪʃəs] ,

remained	in	the	soldier's	recollection	memorably	delicious	,
剩余	在	这	士兵的	回忆	令人难忘	可口的	,

在士兵的记忆中，那味道令人难忘地美味。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [əbˈzɔːb] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtævən]

and	it	became	a	custom	with	him	to	come	and	absorb	in	this	little	tavern
和	它	成为	一个	风俗	和	他	到	来	和	吸收	在	这	小的	酒馆

[ɒn][ðə; ði] [kiː] [ɔːl][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [drɪŋks] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːd] .

on	the	quay	all	the	agreeable	drinks	which	he	could	afford	.
在	这	码头	全部	这	同意	饮料	哪个	他	可以	买得起	.

于是，他养成了一个习惯，经常来码头边的这家小酒馆，尽情享用他能负担得起的所有美味饮品。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [triːt] , [ə; eɪ] [ˈhæpinəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [dwelt]

For	him	it	was	a	treat	,	a	happiness	,	on	which	his	thoughts	dwelt
为了	他	它	曾是	一个	对待	,	一个	幸福	,	在	哪个	他的	想法	居住

['kɒnstəntli] ,

constantly	,
不断地	,

对他来说，那是一种享受，一种幸福，他一直想着这件事。

[tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [blæk] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] ['pɔːrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [glɑːs] [waɪl]

to	watch	the	black	hand	of	the	little	maid	pouring	something	into	his	glass	while
到	手表	这	黑色的	手	的	这	小的	女佣	浇注	某物	进入	他的	玻璃	尽管

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [lɑːft] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	teeth	laughed	more	than	her	eyes	.
她	牙齿	笑了	更多的	比	她	眼睛	.

看着小女仆那只黑色的手往他的杯子里倒东西，她的牙齿笑得比眼睛笑得还厉害。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [fɑːst] [frendz] , [ænd; ənd] [bɔɪtɛl] ,

At	the	end	of	two	months	they	became	fast	friends	,	and	Boitelle	,
在	这	结尾	的	二	几个月	他们	成为	快速地	朋友们	,	和	博伊特尔	,

两个月后，他们成了好朋友，博伊特尔

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [əˈstɒnɪʃmənt] [æt; ət] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['niːgres] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd]

after	his	first	astonishment	at	discovering	that	this	negress	had	as	good
后	他的	第一的	惊讶	在	发现	那	这	黑人女性	有	作为	好的

['prɪnsəp(ə)lz][æz; əz] ['ɒnɪst] [frentʃ] [gˈɜːlz] ,

principles	as	honest	French	girls	,
原则	作为	诚实的	法语	女孩们	,

起初，他惊讶地发现，这个黑人女子和正直的法国女孩一样拥有良好的品德。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [igˈzibitid] [ə; eɪ] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈkɒnəmi] , ['ɪndəstri] , [rɪˈlɪdʒən] [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] ,

that	she	exhibited	a	regard	for	economy	,	industry	,	religion	and	good	conduct	,
那	她	展出	一个	看待	为了	经济	,	行业	,	宗教	和	好的	执行	,

她表现出对经济、勤劳、宗教和良好品行的重视。

[lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ɒn] [ðæt] [əˈkaʊnt] ,

loved	her	more	on	that	account	,
喜爱	她	更多的	在	那	帐户	,

正因如此，我更爱她了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

and	was	so	charmed	with	her	that	he	wanted	to	marry	her	.
和	曾是	所以	迷住了	和	她	那	他	通缉	到	结婚	她	.

他被她深深吸引，想要娶她为妻。

[hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːns] [wɪð] [dʒɔɪ] .

He	told	her	his	intentions	,	which	made	her	dance	with	joy	.
他	讲述	她	他的	意图	,	哪个	制成	她	舞蹈	和	喜悦	.

他向她表达了自己的心意，她高兴得手舞足蹈。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] , [left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['ɔɪstə(r)] ['diːlə(r)] ,

She	had	also	a	little	money	,	left	her	by	a	female	oyster	dealer	,
她	有	还	一个	小的	钱	,	左边	她	经过	一个	女性	牡蛎	经销商	,

她还有一点钱，是一位女牡蛎贩子留给她的。

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] [kiː] [æt; ət]

who	had	picked	her	up	when	she	had	been	left	on	the	quay	at
WHO	有	挑选	她	向上什么时候	她	有	到过	左边	在	这	码头	在

['hɑːvrə; 'hɑːvə] [baɪ] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] .

Havre	by	an	American	captain	.
勒阿弗尔	经过	一个	美国人	队长	.

她被一位美国船长遗弃在勒阿弗尔码头时，是被他接走的。

[ðɪs] ['kæptɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] [j'iəz] [əʊld] ,

This	captain	had	found	her	,	when	she	was	only	about	six	years	old	,
这	队长	有	成立	她	,	什么时候	她	曾是	仅有的	关于	六	年	老的	,

这位船长发现她时，她只有六岁左右。

['laɪɪŋ] [ɒn] [beɪlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪn] [ðə; ði] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

lying	on	bales	of	cotton	in	the	hold	of	his	ship	,
说谎	在	捆包	的	棉布	在	这	抓住	的	他的	船	,

他躺在船舱里的棉花包上，

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

some	hours	after	his	departure	from	New	York	.
一些	小时	后	他的	离开	从	新的	约克	.

在他离开纽约几个小时后。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] [hiː; hi] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [kəm'pæʃənət]

On	his	arrival	in	Havre	he	abandoned	to	the	care	of	this	compassionate
在	他的	到达	在	勒阿弗尔	他	弃	到	这	关心	的	这	富有同情心

['ɔɪstə(r)] ['diːlə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['kriːtʃə(r)] ,

oyster	dealer	the	little	black	creature	,
牡蛎	经销商	这	小的	黑色的	生物	,

他抵达勒阿弗尔后，将这只黑色小动物托付给了这位富有同情心的牡蛎商人。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [ɒn] [bɔːd] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] [ɔː(r)] [baɪ] [huːm] .

who	had	been	hidden	on	board	his	vessel	,	he	knew	not	why	or	by	whom	.
WHO	有	到过	隐	在	木板	他的	血管	,	他	知道	不是	为什么	或者	经过	谁	.

他不知道船上藏匿了谁，也不知道为什么，也不知道是谁藏匿的。

[ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] ['wʊmən] ['hævɪŋ] [daɪd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['niːgres] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət] [ðə; ði]

The	oyster	woman	having	died	,	the	young	negress	became	a	servant	at	the
这	牡蛎	女士	拥有	死亡	,	这	年轻的	黑人女性	成为	一个	仆人	在	这

[kə'ləʊniəl] ['tævən] .

Colonial	Tavern	.
殖民	酒馆	.

卖牡蛎的女人去世后，这位年轻的黑人女子就成了殖民地酒馆的女佣。

[æn'twɑːn] [bɔɪtɛl] ['ædɪd] : “ [ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪf] [maɪ] ['peərənts] [doʊnt] [ə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

Antoine	Boitelle	added	:	“	This	will	be	all	right	if	my	parents	don't	oppose	it	.
安托万	博伊特尔	额外	:	“	这	将要	是	全部	正确的	如果	我的	父母	不	反对	它	.

安托万·博伊特尔补充道：“如果我的父母不反对，那就没问题了。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , ['nevə(r)] !

I	will	never	go	against	them	,	you	understand	,	never	!
我	将要	绝不	去	反对	他们	,	你	理解	,	绝不	!

我永远不会和他们作对，你明白吗，永远不会！

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ai] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði]

I'm	going	to	say	a	word	or	two	to	them	the	first	time	I	go	back	to	the
我是	去	到	说	一个	单词	或者	二	到	他们	这	第一的	时间	我	去	后退	到	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

我第一次回国的时候会跟他们说几句话。

" [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wi:k] , [ɪn] [fækt] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['aʊəz] - [li:v] , [hi:; hi] [went]

"	On	the	following	week	,	in	fact	,	having	obtained	twenty	-	four	hours	'	leave	,	he	went
"	在	这	下列的	星期	,	在	事实	,	拥有	获得	二十	-	四	小时	-	离开	,	他	去

[tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,

to	see	his	family	,
到	看	他的	家庭	,

"事实上，在接下来的一周，他获得了24小时的假期，然后去看望了家人。"

[hu:] ['kʌltɪveɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɑ:m] [æt; ət] - , [nɪə(r)] [ɪvɛtɑt] .

who	cultivated	a	little	farm	at	Tourteville	,	near	Yvetot	.
WHO	栽培	一个	小的	农场	在	-	,	靠近	伊维托	.

他在伊韦托附近的图尔特维尔开办了一个小农场。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

He	waited	till	the	meal	was	finished	,
他	等待	直到	这	一顿饭	曾是	完成的	,

他等到饭菜吃完才离开。

[ðə; ði] ['aʊə(r)] [wen] [ðə; ði] ['kɒfi] [bæp'taɪzd] [wɪð] ['brændi] [meɪks] ['pi:p(ə)l] [mɔ:(r)] ['əʊpən] - [hɑ:tɪd] ,

the	hour	when	the	coffee	baptized	with	brandy	makes	people	more	open	-	hearted	,
这	小时	什么时候	这	咖啡	受洗	和	白兰地	制作	人们	更多的	打开	-	心地	,

咖啡里加了白兰地，让人变得更加敞开心扉。

[bɪ'fɔ:(r)] [ɪn'fɔ:mɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gɜ:l] [hu:] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

before	informing	his	parents	that	he	had	found	a	girl	who	satisfied	his	tastes	,
前	通知	他的	父母	那	他	有	成立	一个	女孩	WHO	使满意	他的	口味	,

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [teɪsts] ,

all	his	tastes	,
全部	他的	口味	,

在告诉父母他找到了一个完全符合他所有喜好的女孩之前，

[səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪg'zɪst] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:ld] [səʊ] ['pɜ:fɪktli]

so	completely	that	there	could	not	exist	any	other	in	all	the	world	so	perfectly
所以	完全地	那	那里	可以	不是	存在	任何	其他	在	全部	这	世界	所以	完美

['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [hɪm] .

suited	to	him	.
适合	到	他	.

如此完美，以至于世界上再也找不到比他更适合他的人了。

[ðə; ði] [əʊld] ['pi:p(ə)l] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] [ðɪs] , [ɪ'mi:diətli] [ə'sju:md] [ə; eɪ] ['kɔ:ʃəs] ['mænə(r)] [ænd; ənd]

The	old	people	,	on	hearing	this	,	immediately	assumed	a	cautious	manner	and
这	老的	人们	,	在	听力	这	,	立即地	假定	一个	谨慎	方式	和

['wɒntɪd] [ˌeksplə'neɪʃnz] .

wanted	explanations	.
通缉	解释	.

老人们听到这话，立刻变得谨慎起来，想要得到解释。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kən'si:ld] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [skɪn] .

He	had	concealed	nothing	from	them	except	the	color	of	her	skin	.
他	有	暗	没有什么	从	他们	除了	这	颜色	的	她	皮肤	.

他没有对他们隐瞒任何事情，除了她的肤色。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [mi:nz] , [bʌt; bət] [strɒŋ] , ['θrɪfti] , [kli:n] , [wel] -

She	was	a	servant	,	without	much	means	,	but	strong	,	thrifty	,	clean	,	well	-
她	曾是	一个	仆人	,	没有	很多	方法	,	但	强的	,	节俭	,	干净的	,	出色地	-

['kɒndʌktɪd] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] .

conducted	and	sensible	.
实施	和	明智的	.

她是一名佣人，家境并不富裕，但她坚强、节俭、爱干净、举止得体、通情达理。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən] ['mʌni] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd]
All these things were better than money would be in the hands of a bad
全部 这些 事物 是 更好的 比 钱 会 是 在 这 双手 的 一个 坏的
['haʊswaɪf] .
housewife .
家庭主妇 .

所有这些都比把钱花在一个糟糕的家庭主妇手里要好得多。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [suːz] , [left] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]
Moreover , she had a few sous , left her by a woman who had
而且 , 她 有 一个 很少 深 , 左边 她 经过 一个 女士 WHO 有
[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɜː(r); hə(r)] ,
reared her ,
饲养 她 ,

此外，她还有几块钱，是抚养她长大的女人留给她的。

[ə; eɪ] [gʊd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [suːz] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊri] , [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði]
a good number of sous , almost a little dowry , fifteen hundred francs in the
一个 好的 数字 的 深 , 几乎 一个 小的 嫁妆 , 十五 百 法郎 在 这
['seɪvɪŋz] [bæŋk] .
savings bank .
节省 银行 .

不少苏，差不多算是一笔嫁妆，银行存款还有一千五百法郎。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] , [pə'sweɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][tɔːk] , [ænd; ənd] [rɪ'laɪɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] ,
The old people , persuaded by his talk , and relying also on their own judgment ,
这 老的 人们 , 被说服 经过 他的 讲话 , 和 依靠 还 在 他们的 自己的 判断 ,

老人们被他的话说服了，也相信了自己的判断，

[wɜː(r); wə(r)] ['grædʒuəli] ['wiːkənɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['delɪkət] [pɔɪnt] .
were gradually weakening , when he came to the delicate point .
是 逐步地 减弱 , 什么时候 他 来了 到 这 精美的 观点 .

当他说到关键点时，他的身体逐渐虚弱起来。

['lɑːfɪŋ] [ɪn]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kən'streɪnd] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :
Laughing in rather a constrained fashion , he said :
笑 在 相当 一个 受限 时尚 , 他 说 :

他略带拘谨地笑了笑，说道：

“ [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [laɪk] .
“ There's only one thing you may not like .
“ 有 仅有的 一 事物 你 可能 不是 喜欢 .

“你可能只会不喜欢一件事。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [waɪt] [slɪp] .
She is not a white slip .
她 是 不是 一个 白色的 滑 .

她不是一条白裙子。

” [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ]
” They did not understand , and he had to explain at some length
” 他们 做过 不是 理解 , 和 他 有 到 解释 在 一些 长度
[ænd; ənd] ['veri] ['kɔːʃəsli] ,
and very cautiously ,
和 非常 谨慎地 ,

“他们不理解，他不得不非常谨慎地详细解释。”

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['ʃɒkɪŋ] [ðem; ðəm] ,
to avoid shocking them ,
到 避免 令人震惊 他们 ,

为了避免让他们感到震惊，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dʌski] [reɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli] [si:n] ['sæmpl] [ɪn]

that	she	belonged	to	the	dusky	race	of	which	they	had	only	seen	samples	in
那	她	属于	到	这	昏暗	种族	的	哪个	他们	有	仅有的	已见	样品	在

['pɪktʃəz] [æt; ət][ˌeipi'nɑ:l] .

pictures	at	Epinal	.
图片	在	表皮	.

她属于肤色黝黑的种族，他们只在埃皮纳尔的图片中见过这种种族的样本。

[ðen] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['restləs] , [pə'plekst] , [ə'lɑ:md] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ]

Then	they	became	restless	,	perplexed	,	alarmed	,	as	if	he	had	proposed	a
然后	他们	成为	不安	,	困惑	,	惊慌	,	作为	如果	他	有	建议的	一个

['ju:niən] [wɪð] [ðə; ði]['dev(ə)l] .

union	with	the	devil	.
联盟	和	这	魔鬼	.

然后他们变得焦躁不安、困惑惊恐，仿佛他提议与魔鬼结盟似的。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sed] : " [blæk] ?

The	mother	said	:	"	Black	?
这	母亲	说	:	"	黑色的	?

母亲说："黑色的？"

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪz] [blæk] ?

How	much	of	her	is	black	?
如何	很多	的	她	是	黑色的	?

她身上有多少黑人血统?

[ɪz][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ?

Is	the	whole	of	her	?
是	这	所有的	的	她	?

是她的全部吗?

" [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] : " ['sɜ:t(ə)nli] .

"	He	replied	:	"	Certainly	.
"	他	回复	:	"	当然	.

他回答说："当然。"

['evriweə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [waɪt] ['evriweə(r)] .

Everywhere	,	just	as	you	are	white	everywhere	.
到处	,	只是	作为	你	是	白色的	到处	.

到处都是，就像你到处都是白人一样。

" [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] [ˌɪntə'pəʊzd] : " [blæk] ?

"	The	father	interposed	:	"	Black	?
"	这	父亲	插入	:	"	黑色的	?

父亲插话道："黑人？"

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði][pɒt] ?

Is	it	as	black	as	the	pot	?
是	它	作为	黑色的	作为	这	锅	?

它和锅一样黑吗?

" [ðə; ði] [sʌn] ['ɑ:nsə(r)d] : " [pə'hæps] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	The	son	answered	:	"	Perhaps	a	little	less	than	that	.
"	这	儿子	回答	:	"	也许	一个	小的	较少的	比	那	.

儿子回答说："也许比那少一点。"

[ʃi:; ʃi][ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'gʌstɪŋli] [blæk] .

She	is	black	,	but	not	disgustingly	black	.
她	是	黑色的	,	但	不是	令人作呕	黑色的	.

她是黑人，但不是那种令人作呕的黑。

[ðə; ði] [kjʊrz] ['kæsək] [ɪz] [blæk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['ʌglɪe] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːpləs] [wɪtʃ] [ɪz] [waɪt] .

The	cure's	cassock	is	black	,	but	it	is	not	uglier	than	a	surplice	which	is	white	.
这	治疗方法	衲	是	黑色的	,	但	它	是	不是	更丑	比	一个	圣衣	哪个	是	白色的	.

这位神父的法衣是黑色的，但它并不比白色的圣袍丑。

" [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] : " [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][mɔː(r)] [blæk] ['piːp(ə)l] [bɪ'saɪdz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kʌntri]

"	The	father	said	:	"	Are	there	more	black	people	besides	her	in	her	country
"	这	父亲	说	:	"	是	那里	更多的	黑色的	人们	除了	她	在	她	国家

?

?
?

父亲说："在她的国家，除了她以外，还有其他黑人吗？"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] , [ɪk'skleɪmd] : " ['sɜːt(ə)nli] !

"	And	the	son	,	with	an	air	of	conviction	,	exclaimed	:	"	Certainly	!
"	和	这	儿子	,	和	一个	空气	的	定罪	,	惊呼	:	"	当然	!

儿子带着笃定的神情说道："当然！"

" [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	the	old	man	shook	his	head	.
"	但	这	老的	男人	摇晃	他的	头	.

"但老人摇了摇头。"

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] .

"	That	must	be	unpleasant	.
"	那	必须	是	令人不快的	.

"那一定很不愉快。"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] :

"	And	the	son	:
"	和	这	儿子	:

"还有儿子：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wen] [juː; jʊ][get] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

"	It	isn't	more	disagreeable	than	anything	else	when	you	get	accustomed	to	it
"	它	不是	更多的	令人不快的	比	任何事物	别的	什么时候	你	得到	习惯	到	它

.

:
.

"当你习惯了之后，它并不比其他任何事情更令人讨厌。"

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɑːskt] :

"	The	mother	asked	:
"	这	母亲	问	:

母亲问道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [sɔɪl][ðə; ði] ['ʌndəweə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)] [skɪnz] , [ðɪs] [blæk] [skɪn] ? "

"	It	doesn't	soil	the	underwear	more	than	other	skins	,	this	black	skin	?	"
"	它	不	土壤	这	内衣	更多的	比	其他	皮肤	,	这	黑色的	皮肤	?	"

"这种黑皮肤难道不会比其他皮肤更容易弄脏内衣吗？"

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜː(r); hə(r)]['prɒpə(r)]['kʌlə(r)] .

"	Not	more	than	your	own	,	as	it	is	her	proper	color	.
"	不是	更多的	比	你的	自己的	,	作为	它	是	她	恰当的	颜色	.

"不会比你自己的颜色更白，因为那是她原本的颜色。"

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts] [ʃʊd; ʃəd] [siː]

"	Then	,	after	many	other	questions	,	it	was	agreed	that	the	parents	should	see
"	然后	,	后	许多	其他	问题	,	它	曾是	同意	那	这	父母	应该	看

[ðɪs] [gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] ['kʌmɪŋ] ;

this	girl	before	coming	;
这	女孩	前	未来	;

"然后，在询问了许多其他问题之后，大家一致同意，孩子的父母应该在来之前先见见这个女孩；

[tuː; tə] ['eni] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

to	any	decision	,	and	that	the	young	fellow	,
到	任何	决定	,	和	那	这	年轻的	同伴	,

对于任何决定，以及那个年轻人，

[huːz] [tɜːm] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [wʊd] [biː; bi]['əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

whose	term	of	military	service	would	be	over	in	a	month	,
谁	学期	的	军队	服务	会	是	超过	在	一个	月	,

他的兵役期还有一个月就结束了。

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [ɪg'zæmɪn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

should	bring	her	to	the	house	in	order	that	they	might	examine	her	and
应该	带来	她	到	这	房子	在	命令	那	他们	可能	检查	她	和

[dɪ'saɪd] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)]['əʊvə(r)] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə]['entə(r)]

decide	by	talking	the	matter	over	whether	or	not	she	was	too	dark	to	enter
决定	经过	说	这	事情	超过	无论	或者	不是	她	曾是	也	黑暗的	到	进入

[ðə; ði] [bɔɪtɛl] ['fæməli] .

the	Boitelle	family	.
这	博伊特尔	家庭	.

应该把她带回家，以便他们可以检查她，并通过交谈决定她是否肤色太黑而无法进入博伊特尔家族。

[æn'twɑːn] [ə'kɔːdɪŋli] [ə'naʊnst] [ðæt] [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 22d [ɒv; əv] [meɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Antoine	accordingly	announced	that	on	Sunday	,	the	22d	of	May	,	the	day	of	his
安托万	因此	宣布	那	在	星期日	,	这	22d	的	可能	,	这	天	的	他的

[dɪs'tʃɑːdʒ] ,

discharge	,
释放	,

安托万因此宣布，在5月22日星期日，也就是他出院的那天，

[hiː; hi] [wʊd] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] .

he	would	start	for	Tourteville	with	his	sweetheart	.
他	会	开始	为了	-	和	他的	亲爱的	.

他将和他的爱人一起前往图尔特维尔。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['peərənts] ,

She	had	put	on	,	for	this	journey	to	the	house	of	her	lover's	parents	,
她	有	放	在	,	为了	这	旅行	到	这	房子	的	她	恋人的	父母	,

为了这次去情人父母家的旅程，她特意打扮了一番。

[hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][məʊst] ['gɔːdi] [kləʊðz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['jeləʊ] , [red] [ænd; ənd] [bluː]

her	most	beautiful	and	most	gaudy	clothes	,	in	which	yellow	,	red	and	blue
她	最多	美丽的	和	最多	艳丽的	衣服	,	在	哪个	黄色的	,	红色的	和	蓝色的

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [k'ʌləz] ,

were	the	prevailing	colors	,
是	这	盛行	颜色	,

她最漂亮、最艳丽的衣服，以黄色、红色和蓝色为主色调。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['festɪvl; 'festəvəl] .

so	that	she	looked	as	if	she	were	adorned	for	a	national	festival	.
所以	那	她	看起来	作为	如果	她	是	装饰	为了	一个	国家的	节日	.

她看起来就像是盛装打扮去参加国庆节一样。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːmɪnəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] ['hɑːvrə; 'hɑːvə] , ['piːp(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

At	the	terminus	,	as	they	were	leaving	Havre	,	people	stared	at	her
在	这	终点站	,	作为	他们	是	离开	勒阿弗尔	,	人们	凝视	在	她

,

,
,

在终点站，当他们离开勒阿弗尔时，人们都盯着她看。

[ænd; ənd] [bɔɪtɛl] [wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kə'mɑːnd] [səʊ]

and	Boitelle	was	proud	of	giving	his	arm	to	a	person	who	commanded	so
和	博伊特尔	曾是	自豪的	的	给予	他的	手臂	到	一个	人	WHO	命令	所以

[mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

much	attention	.
很多	注意力	.

博伊特尔很自豪能把自己的胳膊交给一个如此引人注目的人。

[ðen] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] - [klɑːs] ['kærɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

Then	,	in	the	third	-	class	carriage	,	in	which	she	took	a	seat	by	his	side	,
然后	,	在	这	第三	-	班级	运输	,	在	哪个	她	采取	一个	座位	经过	他的	边	,

然后，在三等车厢里，她坐在他旁边，

[ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fəʊks] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]

she	aroused	so	much	astonishment	among	the	country	folks	that	the	people	in	the
她	被唤醒	所以	很多	惊讶	之中	这	国家	各位	那	这	人们	在	这

[ə'dʒɔɪnɪŋ] [kəm'pɑːtmənts] [stʊd] [ʌp] [ɒn] [ðeə(r)] ['bentʃɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

adjoining	compartments	stood	up	on	their	benches	to	look	at	her	over	the
相邻的	隔间	站立	向上	在	他们的	长椅	到	看	在	她	超过	这

['wʊdn] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [di'vaid] [ðə; ði] [kəm'pɑːtmənts] .

wooden	partition	which	divides	the	compartments	.
木制的	分割	哪个	分割	这	隔间	.

她的举动引起了乡下人的极大惊讶，以至于相邻车厢里的人们都站起来，隔着分隔车厢的木隔板向她看去。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [wɪð] ['terə(r)] ,

A	child	,	at	sight	of	her	,	began	to	cry	with	terror	,
一个	孩子	,	在	视线	的	她	,	开始	到	哭	和	恐怖	,

一个孩子一见到她，就吓得哭了起来。

[ə'nʌðə(r)] [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['eɪprən] .

another	concealed	his	face	in	his	mother's	apron	.
其他	暗	他的	脸	在	他的	母亲的	围裙	.

另一个孩子把脸埋进了妈妈的围裙里。

['evriθɪŋ] [went] [ɒf] [wel] , [haʊ'evə(r)] , [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

Everything	went	off	well	,	however	,	up	to	their	arrival	at	their	destination	.
一切	去	离开	出色地	,	然而	,	向上	到	他们的	到达	在	他们的	目的地	.

一切都很顺利，直到他们到达目的地。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['slækən] [ɪts] [reɪt] [ɒv; əv] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ɪvɛtɑt] ,

But	when	the	train	slackened	its	rate	of	motion	as	they	drew	near	Yvetot	,
但	什么时候	这	火车	松弛	它是	速度	的	运动	作为	他们	画	靠近	伊维托	,

但当火车接近伊韦托时，速度慢了下来。

[æn'twɑːn] [felt] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

Antoine	felt	ill	at	ease	,
安托万	毛毡	患病的	在	舒适	,

安托万感到很不自在。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [wen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [drɪl] ['præktɪs]

as	he	would	have	done	at	a	review	when	he	did	not	know	his	drill	practice
作为	他	会	有	完毕	在	一个	审查	什么时候	他	做过	不是	知道	他的	钻头	实践

.

:
.

就像他在复习时不知道自己的训练内容时那样。

[ðen] , [æz; əz] [hiː; hi] ; [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] : [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Then	,	as	he	;	leaned	his	head	out	,	he	recognized	in	the	distance	:	his	father	,
然后	,	作为	他	;	倾斜	他的	头	出去	,	他	认可	在	这	距离	:	他的	父亲	,

然后，当他探出头时，他认出远处是：他的父亲。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] ['hɑːnist] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæriɔːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

holding	the	bridle	of	the	horse	harnessed	to	a	carryall	,	and	his	mother	,
保持	这	辔	的	这	马	已掌握	到	一个	手提包	,	和	他的	母亲	,

他牵着一匹拉着辔头的马，马的缰绳拴在辔头上，还有他的母亲，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

who	had	come	forward	to	the	grating	,	behind	which	stood	those	who	were
WHO	有	来	向前	到	这	格栅	,	在后面	哪个	站立	那些	WHO	是

[ɪk'spektɪŋ] [frendz] .

expecting	friends	.
期待	朋友们	.

那些走到栅栏前的人，在栅栏后面站着等待朋友的人。

[hiː; hi] [ə'lait] [fɜːst] , [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪ'rekt] ,

He	alighted	first	,	gave	his	hand	to	his	sweetheart	,	and	holding	himself	erect	,
他	下车	第一的	,	给予	他的	手	到	他的	亲爱的	,	和	保持	他自己	直立	,

他第一个下车，把手伸向他的爱人，然后挺直了身子，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .

as	if	he	were	escorting	a	general	,	he	went	to	meet	his	family	.
作为	如果	他	是	护送	一个	一般的	,	他	去	到	见面	他的	家庭	.

他仿佛护送一位将军一般，去见他的家人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [blæk] ['leɪdi][ɪn]['veərɪəgeɪtɪd] ['kɒstjuːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] ['kʌmpəni] ,

The	mother	,	on	seeing	this	black	lady	in	variegated	costume	in	her	son's	company	,
这	母亲	,	在	看到	这	黑色的	女士	在	斑	戏服	在	她	儿子的	公司	,

母亲看到儿子身边有一位身着五彩斑斓服饰的黑人女士，

[rɪ'meɪnd] [səʊ] ['stjuːpɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] ['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ;

remained	so	stupefied	that	she	could	not	open	her	mouth	;
剩余	所以	目瞪口呆	那	她	可以	不是	打开	她	嘴	;

她惊呆了，说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði] [hɔːs] ,

and	the	father	found	it	hard	to	hold	the	horse	,
和	这	父亲	成立	它	难的	到	抓住	这	马	,

父亲发现自己很难控制住这匹马。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ɔː(r)][ðə; ði] ['niːgres] [kɔːzd] [tuː; tə][rɪə(r)] [kən'tɪnjuəsli] .

which	the	engine	or	the	negress	caused	to	rear	continuously	.
哪个	这	引擎	或者	这	黑人女性	导致	到	后部	持续	.

发动机或黑人导致其不断后退。

[bʌt; bət][æn'twɑːn] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [ʌn'mɪkst] [dʒɔɪ][æt; ət] ['siːɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] ,

But	Antoine	,	suddenly	filled	with	unmixed	joy	at	seeing	once	more	the	old	people	,
但	安托万	,	突然	已填	和	未混合的	喜悦	在	看到	一次	更多的	这	老的	人们	,

但安托万突然间充满了见到老人们的纯粹喜悦，

[rʌʃt] ['fɔːwəd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [spaɪt]

rushed	forward	with	open	arms	,	embraced	his	mother	,	embraced	his	father	,	in	spite
匆忙	向前	和	打开	武器	,	拥抱	他的	母亲	,	拥抱	他的	父亲	,	在	尽管如此

[ɒv; əv][ðə; ði] [nægz] [fraɪt] ,

of	the	nag's	fright	,
的	这	唠叨的	惊吓	,

尽管老马受惊，他还是张开双臂冲上前去，拥抱了他的母亲，拥抱了他的父亲。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
and **then** **turning** **toward** **his** **companion** **,**
和 然后 转弯 朝向 他的 伴侣 ,

然后他转向他的同伴，

[æt; ət] [huːm] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] , [hiː; hi]
at **whom** **the** **passengers** **on** **the** **platform** **stopped** **to** **stare** **with** **amazement** **,** **he**
在 谁 这 乘客 在 这 平台 停止 到 盯 和 惊愕 , 他
[prə'siːdid] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] :
proceeded **to** **explain** **:**
继续 到 解释 :

他向站台上停下来，惊奇地盯着他看，然后继续解释道：

“ [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] !
“ **Here** **she** **is** **!**
” 这里 她 是 !

“她来了！”

[ai][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [nɒt] [ə'træktɪv] ;
I **told** **you** **that** **,** **at** **first** **sight** **,** **she** **is** **not** **attractive** **;**
我 讲述 你 那 , 在 第一的 视线 , 她 是 不是 吸引人的 ;

我告诉过你，第一眼看上去，她并不漂亮；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ,
but **as** **soon** **as** **you** **know** **her** **,**
但 作为 很快 作为 你 知道 她 ,

但你一旦认识了她，

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz] [nɒt][ə; eɪ]['betə(r)] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .
I **can** **assure** **you** **there's** **not** **a** **better** **sort** **in** **the** **whole** **world** **.**
我 能 保证 你 有 不是 一个 更好的 种类 在 这 所有的 世界 .

我可以向你保证，全世界绝对没有比这更好的了。

[seɪ] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [fiːl] ['bædli] .
Say **good** **-** **morning** **to** **her** **so** **that** **she** **may** **not** **feel** **badly** **.**
说 好的 - 早晨 到 她 所以 那 她 可能 不是 感觉 糟糕 .

向她道早安，以免她心情不好。

” [ˌðeərə'pɒn] [mɪə(r)] [bɔɪtɛl] , ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [meɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
” **Thereupon** **Mere** **Boitelle** **,** **almost** **frightened** **out** **of** **her** **wits** **,** **made** **a** **sort** **of**
” 于是 仅仅 博伊特尔 , 几乎 害怕 出去 的 她 智慧 , 制成 一个 种类 的
['kɜːtsi] ,
curtsy **,**
屈膝礼 ,

“于是，博伊泰尔夫人吓得魂飞魄散，行了一个屈膝礼。”

[waɪl] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , ['mɜːmərɪŋ] :
while **the** **father** **took** **off** **his** **cap** **,** **murmuring** **:**
尽管 这 父亲 采取 离开 他的 帽 , 淙淙 :

父亲摘下帽子，喃喃自语道：

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] !
“ **I** **wish** **you** **good** **luck** **!**
” 我 希望 你 好的 运气 !

祝你好运！

” [ðen] , [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːðə(r)] [dɪˈleɪ] , [ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæriːl] , [ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [æt; ət]

”	Then	,	without	further	delay	,	they	climbed	into	the	carryall	,	the	two	women	at
”	然后	,	没有	更远	延迟	,	他们	攀登	进入	这	手提包	,	这	二	女性	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

“然后，他们没有丝毫耽搁，爬进了手提袋，两个女人坐在后面，

[ɒn] [siːts] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌmp][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈviːəkl] [went] [ˈdʒəʊltɪŋ] [əˈlɒŋ]

on	seats	which	made	them	jump	up	and	down	as	the	vehicle	went	jolting	along
在	座位	哪个	制成	他们	跳	向上	和	向下	作为	这	车辆	去	剧烈震动	沿着

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

座位颠簸得他们随着车辆在路上行驶而上下跳动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

and	the	two	men	in	front	on	the	front	seat	.
和	这	二	男人	在	正面	在	这	正面	座位	.

还有坐在前排座位上的两个男人。

[ˈnəʊbədi] [spəʊk] .

Nobody	spoke	.
无人	辐	.

没有人说话。

[ænˈtwɑːn] , [ɪl] [æt; ət] [iːz] , [ˈhwɪsl] [ə; eɪ] [ˈbærək] - [ruːm] [eə(r)] ; [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [wɪpt] [ðə; ði][næg]

Antoine	,	ill	at	ease	,	whistled	a	barrack	-	room	air	;	his	father	whipped	the	nag
安托万	,	患病的	在	舒适	,	吹口哨	一个	营房	-	房间	空气	;	他的	父亲	鞭打	这	唠叨

;

;
;

安托万感到很不自在，吹起了军营小调；他的父亲鞭打着那匹老马；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [kept] [ˈkɑːstɪŋ] [slaɪ] [ˈglɑːnsɪz]

and	his	mother	,	from	where	she	sat	in	the	corner	,	kept	casting	sly	glances
和	他的	母亲	,	从	在哪里	她	卫星	在	这	角落	,	保留	铸件	狡猾	眼神

[æt; ət][ðə; ði] [ˈniːgres] ,

at	the	negress	,
在	这	黑人女性	,

他的母亲坐在角落里，不时偷偷地瞥向那个黑人女子。

[huːz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd][ænd; ənd] [ˈtʃiːkˌbəʊnz] [ʃɒn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [laɪk] [wel] - [ˈpɒlɪʃt] [ˈʃuːz] .

whose	forehead	and	cheekbones	shone	in	the	sunlight	like	well	-	polished	shoes	.
谁	前额	和	颧骨	闪耀	在	这	阳光	喜欢	出色地	-	抛光	鞋	.

他的额头和颧骨在阳光下闪闪发光，就像擦得锃亮的皮鞋一样。

[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] , [ænˈtwɑːn] [tɜːnd] [raʊnd] .

Wishing	to	break	the	ice	,	Antoine	turned	round	.
祝	到	休息	这	冰	,	安托万	转向	圆形的	.

为了打破僵局，安托万转过身去。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][doʊnt] [siːm] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] . ”

“	Well	,	”	said	he	,	“	we	don't	seem	inclined	to	talk	.	”
“	出色地	,	”	说	他	,	“	我们	不	似乎	倾斜	到	讲话	.	”

“嗯，”他说，“我们似乎都不愿意交谈。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][taɪm] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][əʊld] [ˈwʊmən] .

“	We	must	have	time	,	”	replied	the	old	woman	.
“	我们	必须	有	时间	,	”	回复	这	老的	女士	.

“我们肯定还有时间，”老妇人回答道。

[hiː; hi] [went] [ɒn] :

He	went	on	:
他	去	在	:

他接着说：

“ [kʌm] !

“	Come	!
”	来	!

“来！

[tel] [ˌjuː ˈes][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [ə'baʊt] [ðæt] [hen] [ɒv; əv] [jɔːz] [ðæt] [leɪd] [eɪt] [egz] .

Tell	us	the	little	story	about	that	hen	of	yours	that	laid	eight	eggs	.
告诉	我们	这	小的	故事	关于	那	母鸡	的	你的	那	铺设	八	鸡蛋	.

给我们讲讲你家那只下了八个蛋的母鸡的小故事吧。

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['ænɪkdəʊt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

”	It	was	a	funny	anecdote	of	long	standing	in	the	family	.
”	它	曾是	一个	有趣的	轶事	的	长的	常设	在	这	家庭	.

“这是我们家流传已久的一个有趣轶事。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , ['pærəlaɪzd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,

But	,	as	his	mother	still	remained	silent	,	paralyzed	by	her	emotion	,
但	,	作为	他的	母亲	仍然	剩余	沉默的	,	瘫痪	经过	她	情感	,

但是，他的母亲仍然沉默不语，被情绪彻底淹没。

[hiː; hi] [ˌʌndə'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , ['lɑːfɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][æt; ət][ðə; ði]

he	undertook	himself	to	tell	the	story	,	laughing	as	he	did	so	at	the
他	承担	他自己	到	告诉	这	故事	,	笑	作为	他	做过	所以	在	这

['memərəb(ə)l] ['ɪnsɪdənt] .

memorable	incident	.
难忘	事件	.

他决定亲自讲述这个故事，一边讲述一边笑着回忆起这段难忘的经历。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] , [huː] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːt] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	father	,	who	knew	it	by	heart	brightened	at	the	opening	words	of	the
这	父亲	,	WHO	知道	它	经过	心	明亮	在	这	开幕	字	的	这

['nærətɪv] ;

narrative	;
叙述	;

父亲对这个故事烂熟于心，听到叙述的开头几句话，他的眼中顿时充满了光彩；

[hɪz; ɪz] [waɪf] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['niːgres] [hɜː'self] ,

his	wife	soon	followed	his	example	;	and	the	negress	herself	,
他的	妻子	很快	随后	他的	例子	;	和	这	黑人女性	她自己	,

他的妻子很快也效仿了他的做法；而那位黑人女子本人，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [drəʊl] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːf] ,

when	he	reached	the	drollest	part	of	it	,	suddenly	gave	vent	to	a	laugh	,
什么时候	他	达到	这	最滑稽的	部分	的	它	,	突然	给予	发泄	到	一个	笑	,

当他讲到其中最滑稽的部分时，突然放声大笑起来。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laʊd] , ['rəʊlɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] ,

such	a	loud	,	rolling	torrent	of	laughter	that	the	horse	,	becoming	excited	,
这样的	一个	大声	,	滚动	激流	的	笑声	那	这	马	,	成为	兴奋的	,

一阵响亮而汹涌的笑声，让马儿也兴奋起来，

[brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .

broke	into	a	gallop	for	a	while	.
打破	进入	一个	驰骋	为了	一个	尽管	.

突然间，它疾驰了一阵。

[ðɪs] [sɜːvd] [tuː; tə] [sɪ'ment] [ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] .

This	served	to	cement	their	acquaintance	.
这	服务	到	水泥	他们的	熟人	.

这进一步巩固了他们之间的关系。

[ðeɪ] [ɔːl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃæt] .

They	all	began	to	chat	.
他们	全部	开始	到	聊天	.

他们开始聊天起来。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɔːl] [ə'laɪt] ,

They	had	scarcely	reached	the	house	and	had	all	alighted	,
他们	有	几乎	达到	这	房子	和	有	全部	下车	,

他们刚到房子门口就全部下了车。

[wen] [æn'twɑːn] ['kɒndʌktid] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːm] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [ɒf]

when	Antoine	conducted	his	sweetheart	to	a	room	,	so	that	she	might	take	off
什么时候	安托万	实施	他的	亲爱的	到	一个	房间	,	所以	那	她	可能	拿	离开

[hɜː(r); hə(r)] [dres] ,

her	dress	,
她	裙子	,

安托万领着他的爱人走进一个房间，让她脱下衣服。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['steɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [dɪʃ] ,

to	avoid	staining	it	,	as	she	was	going	to	prepare	a	nice	dish	,
到	避免	染色	它	,	作为	她	曾是	去	到	准备	一个	好的	盘子	,

为了避免弄脏盘子，因为她要准备一道美味佳肴。

[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ði] [əʊld] ['piːpəlz] [ə'fekʃən] [θruː] [ðeə(r)] ['stʌməks] .

intended	to	win	the	old	people's	affections	through	their	stomachs	.
故意的	到	赢	这	老的	人们的	情感	通过	他们的	胃	.

意在通过美食赢得老人们的喜爱。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , [ɑːskt] :

He	drew	his	parents	outside	the	house	,	and	,	with	beating	heart	,	asked	:
他	画	他的	父母	外部	这	房子	,	和	,	和	殴打	心	,	问	:

他把父母叫到屋外，心跳加速地问道：

“ [wel] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [naʊ] ?

“	Well	,	what	do	you	say	now	?
“	出色地	,	什么	做	你	说	现在	?

“那么，你现在有什么话说？”

” [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	The	father	said	nothing	.
”	这	父亲	说	没有什么	.

父亲一言不发。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [les] ['tɪmɪd] , [ɪk'skleɪmd] :

The	mother	,	less	timid	,	exclaimed	:
这	母亲	,	较少的	胆小	,	惊呼	:

那位母亲胆子没那么大，她惊呼道：

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [blæk] .

“	She	is	too	black	.
“	她	是	也	黑色的	.

“她太黑了。”

[nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

No	,	indeed	,	this	is	too	much	for	me	.
不	,	的确	,	这	是	也	很多	为了	我	.

不，这真的让我难以承受。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnz] [maɪ] [blʌd] . ”
It **turns** **my** **blood** **.** **”**
它 转弯 我的 血 . ”

它让我热血沸腾。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ænˈtwɑːn] .
“ **You** **will** **get** **used** **to** **it** **,** **”** **said** **Antoine** **.**
” 你 将要 得到 用过的 到 它 , ” 说 安托万 .

“你会习惯的，”安托万说。

“ [pəˈhæps] [səʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] .
“ **Perhaps** **so** **,** **but** **not** **at** **first** **.**
” 也许 所以 , 但 不是 在 第一的 .

“或许如此，但并非一开始如此。”

” [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
” **They** **went** **into** **the** **house** **,**
” 他们 去 进入 这 房子 ,

他们进了房子，

[weə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [əˈfektɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈspektək(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈniːgres]
where **the** **good** **woman** **was** **somewhat** **affected** **at** **the** **spectacle** **of** **the** **negress**
在哪里 这 好的 女士 曾是 有些 做作的 在 这 奇观 的 这 黑人女性
[ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈkʊkɪŋ] .
engaged **in** **cooking** **.**
已订婚的 在 烹饪 .

看到黑人女子做饭的景象，善良的妇人有些感慨。

[ʃiː; ʃi][æt; ət][wʌns] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [ˈpetɪkəʊts] [tʌkt] [ʌp] , [ˈæktɪv] [ɪn] [spaɪt]
She **at** **once** **proceeded** **to** **assist** **her** **,** **with** **petticoats** **tucked** **up** **,** **active** **in** **spite**
她 在 一次 继续 到 协助 她 , 和 衬裙 塞进去 向上 , 积极的 在 尽管如此
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
of **her** **age** **.**
的 她 年龄 .

她立刻上前帮忙，撩起衬裙，尽管年纪大了，却依然行动自如。

[ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˈeksələnt] [wʌn] , [ˈveri] [lɒŋ] , [ˈveri] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] .
The **meal** **was** **an** **excellent** **one** **,** **very** **long** **,** **very** **enjoyable** **.**
这 一顿饭 曾是 一个 出色的 一 , 非常 长的 , 非常 令人愉悦 .

这顿饭非常棒，时间很长，吃得很开心。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tɜːn] [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] , [ænˈtwɑːn] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][əˈsaɪd] .
When **they** **were** **taking** **a** **turn** **after** **dinner** **,** **Antoine** **took** **his** **father** **aside** **.**
什么时候 他们 是 采取 一个 转动 后 晚餐 , 安托万 采取 他的 父亲 旁边 .

晚饭后，他们正要休息的时候，安托万把父亲拉到一边。

“ [wel] , [dæd] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **Well** **,** **dad** **,** **what** **do** **you** **say** **about** **it** **?**
” 出色地 , 爸爸 , 什么 做 你 说 关于 它 ?

“爸爸，您对此有何看法？”

” [ðə; ði] [ˈpez(ə)nt] [tʊk] [keə(r)][ˈnevə(r)][tuː; tə] [ˈkɒmprəmaɪz] [hɪmˈself] .
” **The** **peasant** **took** **care** **never** **to** **compromise** **himself** **.**
” 这 农民 采取 关心 绝不 到 妥协 他自己 .

“这位农民小心翼翼，从不让自己陷入困境。”

“ [aɪ][hæv; həv][nəʊ] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **I** **have** **no** **opinion** **about** **it** **.**
” 我 有 不 观点 关于 它 .

我对此没有意见。

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

Ask	your	mother	.
问	你的	母亲	.

问问你妈妈。

" [səʊ][æn'twɑːn] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [di'tein] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [rest]

"	So	Antoine	went	back	to	his	mother	,	and	,	detaining	her	behind	the	rest
"	所以	安托万	去	后退	到	他的	母亲	,	和	,	拘留	她	在后面	这	休息

, [sed] :

,	said	:
,	说	:

于是安托万回到他母亲身边，把她拦在其他人后面，说道：

" [wel] , ['mʌðə(r)] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ? "

"	Well	,	mother	,	what	do	you	think	of	her	?	"
"	出色地	,	母亲	,	什么	做	你	思考	的	她	?	"

"妈妈，您觉得她怎么样？"

" [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli] [tuː] [blæk] .

"	My	poor	lad	,	she	is	really	too	black	.
"	我的	贫穷的	小伙子	,	她	是	真的	也	黑色的	.

"我可怜的孩子，她真的太黑了。"

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [blæk] , [ai] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [ə'genst] [juː; jʊ] ,

If	she	were	only	a	little	less	black	,	I	would	not	go	against	you	,
如果	她	是	仅有的	一个	小的	较少的	黑色的	,	我	会	不是	去	反对	你	,

如果她的肤色再浅一些，我就不会与你作对了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .

but	this	is	too	much	.
但	这	是	也	很多	.

但这太过分了。

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['seɪtn] !

One	would	think	it	was	Satan	!
一	会	思考	它	曾是	撒但	!

简直就像撒旦一样！

" [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [pres] [hɜː(r); hə(r)] , ['nəʊɪŋ] [haʊ] ['ɒbstɪnət] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

"	He	did	not	press	her	,	knowing	how	obstinate	the	old	woman	had	always
"	他	做过	不是	按	她	,	会心	如何	顽固	这	老的	女士	有	总是

[biːn] ,

been	,
到过	,

他没有逼她，因为他知道这个老妇人一向固执。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ['swiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	he	felt	a	tempest	of	disappointment	sweeping	over	his	heart	.
但	他	毛毡	一个	暴风雨	的	失望	扫荡	超过	他的	心	.

但他感到一阵失望的风暴席卷了他的心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] , [wɒt] [plæn][hiː; hi]

He	was	turning	over	in	his	mind	what	he	ought	to	do	,	what	plan	he
他	曾是	转弯	超过	在	他的	头脑	什么	他	应该	到	做	,	什么	计划	他

[kʊd; kəd] [dɪ'vaɪz] ,

could	devise	,
可以	设计	,

他反复思考着自己应该怎么做，可以制定什么样的计划。

[sə'praɪzd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['kɔŋkə] [ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

surprised	,	moreover	,	that	she	had	not	conquered	them	already	as	she	had
惊讶	,	而且	,	那	她	有	不是	征服	他们	已经	作为	她	有

['kæptɪveɪtɪd] [hɪm'self] .

captivated	himself	.
着迷	他自己	.

此外，令他惊讶的是，她竟然还没有像征服他一样征服他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɔːl][fɔː(r)] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [wiːt] ['fiːldz] , ['hævɪŋ] ['grædʒuəli] [rɪ'læpst]

And	they	,	all	four	,	walked	along	through	the	wheat	fields	,	having	gradually	relapsed
和	他们	,	全部	四	,	步行	沿着	通过	这	小麦	字段	,	拥有	逐步地	复发

['ɪntuː] ['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

于是，他们四个人沿着麦田走着，渐渐地又陷入了沉默。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [fens] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['kʌntrimən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][staɪl] ,

Whenever	they	passed	a	fence	they	saw	a	countryman	sitting	on	the	stile	,
每当	他们	通过了	一个	栅栏	他们	锯	一个	同胞	坐着	在	这	风格	,

每当他们经过栅栏时，都会看到一个乡下人坐在栅栏门上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][bræt] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðem; ðəm] ,

and	a	group	of	brats	climbed	up	to	stare	at	them	,
和	一个	团体	的	小鬼们	攀登	向上	到	盯	在	他们	,

一群小屁孩爬上去盯着他们看。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rʌʃt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ [blæk] ” [hɔː(r)] [jʌŋ] [bɔɪtɛl]

and	every	one	rushed	out	into	the	road	to	see	the	“	black	”	whore	young	Boitelle
和	每一个	一	匆忙	出去	进入	这	路	到	看	这	“	黑色的	”	妓女	年轻的	博伊特尔

[hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

had	brought	home	with	him	.
有	带来	家	和	他	.

所有人都冲到马路上去看年轻的博伊特尔带回家的“黑”妓女。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] ['piːp(ə)l] ['skæmpə] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [dʒʌst][æz; əz] [wen] [ðə; ði]

At	a	distance	they	noticed	people	scampering	across	the	fields	just	as	when	the
在	一个	距离	他们	注意到	人们	四处奔跑	穿过	这	字段	只是	作为	什么时候	这

[drʌm] [biːts] [tuː; tə] [drɔː] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lɪvɪŋ] [fə'nɒmɪnən] .

drum	beats	to	draw	public	attention	to	some	living	phenomenon	.
鼓	节拍	到	画	民众	注意力	到	一些	活的	现象	.

他们远远地看到人们在田野里奔跑，就像鼓声响起，吸引公众注意某种自然现象一样。

[pɛr] [ænd; ənd][mɪə(r)] [bɔɪtɛl] , [ə'lɑːmd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

Pere	and	Mere	Boitelle	,	alarmed	at	this	curiosity	,
佩雷	和	仅仅	博伊特尔	,	惊慌	在	这	好奇心	,

博伊泰尔夫妇对这种好奇心感到震惊

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ig'zibitid] ['evriweə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] , ['kwikən]

which	was	exhibited	everywhere	through	the	country	at	their	approach	,	quickened
哪个	曾是	展出	到处	通过	这	国家	在	他们的	方法	,	加速

[ðeə(r)] [peɪs] ,

their	pace	,
他们的	步伐	,

他们一路走来，沿途全国各地都在展示这些景象，这加快了他们的步伐。

['wɔːkɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)][sʌn][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

walking	side	by	side	,	and	leaving	their	son	far	behind	.
步行	边	经过	边	,	和	离开	他们的	儿子	远的	在后面	.

他们并肩而行，把儿子远远地抛在了身后。

[hɪz; ɪz] [dɑːk] [kəm'pænjən] [ɑːskt] [wɒt] [hɪz; ɪz]['peərənts] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

His	**dark**	**companion**	**asked**	**what**	**his**	**parents**	**thought**	**of**	**her**	**.**
他的	黑暗的	伴侣	问	什么	他的	父母	想法	的	她	.

他的同伴问他的父母对她的看法。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)][maɪndz] .

He	**hesitatingly**	**replied**	**that**	**they**	**had**	**not**	**yet**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**.**
他	犹豫地	回复	那	他们	有	不是	然而	制成	向上	他们的	思想	.

他犹豫地回答说，他们还没有做出决定。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] ['piːp(ə)l] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv]

But	**on**	**the**	**village**	**green**	**people**	**rushed**	**out**	**of**	**all**	**the**	**houses**	**in**	**a**	**flutter**	**of**
但	在	这	村庄	绿色的	人们	匆忙	出去	的	全部	这	房屋	在	一个	扑	的

[ɪk'saɪtmənt] ;

excitement	**;**
激动	;

但是，在村庄的绿地上，人们兴奋地从所有房屋里涌了出来；

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] , [əʊld] [bɔɪtɛl] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

and	**,**	**at**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**gathering**	**crowd**	**,**	**old**	**Boitelle**	**took**	**to**	**his**	**heels**	**,**
和	,	在	这	视线	的	这	采集	人群	,	老的	博伊特尔	采取	到	他的	高跟鞋	,

看到人群聚集，老博伊特尔拔腿就跑。

[ænd; ənd][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [ə'bəʊd] , [waɪl] [æn'twɑːn] ; ['swelɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] , [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [ɒn]

and	**regained**	**his**	**abode**	**,**	**while**	**Antoine**	**;**	**swelling**	**with**	**rage**	**,**	**his**	**sweetheart**	**on**
和	恢复	他的	住所	,	尽管	安托万	;	肿胀	和	愤怒	,	他的	亲爱的	在

[hɪz; ɪz] [ɑːm] ,

his	**arm**	**,**
他的	手臂	,

他回到了自己的住处，而安托万则怒火中烧，他的爱人挽着他的胳膊。

[əd'vɑːnst] [mə'dʒestɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['steərɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [waɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

advanced	**majestically**	**under**	**the**	**staring**	**eyes**	**,**	**which**	**opened**	**wide**	**in**	**amazement**	**.**
先进的	雄伟地	在下面	这	凝视	眼睛	,	哪个	打开	宽的	在	惊愕	.

在目瞪口呆的目光下，它威风凛凛地向前迈进，那些目光因惊奇而睁得大大的。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][həʊp]

He	**understood**	**that**	**it**	**was**	**at**	**an**	**end**	**,**	**and**	**there**	**was**	**no**	**hope**
他	理解	那	它	曾是	在	一个	结尾	,	和	那里	曾是	不	希望

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	**him**	**,**
为了	他	,

他明白一切都结束了，他没有任何希望了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['niːgres] .

that	**he**	**could**	**not**	**marry**	**his**	**negress**	**.**
那	他	可以	不是	结婚	他的	黑人女性	.

他不能娶他的黑人妻子。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ðeɪ] [bəuθ][bɪ'gæn] [tuː; tə] [wiːp] .

She	**also**	**understood**	**it**	**;**	**and**	**as**	**they**	**drew**	**near**	**the**	**farmhouse**	**they**	**both**	**began**	**to**	**weep**	**.**
她	还	理解	它	;	和	作为	他们	画	靠近	这	农家	他们	两个都	开始	到	哭泣	.

她也明白了；当他们靠近农舍时，两人都开始哭泣。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**got**	**back**	**to**	**the**	**house**	**,**
作为	很快	作为	他们	有	得到	后退	到	这	房子	,

他们一回到家，

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [mɔː(r)] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [dres] [tuː; tə] [eɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] ,

she	once	more	took	off	her	dress	to	aid	the	mother	in	the	household	duties	,
她	一次	更多的	采取	离开	她	裙子	到	援助	这	母亲	在	这	家庭	职责	,

她再次脱下裙子，帮母亲做家务。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['deəri] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , [tuː; tə] [ðə; ði]

and	followed	her	everywhere	,	to	the	dairy	,	to	the	stable	,	to	the
和	随后	她	到处	,	到	这	奶制品	,	到	这	稳定的	,	到	这

[hen] [haʊs] ,

hen	house	,
母鸡	房子	,

他到处跟着她，去奶牛场，去马厩，去鸡舍。

['teɪkɪŋ] [ɒn] [hɜː'self] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] , [rɪ'piːtɪŋ] ['ɔːlweɪz] : “ [let] [ˌem 'iː] [duː; də]

taking	on	herself	the	hardest	part	of	the	work	,	repeating	always	:	“	Let	me	do
采取	在	她自己	这	最难	部分	的	这	工作	,	重复	总是	:	“	让	我	做

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她承担了工作中难度最大的部分，总是重复着：“让我来做吧。”

['mædəm] [bɔɪtɛl] , ” [səʊ] [ðæt] , [wen] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] , [tʌtʃt] [bʌt; bət]

Madame	Boitelle	,	”	so	that	,	when	night	came	on	,	the	old	woman	,	touched	but
夫人	博伊特尔	,	”	所以	那	,	什么时候	夜晚	来了	在	,	这	老的	女士	,	感动	但

[ɪn'eksərəb(ə)l] ,

inexorable	,
无情的	,

博伊泰尔夫人说：“所以，当夜幕降临时，这位老妇人虽然伤心，但却无可奈何。”

[sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] : “ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] , [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] .

said	to	her	son	:	“	She	is	a	good	girl	,	all	the	same	.
说	到	她	儿子	:	“	她	是	一个	好的	女孩	,	全部	这	相同的	.

她对儿子说：“她仍然是个好女孩。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [blæk] ; [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [blæk] .

It's	a	pity	she	is	so	black	;	but	indeed	she	is	too	black	.
它是	一个	遗憾	她	是	所以	黑色的	;	但	的确	她	是	也	黑色的	.

可惜她肤色太黑了；但事实上，她黑得太厉害了。

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	not	get	used	to	it	.
我	可以	不是	得到	用过的	到	它	.

我始终无法适应。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

She	must	go	back	again	.
她	必须	去	后退	再次	.

她必须再回去一次。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] , [tuː] [blæk] !

She	is	too	,	too	black	!
她	是	也	,	也	黑色的	!

她太黑了！

” [ænd; ənd] [jʌŋ] [bɔɪtɛl] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] :

”	And	young	Boitelle	said	to	his	sweetheart	:
”	和	年轻的	博伊特尔	说	到	他的	亲爱的	:

“年轻的博伊特尔对他的爱人说：

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kən'sent] .

“	She	will	not	consent	.
”	她	将要	不是	同意	.

她不会同意。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [blæk] .

She	thinks	you	are	too	black	.
她	思考	你	是	也	黑色的	.

她觉得你肤色太黑了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] [ə'gen] .

You	must	go	back	again	.
你	必须	去	后退	再次	.

你必须再回去一次。

[ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

I	will	go	with	you	to	the	train	.
我	将要	去	和	你	到	这	火车	.

我会陪你一起去火车站。

[nəʊ]['mætə(r)] — [doʊnt] [fret] .

No	matter	—	don't	fret	.
不	事情	—	不	烦恼	.

没关系，别担心。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['stɑːtɪd] .

I	am	going	to	talk	to	them	after	you	have	started	.
我	是	去	到	讲话	到	他们	后	你	有	开始	.

等你开始之后，我会和他们谈谈。

〞 [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [stɪl] ['tʃɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [həʊp] ,

〞	He	then	took	her	to	the	railway	station	,	still	cheering	her	with	hope	,
〞	他	然后	采取	她	到	这	铁路	车站	,	仍然	欢呼	她	和	希望	,

然后他带她去了火车站，一路上仍然充满希望地鼓励她。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [treɪn] ,

and	,	when	he	had	kissed	her	,	he	put	her	into	the	train	,
和	,	什么时候	他	有	亲吻	她	,	他	放	她	进入	这	火车	,

他吻了她之后，就把她送上了火车。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒtʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['swəʊlən] [wɪð] [tɪəz] .

which	he	watched	as	it	passed	out	of	sight	,	his	eyes	swollen	with	tears	.
哪个	他	观看	作为	它	通过了	出去	的	视线	,	他的	眼睛	肿	和	眼泪	.

他目送着它消失在视线之外，双眼噙满了泪水。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hiː; hi] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['piːp(ə)l] .

In	vain	did	he	appeal	to	the	old	people	.
在	徒劳	做过	他	上诉	到	这	老的	人们	.

他徒劳地向老人们求助。

[ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [gɪv] [ðeə(r)] [kən'sent] .

They	would	never	give	their	consent	.
他们	会	绝不	给	他们的	同意	.

他们绝不会同意。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	when	he	had	told	this	story	,	which	was	known	all	over	the	country	,
和	什么时候	他	有	讲述	这	故事	,	哪个	曾是	已知	全部	超过	这	国家	,

当他把这个故事讲完之后，这个故事便传遍了全国。

[æn'twɑːn] [bɔɪtɛl] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ diː 'diː] :

Antoine	Boitelle	would	always	add	:
安托万	博伊特尔	会	总是	添加	:

安托万·博伊泰尔总会补充道：

“ [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['fɔːwəd] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)]

“	From	that	time	forward	I	have	had	no	heart	for	anything	—	for
“	从	那	时间	向前	我	有	有	不	心	为了	任何事物	—	为了

['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

anything	at	all	.
任何事物	在	全部	.

“从那时起，我对任何事都失去了热情——对任何事都失去了热情。”

[nəʊ] [treɪd] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] [bɪ'keɪm] [wɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em] — [ə; eɪ] [naɪt]

No	trade	suited	me	any	longer	,	and	so	I	became	what	I	am	—	a	night
不	贸易	适合	我	任何	更长	,	和	所以	我	成为	什么	我	是	—	一个	夜晚

['skævɪndʒə(r)] .

scavenger	.
拾荒者	.

我再也找不到适合自己的职业了，于是我变成了现在的我——一个夜间拾荒者。

” ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

”	People	would	say	to	him	:
”	人们	会	说	到	他	:

人们会对他说道：

“ [jet] [juː; jʊ] [gɒt] ['mærid] . ”

“	Yet	you	got	married	.	”
“	然而	你	得到	已婚	.	”

“但你还是结婚了。”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [waɪf] ['dɪd(ə)nt] [pliːz] [ˌem 'iː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

“	Yes	,	and	I	can't	say	that	my	wife	didn't	please	me	,	seeing	that	I	have
“	是的	,	和	我	不能	说	那	我的	妻子	没有	请	我	,	看到	那	我	有

[ˌfɔː'tiːn] ['tʃɪldrən] ;

fourteen	children	;
十四	孩子们	;

“是的，我不能说我的妻子不让我满意，因为我有十四个孩子；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] , [əʊ] , [nəʊ] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

but	she	is	not	the	other	one	,	oh	,	no	—	certainly	not	!
但	她	是	不是	这	其他	一	,	哦	,	不	—	当然	不是	!

但她不是另一个人，哦，不——绝对不是！

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] , [mɑːk] [juː; jʊ] , [maɪ] ['niːgres] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] [glɑːns] ,

The	other	one	,	mark	you	,	my	negress	,	she	had	only	to	give	me	one	glance	,
这	其他	一	,	标记	你	,	我的	黑人女性	,	她	有	仅有的	到	给	我	一	瞥一眼	,

至于另一个，你给我听好了，我的黑人女伴，她只需要看我一眼，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

and	I	felt	as	if	I	were	in	Heaven	.
和	我	毛毡	作为	如果	我	是	在	天堂	.

我感觉自己仿佛置身天堂。

” [ə; eɪ] ['wɪdəʊ]

”	A	WIDOW
”	一个	寡妇

“寡妇

[ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃætəʊ] - .

This	story	was	told	during	the	hunting	season	at	the	Chateau	Baneville	.
这	故事	曾是	讲述	期间	这	打猎	季节	在	这	城堡	-	.

这个故事是在巴内维尔城堡的狩猎季节里讲述的。

[ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [biːn] ['reɪni] [ænd; ənd][sæd] .

The	autumn	had	been	rainy	and	sad	.
这	秋天	有	到过	下雨	和	伤心	.

这个秋天阴雨连绵，令人心情低落。

[ðə; ði] [red] [liːvz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rʌslɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [fiːt] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɒtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

The	red	leaves	,	instead	of	rustling	under	the	feet	,	were	rotting	under	the
这	红色的	树叶	,	反而	的	沙沙声	在下面	这	脚	,	是	腐烂	在下面	这

['hevi] ['daunfɔːl] .

heavy	downfalls	.
重的	缺点	.

红色的落叶没有在脚下发出沙沙声，而是在沉重的落叶下腐烂了。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz][æz; əz][dæmp][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .

The	forest	was	as	damp	as	it	could	be	.
这	森林	曾是	作为	潮湿	作为	它	可以	是	.

森林里潮湿得不能再潮湿了。

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æn; ən]['ɔʊdə(r)][ɒv; əv][mʌst; məst] , [ɒv; əv][reɪn] , [ɒv; əv] [səʊkt] [grɑːs] [ænd; ənd]

From	it	came	an	odor	of	must	,	of	rain	,	of	soaked	grass	and
从	它	来了	一个	气味	的	必须	,	的	雨	,	的	浸泡过	草	和

[wet] [ɜːθ] ;

wet	earth	;
湿的	地球	;

从中散发出霉味、雨味、浸透的青草味和湿泥土味；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spɔːtsmən] , [ðeə(r)] [bæks] [hʌntʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['daʊnpɔː(r)] , ['mɔːnf(ə)l] [dɒgz] ,

and	the	sportsmen	,	their	backs	hunched	under	the	downpour	,	mournful	dogs	,
和	这	运动员	,	他们的	背部	弓着背	在下面	这	倾盆大雨	,	悲哀	狗	,

还有那些在暴雨中弓着背的运动员，以及哀伤的狗。

[wɪð] [teɪlz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [legz] [ænd; ənd] [heəz] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [saɪdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ]

with	tails	between	their	legs	and	hairs	sticking	to	their	sides	,	and	the	young
和	尾巴	之间	他们的	腿	和	头发	粘性	到	他们的	侧面	,	和	这	年轻的

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

她们双腿间夹着尾巴，毛发贴在身上，还有那些年轻女子，

[wɪð] [ðeə(r)] [kləʊðz] [drentʃt] , [rɪ'tɜːnd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['taɪəd][ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd][ɪn][maɪnd] .

with	their	clothes	drenched	,	returned	every	evening	,	tired	in	body	and	in	mind	.
和	他们的	衣服	湿透了	,	返回	每一个	晚上	,	疲劳的	在	身体	和	在	头脑	.

他们每天晚上都衣衫褴褛地回来，身心俱疲。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['evribɒdi] [pleɪd] ['lɒtəʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

After	dinner	,	in	the	large	drawing	-	room	,	everybody	played	lotto	,	without	enjoyment	,
后	晚餐	,	在	这	大的	绘画	-	房间	,	大家	玩	乐透	,	没有	享受	,

晚饭后，大家在宽敞的客厅里玩彩票，但都没什么乐趣。

[waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] ['mædli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

while	the	wind	whistled	madly	around	the	house	.
尽管	这	风	吹口哨	疯狂地	大约	这	房子	.

狂风在房子周围呼啸而过。

[ðen] [ðeɪ] [traɪd] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [riːd] [ɪn] [bʊks] ,

Then	they	tried	telling	stories	like	those	they	read	in	books	,
然后	他们	尝试	讲述	故事	喜欢	那些	他们	读	在	图书	,

然后他们试着讲述像他们在书里读到的故事一样的故事，

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'vent] ['eniθɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ] .

but	no	one	was	able	to	invent	anything	amusing	.
但	不	一	曾是	有能力的	到	发明	任何事物	有趣	.

但没有人能发明出任何有趣的东西。

[ðə; ði] ['hʌntəz] [təʊld][teɪlz; 'teɪli:z][ɒv; əv] ['wʌndəf(ə)l] [ʃɒts] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ɒv; əv] ['ræbɪts]

The	hunters	told	tales	of	wonderful	shots	and	of	the	butchery	of	rabbits
这	猎人	讲述	故事	的	精彩的	镜头	和	的	这	屠宰	的	兔子

;

;

;

猎人们讲述了精彩的枪法和屠杀兔子的故事；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] ['rækt] [ðeə(r)] [breɪnz] [fɔ:(r); fə(r)][aɪ'diəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	women	racked	their	brains	for	ideas	without	revealing	the	imagination
和	这	女性	架子	他们的	大脑	为了	想法	没有	揭示	这	想像力

[ɒv; əv] [ʃəˌhɛrə'zɑ:d] .

of	Scheherezade	.
的	舍赫拉扎德	.

女人们绞尽脑汁想办法，却又不能像舍赫拉扎德那样天马行空。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [daɪ'vɜ:ʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

They	were	about	to	give	up	this	diversion	when	a	young	woman	,
他们	是	关于	到	给	向上	这	导流	什么时候	一个	年轻的	女士	,

他们正要放弃这种消遣时，一位年轻女子出现了。

[hu:] [wɒz; wəz]['aɪdli] [kə'resɪŋ] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['meɪdn] [ɑ:nt] ,

who	was	idly	caressing	the	hand	of	an	old	maiden	aunt	,
WHO	曾是	闲散地	爱抚	这	手	的	一个	老的	少女	阿姨	,

他漫不经心地抚摸着一位老处女姑妈的手，

['nəʊtɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [meɪd] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [si:n] ,

noticed	a	little	ring	made	of	blond	hair	,	which	she	had	often	seen	,
注意到	一个	小的	戒指	制成	的	金发	头发	,	哪个	她	有	经常	已见	,

她注意到一个用金色头发做成的小圆环，她经常看到这个圆环。

[wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

without	paying	any	attention	to	it	.
没有	付费	任何	注意力	到	它	.

完全没有在意。

[ʃi:; ʃi] ['fɪŋgəd] [ˌaɪ 'ti:]['dʒentli][ænd; ənd] [ɑ:skt] , “ ['ɑ:nti] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [rɪŋ] ?

She	fingered	it	gently	and	asked	,	“	Auntie	,	what	is	this	ring	?
她	用手指	它	轻轻地	和	问	,	“	阿姨	,	什么	是	这	戒指	?

她轻轻地抚摸着戒指，问道：“阿姨，这是什么戒指？”

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

It	looks	as	if	it	were	made	from	the	hair	of	a	child	.
它	看起来	作为	如果	它	是	制成	从	这	头发	的	一个	孩子	.

它看起来像是用孩子的头发做的。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [blʌʃt] , [gru:] [peɪl] , [ðen] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] : “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][sæd] ,

”	The	old	lady	blushed	,	grew	pale	,	then	answered	in	a	trembling	voice	:	“	It	is	sad	,
”	这	老的	女士	脸红了	,	生长	苍白	,	然后	回答	在	一个	发抖	嗓音	:	“	它	是	伤心	,

老太太脸红了，脸色变得苍白，然后颤抖着声音回答说：“这真令人难过，

[səʊ][sæd] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

so	sad	that	I	never	wish	to	speak	of	it	.
所以	伤心	那	我	绝不	希望	到	说话	的	它	.

这件事太令人难过了，我永远都不想提起它。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [ðæt] .

All	the	unhappiness	of	my	life	comes	from	that	.
全部	这	不快乐	的	我的	生活	来	从	那	.

我生活中所有的不快乐都源于此。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ðen] ,

I	was	very	young	then	,
我	曾是	非常	年轻的	然后	,

我当时年纪还很小。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [səʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ai] [wi:p] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv]

and	the	memory	has	remained	so	painful	that	I	weep	every	time	I	think	of
和	这	记忆	有	剩余	所以	痛苦	那	我	哭泣	每一个	时间	我	思考	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这段记忆一直让我感到无比痛苦，每次想起都会忍不住落泪。

" [ɪ'mi:diətli] ['evribɒdi] [wɪʃt] [tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔ:ri] , [bʌt; bət][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə]

"	Immediately	everybody	wished	to	know	the	story	,	but	the	old	lady	refused	to
"	立即地	大家	希望	到	知道	这	故事	,	但	这	老的	女士	拒绝	到

[tel] [ˌaɪ 'ti:] .

tell	it	.
告诉	它	.

“大家立刻都想知道这个故事，但老太太拒绝讲述。”

['faɪnəli] , ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəuks] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] ['ji:ldɪd] .

Finally	,	after	they	had	coaxed	her	for	a	long	time	,	she	yielded	.
最后	,	后	他们	有	哄骗	她	为了	一个	长的	时间	,	她	产生	.

最后，在他们长时间的劝说下，她终于妥协了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['stɔ:ri] :

Here	is	the	story	:
这里	是	这	故事	:

事情经过是这样的：

“ [ju:; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['fæməli] , [naʊ] [ɪk'stɪŋkt] .

“	You	have	often	heard	me	speak	of	the	Santeze	family	,	now	extinct	.
“	你	有	经常	听到	我	说话	的	这	-	家庭	,	现在	灭绝	.

“你们经常听我提起桑特泽家族，可惜他们现在已经绝嗣了。”

[ai] [nju:] [ðə; ði][lɑ:st] [θri:] [meɪl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['fæməli] .

I	knew	the	last	three	male	members	of	this	family	.
我	知道	这	最后的	三	男性	成员	的	这	家庭	.

我认识这个家族最后三位男性成员。

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] ; [ðɪs] [heə(r)] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st] [wʌn] .

They	all	died	in	the	same	manner	;	this	hair	belongs	to	the	last	one	.
他们	全部	死亡	在	这	相同的	方式	;	这	头发	属于	到	这	最后的	一	.

他们都以同样的方式死去；这根头发属于最后一个人。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌθɜ:'ti:n] [wen] [hi:; hi] [kɪld] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

He	was	thirteen	when	he	killed	himself	for	me	.
他	曾是	十三	什么时候	他	被杀	他自己	为了	我	.

他十三岁时为了我自杀了。

[ðæt] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	seems	strange	to	you	,	doesn't	it	?
那	似乎	奇怪的	到	你	,	不	它	?

你觉得这很奇怪，对吧?

“ [əʊ] ! [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fæməli] — [mæd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] ['mædnəs]

“	Oh	!	it	was	a	strange	family	—	mad	,	if	you	will	,	but	a	charming	madness
“	哦	!	它	曾是	一个	奇怪的	家庭	—	疯狂的	,	如果	你	将要	,	但	一个	迷人	疯狂

, [ðə; ði] ['mædnəs] [ɒv; əv] [lʌv] .

,	the	madness	of	love	.
,	这	疯狂	的	爱	.

“哦！这是一个奇怪的家庭——如果你愿意的话，可以说是疯狂的，但是一种迷人的疯狂，是爱的疯狂。”

[frɒm; frəm]['fɑːðə(r)][tuː; tə][sʌn] , [ɔːl][hæd; həd]['vaɪələnt]['pæʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [fɪld] [ðeə(r)] [həʊl] ['biːɪŋ] ,

From	father	to	son	,	all	had	violent	passions	which	filled	their	whole	being	,
从	父亲	到	儿子	,	全部	有	暴力	激情	哪个	已填	他们的	所有的	存在	,

从父亲到儿子，他们身上都充满了强烈的欲望，这些欲望充斥着他们的整个身心。

[wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][waɪld] [θɪŋz] , [drəʊv] [ðem; ðəm][tuː; tə]['fræntɪk][ɪn'θjuːziæzəm] ,

which	impelled	them	to	do	wild	things	,	drove	them	to	frantic	enthusiasm	,
哪个	被迫	他们	到	做	荒野	事物	,	驾驶	他们	到	疯狂的	热情	,

['iːv(ə)n][tuː; tə] [kraɪm] .

even	to	crime	.
甚至	到	犯罪	.

这驱使他们做出疯狂的事情，激发他们的狂热，甚至犯罪。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][ðem; ðəm] , [dʒʌst][æz; əz] ['bɜːnɪŋ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪz][ɪn] ['sɜːt(ə)n] [səʊlz] .

This	was	born	in	them	,	just	as	burning	devotion	is	in	certain	souls	.
这	曾是	出生	在	他们	,	只是	作为	燃烧	虔诚	是	在	肯定	灵魂	.

这种特质是与生俱来的，就像某些灵魂中燃烧的虔诚一样。

[t'ræpəz] [hæv; həv] [nɒt][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Trappers	have	not	the	same	nature	as	minions	of	the	drawing	-	room	.
捕兽人	有	不是	这	相同的	自然	作为	小黄人	的	这	绘画	-	房间	.

捕兽人的本性与客厅里的侍从截然不同。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] : - [æz; əz] ['pæʃənət] [æz; əz][ə; eɪ] - .

There	was	a	saying	:	'	As	passionate	as	a	Santeze	.
那里	曾是	一个	说	:	-	作为	热情的	作为	一个	-	.

有句谚语说："像桑特兹一样热情。"

- [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['nəʊtɪst] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .

'	This	could	be	noticed	by	looking	at	them	.
-	这	可以	是	注意到	经过	寻找	在	他们	.

"这一点从他们的外表上就能看出来。"

[ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd] ['weɪvi] [heə(r)] , ['fɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [braʊz] ,

They	all	had	wavy	hair	,	falling	over	their	brows	,
他们	全部	有	波浪状	头发	,	坠落	超过	他们的	眉毛	,

她们都有一头波浪卷发，垂在眉毛上。

['kɜːli] [bɪrdz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] [aɪz] [huːz] [glɑːns] [pɪəst] [ænd; ənd] [muːvd] [wʌn] , [ðəʊ] [wʌn]

curly	beards	and	large	eyes	whose	glance	pierced	and	moved	one	,	though	one
卷曲	胡须	和	大的	眼睛	谁	瞥一眼	穿孔	和	已搬	一	,	尽管	一

[kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [waɪ] .

could	not	say	why	.
可以	不是	说	为什么	.

卷曲的胡须和大大的眼睛，目光锐利，令人心生感动，却又说不出个所以然。

" [ðə; ði] ['grænfɑːðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [heə(r)] , [ɒv; əv] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lɑːst]

"	The	grandfather	of	the	owner	of	this	hair	,	of	whom	it	is	the	last
"	这	祖父	的	这	所有者	的	这	头发	,	的	谁	它	是	这	最后的

[ˌsuːvə'nɪə(r)] ,

souvenir	,
纪念品	,

"这根头发的主人是他的祖父，这是他最后的遗物。"

['ɑːftə(r)] ['meni] [əd'ventʃəz] , ['djuːəl][ænd; ənd] [i'ləupmənt] , [æt; ət] [ə'baʊt] ['sɪksti] - [faɪv] [fel] ['mædli] [ɪn]

after	many	adventures	,	duels	and	elopements	,	at	about	sixty	-	five	fell	madly	in
后	许多	冒险	,	决斗	和	私奔	,	在	关于	六十	-	五	跌倒	疯狂地	在

[lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] .

love	with	his	farmer's	daughter	.
爱	和	他的	农民的	女儿	.

经历了许多冒险、决斗和私奔之后，大约六十五岁时，他疯狂地爱上了农家女。

[ai] [njuː] [ðem; ðəm][bəuθ] .

I	knew	them	both	.
我	知道	他们	两个都	.

我认识他们俩。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blɒnd] , [peɪl] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ,

She	was	blond	,	pale	,	distinguished	-	looking	,	with	a	slow	manner	of	talking	,
她	曾是	金发	,	苍白	,	杰出的	-	寻找	,	和	一个	慢的	方式	的	说	,

她金发碧眼，肤色苍白，相貌端庄，说话慢条斯理。

[ə; eɪ]['kwaɪət] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [səʊ]['dʒent(ə)l] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)]

a	quiet	voice	and	a	look	so	gentle	that	one	might	have	taken	her
一个	安静的	嗓音	和	一个	看	所以	温和的	那	一	可能	有	已采取	她

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'dɒnə] .

for	a	Madonna	.
为了	一个	麦当娜	.

她声音轻柔，眼神温柔，让人不禁将她误认为是圣母玛利亚。

[ðə; ði][əʊld] ['nəʊblmən] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [səʊ] ['kæptɪveɪtɪd]

The	old	nobleman	took	her	to	his	home	and	was	soon	so	captivated
这	老的	贵族	采取	她	到	他的	家	和	曾是	很快	所以	着迷

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

with	her	that	he	could	not	live	without	her	for	a	minute	.
和	她	那	他	可以	不是	居住	没有	她	为了	一个	分钟	.

这位老贵族把她带回了家，很快就被她迷住了，一刻也离不开她。

[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] , [faʊnd] [ðɪs]

His	daughter	and	daughter	-	in	-	law	,	who	lived	in	the	chateau	,	found	this
他的	女儿	和	女儿	-	在	-	法律	,	WHO	居住地	在	这	城堡	,	成立	这

['pɜːfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] ,

perfectly	natural	,
完美	自然的	,

他的女儿和儿媳住在城堡里，她们觉得这完全合情合理。

[lʌv] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

love	was	such	a	tradition	in	the	family	.
爱	曾是	这样的	一个	传统	在	这	家庭	.

爱是这个家庭的传统。

['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [sə'praɪzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [spəʊk] [bɪ'fɔː(r)]

Nothing	in	regard	to	a	passion	surprised	them	,	and	if	one	spoke	before
没有什么	在	看待	到	一个	热情	惊讶	他们	,	和	如果	一	辐	前

[ðem; ðəm][ɒv; əv] ['pɑːtɪd] ['lʌvəz] ,

them	of	parted	lovers	,
他们	的	分手了	恋人	,

任何关于爱情的事情都不会让他们感到惊讶，如果有人在他们面前谈论离别的恋人，

['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['vendʒəns] ['ɑːftə(r)] ['tretʃəri] , [bəuθ] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sæd] [təʊn] : - [əʊ] ,

even	of	vengeance	after	treachery	,	both	said	in	the	same	sad	tone	:	'	Oh	,
甚至	的	复仇	后	背信弃义	,	两个都	说	在	这	相同的	伤心	语气	:	-	哦	,

即使是背叛后的复仇，两人也都用同样的悲伤语气说道：“哦，

[haʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] !

how	he	must	have	suffered	to	come	to	that	point	!
如何	他	必须	有	遭受	到	来	到	那	观点	!

他为了走到这一步，一定经历了多少苦难啊！

- [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

'	That	was	all	.
-	那	曾是	全部	.

仅此而已。

[ðeɪ] [gruː] [sæd]['əʊvə(r)] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [ɪn'dɪgnənt] , ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ]

They	grew	sad	over	tragedies	of	love	,	but	never	indignant	,	even	when	they
他们	生长	伤心	超过	悲剧	的	爱	,	但	绝不	愤怒	,	甚至	什么时候	他们

[wɜː(r); wə(r)]['krɪmɪn(ə)l] .

were	criminal	.
是	刑事	.

他们会为爱情悲剧感到悲伤，但即使这些悲剧是犯罪行为，他们也从不感到愤慨。

“ [naʊ] , [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [nemd] [mə'sjɜː] [diː] - , [huː] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd]

“	Now	,	one	day	a	young	man	named	Monsieur	de	Gradelle	,	who	had	been	invited
“	现在	,	一	天	一个	年轻的	男人	命名	先生	德	-	,	WHO	有	到过	受邀

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ,

for	the	shooting	,
为了	这	射击	,

“有一天，一位名叫格拉德尔先生的年轻人受邀参加枪击事件，

[i'ləup] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .

eloped	with	the	young	girl	.
私奔	和	这	年轻的	女孩	.

他和那个年轻女孩私奔了。

“ [mə'sjɜː] [diː] - [rɪ'meɪnd] [kɑːm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

“	Monsieur	de	Santeze	remained	calm	as	if	nothing	had	happened	,
“	先生	德	-	剩余	冷静的	作为	如果	没有什么	有	发生	,

“桑特兹先生依然保持冷静，仿佛什么都没发生过一样。”

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [faʊnd] ['hæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [k'ɛnəlz] , [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][dɒgz] .

but	one	morning	he	was	found	hanging	in	the	kennels	,	among	his	dogs	.
但	一	早晨	他	曾是	成立	绞刑	在	这	犬舍	,	之中	他的	狗	.

但一天早上，人们发现他吊死在狗舍里，和他的狗在一起。

“ [hɪz; ɪz] [sʌn] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel][ɪn]['pærɪs]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [wɪtʃ] [hiː; hi]

“	His	son	died	in	the	same	manner	in	a	hotel	in	Paris	during	a	journey	which	he
“	他的	儿子	死亡	在	这	相同的	方式	在	一个	酒店	在	巴黎	期间	一个	旅行	哪个	他

[meɪd] [ðeə(r)][ɪn] - ,

made	there	in	1841	,
制成	那里	在	-	,

“他的儿子在1841年到巴黎旅行期间，在一家酒店里以同样的方式去世了。”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒprə] .

after	being	deceived	by	a	singer	from	the	opera	.
后	存在	受骗	经过	一个	歌手	从	这	歌剧	.

被歌剧演员欺骗之后。

“ [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [twelv] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [maɪ] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] .

“	He	left	a	twelve	-	year	-	old	child	and	a	widow	,	my	mother's	sister	.
“	他	左边	一个	十二	-	年	-	老的	孩子	和	一个	寡妇	,	我的	母亲的	姐姐	.

“他留下了一个十二岁的孩子和一个寡妇，也就是我母亲的妹妹。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [æt; ət]

She	came	to	my	father's	house	with	the	boy	,	while	we	were	living	at
她	来了	到	我的	父亲的	房子	和	这	男生	,	尽管	我们	是	活的	在

['bəːtilɔn] .

Bertillon	.
贝蒂荣	.

当时我们住在贝尔蒂永，她带着那个男孩来到我父亲家。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

I	was	then	seventeen	.
我	曾是	然后	十七	.

我当时十七岁。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][aɪˈdɪə] [haʊ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] [prɪˈkəʊʃəs] [ðɪs] - [tʃaɪld] [wɒz; wəz] .

“	You	have	no	idea	how	wonderful	and	precocious	this	Santeze	child	was	.
“	你	有	不	主意	如何	精彩的	和	早熟	这	-	孩子	曾是	.

“你根本不知道桑特泽家的这个孩子有多么出色、多么早熟。”

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈtendənəs] [ænd; ənd] [ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl]

One	might	have	thought	that	all	the	tenderness	and	exaltation	of	the	whole
一	可能	有	想法	那	全部	这	压痛	和	提高	的	这	所有的

[reɪs] [hæd; həd] [biːn] [stɔː(r)d] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [wʌn] .

race	had	been	stored	up	in	this	last	one	.
种族	有	到过	存储	向上	在	这	最后的	一	.

人们或许会认为，整个民族的所有温柔和崇高都凝聚在这最后一个民族身上了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈdriːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [əˈləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈæli] [ɒv; əv] [elmz]

He	was	always	dreaming	and	walking	about	alone	in	a	great	alley	of	elms
他	曾是	总是	做梦	和	步行	关于	独自的	在	一个	伟大的	胡同	的	榆树

[ˈliːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʃætəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

leading	from	the	chateau	to	the	forest	.
领导	从	这	城堡	到	这	森林	.

他总是做着白日梦，独自一人在从城堡通往森林的榆树大道上漫步。

[aɪ] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˌsentɪˈment(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [wɔːkt] [wɪð] [ˈθɔːtf(ə)l] [steps] ,

I	watched	from	my	window	this	sentimental	boy	,	who	walked	with	thoughtful	steps	,
我	观看	从	我的	窗户	这	感伤的	男生	,	WHO	步行	和	周到	步骤	,

我从窗户里看着这个多愁善感的男孩，他迈着沉思的步伐走着。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ,

his	hands	behind	his	back	,	his	head	bent	,
他的	双手	在后面	他的	后退	,	他的	头	弯曲	,

他双手背在身后，低着头。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ˈstɒpɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ænd; ənd]

and	at	times	stopping	to	raise	his	eyes	as	if	he	could	see	and
和	在	时代	停止	到	增加	他的	眼睛	作为	如果	他	可以	看	和

[ˌʌndəˈstænd] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

understand	things	that	were	not	comprehensible	at	his	age	.
理解	事物	那	是	不是	可理解的	在	他的	年龄	.

他有时会停下来抬起头，仿佛能够看到和理解一些在他这个年纪还无法理解的事物。

“ [ˈɒf(ə)n] , [ˈɑːftə(r)] [ˈdɪnə(r)] [ɒn] [klɪə(r)] [ˈiːvnɪŋz] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] : - [let] [ˌjuː ˈes][gəʊ]

“	Often	,	after	dinner	on	clear	evenings	,	he	would	say	to	me	:	'	Let	us	go
“	经常	,	后	晚餐	在	清除	晚上	,	他	会	说	到	我	:	-	让	我们	去

[ˌaʊtˈsaɪd] [ænd; ənd] [driːm] ,

outside	and	dream	,
外部	和	梦	,

“经常在晴朗的夜晚，晚饭后他会对我说：‘我们出去做个梦吧，’”

[ˈkʌz(ə)n] .

cousin	.
表哥	.

表哥。

- [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] .

'	And	we	would	go	outside	together	in	the	park	.
-	和	我们	会	去	外部	一起	在	这	公园	.

“我们会一起去公园玩。”

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] ['kwɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] ['veɪpə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn]

He	would	stop	quickly	before	a	clearing	where	the	white	vapor	of	the	moon
他	会	停止	迅速地	前	一个	清理	在哪里	这	白色的	汽	的	这	月亮

[laɪts] [ðə; ði] [wʊdz] ,

lights	the	woods	,
灯	这	树林	,

他会迅速停在一片林间空地前，那里月光的白色光晕照亮了树林。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] [pres] [maɪ] [hænd] , ['seɪɪŋ] : - [lʊk] !

and	he	would	press	my	hand	,	saying	:	'	Look	!
和	他	会	按	我的	手	,	说	:	-	看	!

他会按住我的手说："看！"

[lʊk] !

look	!
看	!

看!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

but	you	don't	understand	me	;	I	feel	it	.
但	你	不	理解	我	;	我	感觉	它	.

但你不理解我；我能感受到。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['hæpi] .

If	you	understood	me	,	we	should	be	happy	.
如果	你	理解	我	,	我们	应该	是	快乐的	.

如果你理解了我的意思，我们应该感到高兴。

[wʌn] [mʌst; məst] [lʌv] [tuː; tə] [nəʊ] !

One	must	love	to	know	!
一	必须	爱	到	知道	!

求知欲强的人必定会渴望了解!

[aɪ] [wʊd] [lɑːf] [ænd; ənd] [ðen] [kɪs] [ðɪs] [tʃaɪld] , [huː] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['mædli] .

I	would	laugh	and	then	kiss	this	child	,	who	loved	me	madly	.
我	会	笑	和	然后	吻	这	孩子	,	WHO	喜爱	我	疯狂地	.

我会笑着亲吻这个疯狂爱着我的孩子。

" ['ɒf(ə)n] , ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ɒn] [maɪ] ['mʌðərz] [niːz] .

"	Often	,	after	dinner	,	he	would	sit	on	my	mother's	knees	.
"	经常	,	后	晚餐	,	他	会	坐	在	我的	母亲的	膝盖	.

"晚饭后，他经常会坐在我母亲的膝盖上。"

- [kʌm] , ['ɑːnti] , - [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , - [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [lʌv] - ['stɔːriz] .

'	Come	,	auntie	,	'	he	would	say	,	'	tell	me	some	love	-	stories	.
-	来	,	阿姨	,	-	他	会	说	,	-	告诉	我	一些	爱	-	故事	.

"来吧，阿姨，"他会说，"给我讲些爱情故事吧。"

- [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [dʒəʊk] , [wʊd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

'	And	my	mother	,	as	a	joke	,	would	tell	him	all	the	old	legends	of	the
-	和	我的	母亲	,	作为	一个	开玩笑	,	会	告诉	他	全部	这	老的	传说	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

"而我母亲则经常开玩笑地给他讲家族里那些古老的传说，"

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæʃənət] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] , [fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]

all	the	passionate	adventures	of	his	forefathers	,	for	thousands	of	them
全部	这	热情的	冒险	的	他的	祖先	,	为了	数千	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌrənt] ,

were	current	,
是	当前的	,

他祖先所有充满激情的冒险经历，因为其中成千上万的故事都广为流传。

[sʌm; səm] [truː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [fɔːls] .

some	true	and	some	false	.
一些	真的	和	一些	错误的	.

有些对，有些错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['gæləntri] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]

It	was	their	reputation	for	love	and	gallantry	which	was	the	ruin	of
它	曾是	他们的	名声	为了	爱	和	英勇	哪个	曾是	这	废墟	的

['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [men] ;

every	one	of	these	men	;
每一个	一	的	这些	男人	;

正是他们因爱情和英勇而享有的名声，最终导致了他们每个人的毁灭；

[ðeɪ] ['glɔːrid] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

they	gloried	in	it	and	then	thought	that	they	had	to	live	up	to	the
他们	光荣的	在	它	和	然后	想法	那	他们	有	到	居住	向上	到	这

[rɪ'naʊn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] .

renown	of	their	house	.
名声	的	他们的	房子	.

他们为此感到无比自豪，然后认为自己必须不辜负家族的盛名。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːltɪd][baɪ] [ðiːz] ['tendə(r)][ɔː(r)]['terəb(ə)l] ['stɔːriz] ,

“	The	little	fellow	became	exalted	by	these	tender	or	terrible	stories	,
“	这	小的	同伴	成为	崇高	经过	这些	投标	或者	糟糕的	故事	,

“这个小家伙被这些感人或可怕的故事深深吸引住了，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wʊd] [klæp][hɪz; ɪz][hændz] , ['kraɪɪŋ] : - [aɪ] , [tuː] , [aɪ] , [tuː] ,

and	at	times	he	would	clap	his	hands	,	crying	:	'	I	,	too	,	I	,	too	,
和	在	时代	他	会	拍	他的	双手	,	哭泣	:	-	我	,	也	,	我	,	也	,

有时他会拍着手，哭着说：“我也是，我也是”，

[nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] , ['betə(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ! -

know	how	to	love	,	better	than	all	of	them	!	'
知道	如何	到	爱	,	更好的	比	全部	的	他们	!	-

比他们所有人都更懂得爱！

“ [ðen] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['tɪmɪd][ænd; ənd]['tendə(r)]['mænə(r)] , [æt; ət] [wɪtʃ]

“	Then	,	he	began	to	court	me	in	a	timid	and	tender	manner	,	at	which
“	然后	,	他	开始	到	法庭	我	在	一个	胆小	和	投标	方式	,	在	哪个

['evri] [wʌn] [lɑːft] ,

every	one	laughed	,
每一个	一	笑了	,

“然后，他开始用一种胆怯而温柔的方式追求我，大家都笑了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [səʊ] [ə'mjuːzɪŋ] .

it	was	,	so	amusing	.
它	曾是	,	所以	有趣	.

真是太有趣了。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['flaʊəz] [pɪkt] [baɪ][hɪm] ,

Every	morning	I	had	some	flowers	picked	by	him	,
每一个	早晨	我	有	一些	花朵	挑选	经过	他	,

每天早上我都会收到他摘的一些花，

[ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [hiː; hi] [wʊd] [kɪs] [maɪ][hænd][ænd; ənd]

and	every	evening	before	going	to	his	room	he	would	kiss	my	hand	and
和	每一个	晚上	前	去	到	他的	房间	他	会	吻	我的	手	和

['mɜːmə(r)] :

murmur	:
低语	:

每天晚上，他上床睡觉前都会亲吻我的手，低声说：

- [ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
' I love you ! '
- 我 爱 你 ! -

'我爱你！ '

“ [ai][wɒz; wəz] ['gɪlti] , ['veri] ['gɪlti] , [ænd; ənd][ai] [griːvd] [kən'tɪnjuəli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I was guilty , very guilty , and I grieved continually about it ,
“ 我 曾是 有罪的 , 非常 有罪的 , 和 我 伤心 持续 关于 它 ,

“我当时感到内疚，非常内疚，我为此一直感到痛苦。”

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['penəns] [ɔːl][maɪ][laɪf] ; [ai][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [æn; ən][əʊld][meɪd] —
and I have been doing penance all my life ; I have remained an old maid —
和 我 有 到过 正在做 忏悔 全部 我的 生活 ; 我 有 剩余 一个 老的 女佣 —
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

我一生都在忏悔；我一直是个老处女——或者，

['rɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪdəʊd] [fi'ɒnseɪ] , [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] .
rather , I have lived as a widowed fiancee , his widow .
相当 , 我 有 居住地 作为 一个 寡 未婚妻 , 他的 寡妇 .

相反，我一直以寡妇未婚妻的身份生活，也就是他的遗孀。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] ['tendənəs] , [ænd; ənd][ai]['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] .
“ I was amused at this childish tenderness , and I even encouraged him .
“ 我 曾是 觉得好笑 在 这 幼稚 压痛 , 和 我 甚至 鼓励 他 .

“我被他这种孩子气的温柔逗乐了，甚至还鼓励了他。”

[ai][wɒz; wəz] [kɒ'ketɪʃ] , [æz; əz] ['tʃɑːmɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [ɔːl'tɜːnətli] [kə'resɪŋ] [ænd; ənd]
I was coquettish , as charming as with a man , alternately caressing and
我 曾是 娇媚 , 作为 迷人 作为 和 一个 男人 , 交替 爱抚 和
[sɪ'vɪə(r)] .
severe .
严重 .

我举止轻佻，像男人一样迷人，时而温柔体贴，时而严厉冷漠。

[ai] ['mædən] [ðɪs] [tʃaɪld] .
I maddened this child .
我 疯狂的 这 孩子 .

我把这孩子惹疯了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [daɪ'vɜːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]
It was a game for me and a joyous diversion for his mother
它 曾是 一个 游戏 为了 我 和 一个 欢乐 导流 为了 他的 母亲
[ænd; ənd][maɪn] .
and mine .
和 矿 .

对我来说，这只是一场游戏；对我和我母亲来说，这只是一次愉快的消遣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [twelv] !
He was twelve !
他 曾是 十二 !

他才十二岁！

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
think of it !
思考 的 它 !

想想看！

[huː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] ['æ.təmz] ['pæʃ(ə)n] ['sɪəriəsli] ?
Who would have taken this atom's passion seriously ?
WHO 会 有 已采取 这 原子的 热情 严重地 ?

谁会认真对待这个原子的热情呢?

[ai] [kɪst] [hɪm] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] ; [ai] ['iːv(ə)n] [rəʊt] [hɪm] ['lɪt(ə)l] [nəʊts] ,

I	kissed	him	as	often	as	he	wished	;	I	even	wrote	him	little	notes	,
我	亲吻	他	作为	经常	作为	他	希望	;	我	甚至	写道	他	小的	笔记	,

我按照他的意愿亲吻他；我还给他写过小纸条。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [riːd] [baɪ] ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪv] ['mʌðəz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ˌem 'iː] [baɪ]

which	were	read	by	our	respective	mothers	;	and	he	answered	me	by
哪个	是	读	经过	我们的	各自	母亲们	;	和	他	回答	我	经过

['pæʃənət] ['lɛtəz] ,

passionate	letters	,
热情的	信件	,

我们的母亲都读过这些信；而他则用热情洋溢的信件回复了我。

[wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [kept] .

which	I	have	kept	.
哪个	我	有	保留	.

我一直保存着。

[dʒʌdʒiŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['aʊə(r)] ['lʌvɪŋ] ['ɪntɪməsi] [wɒz; wəz] ['siːkrət] .

Judging	himself	as	a	man	,	he	thought	that	our	loving	intimacy	was	secret	.
评判	他自己	作为	一个	男人	,	他	想法	那	我们的	爱	亲密关系	曾是	秘密	.

他以男人的身份审视自己，认为我们之间的亲密关系是秘密的。

[wiː; wi] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - .

We	had	forgotten	that	he	was	a	Santeze	.
我们	有	被遗忘的	那	他	曾是	一个	-	.

我们忘记了他是个桑特泽人。

“ [ðɪs] ['lɑːstɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

“	This	lasted	for	about	a	year	.
“	这	持续	为了	关于	一个	年	.

“这种情况持续了大约一年。”

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːk] [hiː; hi] [fel] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ,

One	evening	in	the	park	he	fell	at	my	feet	and	,
一	晚上	在	这	公园	他	跌倒	在	我的	脚	和	,

一天晚上在公园里，他倒在了我的脚边，

[æz; əz] [hiː; hi] ['mædli] [kɪst] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv] [maɪ] [dres] , [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] : - [ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

as	he	madly	kissed	the	hem	of	my	dress	,	he	kept	repeating	:	'	I	love	you	!
作为	他	疯狂地	亲吻	这	她们	的	我的	裙子	,	他	保留	重复	:	-	我	爱	你	!

他疯狂地亲吻着我的裙摆，不停地重复着：“我爱你！”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ɪf] ['evə(r)] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

If	ever	you	deceive	me	,	if	ever	you	leave	me	for	another	,
如果	曾经	你	欺骗	我	,	如果	曾经	你	离开	我	为了	其他	,

如果你欺骗我，如果你为了别人离开我，

[aɪl] [duː; də] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [dɪd] .

I'll	do	as	my	father	did	.
患病的	做	作为	我的	父亲	做过	.

我会效仿我父亲的做法。

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt]
' And he added in a hoarse voice , which gave me a shiver : ' You know what
- 和 他 额外 在 一个 嘶哑 嗓音 , 哪个 给予 我 一个 颤抖 : - 你 知道 什么
[hiː; hi][dɪd] ! -
he did ! '
他 做过 ! -

“然后他用沙哑的声音补充道，这让我不寒而栗：‘你知道他做了什么！’”

“ [aɪ] [stʊd] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
“ I stood there astonished .
“ 我 站立 那里 惊讶 .

我站在那里，惊呆了。

[hiː; hi][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][tɪps][ɒv; əv][hɪz; ɪz][təʊz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ][ɪə(r)] ,
He arose , and standing on the tips of his toes in order to reach my ear ,
他 出现 , 和 常设 在 这 尖端 的 他的 脚趾 在 命令 到 抵达 我的 耳朵 ,

他站起身，踮起脚尖，凑到我的耳朵边，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] , [hiː; hi] [prə'naʊnst] [maɪ][fɜːst] [neɪm] : - ['dʒenəviːv] !
for I was taller than he , he pronounced my first name : ' Genevieve !
为了 我 曾是 更高 比 他 , 他 发音 我的 第一的 姓名 : - 吉纳维芙 !

因为我比他高，他念出了我的名字：“吉纳维芙！”

- [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , [swiːt] , ['tendə(r)] [təʊn] [ðæt] [aɪ] ['trembld] [ɔːl]['əʊvə(r)] .
' in such a gentle , sweet , tender tone that I trembled all over .
- 在 这样的 一个 温和的 , 甜的 , 投标 语气 那 我 颤抖 全部 超过 .

“他用如此温柔、甜美、柔情的语气，让我浑身颤抖。”

[aɪ] ['stæmə] : - [let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] !
I stammered : ' Let us return !
我 结结巴巴 : - 让 我们 返回 !

我结结巴巴地说：“我们回去吧！”

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] !
let us return !
让 我们 返回 !

让我们回去吧!

- [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] ;
' He said no more and followed me ;
- 他 说 不 更多的 和 随后 我 ;

他没再说什么，就跟着我走了；

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hiː; hi] [stɒpt] [ˌem 'iː] ,
but as we were going up the steps of the porch , he stopped me ,
但 作为 我们 是 去 向上 这 步骤 的 这 门廊 , 他 停止 我 ,

但当我们走上门廊台阶时，他叫住了我。

['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] , [aɪl] [kɪl] [maɪ'self] . -
saying : ' You know , if ever you leave me , I'll kill myself . '
说 : - 你 知道 , 如果 曾经 你 离开 我 , 患病的 杀 我 . -

他说：“你知道吗，如果你离开我，我就自杀。”

“ [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɪ'zɜːvd] .
“ This time I understood that I had gone too far , and I became quite reserved .
“ 这 时间 我 理解 那 我 有 已消失 也 远的 , 和 我 成为 相当 预订的 .

“这一次我意识到自己做得太过分了，于是变得非常内敛。”

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'prəutʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] :
One day , as he was reproaching me for this , I answered :
一 天 , 作为 他 曾是 责备 我 为了 这 , 我 回答 :

有一天，当他为此责备我时，我回答说：

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)]['dʒestɪŋ][ænd; ənd] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [lʌv] .

'	You	are	now	too	old	for	jesting	and	too	young	for	serious	love	.
-	你	是	现在	也	老的	为了	开玩笑	和	也	年轻的	为了	严肃的	爱	.

你现在年纪太大，不适合开玩笑，但年纪太小，不适合认真谈恋爱。

[aɪl] [weɪt] . -

I'll	wait	.	'
患病的	等待	.	-

我会等待。'

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [end] [ðə; ði]['mætə(r)] .

“	I	thought	that	this	would	end	the	matter	.
“	我	想法	那	这	会	结尾	这	事情	.

“我以为这件事就此结束了。”

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [skuːl] .

In	the	autumn	he	was	sent	to	a	boarding	-	school	.
在	这	秋天	他	曾是	发送	到	一个	登机	-	学校	.

秋天时，他被送往寄宿学校。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærɪd] .

When	he	returned	the	following	summer	I	was	engaged	to	be	married	.
什么时候	他	返回	这	下列的	夏天	我	曾是	已订婚的	到	是	已婚	.

第二年夏天他回来的时候，我已经订婚了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['pensɪv] [ðæt] [aɪ]

He	understood	immediately	,	and	for	a	week	he	became	so	pensive	that	I
他	理解	立即地	,	和	为了	一个	星期	他	成为	所以	沉思的	那	我

[wɒz; wəz] [kwaɪt] ['æŋkʃəs] .

was	quite	anxious	.
曾是	相当	焦虑的	.

他立刻明白了，接下来的一个星期他都非常沉思，这让我很焦虑。

“ [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪnθ] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['peɪpə(r)]['ʌndə(r)][maɪ][dɔː(r)][æz; əz][aɪ]

“	On	the	morning	of	the	ninth	day	I	saw	a	little	paper	under	my	door	as	I
“	在	这	早晨	的	这	第九	天	我	锯	一个	小的	纸	在下面	我的	门	作为	我

[gɒt] [ʌp] .

got	up	.
得到	向上	.

“第九天早上，我起床时看到门下塞着一张小纸条。”

[aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] : - [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ]

I	seized	it	,	opened	it	and	read	:	'	You	have	deserted	me	and	you	know
我	查获	它	,	打开	它	和	读	:	-	你	有	荒凉的	我	和	你	知道

[wɒt] [aɪ] [sed] .

what	I	said	.
什么	我	说	.

我一把抓起它，打开一看，上面写着：“你抛弃了我，你知道我说过什么。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deθ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'demd] [ˌem 'iː] .

It	is	death	to	which	you	have	condemned	me	.
它	是	死亡	到	哪个	你	有	谴责	我	.

你们判我死刑。

[æz; əz][aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ,

As	I	do	not	wish	to	be	found	by	another	than	you	,
作为	我	做	不是	希望	到	是	成立	经过	其他	比	你	,

因为我不想被除你以外的任何人找到，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːk] [dʒʌst] [weə(r)] [ai][təʊld][juː; jʊ] [lɑːst] [jɪə(r)] [ðæt] [ai] [lʌvd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [lʊk] [ɪn]

come	to	the	park	just	where	I	told	you	last	year	that	I	loved	you	and	look	in
来	到	这	公园	只是	在哪里	我	讲述	你	最后的	年	那	我	喜爱	你	和	看	在

[ðə; ði][eə(r)] . -

the	air	.	'
这	空气	.	-

来公园，就在我去年告诉你我爱你的那个公园，抬头看看天空。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][mæd] .

“	I	thought	that	I	should	go	mad	.
“	我	想法	那	我	应该	去	疯狂的	.

“我当时觉得我应该疯掉。”

[ai] [drest] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi]

I	dressed	as	quickly	as	I	could	and	ran	wildly	to	the	place	that	he
我	穿着	作为	迅速地	作为	我	可以	和	跑	疯狂地	到	这	地方	那	他

[hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] .

had	mentioned	.
有	提及	.

我以最快的速度穿好衣服，然后疯狂地跑向他提到的地方。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kæp][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

His	little	cap	was	on	the	ground	in	the	mud	.
他的	小的	帽	曾是	在	这	地面	在	这	泥	.

他的小帽子掉在了泥地上。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [naɪt] .

It	had	been	raining	all	night	.
它	有	到过	下雨	全部	夜晚	.

昨晚下了一整夜的雨。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['swɪŋɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [liːvz] ,

I	raised	my	eyes	and	saw	something	swinging	among	the	leaves	,
我	提高	我的	眼睛	和	锯	某物	摇摆	之中	这	树叶	,

我抬起头，看到树叶间有什么东西在摇摆。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] .

for	the	wind	was	blowing	a	gale	.
为了	这	风	曾是	吹	一个	大风	.

因为当时风很大。

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd]['ɑːftə(r)] [ðæt] .

“	I	don't	know	what	I	did	after	that	.
“	我	不	知道	什么	我	做过	后	那	.

“我不知道之后我做了什么。”

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [skriːmd] [æt; ət][fɜːst] , [ðen] ['feɪntɪd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] ['faɪnəli]

I	must	have	screamed	at	first	,	then	fainted	and	fallen	,	and	finally
我	必须	有	尖叫	在	第一的	,	然后	昏厥	和	倒下	,	和	最后

[hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

have	run	to	the	chateau	.
有	跑步	到	这	城堡	.

我一开始肯定是尖叫了一声，然后晕倒在地，最后跑到了城堡。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [ai] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][bed] , [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

The	next	thing	that	I	remember	I	was	in	bed	,	with	my	mother	sitting	beside	me	.
这	下一个	事物	那	我	记住	我	曾是	在	床	,	和	我的	母亲	坐着	旁	我	.

我接下来的记忆是，我躺在床上，妈妈坐在我旁边。

“ [ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [driːmd] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['naɪtmeə(r)] .

“	I	thought	that	I	had	dreamed	all	this	in	a	frightful	nightmare	.
“	我	想法	那	我	有	梦见	全部	这	在	一个	可怕	恶梦	.

“我以为这一切都是我在一场可怕的噩梦中做的梦。”

[ai] ['stæmə] : - [ænd; ənd] [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] , [wɒt] [ɒv; əv] [hɪm] , [gɑːn'træn] ?

I	stammered	:	'	And	what	of	him	,	what	of	him	,	Gontran	?
我	结结巴巴	:	-	和	什么	的	他	,	什么	的	他	,	贡特兰	?

我结结巴巴地说："那他呢，他呢，贡特兰？"

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

'	There	was	no	answer	.
-	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] !

It	was	true	!
它	曾是	真的	!

是真的！

" [ai] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [siː] [hɪm] [ə'gen] , [bʌt; bət] [ai] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [blɒnd] [heə(r)] .

"	I	did	not	dare	see	him	again	,	but	I	asked	for	a	lock	of	his	blond	hair	.
"	我	做过	不是	敢	看	他	再次	,	但	我	问	为了	一个	锁	的	他的	金发	头发	.

"我不敢再见他，但我向他要了一缕金发。"

[hɪə(r)] — [hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] !

Here	—	here	it	is	!
这里	—	这里	它	是	!

就是这里！

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [meɪd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['dʒestʃə(r)] .

"	And	the	old	maid	stretched	out	her	trembling	hand	in	a	despairing	gesture	.
"	和	这	老的	女佣	拉伸	出去	她	发抖	手	在	一个	绝望	手势	.

"老处女绝望地伸出颤抖的手。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bluː] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ['sevrəl] [taɪmz] , [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] :

Then	she	blew	her	nose	several	times	,	wiped	her	eyes	and	continued	:
然后	她	吹	她	鼻子	一些	时代	,	擦拭	她	眼睛	和	持续	:

然后她擤了几次鼻子，擦了擦眼睛，继续说道：

" [ai] [brəʊk] [ɒf] [maɪ] ['mærɪdʒ] — [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [waɪ] .

"	I	broke	off	my	marriage	—	without	saying	why	.
"	我	打破	离开	我的	婚姻	—	没有	说	为什么	.

"我结束了婚姻——没有说明原因。"

[ænd; ənd] [ai] — [ai] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] — [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌθɜː'tiːn] - [jɪə(r)] - [əʊld] [bɔɪ] .

And	I	—	I	always	have	remained	the	—	the	widow	of	this	thirteen	-	year	-	old	boy	.
和	我	—	我	总是	有	剩余	这	—	这	寡妇	的	这	十三	-	年	-	老的	男生	.

而我——我一直都是——这个十三岁男孩的遗孀。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	Then	her	head	fell	on	her	breast	and	she	wept	for	a	long	time	.
"	然后	她	头	跌倒	在	她	胸部	和	她	哭泣	为了	一个	长的	时间	.

"然后她把头埋在胸前，哭了很久。"

[æz; əz] [ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'taɪərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] , [huːz] ['kwaɪət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'stɜːbd] ,

As	the	guests	were	retiring	for	the	night	a	large	man	,	whose	quiet	she	had	disturbed	,
作为	这	客人	是	退休	为了	这	夜晚	一个	大的	男人	,	谁	安静的	她	有	不安	,

当客人们准备就寝时，一个身材高大的男人——她刚才打扰了他的安静——

['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɪə(r)] : “ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] , [biː; bi][səʊ][ˌsentɪ'ment(ə)l] ?

whispered	in	his	neighbor's	ear	:	“	Isn't	it	unfortunate	to	,	be	so	sentimental	?
低声说道	在	他的	邻居	耳朵	:	“	不是	它	不幸	到	,	是	所以	感伤的	?

他凑到邻居耳边低语：“这么多愁善感，岂不是很不幸吗？”

” [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɒv; əv] [ˌɛtrə'tɑː]

”	THE	ENGLISHMAN	OF	ETRETAT
”	这	英国人	的	埃特雷塔

《埃特雷塔的英国人》

[ə; eɪ] [greɪt] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊɪt][hæz; həz][dʒʌst] [krɒst] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [frɑːns] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [griːt] ['vɪktə(r)]

A	great	English	poet	has	just	crossed	over	to	France	in	order	to	greet	Victor
一个	伟大的	英语	诗人	有	只是	交叉	超过	到	法国	在	命令	到	迎接	胜利者

['hjuːgəʊ] .

Hugo	.
雨果	.

一位伟大的英国诗人刚刚跨越国界来到法国，去拜访维克多·雨果。

[ɔːl] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['tɒpɪk][ɒv; əv]

All	the	newspapers	are	full	of	his	name	and	he	is	the	great	topic	of
全部	这	报纸	是	满的	的	他的	姓名	和	他	是	这	伟大的	话题	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn][ɔːl] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .

conversation	in	all	drawing	-	rooms	.
对话	在	全部	绘画	-	房间	.

所有报纸上都充斥着他的名字，他成了所有客厅里人们热议的话题。

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ][ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [miːt] ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn]

Fifteen	years	ago	I	had	occasion	several	times	to	meet	Algernon	Charles	Swinburne
十五	年	前	我	有	场合	一些	时代	到	见面	阿尔杰农	查尔斯	斯威本

.

:
.

十五年前，我曾多次有机会见到阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩。

[ai] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [dʒʌst][æz; əz][ai] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv]

I	will	attempt	to	show	him	just	as	I	saw	him	and	to	give	an	idea	of
我	将要	试图	到	展示	他	只是	作为	我	锯	他	和	到	给	一个	主意	的

[ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn][ˌem 'iː] ,

the	strange	impression	he	made	on	me	,
这	奇怪的	印象	他	制成	在	我	,

我将尽力如实展现我所见到的他，并让大家了解他给我留下的那种奇特印象。

[wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [taɪm] .

which	will	remain	with	me	throughout	time	.
哪个	将要	保持	和	我	自始至终	时间	.

它将永远伴随着我。

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] - [ɔː(r)][ɪn] - [ðæt] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [keɪm]

I	believe	it	was	in	1867	or	in	1868	that	an	unknown	young	Englishman	came
我	相信	它	曾是	在	-	或者	在	-	那	一个	未知	年轻的	英国人	来了

[tuː; tə] [ˌɛtrə'tɑː] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)] [greɪt] [triːz] .

to	Etretat	and	bought	a	little	hut	hidden	under	great	trees	.
到	埃特雷塔	和	买	一个	小的	小屋	隐	在下面	伟大的	树木	.

我相信是在 1867 年或 1868 年，一位不知名的英国青年来到埃特雷塔，买下了一间隐藏在大树下的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] , ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mænə(r)] ;

It	was	said	that	he	lived	there	,	always	alone	,	in	a	strange	manner	;
它	曾是	说	那	他	居住地	那里	,	总是	独自的	,	在	一个	奇怪的	方式	;

据说他一直独自一人以一种奇怪的方式住在那里；

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ɪˈnɪmɪk(ə)l] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]

and	he	aroused	the	inimical	surprise	of	the	natives	,	for	the	inhabitants
和	他	被唤醒	这	敌对的	惊喜	的	这	本地人	,	为了	这	居民

[wɜː(r); wə(r)] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃli] [məˈlɪʃəs] ,

were	sullen	and	foolishly	malicious	,
是	忧郁	和	愚蠢地	恶意	,

他引起了当地居民的敌意和惊讶，因为这些居民阴郁而愚蠢地怀有恶意。

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['lɪt(ə)l] [taʊnz] .

as	they	always	are	in	little	towns	.
作为	他们	总是	是	在	小的	城镇	.

小镇上总是这样。

[ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðɪs] ['wɪmzɪk(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [et; eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [bɔɪld] , ['rəʊstɪd] [ɔː(r)]

They	declared	that	this	whimsical	Englishman	ate	nothing	but	boiled	,	roasted	or
他们	声明	那	这	异想天开	英国人	吃	没有什么	但	煮沸	,	烤	或者

[stjuːd] ['mʌŋki] ;

stewed	monkey	;
炖	猴	;

他们宣称，这位古怪的英国人只吃煮的、烤的或炖的猴子；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [nəʊ][wʌn] ;

that	he	would	see	no	one	;
那	他	会	看	不	一	;

他谁也见不到；

[ðæt] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [sə'praɪzɪŋ] [θɪŋz]

that	he	talked	to	himself	hours	at	a	time	and	many	other	surprising	things
那	他	谈话	到	他自己	小时	在	一个	时间	和	许多	其他	奇怪	事物

[ðæt] [meɪd] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] .

that	made	people	think	that	he	was	different	from	other	men	.
那	制成	人们	思考	那	他	曾是	不同的	从	其他	男人	.

他经常自言自语好几个小时，还有许多其他令人惊讶的事情，让人觉得他和其他男人不一样。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [səˈpraɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [əˈləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌŋki] .

They	were	surprised	that	he	should	live	alone	with	a	monkey	.
他们	是	惊讶	那	他	应该	居住	独自的	和	一个	猴	.

他们很惊讶他竟然会独自和一只猴子生活在一起。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [ə; eɪ][kæt][ɔː(r)][ə; eɪ][dɒg] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Had	it	been	a	cat	or	a	dog	they	would	have	said	nothing	.
有	它	到过	一个	猫	或者	一个	狗	他们	会	有	说	没有什么	.

如果是猫或狗，他们肯定什么也不会说。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mʌŋki] !

But	a	monkey	!
但	一个	猴	!

但是一只猴子！

[wɒz; wəz] [ðæt] [nɒt] ['fraɪtf(ə)l] ?

Was	that	not	frightful	?
曾是	那	不是	可怕	?

那不是很可怕吗?

[wɒt] ['sævɪdʒ] [teɪsts] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] !

What	savage	tastes	the	man	must	have	!
什么	野蛮的	口味	这	男人	必须	有	!

这人得有多么野蛮的口味啊!

[aɪ] [njuː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn]['əʊnli][frɒm; frəm] ['siːɪŋ] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

I	knew	this	young	man	only	from	seeing	him	in	the	streets	.
我	知道	这	年轻的	男人	仅有的	从	看到	他	在	这	街道	.

我只在街上见过这个年轻人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːt] , [plʌmp] , [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [fæt] , [maɪld] - [ˈlʊkɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɔː(r)][ə; eɪ]

He	was	short	,	plump	,	without	being	fat	,	mild	-	looking	,	and	he	wore	a
他	曾是	短的	,	丰满	,	没有	存在	胖的	,	温和的	-	寻找	,	和	他	穿着	一个

[ˈlɪt(ə)l] [blɒnd] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] ,

little	blond	mustache	,
小的	金发	胡子	,

他个子不高，身材圆润但不肥胖，相貌温和，留着一小撮金色的胡子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ɪnˈvɪzəb(ə)l] .

which	was	almost	invisible	.
哪个	曾是	几乎	无形的	.

几乎看不见。

[tʃɑːns] [brɔːt] [juː ˈes] [təˈgeðə(r)] .

Chance	brought	us	together	.
机会	带来	我们	一起	.

缘分让我们相遇。

[ðɪs] [ˈsævɪdʒ] [hæd; həd][ˈeɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ˈmænəz] ,

This	savage	had	amiable	and	pleasing	manners	,
这	野蛮的	有	可亲	和	令人愉悦	礼仪	,

这个野蛮人举止和蔼可亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˈɪŋglɪʃmən] [ðæt] [wʌn] [miːts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]

but	he	was	one	of	those	strange	Englishmen	that	one	meets	here	and	there
但	他	曾是	一	的	那些	奇怪的	英国人	那	一	满足	这里	和	那里

[θruːˈaʊt] [ðə; ði] [wɜːld] .

throughout	the	world	.
自始至终	这	世界	.

但他却是那种你在世界各地偶尔会遇到的古怪英国人之一。

[ɪnˈdaʊd] [wɪð] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][fænˈtæstɪk] [driːm] ,

Endowed	with	remarkable	intelligence	,	he	seemed	to	live	in	a	fantastic	dream	,
捐赠	和	卓越	智力	,	他	似乎	到	居住	在	一个	极好的	梦	,

他天资聪颖，仿佛生活在一个奇幻的梦境中。

[æz; əz]['edgə(r)] [pəʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][lɪvd; ˈlaɪvd] .

as	Edgar	Poe	must	have	lived	.
作为	埃德加	爱伦·坡	必须	有	居住地	.

就像埃德加·爱伦·坡曾经生活过的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [ə; eɪ] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [aɪsˈlændɪk] [ˈledʒəndz] ,

He	had	translated	into	English	a	volume	of	strange	Icelandic	legends	,
他	有	翻译	进入	英语	一个	体积	的	奇怪的	冰岛语	传说	,

他曾将一本奇特的冰岛传说集翻译成英文。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɑːdntli] [dɪˈzaɪəd] [tuː; tə] [siː] [trænzˈleɪtɪd] [ˈɪntuː] [frentʃ] .

which	I	ardently	desired	to	see	translated	into	French	.
哪个	我	热切地	想要的	到	看	翻译	进入	法语	.

我非常希望看到它被翻译成法语。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] , [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ænd; ənd] [ˈgruːsəm] ,

He	loved	the	supernatural	,	the	dismal	and	grewsome	,
他	喜爱	这	超自然	,	这	惨淡	和	生长	,

他喜欢超自然的、阴森恐怖的事物，

[bʌt; bət][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈmɑːvələs] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkɑːmnəs] [ðæt] [wɒz; wəz]

but	he	spoke	of	the	most	marvellous	things	with	a	calmness	that	was
但	他	辐	的	这	最多	奇妙	事物	和	一个	平静	那	曾是

[ˈtɪpɪkli] [ˈɪŋglɪʃ] ,

typically	English	,
通常	英语	,

但他谈论最奇妙的事物时，却带着典型的英式平静。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kwaɪət] [vɔɪs] [geɪv] [ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] [rɪ'ælətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz]

to	which	his	gentle	and	quiet	voice	gave	a	semblance	of	reality	that	was
到	哪个	他的	温和的	和	安静的	嗓音	给予	一个	外表	的	现实	那	曾是

['mædnɪŋ] .

maddening	.
令人抓狂	.

他那温柔平静的声音，却给人一种令人抓狂的真实感。

[fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːti] [dɪs'deɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [ɪts] [kən'venʃnz] , ['predʒədɪsɪz]

Full	of	a	haughty	disdain	for	the	world	,	with	its	conventions	,	prejudices
满的	的	一个	傲慢	蔑视	为了	这	世界	,	和	它是	惯例	,	偏见

[ænd; ənd] [kəʊd] [ɒv; əv] [mə'rælətɪ] ,

and	code	of	morality	,
和	代码	的	道德	,

他满怀傲慢地蔑视这个世界及其习俗、偏见和道德准则。

[hiː; hi][hæd; həd] [neɪld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz]['bəʊldlɪ] ['ɪmpjədənt] .

he	had	nailed	to	his	house	a	name	that	was	boldly	impudent	.
他	有	钉子	到	他的	房子	一个	姓名	那	曾是	大胆地	厚颜无耻	.

他在自己的房子上钉了一个厚颜无耻的名字。

[ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ləʊnlɪ] [ɪn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ɒn][hɪz; ɪz][dɔː(r)] : “ ['trævələz] ['məːdə]

The	keeper	of	a	lonely	inn	who	should	write	on	his	door	:	“	Travellers	murdered
这	守门员	的	一个	孤独	客栈	WHO	应该	写	在	他的	门	:	“	旅行者	被谋杀

[hɪə(r)] !

here	!
这里	!

一位孤零零的旅店老板应该在门上写上：“旅客在此被谋杀！”

” [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)]['sɪnɪstə(r)][dʒest] .

”	could	not	make	a	more	sinister	jest	.
”	可以	不是	制作	一个	更多的	险恶	笑话	.

“不可能开出更阴险的玩笑了。”

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [wen] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

I	never	had	entered	his	dwelling	,	when	one	day	I	received	an	invitation	to
我	绝不	有	进入	他的	住宅	,	什么时候	一	天	我	已收到	一个	邀请	到

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

我从未踏入过他的住所，有一天却收到了一份午餐邀请。

['fɒləʊɪŋ] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

following	an	accident	that	had	occurred	to	one	of	his	friends	,
下列的	一个	事故	那	有	发生	到	一	的	他的	朋友们	,

在他的一位朋友发生意外之后，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['reskjuː] .

who	had	been	almost	drowned	and	whom	I	had	attempted	to	rescue	.
WHO	有	到过	几乎	溺水	和	谁	我	有	尝试过	到	救援	.

他差点溺水身亡，我曾试图营救他。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][mæn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redɪ] [biːn] ['reskjuːd] ,

Although	I	was	unable	to	reach	the	man	until	he	had	already	been	rescued	,
虽然	我	曾是	无法	到	抵达	这	男人	直到	他	有	已经	到过	获救	,

虽然我直到他获救后才联系上他，

[ai] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['hɑːti] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ai]

I	received	the	hearty	thanks	of	the	two	Englishmen	,	and	the	following	day	I
我	已收到	这	爽朗	谢谢	的	这	二	英国人	,	和	这	下列的	天	我

[kɔːld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

called	upon	them	.
称为	之上	他们	.

我收到了两位英国人的衷心感谢，第二天我便去拜访了他们。

[ðə; ði] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] .

The	friend	was	a	man	about	thirty	years	old	.
这	朋友	曾是	一个	男人	关于	三十	年	老的	.

这位朋友大约三十岁。

[hiː; hi][bɔː(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [tʃaɪldz] ['bɒdi] — [ə; eɪ] ['bɒdi] [wɪ'ðaʊt] [tʃest] [ɔː(r)]

He	bore	an	enormous	head	on	a	child's	body	—	a	body	without	chest	or
他	钻孔	一个	巨大的	头	在	一个	孩子的	身体	—	一个	身体	没有	胸部	或者

['ʃəʊldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

他长着一颗巨大的脑袋，却有着孩童的身体——一个没有胸部和肩膀的身体。

[æn; ən] [ɪ'mens] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪn'gʌlf] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]

An	immense	forehead	,	which	seemed	to	have	engulfed	the	rest	of	the	man
一个	巨大	前额	,	哪个	似乎	到	有	吞噬	这	休息	的	这	男人

,

,

,

他那巨大的额头，似乎将他身体的其他部分都吞没了。

[ɪk'spændɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dəʊm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θɪn] [feɪs] [wɪtʃ] [endid] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [bɪəd] .

expanded	like	a	dome	above	a	thin	face	which	ended	in	a	little	pointed	beard	.
扩展	喜欢	一个	穹顶	多于	一个	薄的	脸	哪个	结束	在	一个	小的	尖	胡须	.

一张瘦削的脸庞像圆顶一样隆起，脸的末端长着一小撮尖尖的胡须。

[tuː] [ʃɑːp] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [maʊθ] [geɪv] [wʌn][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed]

Two	sharp	eyes	and	a	peculiar	mouth	gave	one	the	impression	of	the	head
二	锋利的	眼睛	和	一个	奇特	嘴	给予	一	这	印象	的	这	头

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['reptaɪl] ,

of	a	reptile	,
的	一个	爬虫	,

两只锐利的眼睛和一张奇特的嘴巴，让人觉得像是爬行动物的头部。

[waɪl] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [braʊ] [sə'dʒestid] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

while	the	magnificent	brow	suggested	a	genius	.
尽管	这	壮丽	眉头	建议	一个	天才	.

那浓密的眉毛暗示着他是一位天才。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['twɪtʃɪŋ] [ʃʊk] [ðɪs] [pɪ'kjuːliə(r)] ['biːɪŋ] , [huː] [wɔːkt] , [muːvd] , ['æktɪd][baɪ][dʒɜːks][laɪk]

A	nervous	twitching	shook	this	peculiar	being	,	who	walked	,	moved	,	acted	by	jerks	like
一个	紧张的	抽搐	摇晃	这	奇特	存在	,	WHO	步行	,	已搬	,	行动	经过	混蛋	喜欢

[ə; eɪ]['brəʊkən] [sprɪŋ] .

a	broken	spring	.
一个	破碎的	春天	.

这个奇特的生物神经性地抽搐着，走路、移动、行动都像断了弹簧一样断断续续。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] , [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmərəl][ænd; ənd] ['grænsʌn]

This	was	Algernon	Charles	Swinburne	,	son	of	an	English	admiral	and	grandson
这	曾是	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	,	儿子	的	一个	英语	上将	和	孙子

, [ɒn][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [saɪd] ,

,	on	the	maternal	side	,
,	在	这	母体	边	,

这位是阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩，他是英国海军上将的儿子，也是他母系亲属的孙子。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['æʃˌbɜːrnəm] .

of	the	Earl	of	Ashburnham	.
的	这	伯爵	的	阿什伯纳姆	.

阿什伯纳姆伯爵的。

[hiː; hi] [streɪndʒ] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [træns'fɪgjəd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] .

He	strange	countenance	was	transfigured	when	he	spoke	.
他	奇怪的	面容	曾是	变形	什么时候	他	辐	.

他说话时，原本怪异的面容变得容貌焕然一新。

[ai][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)] [ɪm'presɪv] , [mɔː(r)] ['eləkwənt] , [ɪn'saɪsɪv] [ɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

I	have	seldom	seen	a	man	more	impressive	,	more	eloquent	,	incisive	or	charming	in	conversation	.
我	有	很少	已见	一个	男人	更多的	感人的	,	更多的	雄辩	,	尖锐	或者	迷人	在	对话	.

我很少见到比他更令人印象深刻、更能言善辩、更见解独到、更有魅力的人。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] , [klɪə(r)] ,

His	rapid	,	clear	,
他的	迅速的	,	清除	,

他语速很快，思路清晰，

['pɪəsɪŋ] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][tuː; tə] [lend] [laɪf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

piercing	and	fantastic	imagination	seemed	to	creep	into	his	voice	and	to	lend	life	to	his	words	.
冲孔	和	极好的	想像力	似乎	到	潜行者	进入	他的	嗓音	和	到	借	生活	到	他的	字	.

他的声音中似乎涌现出一种尖锐而奇妙的想象力，使他的话语栩栩如生。

[hɪz; ɪz] [bruːsk] ['dʒestʃəz] [ɪn'laɪvən] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [wɪtʃ] ['penətreɪtɪd] [wʌn] [laɪk] [ə; eɪ]['dægə(r)] ,

His	brusque	gestures	enlivened	his	speech	,	which	penetrated	one	like	a	dagger	,
他的	粗暴	手势	活跃	他的	演讲	,	哪个	渗透	一	喜欢	一个	匕首	,

他粗犷的手势使他的讲话更加生动，他的讲话像匕首一样直击人心。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bəːsts] [ɒv; əv] [θɔːt] , [dʒʌst][æz; əz]['laɪthaʊsˌhaʊzɪz] [θrəʊ] [aʊt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ,

and	he	had	bursts	of	thought	,	just	as	lighthouses	throw	out	flashes	of	fire	,
和	他	有	爆发	的	想法	,	只是	作为	灯塔	扔	出去	闪光灯	的	火	,

他脑海中会突然闪过一些想法，就像灯塔会发出闪光一样。

[greɪt] , ['dʒiːniəl] [laɪts] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ə; eɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv][aɪ'diəz] .

great	,	genial	lights	that	seemed	to	illuminate	a	whole	world	of	ideas	.
伟大的	,	和蔼可亲	灯	那	似乎	到	照亮	一个	所有的	世界	的	想法	.

明亮、柔和的灯光，仿佛照亮了一个充满思想的世界。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɒz; wəz] ['prɪti] [ænd; ənd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['kɒmənpleɪs] .

The	home	of	the	two	friends	was	pretty	and	by	no	means	commonplace	.
这	家	的	这	二	朋友们	曾是	漂亮的	和	经过	不	方法	平凡	.

两位朋友的家很漂亮，绝非普通的家。

['evriweə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['peɪntɪŋz] , [sʌm; səm][suː'pɜːb] , [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪfrənt] [kən'sepʃnz] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

Everywhere	were	paintings	,	some	superb	,	some	strange	,	representing	different	conceptions	of	insanity	.
到处	是	绘画	,	一些	高超	,	一些	奇怪的	,	代表	不同的	概念	的	疯狂	.

到处都是画作，有的精美绝伦，有的则十分怪异，分别代表了对疯狂的不同理解。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mɪ'steɪkən] ,

Unless	I	am	mistaken	,
除非	我	是	错误	,

除非我弄错了，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['fləʊtɪŋ]

there	was	a	water	-	color	which	represented	the	head	of	a	dead	man	floating
那里	曾是	一个	水	-	颜色	哪个	代表	这	头	的	一个	死的	男人	漂浮的

[ɪn] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌləd] [ʃel] [ɒn] [ə; eɪ] ['baʊndləs] ['əʊʃ(ə)n] ,

in	a	rose	-	colored	shell	on	a	boundless	ocean	,
在	一个	玫瑰	-	有色	壳	在	一个	无边无际	海洋	,

有一幅水彩画，画的是一颗死者的头颅漂浮在一朵玫瑰色的贝壳里，漂浮在无垠的大海上。

['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [muːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [feɪs] .

under	a	moon	with	a	human	face	.
在下面	一个	月亮	和	一个	人类	脸	.

在一轮长着人脸的月亮下。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [bəʊnz] .

Here	and	there	I	came	across	bones	.
这里	和	那里	我	来了	穿过	骨头	.

我时不时会发现一些骨头。

[ai] ['klɪəli] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] [flei] [hænd] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [sʌm; səm] [draɪd] [skɪn] [ænd; ənd]

I	clearly	remember	a	flayed	hand	on	which	was	hanging	some	dried	skin	and
我	清楚地	记住	一个	剥皮	手	在	哪个	曾是	绞刑	一些	干燥	皮肤	和

[blæk] ['mʌs(ə)lz] ,

black	muscles	,
黑色的	肌肉	,

我清楚地记得一只被剥了皮的手，上面挂着一些干瘪的皮肤和黑色的肌肉。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [bəʊnz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [draɪd] [blʌd] .

and	on	the	snow	-	white	bones	could	be	seen	the	traces	of	dried	blood	.
和	在	这	雪	-	白色的	骨头	可以	是	已见	这	痕迹	的	干燥	血	.

在雪白的骨头上可以看到干涸的血迹。

[ðə; ði] [fuːd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [sɒlv] .

The	food	was	a	riddle	which	I	could	not	solve	.
这	食物	曾是	一个	谜语	哪个	我	可以	不是	解决	.

这些食物就像一个我无法解开的谜题。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ?

Was	it	good	?
曾是	它	好的	?

好吗?

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [bæd] ?

Was	it	bad	?
曾是	它	坏的	?

情况很糟糕吗?

[ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] .

I	could	not	say	.
我	可以	不是	说	.

我无法回答。

[sʌm; səm] [rəʊst] ['mʌŋki] [tʊk] [ə'weɪ] [ɔːl] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stedi] ['daɪət] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,

Some	roast	monkey	took	away	all	desire	to	make	a	steady	diet	of	this	animal	,
一些	烤	猴	采取	离开	全部	欲望	到	制作	一个	稳定的	饮食	的	这	动物	,

一些烤猴子彻底打消了人们长期食用这种动物的欲望。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['mʌŋki] [huː] [rəum] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['pleɪfəli]

and	the	great	monkey	who	roamed	about	among	us	at	large	and	playfully
和	这	伟大的	猴	WHO	漫游	关于	之中	我们	在	大的	和	嬉戏地

[pʊʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['ɪntuː][maɪ] [glɑːs] [wen] [ai] [wɪʃt] [tuː; tə] [drɪŋk] [kjʊəd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][ai]

pushed	his	head	into	my	glass	when	I	wished	to	drink	cured	me	of	any	desire	I
推动	他的	头	进入	我的	玻璃	什么时候	我	希望	到	喝	治愈	我	的	任何	欲望	我

[mait] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

might	have	to	take	one	of	his	brothers	as	a	companion	for	the	rest
可能	有	到	拿	一	的	他的	兄弟	作为	一个	伴侣	为了	这	休息

[ɒv; əv][maɪ] [deɪz] .

of	my	days	.
的	我的	天	.

还有那只在我们中间自由游荡、在我想要喝水时顽皮地把头伸进我的杯子里的大猴子，它治好了我想要带它的兄弟之一作为我余生伴侣的任何想法。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [men] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [streɪndʒ] ,

As	for	the	two	men	,	they	gave	me	the	impression	of	two	strange	,
作为	为了	这	二	男人	,	他们	给予	我	这	印象	的	二	奇怪的	,

至于那两个男人，他们给我的印象是两个怪人。

[ə'rɪdʒən(ə)l] , [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [maɪndz] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [reɪs] [ɒv; əv] ['tæləntɪd] ['mædmən]

original	,	remarkable	minds	,	belonging	to	that	peculiar	race	of	talented	madmen
原来的	,	卓越	思想	,	属于	到	那	奇特	种族	的	才华横溢	狂人

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [huːm] [hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] [pəʊ] ,

from	among	whom	have	arisen	Poe	,
从	之中	谁	有	出现	爱伦·坡	,

他们是独具匠心、才华横溢的疯子，属于那个特殊的天才群体，爱伦·坡就出自其中。

['hɑːfmən] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

Hoffmann	and	many	others	.
霍夫曼	和	许多	其他的	.

霍夫曼以及其他许多人。

[ɪf] ['dʒiːniəs][ɪz] , [æz; əz][ɪz] ['kɒmənli] [bɪ'liːvd] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌæbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [greɪt] [maɪndz] ,

If	genius	is	,	as	is	commonly	believed	,	a	sort	of	aberration	of	great	minds	,
如果	天才	是	,	作为	是	通常	相信	,	一个	种类	的	像差	的	伟大的	思想	,

如果天才如人们普遍认为的那样，是伟大心灵的一种异常表现，

[ðen] ['ældʒənən] [tʃɑːlz] ['swɪnˌbɜːrn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] .

then	Algernon	Charles	Swinburne	is	undoubtedly	a	genius	.
然后	阿尔杰农	查尔斯	斯威本	是	无疑	一个	天才	.

那么，阿尔杰农·查尔斯·斯温伯恩无疑是一位天才。

[greɪt] [maɪndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['helθi] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [kən'sɪdəd] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,

Great	minds	that	are	healthy	are	never	considered	geniuses	,
伟大的	思想	那	是	健康	是	绝不	经过考虑的	天才	,

拥有伟大头脑且身体健康的人，往往不会被认为是天才。

[waɪl] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪz] ['læviʃ] [ɒn] [breɪnz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɪn'fɪəriə(r)][bʌt; bət]

while	this	sublime	qualification	is	lavished	on	brains	that	are	often	inferior	but
尽管	这	升华	资格	是	慷慨的	在	大脑	那	是	经常	下	但

[ɑː(r); ə(r)] ['slaɪtli] [tʌtʃt] [baɪ] ['mædnəs] .

are	slightly	touched	by	madness	.
是	轻微地	感动	经过	疯狂	.

然而，这种崇高的资格却被授予了那些头脑平庸但略带疯狂的人。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] ['pəʊɪt] [rɪ'meɪnz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,

At	any	rate	,	this	poet	remains	one	of	the	first	of	his	time	,
在	任何	速度	,	这	诗人	遗迹	一	的	这	第一的	的	他的	时间	,

无论如何，这位诗人仍然是他那个时代最早的诗人之一。

[θruː] [hɪz; ɪz][əˌrɪdʒəˈnæləti][ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [fɔːm] .

through	his	originality	and	polished	form	.
通过	他的	独创性	和	抛光	形式	.

凭借其独创性和精湛的技艺。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ɪgˈzɔːltɪd] ['lɪrɪkl] ['sɪŋə(r)] [huː] ['seldəm] ['bɔðə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l]

He	is	an	exalted	lyrical	singer	who	seldom	bothers	about	the	good	and	humble
他	是	一个	崇高	抒情的	歌手	WHO	很少	烦人	关于	这	好的	和	谦逊的

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

他是一位才华横溢的抒情歌手，很少在意美好而谦逊的真理。

[wɪtʃ] [frentʃ] ['poʊəts][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [siːkɪŋ] [səʊ] [pəˈsɪstəntli] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] .

which	French	poets	are	now	seeking	so	persistently	and	patiently	.
哪个	法语	诗人	是	现在	寻求	所以	持续地	和	耐心	.

这正是法国诗人如今如此执着而耐心地探寻的。

[hiː; hi] [straɪvz] [tuː; tə][set] [daʊn] [driːmz] , ['sʌt(ə)l] [θɔːts] , ['sʌmtaɪmz] [greɪt] , ['sʌmtaɪmz] ['vɪzəbli]

He	strives	to	set	down	dreams	,	subtle	thoughts	,	sometimes	great	,	sometimes	visibly
他	努力	到	放	向下	梦境	,	微妙的	想法	,	有时	伟大的	,	有时	明显地

[fɔːst] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] .

forced	,	but	sometimes	magnificent	.
强制	,	但	有时	壮丽	.

他努力记录梦想、微妙的想法，有时伟大，有时明显勉强，但有时却很精彩。

[tuː] [jˈiəz] ['leɪtə(r)][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [kləʊzd] [ænd; ənd][ɪts] ['tenənts] [gɒn] .

Two	years	later	I	found	the	house	closed	and	its	tenants	gone	.
二	年	之后	我	成立	这	房子	关闭	和	它是	租户	已消失	.

两年后，我发现房子已经关闭，租客也搬走了。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [səʊld] .

The	furniture	was	being	sold	.
这	家具	曾是	存在	卖	.

这些家具正在出售。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [bɔːt] [ðə; ði] ['hɪdiəs] [flei] [hænd] .

In	memory	of	them	I	bought	the	hideous	flayed	hand	.
在	记忆	的	他们	我	买	这	可怕	剥皮	手	.

为了纪念他们，我买下了那只可怕的剥皮手。

[ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [skweə(r)] [blɒk] [ɒv; əv] ['grænɪt] [bɔː(r)] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [wɜːd] : “ [nɪp] .

On	the	grass	an	enormous	square	block	of	granite	bore	this	simple	word	:	“	Nip	.
在	这	草	一个	巨大的	正方形	堵塞	的	花岗岩	钻孔	这	简单的	单词	:	“	掐	.

草地上一块巨大的方形花岗岩石块上刻着一个简单的词：“Nip。

” [əˈbʌv] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [stəʊn] ['ɒfəd] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][bɜ·dz] .

”	Above	this	a	hollow	stone	offered	water	to	the	birds	.
”	多于	这	一个	空洞的	石头	提供	水	到	这	鸟类	.

“其上方有一块空心石头，为鸟儿提供水源。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌŋki] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hæŋd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ,

It	was	the	grave	of	the	monkey	,	who	had	been	hanged	by	a	young	,
它	曾是	这	严重	的	这	猴	,	WHO	有	到过	绞刑	经过	一个	年轻的	,

[vɪnˈdɪktɪv] ['niːgrəʊ] ['sɜːvənt] .

vindictive	negro	servant	.
报复心强的	黑人	仆人	.

那是猴子的坟墓，它被一个年轻、心怀怨恨的黑人仆人吊死了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['vaɪələnt] [də'mestɪk] [hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [fliː] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt]

It	was	said	that	this	violent	domestic	had	been	forced	to	flee	at	the	point
它	曾是	说	那	这	暴力	国内的	有	到过	强制	到	逃跑	在	这	观点

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] ['mɑːstəz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

of	his	exasperated	master's	revolver	.
的	他的	恼怒	硕士学位	左轮手枪	.

据说，这名暴力家仆是在他恼怒的主人用左轮手枪指着他被迫逃跑的。

['ɑːftə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪ'ðaʊt] [həʊm] [ɔː(r)] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ,

After	wandering	about	without	home	or	food	for	several	days	,
后	漫游	关于	没有	家	或者	食物	为了	一些	天	,

在流浪数日，无家可归，食不果腹之后，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['ped(ə)l] ['bɑːli] - ['ʃʊgə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

he	returned	and	began	to	peddle	barley	-	sugar	in	the	streets	.
他	返回	和	开始	到	兜售	大麦	-	糖	在	这	街道	.

他回来后开始在街头叫卖大麦糖。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['stræŋgld] [ə; eɪ]

He	was	expelled	from	the	country	after	he	had	almost	strangled	a
他	曾是	被驱逐	从	这	国家	后	他	有	几乎	被勒死	一个

[dɪs'pliːzd] ['kʌstəmə(r)] .

displeased	customer	.
不高兴	顾客	.

他因差点勒死一名不满的顾客而被驱逐出境。

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi]['geɪə(r)] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd]['ɒf(ə)n] [miːt] [hoʊmz] [laɪk] [ðæt] .

The	world	would	be	gayer	if	one	could	often	meet	homes	like	that	.
这	世界	会	是	更gay	如果	一	可以	经常	见面	房屋	喜欢	那	.

如果人们经常能遇到这样的房子，世界会变得更美好。

[ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] “ [gɔː'lwɑː] , ” [nəʊ'vembə(r)] - , - .

This	story	appeared	in	the	“	Gaulois	,	”	November	29	,	1882	.
这	故事	出现	在	这	“	高卢	,	”	十一月	-	,	-	.

这篇报道刊登于1882年11月29日的《高卢人报》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

It	was	the
它	曾是	这

那是

[ə'rɪdʒən(ə)l] [sketʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['swɪnˌbɜːrn] , ['rɪt(ə)n] [baɪ]

original	sketch	for	the	introductory	study	of	Swinburne	,	written	by
原来的	草图	为了	这	引言	学习	的	斯威本	,	书面	经过

斯温伯恩导论研究的原始草稿，由.....撰写

['məupə'sɑːnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['geɪbriəl] ['muriː] [ɒv; əv] “ ['poʊəmz]

Maupassant	for	the	French	translation	by	Gabriel	Mourey	of	“	Poems
莫泊桑	为了	这	法语	翻译	经过	加布里埃尔	穆雷	的	“	诗歌

莫泊桑为加布里埃尔·穆雷的法文译本所作的《诗集》

[ænd; ənd] ['bæləʊdz] .

and	Ballads	.
和	民谣	.

以及民谣。

” ['mægnətɪzəm]

”	MAGNETISM
”	磁性

“磁性

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [menz] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ,

It	was	a	men's	dinner	party	,
它	曾是	一个	男士	晚餐	派对	,

那是一场男士晚宴，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] ['brændi] [ænd; ənd] [dɪ'skʌsɪŋ]

and	they	were	sitting	over	their	cigars	and	brandy	and	discussing
和	他们	是	坐着	超过	他们的	雪茄	和	白兰地	和	讨论

['mægnətɪzəm] .

magnetism	.
磁性	.

他们一边抽着雪茄，一边喝着白兰地，一边讨论磁力。

[doʊ'nɑːtoʊz] [trɪks] [ænd; ənd] - [ɪk'sperɪm(ə)nts] .

Donato's	tricks	and	Charcot's	experiments	.
多纳托的	技巧	和	-	实验	.

多纳托的诡计和夏尔科的实验。

['prez(ə)ntli] , [ðə; ðɪ]['skeptɪk(ə)l] , ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [men] , [huː] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] ['eni]

Presently	,	the	sceptical	,	easy	-	going	men	,	who	cared	nothing	for	religion	of	any
目前	,	这	怀疑论者	,	简单的	-	去	男人	,	WHO	关心	没有什么	为了	宗教	的	任何

[sɔːt] ,

sort	,
种类	,

目前，那些持怀疑态度、随和的人，对任何形式的宗教都不感兴趣，

[bɪ'gæn] ['telɪŋ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ə'kəːrəns, -'kʌn-] , [ɪn'kredəb(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] , [ˌnevəðə'les] ,

began	telling	stories	of	strange	occurrences	,	incredible	things	which	,	nevertheless	,
开始	讲述	故事	的	奇怪的	发生	,	极好的	事物	哪个	,	尽管如此	,

[hæd; həd] ['riːəli] [ə'kɜːd] ,

had	really	occurred	,
有	真的	发生	,

开始讲述一些奇怪的事件，一些不可思议但却真实发生过的事情。

[səʊ] [ðeɪ] [sed] , ['fɔːlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [bɪ'liːfs] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [lɑːst] ['remnənts]

so	they	said	,	falling	back	into	superstitious	beliefs	,	clinging	to	these	last	remnants
所以	他们	说	,	坠落	后退	进入	迷信的	信仰	,	依恋	到	这些	最后的	残余物

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mɑːvələs] ,

of	the	marvellous	,
的	这	奇妙	,

所以他们说，他们又陷入了迷信的信仰中，紧紧抓住这些奇迹的最后残余。

[bɪ'kʌmɪŋ] [,devə'tiː] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm] , [dɪ'fendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]

becoming	devotees	of	this	mystery	of	magnetism	,	defending	it	in	the	name	of
成为	信徒	的	这	神秘	的	磁性	,	防守	它	在	这	姓名	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

成为磁力之谜的信徒，并以科学的名义捍卫它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n] [huː] [smaɪld] , [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [jʌŋ] ['feləʊ] ,

There	was	only	one	person	who	smiled	,	a	vigorous	young	fellow	,
那里	曾是	仅有的	一	人	WHO	微笑	,	一个	蓬勃	年轻的	同伴	,

只有一个人面带笑容，他是个精力充沛的年轻人。

[ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdɪz] - [mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪn'kredjələs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['iːv(ə)n]['entə(r)][ə'pɒn]

a	great	ladies	'	man	who	was	so	incredulous	that	he	would	not	even	enter	upon
一个	伟大的	女士们	-	男人	WHO	曾是	所以	难以置信	那	他	会	不是	甚至	进入	之上

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['mætəz] .

a	discussion	of	such	matters	.
一个	讨论	的	这样的	事情	.

他是个很受女士欢迎的男人，但他却对此难以置信，甚至不愿讨论这类事情。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] :

He	repeated	with	a	sneer	:
他	重复	和	一个	冷笑	:

他带着嘲讽的笑容重复道:

" ['hʌmbʌg] ! ['hʌmbʌg] !

"	Humbug	!	humbug	!
"	骗子	!	骗子	!

"胡说八道！胡说八道！"

['hʌmbʌg] !

humbug	!
骗子	!

胡说八道!

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [dɪ'skʌs] [doʊ'nɑːtoʊ] , [huː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːt] ['dʒʌglə(r)] .

We	need	not	discuss	Donato	,	who	is	merely	a	very	smart	juggler	.
我们	需要	不是	讨论	多纳托	,	WHO	是	仅仅	一个	非常	聪明的	杂耍演员	.

我们无需讨论多纳托，他只不过是一位非常聪明的杂耍演员。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][em] . [ʃɑːr'koʊ] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] ,

As	for	M	.	Charcot	,	who	is	said	to	be	a	remarkable	man	of	science	,
作为	为了	M	.	夏科	,	WHO	是	说	到	是	一个	卓越	男人	的	科学	,

至于夏尔科先生，据说他是一位杰出的科学家，

[hiː; hi][prədj'uːsɪz][ɒn][ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːri] - ['telə] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv]['edgə(r)]

he	produces	on	me	the	effect	of	those	story	-	tellers	of	the	school	of	Edgar
他	产	在	我	这	影响	的	那些	故事	-	柜员	的	这	学校	的	埃德加

[pəʊ] ,

Poe	,
爱伦·坡	,

他给我的感觉就像是埃德加·爱伦·坡那一派的讲故事者一样。

[huː] [end][baɪ]['gəʊɪŋ][mæd] [θruː] ['kɒnstəntli] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][kwɪə(r)][keɪsɪz][ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

who	end	by	going	mad	through	constantly	reflecting	on	queer	cases	of	insanity	.
WHO	结尾	经过	去	疯狂的	通过	不断地	反思	在	酷儿	案例	的	疯狂	.

他们不断反思各种奇怪的精神错乱案例，最终导致精神错乱。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] [sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ænd; ənd][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['nɜːvəs]

He	has	authenticated	some	cases	of	unexplained	and	inexplicable	nervous
他	有	已验证	一些	案例	的	无法解释	和	无法解释的	紧张的

[fə'nɒmɪnə] ;

phenomena	;
现象	;

他证实了一些无法解释的神经系统疾病病例;

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː] [ðæt] [ˌʌn'nəʊn] ['riːdʒən] [wɪtʃ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'splɔːrɪŋ] ['evri] [deɪ] ,

he	makes	his	way	into	that	unknown	region	which	men	are	exploring	every	day	,
他	制作	他的	方式	进入	那	未知	地区	哪个	男人	是	探索	每一个	天	,

他进入了那片每天都有人探索的未知领域。

[ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] , [hiː; hi][riˈkɔːl, 'riːkɔːl] , [pə'hæps] , [ðə; ði]

and	unable	always	to	understand	what	he	sees	,	he	recalls	,	perhaps	,	the
和	无法	总是	到	理解	什么	他	看到	,	他	召回	,	也许	,	这

[ɪˌkliːzi'æstɪkl] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪstəriz] .

ecclesiastical	interpretation	of	these	mysteries	.
教会的	解释	的	这些	谜团	.

由于无法总是理解他所看到的，他或许会想起教会对这些奥秘的解释。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] .

I	should	like	to	hear	what	he	says	himself	.
我	应该	喜欢	到	听到	什么	他	说道	他自己	.

我很想听听他自己怎么说。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪsnd] [tuː; tə] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti] ,
" The words of the unbeliever were listened to with a kind of pity ,
" 这 字 的 这 不信者 是 听着 到 和 一个 种类 的 遗憾 ,

“人们带着怜悯的目光聆听着不信者的话语，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [blæs'fiːm] [ɪn][æn; ən] [ə'sembli] [ɒv; əv] [mʌŋks] .
as if he had blasphemed in an assembly of monks .
作为 如果 他 有 亵渎神明 在 一个 集会 的 僧侣 .

就好像他在僧侣集会上亵渎神明一样。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒentlmən] [ɪk'skleɪmd] :
One of these gentlemen exclaimed :
一 的 这些 先生们 惊呼 :

其中一位先生惊呼道：

“ [ænd; ənd] [jet] ['mɪrəklz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'fɔːmd] [ɪn]['əʊldən] [taɪmz] . ”
“ And yet miracles were performed in olden times . ”
“ 和 然而 奇迹 是 执行 在 古老的 时代 . ”

“然而，古代也曾发生过奇迹。”

“ [ai][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] : “ [waɪ] ['kænɒt] [ðeɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [naʊ] ?
“ I deny it , ” replied the other : “ Why cannot they be performed now ?
“ 我 否定 它 , ” 回复 这 其他 : “ 为什么 不能 他们 是 执行 现在 ?

“我否认，”另一个人回答说：“为什么现在不能表演呢？”

" [ðen] , [iːtʃ] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm][fækt] ,
“ Then , each mentioned some fact ,
" 然后 , 每个 提及 一些 事实 ,

然后，他们各自提到了一些事实，

[sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [prɪ'zentɪmənt] [sʌm; səm] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [səʊlz] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
some fantastic presentiment some instance of souls communicating with each other
一些 极好的 预感 一些 实例 的 灵魂 沟通 和 每个 其他
[ə'krɒs] [speɪs] ,
across space ,
穿过 空间 ,

某种奇妙的预感，某种灵魂跨越空间相互交流的例子，

[ɔː(r)][sʌm; səm] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
or some case of the secret influence of one being over another .
或者 一些 案件 的 这 秘密 影响 的 一 存在 超过 其他 .

或者说，是某个存在对另一个存在施加秘密影响的情况。

[ðeɪ] [ə'sɜːtɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] , [waɪl] [ðə; ði]
They asserted and maintained that these things had actually occurred , while the
他们 断言 和 维持 那 这些 事物 有 实际上 发生 , 尽管 这
['skeptɪk] ['æŋgrəli] [rɪ'piːtɪd] :
sceptic angrily repeated :
怀疑论者 愤怒地 重复 :

他们断言并坚持认为这些事情确实发生过，而怀疑论者则愤怒地重复道：

“ ['hʌmbʌg] ! ['hʌmbʌg] !
“ Humbug ! humbug !
“ 骗子 ! 骗子 !

“胡说八道！胡说八道！”

['hʌmbʌg] !
humbug !
骗子 !

胡说八道！

" [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][rəʊz] , [θruː] [ə'weɪ][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts]

"	At	last	he	rose	,	threw	away	his	cigar	,	and	with	his	hands	in	his	pockets
"	在	最后的	他	玫瑰	,	扔	离开	他的	雪茄	,	和	和	他的	双手	在	他的	口袋

,

,

,

“最后他站起身，扔掉雪茄，双手插进口袋，

[sed] : " [wel] , [ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] [tuː] ['stɔːriz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['ɑːftəwədz] [ɪk'spleɪn] .

said	:	"	Well	,	I	also	have	two	stories	to	tell	you	,	which	I	will	afterwards	explain	.
说	:	"	出色地	,	我	还	有	二	故事	到	告诉	你	,	哪个	我	将要	然后	解释	.

他说：“嗯，我还有两个故事要讲给你们听，之后我会解释的。”

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] :

Here	they	are	:
这里	他们	是	:

以下是它们：

" [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌɛtrə'tɑː] , [ðə; ði][men] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['siːfeərɪŋ] [fəʊk] ,

"	In	the	little	village	of	Etretat	,	the	men	,	who	are	all	seafaring	folk	,
"	在	这	小的	村庄	的	埃特雷塔	,	这	男人	,	WHO	是	全部	航海	民间	,

在埃特雷塔这个小村庄里，所有的男人都是航海人，

[gəʊ] ['evri] [jɪə(r)][tuː; tə] ['njuːfəndlənd] [tuː; tə] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌsiː əʊ 'diː] .

go	every	year	to	Newfoundland	to	fish	for	cod	.
去	每一个	年	到	纽芬兰	到	鱼	为了	鳕鱼	.

每年都去纽芬兰捕鳕鱼。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['fɪʃəmən] [wəʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

One	night	the	little	son	of	one	of	these	fishermen	woke	up	with	a	start	,
一	夜晚	这	小的	儿子	的	一	的	这些	渔民	觉醒	向上	和	一个	开始	,

一天晚上，其中一个渔民的小儿子突然惊醒了。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ded] .

crying	out	that	his	father	was	dead	.
哭泣	出去	那	他的	父亲	曾是	死的	.

他哭喊着说他父亲去世了。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['kwaiətid] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] [ik'skleim] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

The	child	was	quieted	,	and	again	he	woke	up	exclaiming	that	his	father
这	孩子	曾是	安静	,	和	再次	他	觉醒	向上	惊呼	那	他的	父亲

[wɒz; wəz] ['draʊnd] .

was	drowned	.
曾是	溺水	.

孩子安静下来后，又醒来大喊他的父亲溺水了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] , [ɪn][fækt] ,

A	month	later	the	news	came	that	his	father	had	,	in	fact	,
一个	月	之后	这	消息	来了	那	他的	父亲	有	,	在	事实	,

一个月后，传来消息说他父亲实际上已经去世了。

[biːn] [swept] [ɒf] [ðə; ði] [dek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [smæk] [baɪ][ə; eɪ] ['bɪləʊ] .

been	swept	off	the	deck	of	his	smack	by	a	billow	.
到过	扫荡	离开	这	甲板	的	他的	啪	经过	一个	巨浪	.

被巨浪从他的小船甲板上卷走了。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ðen] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [hæd; həd] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd]['spəʊkən][ɒv; əv]

The	widow	then	remembered	how	her	son	had	woke	up	and	spoken	of
这	寡妇	然后	记得	如何	她	儿子	有	觉醒	向上	和	说	的

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [deθ] .

his	father's	death	.
他的	父亲的	死亡	.

寡妇这才想起儿子醒来后谈起父亲去世的事。

['evriwʌn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'feə(r)] [kɔːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n] .

Everyone	**said**	**it**	**was**	**a**	**miracle**	**,**	**and**	**the**	**affair**	**caused**	**a**	**great**	**sensation**	**.**
每个人	说	它	曾是	一个	奇迹	,	和	这	事务	导致	一个	伟大的	感觉	.

大家都说这是个奇迹，这件事引起了很大的轰动。

[ðə; ði] [deɪts] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['æksɪdənt][ænd; ənd]

The	**dates**	**were**	**compared**	**,**	**and**	**it**	**was**	**found**	**that**	**the**	**accident**	**and**
这	日期	是	比较的	,	和	它	曾是	成立	那	这	事故	和

[ðə; ði] [driːm] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][kəʊ'ɪnsɪdənt] ,

the	**dream**	**were**	**almost**	**coincident**	**,**
这	梦	是	几乎	巧合	,

对比日期后发现，事故发生时间和梦境发生的时间几乎完全吻合。

[wens] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɒn][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

whence	**they**	**concluded**	**that**	**they**	**had**	**happened**	**on**	**the**	**same**	**night**	**and**	**at**	**the**
何处	他们	结束	那	他们	有	发生	在	这	相同的	夜晚	和	在	这

[seɪm] ['aʊə(r)] .

same	**hour**	**.**
相同的	小时	.

由此他们得出结论，这两起事件发生在同一晚的同一时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]['mægnətɪzəm] .

And	**there**	**is**	**a**	**mystery**	**of**	**magnetism**	**.**
和	那里	是	一个	神秘	的	磁性	.

还有一种神秘的磁力。

" [ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] .

"	**The**	**story**	**-**	**teller**	**stopped**	**suddenly**	**.**
"	这	故事	-	出纳员	停止	突然	.

讲故事的人突然停了下来。

[ˌðeərə'pɒn] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [hɪm] , [mʌtʃ] [ə'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['nærətɪv] ,

Thereupon	**,**	**one**	**of**	**those**	**who**	**had**	**heard**	**him**	**,**	**much**	**affected**	**by**	**the**	**narrative**	**,**
于是	,	一	的	那些	WHO	有	听到	他	,	很多	做作的	经过	这	叙述	,

[ɑːskt] :

asked	**:**
问	:

于是，一个听过他讲述的人，深受感动，问道：

" [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ][ɪk'spleɪn] [ðɪs] ? "

"	**And**	**can**	**you**	**explain**	**this**	**?**	**"**
"	和	能	你	解释	这	?	"

“你能解释一下吗？”

" ['pɜːfɪktli] , [mə'sjɜː] .

"	**Perfectly**	**,**	**monsieur**	**.**
"	完美	,	先生	.

“完全没问题，先生。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['siːkrət] .

I	**have**	**discovered**	**the**	**secret**	**.**
我	有	发现	这	秘密	.

我发现了这个秘密。

[ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [pə'plekst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː]

The	**circumstance**	**surprised**	**me**	**and**	**even**	**perplexed**	**me**	**very**	**much**	**;**	**but**	**you**	**see**
这	环境	惊讶	我	和	甚至	困惑	我	非常	很多	;	但	你	看

,

,

,

这种情况让我感到惊讶，甚至非常困惑；但是你看，

[ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [ɒn]['prɪnsəp(ə)l] .

I	do	not	believe	on	principle	.
我	做	不是	相信	在	原则	.

我从原则上不相信。

[dʒʌst][æz; əz]['ʌðə(r)z] [bɪ'gɪn] [baɪ] [bɪ'liːvɪŋ] , [ai] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['daʊtɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] ,

Just	as	others	begin	by	believing	,	I	begin	by	doubting	;	and	when	I	cannot	understand	,
只是	作为	其他的	开始	经过	相信	,	我	开始	经过	怀疑	;	和	什么时候	我	不能	理解	,

就像其他人从相信开始一样，我一开始是怀疑的；当我无法理解时，

[ai] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi] ['eni] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [səʊlz] ;

I	continue	to	deny	that	there	can	be	any	telepathic	communication	between	souls	;
我	继续	到	否定	那	那里	能	是	任何	心灵感应	沟通	之间	灵魂	;

我仍然否认灵魂之间存在任何心灵感应；

['sɜːt(ə)n] [ðæt] [maɪ] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

certain	that	my	own	intelligence	will	be	able	to	explain	it	.
肯定	那	我的	自己的	智力	将要	是	有能力的	到	解释	它	.

我确信凭借我的智力能够解释这件事。

[wel] , [ai] [kept] [ɒn][ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)] ,

Well	,	I	kept	on	inquiring	into	the	matter	,
出色地	,	我	保留	在	查询	进入	这	事情	,

我一直在调查这件事。

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['æbsənt] ['siːmən] ,

and	by	dint	of	questioning	all	the	wives	of	the	absent	seamen	,
和	经过	凹痕	的	提问	全部	这	妻子们	的	这	缺席的	海员	,

通过询问所有失踪海员的妻子，

[ai][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [wiːk] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	was	convinced	that	not	a	week	passed	without	one	of	them	,
我	曾是	确信	那	不是	一个	星期	通过了	没有	一	的	他们	,

我确信，几乎每周都会有一个人来。

[ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ['driːmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wəʊk] [ʌp] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['draʊnd] .

or	one	of	their	children	dreaming	and	declaring	when	they	woke	up	that	the	father	was	drowned	.
或者	一	的	他们的	孩子们	做梦	和	声明	什么时候	他们	觉醒	向上	那	这	父亲	曾是	溺水	.

或者他们的孩子梦见父亲溺水身亡，醒来后宣称父亲溺水了。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][kən'tɪnjuəl][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['æksɪdənt] [meɪks] [ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	horrible	and	continual	fear	of	this	accident	makes	them	always	talk	about	it	.
这	可怕	和	持续的	害怕	的	这	事故	制作	他们	总是	讲话	关于	它	.

对这场事故的可怕而持续的恐惧让他们总是谈论它。

[naʊ] , [ɪf] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['friːkwənt] [prɪ'dɪkʃən] [ˌkəʊɪn'saɪdz] , [baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [tʃɑːns] ,

Now	,	if	one	of	these	frequent	predictions	coincides	,	by	a	very	simple	chance	,
现在	,	如果	一	的	这些	频繁	预测	巧合	,	经过	一个	非常	简单的	机会	,

现在，如果这些常见的预测之一由于某种简单的巧合而发生，

[wɪð] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] , ['piːp(ə)l] [æt; ət] [wʌns] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]

with	the	death	of	the	person	referred	to	,	people	at	once	declare	it	to	be
和	这	死亡	的	这	人	指	到	,	人们	在	一次	宣布	它	到	是

[ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ;

a	miracle	;
一个	奇迹	;

当被提及的人去世时，人们立刻宣称这是一个奇迹；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [prɪ'dɪkʃən] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt]

for	they	suddenly	lose	sight	of	all	the	other	predictions	of	misfortune	that
为了	他们	突然	失去	视线	的	全部	这	其他	预测	的	不幸	那

[hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnfʊl'fɪld] .

have	remained	unfulfilled	.
有	剩余	未实现的	.

因为他们突然忘记了所有其他尚未实现的厄运预言。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [nəʊn] ['fɪfti] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [fə'gɒt] [ɔːl]

I	have	myself	known	fifty	cases	where	the	persons	who	made	the	prediction	forgot	all
我	有	我	已知	五十	案例	在哪里	这	人	WHO	制成	这	预言	忘了	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftəwədz] .

about	it	a	week	afterwards	.
关于	它	一个	星期	然后	.

我本人就认识五十个这样的案例：做出预言的人在一周后就把这件事完全忘记了。

[bʌt; bət] , [ɪf] , [ðen] [wʌn] ['hæpənz] [tuː; tə][daɪ] , [ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]

But	,	if	,	then	one	happens	to	die	,	then	the	recollection	of	the	thing	is
但	,	如果	,	然后	一	发生	到	死	,	然后	这	回忆	的	这	事物	是

[ɪ'miːdiətli] [rɪ'vaɪvd] ,

immediately	revived	,
立即地	复活	,

但是，如果一个人碰巧死了，那么对这件事的记忆就会立刻恢复。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]

and	people	are	ready	to	believe	in	the	intervention	of	God	,	according	to
和	人们	是	准备好	到	相信	在	这	干涉	的	上帝	,	根据	到

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

一些人认为，人们已经准备好相信上帝的干预。

[ænd; ənd]['mægnətɪzəm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .

and	magnetism	,	according	to	others	.
和	磁性	,	根据	到	其他的	.

另一些人则认为是磁性作用。

" [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sməʊkəz] [ri'mɑːk] :

"	One	of	the	smokers	remarked	:
"	一	的	这	吸烟者	评论	:

其中一位吸烟者说道：

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sekənd] ['stɔːri] ? ”

“	What	you	say	is	right	enough	;	but	what	about	your	second	story	?	”
“	什么	你	说	是	正确的	足够的	;	但	什么	关于	你的	第二	故事	?	”

“你说的没错，但你的第二个故事呢？”

“ [əʊ] ! [maɪ] ['sekənd] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət] ['mætə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] .

“	Oh	!	my	second	story	is	a	very	delicate	matter	to	relate	.
“	哦	!	我的	第二	故事	是	一个	非常	精美的	事情	到	涉及	.

“哦！我的第二个故事非常敏感，不好意思说出口。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][maɪ'self] ,

It	happened	to	myself	,
它	发生	到	我	,

这事发生在我自己身上。

[ænd; ənd][səʊ][ai][doʊnt] [pleɪs] ['eni] [greɪt] ['vælju:][ɒn][maɪ] [əʊn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	so	I	don't	place	any	great	value	on	my	own	view	of	the	matter	.
和	所以	我	不	地方	任何	伟大的	价值	在	我的	自己的	看法	的	这	事情	.

因此，我并不十分看重自己对此事的看法。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːti] [kæn; kən]['nevə(r)] [gɪv] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ə'pɪnjən] .

An	interested	party	can	never	give	an	impartial	opinion	.
一个	感兴趣的	派对	能	绝不	给	一个	公正	观点	.

利益相关方永远不可能给出公正的意见。

[haʊ'evə(r)] , [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] :

However	,	here	it	is	:
然而	,	这里	它	是	:

不过，这就是它：

“ [ə'mʌŋ] [maɪ] [ə'kweɪntəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɒn] [huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'stəʊd]

“	Among	my	acquaintances	was	a	young	woman	on	whom	I	had	never	bestowed
“	之中	我的	熟人	曾是	一个	年轻的	女士	在	谁	我	有	绝不	授予

[ə; eɪ] [θɔːt] ,

a	thought	,
一个	想法	,

“在我的熟人中，有一位年轻女子，我从未对她有过任何想法，

[huːm] [ai][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [lʊkt] [æt; ət] [ə'tentɪvli] , ['nevə(r)]['teɪkən] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] .

whom	I	had	never	even	looked	at	attentively	,	never	taken	any	notice	of	.
谁	我	有	绝不	甚至	看起来	在	认真地	,	绝不	已采取	任何	注意	的	.

我以前从未认真看过他，也从未注意过他。

“ [ai] [klˈɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]

“	I	classed	her	among	the	women	of	no	importance	,	though	she	was	not
“	我	分类	她	之中	这	女性	的	不	重要性	,	尽管	她	曾是	不是

[bæd] - ['lʊkɪŋ] ;

bad	-	looking	;
坏的	-	寻找	;

“我把她归为无关紧要的女人，尽管她长得并不难看；

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] , [ɪn][fækt] , [tuː; tə] [pə'zes] [aɪz] , [ə; eɪ] [nəʊz] , [ə; eɪ] [maʊθ] ,

she	appeared	,	in	fact	,	to	possess	eyes	,	a	nose	,	a	mouth	,
她	出现	,	在	事实	,	到	具有	眼睛	,	一个	鼻子	,	一个	嘴	,

事实上，她看起来确实有眼睛、鼻子和嘴巴。

[sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][heə(r)] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌlələs] [taɪp] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .

some	sort	of	hair	—	just	a	colorless	type	of	countenance	.
一些	种类	的	头发	—	只是	一个	无色	类型	的	面容	.

头发稀疏，面色苍白。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['biːɪŋs] [huː] [ə'weɪkən]['əʊnli][ə; eɪ] [tʃɑːns] , ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] ,

She	was	one	of	those	beings	who	awaken	only	a	chance	,	passing	thought	,
她	曾是	一	的	那些	生物	WHO	觉醒	仅有的	一个	机会	,	通过	想法	,

她是那种只会在偶然的、转瞬即逝的念头中被唤醒的存在。

[bʌt; bət][nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] , [nəʊ][dɪ'zaɪə(r)] .

but	no	special	interest	,	no	desire	.
但	不	特别的	兴趣	,	不	欲望	.

但我没有特别的兴趣，也没有这方面的欲望。

[wel] , [wʌn] [naɪt] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['lɛtəz] [baɪ][maɪ]['faɪəsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]
“ **Well , one night , as I was writing some letters by my fireside before going**
“ 出色地 , 一 夜晚 , 作为 我 曾是 写作 一些 信件 经过 我的 炉边 前 去
[tuː; tə][bed] ,
to bed ,
到 床 ,

“嗯，一天晚上，我在睡觉前，坐在壁炉旁写信的时候，

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] ,
I was conscious ,
我 曾是 有意识的 ,

我当时意识清醒。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðæt] [treɪn] [ɒv; əv] ['senʃuəs] ['vɪʒnz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [pɑːs] [θruː] [wʌnz]
in the midst of that train of sensuous visions that sometimes pass through one's
在 这 中间 的 那 火车 的 感性的 愿景 那 有时 经过 通过 一个人的
[breɪn] [ɪn] ['moʊənts] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l] ['revəri] ,
brain in moments of idle reverie ,
脑 在 时刻 的 闲置的 遐想 ,

在那些有时会在闲暇遐想中掠过脑海的感官幻象之中，

[ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [slaɪt] ['ɪnfluəns] , ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
of a kind of slight influence , passing over me , a little flutter of the
的 一个 种类 的 轻微 影响 , 通过 超过 我 , 一个 小的 扑 的 这
[hɑːt] ,
heart ,
心 ,

一股淡淡的影响掠过我的心头，令我心头微微一颤。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [kɔːz] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['lɒdʒɪk(ə)l] [kə'nekʃn] [ɒv; əv] [θɔːt] , [aɪ]
and immediately , without any cause , without any logical connection of thought , I
和 立即地 , 没有 任何 原因 , 没有 任何 逻辑 联系 的 想法 , 我
[sɔː] [dɪ'stɪŋktli] ,
saw distinctly ,
锯 明显地 ,

突然间，没有任何原因，没有任何逻辑上的思考，我清晰地看到了：

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sɔː] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ænd; ənd] ['dɪs'rəʊbd] ,
as if I were touching her , saw from head to foot , and disrobed ,
作为 如果 我 是 接触 她 , 锯 从 头 到 脚 , 和 脱衣 ,

仿佛我在触摸她，从头到脚地看着她，并脱去了她的衣服。

[ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]['gɪv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] -
this young woman to whom I had never given more than three seconds '
这 年轻的 女士 到 谁 我 有 绝不 给定 更多的 比 三 秒 -
[θɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
thought at a time .
想法 在 一个 时间 .

这位年轻女子，我之前从未认真想过她，甚至连三秒钟的注意力都没集中过。

[aɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevə(r)]
I suddenly discovered in her a number of qualities which I had never
我 突然 发现 在 她 一个 数字 的 品质 哪个 我 有 绝不
[bɪ'fɔː(r)] [əb'zɜːvd] ,
before observed ,
前 观察到 ,

我突然发现她身上有许多我以前从未注意到的品质。

[ə; eɪ] [swiːt] [tʃɑːm] , [ə; eɪ] ['læŋgərəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;
a sweet charm , a languorous fascination ;
一个 甜的 魅力 , 一个 慵懒的 魅力 ;

一种甜美的魅力，一种慵懒的迷恋；

[ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈrestləs] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈkɔːzɪz] [wʌn][tuː; tə] [pəˈsjuː] [ə; eɪ]

she	awakened	in	me	that	sort	of	restless	emotion	that	causes	one	to	pursue	a
她	觉醒	在	我	那	种类	的	不安	情感	那	原因	一	到	追求	一个

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她唤醒了我内心那种躁动不安的情感，驱使我去追求一个女人。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] .

But	I	did	not	think	of	her	long	.
但	我	做过	不是	思考	的	她	长的	.

但我并没有长时间想起她。

[aɪ] [went] [tuː; tə][bed][ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [əˈsliːp] .

I	went	to	bed	and	was	soon	asleep	.
我	去	到	床	和	曾是	很快	睡着了	.

我上床睡觉，很快就睡着了。

[ænd; ənd][aɪ] [driːmd] .

And	I	dreamed	.
和	我	梦见	.

我做了一个梦。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd] [ðiːz] [streɪndʒ] [driːmz] [wɪtʃ] [meɪk] [juː; jʊ] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðə; ðɪ][ɪmˈpɒsəb(ə)l]

“	You	have	all	had	these	strange	dreams	which	make	you	overcome	the	impossible
“	你	有	全部	有	这些	奇怪的	梦境	哪个	制作	你	克服	这	不可能的

,

,
,

“你们都做过一些奇怪的梦，梦里你们克服了不可能的事情，

[wɪtʃ] [ˈəʊpən][tuː; tə][juː; jʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [dɔːz] , [ˌʌnɪkˈspektɪd] [dʒɔɪz] , [ˈtaɪtli] [ˈfəʊldɪd] [ɑːmz] ?

which	open	to	you	double	-	locked	doors	,	unexpected	joys	,	tightly	folded	arms	?
哪个	打开	到	你	双倍的	-	已锁定	门	,	意外	喜悦	,	紧紧	折叠	武器	?

哪些为你敞开了双重锁闭的大门，哪些带来意想不到的喜悦，哪些让你紧紧拥抱?

“ [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː ˈes][ɪn] [ðiːz] [ˈtrʌbld] , [ɪkˈsaɪzɪŋ] , [ˈbreθləs] [ˈslʌmbə] , [hæz; həz][nɒt] [held] ,

“	Which	of	us	in	these	troubled	,	excising	,	breathless	slumbers	,	has	not	held	,
“	哪个	的	我们	在	这些	麻烦	,	切除	,	喘不过气	睡眠	,	有	不是	握住	,

[klɑːsp, klæsp] ,

clasped	,
紧握	,

“在这令人不安、令人疲惫、令人窒息的睡眠中，我们当中谁没有紧紧抓住、深情拥护过呢？”

[ɪmˈbreɪst] [wɪð] [ˈræptʃə(r)] , [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huː] [ˈɒkjupaɪd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ?

embraced	with	rapture	,	the	woman	who	occupied	his	thoughts	?
拥抱	和	狂喜	,	这	女士	WHO	占领	他的	想法	?

他是否曾欣喜若狂地拥抱过那个占据他思绪的女人?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['nəʊtɪst] [wɒt] [ˌsuːpəˈhjuːmən; ˌsjuːpəˈhjuːmən] [dɪˈlaɪt] [ðiːz] ['hæpi]

And	have	you	ever	noticed	what	superhuman	delight	these	happy
和	有	你	曾经	注意到	什么	超人类	喜	这些	快乐的

[driːmz] [gɪv] [ˌjuː ˈes] ?

dreams	give	us	?
梦境	给	我们	?

你有没有注意到这些美梦带给我们多么超乎寻常的快乐?

['ɪntuː] [wɒt] [mæd][ɪnˌtɒksɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kɑːst][juː; jʊ] !

Into	what	mad	intoxication	they	cast	you	!
进入	什么	疯狂的	中毒	他们	投掷	你	!

他们把你带入了怎样疯狂的迷醉之中!

[wɪð] [wɒt] ['pæʃənət] ['spæzəmz] [ðeɪ] [ʃeɪk] [juː; jʊ] !
with what passionate spasms they shake you !
和 什么 热情的 痉挛 他们 摇 你 !

它们会用多么热烈的痉挛来摇晃你!

[ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['ɪnfɪnət] , [kə'resɪŋ] ,
and with what infinite , caressing ,
和 和 什么 无限 , 爱抚 ,

以及那无限的、温柔的爱抚，

['penətreɪtɪŋ] ['tendənəs] [ðeɪ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [huːm] [juː; jʊ][həʊld]
penetrating tenderness they fill your heart for her whom you hold
渗透 压痛 他们 充满 你的 心 为了 她 谁 你 抓住
[klɑːsp, klæsp][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [ðæt] [ə'dɔːrəb(ə)l][ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz][səʊ] [laɪk] [rɪ'ælətɪ] !
clasped in your arms in that adorable illusion that is so like reality !
紧握 在 你的 武器 在 那 可爱的 错觉 那 是 所以 喜欢 现实 !

那种深入骨髓的温柔，让你心中充满对她的爱，你把她紧紧拥在怀里，沉浸在那与现实如此相似的美好幻境中!

“ [ɔːl] [ðɪs] [aɪ] [felt] [wɪð] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] ['vaɪələns] .
“ All this I felt with unforgettable violence .
“ 全部 这 我 毛毡 和 难忘 暴力 .

“我感受到了这一切，伴随着难以忘怀的暴力。”

[ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [maɪn] ,
This woman was mine ,
这 女士 曾是 矿 ,

这个女人是我的。

[səʊ] [mʌtʃ] [maɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][maɪ] ['fɪŋgəz] ,
so much mine that the pleasant warmth of her skin remained in my fingers ,
所以 很多 矿 那 这 令人愉快的 温暖 的 她 皮肤 剩余 在 我的 手指 ,

她对我的影响如此之深，以至于她肌肤的温暖都残留在我的指尖。

[ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] , [ɪn][maɪ] [breɪn] , [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪsɪz] ,
the odor of her skin , in my brain , the taste of her kisses ,
这 气味 的 她 皮肤 , 在 我的 脑 , 这 品尝 的 她 吻 ,

她肌肤的气息，她吻的味道，都留在我的脑海里。

[ɒn][maɪ][lɪps] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['lɪŋgəd] [ɪn][maɪ] [ɪəz] ,
on my lips , the sound of her voice lingered in my ears ,
在 我的 嘴唇 , 这 声音 的 她 嗓音 徘徊不去 在 我的 耳朵 ,

她的声音仿佛还留在我的唇边，萦绕在我的耳畔。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][klɑːsp] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the touch of her clasp still clung to me ,
这 触碰 的 她 搭扣 仍然 紧紧抓住 到 我 ,

她手臂的触感依然萦绕着我，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [stɪl] ['grætɪfaɪd][maɪ] ['sensɪz] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)]
and the burning charm of her tenderness still gratified my senses long after
和 这 燃烧 魅力 的 她 压痛 仍然 满意 我的 感官 长的 后
[ðə; ði] [dɪ'laɪt] [bʌt; bət] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [ɒv; əv][maɪ] [ə'weɪkənɪŋ] .
the delight but disillusion of my awakening .
这 喜 但 幻灭 的 我的 唤醒 .

即使在我醒来时的喜悦和幻灭之后很久，她温柔的炽热魅力仍然让我感到愉悦。

“ [ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [ðæt] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [driːm] .
“ And three times that night I had the same dream .
“ 和 三 时代 那 夜晚 我 有 这 相同的 梦 .

“那天晚上我做了三次同样的梦。”

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ʃiː; ʃi] ['hɔːntɪd] [ˌem 'iː] , [pə'zest] [ˌem 'iː] ,

“ When	the	day	dawned	she	haunted	me	,	possessed	me	,
〃 什么时候	这	天	黎明	她	闹鬼的	我	,	拥有	我	,

“天亮后，她就萦绕着我，控制着我，

[fɪld] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] ['sekənd] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ]

filled	my	senses	to	such	an	extent	that	I	was	not	one	second	without	thinking
已填	我的	感官	到	这样的	一个	程度	那	我	曾是	不是	一	第二	没有	思维

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	.
的	她	.

她的身影充斥着我的感官，以至于我一秒钟都无法忘记她。

“ [æt; ət][lɑːst] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ai] [drest] [maɪ'self][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn]

“ At	last	,	not	knowing	what	to	do	,	I	dressed	myself	and	went	to	call	on
〃 在	最后的	,	不是	会心	什么	到	做	,	我	穿着	我	和	去	到	称呼	在

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

“最后，我不知道该怎么办，只好穿好衣服去拜访她。”

[æz; əz][ai] [went] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] , [ai][wɒz; wəz][səʊ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt]

As	I	went	upstairs	to	her	apartment	,	I	was	so	overcome	by	emotion	that
作为	我	去	楼上	到	她	公寓	,	我	曾是	所以	克服	经过	情感	那

[ai] ['trembld] ,

I	trembled	,
我	颤抖	,

当我上楼去她公寓时，我激动得浑身颤抖。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [biːt] ['ræpɪdli] .

and	my	heart	beat	rapidly	.
和	我的	心	打	快速	.

我的心跳得很快。

“ [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

“ I	entered	the	apartment	.
〃 我	进入	这	公寓	.

我走进了公寓。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [maɪ] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] ;

She	rose	the	moment	she	heard	my	name	mentioned	;
她	玫瑰	这	片刻	她	听到	我的	姓名	提及	;

她一听到我的名字就站了起来；

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['aʊə(r)] [aɪz] [met] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [fɪkst] [geɪz] .

and	suddenly	our	eyes	met	in	a	peculiar	fixed	gaze	.
和	突然	我们的	眼睛	遇见	在	一个	奇特	固定的	目光	.

突然间，我们的目光以一种奇特的、固定的凝视方式相遇了。

“ [ai][sæt] [daʊn] .

“ I	sat	down	.
〃 我	卫星	向下	.

我坐了下来。

[ai] ['stæmə] [aʊt] [sʌm; səm] ['kɔmənpleis] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][hɪə(r)] .

I	stammered	out	some	commonplaces	which	she	seemed	not	to	hear	.
我	结结巴巴	出去	一些	俗语	哪个	她	似乎	不是	到	听到	.

我结结巴巴地说了几句老生常谈的话，她似乎没听见。

[ai][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] .

I	did	not	know	what	to	say	or	do	.
我	做过	不是	知道	什么	到	说	或者	做	.

我不知道该说什么，该做什么。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [klɑːsp, klæsp][maɪ] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Then	**,**	**abruptly**	**,**	**clasping**	**my**	**arms**	**round**	**her**	**,**
然后	,	突然	,	紧握	我的	武器	圆形的	她	,

然后，我突然一把抱住她，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[maɪ] [driːm] [wɒz; wəz] ['riːəlaɪzd] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli]
my dream was realized so suddenly that I began to doubt whether I was really
我的 梦 曾是 已实现 所以 突然 那 我 开始 到 怀疑 无论 我 曾是 真的
[ə'weɪk] .
awake .
醒 .

我的梦想实现得如此突然，以至于我开始怀疑自己是否真的醒着。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [frendz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . ”
We were friends after this for two years . ”
我们 是 朋友们 后 这 为了 二 年 . ”

此后我们做了两年的朋友。

“ [wɒt] [kən'kluːʒn] [duː; də] [juː; jʊ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
“ What conclusion do you draw from it ? ” said a voice .
“ 什么 结论 做 你 画 从 它 ? ” 说 一个 嗓音 .

“你从中得出什么结论？”一个声音问道。

[ðə; ði] ['stɔːri] - ['telə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] .
The story - teller seemed to hesitate .
这 故事 - 出纳员 似乎 到 犹豫 .

讲故事的人似乎犹豫了一下。

“ [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [aɪ] [drɔː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] — [wel] , [baɪ] [dʒəʊv] , [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
“ The conclusion I draw from it — well , by Jove , the conclusion is that it
“ 这 结论 我 画 从 它 — 出色地 , 经过 朱庇特 , 这 结论 是 那 它
[wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] !
was just a coincidence !
曾是 只是 一个 巧合 !

“我从中得出的结论——我的天哪，结论就是这只是一个巧合！”

[ænd; ənd] [ðen] — [huː] [kæn; kən] [tel] ?
And then — who can tell ?
和 然后 — WHO 能 告诉 ?

然后——谁又能说得准呢?

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [glɑːns] [ɒv; əv] [hɜːz] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
Perhaps it was some glance of hers which I had not noticed and which
也许 它 曾是 一些 瞥一眼 的 她的 哪个 我 有 不是 注意到 和 哪个
[keɪm] [bæk] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [θruː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəs] —
came back that night to me through one of those mysterious and unconscious —
来了 后退 那 夜晚 到 我 通过 一 的 那些 神秘 和 无意识 —
[ˌrekə'lekʃnz] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [brɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] [θɪŋz] [ɪg'nɔːd] [baɪ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kɒnʃəsnəs] ,
recollections that often bring before us things ignored by our own consciousness ,
回忆 那 经常 带来 前 我们 事物 忽略 经过 我们的 自己的 意识 ,

或许是我没注意到的她的某个眼神，那天晚上通过那些神秘而无意识的回忆回到了我的脑海中——这些回忆常常会将我们自己意识中忽略的事物带到我们面前。

[ʌnpə'siːvd] [baɪ] ['aʊə(r)] [maɪndz] ! ”
unperceived by our minds ! ”
未被察觉的 经过 我们的 思想 ! ”

我们心智无法察觉!

“ [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈteɪb(ə)l] [kəmˈpænjənz] , [wen] [ðə; ði] [ˈstɔːri]
“ Call it whatever you like , ” said one of his table companions , when the story
” 称呼 它 任何 你 喜欢 , ” 说 一 的 他的 桌子 同伴 , 什么时候 这 故事
[wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ;
was finished ;
曾是 完成的 ;

“你想怎么称呼它都行，”故事讲完后，他的一位同桌说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈmægnətɪzəm] [ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æn; ən]
“ but if you don't believe in magnetism after that , my dear boy , you are an
” 但 如果 你 不 相信 在 磁性 后 那 , 我的 亲爱的 男生 , 你 是 一个
[ʌnˈgreɪtf(ə)l] [ˈfeləʊ] !
ungrateful fellow !
忘恩负义 同伴 !

“但是，如果你在那之后还不相信磁力，我的孩子，你就是个忘恩负义的人！”

” [ə; eɪ] [ˈfɑː.ðərz] [kənˈfeʃ(ə)n]
” A FATHER'S CONFESSION
” 一个 父亲的 忏悔

一位父亲的忏悔

[ɔːl] - - [ˌelˈiː] - [rɪˈθɛl] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [prəˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv] [em] . [ˈbeɪdɑːn] -
All Veziers - le - Rethel had followed the funeral procession of M . Badon -
全部 - - 勒 - 雷塞尔 有 随后 这 葬礼 游行 的 M . 巴顿 -
- [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] ,
Leremince to the grave ,
- 到 这 严重 ,

所有韦济耶勒雷泰尔镇的居民都跟随巴东-勒雷明斯先生的葬礼队伍前往墓地。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfjuːnərəl] [ɔːˈreɪʃ(ə)n] [prəˈnaʊnst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdelɪgət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and the last words of the funeral oration pronounced by the delegate of the
和 这 最后的 字 的 这 葬礼 演讲 发音 经过 这 代表 的 这
[ˈdɪstrɪkt] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ɔːl] :
district remained in the minds of all :
区 剩余 在 这 思想 的 全部 :

地区代表在葬礼演说中的最后一句话，深深地印在了所有人的脑海中：

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] , [æt; ət] [liːst] !
“ He was an honest man , at least !
” 他 曾是 一个 诚实的 男人 , 在 至少 !

“至少他是个诚实的人！”

” [æn; ən] [ˈɒnɪst] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊn] [ækts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
” An honest man he had been in all the known acts of his life ,
” 一个 诚实的 男人 他 有 到过 在 全部 这 已知 行为 的 他的 生活 ,

“他一生中所有为人所知的行为都表明他是一个诚实的人。”

[ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzæmpl] , [hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] , [hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjə(r)] , [hɪz; ɪz] [ˈentəpraɪzɪz] ,
in his words , in his examples , his attitude , his behavior , his enterprises ,
在 他的 字 , 在 他的 示例 , 他的 态度 , 他的 行为 , 他的 企业 ,

在他的言语、榜样、态度、行为和事业中，

[ɪn] [ðə; ði] [kʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hæts] .
in the cut of his beard and the shape of his hats .
在 这 切 的 他的 胡须 和 这 形状 的 他的 帽子 .

从他的胡须造型和帽子款式上就能看出来。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [set] [æn; ən] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] ,
He never had said a word that did not set an example ,
他 绝不 有 说 一个 单词 那 做过 不是 放 一个 例子 ,

他说的每一句话都堪称榜样。

['nevə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n][æn; ən][ɑ:mz] [wɪ'ðaʊt] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] ,

never	had	given	an	alms	without	adding	a	word	of	advice	,
绝不	有	给定	一个	施舍	没有	添加	一个	单词	的	建议	,

他施舍时从不只附上一句忠告。

['nevə(r)][hæd; həd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə'piəriŋ] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] .

never	had	extended	his	hand	without	appearing	to	bestow	a	benediction	.
绝不	有	扩展	他的	手	没有	出现	到	赐给	一个	祝福	.

他从未向人伸出手而不似乎是在给予祝福。

[hi:; hi] [left] [tu:] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:l] .

He	left	two	children	,	a	boy	and	a	girl	.
他	左边	二	孩子们	,	一个	男生	和	一个	女孩	.

他留下了两个孩子，一个男孩和一个女孩。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz]['kaʊnsələ(r)]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , ['hævɪŋ] ['mærid] [ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

His	son	was	counselor	general	,	and	his	daughter	,	having	married	a	lawyer	,
他的	儿子	曾是	顾问	一般的	,	和	他的	女儿	,	拥有	已婚	一个	律师	,

[em] . - [di:][lɑ:] - ,

M	.	Poirel	de	la	Voulte	,
M	.	-	德	拉	-	,

他的儿子是总参赞，他的女儿嫁给了律师波瓦雷尔·德·拉·沃尔特先生。

[mu:vd] [ɪn][ðə; ði] [best] [sə'saɪəti][ɒv; əv] - .

moved	in	the	best	society	of	Veziers	.
已搬	在	这	最好的	社会	的	-	.

搬进了韦齐耶尔的上流社会。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ˌɪnkən'səʊləb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm]

They	were	inconsolable	at	the	death	of	their	father	,	for	they	loved	him
他们	是	无法安慰	在	这	死亡	的	他们的	父亲	,	为了	他们	喜爱	他

[sɪn'sɪəli] .

sincerely	.
真挚地	.

父亲去世后，他们悲痛欲绝，因为他们真心爱他。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] ,

As	soon	as	the	ceremony	was	over	,	the	son	,
作为	很快	作为	这	仪式	曾是	超过	,	这	儿子	,

仪式一结束，儿子就.....

['dɔ:tə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] ,

daughter	and	son	-	in	-	law	returned	to	the	house	of	mourning	,	and	,
女儿	和	儿子	-	在	-	法律	返回	到	这	房子	的	丧	,	和	,

['ʃʌtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

shutting	themselves	in	the	library	,
关闭	他们自己	在	这	图书馆	,

女儿和女婿回到丧家，把自己关在书房里，

[ðeɪ] ['əʊpənd] [ðə; ði] [wɪl] ,

they	opened	the	will	,
他们	打开	这	将要	,

他们打开了遗嘱。

[ðə; ði] [si:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['brəʊkən][baɪ][ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [ænd; ənd]['əʊnli]['ɑ:ftə(r)]

the	seals	of	which	were	to	be	broken	by	them	alone	and	only	after
这	封印	的	哪个	是	到	是	破碎的	经过	他们	独自的	和	仅有的	后

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	coffin	had	been	placed	in	the	ground	.
这	棺材	有	到过	放置	在	这	地面	.

只有他们才能打开封条，而且只有在棺材被放入墓穴之后才能打开。

[ðɪs] [wɪʃ] [wɒz; wəz] [ɪk'sprest] [baɪ][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ɒn][ðə; ði] ['envələʊp] .

This	wish	was	expressed	by	a	notice	on	the	envelope	.
这	希望	曾是	表达	经过	一个	注意	在	这	信封	.

信封上的一张便条表达了这一愿望。

[em] . - [diː][lɑː] - [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] ,

M	.	Poirel	de	la	Voulte	tore	open	the	envelope	,
M	.	-	德	拉	-	撕裂	打开	这	信封	,

普瓦雷尔·德拉沃尔特先生撕开信封，

[ɪn][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ɑːpə'reɪʃnz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə'dʒʌstɪd]

in	his	character	of	a	lawyer	used	to	such	operations	,	and	having	adjusted
在	他的	特点	的	一个	律师	用过的	到	这样的	运营	,	和	拥有	调整

[hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] ,

his	spectacles	,
他的	眼镜	,

他以一名习惯于此类业务的律师的身份，调整好眼镜后，

[hiː; hi] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] [vɔɪs] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv]

he	read	in	a	monotonous	voice	,	made	for	reading	the	details	of
他	读	在	一个	单调	嗓音	,	制成	为了	阅读	这	细节	的

['kɒntrækts; kən'trækts] :

contracts	:
合同	:

他用单调乏味的声音朗读，这种声音很适合朗读合同细节：

[maɪ] ['tʃɪldrən] , [maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp]

My	children	,	my	dear	children	,	I	could	not	sleep	the	eternal	sleep
我的	孩子们	,	我的	亲爱的	孩子们	,	我	可以	不是	睡觉	这	永恒	睡觉

我的孩子们，我亲爱的孩子们，我无法安息。

[ɪn] [piːs] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɒt] [meɪk] [tuː; tə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuːm] [ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] ,

in	peace	if	I	did	not	make	to	you	from	the	tomb	a	confession	,
在	和平	如果	我	做过	不是	制作	到	你	从	这	墓	一个	忏悔	,

如果我没有从坟墓里向你忏悔，那么我就可以安息了。

[ðə; ði]

the
这

这

[kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] , [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['ruːɪnd] [maɪ][laɪf] .

confession	of	a	crime	,	remorse	for	which	has	ruined	my	life	.
忏悔	的	一个	犯罪	,	悔恨	为了	哪个	有	毁坏	我的	生活	.

承认犯下罪行，而由此产生的悔恨毁了我的一生。

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] , [ə'bɒmɪnəb(ə)l] [kraɪm] .

I	committed	a	crime	,	a	frightful	,	abominable	crime	.
我	坚定的	一个	犯罪	,	一个	可怕	,	可恶	犯罪	.

我犯下了罪行，一种可怕的、令人发指的罪行。

[aɪ][wɒz; wəz] ['twentɪ] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)][ɪn]

I	was	twenty	-	six	years	old	,	and	I	had	just	been	called	to	the	bar	in
我	曾是	二十	-	六	年	老的	,	和	我	有	只是	到过	称为	到	这	酒吧	在

我当时二十六岁，刚刚获得律师资格。

['pærɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [ɒf] [jʌŋ] [men][frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [huː]

Paris	**,**	**and**	**was**	**living**	**the**	**life**	**off**	**young**	**men**	**from**	**the**	**provinces**	**who**
巴黎	,	和	曾是	活的	这	生活	离开	年轻的	男人	从	这	省份	WHO

她住在巴黎，靠着外省来的年轻人的钱过着奢靡的生活。

[ɑː(r); ə(r)] ['strændɪd] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] , ['relətɪvz] , [ɔː(r)]

are	**stranded**	**in**	**this**	**town**	**without**	**acquaintances**	**,**	**relatives**	**,**	**or**
是	搁浅	在	这	镇	没有	熟人	,	亲属	,	或者

他们被困在这个小镇上，没有熟人、亲戚，或者

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

朋友们。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['swiːthɑːt] .

I	**took**	**a**	**sweetheart**	**.**
我	采取	一个	亲爱的	.

我带了个甜心。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋs] [huː] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [ə'ləʊn] .

There	**are**	**beings**	**who**	**cannot**	**live**	**alone**	**.**
那里	是	生物	WHO	不能	居住	独自的	.

有些生物无法独自生活。

[aɪ][wɒz; wəz]

I	**was**
我	曾是

我当时

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

one	**of**	**those**	**.**
一	的	那些	.

其中之一。

['sɒlətjuːd] [fɪlz] [ˌem 'iː] [wɪð] ['hɒrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ðə; ði]['sɒlətjuːd]

Solitude	**fills**	**me**	**with**	**horrible**	**anguish**	**,**	**the**	**solitude**
孤独	填充	我	和	可怕	痛苦	,	这	孤独

孤独让我感到无比痛苦，孤独

[ɒv; əv][maɪ] [ruːm] [bɪ'saɪd] [maɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

of	**my**	**room**	**beside**	**my**	**fire**	**in**	**the**	**evening**	**.**
的	我的	房间	旁	我的	火	在	这	晚上	.

晚上，我在房间里，坐在壁炉旁。

[aɪ] [fiːl] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)]

I	**feel**	**then**	**as**	**if**	**I**	**were**
我	感觉	然后	作为	如果	我	是

我当时感觉自己好像.....

[ə'ləʊn] [ɒn] [ɜːθ] , [ə'ləʊn] , [bʌt; bət] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [veɪg] ['deɪndʒəz] , [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd]

alone	**on**	**earth**	**,**	**alone**	**,**	**but**	**surrounded**	**by**	**vague**	**dangers**	**,**	**unknown**	**and**
独自的	在	地球	,	独自的	,	但	包围	经过	模糊的	危险	,	未知	和

独自一人身处地球，孤身一人，却被模糊不清、未知的危险所包围。

['terəb(ə)l] [θɪŋz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ðæt] ['seprəts] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][maɪ]

terrible	**things**	**;**	**and**	**the**	**partition**	**that**	**separates**	**me**	**from**	**my**
糟糕的	事物	;	和	这	分割	那	分离	我	从	我的

可怕的事情；以及将我与我的隔阂

['neɪbə(r)] , [maɪ] ['neɪbə(r)] [huːm] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , [kiːps] [ˌem 'iː][æt; ət][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]

neighbor	**,**	**my**	**neighbor**	**whom**	**I**	**do**	**not**	**know**	**,**	**keeps**	**me**	**at**	**as**	**great**	**a**
邻居	,	我的	邻居	谁	我	做	不是	知道	,	保持	我	在	作为	伟大的	一个

邻居，我素未谋面的邻居，让我感到非常不安。

['dɪstəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [aɪ] [siː] [θruː] [maɪ] ['wɪndəʊ] .

distance	from	him	as	the	stars	that	I	see	through	my	window	.
距离	从	他	作为	这	明星	那	我	看	通过	我的	窗户	.

我与他的距离，就像我透过窗户看到的星星一样遥远。

[ə; eɪ] [sɔːt]

A	sort
一个	种类

某种

[ɒv; əv] ['fiːvə(r)] [pəː'veid, pə-] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [fɪə(r)] , [ænd; ənd]

of	fever	pervades	me	,	a	fever	of	impatience	and	of	fear	,	and
的	发烧	普遍存在	我	,	一个	发烧	的	不耐烦	和	的	害怕	,	和

我感到一阵燥热，一种焦躁和恐惧交织的燥热。

[ðə; ði]

the
这

这

['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] ['terifai] [ˌem 'iː] .

silence	of	the	walls	terrifies	me	.
沉默	的	这	墙壁	令人恐惧	我	.

墙壁的寂静令我感到恐惧。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [wʌn]

The	silence	of	a	room	where	one
这	沉默	的	一个	房间	在哪里	一

房间里一片寂静，只有一个人

[laɪvz; lɪvz] [ə'ləʊn] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] [səʊ] ['melənkəli] .

lives	alone	is	so	intense	and	so	melancholy	.
生活	独自的	是	所以	激烈的	和	所以	忧郁	.

独居的生活是如此强烈，如此忧郁。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['saɪləns]

It	is	not	only	a	silence
它	是	不是	仅有的	一个	沉默

这不仅仅是沉默。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ; [wen] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [kræks] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [gəʊz] [θruː]

of	the	mind	;	when	a	piece	of	furniture	cracks	a	shudder	goes	through
的	这	头脑	;	什么时候	一个	片	的	家具	裂缝	一个	不寒而栗	去	通过

心灵深处；当一件家具发出裂缝时，会感到一阵颤栗。

[juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [nəʊ] [nɔɪz] [ɪn] [ðɪs] ['melənkəli] [ə'bəʊd] .

you	for	you	expect	no	noise	in	this	melancholy	abode	.
你	为了	你	预计	不	噪音	在	这	忧郁	住所	.

你希望在这间忧郁的住所里听不到任何噪音。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , ['nɜːvəs] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['məʊʃnləs] ['saɪləns] , [aɪ]

How	many	times	,	nervous	and	timid	from	this	motionless	silence	,	I
如何	许多	时代	,	紧张的	和	胆小	从	这	静止不动	沉默	,	我

我曾多少次，在这死一般的寂静中，感到紧张和胆怯?

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tɔːk] , [tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɜːdz] [wɪ'ðaʊt] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] , ['əʊnli] [tuː; tə]

have	begun	to	talk	,	to	repeat	words	without	rhyme	or	reason	,	only	to
有	开始	到	讲话	,	到	重复	字	没有	韵	或者	原因	,	仅有的	到

开始说话，毫无逻辑地重复一些词语，只是为了

[meɪk] [sʌm; səm] [saʊnd] .

make	some	sound	.
制作	一些	声音	.

发出一些声音。

[maɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðəʊz] [taɪmz] [saʊndz] [səʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai]

My	voice	at	those	times	sounds	so	strange	that	I
我的	嗓音	在	那些	时代	声音	所以	奇怪的	那	我

我那时的声音听起来很奇怪，以至于

[ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [tuː] .

am	afraid	of	that	,	too	.
是	害怕的	的	那	,	也	.

我也很害怕那样。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən]

Is	there	anything	more	dreadful	than
是	那里	任何事物	更多的	可怕	比

还有什么比这更可怕的吗?

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] [ɪn] [æn; ən] ['empti] [haʊs] ?

talking	to	one's	self	in	an	empty	house	?
说	到	一个人的	自己	在	一个	空的	房子	?

在空荡荡的房子里自言自语?

[wʌnz] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk]

One's	voice	sounds	like
一个人的	嗓音	声音	喜欢

一个人的声音听起来像

[ðæt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] , [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [vɔɪs] ['tɔːkɪŋ] ['eɪmləsli] , [tuː; tə] [nəʊ] [wʌn] , ['ɪntuː]

that	of	another	,	an	unknown	voice	talking	aimlessly	,	to	no	one	,	into
那	的	其他	,	一个	未知	嗓音	说	漫无目的地	,	到	不	一	,	进入

另一个声音，一个陌生的声音漫无目的地自言自语，对着

[ðə; ði] ['empti] [eə(r)] , [wɪð] [nəʊ] [ɪə(r)] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [nəʊz] [bɪ'fɔː(r)]

the	empty	air	,	with	no	ear	to	listen	to	it	,	for	one	knows	before
这	空的	空气	,	和	不	耳朵	到	听	到	它	,	为了	一	知道	前

空荡荡的空气，没有耳朵去倾听，因为人们早已知道。

[ðeɪ] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ɪg'zæktli] [wɒt] [wɜːdz] [wɪl] [biː; bi]

they	escape	into	the	solitude	of	the	room	exactly	what	words	will	be
他们	逃脱	进入	这	孤独	的	这	房间	确切地	什么	字	将要	是

他们逃入房间的孤独之中，究竟会说出什么话来呢?

['ʌtə] .

uttered	.
说出	.

说出。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'zaʊnd] [lə'guːbriəsli] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] , [ðeɪ]

And	when	they	resound	lugubriously	in	the	silence	,	they
和	什么时候	他们	回响	悲伤地	在	这	沉默	,	他们

当它们在寂静中发出哀伤的回响时，它们

[siːm] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ekəʊ] , [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['ekəʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ['wɪspəd] [baɪ]

seem	no	more	than	an	echo	,	the	peculiar	echo	of	words	whispered	by
似乎	不	更多的	比	一个	回声	,	这	奇特	回声	的	字	低声说道	经过

似乎只不过是一种回声，一种由.....低语的奇特回声

[wʌnz] [θɔːt] .

ones	thought	.
一个	想法	.

一个想法。

[maɪ] ['swiːthɑːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [g'ɜːlz] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn]

My	sweetheart	was	a	young	girl	like	other	young	girls	who	live	in
我的	亲爱的	曾是	一个	年轻的	女孩	喜欢	其他	年轻的	女孩们	WHO	居住	在

我的爱人是个年轻女孩，就像其他住在.....的年轻女孩一样。

['pærɪs][ɒn]['weɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] .

Paris	on	wages	that	are	insufficient	to	keep	them	.
巴黎	在	工资	那	是	不足的	到	保持	他们	.

巴黎的工资不足以维持生计。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] ,

She	was	gentle	,
她	曾是	温和的	,

她很温柔。

[gʊd] , ['sɪmp(ə)l] .

good	,	simple	.
好的	,	简单的	.

简单明了。

[hɜː(r); hə(r)]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][æt; ət] [pwa'si] .

Her	parents	lived	at	Poissy	.
她	父母	居住地	在	普瓦西	.

她的父母住在普瓦西。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spend]

She	went	to	spend
她	去	到	花费

她去消磨时间了。

['sevrəl] [deɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

several	days	with	them	from	time	to	time	.
一些	天	和	他们	从	时间	到	时间	.

时不时和他们待上几天。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ai][lɪvd; 'laɪvd]['kwaɪətli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

For	a	year	I	lived	quietly	with	her	,	fully	decided	to	leave	her
为了	一个	年	我	居住地	悄悄	和	她	,	完全	决定	到	离开	她

[wen]

when
什么时候

我和她平静地生活了一年，彻底决定离开她。

[ai][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huːm] [ai] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæri] .

I	should	find	some	one	whom	I	liked	well	enough	to	marry	.
我	应该	寻找	一些	一	谁	我	喜欢	出色地	足够的	到	结婚	.

我应该找到一个我足够喜欢并愿意结婚的人。

[ai] [wʊd]

I	would
我	会

我会

[meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌʌndə'stʊd] [θɪŋ]

make	a	little	provision	for	this	one	,	for	it	is	an	understood	thing
制作	一个	小的	条款	为了	这	一	,	为了	它	是	一个	理解	事物

要为此稍作安排，因为这是众所周知的事。

[ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][set] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] ['mʌni]

in	our	social	set	that	a	woman's	love	should	be	paid	for	,	in	money
在	我们的	社会的	放	那	一个	女性的	爱	应该	是	有薪酬的	为了	,	在	钱

在我们的社会观念里，女人的爱应该用金钱来换取。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪn]['prez(ə)nts] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .

if	she	is	poor	,	in	presents	if	she	is	rich	.
如果	她	是	贫穷的	,	在	礼物	如果	她	是	富有的	.

如果她贫穷，就送她礼物；如果她富有，就送她礼物。

[bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒnˈsænt] .

But	one	day	she	told	me	she	was	enceinte	.
但	一	天	她	讲述	我	她	曾是	怀孕	.

但有一天她告诉我她怀孕了。

[ai] [wɒz; wəz] ['θʌndəstrʌk] , [ænd; ənd]

I	was	thunderstruck	,	and
我	曾是	雷击	,	和

我当时震惊不已，

[sɔː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [ðæt] [maɪ] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .

saw	in	a	second	that	my	life	would	be	ruined	.
锯	在	一个	第二	那	我的	生活	会	是	毁坏	.

我瞬间意识到我的人生就要毁了。

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['fetə(r)] [ðæt]

I	saw	the	fetter	that
我	锯	这	束缚	那

我看到了那条镣铐。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [weə(r)] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] , ['evriweə(r)] , [ɪn] [maɪ] ['fjuːtʃə(r)] ['fæməli] [laɪf] ,

I	should	wear	until	my	death	,	everywhere	,	in	my	future	family	life	,
我	应该	穿	直到	我的	死亡	,	到处	,	在	我的	未来	家庭	生活	,

我应该一直佩戴它，直到我生命的尽头，在我未来的家庭生活中，无论何时何地。

[ɪn] [maɪ] [əʊld] [eɪdʒ] , [fər'evə(r)] ; [ðə; ði] ['fetə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [baʊnd] [tuː; tə] [maɪ] [laɪf]

in	my	old	age	,	forever	;	the	fetter	of	a	woman	bound	to	my	life
在	我的	老的	年龄	,	永远	;	这	束缚	的	一个	女士	边界	到	我的	生活

在我年老之时，永远如此；一个女人的枷锁束缚着我的生命

[θruː] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [ðə; ði] ['fetə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [huːm] [ai] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ʌp] , [wɒtʃ]

through	a	child	;	the	fetter	of	the	child	whom	I	must	bring	up	,	watch
通过	一个	孩子	;	这	束缚	的	这	孩子	谁	我	必须	带来	向上	,	手表

通过一个孩子；我必须抚养的孩子的枷锁，注视着

['əʊvə(r)] , [prə'tekt] , [waɪl] ['kiːpɪŋ] [maɪ'self] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [hɪm]

over	,	protect	,	while	keeping	myself	unknown	to	him	,	and	keeping	him
超过	,	保护	,	尽管	保持	我	未知	到	他	,	和	保持	他

在一切之上，保护他，同时对他不知情，并让他保持神秘感。

['hɪd(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .

hidden	from	the	world	.
隐	从	这	世界	.

与世隔绝。

[ai] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət] [ðɪs] [njuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['lɒŋɪŋ] , [ə; eɪ]

I	was	greatly	disturbed	at	this	news	,	and	a	confused	longing	,	a
我	曾是	非常	不安	在	这	消息	,	和	一个	使困惑	渴望	,	一个

听到这个消息我非常不安，心中涌起一种困惑的渴望。

['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'zaɪə(r)] , [sɜːrdʒd] [θruː] [maɪ] [maɪnd] ; [ai] [dɪd] [nɒt] ['fɔːmjuleɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət]

criminal	desire	,	surged	through	my	mind	;	I	did	not	formulate	it	,	but
刑事	欲望	,	激增	通过	我的	头脑	;	我	做过	不是	制定	它	,	但

犯罪的欲望在我脑海中涌动；我没有把它说出来，但是……

[ai] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] , ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [wʌn]

I	felt	it	in	my	heart	,	ready	to	come	to	the	surface	,	as	if	some	one
我	毛毡	它	在	我的	心	,	准备好	到	来	到	这	表面	,	作为	如果	一些	一

我感觉到了它在我的心中，随时准备浮出水面，仿佛有人……

['hɪd(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [ˌpɔːtɪ'eə] [ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

hidden	behind	a	portiere	should	await	the	signal	to	come	out	.
隐	在后面	一个	门	应该	等待	这	信号	到	来	出去	.

躲在门帘后面的人应该等待信号出来。

[ɪf]
If
如果

如果

[sʌm; səm]['æksɪdənt] [mait] ['əʊnli] ['hæpən] !
some	**accident**	**might**	**only**	**happen**	**!**
一些	事故	可能	仅有的	发生	!

意外总有可能发生!

[səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['biːɪŋs] [daɪ]
So	**many**	**of**	**these**	**little**	**beings**	**die**
所以	许多	的	这些	小的	生物	死

这些小生命中有太多死了

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] !
before	**they**	**are**	**born**	**!**
前	他们	是	出生	!

在他们出生之前!

[əʊ] ! [ai][dɪd] [nɒt] [wɪʃ] [maɪ] ['swiːthɑːt] [tuː; tə][daɪ] !
Oh	**!**	**I**	**did**	**not**	**wish**	**my**	**sweetheart**	**to**	**die**	**!**
哦	!	我	做过	不是	希望	我的	亲爱的	到	死	!

哦!我并不希望我的爱人死去!

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ai] [lʌvd]
The	**poor**	**girl**	**,**	**I**	**loved**
这	贫穷的	女孩	,	我	喜爱

我爱的那个可怜的女孩

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [mʌtʃ] !
her	**very**	**much**	**!**
她	非常	很多	!

非常喜欢她!

[bʌt; bət][ai] [wɪʃt] , ['pɒsəbli] , [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [mait] [daɪ]
But	**I**	**wished**	**,**	**possibly**	**,**	**that**	**the**	**child**	**might**	**die**
但	我	希望	,	可能	,	那	这	孩子	可能	死

但我或许希望，这孩子会死。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .
before	**I**	**saw**	**it**	**.**
前	我	锯	它	.

在我看到它之前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
He	**was**	**born**	**.**
他	曾是	出生	.

他出生。

[ai] [set] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bætʃələ(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
I	**set**	**up**	**housekeeping**	**in**	**my**	**little**	**bachelor**	**apartment**	**,**
我	放	向上	家政	在	我的	小的	学士	公寓	,

我在我的单身小公寓里安排了家政服务，

[æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [tʃaɪld] .
an	**imitation**	**home**	**,**	**with**	**a**	**horrible**	**child**	**.**
一个	模仿	家	,	和	一个	可怕	孩子	.

一个虚假的家庭，里面住着一个可怕的孩子。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl]
He	**looked**	**like**	**all**
他	看起来	喜欢	全部

他看起来像所有人

['tʃɪldrən] ; [aɪ][dɪd][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

children	;	I	did	not	care	for	him	.
孩子们	;	我	做过	不是	关心	为了	他	.

孩子们；我不喜欢他。

['fɑːðəz] , [juː; jʊ] [siː] , [duː; də][nɒt] [ʃəʊ]

Fathers	,	you	see	,	do	not	show
父亲们	,	你	看	,	做	不是	展示

你看，父亲们并不表现出

[ə'fekʃn] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)] .

affection	until	later	.
感情	直到	之后	.

这份感情直到以后才会萌芽。

[ðeɪ] [hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [ænd; ənd] ['pæʃənət]

They	have	not	the	instinctive	and	passionate
他们	有	不是	这	本能	和	热情的

他们缺乏那种本能的、充满激情的情感。

['tendənəs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] ; [ðeə(r)] [ə'fekʃn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] ['grædʒuəli] ,

tenderness	of	mothers	;	their	affection	has	to	be	awakened	gradually	,
压痛	的	母亲们	;	他们的	感情	有	到	是	觉醒	逐步地	,

母亲的温柔；她们的爱需要慢慢唤醒。

[ðeə(r)][maɪnd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [baɪ][bɒndz] [fɔːmd] [iːtʃ] [deɪ] [bɪ'twiːn]

their	mind	must	become	attached	by	bonds	formed	each	day	between
他们的	头脑	必须	变得	随附的	经过	债券	形成	每个	天	之间

他们的思想必然会因每天彼此之间形成的纽带而紧密相连。

['biːɪŋs] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [sə'saɪəti] .

beings	that	live	in	each	other's	society	.
生物	那	居住	在	每个	其他的	社会	.

生活在彼此社会中的生物。

[ə; eɪ][jɪə(r)] [pɑːst] .

A	year	passed	.
一个	年	通过了	.

一年过去了。

[aɪ] [naʊ] [ə'vɔɪdɪd] [maɪ][həʊm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [weə(r)]

I	now	avoided	my	home	,	which	was	too	small	,	where
我	现在	避免	我的	家	,	哪个	曾是	也	小的	,	在哪里

现在我尽量避免去我的家，因为它太小了。

[sɔɪld] ['lɪnɪn] , ['beɪbi] - [kləʊðz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [glʌvz] [wɜː(r); wə(r)]

soiled	linen	,	baby	-	clothes	and	stockings	the	size	of	gloves	were
脏的	亚麻布	,	婴儿	-	衣服	和	长筒袜	这	尺寸	的	手套	是

脏兮兮的床单、婴儿衣服和手套大小的长袜

['laɪɪŋ] [raʊnd] , [weə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [leɪ] [ɒn]

lying	round	,	where	a	thousand	articles	of	all	descriptions	lay	on
说谎	圆形的	,	在哪里	一个	千	文章	的	全部	描述	躺	在

周围散落着各种各样的物品，成千上万件物品堆放在一起。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði][ɑːm][ɒv; əv][æn; ən] ['iːzi] - [tʃeə(r)] , ['evriweə(r)] .

the	furniture	,	on	the	arm	of	an	easy	-	chair	,	everywhere	.
这	家具	,	在	这	手臂	的	一个	简单的	-	椅子	,	到处	.

家具，扶手椅上，到处都是。

[aɪ] [went] [aʊt]

I	went	out
我	去	出去

我出去了

['tʃi:fli] [ðæt] [ai] [mait] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [kraɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kraɪd] [ɒn][ðə; ði]

chiefly	**that**	**I**	**might**	**not**	**hear**	**the**	**child**	**cry**	**,**	**for**	**he**	**cried**	**on**	**the**
主要	那	我	可能	不是	听到	这	孩子	哭	,	为了	他	哭	在	这

主要是为了不让我听到孩子的哭声，因为他哭了起来。

['slaɪtɪst] ['pri:tekst] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [beɪðd] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [tʌtʃt] , [wen] [hi:; hi]

slightest	**pretext**	**,**	**when**	**he**	**was**	**bathed**	**,**	**when**	**he**	**was**	**touched**	**,**	**when**	**he**
丝毫	借口	,	什么时候	他	曾是	洗澡	,	什么时候	他	曾是	感动	,	什么时候	他

哪怕是最轻微的借口，当他洗澡时，当他被触摸时，当他

[wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [bed] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ɪn'ses(ə)ntli] .

was	**put**	**to**	**bed**	**,**	**when**	**he**	**was**	**taken**	**up**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**incessantly**	**.**
曾是	放	到	床	,	什么时候	他	曾是	已采取	向上	在	这	早晨	,	不已	.

他被哄睡后，第二天早上又被抱起来，不停地叫醒。

[ai] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [fju:] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd] [ai] [met] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] ['wʊmən]

I	**had**	**made**	**a**	**few**	**acquaintances**	**,**	**and**	**I**	**met**	**at**	**a**	**reception**	**the**	**woman**
我	有	制成	一个	很少	熟人	,	和	我	遇见	在	一个	接待	这	女士

我结识了一些人，并在一次招待会上遇到了那位女士。

[hu:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

who	**was**	**to**	**be**	**your**	**mother**	**.**
WHO	曾是	到	是	你的	母亲	.

谁将成为你的母亲。

[ai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm]

I	**fell**	**in**	**love**	**with**	**her**	**and**	**became**
我	跌倒	在	爱	和	她	和	成为

我爱上了她，并变成了

[dɪ'zaɪərəs] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

desirous	**to**	**marry**	**her**	**.**
渴望	到	结婚	她	.

渴望娶她。

[ai] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ai] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] ['peərənts] - [kən'sent]

I	**courted**	**her**	**;**	**I**	**asked**	**her**	**parents**	**'**	**consent**
我	求爱	她	;	我	问	她	父母	-	同意

我追求她；我征得了她父母的同意

[tu:; tə] ['aʊə(r)] ['mærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['grɑ:ntɪd] .

to	**our**	**marriage**	**and**	**it**	**was**	**granted**	**.**
到	我们的	婚姻	和	它	曾是	的确	.

我们的婚姻得到了批准。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] : [ai] [mʌst; məst] ['aɪðə(r)] ['mæri] [ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:l]

I	**found**	**myself**	**in**	**this**	**dilemma**	**:**	**I**	**must**	**either**	**marry**	**this**	**young**	**girl**
我	成立	我	在	这	困境	:	我	必须	任何一个	结婚	这	年轻的	女孩

我陷入了这样的两难境地：我必须要么娶这个年轻女孩，要么……

[hu:m] [ai] [ə'dɔ:rd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɔ:l'redi] , [ɔ:(r)] [els] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd]

whom	**I**	**adored**	**,**	**having**	**a**	**child**	**already**	**,**	**or**	**else**	**tell**	**the**	**truth**	**and**
谁	我	受人喜爱	,	拥有	一个	孩子	已经	,	或者	别的	告诉	这	真相	和

我深爱的人，他已经有了孩子，否则就说实话。

[rɪ'naʊns] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] , [maɪ] ['fju:tʃə(r)] , ['evriθɪŋ] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts]

renounce	**her**	**,**	**and**	**happiness**	**,**	**my**	**future**	**,**	**everything**	**;**	**for**	**her**	**parents**
放弃	她	,	和	幸福	,	我的	未来	,	一切	;	为了	她	父母

,

,

,

放弃她，放弃幸福，放弃我的未来，放弃一切；为了她的父母，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv]['rɪdʒɪd]['prɪnsəp(ə)lz] , [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪf]

who	were	people	of	rigid	principles	,	would	not	give	her	to	me	if
WHO	是	人们	的	死板的	原则	,	会	不是	给	她	到	我	如果

那些原则性很强的人，如果……是不会把她给我的。

[ðeɪ] [njuː] .

they	knew	.
他们	知道	.

他们知道。

[aɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]['hɒrəb(ə)l] ['æŋgwɪʃ] , [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] , [ə; eɪ] [mʌnθ]

I	passed	a	month	of	horrible	anguish	,	of	mortal	torture	,	a	month
我	通过了	一个	月	的	可怕	痛苦	,	的	凡人	酷刑	,	一个	月

我度过了一个月可怕的痛苦，一个月如同生不如死的折磨。

['hɔːntɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fraɪtf(ə)l] [θɔːts] ; [ænd; ənd][aɪ] [felt] [dɪ'veləpɪŋ] [ɪn]

haunted	by	a	thousand	frightful	thoughts	;	and	I	felt	developing	in
闹鬼的	经过	一个	千	可怕	想法	;	和	我	毛毡	发展	在

脑海中萦绕着无数可怕的念头；我感到自己正在逐渐……

[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [tə'wɔːd] [maɪ] [sʌn] , [tə'wɔːd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

me	a	hatred	toward	my	son	,	toward	that	little	morsel	of	living	,
我	一个	仇恨	朝向	我的	儿子	,	朝向	那	小的	小块	的	活的	,

我对儿子充满了恨意，对那渺小的生命充满了恨意。

['skriːmɪŋ] [fleʃ] , [huː] [blɒkt] [maɪ] [pɑːθ] , [ˌɪntə'rʌptɪd] [maɪ] [laɪf] , [kən'demd]

screaming	flesh	,	who	blocked	my	path	,	interrupted	my	life	,	condemned
尖叫	肉	,	WHO	已屏蔽	我的	小路	,	中断	我的	生活	,	谴责

嘶吼的血肉之躯，挡住了我的去路，打断了我的生活，判了我死刑

[ˌem 'iː]

me
我

我

[tuː; tə][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [həʊp] , [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðəʊz] [veɪg]

to	an	existence	without	hope	,	without	all	those	vague
到	一个	存在	没有	希望	,	没有	全部	那些	模糊的

走向一种没有希望、没有所有那些模糊希望的生活。

[ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [juːθ] .

expectations	that	make	the	charm	of	youth	.
期望	那	制作	这	魅力	的	青年	.

正是这些期待造就了青春的魅力。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [maɪ] [kəm'pænjənz] ['mʌðə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪl] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn]

But	just	then	my	companion's	mother	became	ill	,	and	I	was	left	alone
但	只是	然后	我的	同伴的	母亲	成为	患病的	,	和	我	曾是	左边	独自的

但就在这时，我同伴的母亲病倒了，只剩下我一个人。

[wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .

with	the	child	.
和	这	孩子	.

和孩子一起。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['terəbli] [kəʊld] .

It	was	in	December	,	and	the	weather	was	terribly	cold	.
它	曾是	在	十二月	,	和	这	天气	曾是	可怕	寒冷的	.

当时是十二月，天气非常冷。

[wɒt] [ə; eɪ]

What	a
什么	一个

真是

[naɪt] !
night !
夜晚 !

夜晚!

[maɪ] [kəm'pænjən] [hæd; həd][dʒʌst] [left] .
My companion had just left .
我的 伴侣 有 只是 左边 .

我的同伴刚刚离开。

[ai][hæd; həd] [daind] [ə'ləʊn] [ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l]
I had dined alone in my little
我 有 用餐 独自的 在 我的 小的

我独自一人在我的小房间里用餐。

['daɪnɪŋ] - [ruːm]
dining - room
用餐 - 房间

饭厅

[ænd; ənd][ai] [went] ['dʒentli]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn][wɒz; wəz]
and I went gently into the room where the little one was
和 我 去 轻轻地 进入 这 房间 在哪里 这 小的 一 曾是

我轻轻地走进了孩子所在的房间。

[ə'sliːp] .
asleep .
睡着了 .

睡着了。

[ai][sæt] [daʊn] [ɪn][æn; ən]['ɑːmtʃeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
I sat down in an armchair before the fire .
我 卫星 向下 在 一个 扶手椅 前 这 火 .

我坐在火炉前的扶手椅上。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ,
The wind was blowing ,
这 风 曾是 吹 ,

风在吹，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ræt(ə)l] , [ə; eɪ][draɪ] , ['frɒsti] [wɪnd] ; [ænd; ənd][ai] [sɔː] [trɒf]
making the windows rattle , a dry , frosty wind ; and I saw trough
制作 这 视窗 嘎嘎作响 , 一个 干燥 , 霜冻 风 ; 和 我 锯 槽

凛冽的寒风吹得窗户嘎嘎作响；我透过窗户看到了.....

[ðə; ði]
the
这

这

['wɪndəʊ] [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['pɪəsɪŋ] ['braɪtnəs] [ðæt] [ðeɪ]
window the stars shining with that piercing brightness that they
窗户 这 明星 灼灼 和 那 冲孔 亮度 那 他们

透过窗户，可以看到星星闪耀着刺目的光芒。

[hæv; həv][ɒn] ['frɒsti] [naɪts] .
have on frosty nights .
有 在 霜冻 夜晚 .

在寒冷的夜晚享用。

[ðen] [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hæd; həd] [əb'sest] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [rəʊz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]
Then the idea that had obsessed me for a month rose again to the
然后 这 主意 那 有 痴迷 我 为了 一个 月 玫瑰 再次 到 这

然后，困扰了我一个月的想法再次浮现出来。

['sɜːfɪs] .
surface **.**
表面 .

表面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]['kwaɪət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst][ˌem 'iː] .
As **soon** **as** **I** **was** **quiet** **it** **came** **to** **me** **and** **harassed** **me** **.**
作为 很快 作为 我 曾是 安静的 它 来了 到 我 和 骚扰 我 .

我刚安静下来，它就过来骚扰我。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[et; eɪt]['ɪntuː][maɪ][maɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪkst] [aɪ'dɪə] , [dʒʌst][æz; əz] ['kænsəz] [mʌst; məst] [iːt] ['ɪntuː]
ate **into** **my** **mind** **like** **a** **fixed** **idea** **,** **just** **as** **cancers** **must** **eat** **into**
吃 进入 我的 头脑 喜欢 一个 固定的 主意 , 只是 作为 癌症 必须 吃 进入

它像一个根深蒂固的观念一样侵蚀着我的思想，就像癌症侵蚀身体一样。

[ðə; ði] [fleʃ] .
the **flesh** **.**
这 肉 .

肉体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn][maɪ] [hed] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] , [ɪn][maɪ] [həʊl] ['bɒdi] ,
It **was** **there** **,** **in** **my** **head** **,** **in** **my** **heart** **,** **in** **my** **whole** **body** **,**
它 曾是 那里 , 在 我的 头 , 在 我的 心 , 在 我的 所有的 身体 ,

它就在那里，在我的脑海里，在我的心里，在我的全身。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [swˈɒləʊd] [ˌem 'iː][ʌp][æz; əz][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [maɪt]
it **seemed** **to** **me** **;** **and** **it** **swallowed** **me** **up** **as** **a** **wild** **beast** **might**
它 似乎 到 我 ; 和 它 吞咽 我 向上 作为 一个 荒野 兽 可能
[hæv; həv] .
have **.**
有 .

在我看来，它就像一头野兽一样把我吞噬了。

[aɪ] [ɪn'devə] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [rɪ'pʌls] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə]['əʊpən][maɪ][maɪnd][tuː; tə]
I **endeavored** **to** **drive** **it** **away** **,** **to** **repulse** **it** **,** **to** **open** **my** **mind** **to**
我 努力 到 驾驶 它 离开 , 到 击退 它 , 到 打开 我的 头脑 到

我努力驱赶它，排斥它，敞开心扉去接受它。

['ʌðə(r)] [θɔːts] , [æz; əz][wʌn]['əupənz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [freʃ] ['mɔːnɪŋ] [briːz] [tuː; tə]
other **thoughts** **,** **as** **one** **opens** **a** **window** **to** **the** **fresh** **morning** **breeze** **to**
其他 想法 , 作为 一 打开 一个 窗户 到 这 新鲜的 早晨 微风 到

清晨，当人们打开窗户，让清新的微风吹入时，脑海中浮现出其他的思绪。

[draɪv] [aʊt] [ðə; ði] ['vɪʃieɪtɪd] [eə(r)] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] [breɪn] ,
drive **out** **the** **vitiated** **air** **;** **but** **I** **could** **not** **drive** **it** **from** **my** **brain** **,**
驾驶 出去 这 受损 空气 ; 但 我 可以 不是 驾驶 它 从 我的 脑 ,

驱散污浊的空气；但我却无法将它从我的脑海中驱散。

[nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
not **even** **for** **a** **second** **.**
不是 甚至 为了 一个 第二 .

一秒钟也不行。

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] ['tɔːtʃə(r)] .
I **do** **not** **know** **how** **to** **express** **this** **torture** **.**
我 做 不是 知道 如何 到 表达 这 酷刑 .

我不知道该如何形容这种折磨。

[ˌaɪ 'tiː] [nɔːd] [æt; ət][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ai][felt][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [peɪn] , [ə; eɪ]['riːəl] ['fɪzɪk(ə)l]

It	gnawed	at	my	soul	,	and	I	felt	a	frightful	pain	,	a	real	physical
它	被啃咬	在	我的	灵魂	,	和	我	毛毡	一个	可怕	疼痛	,	一个	真实的	身体的

它啃噬着我的灵魂，我感到一种可怕的痛苦，一种真实的肉体痛苦。

[ænd; ənd]['mɒrəl][peɪn] .

and	moral	pain	.
和	道德	疼痛	.

以及精神上的痛苦。

[maɪ][laɪf][wɒz; wəz]['ruːɪnd] !

My	life	was	ruined	!
我的	生活	曾是	毁坏	!

我的人生彻底毁了！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

How	could	I	escape	from	this	situation	?
如何	可以	我	逃脱	从	这	情况	?

我该如何摆脱这种困境?

[haʊ]

How
如何

如何

[kʊd; kəd][ai] [drɔː] [bæk] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [kən'fes] ?

could	I	draw	back	,	and	how	could	I	confess	?
可以	我	画	后退	,	和	如何	可以	我	承认	?

我能否退缩？我又该如何坦白?

[ænd; ənd][ai] [lʌvd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][mæd]

And	I	loved	the	one	who	was	to	become	your	mother	with	a	mad
和	我	喜爱	这	一	WHO	曾是	到	变得	你的	母亲	和	一个	疯狂的

我疯狂地爱着那个后来成为你母亲的人。

['pæʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l]['ɒbstək(ə)l]['əʊnli] ['ægrəveɪtɪd] .

passion	,	which	this	insurmountable	obstacle	only	aggravated	.
热情	,	哪个	这	不可逾越	障碍	仅有的	加重	.

这份激情，反而因这无法逾越的障碍而愈演愈烈。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ][reɪdʒ] [ðæt]

A	terrible	rage	was	taking	possession	of	me	,	choking	me	,	a	rage	that
一个	糟糕的	愤怒	曾是	采取	拥有	的	我	,	窒息	我	,	一个	愤怒	那

一股可怕的怒火攫住了我，让我窒息，这怒火.....

[vəːdʒ] [ɒn] ['mædnəs] !

verged	on	madness	!
接近	在	疯狂	!

简直疯了！

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ai][wɒz; wəz]['kreɪzi] [ðæt] ['iːvnɪŋ] !

Surely	I	was	crazy	that	evening	!
一定	我	曾是	疯狂的	那	晚上	!

那天晚上我肯定疯了！

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] .

The	child	was	sleeping	.
这	孩子	曾是	睡眠	.

孩子正在睡觉。

[ai][gɒt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][slept] .

I	got	up	and	looked	at	it	as	it	slept	.
我	得到	向上	和	看起来	在	它	作为	它	睡着了	.

我起身去看它睡觉的样子。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[wɒz; wəz][hiː; hi] , [ðɪs] [ə'bɔːʃ(ə)n] , [ðɪs] [spɔːn] , [ðɪs] ['nʌθɪŋ] , [ðæt] [kən'demd] [ˌem 'iː]
was he , this abortion , this spawn , this nothing , that condemned me
曾是 他 , 这 流产 , 这 生成 , 这 没有什么 , 那 谴责 我

是他吗？是这场堕胎，这个胎儿，这个虚无，将我钉在了耻辱柱上？是他，是这场堕胎，这个胎儿，这个虚无？

[tuː; tə] [ˌɪrɪ'miːdiəb(ə)l] [ʌn'hæpinəs] !
to irremediable unhappiness !
到 无法补救 不快乐 !

陷入无法弥补的不幸！

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [kləʊðz] [ɪn][ə; eɪ][krɪb]
He was asleep , his mouth open , wrapped in his bed - clothes in a crib
他 曾是 睡着了 , 他的 嘴 打开 , 包装 在 他的 床 - 衣服 在 一个 婴儿床

他睡着了，嘴巴张着，裹在被子里，躺在婴儿床上。

[bɪ'saɪd] [maɪ][bed] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [sliːp] .
beside my bed , where I could not sleep .
旁 我的 床 , 在哪里 我 可以 不是 睡觉 .

就在我的床边，我却无法入睡。

[haʊ] [dɪd][aɪ]['evə(r)][duː; də] [wɒt] [aɪ][dɪd] ?
How did I ever do what I did ?
如何 做过 我 曾经 做 什么 我 做过 ?

我究竟是怎么做出那样的事的?

[haʊ] [duː; də][aɪ] [nəʊ] ?
How do I know ?
如何 做 我 知道 ?

我怎么知道?

[wɒt] [fɔːs] [ɜːrdʒd] [ˌem 'iː]
What force urged me
什么 力量 敦促 我

是什么力量驱使着我

[ɒn] ?
on ?
在 ?

在?

[wɒt] [mə'levələnt] ['paʊə(r)] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
What malevolent power took possession of me ?
什么 恶意的 力量 采取 拥有 的 我 ?

是什么邪恶力量控制了我?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ðə; ði]
the
这

这

[temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪm] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɔː'wɔːnɪŋ] .
temptation to crime came to me without any forewarning .
诱惑 到 犯罪 来了 到 我 没有 任何 预警 .

犯罪的诱惑毫无预兆地降临到我身上。

[ɔːl] [ai]
All I
全部 我

我的一切

[rɪˈkɔːl] [ɪz] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [tjʊˈmʌltʃʊəsli] .
recall is that my heart beat tumultuously .
记起 是 那 我的 心 打 剧烈地 .

我记得当时我的心跳得非常剧烈。

[ˌaɪ ˈtiː] [biːt] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ai]
It beat so hard that I
它 打 所以 难的 那 我

它跳得那么厉害，以至于我

[kʊd; kəd][hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [æz; əz][wʌn] [hˈiəz] [ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhæmə(r)] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ]
could hear it , as one hears the strokes of a hammer behind a
可以 听到 它 , 作为 一 听到 这 笔画 的 一个 锤 在后面 一个

能听到它，就像能听到锤子在身后敲击的声音一样。

[pɑːˈtɪʃ(ə)n] .
partition .
分割 .

分割。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][ai][kæn; kən] [rɪˈkɔːl] — [ðə; ði] [ˈbiːtɪŋ] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
That is all I can recall — the beating of my heart !
那 是 全部 我 能 记起 — 这 殴打 的 我的 心 !

我唯一能记住的就是——我的心跳！

[ɪn][maɪ] [hed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [kənˈfjuːʒn] , [ə; eɪ]['tjuːmʌlt] , [ə; eɪ] ['sensləs]
In my head there was a strange confusion , a tumult , a senseless
在 我的 头 那里 曾是 一个 奇怪的 困惑 , 一个 骚乱 , 一个 无意义的

我的脑子里一片混乱，一片混乱，一片无意义的混乱。

[dɪsˈɔːdə(r)] , [ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd] .
disorder , a lack of presence of mind .
紊乱 , 一个 缺少 的 在场 的 头脑 .

精神紊乱，缺乏临场应变能力。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒv; əv]
It was one of those hours of
它 曾是 一 的 那些 小时 的

那是那种时刻之一

[bɪˈwɪldəmənt] [ænd; ənd] [həˌluːsɪˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['naɪðə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
bewilderment and hallucination when a man is neither conscious of
困惑 和 幻觉 什么时候 一个 男人 是 两者都不 有意识的 的

当一个人既没有意识，又感到困惑和幻觉时，

[hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][nɔː(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
his actions nor able to guide his will .
他的 行动 也不 有能力的 到 指导 他的 将要 .

他的行为也无法引导他的意志。

[ai]['dʒentli] [reɪzd] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ; [ai] [tɜːnd]
I gently raised the coverings from the body of the child ; I turned
我 轻轻地 提高 这 覆盖物 从 这 身体 的 这 孩子 ; 我 转向

我轻轻地掀开盖在孩子身上的被子；我转过身

[ðem; ðəm]
them
他们

他们

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɪb]

down	to	the	foot	of	the	crib
向下	到	这	脚	的	这	婴儿床

一直到婴儿床脚下

, [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd]

,	and	he	lay	there	uncovered	and
,	和	他	躺	那里	裸露	和

他赤身裸体地躺在那里。

['neɪkɪd] .

naked	.
裸	.

裸。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪk] .

He	did	not	wake	.
他	做过	不是	唤醒	.

他没有醒来。

[ðen] [aɪ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sɒftli] , [kwaɪt]

Then	I	went	toward	the	window	,	softly	,	quite
然后	我	去	朝向	这	窗户	,	轻轻	,	相当

然后我轻手轻脚地走向窗户。

['sɒftli] , [ænd; ənd][aɪ] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

softly	,	and	I	opened	it	.
轻轻	,	和	我	打开	它	.

我轻轻地打开了它。

[ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] ['aɪsi] [eə(r)] [glaidid] [ɪn] [laɪk] [æn; ən] [ə'sæsɪn] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][kəʊld] [ðæt]

A	breath	of	icy	air	glided	in	like	an	assassin	;	it	was	so	cold	that
一个	气息	的	冰冷的	空气	滑翔	在	喜欢	一个	刺客	;	它	曾是	所以	寒冷的	那

一股冰冷的空气像刺客一样袭来；冷得令人窒息。

[aɪ] [druː] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['kænd(ə)ls] ['flikə] .

I	drew	aside	,	and	the	two	candles	flickered	.
我	画	旁边	,	和	这	二	蜡烛	闪烁	.

我退到一边，两根蜡烛的光芒摇曳不定。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ]

I	remained	standing
我	剩余	常设

我依然站着。

[nɪə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['siːɪŋ]

near	the	window	,	not	daring	to	turn	round	,	as	if	for	fear	of	seeing
靠近	这	窗户	,	不是	大胆	到	转动	圆形的	,	作为	如果	为了	害怕	的	看到

他靠在窗边，不敢转身，仿佛害怕看到什么。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɒn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] [kən'tɪnjuəli]

what	was	doing	on	behind	me	,	and	feeling	the	icy	air	continually
什么	曾是	正在做	在	在后面	我	,	和	感觉	这	冰冷的	空气	持续

我身后发生了什么，以及持续不断的刺骨寒风。

[ə'krɒs] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [maɪ] [tʃiːks] , [maɪ][hændz] , [ðə; ði] ['dedli] [eə(r)] [wɪtʃ] [kept]

across	my	forehead	,	my	cheeks	,	my	hands	,	the	deadly	air	which	kept
穿过	我的	前额	,	我的	脸颊	,	我的	双手	,	这	致命	空气	哪个	保留

致命的空气掠过我的额头、脸颊和双手，让我窒息。

['striːmɪŋ] [ɪn] .

streaming	in	.
流媒体	在	.

正在直播。

[ai] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

I	stood	there	a	long	time	.
我	站立	那里	一个	长的	时间	.

我站在那里很久。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] , [ai][wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'flektɪŋ] .

I	was	not	thinking	,	I	was	not	reflecting	.
我	曾是	不是	思维	,	我	曾是	不是	反思	.

我当时没有思考，也没有反省。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]

All	at	once	a	little
全部	在	一次	一个	小的

一下子有点

[kɒf] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] ['fraɪtfəli] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)]

cough	caused	me	to	shudder	frightfully	from	head	to	foot	,	a	shudder
咳嗽	导致	我	到	不寒而栗	可怕地	从	头	到	脚	,	一个	不寒而栗

咳嗽让我从头到脚都吓得浑身发抖，一阵阵的颤抖。

[ðæt] [ai] [fiːl] [stɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ɒv; əv][maɪ][heə(r)] .

that	I	feel	still	to	the	roots	of	my	hair	.
那	我	感觉	仍然	到	这	根	的	我的	头发	.

直到发根，我仍然能感觉到这种感觉。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['fræntɪk]

And	with	a	frantic
和	和	一个	疯狂的

带着一阵疯狂的

['muːvmənt] [ai] [ə'brʌptli] [kləʊzd] [bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ]

movement	I	abruptly	closed	both	sides	of	the	window	and	,	turning
移动	我	突然	关闭	两个都	侧面	的	这	窗户	和	,	转弯

我猛地关上了窗户的两侧，然后转身

[raʊnd] , [ræn]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][krɪb] .

round	,	ran	over	to	the	crib	.
圆形的	,	跑	超过	到	这	婴儿床	.

转身，跑到婴儿床边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə'sliːp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] , [kwaɪt] ['neɪkɪd] .

He	was	still	asleep	,	his	mouth	open	,	quite	naked	.
他	曾是	仍然	睡着了	,	他的	嘴	打开	,	相当	裸	.

他还在睡梦中，嘴巴张着，一丝不挂。

[ai] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]

I	touched	his
我	感动	他的

我碰了他

[legz] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪsi] [kəʊld][ænd; ənd][ai] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] [ʌp] .

legs	;	they	were	icy	cold	and	I	covered	them	up	.
腿	;	他们	是	冰冷的	寒冷的	和	我	涵盖	他们	向上	.

腿冰凉刺骨，我赶紧用东西盖住。

[maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] , [griːvd] , [fɪld] [wɪð] ['pɪti] ,

My	heart	was	suddenly	touched	,	grieved	,	filled	with	pity	,
我的	心	曾是	突然	感动	,	伤心	,	已填	和	遗憾	,

我的心突然被触动，感到悲伤，充满了怜悯。

['tendənəs] , [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['biːɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə]

tenderness	,	love	for	this	poor	innocent	being	that	I	had	wished	to
压痛	,	爱	为了	这	贫穷的	清白的	存在	那	我	有	希望	到

温柔，对这个可怜无辜的生命的爱，我曾希望

[kɪl] .
kill **.**
杀 .

杀。

[ai] [kɪst] [hɪz; ɪz] [faɪn] , [sɒft] [heə(r)] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tendəli] ; [ðen] [ai] [went]
I **kissed** **his** **fine** **,** **soft** **hair** **long** **and** **tenderly** **;** **then** **I** **went**
我 亲吻 他的 美好的 , 柔软的 头发 长的 和 温柔地 ; 然后 我 去

我温柔地吻了吻他柔软细腻的头发；然后我就走了

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] .
and **sat** **down** **before** **the** **fire** **.**
和 卫星 向下 前 这 火 .

然后他们在火堆前坐了下来。

[ai] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] , ['ɑːskɪŋ]
I **reflected** **with** **amazement** **with** **horror** **on** **what** **I** **had** **done** **,** **asking**
我 反映 和 惊愕 和 恐怖 在 什么 我 有 完毕 , 问

我惊恐万分地反思着自己所做的一切，不禁问道

[maɪ'self] [wens] [kʌm] [ðəʊz] ['tempɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]['luːzɪz]
myself **whence** **come** **those** **tempests** **of** **the** **soul** **in** **which** **a** **man** **loses**
我 何处 来 那些 暴风雨 的 这 灵魂 在 哪个 一个 男人 失败

我自己，那些使人迷失的灵魂风暴，究竟从何而来?

[ɔːl] [pə'spektɪv] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ɔːl] [kə'mɑːnd] ['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ænd; ənd][ækts][æz; əz][ɪn][ə; eɪ]
all **perspective** **of** **things** **,** **all** **command** **over** **himself** **and** **acts** **as** **in** **a**
全部 看法 的 事物 , 全部 命令 超过 他自己 和 行为 作为 在 一个

对事物的所有看法，对自己的所有掌控，以及他的行为，都如同.....

[kən'dɪʃn] [ɒv; əv][mæd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][ɪz]
condition **of** **mad** **intoxication** **,** **not** **knowing** **whither** **he** **is**
状况 的 疯狂的 中毒 , 不是 会心 往哪里去 他 是

处于疯狂醉酒状态，不知身在何处

['gəʊɪŋ] — [laɪk] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
going **—** **like** **a** **vessel** **in** **a** **hurricane** **.**
去 — 喜欢 一个 血管 在 一个 飓风 .

像飓风中的船只一样漂泊。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kɔːf] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [maɪ] [hɑːt] [ə; eɪ] [rentʃ] .
The **child** **coughed** **again** **,** **and** **it** **gave** **my** **heart** **a** **wrench** **.**
这 孩子 咳嗽 再次 , 和 它 给予 我的 心 一个 扳手 .

孩子又咳嗽了一声，我的心一下子揪了起来。

[sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː]
Suppose **it**
认为 它

假设它

[ʃʊd; ʃəd] [daɪ] !
should **die** **!**
应该 死 !

应该死!

[əʊ] [gɒd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[əʊ] [gɒd] !
O **God** **!**
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	would	become	of	me	?
什么	会	变得	的	我	?

我将会变成什么样?

[ai][rəʊz][frɒm; frəm][maɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn]

I	rose	from	my	chair	to	go	and	look	at	him	,	and	with	a	candle	in
我	玫瑰	从	我的	椅子	到	去	和	看	在	他	,	和	和	一个	蜡烛	在

[maɪ]

my
我的

我从椅子上站起来去看他，手里拿着一支蜡烛。

[hænd][ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][hɪm] .

hand	I	leaned	over	him	.
手	我	倾斜	超过	他	.

我俯身靠近他。

['siːɪŋ] [hɪm] ['briːðɪŋ] ['kwaɪətli][ai][felt]

Seeing	him	breathing	quietly	I	felt
看到	他	呼吸	悄悄	我	毛毡

看到他呼吸平稳，我感觉

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] , [wen] [hiː; hi] [kɔːf] [ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

reassured	,	when	he	coughed	a	third	time	.
放心	,	什么时候	他	咳嗽	一个	第三	时间	.

当他第三次咳嗽时，我才放下心来。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk]

It	gave	me	such	a	shock
它	给予	我	这样的	一个	震惊

这让我非常震惊。

[tæt][ai] ['stɑːtɪd] ['bækwəd] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [dʌz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

tat	I	started	backward	,	just	as	one	does	at	sight	of	something
塔特	我	开始	落后	,	只是	作为	一	做	在	视线	的	某物

我开始倒着看，就像看到某样东西时那样。

['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd][let][maɪ]['kænd(ə)l][fɔːl] .

horrible	,	and	let	my	candle	fall	.
可怕	,	和	让	我的	蜡烛	落下	.

太糟糕了，我的蜡烛掉下来了。

[æz; əz][ai] [stʊd] [ɪ'rekt] ['ɑːftə(r)] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt][maɪ] ['templz] [wɜː(r); wə(r)]

As	I	stood	erect	after	picking	it	up	,	I	noticed	that	my	temples	were
作为	我	站立	直立	后	挑选	它	向上	,	我	注意到	那	我的	寺庙	是

我捡起它站直后，注意到我的太阳穴.....

[beɪðd] [ɪn] [ˌpɜːspə'reɪʃn] , [ðæt] [kəʊld] [swet] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]

bathed	in	perspiration	,	that	cold	sweat	which	is	the	result	of
洗澡	在	汗	,	那	寒冷的	汗	哪个	是	这	结果	的

浑身湿透，那是冷汗，是.....的结果

['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [səʊl] .

anguish	of	soul	.
痛苦	的	灵魂	.

灵魂的痛苦。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] [sʌn] ,

And	I	remained	until	daylight	bending	over	my	son	,
和	我	剩余	直到	日光	弯曲	超过	我的	儿子	,

我一直弯着腰看着儿子，直到天亮。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kɑːm] [wen] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð]

becoming	**calm**	**when**	**he**	**remained**	**quiet**	**for**	**some**	**time**	**,**	**and**	**filled**	**with**
成为	冷静的	什么时候	他	剩余	安静的	为了	一些	时间	,	和	已填	和

他安静了一段时间后变得平静下来，并且充满了……

[ə'trəʊʃəs] [peɪn] [wen] [ə; eɪ] [wiːk] [kɒf] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

atrocious	**pain**	**when**	**a**	**weak**	**cough**	**came**	**from**	**his**	**mouth**	**.**
极其恶劣	疼痛	什么时候	一个	虚弱的	咳嗽	来了	从	他的	嘴	.

当他微弱地咳嗽一声时，会感到剧烈的疼痛。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [red] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tʃəʊkt] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

He	**awoke**	**with**	**his**	**eyes**	**red**	**,**	**his**	**throat**	**choked**	**,**	**and**	**with**	**an**	**air**	**of**
他	醒来	和	他的	眼睛	红色的	,	他的	喉	窒息	,	和	和	一个	空气	的

他醒来时双眼通红，喉咙哽咽，浑身散发着……

['sʌfərɪŋ] .

suffering	**.**
痛苦	.

痛苦。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [maɪ] [ruːm] [aɪ] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

When	**the**	**woman**	**came**	**in**	**to**	**arrange**	**my**	**room**	**I**	**sent**	**her**	**at**	**once**	**for**	**a**
什么时候	这	女士	来了	在	到	安排	我的	房间	我	发送	她	在	一次	为了	一个

当那位女士进来整理我的房间时，我立刻让她去拿……

['dɒktə(r)] .

doctor	**.**
医生	.

医生。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , ['ɑːftə(r)] [ɪg'zæmɪnɪŋ]

He	**came**	**at**	**the**	**end**	**of**	**an**	**hour**	**,**	**and**	**said**	**,**	**after**	**examining**
他	来了	在	这	结尾	的	一个	小时	,	和	说	,	后	检查

他一个小时后到了，检查之后说：

[ðə; ði][tʃaɪld] :

the	**child**	**:**
这	孩子	:

孩子：

“ [dɪd][hiː; hi][nɒt] [kætʃ] [kəʊld] ?

“	**Did**	**he**	**not**	**catch**	**cold**	**?**
”	做过	他	不是	抓住	寒冷的	?

他难道没着凉吗?

” [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] ['pɔːlzi] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɔːltəd] :

”	**I**	**began**	**to**	**tremble**	**like**	**a**	**person**	**with**	**palsy**	**,**	**and**	**I**	**faltered**	**:**
”	我	开始	到	颤抖	喜欢	一个	人	和	麻痹	,	和	我	犹豫不决	:

“我开始像瘫痪病人一样颤抖，我踉跄了一下：

“ [nəʊ] , [aɪ][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	**No**	**,**	**I**	**do**	**not**	**think**	**so**	**.**
”	不	,	我	做	不是	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

” [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sed] :

”	**And**	**then**	**I**	**said**	**:**
”	和	然后	我	说	:

然后我说：

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
”	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɪəriəs] ？ ”
Is it serious ? ”
是 它 严肃的 ？ ”

情况严重吗?

“ [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [jet] ， ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ I do not know yet , ” he replied .
“ 我 做 不是 知道 然而 ， ” 他 回复 .

“我还不知道，”他回答说。

“ [aɪ] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .
“ I will come again this evening .
“ 我 将要 来 再次 这 晚上 .

我今晚还会再来。

” [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] .
” He came that evening .
” 他 来了 那 晚上 .

“他当晚就来了。”

[maɪ] [sʌn] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈɔːlməʊst] [ɔːl] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ]
My son had remained almost all day in a
我的 儿子 有 剩余 几乎 全部 天 在 一个

我儿子几乎一整天都待在.....

[kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ˈdraʊzinəs] ， [ˈkɒfɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .
condition of drowsiness , coughing from time to time .
状况 的 睡意 ， 咳嗽 从 时间 到 时间 .

嗜睡，不时咳嗽。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði]
During the
期间 这

在

[naɪt] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] [set] [ɪn] .
night inflammation of the lungs set in .
夜晚 炎 的 这 肺 放 在 .

夜间肺部炎症开始出现。

[ðæt] [ˈlɑːstɪd] [ten] [deɪz] .
That lasted ten days .
那 持续 十 天 .

这种情况持续了十天。

[aɪ] [ˈkænɒt] [ɪkˈspres] [wɒt] [aɪ] [ˈsʌfəd] [ɪn] [ðəʊz]
I cannot express what I suffered in those
我 不能 表达 什么 我 遭受 在 那些

我无法表达我当时所遭受的痛苦。

[ɪnˈtɜːmɪnəb(ə)l] [ˈaʊəz] [ðæt] [dɪˈvaɪd] [ˈmɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] [naɪt] ， [raɪt] [frɒm; frəm]
interminable hours that divide morning from night , right from
没完没了 小时 那 划分 早晨 从 夜晚 ， 正确的 从

漫长的时光将早晨和夜晚分隔开来，从.....

[ˈmɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

早晨。

[hiː; hi][daɪd] .
He died .
他 死亡 .

他去世了。

[ænd; ənd] [sɪns] — [sɪns] [ðæt] ['məʊmənt] , [ai][hæv; həv] [nɒt] [pɑːst] [wʌn]['aʊə(r)] , [nɒt][ə; eɪ]

And	since	—	since	that	moment	,	I	have	not	passed	one	hour	,	not	a
和	自从	—	自从	那	片刻	,	我	有	不是	通过了	一	小时	,	不是	一个

从那时起——从那时起，我一刻也没有过去，哪怕一个小时也没有

['sɪŋg(ə)l]['aʊə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['nɔːɪŋ]

single	hour	,	without	the	frightful	burning	recollection	,	a	gnawing
单身的	小时	,	没有	这	可怕	燃烧	回忆	,	一个	啃咬

短短一小时，没有了可怕的灼烧记忆，只有一阵啃噬般的痛苦

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ə; eɪ] ['meməri] [ðæt] [si:m] [tuː; tə] [rɪŋ] [maɪ] [hɑːt] , [ə'weɪkɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː]

recollection	,	a	memory	that	seems	to	wring	my	heart	,	awaking	in	me
回忆	,	一个	记忆	那	似乎	到	拧	我的	心	,	觉醒	在	我

回忆，一段令我心痛的记忆，在我心中苏醒。

[laɪk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [biːst] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .

like	a	savage	beast	imprisoned	in	the	depth	of	my	soul	.
喜欢	一个	野蛮的	兽	被监禁	在	这	深度	的	我的	灵魂	.

就像一头被囚禁在我灵魂深处的野兽。

[əʊ] ! [ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [mæd] !

Oh	!	if	I	could	have	gone	mad	!
哦	!	如果	我	可以	有	已消失	疯狂的	!

哦！如果我能疯掉就好了！

[em] . - [diː][lɑː] - [reɪzd] [hɪz; ɪz]['spektək(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə]

M	.	Poirel	de	la	Voulte	raised	his	spectacles	with	a	motion	that	was	peculiar	to
M	.	-	德	拉	-	提高	他的	眼镜	和	一个	运动	那	曾是	奇特	到

[hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] ;

him	whenever	he	finished	reading	a	contract	;
他	每当	他	完成的	阅读	一个	合同	;

每当波雷尔·德·拉·沃尔特先生读完一份合同后，他都会做出一个独特的动作，那就是抬起眼镜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,

and	the	three	heirs	of	the	defunct	looked	at	one	another	without	speaking	,
和	这	三	继承人	的	这	已倒闭	看起来	在	一	其他	没有	请讲	,

[peɪl] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .

pale	and	motionless	.
苍白	和	静止不动	.

三位已故继承人的继承人面色苍白，一动不动地互相看着，一句话也没说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rɪ'zjuːmd] :

At	the	end	of	a	minute	the	lawyer	resumed	:
在	这	结尾	的	一个	分钟	这	律师	恢复	:

一分钟后，律师继续说道：

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .

“	That	must	be	destroyed	.
“	那	必须	是	损毁	.

“那东西必须销毁。”

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bent][ðeə(r)] [hedz] [ɪn][saɪn][ɒv; əv] [ə'sent] .

”	The	other	two	bent	their	heads	in	sign	of	assent	.
”	这	其他	二	弯曲	他们的	头部	在	符号	的	同意	.

另外两人低头表示同意。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

He	lighted	a	candle	,
他	照明	一个	蜡烛	,

他点燃了一支蜡烛。

['keəfəli] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'leɪtɪŋ]

carefully	separated	the	pages	containing	the	damaging	confession	from	those	relating
小心	分开	这	页面	包含	这	损害	忏悔	从	那些	相关

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

to	the	disposition	of	money	,
到	这	处置	的	钱	,

仔细地将包含不利供述的页面与有关金钱处置的页面分开，

[ðen] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

then	he	held	them	over	the	candle	and	threw	them	into	the	fireplace	.
然后	他	握住	他们	超过	这	蜡烛	和	扔	他们	进入	这	壁炉	.

然后他把它们举过蜡烛，扔进了壁炉。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [waɪt] [ʃiːts] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːnd] ,

And	they	watched	the	white	sheets	as	they	burned	,
和	他们	观看	这	白色的	纸张	作为	他们	烧伤	,

他们眼睁睁地看着白色的床单燃烧起来。

[tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [rɪ'djuːst] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['krʌmblɪŋ] [blæk] [hiːps] .

till	they	were	presently	reduced	to	little	crumbling	black	heaps	.
直到	他们	是	目前	减少	到	小的	摇摇欲坠	黑色的	堆积如山	.

直到它们最终变成一堆堆摇摇欲坠的黑色小堆。

[ænd; ənd][æz; əz][sʌm; səm] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] [waɪt] ['treɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] ,

And	as	some	words	were	still	visible	in	white	tracing	,	the	daughter	,
和	作为	一些	字	是	仍然	可见的	在	白色的	追踪	,	这	女儿	,

女儿的字迹仍以白色描摹的方式隐约可见，

[wɪð] ['lɪt(ə)l] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] , [krʌʃt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

with	little	strokes	of	the	toe	of	her	shoe	,	crushed	the	burning	paper	,
和	小的	笔画	的	这	脚趾	的	她	鞋	,	碎	这	燃烧	纸	,

她用鞋尖轻轻地踩碎了燃烧的纸张。

['mɪksɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['æʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

mixing	it	with	the	old	ashes	in	the	fireplace	.
混合	它	和	这	老的	灰烬	在	这	壁炉	.

将其与壁炉中的旧灰烬混合。

[ðen] [ɔːl] [θriː] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

Then	all	three	stood	there	watching	it	for	some	time	,
然后	全部	三	站立	那里	观看	它	为了	一些	时间	,

然后三人站在那里看了好一会儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪd] ['siːkrət] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəpleɪs] .

as	if	they	feared	that	the	destroyed	secret	might	escape	from	the	fireplace	.
作为	如果	他们	害怕	那	这	损毁	秘密	可能	逃脱	从	这	壁炉	.

仿佛他们害怕被毁掉的秘密会从壁炉里泄露出去。

[ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɒnstəz]

A	MOTHER	OF	MONSTERS
一个	母亲	的	怪物

怪物之母

[aɪ][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [ðɪs] ['hɒrəb(ə)l] ['stɔːri] , [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs]

I	recalled	this	horrible	story	,	the	events	of	which	occurred	long	ago	,	and	this
我	召回	这	可怕	故事	,	这	活动	的	哪个	发生	长的	前	,	和	这

['hɒrəb(ə)l] ['wʊmən] ,

horrible	woman	,
可怕	女士	,

我回忆起这件可怕的事情，虽然事情发生在很久以前，还有那个可怕的女人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['siːsaɪd] [rɪ'zɔːt] , [weə(r)] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ə; eɪ] [wel] -

the	other	day	at	a	fashionable	seaside	resort	,	where	I	saw	on	the	beach	a	well	-
这	其他	天	在	一个	时髦	海滨	采取	,	在哪里	我	锯	在	这	海滩	一个	出色地	-

[nəʊn] [jʌŋ] ,

known	young	,
已知	年轻的	,

前几天在一家时尚的海滨度假胜地，我在海滩上看到了一位知名的年轻人，

['elɪgənt] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋ] [pə,riːziː'en] , [ə'dɔːrd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ] ['evriwʌn] .

elegant	and	charming	Parisienne	,	adored	and	respected	by	everyone	.
优雅的	和	迷人	巴黎人	,	受人喜爱	和	受人尊敬	经过	每个人	.

优雅迷人的巴黎女郎，深受大家喜爱和尊敬。

[aɪ][hæd; həd] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn] .

I	had	been	invited	by	a	friend	to	pay	him	a	visit	in	a	little	provincial	town	.
我	有	到过	受邀	经过	一个	朋友	到	支付	他	一个	访问	在	一个	小的	省级	镇	.

我受朋友邀请，去拜访他，他住在一个偏远的小镇上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	took	me	about	in	all	directions	to	do	the	honors	of	the	place	,
他	采取	我	关于	在	全部	方向	到	做	这	荣誉	的	这	地方	,

他带着我四处参观，让我去完成这个地方的各项礼仪。

[ʃəʊd] [ˌem 'iː]['nəʊtɪd] [siːnz] , ['ʃætəʊz] , ['ɪndəstriz] , ['ruːɪnz] .

showed	me	noted	scenes	,	chateaux	,	industries	,	ruins	.
显示	我	著名的	场景	,	城堡	,	行业	,	废墟	.

向我展示了著名的景点、城堡、工业区和遗址。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['mɔnjumənts] , [tʃɜːtʃɪz] , [əʊld] [kɑːrvd] ['dɔːˌweɪz] , [ɪ'nɔːməs] [ɔː(r)] [dɪ'stɔːtɪd]

He	pointed	out	monuments	,	churches	,	old	carved	doorways	,	enormous	or	distorted
他	尖	出去	纪念碑	,	教堂	,	老的	雕刻	门口	,	巨大的	或者	扭曲

[triːz] , [ðə; ði] [əʊk] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

trees	,	the	oak	of	St	.	Andrew	,
树木	,	这	橡木	的	英石	.	安德鲁	,

他指着纪念碑、教堂、古老的雕花门、巨大或畸形的树木、圣安德鲁橡树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [juː] [triː] [ɒv; əv] - .

and	the	yew	tree	of	Roqueboise	.
和	这	紫杉	树	的	-	.

还有罗克布瓦兹的紫杉树。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn'θjuːziæzəm]['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] ,

When	I	had	exhausted	my	admiration	and	enthusiasm	over	all	the	sights	,
什么时候	我	有	筋疲力尽的	我的	钦佩	和	热情	超过	全部	这	景点	,

当我对所有景色都感到无比惊叹和兴奋之后，

[maɪ] [frend] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'strest] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

my	friend	said	with	a	distressed	expression	on	his	face	,
我的	朋友	说	和	一个	苦恼	表达	在	他的	脸	,

我的朋友一脸沮丧地说：

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] .

that	there	was	nothing	left	to	look	at	.
那	那里	曾是	没有什么	左边	到	看	在	.

已经没有什么可看的了。

[aɪ] [briːðd] ['friːli] .

I	breathed	freely	.
我	呼吸	自由	.

我呼吸顺畅了。

[ai] [wʊd] [naʊ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

I	would	now	be	able	to	rest	under	the	shade	of	the	trees	.
我	会	现在	是	有能力的	到	休息	在下面	这	阴影	的	这	树木	.

现在我可以在树荫下休息了。

[bʌt; bət] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] ['ʌtə] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] :

But	,	all	at	once	,	he	uttered	an	exclamation	:
但	,	全部	在	一次	,	他	说出	一个	感叹	:

但他突然惊呼一声：

“ [əʊ] , [jes] !

“	Oh	,	yes	!
”	哦	,	是的	!

“哦是的！

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] - ['mʌðə(r)][ɒv; əv] ['mɒnstəz] - ; [ai][mʌst; məst] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] . ”

We	have	the	'	Mother	of	Monsters	'	;	I	must	take	you	to	see	her	.	”
我们	有	这	-	母亲	的	怪物	-	;	我	必须	拿	你	到	看	她	.	”

我们这里有“怪物之母”，我必须带你去见见她。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] , [ðə; ði] - ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['mɒnstəz] - ?

“	Who	is	that	,	the	'	Mother	of	Monsters	'	?
”	WHO	是	那	,	这	-	母亲	的	怪物	-	?

“那是谁？‘怪物之母’吗？”

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ə; eɪ]['regjələ(r)] ['diːmən] ,

“	She	is	an	abominable	woman	,	”	he	replied	,	“	a	regular	demon	,
”	她	是	一个	可恶	女士	,	”	他	回复	,	“	一个	常规的	恶魔	,

“她是个令人憎恶的女人，”他回答说，“简直就是个魔鬼。”

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] ['vɒləntrəli] [brɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [dɪ'fɔːmd] , ['hɪdiəs] , ['fraɪtf(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

a	being	who	voluntarily	brings	into	the	world	deformed	,	hideous	,	frightful	children	,
一个	存在	WHO	自愿	带来	进入	这	世界	变形	,	可怕	,	可怕	孩子们	,

[mɔn'strɔsəti] ,

monstrosities	,
怪物	,

一个自愿将畸形、丑陋、可怕的孩子、怪物带到世上的生物

[ɪn][fækt] , [ænd; ənd] [ðen] [selz] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ʃəʊmən] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

in	fact	,	and	then	sells	them	to	showmen	who	exhibit	such	things	.
在	事实	,	和	然后	出售	他们	到	表演者	WHO	展览	这样的	事物	.

事实上，然后他们把这些东西卖给那些展出这类物品的表演者。

“ [ðiːz] [eks'plɔitə] [ɒv; əv] [friːks] [kʌm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

“	These	exploiters	of	freaks	come	from	time	to	time	to	find	out	if	she	has
”	这些	剥削者	的	怪胎	来	从	时间	到	时间	到	寻找	出去	如果	她	有

['eni] [freʃ] [mɒn'strɒsəti] ,

any	fresh	monstrosity	,
任何	新鲜的	怪物	,

“这些剥削畸形人的人时不时会来，看看她有没有什么新的怪物。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pruːv(ə)l] [ðeɪ] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

and	if	it	meets	with	their	approval	they	carry	it	away	with	them	,
和	如果	它	满足	和	他们的	赞同	他们	携带	它	离开	和	他们	,

如果他们觉得合适，他们就会把它带走。

['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ə; eɪ] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] .

paying	the	mother	a	compensation	.
付费	这	母亲	一个	赔偿	.

向母亲支付赔偿金。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪ'lev(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] .

“ She	has	eleven	of	this	description	.
” 她	有	十一	的	这	描述	.

“她有十一条这样的描述。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] .

She	is	rich	.
她	是	富有的	.

她很有钱。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em]['dʒəʊkɪŋ] , [ɹəʊm'ænsɪŋ] , [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] .

“ You	think	I	am	joking	,	romancing	,	exaggerating	.
” 你	思考	我	是	开玩笑	,	浪漫	,	夸大	.

“你以为我是在开玩笑、浪漫化、夸张吗？”

[nəʊ] , [maɪ] [frend] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði][ɪg'zækt] [truːθ] .

No	,	my	friend	;	I	am	telling	you	the	truth	,	the	exact	truth	.
不	,	我的	朋友	;	我	是	讲述	你	这	真相	,	这	精确的	真相	.

不，我的朋友；我告诉你的是实话，千真万确的实话。

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] ['wʊmən] .

“ Let	us	go	and	see	this	woman	.
” 让	我们	去	和	看	这	女士	.

“我们去看看这位女士吧。”

[ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][hɜː(r); hə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

Then	I	will	tell	you	her	history	.
然后	我	将要	告诉	你	她	历史	.

然后我会告诉你她的身世。

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

” He	took	me	into	one	of	the	suburbs	.
” 他	采取	我	进入	一	的	这	郊区	.

他带我去了郊区。

[ðə; ði] ['wʊmən] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .

The	woman	lived	in	a	pretty	little	house	by	the	side	of	the	road	.
这	女士	居住地	在	一个	漂亮的	小的	房子	经过	这	边	的	这	路	.

这位女士住在路边一栋漂亮的小房子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] [wel] [kept] .

It	was	attractive	and	well	kept	.
它	曾是	吸引人的	和	出色地	保留	.

它很漂亮，而且维护得很好。

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['freɪgrənt] ['flaʊəz] .

The	garden	was	filled	with	fragrant	flowers	.
这	花园	曾是	已填	和	香	花朵	.

花园里开满了芬芳的花朵。

[wʌn] [mait] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['lɔɪə(r)] .

One	might	have	supposed	it	to	be	the	residence	of	a	retired	lawyer	.
一	可能	有	据称	它	到	是	这	住宅	的	一个	退休	律师	.

人们可能会以为这是某位退休律师的住所。

[ə; eɪ] [meɪd] [ˈʌʃə] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [ˈpɑːlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃ]

A	maid	ushered	us	into	a	sort	of	little	country	parlor	,	and	the	wretch
一个	女佣	引导	我们	进入	一个	种类	的	小的	国家	客厅	,	和	这	可怜虫

[əˈpɪəd] .

appeared	.
出现	.

一位女仆领我们走进一间乡村风格的小客厅，那个可怜虫出现了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] .

She	was	about	forty	.
她	曾是	关于	四十	.

她大约四十岁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [bɪg] [ˈwʊmən] [wɪð] [hɑːd] [ˈfiːtʃəz] , [bʌt; bət] [wel] [fɔːmd] , [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd]

She	was	a	tall	,	big	woman	with	hard	features	,	but	well	formed	,	vigorous	and
她	曾是	一个	高的	,	大的	女士	和	难的	特征	,	但	出色地	形成	,	蓬勃	和

[ˈhelθi] ,

healthy	,
健康	,

她身材高大魁梧，五官硬朗，但体态匀称，精力充沛，身体健康。

[ðə; ði] [truː] [taɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊˈbʌst] [ˈpez(ə)nt] [ˈwʊmən] , [hɑːf][ˈænɪm(ə)l] , [ænd; ənd][hɑːf] [ˈwʊmən] .

the	true	type	of	a	robust	peasant	woman	,	half	animal	,	and	half	woman	.
这	真的	类型	的	一个	强壮的	农民	女士	,	一半	动物	,	和	一半	女士	.

真正的强壮农妇，半人半兽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ˈevriwʌn] [wɪð] [ə; eɪ][hjuːˈmɪləti]

She	was	aware	of	her	reputation	and	received	everyone	with	a	humility
她	曾是	意识到的	的	她	名声	和	已收到	每个人	和	一个	谦逊

[ðæt] [smæk] [ɒv; əv] [ˈheɪtrɪd] .

that	smacked	of	hatred	.
那	猛击	的	仇恨	.

她很清楚自己的名声，所以对每个人都表现得谦卑，但这种谦卑却透着一丝仇恨。

“ [wɒt] [duː; də][ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [wɪʃ] ?

“	What	do	the	gentlemen	wish	?
“	什么	做	这	先生们	希望	?

“各位先生有什么愿望？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [tʃaɪld] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tʃaɪld] ,

“	They	tell	me	that	your	last	child	is	just	like	an	ordinary	child	,
“	他们	告诉	我	那	你的	最后的	孩子	是	只是	喜欢	一个	普通的	孩子	,

“他们告诉我，你的最后一个孩子和普通孩子没什么两样，

[ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪˈzemb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [æt; ət][ɔːl] , ” [rɪˈplaɪd] [maɪ] [frend] .

that	he	does	not	resemble	his	brothers	at	all	,	”	replied	my	friend	.
那	他	做	不是	类似	他的	兄弟	在	全部	,	”	回复	我的	朋友	.

“他一点也不像他的兄弟们，”我的朋友回答说。

“ [aɪ] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

“	I	wanted	to	be	sure	of	that	.
“	我	通缉	到	是	当然	的	那	.

“我想确定这一点。”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] ?

Is	it	true	?
是	它	真的	?

这是真的吗？

" [ʃiː; ʃi][kɑːst][ɒn][juː ˈes][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd] ['fjʊəriəs] [lʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

"	She	cast	on	us	a	malicious	and	furious	look	as	she	said	:
"	她	投掷	在	我们	一个	恶意	和	狂怒	看	作为	她	说	:

她恶狠狠地瞪着我们，说道：

" [əʊ] , [nəʊ] , [əʊ] , [nəʊ] , [maɪ][pɔːr); pʊə(r)][sɜːr)] !

"	Oh	,	no	,	oh	,	no	,	my	poor	sir	!
"	哦	,	不	,	哦	,	不	,	我的	贫穷的	先生	!

“哦，不，哦，不，我可怜的先生！”

[hiː; hi][ɪz] [pəˈhæps] ['iːv(ə)n] ['ʌgliɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] .

He	is	perhaps	even	uglier	than	the	rest	.
他	是	也许	甚至	更丑	比	这	休息	.

他或许比其他人还要丑。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌk] , [nəʊ] [lʌk] !

I	have	no	luck	,	no	luck	!
我	有	不	运气	,	不	运气	!

我运气不好，一点运气都没有！

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['hɑːtbreɪkɪŋ] !

"	They	are	all	like	that	,	it	is	heartbreaking	!
"	他们	是	全部	喜欢	那	,	它	是	令人心碎	!

“他们都这样，太令人心碎了！”

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [gʊd] [gɒd][biː; bi][səʊ][hɑːd][ɒn][ə; eɪ][pɔːr); pʊə(r)] ['wʊmən] [huː] [ɪz][ɔːl] [əˈləʊn][ɪn]

How	can	the	good	God	be	so	hard	on	a	poor	woman	who	is	all	alone	in
如何	能	这	好的	上帝	是	所以	难的	在	一个	贫穷的	女士	WHO	是	全部	独自的	在

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

仁慈的上帝怎么能对一个孤苦伶仃的可怜女人如此苛刻呢?

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?

how	can	He	?
如何	能	他	?

他怎么能做到呢?

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['hʌrɪdli] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] ,

"	She	spoke	hurriedly	,	her	eyes	cast	down	,
"	她	辐	匆匆	,	她	眼睛	投掷	向下	,

她说话很匆忙，眼睛低垂着。

[wɪð] [ə; eɪ] ['deprəkeɪtɪŋ] [eə(r)][æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [huː] [ɪz] [əˈfreɪd] .

with	a	deprecating	air	as	of	a	wild	beast	who	is	afraid	.
和	一个	弃用	空气	作为	的	一个	荒野	兽	WHO	是	害怕的	.

带着一种卑躬屈膝的语气，就像一只受惊的野兽。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːʃ] [vɔɪs] [bɪˈkeɪm] [sɒft] ,

Her	harsh	voice	became	soft	,
她	残酷的	嗓音	成为	柔软的	,

她原本沙哑的声音变得柔和起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðəʊz] ['tɪəfl] [fɔːlˈsetəʊ] [təʊnz] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt]

and	it	seemed	strange	to	hear	those	tearful	falsetto	tones	issuing	from	that
和	它	似乎	奇怪的	到	听到	那些	内牛满面	假声	音调	发行	从	那

[bɪg] ,

big	,
大的	,

听到那巨大的嗓音中发出如此哽咽的假声，感觉很奇怪。

['bəʊni] [freɪm] , [ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪð] [kɔːs] ['aʊtlaɪnz] , [wɪtʃ] [siːmd] ['fɪtɪd]

bony	frame	,	of	unusual	strength	and	with	coarse	outlines	,	which	seemed	fitted
骨质	框架	,	的	异常	力量	和	和	粗	概述	,	哪个	似乎	适配

[fɔː(r); fə(r)]['vaɪələnt]['ækʃ(ə)n] ,

for	violent	action	,
为了	暴力	行动	,

骨骼嶙峋，异常强壮，轮廓粗犷，似乎天生适合激烈的行动。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [haul] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] .

and	made	to	utter	howls	like	a	wolf	.
和	制成	到	说出	嚎叫	喜欢	一个	狼	.

并被训练得像狼一样发出嚎叫。

“ [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌn] , ” [sed] [maɪ] [frend] .

“	We	should	like	to	see	your	little	one	,	”	said	my	friend	.
“	我们	应该	喜欢	到	看	你的	小的	一	,	”	说	我的	朋友	.

“我们很想看看你的宝宝，”我的朋友说。

[aɪ] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] ['kʌləd] [ʌp] .

I	fancied	she	colored	up	.
我	幻想	她	有色	向上	.

我幻想她涂上颜色。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] .

I	may	have	been	deceived	.
我	可能	有	到过	受骗	.

我可能被骗了。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [ɒv; əv] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [laʊdə] [təʊn] :

After	a	few	moments	of	silence	,	she	said	in	a	louder	tone	:
后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	她	说	在	一个	更大声	语气	:

沉默片刻后，她提高了音量说道：

“ [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː; də][juː; jʊ] ? ”

“	What	good	will	that	do	you	?	”
“	什么	好的	将要	那	做	你	?	”

“这样做对你有什么好处？”

“ [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es] ? ” [rɪ'plaɪd] [maɪ] [frend] .

“	Why	do	you	not	wish	to	show	it	to	us	?	”	replied	my	friend	.
“	为什么	做	你	不是	希望	到	展示	它	到	我们	?	”	回复	我的	朋友	.

我的朋友回答说：“你为什么不想给我们看看呢？”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [huːm] [aɪ] [miːn] .

“	There	are	many	people	to	whom	you	will	show	it	;	you	know	whom	I	mean	.
“	那里	是	许多	人们	到	谁	你	将要	展示	它	;	你	知道	谁	我	意思是	.

“你会把它展示给很多人看；你知道我指的是谁。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ænd; ənd] [riˈzjuːmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [friː] [pleɪ]

”	She	gave	a	start	,	and	resuming	her	natural	voice	,	and	giving	free	play
”	她	给予	一个	开始	,	和	恢复	她	自然的	嗓音	,	和	给予	自由的	玩

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)] ,

to	her	anger	,
到	她	愤怒	,

她猛地一惊，恢复了原本的声音，肆意地发泄着心中的怒火。

[ʃiː; ʃi] [skriːmd] :

she	screamed	:
她	尖叫	:

她尖叫起来：

“ [wɒz; wəz] [ðæt] [waɪ] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] ?

“	Was	that	why	you	came	here	?
”	曾是	那	为什么	你	来了	这里	?

“这就是你来这里的原因吗？”

[tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] ?

To	insult	me	?
到	侮辱	我	?

侮辱我?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['ænɪmlz] , [tel] [ˌem 'iː] ?

Because	my	children	are	like	animals	,	tell	me	?
因为	我的	孩子们	是	喜欢	动物	,	告诉	我	?

因为我的孩子就像动物一样，你告诉我?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɪm] , [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] [siː] [hɪm] !

You	shall	not	see	him	,	no	,	no	,	you	shall	not	see	him	!
你	将	不是	看	他	,	不	,	不	,	你	将	不是	看	他	!

你绝对不能见到他，不，不，你绝对不能见到他!

[gəʊ] [ə'weɪ] , [gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	,	go	away	!
去	离开	,	去	离开	!

走开，走开!

[aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɔːl][traɪ][tuː; tə] ['tɔːment] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .

I	do	not	know	why	you	all	try	to	torment	me	like	that	.
我	做	不是	知道	为什么	你	全部	尝试	到	折磨	我	喜欢	那	.

我不知道你们为什么要这样折磨我。

” [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] , [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪps] .

”	She	walked	over	toward	us	,	her	hands	on	her	hips	.
”	她	步行	超过	朝向	我们	,	她	双手	在	她	臀部	.

她双手叉腰，朝我们走来。

[æt; ət][ðə; ði]['bruːt(ə)l] [təʊn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['məʊnɪŋ] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]

At	the	brutal	tone	of	her	voice	,	a	sort	of	moaning	,	or	rather	a
在	这	野蛮	语气	的	她	嗓音	,	一个	种类	的	呻吟	,	或者	相当	一个

[mjuː] ,

mewing	,
舌尖轻触	,

她说话的语气十分粗暴，带着一种呻吟，或者更确切地说，是一种猫叫般的呜咽。

[ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [kraɪ][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪdiət] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

the	lamentable	cry	of	an	idiot	,	came	from	the	adjoining	room	.
这	令人惋惜的	哭	的	一个	笨蛋	,	来了	从	这	相邻的	房间	.

隔壁房间传来一个白痴的哀嚎声。

[aɪ] ['ʃɪvə] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærəʊ] [ɒv; əv][maɪ] [bəʊnz] .

I	shivered	to	the	marrow	of	my	bones	.
我	瑟瑟发抖	到	这	骨髓	的	我的	骨头	.

我冷得骨头都酥了。

[wiː; wi] [rɪ'triːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

We	retreated	before	her	.
我们	撤退	前	她	.

我们在她面前退缩了。

“ [teɪk] [keə(r)] , ['dev(ə)l] , ” ([ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dev(ə)l]) , [sed] [maɪ] [frend] , “ [teɪk] [keə(r)] ;

“	Take	care	,	Devil	,	”	(	they	called	her	the	Devil	)	,	said	my	friend	,	“	take	care	;
“	拿	关心	,	魔鬼	,	”	(	他们	称为	她	这	魔鬼	)	,	说	我的	朋友	,	“	拿	关心	;

“小心点，魔鬼，”我的朋友说（他们称她为魔鬼），“小心点；

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [jɔːˈself] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [θruː] [ðɪs] .

some	day	you	will	get	yourself	into	trouble	through	this	.
一些	天	你	将要	得到	你自己	进入	麻烦	通过	这	.

总有一天你会因此惹上麻烦。

〞 [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)l] , [bɪˈsaɪd] [hɜːˈself] [wɪð] [ˈfjʊəri] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɪst] [ænd; ənd] [ˈrɔːrɪŋ]

〞	She	began	to	tremble	,	beside	herself	with	fury	,	shaking	her	fist	and	roaring
〞	她	开始	到	颤抖	,	旁	她自己	和	愤怒	,	摇晃	她	拳头	和	咆哮

：

：

：

她开始颤抖，怒不可遏，挥舞着拳头，咆哮道：

“ [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !

“	Be	off	with	you	!
〞	是	离开	和	你	!

滚开！

[wɒt] [wɪl] [get] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] ?

What	will	get	me	into	trouble	?
什么	将要	得到	我	进入	麻烦	?

什么会让我惹上麻烦?

[biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] , ['miskriənt] !

Be	off	with	you	,	miscreants	!
是	离开	和	你	,	恶棍	!

滚开，你们这些恶棍！

〞 [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] [ˌjuː ˈes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [fled] , [ˈsæd(ə)nd] [æt; ət] [wɒt] [wiː; wi]

〞	She	was	about	to	attack	us	,	but	we	fled	,	saddened	at	what	we
〞	她	曾是	关于	到	攻击	我们	,	但	我们	逃亡	,	悲伤	在	什么	我们

[hæd; həd] [siːn] .

had	seen	.
有	已见	.

“她正要攻击我们，但我们逃走了，因为我们看到了这一切，感到很悲伤。〞

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaʊtˈsaɪd] , [maɪ] [frend] [sed] :

When	we	got	outside	,	my	friend	said	:
什么时候	我们	得到	外部	,	我的	朋友	说	:

我们走到外面时，我的朋友说：

“ [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ? 〞

“	Well	,	you	have	seen	her	,	what	do	you	think	of	her	?	〞
〞	出色地	,	你	有	已见	她	,	什么	做	你	思考	的	她	?	〞

“嗯，你见过她了，你觉得她怎么样？〞

“ [tel] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðɪs] [bruːt] , 〞 [aɪ] [rɪˈplaɪd] .

“	Tell	me	the	story	of	this	brute	,	〞	I	replied	.
〞	告诉	我	这	故事	的	这	蛮力	,	〞	我	回复	.

“给我讲讲这个恶棍的故事吧，〞我回答道。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [wiː; wi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haɪ] [rəʊd] ,

And	this	is	what	he	told	me	as	we	walked	along	the	white	high	road	,
和	这	是	什么	他	讲述	我	作为	我们	步行	沿着	这	白色的	高的	路	,

我们沿着白色的大道走着，他这样告诉我：

[wɪð] [raɪp] [krɒps] [ɒn] [ˈaɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [ˈrɪpld] [laɪk] [ðə; ði] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [briːz]

with	ripe	crops	on	either	side	of	it	which	rippled	like	the	sea	in	the	light	breeze
和	成熟	农作物	在	任何一个	边	的	它	哪个	涟漪	喜欢	这	海	在	这	光	微风

[ðæt] [pɑːst] [ˈəʊvə(r)] [ðem; ðəm] .

that	passed	over	them	.
那	通过了	超过	他们	.

两侧是成熟的庄稼，微风拂过，泛起涟漪，如同海浪一般。

“ [ðɪs] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn] [ə; eɪ] [fɑːm] .

“	This	woman	was	once	a	servant	on	a	farm	.
”	这	女士	曾是	一次	一个	仆人	在	一个	农场	.

“这位女士曾经是农场的女佣。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] , ['stedi] [ænd; ənd] [ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .

She	was	an	honest	girl	,	steady	and	economical	.
她	曾是	一个	诚实的	女孩	,	稳定的	和	经济	.

她是个诚实、稳重、节俭的女孩。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [əd'maɪərə(r)] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

She	was	never	known	to	have	an	admirer	,	and	never	suspected	of
她	曾是	绝不	已知	到	有	一个	仰慕者	,	和	绝不	怀疑	的

['eni] ['freɪlti] .

any	frailty	.
任何	虚弱	.

她从未有过仰慕者，也从未被怀疑有任何弱点。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'streɪ] , [æz; əz] [səʊ] ['meni] [duː; də] .

But	she	went	astray	,	as	so	many	do	.
但	她	去	误入歧途	,	作为	所以	许多	做	.

但她误入歧途了，就像许多人一样。

“ [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] [wɪð] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .

“	She	soon	found	herself	in	trouble	,	and	was	tortured	with	fear	and	shame	.
”	她	很快	成立	她自己	在	麻烦	,	和	曾是	受折磨	和	害怕	和	耻辱	.

“她很快发现自己陷入了困境，并饱受恐惧和羞耻的折磨。”

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɜː(r); hə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ['taɪtli] [wɪð] [ə; eɪ]

Wishing	to	conceal	her	misfortune	,	she	bound	her	body	tightly	with	a
祝	到	隐藏	她	不幸	,	她	边界	她	身体	紧紧	和	一个

['kɔːsɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,

corset	of	her	own	invention	,
紧身胸衣	的	她	自己的	发明	,

为了掩盖自己的不幸，她用自己发明的紧身胸衣紧紧束缚住身体。

[meɪd] [ɒv; əv] [bɔːdz] [ænd; ənd] [kɔːd] .

made	of	boards	and	cord	.
制成	的	板	和	绳索	.

由木板和绳索制成。

[ðə; ðiː] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] , [ðə; ðiː] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜː'self] [wɪð] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] ,

The	more	she	developed	,	the	more	she	bound	herself	with	this	instrument	of	torture	,
这	更多的	她	发达	,	这	更多的	她	边界	她自己	和	这	乐器	的	酷刑	,

她越是成长，就越是与这种刑具纠缠不清。

['sʌfərɪŋ] ['mɑːtədəm] , [bʌt; bət] [breɪv] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊ] , [nɒt] [ə'laʊɪŋ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] , [ɔː(r)]

suffering	martyrdom	,	but	brave	in	her	sorrow	,	not	allowing	anyone	to	see	,	or
痛苦	殉道	,	但	勇敢的	在	她	悲哀	,	不是	允许	任何人	到	看	,	或者

[sə'spekt] , ['eniθɪŋ] .

suspect	,	anything	.
怀疑	,	任何事物	.

她遭受了殉难般的痛苦，但在悲伤中却勇敢无畏，不让任何人看到或怀疑任何事情。

[ʃiː; ʃi] [meɪmd] [ðə; ðiː] ['lɪt(ə)l] [ˌʌn'bɔːn] ['biːɪŋ] , ['kræmpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] ['kɔːsɪt] ,

She	maimed	the	little	unborn	being	,	cramping	it	with	that	frightful	corset	,
她	残废	这	小的	未出生的	存在	,	抽筋	它	和	那	可怕	紧身胸衣	,

她用那件可怕的紧身胸衣勒紧了那个未出生的小生命，使它痛苦不堪。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	made	a	monster	of	it	.
和	制成	一个	怪物	的	它	.

结果却把它搞得面目全非。

[ɪts] [hed] [wɒz; wəz] [skwiːzd] [ænd; ənd] ['iːlɒŋgeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] ,

Its	head	was	squeezed	and	elongated	to	a	point	,
它是	头	曾是	挤压	和	细长的	到	一个	观点	,

它的头部被挤压拉长成尖状，

[ænd; ənd] [ɪts] [lɑːdʒ] [aɪz] [siːmd] ['pɒpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] [hed] .

and	its	large	eyes	seemed	popping	out	of	its	head	.
和	它是	大的	眼睛	似乎	爆米花	出去	的	它是	头	.

它那双大眼睛仿佛要从眼眶里蹦出来似的。

[ɪts] [lɪmz] , [ɪg'zædʒəreɪtɪdli] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [stɔːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [vaɪn] ,

Its	limbs	,	exaggeratedly	long	,	and	twisted	like	the	stalk	of	a	vine	,
它是	四肢	,	夸张地	长的	,	和	扭曲	喜欢	这	茎	的	一个	藤	,

它的四肢异常修长，像藤蔓的茎秆一样扭曲，

['tɜːrmə˛net] [ɪn] ['fɪŋgəz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [klɔːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spaɪdə(r)] .

terminated	in	fingers	like	the	claws	of	a	spider	.
终止	在	手指	喜欢	这	爪子	的	一个	蜘蛛	.

末端长着像蜘蛛爪一样的手指。

[ɪts] [trʌŋk] [wɒz; wəz] ['taɪni] , [ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] [nʌt] .

Its	trunk	was	tiny	,	and	round	as	a	nut	.
它是	树干	曾是	微小的	,	和	圆形的	作为	一个	坚果	.

它的树干很细小，圆得像个坚果。

“ [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['wiːdə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	child	was	born	in	an	open	field	,	and	when	the	weeders	saw	it	,
“	这	孩子	曾是	出生	在	一个	打开	场地	,	和	什么时候	这	除草器	锯	它	,

“孩子出生在一片空地上，除草工看到他时，

[ðeɪ] [fled] [ə'weɪ] , ['skriːmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [rɪ'pɔːt] [spred] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['diːmən] .

they	fled	away	,	screaming	,	and	the	report	spread	that	she	had	given	birth	to	a	demon	.
他们	逃亡	离开	,	尖叫	,	和	这	报告	传播	那	她	有	给定	出生	到	一个	恶魔	.

他们尖叫着逃走了，她生下恶魔的消息也传开了。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ðɪ] ['devɪ(ə)l] . -

From	that	time	on	,	she	was	called	'	the	Devil	.	'
从	那	时间	在	,	她	曾是	称为	-	这	魔鬼	.	-

从那时起，她就被称为“魔鬼”。

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑːm] , [ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɒn] ['tʃærətɪ] , ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klaʊd] .

“	She	was	driven	from	the	farm	,	and	lived	on	charity	,	under	a	cloud	.
“	她	曾是	驱动	从	这	农场	,	和	居住地	在	慈善机构	,	在下面	一个	云	.

“她被赶出了农场，靠救济金度日，生活在阴影之下。”

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['mɒnstə(r)] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [heit] [wɪð] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['heɪtrɪd] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['stræŋgld] ,

She	brought	up	the	monster	,	whom	she	hated	with	a	savage	hatred	,	and	would	have	strangled	,
她	带来	向上	这	怪物	,	谁	她	憎恨	和	一个	野蛮的	仇恨	,	和	会	有	被勒死	,

她提起那个她恨之入骨、恨不得掐死的怪物。

[pə'hæps] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [priːst] [hæd; həd] [nɒt] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə'rest] .

perhaps	,	if	the	priest	had	not	threatened	her	with	arrest	.
也许	,	如果	这	牧师	有	不是	威胁	她	和	逮捕	.

或许，如果那位神父没有威胁要逮捕她的话。

“ [wʌn] [deɪ] [sʌm; səm] ['trævəlɪŋ] ['ʃəʊmən] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɑːskt]

“	One	day	some	travelling	showmen	heard	about	the	frightful	creature	,	and	asked
“	一	天	一些	旅行	表演者	听到	关于	这	可怕	生物	,	和	问

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	see	it	,
到	看	它	,

“有一天，一些巡回演出艺人听说了这种可怕的生物，便要求去看一看。”

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

so	that	if	it	pleased	them	they	might	take	it	away	.
所以	那	如果	它	高兴	他们	他们	可能	拿	它	离开	.

这样，如果他们喜欢，他们就可以把它拿走。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

They	were	pleased	,	and	counted	out	five	hundred	francs	to	the	mother	.
他们	是	高兴	,	和	计数	出去	五	百	法郎	到	这	母亲	.

他们很高兴，数出了五百法郎给了这位母亲。

[æt; ət] [fɜːst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [siː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

At	first	,	she	had	refused	to	let	them	see	the	little	animal	,	as	she	was
在	第一的	,	她	有	拒绝	到	让	他们	看	这	小的	动物	,	作为	她	曾是

[ə'ʃeɪmd] ;

ashamed	;
羞愧	;

起初，她因为感到羞愧，拒绝让他们看那只小动物；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['mʌni] ['væljuː] ,

but	when	she	discovered	it	had	a	money	value	,
但	什么时候	她	发现	它	有	一个	钱	价值	,

但当她发现它有货币价值时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['hæg(ə)l] [wɪð]

and	that	these	people	were	anxious	to	get	it	,	she	began	to	haggle	with
和	那	这些	人们	是	焦虑的	到	得到	它	,	她	开始	到	讨价还价	和

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她发现这些人都很想得到它，于是开始和他们讨价还价。

['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [wɪð] [ɔːl] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [pə'sɪstəns] .

raising	her	price	with	all	a	peasant's	persistence	.
提高	她	价格	和	全部	一个	农民的	持久性	.

她像个农民一样执着地抬高价格。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [drɔː] [ʌp] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] ,

“	She	made	them	draw	up	a	paper	,
“	她	制成	他们	画	向上	一个	纸	,

她让他们画一张纸，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [peɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'saɪdz] ,

in	which	they	promised	to	pay	her	four	hundred	francs	a	year	besides	,
在	哪个	他们	承诺	到	支付	她	四	百	法郎	一个	年	除了	,

他们还承诺每年额外支付她四百法郎。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðɪs] [dɪ'fɔːməti] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪ] .

as	though	they	had	taken	this	deformity	into	their	employ	.
作为	尽管	他们	有	已采取	这	畸形	进入	他们的	采用	.

仿佛他们雇佣了这种畸形生物。

“ [ɪn'sait] [baɪ] [ðə; ði] [griːd] [ɒv; əv] [geɪn] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðiːz] [fə'nɒmɪnə] ,

“	Incited	by	the	greed	of	gain	,	she	continued	to	produce	these	phenomena	,
“	煽动	经过	这	贪婪	的	获得	,	她	持续	到	生产	这些	现象	,

“在贪婪的驱使下，她继续制造这些现象。”

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ['ɪnkʌm] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑːz] .

so	as	to	have	an	assured	income	like	a	bourgeoise	.
所以	作为	到	有	一个	保证	收入	喜欢	一个	资产阶级	.

以便像资产阶级一样拥有稳定的收入。

“ [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] , [sʌm; səm] [ʃɔːt] , [sʌm; səm][laɪk][kræbz] - [ɔːl] ['bɒdɪz] -

“	Some	of	them	were	long	,	some	short	,	some	like	crabs	-	all	bodies	-
“	一些	的	他们	是	长的	,	一些	短的	,	一些	喜欢	螃蟹	-	全部	身体	-

['ʌðə(r)z] [laɪk] ['lɪzədz] .

others	like	lizards	.
其他的	喜欢	蜥蜴	.

“有些很长，有些很短，有些像螃蟹——全是身体——有些像蜥蜴。

['sevrəl] [daɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːtbrəʊkən] .

Several	died	,	and	she	was	heartbroken	.
一些	死亡	,	和	她	曾是	肠断	.

几个人去世了，她伤心欲绝。

“ [ðə; ðiː] [lɔː] [traɪd][tuː; tə] [ˌɪntəˈfɪə(r)] ,

“	The	law	tried	to	interfere	,
“	这	法律	尝试	到	干扰	,

“法律试图干预，

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [pruːf] [ðeɪ] [let][hɜː(r); hə(r)] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [hɜː(r); hə(r)]

but	as	they	had	no	proof	they	let	her	continue	to	produce	her
但	作为	他们	有	不	证明	他们	让	她	继续	到	生产	她

[friːks] .

freaks	.
怪胎	.

但由于没有证据，他们就放任她继续生产畸形儿。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ɪˈlev(ə)n][əˈlaɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪŋ] [ɪn] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ,

“	She	has	at	this	moment	eleven	alive	,	and	they	bring	in	,	on	an	average	,
“	她	有	在	这	片刻	十一	活	,	和	他们	带来	在	,	在	一个	平均的	,

“她目前还有11名幸存者，平均而言，他们每天会带回……”

['kaʊntɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [jˈiəz] , [frɒm; frəm][faɪv][tuː; tə][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] .

counting	good	and	bad	years	,	from	five	to	six	thousand	francs	a	year	.
计数	好的	和	坏的	年	,	从	五	到	六	千	法郎	一个	年	.

算上好年景和坏年景，每年收入在五六千法郎之间。

[wʌn] , [əˈləʊn] , [ɪz][nɒt] [pleɪst] , [ðə; ðiː][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː ˈes] .

One	,	alone	,	is	not	placed	,	the	one	she	was	unwilling	to	show	us	.
一	,	独自的	,	是	不是	放置	,	这	一	她	曾是	不情愿	到	展示	我们	.

其中一件孤零零的物品没有被放置，那是她不愿让我们看到的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] [lɒŋ] ,

But	she	will	not	keep	it	long	,
但	她	将要	不是	保持	它	长的	,

但她不会保留太久。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ðiː] ['ʃəʊmən] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːld] ,

for	she	is	known	to	all	the	showmen	in	the	world	,
为了	她	是	已知	到	全部	这	表演者	在	这	世界	,

因为全世界的演艺人员都知道她。

[huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [njuː] .

who	come	from	time	to	time	to	see	if	she	has	anything	new	.
WHO	来	从	时间	到	时间	到	看	如果	她	有	任何事物	新的	.

他们时不时会过来看看她有没有什么新品。

“ [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [gets] [bɪdz][frɒm; frəm][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][ɪz]['væljuəb(ə)l] .

“	She	even	gets	bids	from	them	when	the	monster	is	valuable	.
”	她	甚至	获得	出价	从	他们	什么时候	这	怪物	是	有价值的	.

“当这只怪物价值不菲时，她甚至会收到他们的报价。”

” [maɪ] [frend] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

”	My	friend	was	silent	.
”	我的	朋友	曾是	沉默的	.

我的朋友沉默不语。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] [dɪs'gʌst] [stɜːd] [maɪ] [hɑːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][reɪdʒ] , [ɒv; əv] [rɪ'gret] ,

A	profound	disgust	stirred	my	heart	,	and	a	feeling	of	rage	,	of	regret	,
一个	深刻的	厌恶	搅拌	我的	心	,	和	一个	感觉	的	愤怒	,	的	后悔	,

一股深深的厌恶感涌上心头，同时伴随着愤怒和悔恨。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɒt] ['stræŋgld] [ðɪs] [bruːt] [wen] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

to	think	that	I	had	not	strangled	this	brute	when	I	had	the	opportunity	.
到	思考	那	我	有	不是	被勒死	这	蛮力	什么时候	我	有	这	机会	.

想想当初有机会的时候，我竟然没有掐死这个畜生。

[aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðɪs] ['stɔːri] ,

I	had	forgotten	this	story	,
我	有	被遗忘的	这	故事	,

我早就忘记了这个故事。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [rɪ'zɔːt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,

when	I	saw	on	the	beach	of	a	fashionable	resort	the	other	day	,
什么时候	我	锯	在	这	海滩	的	一个	时髦	采取	这	其他	天	,

前几天我在一个时尚度假胜地的海滩上看到，

[æn; ən] ['elɪgənt] , ['tʃɑːmɪŋ] , ['deɪnti] ['wʊmən] , [sə'raʊndɪd] [baɪ][men] [huː] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'spekt]

an	elegant	,	charming	,	dainty	woman	,	surrounded	by	men	who	paid	her	respect
一个	优雅的	,	迷人	,	纤巧	女士	,	包围	经过	男人	WHO	有薪酬的	她	尊重

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

as	well	as	admiration	.
作为	出色地	作为	钦佩	.

一位优雅迷人、娇小玲珑的女子，身边围绕着一群对她既尊敬又钦佩的男士。

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ɑːm][ɪn][ɑːm] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] , [ðə; ði] ['rezɪdənt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

I	was	walking	along	the	beach	,	arm	in	arm	with	a	friend	,	the	resident	physician	.
我	曾是	步行	沿着	这	海滩	,	手臂	在	手臂	和	一个	朋友	,	这	居民	医生	.

我当时正和一位朋友——那位住院医师——手挽着手沿着海滩散步。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nɜːsmeɪd] [wɪð] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði][sænd] .

Ten	minutes	later	,	I	saw	a	nursemaid	with	three	children	,	who	were	rolling	in	the	sand	.
十	分钟	之后	,	我	锯	一个	保姆	和	三	孩子们	,	WHO	是	滚动	在	这	沙	.

十分钟后，我看到一个保姆带着三个孩子在沙滩上打滚。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['krʌtʃɪz] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['sɪmpəθi] .

A	pair	of	little	crutches	lay	on	the	ground	,	and	touched	my	sympathy	.
一个	一对	的	小的	拐杖	躺	在	这	地面	,	和	感动	我的	同情	.

地上躺着一副小拐杖，惹得我心生怜悯。

[aɪ] [ðen] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'fɔːmd] , ['hʌmpbækt] , [ɔː(r)] ['krʊkɪd] ; [ænd; ənd] ['hɪdiəs] .

I	then	noticed	that	these	three	children	were	all	deformed	,	humpbacked	,	or	crooked	;	and	hideous	.
我	然后	注意到	那	这些	三	孩子们	是	全部	变形	,	驼背	,	或者	歪	;	和	可怕	.

我这才注意到，这三个孩子都有畸形，驼背或弯腰，长相丑陋。

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['wʊmən] [juː; jʊ] [sɔː] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]
“ Those are the offspring of that charming woman you saw just now , ” said the
“ 那些 是 这 后代 的 那 迷人 女士 你 锯 只是 现在 , ” 说 这
['dɒktə(r)] .
doctor .
医生 .

“这些就是你刚才看到的那位迷人女士的孩子，”医生说。

[ai][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
I was filled with pity for her , as well as for them , and
我 曾是 已填 和 遗憾 为了 她 , 作为 出色地 作为 为了 他们 , 和
[ɪk'skleɪmd] :
exclaimed :
惊呼 :

我既同情她，也同情他们，不禁惊呼：

“ [əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] !
“ Oh , the poor mother !
“ 哦 , 这 贫穷的 母亲 !

“哦，可怜的母亲！”

[haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi]['evə(r)] [lɑːf] ! ”
How can she ever laugh ! ”
如何 能 她 曾经 笑 ! ”

她怎么可能笑得出来！

“ [duː; də][nɒt] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)] , [maɪ] [frend] .
“ Do not pity her , my friend .
“ 做 不是 遗憾 她 , 我的 朋友 .

“朋友，不要怜悯她。”

['pɪti] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
Pity the poor children , ” replied the doctor .
遗憾 这 贫穷的 孩子们 , ” 回复 这 医生 .

“可怜的孩子们，”医生回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['fɪgə(r)] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] .
“ This is the consequence of preserving a slender figure up to the last .
“ 这 是 这 结果 的 保存 一个 苗条 数字 向上 到 这 最后的 .

“这是保持苗条身材直到生命的最后一刻所带来的后果。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'fɔːmɪtiːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kɔːsɪt] .
These little deformities were made by the corset .
这些 小的 畸形 是 制成 经过 这 紧身胸衣 .

这些小小的畸形都是束腰造成的。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['veri] [wel] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][æt; ət] [ðɪs] [geɪm] .
She knows very well that she is risking her life at this game .
她 知道 非常 出色地 那 她 是 冒险 她 生活 在 这 游戏 .

她非常清楚自己是在拿生命冒险。

[bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][keə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][hæv; həv]
But what does she care , as long as he can be beautiful and have
但 什么 做 她 关心 , 作为 长的 作为 他 能 是 美丽的 和 有
[əd'maiərə] !
admirers !
仰慕者 !

但她又何必在意呢，只要他长得帅，有人爱慕就行！

" [ænd; ənd] [ðen] [ai][ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði] " ['dev(ə)l] , " [hu:] [səʊld]

"	And	then	I	recalled	that	other	woman	,	the	peasant	,	the	"	Devil	,	"	who	sold
"	和	然后	我	召回	那	其他	女士	,	这	农民	,	这	"	魔鬼	,	"	WHO	卖

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

her	children	,
她	孩子们	,

"然后我想起了另一个女人，那个农妇，那个'魔鬼'，她卖掉了自己的孩子。"

[hɜ:(r); hə(r)] ['mɒnstəz] .

her	monsters	.
她	怪物	.

她的怪物们。

[æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed]

AN	UNCOMFORTABLE	BED
一个	不舒服	床

一张不舒服的床

[wʌn] ['ɔ:təm] [ai] [went] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['si:z(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃætəʊ]

One	autumn	I	went	to	spend	the	hunting	season	with	some	friends	in	a	chateau
一	秋天	我	去	到	花费	这	打猎	季节	和	一些	朋友们	在	一个	城堡

[ɪn] ['pɪkədi] .

in	Picardy	.
在	皮卡第	.

那年秋天，我和一些朋友去皮卡第的一座城堡里度过了狩猎季节。

[maɪ] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['præktɪkl] [dʒəʊks] .

My	friends	were	fond	of	practical	jokes	.
我的	朋友们	是	喜爱	的	实际的	笑话	.

我的朋友们都喜欢恶作剧。

[ai][du:; də] [nɒt] [keə(r)][tu:; tə] [nəʊ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] .

I	do	not	care	to	know	people	who	are	not	.
我	做	不是	关心	到	知道	人们	WHO	是	不是	.

我不在乎认识那些不是这样的人。

[wen] [ai] [ə'raɪvd] , [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['prɪnsli] [rɪ'sepʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [æt; ət] [wʌns] [ə'weɪkənd]

When	I	arrived	,	they	gave	me	a	princely	reception	,	which	at	once	awakened
什么时候	我	到达的	,	他们	给予	我	一个	王子	接待	,	哪个	在	一次	觉醒

[sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd] .

suspicion	in	my	mind	.
怀疑	在	我的	头脑	.

我到达时，他们给予了我王子般的接待，这立刻引起了我的怀疑。

[ðeɪ] ['faɪəd] [ɒf] ['raɪflz] , [ɪm'breɪst] [ˌem 'i:] , [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ,

They	fired	off	rifles	,	embraced	me	,	made	much	of	me	,
他们	被解雇	离开	步枪	,	拥抱	我	,	制成	很多	的	我	,

他们鸣枪示警，拥抱我，对我大加赞赏，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .

as	if	they	expected	to	have	great	fun	at	my	expense	.
作为	如果	他们	预期的	到	有	伟大的	乐趣	在	我的	费用	.

好像他们觉得可以尽情取乐，嘲笑我似的。

[ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] :

I	said	to	myself	:
我	说	到	我	:

我对自己说：

" [lʊk] [aʊt] , [əʊld] ['ferɪt] !

"	Look	out	,	old	ferret	!
"	看	出去	,	老的	雪貂	!

"小心，老雪貂！"

[ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

They	have	something	in	store	for	you	.
他们	有	某物	在	店铺	为了	你	.

他们给你准备了惊喜。

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['dɪnə(r)][ðə; ði] [mɜːθ] [wɒz; wəz] [ɪk'sesɪv] , [ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ɪn][fækt] .

"	During	the	dinner	the	mirth	was	excessive	,	exaggerated	,	in	fact	.
"	期间	这	晚餐	这	欢笑	曾是	过多的	,	夸张的	,	在	事实	.

“晚宴期间，欢声笑语过于过头，甚至有些夸张。”

[aɪ] [θɔːt] : " [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,

I	thought	:	"	Here	are	people	who	have	more	than	their	share	of	amusement	,
我	想法	:	"	这里	是	人们	WHO	有	更多的	比	他们的	分享	的	娱乐	,

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] .

and	apparently	without	reason	.
和	显然	没有	原因	.

我心想：“这些人似乎没有理由，却拥有远超常人的乐趣。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [plænd] [sʌm; səm] [gʊd] [dʒəʊk] .

They	must	have	planned	some	good	joke	.
他们	必须	有	计划	一些	好的	开玩笑	.

他们肯定策划了一个很棒的玩笑。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] .

Assuredly	I	am	to	be	the	victim	of	the	joke	.
当然	我	是	到	是	这	受害者	的	这	开玩笑	.

我肯定要成为这个玩笑的受害者了。

[ə'tenʃ(ə)n] !

Attention	!
注意力	!

注意力!

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['iːvnɪŋ] ['evri] [wʌn] [lɑːft] [ɪn][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['fæʃ(ə)n] .

"	During	the	entire	evening	every	one	laughed	in	an	exaggerated	fashion	.
"	期间	这	全部的	晚上	每一个	一	笑了	在	一个	夸张的	时尚	.

“整个晚上，每个人都以夸张的方式大笑。”

[aɪ] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [sents] [geɪm] .

I	scented	a	practical	joke	in	the	air	,	as	a	dog	scents	game	.
我	香味	一个	实际的	开玩笑	在	这	空气	,	作为	一个	狗	气味	游戏	.

我从空气中嗅到了恶作剧的气息，就像狗狗玩嗅觉游戏一样。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	what	was	it	?
但	什么	曾是	它	?

但那究竟是什么呢?

[aɪ][wɒz; wəz] ['wɒtʃfl] , ['restləs] .

I	was	watchful	,	restless	.
我	曾是	警惕	,	不安	.

我警惕不安。

[aɪ][dɪd][nɒt][let][ə; eɪ][wɜːd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [ɪ'skeɪp] [ˌem 'iː] .

I	did	not	let	a	word	,	or	a	meaning	,	or	a	gesture	escape	me	.
我	做过	不是	让	一个	单词	,	或者	一个	意义	,	或者	一个	手势	逃脱	我	.

我没有放过任何一个字、每一个意思、每一个举动。

['evri] [wʌn] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] ,

Every	one	seemed	to	me	an	object	of	suspicion	,
每一个	一	似乎	到	我	一个	目的	的	怀疑	,

我觉得每个人都像是被怀疑的对象。

[ænd; ənd][ai]['i:v(ə)n] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .

and	I	even	looked	distrustfully	at	the	faces	of	the	servants	.
和	我	甚至	看起来	不信任地	在	这	面孔	的	这	仆人	.

我甚至用怀疑的目光打量了仆人们的脸。

[ðə; ði]['aʊə(r)] [strʌk] [fɔ:(r); fə(r)][rɪ'taɪərɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] [keɪm] [tu:; tə] ['eskɔ:t] [ˌem 'i:] [tu:; tə][maɪ] [ru:m] .

The	hour	struck	for	retiring	;	and	the	whole	household	came	to	escort	me	to	my	room	.
这	小时	击	为了	退休	;	和	这	所有的	家庭	来了	到	护送	我	到	我的	房间	.

到了就寝时间，全家人都来送我回房间。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[ðeɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:] : “ [gʊd] - [naɪt] .

They	called	to	me	:	“	Good	-	night	.
他们	称为	到	我	:	“	好的	-	夜晚	.

他们向我喊道：“晚安。”

” [ai] ['entəd] [ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [step] ,

”	I	entered	the	apartment	,	shut	the	door	,	and	remained	standing	,	without	moving	a	single	step	,
”	我	进入	这	公寓	,	关闭	这	门	,	和	剩余	常设	,	没有	移动	一个	单身的	步	,

“我走进公寓，关上门，然后站在那里，一步也没挪动。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði][wæks]['kænd(ə)l][ɪn][maɪ][hænd] .

holding	**the**	**wax**	**candle**	**in**	**my**	**hand**	**.**
保持	这	蜡	蜡烛	在	我的	手	.

我手里拿着蜡烛。

[ai] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] .

I	**heard**	**laughter**	**and**	**whispering**	**in**	**the**	**corridor**	**.**
我	听到	笑声	和	耳语	在	这	走廊	.

我听到走廊里传来笑声和窃窃私语。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'iː] .

Without	**doubt**	**they**	**were**	**spying**	**on**	**me**	**.**
没有	怀疑	他们	是	间谍活动	在	我	.

毫无疑问，他们是在监视我。

[ai][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] , [ðə; ði]

I	**cast**	**a**	**glance**	**round**	**the**	**walls**	**,**	**the**	**furniture**	**,**	**the**	**ceiling**	**,**	**the**	**hangings**	**,**	**the**
我	投掷	一个	瞥一眼	圆形的	这	墙壁	,	这	家具	,	这	天花板	,	这	绞刑	,	这

[flɔː(r)] .

floor	**.**
地面	.

我环顾四周，看了看墙壁、家具、天花板、挂饰和地板。

[ai] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

I	**saw**	**nothing**	**to**	**justify**	**suspicion**	**.**
我	锯	没有什么	到	证明合法	怀疑	.

我没发现任何足以引起怀疑的证据。

[ai] [hɜːd] [p'ɜːsənz] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] [maɪ][dɔː(r)] .

I	**heard**	**persons**	**moving**	**about**	**outside**	**my**	**door**	**.**
我	听到	人	移动	关于	外部	我的	门	.

我听到门外有人走动的声音。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] .

I	**had**	**no**	**doubt**	**they**	**were**	**looking**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**
我	有	不	怀疑	他们	是	寻找	通过	这	锁孔	.

我毫不怀疑他们正在透过钥匙孔偷看。

[æn; ən][aɪ'dɪə] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [hed] : “ [maɪ]['kænd(ə)l] [meɪ] ['sʌd(ə)nli] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][ɪn]

An	**idea**	**came**	**into**	**my**	**head**	**:**	**“**	**My**	**candle**	**may**	**suddenly**	**go**	**out**	**and**	**leave**	**me**	**in**
一个	主意	来了	进入	我的	头	:	“	我的	蜡烛	可能	突然	去	出去	和	离开	我	在

['dɑːknəs] .

darkness	**.**
黑暗	.

我脑海中突然冒出一个想法：“我的蜡烛可能会突然熄灭，让我陷入黑暗。”

” [ðen] [aɪ] [went] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði][wæks]['kænd(ə)ls] [ðæt]

”	**Then**	**I**	**went**	**across**	**to**	**the**	**mantelpiece**	**and**	**lighted**	**all**	**the**	**wax**	**candles**	**that**
”	然后	我	去	穿过	到	这	壁炉架	和	照明	全部	这	蜡	蜡烛	那

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

were	**on**	**it**	**.**
是	在	它	.

然后我走到壁炉架前，点燃了上面所有的蜡烛。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ai][kɑːst] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skʌvərɪŋ] ['eniθɪŋ] .

After	**that**	**I**	**cast**	**another**	**glance**	**around**	**me**	**without**	**discovering**	**anything**	**.**
后	那	我	投掷	其他	瞥一眼	大约	我	没有	发现	任何事物	.

之后我又环顾四周，却什么也没发现。

[ai] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ʃɔːt] [steps] , ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

I	**advanced**	**with**	**short**	**steps**	**,**	**carefully**	**examining**	**the**	**apartment**	**.**
我	先进的	和	短的	步骤	,	小心	检查	这	公寓	.

我迈着小碎步向前走去，仔细地打量着这间公寓。

['nʌθɪŋ] .

Nothing	**.**
没有什么	.

没有什么。

[ai] [ɪn'spektɪd] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

I	**inspected**	**every**	**article**	**,**	**one**	**after**	**the**	**other**	**.**
我	检查	每一个	文章	,	一	后	这	其他	.

我逐一检查了每件商品。

[stɪl] ['nʌθɪŋ] .

Still	**nothing**	**.**
仍然	没有什么	.

还是什么都没有。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

I	**went**	**over**	**to**	**the**	**window**	**.**
我	去	超过	到	这	窗户	.

我走到窗边。

[ðə; ði] ['ʃʌtəz] , [lɑːdʒ] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] , [wɜː(r); wə(r)]['əʊpən] .

The	**shutters**	**,**	**large**	**wooden**	**shutters**	**,**	**were**	**open**	**.**
这	百叶窗	,	大的	木制的	百叶窗	,	是	打开	.

宽大的木制百叶窗敞开着。

[ai] [ʃʌt] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [druː] [ðə; ði] ['kɜːtənz] , [ɪ'nɔːməs] ['velvɪt] ['kɜːtənz] ,

I	**shut**	**them**	**with**	**great**	**care**	**,**	**and**	**then**	**drew**	**the**	**curtains**	**,**	**enormous**	**velvet**	**curtains**	**,**
我	关闭	他们	和	伟大的	关心	,	和	然后	画	这	窗帘	,	巨大的	天鹅绒	窗帘	,

我小心翼翼地关上门，然后拉上窗帘，巨大的天鹅绒窗帘。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ][tʃeə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] .

and	**placed**	**a**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**them**	**,**	**so**	**as**	**to**	**have**	**nothing**	**to**	**fear**	**from**	**outside**	**.**
和	放置	一个	椅子	在	正面	的	他们	,	所以	作为	到	有	没有什么	到	害怕	从	外部	.

并在他们面前放了一把椅子，这样他们就不用担心外面的情况了。

[ðen] [ai] ['kɔːʃəsli] [sæt] [daʊn] .

Then	**I**	**cautiously**	**sat**	**down**	**.**
然后	我	谨慎地	卫星	向下	.

然后我小心翼翼地坐了下来。

[ðə; ði] ['ɑːmtʃeə(r)] [wɒz; wəz] ['sɒlɪd] .

The	**armchair**	**was**	**solid**	**.**
这	扶手椅	曾是	坚硬的	.

这把扶手椅很结实。

[ai][dɪd][nɒt] ['ventʃə(r)][tu:; tə][get]['ɪntu:][ðə; ði][bed] .

I	did	not	venture	to	get	into	the	bed	.
我	做过	不是	风险投资	到	得到	进入	这	床	.

我不敢上床。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [əd'vɑ:nsɪŋ] ; [ænd; ənd][ai] [endid] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn]

However	,	the	night	was	advancing	;	and	I	ended	by	coming	to	the	conclusion
然而	,	这	夜晚	曾是	前进	;	和	我	结束	经过	未来	到	这	结论

[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['fu:lɪʃ] .

that	I	was	foolish	.
那	我	曾是	愚蠢	.

然而，夜色渐深；最终，我得出结论，我真是太愚蠢了。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['spaɪɪŋ] [ɒn][ˌem 'i:] , [æz; əz][ai][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst] ,

If	they	were	spying	on	me	,	as	I	supposed	,	they	must	,
如果	他们	是	间谍活动	在	我	,	作为	我	据称	,	他们	必须	,

如果他们像我猜测的那样在监视我，那他们肯定是在监视我。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒəʊk] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]

while	waiting	for	the	success	of	the	joke	they	had	been	preparing	for
尽管	等待	为了	这	成功	的	这	开玩笑	他们	有	到过	准备	为了

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

在等待他们为我准备的笑话成功上演的时候，

[hæv; həv] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] [ɪ'mɒdərətli] [æt; ət][maɪ]['terə(r)] .

have	been	laughing	immoderately	at	my	terror	.
有	到过	笑	过度	在	我的	恐怖	.

我一直在肆无忌惮地嘲笑我的恐惧。

[səʊ][ai] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] .

So	I	made	up	my	mind	to	go	to	bed	.
所以	我	制成	向上	我的	头脑	到	去	到	床	.

于是我决定去睡觉。

[bʌt; bət][ðə; ði][bed][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [sə'spɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] .

But	the	bed	was	particularly	suspicious	-	looking	.
但	这	床	曾是	特别	可疑的	-	寻找	.

但那张床看起来尤其可疑。

[ai] ['pʊld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜ:tənz] .

I	pulled	at	the	curtains	.
我	拉	在	这	窗帘	.

我拉了拉窗帘。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][sɪ'kjʊə(r)] .

They	seemed	to	be	secure	.
他们	似乎	到	是	安全的	.

他们看起来很安全。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)] .

All	the	same	,	there	was	danger	.
全部	这	相同的	,	那里	曾是	危险	.

尽管如此，危险依然存在。

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [pə'hæps] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ][kəʊld] ['ʃaʊə(r)] [bəuθ][frɒm; frəm] [ˌəʊvə'hed] , [ɔ:(r)]

I	was	going	perhaps	to	receive	a	cold	shower	both	from	overhead	,	or
我	曾是	去	也许	到	收到	一个	寒冷的	淋浴	两个都	从	开销	,	或者

[pə'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我或许会遭遇头顶倾盆而下的冷水淋浴，或者，

[ðə; ði]['məʊmənt][ai] [stretʃt] [maɪ'self][aʊt] , [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] ['sɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [maɪ]

the	moment	I	stretched	myself	out	,	to	find	myself	sinking	to	the	floor	with	my
这	片刻	我	拉伸	我	出去	,	到	寻找	我	下沉	到	这	地面	和	我的

['mætrəs] .

mattress	.
床垫	.

我刚伸展开身体，就发现自己连人带床垫一起沉到了地板上。

[ai] [sɜːrtʃt] [ɪn][maɪ] ['meməri] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊks][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai]['evə(r)][hæd; həd]

I	searched	in	my	memory	for	all	the	practical	jokes	of	which	I	ever	had
我	搜索	在	我的	记忆	为了	全部	这	实际的	笑话	的	哪个	我	曾经	有

[ɪk'spɪəriəns] .

experience	.
经验	.

我努力回忆自己曾经经历过的所有恶作剧。

[ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .

And	I	did	not	want	to	be	caught	.
和	我	做过	不是	想	到	是	捕捉	.

我不想被抓到。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !

certainly	not	!
当然	不是	!

当然不是!

[ðen] [ai] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'θɔːt] [maɪ'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [kən'sɪdəd] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd]

Then	I	suddenly	bethought	myself	of	a	precaution	which	I	considered	insured
然后	我	突然	思考	我	的	一个	预防	哪个	我	经过考虑的	投保人

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

然后我突然想到一个我认为能确保安全的预防措施。

[ai] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mætrəs] ['dʒɪndʒəli] , [ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] [druː] [ˌaɪ 'tiː]

I	caught	hold	of	the	side	of	the	mattress	gingerly	,	and	very	slowly	drew	it
我	捕捉	抓住	的	这	边	的	这	床垫	小心翼翼地	,	和	非常	缓慢地	画	它

[tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .

toward	me	.
朝向	我	.

我小心翼翼地抓住床垫的边缘，慢慢地把它拉向自己。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'weɪ] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedkləʊðz] .

It	came	away	,	followed	by	the	sheet	and	the	rest	of	the	bedclothes	.
它	来了	离开	,	随后	经过	这	床单	和	这	休息	的	这	床上用品	.

它被扯掉了，随后床单和其他被褥也一起被扯掉了。

[ai] [drægd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɒbdʒɪkts]['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns]

I	dragged	all	these	objects	into	the	very	middle	of	the	room	,	facing	the	entrance
我	拖拽	全部	这些	对象	进入	这	非常	中间	的	这	房间	,	面向	这	入口

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

我把所有这些物品都拖到了房间正中央，正对着入口大门。

[ai] [meɪd] [maɪ][bed]['əʊvə(r)] [ə'gen] [æz; əz][best] [ai][kʊd; kəd][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]

I	made	my	bed	over	again	as	best	I	could	at	some	distance	from	the
我	制成	我的	床	超过	再次	作为	最好的	我	可以	在	一些	距离	从	这

[sə'spektɪd] ['bedsted] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

suspected	bedstead	and	the	corner	which	had	filled	me	with	such	anxiety	.
怀疑	床架	和	这	角落	哪个	有	已填	我	和	这样的	焦虑	.

我尽可能地把床铺好，放在离疑似床架和让我感到焦虑的角落一段距离的地方。

[ðen] [ai][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɔːl][ðə; ði]['kænd(ə)ls] , [ænd; ənd] , ['grəʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] , [ai] [slɪpt] ['ʌndə(r)]

Then	I	extinguished	all	the	candles	,	and	,	groping	my	way	,	I	slipped	under
然后	我	熄灭	全部	这	蜡烛	,	和	,	摸索	我的	方式	,	我	滑倒了	在下面

[ðə; ði][bed] [kləʊðz] .

the	bed	clothes	.
这	床	衣服	.

然后我熄灭了所有的蜡烛，摸索着钻进了被窝。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [liːst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ai] [rɪ'meɪnd] [ə'weɪk] , ['stɑrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

For	at	least	another	hour	I	remained	awake	,	starting	at	the	slightest	sound	.
为了	在	至少	其他	小时	我	剩余	醒	,	开始	在	这	丝毫	声音	.

至少一个小时后，我仍然保持清醒，对任何细微的声音都警觉。

['evriθɪŋ] [siːmd] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .

Everything	seemed	quiet	in	the	chateau	.
一切	似乎	安静的	在	这	城堡	.

城堡里一片寂静。

[ai] [fel] [ə'sliːp] .

I	fell	asleep	.
我	跌倒	睡着了	.

我睡着了。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

I	must	have	been	in	a	deep	sleep	for	a	long	time	,
我	必须	有	到过	在	一个	深的	睡觉	为了	一个	长的	时间	,

我一定睡了很久的沉觉。

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi]

but	all	of	a	sudden	I	was	awakened	with	a	start	by	the	fall	of	a	heavy
但	全部	的	一个	突然	我	曾是	觉醒	和	一个	开始	经过	这	落下	的	一个	重的

['bɒdi] ['tʌmblɪŋ] [raɪt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

body	tumbling	right	on	top	of	my	own	,
身体	翻滚	正确的	在	顶部	的	我的	自己的	,

但突然间，一个沉重的身躯翻滚着压在我身上，把我惊醒了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ai] [rɪ'siːvd] [ɒn][maɪ] [feɪs] , [ɒn][maɪ] [nek] ,

and	,	at	the	same	time	,	I	received	on	my	face	,	on	my	neck	,
和	,	在	这	相同的	时间	,	我	已收到	在	我的	脸	,	在	我的	脖子	,

与此同时，我的脸上、脖子上也沾上了……

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] [tʃest] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] [haʊl] [ɒv; əv][peɪn] .

and	on	my	chest	a	burning	liquid	which	made	me	utter	a	howl	of	pain	.
和	在	我的	胸部	一个	燃烧	液体	哪个	制成	我	说出	一个	嗥	的	疼痛	.

胸口流下灼热的液体，疼得我发出了一声嚎叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [nɔɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['saɪdbɔːd] ['leɪdn] [wɪð] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz]

And	a	dreadful	noise	,	as	if	a	sideboard	laden	with	plates	and	dishes
和	一个	可怕	噪音	,	作为	如果	一个	餐边柜	满载	和	盘子	和	菜肴

[hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] ,

had	fallen	down	,
有	倒下	向下	,

一声巨响，仿佛摆满盘子碗碟的餐具柜倒了下来。

['ɔːlməʊst] ['defənd] [ˌem 'iː] .

almost	deafened	me	.
几乎	耳聋	我	.

差点把我震聋。

[aɪ][wɒz; wəz] ['smʌðərɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ]

I	was	smothering	beneath	the	weight	that	was	crushing	me	and	preventing
我	曾是	窒息	下面	这	重量	那	曾是	压碎	我	和	预防

[ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['muːvɪŋ] .

me	from	moving	.
我	从	移动	.

我被压在身上的重物压得喘不过气来，动弹不得。

[aɪ] [stretʃt] [aʊt] [maɪ][hænd][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

I	stretched	out	my	hand	to	find	out	what	was	the	nature	of	this	object
我	拉伸	出去	我的	手	到	寻找	出去	什么	曾是	这	自然	的	这	目的

.

:

.

我伸出手去摸索这东西的本质。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ] [feɪs] , [ə; eɪ] [nəʊz] , [ænd; ənd] ['wɪskəs] .

I	felt	a	face	,	a	nose	,	and	whiskers	.
我	毛毡	一个	脸	,	一个	鼻子	,	和	胡须	.

我摸到了一张脸、一个鼻子和胡须。

[ðen] , [wɪð] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] , [aɪ] [lɔːntʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [bləʊ] [æt; ət] [ðɪs] [feɪs] .

Then	,	with	all	my	strength	,	I	launched	out	a	blow	at	this	face	.
然后	,	和	全部	我的	力量	,	我	发射	出去	一个	吹	在	这	脸	.

然后，我用尽全力，朝这张脸挥出一拳。

[bʌt; bət][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [heɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː][dʒʌmp] [streɪt] [aʊt]

But	I	immediately	received	a	hail	of	cuffings	which	made	me	jump	straight	out
但	我	立即地	已收到	一个	冰雹	的	袖口	哪个	制成	我	跳	直的	出去

[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊkt] [ʃiːts] ,

of	the	soaked	sheets	,
的	这	浸泡过	纸张	,

但我随即遭到一阵猛烈的掌掴，吓得我从湿透的床单上跳了起来。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn][maɪ] ['naɪtʃɜːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] , [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['əʊpən] .

and	rush	in	my	nightshirt	into	the	corridor	,	the	door	of	which	I	found	open	.
和	匆忙	在	我的	睡衣	进入	这	走廊	,	这	门	的	哪个	我	成立	打开	.

我穿着睡衣冲进走廊，发现走廊的门开着。

[əʊ] , ['hevənz] !

Oh	,	heavens	!
哦	,	天	!

我的天哪！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

it	was	broad	daylight	.
它	曾是	广阔	日光	.

当时是光天化日之下。

[ðə; ði] [nɔɪz] [brɔːt] [maɪ] [frendz] ['hʌrɪɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [ə'pɑːtmənt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] ,

The	noise	brought	my	friends	hurrying	into	my	apartment	,	and	we	found	,
这	噪音	带来	我的	朋友们	匆忙	进入	我的	公寓	,	和	我们	成立	,

['sprɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][maɪ] ['ɪmprəvaɪzd] [bed] ,

sprawling	over	my	improvised	bed	,
蔓延	超过	我的	即兴发挥	床	,

噪音引来我的朋友们匆匆赶到我的公寓，我们发现他四仰八叉地躺在我的临时床上。

[ðə; ði] [dɪs'meɪd] ['væleɪ; 'vælɪt] , [huː] , [waɪl] ['brɪŋɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mɔːnɪŋ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ,

the	dismayed	valet	,	who	,	while	bringing	me	my	morning	cup	of	tea	,
这	沮丧	代客泊车	,	WHO	,	尽管	带来	我	我的	早晨	杯子	的	茶	,

那位沮丧的男仆，在给我端来早晨的茶时，

[hæd; həd] [trɪpt] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒn][hɪz; ɪz]

had	tripped	over	this	obstacle	in	the	middle	of	the	floor	and	fallen	on	his
有	绊倒了	超过	这	障碍	在	这	中间	的	这	地面	和	倒下	在	他的

['stʌmək] ,

stomach	,
胃	,

他被地板中央的障碍物绊倒，摔倒在地，肚子着地。

['spɪlɪŋ] [maɪ] ['brekfəst] ['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

spilling	my	breakfast	over	my	face	in	spite	of	himself	.
溢出	我的	早餐	超过	我的	脸	在	尽管如此	的	他自己	.

他不小心把我的早餐洒在了我脸上。

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]

The	precautions	I	had	taken	in	closing	the	shutters	and	going	to	sleep	in	the
这	防范措施	我	有	已采取	在	结束	这	百叶窗	和	去	到	睡觉	在	这

['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd]['əʊnli] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒəʊk][ai][hæd; həd] [biːn]

middle	of	the	room	had	only	brought	about	the	practical	joke	I	had	been
中间	的	这	房间	有	仅有的	带来	关于	这	实际的	开玩笑	我	有	到过

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] .

trying	to	avoid	.
尝试	到	避免	.

我采取的预防措施，比如关上百叶窗，在房间中央睡觉，反而导致了我一直试图避免的恶作剧发生。

[əʊ] , [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lɑːft] [ðæt] [deɪ] !

Oh	,	how	they	all	laughed	that	day	!
哦	,	如何	他们	全部	笑了	那	天	!

哦，那天他们都笑得多开心啊！

[ə; eɪ] ['pɔːtreɪt]

A	PORTRAIT
一个	肖像

肖像

“ [hə'ləʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

[ðeəz; ðəz][mɪliːəl] !

there's	Milial	!
有	米利亚尔	!

有米利亚尔！

” [sed] ['sʌmbədi] [nɪə(r)][ˌem 'iː] .

”	said	somebody	near	me	.
”	说	某人	靠近	我	.

“我旁边有人说道。”

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] ['wɪʃɪŋ]

I	looked	at	the	man	who	had	been	pointed	out	as	I	had	been	wishing
我	看起来	在	这	男人	WHO	有	到过	尖	出去	作为	我	有	到过	祝

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

for	a	long	time	to	meet	this	Don	Juan	.
为了	一个	长的	时间	到	见面	这	大学教师	胡安	.

我看着被人指认的那个人，因为我一直很想见见这位唐璜。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] .

He	was	no	longer	young	.
他	曾是	不	更长	年轻的	.

他不再年轻了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [heə(r)] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðəʊz] [fɜː(r)] ['bɔnɪts] [wɔːn] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɔːðən] ['piːplz] ,

His	gray	hair	looked	a	little	like	those	fur	bonnets	worn	by	certain	Northern	peoples	,
他的	灰色的	头发	看起来	一个	小的	喜欢	那些	毛皮	引擎盖	磨损	经过	肯定	北方	人民	,

他灰白的头发看起来有点像某些北方民族戴的那种皮帽。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [bɪəd] , [wɪtʃ] [fel] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [tʃest] , [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['sʌmwɒt]

and	his	long	beard	,	which	fell	down	over	his	chest	,	had	also	somewhat
和	他的	长的	胡须	,	哪个	跌倒	向下	超过	他的	胸部	,	有	还	有些

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][fɜː(r)] .

the	appearance	of	fur	.
这	外貌	的	毛皮	.

他长长的胡须垂到胸前，看起来也有点像毛皮。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] , ['liːnɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	was	talking	to	a	lady	,	leaning	toward	her	,
他	曾是	说	到	一个	女士	,	倾斜	朝向	她	,

他正和一位女士说话，身体向她倾斜。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fʊl] [ɒv; əv]

speaking	in	a	low	voice	and	looking	at	her	with	an	expression	full	of
请讲	在	一个	低的	嗓音	和	寻找	在	她	和	一个	表达	满的	的

[rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['tendənəs] .

respect	and	tenderness	.
尊重	和	压痛	.

他压低声音，用充满尊敬和温柔的眼神看着她。

[ai] [njuː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz] [nəʊn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	his	life	,	or	at	least	as	much	as	was	known	of	it	.
我	知道	他的	生活	,	或者	在	至少	作为	很多	作为	曾是	已知	的	它	.

我了解他的一生，或者说，至少了解他一生中为人所知的那些事。

[hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['mædli] ['sevrəl] [taɪmz] ,

He	had	loved	madly	several	times	,
他	有	喜爱	疯狂地	一些	时代	,

他曾多次疯狂地爱过别人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sɜːt(ə)n] ['trædʒədi] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [biːn]

and	there	had	been	certain	tragedies	with	which	his	name	had	been
和	那里	有	到过	肯定	悲剧	和	哪个	他的	姓名	有	到过

[kə'nektɪd] .

connected	.
连接	.

他的名字曾与某些悲剧联系在一起。

[wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

When	I	spoke	to	women	who	were	the	loudest	in	his	praise	,
什么时候	我	辐	到	女性	WHO	是	这	最响亮	在	他的	称赞	,

当我与那些对他赞不绝口的女性交谈时，

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [wens] [keɪm] [ðɪs] ['paʊə(r)] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] ['ɑːnsə(r)d] , ['ɑːftə(r)] ['θɪŋkɪŋ]

and	asked	them	whence	came	this	power	,	they	always	answered	,	after	thinking
和	问	他们	何处	来了	这	力量	,	他们	总是	回答	,	后	思维

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] :

for	a	while	:
为了	一个	尽管	:

当你问他们这种力量从何而来时，他们总是思考片刻后回答：

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] — [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [tʃɑːm] [ə'baʊt] [hɪm] .

“	I	don't	know	—	he	has	a	certain	charm	about	him	.
”	我	不	知道	—	他	有	一个	肯定	魅力	关于	他	.

“我不知道——他身上有一种独特的魅力。”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['hænsəm] .

”	He	was	certainly	not	handsome	.
”	他	曾是	当然	不是	英俊的	.

“他长相肯定算不上英俊。”

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ðæt] [wiː; wi] [ə'skraɪb] [tuː; tə] ['kɔŋkərə] [ɒv; əv] ['femənɪn]

He	had	none	of	the	elegance	that	we	ascribe	to	conquerors	of	feminine
他	有	没有任何	的	这	优雅	那	我们	归咎于	到	征服者	的	女性

[hɑːts] .

hearts	.
心	.

他身上丝毫没有我们通常认为征服女性芳心的男士所应有的优雅气质。

[aɪ] [w'ʌndəd] [wɒt] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['hɪd(ə)n] [tʃɑːm] .

I	wondered	what	might	be	his	hidden	charm	.
我	想知道	什么	可能	是	他的	隐	魅力	.

我很好奇他究竟有什么不为人知的魅力。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['ment(ə)l] ?

Was	it	mental	?
曾是	它	精神的	?

是精神疾病吗?

[aɪ]['nevə(r)][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['klevə(r)] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

I	never	had	heard	of	a	clever	saying	of	his	.
我	绝不	有	听到	的	一个	聪明的	说	的	他的	.

我以前从未听过他的什么妙语。

[ɪn][hɪz; ɪz] [glɑːns] ?

In	his	glance	?
在	他的	瞥一眼	?

在他的目光中?

[pə'hæps] .

Perhaps	.
也许	.

也许。

[ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ?

Or	in	his	voice	?
或者	在	他的	嗓音	?

或者用他的声音?

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['biːɪŋs] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] ,

The	voices	of	some	beings	have	a	certain	irresistible	attraction	,
这	声音	的	一些	生物	有	一个	肯定	无法抗拒	景点	,

某些生物的声音有一种无法抗拒的吸引力。

['ɔ:lməʊst] [sə'dʒestɪŋ] [ðə; ði]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [gʊd] [tu:; tə] [i:t] .

almost	suggesting	the	flavor	of	things	good	to	eat	.
几乎	建议	这	味道	的	事物	好的	到	吃	.

几乎让人联想到美味佳肴的味道。

[wʌn] [ɪz] ['hʌŋgri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wɜ:dz] ['penətreɪts] [ˌju: 'es] [laɪk]

One	is	hungry	for	them	,	and	the	sound	of	their	words	penetrates	us	like
一	是	饥饿的	为了	他们	,	和	这	声音	的	他们的	字	渗透	我们	喜欢

[ə; eɪ] ['deɪnti] ['mɔ:s(ə)l] .

a	dainty	morsel	.
一个	纤巧	小块	.

人们渴望听到他们的声音，他们的话语如同美味佳肴般沁入心脾。

[ə; eɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['pɑ:sɪŋ] .

A	friend	was	passing	.
一个	朋友	曾是	通过	.

一位朋友去世了。

[aɪ] [ɑ:skt] [hɪm] : “ [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] ['mə'sjɜ:] [mɪli:əl] ? ”

I	asked	him	:	“	Do	you	know	Monsieur	Milial	?	”
我	问	他	:	“	做	你	知道	先生	米利亚尔	?	”

我问他：“你认识米利亚尔先生吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ˌɪntrə'dju:s] [ˌju: 'es] .

“	Introduce	us	.
“	介绍	我们	.

“介绍一下我们。”

” [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] .

”	A	minute	later	we	were	shaking	hands	and	talking	in	the	doorway	.
”	一个	分钟	之后	我们	是	摇晃	双手	和	说	在	这	门口	.

“一分钟后，我们就在门口握手交谈了。”

[wɒt] [hi:; hi] [sed] [wɒz; wəz] [kə'rekt] , [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [nəʊ] ['ɪrɪtəb(ə)l] [θɔ:t]

What	he	said	was	correct	,	agreeable	to	hear	;	it	contained	no	irritable	thought
什么	他	说	曾是	正确的	,	同意	到	听到	;	它	包含	不	易怒的	想法

.

:

.

他说的话正确，听起来也很悦耳；其中没有任何令人不快的想法。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [swi:t] , [sɒft] , [kə'resɪŋ] , ['mju:zɪk(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hɜ:d] ['ʌðə(r)z] [mʌtʃ]

The	voice	was	sweet	,	soft	,	caressing	,	musical	;	but	I	had	heard	others	much
这	嗓音	曾是	甜的	,	柔软的	,	爱抚	,	音乐	;	但	我	有	听到	其他的	很多

[mɔ:(r)] [ə'træktɪv] ,

more	attractive	,
更多的	吸引人的	,

她的声音甜美、柔和、温柔、悦耳；但我听过比这更动听的声音。

[mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mu:vɪŋ] .

much	more	moving	.
很多	更多的	移动	.

更令人感动。

[wʌn] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]

One	listened	to	him	with	pleasure	,	just	as	one	would	look	at	a	pretty	little
一	听着	到	他	和	乐趣	,	只是	作为	一	会	看	在	一个	漂亮的	小的

[brʊk] .

brook	.
溪	.

人们听他讲话时心情愉悦，就像欣赏美丽的小溪一样。

[nəʊ] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [nəʊ] ['hɪd(ə)n]

No	tension	of	the	mind	was	necessary	in	order	to	follow	him	,	no	hidden
不	紧张	的	这	头脑	曾是	必要的	在	命令	到	跟随	他	,	不	隐

['miːnɪŋ] [ə'raʊzd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

meaning	aroused	curiosity	,
意义	被唤醒	好奇心	,

跟随他无需任何心理紧张，也无需任何隐藏含义引起好奇。

[nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ə'wəʊk] ['ɪntrəst] .

no	expectation	awoke	interest	.
不	期待	醒来	兴趣	.

没有期待反而引起了兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['restfl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [ə'weɪkən] [ɪn] [wʌn] ['aɪðə(r)][ə; eɪ]

His	conversation	was	rather	restful	,	but	it	did	not	awaken	in	one	either	a
他的	对话	曾是	相当	宁静	,	但	它	做过	不是	觉醒	在	一	任何一个	一个

[dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

desire	to	answer	,
欲望	到	回答	,

他的谈话相当轻松愉快，但并没有激起人们想要回答的欲望。

[tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'pruːv] ,

to	contradict	or	to	approve	,
到	顶撞	或者	到	批准	,

反驳或赞同

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

and	it	was	as	easy	to	answer	him	as	it	was	to	listen	to	him	.
和	它	曾是	作为	简单的	到	回答	他	作为	它	曾是	到	听	到	他	.

回答他的问题和听他说话一样容易。

[ðə; ðɪ] [rɪ'spɒns] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lɪps][ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	response	came	to	the	lips	of	its	own	accord	,	as	soon	as	he	had
这	回复	来了	到	这	嘴唇	的	它是	自己的	符合	,	作为	很快	作为	他	有

['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] ,

finished	talking	,
完成的	说	,

他话音刚落，回答便不由自主地脱口而出。

[ænd; ənd] ['freɪzɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] .

and	phrases	turned	toward	him	as	if	he	had	naturally	aroused	them	.
和	短语	转向	朝向	他	作为	如果	他	有	自然	被唤醒	他们	.

那些话语转向他，仿佛他自然而然地唤起了她们的欲望。

[wʌn] [θɔːt] [suːn] [strʌk] [ˌem 'iː] .

One	thought	soon	struck	me	.
一	想法	很快	击	我	.

我脑海中很快闪过一个念头。

[ai][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

I	had	known	him	for	a	quarter	of	an	hour	,
我	有	已知	他	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我认识他才十五分钟。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːlˈredi] [wʌn][ɒv; əv][maɪ][əʊld] [frendz] ,

and	it	seemed	as	if	he	were	already	one	of	my	old	friends	,
和	它	似乎	作为	如果	他	是	已经	一	的	我的	老的	朋友们	,

他看起来就像我的老朋友一样。

[ðæt] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

that	I	had	known	all	about	him	for	a	long	time	;	his	face	,
那	我	有	已知	全部	关于	他	为了	一个	长的	时间	;	他的	脸	,

我早就知道他的事；他的脸，

[hɪz; ɪz] [ˈdʒestʃəz] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz][aɪˈdiəz] .

his	gestures	,	his	voice	,	his	ideas	.
他的	手势	,	他的	嗓音	,	他的	想法	.

他的姿态、他的声音、他的思想。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [siːmd] [ɔːlˈredi] [tuː; tə][biː; bi]

Suddenly	,	after	a	few	minutes	of	conversation	,	he	seemed	already	to	be
突然	,	后	一个	很少	分钟	的	对话	,	他	似乎	已经	到	是

[ɪnˈstɔːld] [ɪn][maɪ] [ˈɪntɪməsi] .

installed	in	my	intimacy	.
已安装	在	我的	亲密关系	.

突然间，交谈了几分钟后，他似乎已经融入了我的亲密关系。

[ɔːl] [kənˈstreɪnt] [dɪsəˈpɪəd] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi][səʊ] [dɪˈzaɪəd] ,

All	constraint	disappeared	between	us	,	and	,	had	he	so	desired	,
全部	约束	消失	之间	我们	,	和	,	有	他	所以	想要的	,

我们之间所有的拘束都消失了，如果他愿意的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kənˈfaɪd] [ɪn][hɪm][æz; əz][wʌn] [kənˈfaɪd] [ˈəʊnli][ɪn][əʊld] [frendz] .

I	might	have	confided	in	him	as	one	confides	only	in	old	friends	.
我	可能	有	坦白	在	他	作为	一	倾诉	仅有的	在	老的	朋友们	.

我或许会像对待老朋友那样向他吐露心声。

[ˈsɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [ˈmɪst(ə)ri] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Certainly	there	was	some	mystery	about	him	.
当然	那里	曾是	一些	神秘	关于	他	.

他身上确实有些神秘色彩。

[ðəʊz] [ˈbæriəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [bɪˈtwiːn] [məʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ˈloʊərd; ˈlaʊərd]

Those	barriers	that	are	closed	between	most	people	and	that	are	lowered
那些	障碍	那	是	关闭	之间	最多	人们	和	那	是	降低

[wɪð] [taɪm] [wen] [ˈsɪmpəθi] ,

with	time	when	sympathy	,
和	时间	什么时候	同情	,

那些在大多数人之间形成的隔阂，会随着时间的推移和同情心的产生而逐渐消除。

[ˈsɪmələ(r)] [teɪsts] ,

similar	tastes	,
相似的	口味	,

相似的口味，

[ˈiːkwəl] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˈkʌltʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt] [ˈɪntəkɔːs] [rɪˈmuːv] [kənˈstreɪnt] — [ðəʊz] [ˈbæriəz]

equal	intellectual	culture	and	constant	intercourse	remove	constraint	—	those	barriers
平等的	知识分子	文化	和	持续的	交往	消除	约束	—	那些	障碍

[siːmd] [nɒt] [tuː; tə][ɪgˈzɪst] [bɪˈtwiːn] [hɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː] ,

seemed	not	to	exist	between	him	and	me	,
似乎	不是	到	存在	之间	他	和	我	,

平等的知识素养和频繁的交流消除了彼此间的隔阂——这些障碍似乎在我们之间并不存在。

[ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twi:n] [hɪm][ænd; ənd][ɔ:l] ['pi:p(ə)l] , [bəuθ] [men]

and	no	doubt	this	was	the	case	between	him	and	all	people	,	both	men
和	不	怀疑	这	曾是	这	案件	之间	他	和	全部	人们	,	两个都	男人

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

毫无疑问，他与所有人，无论男女，都是如此。

[hu:m] [feɪt] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɑ:θ] .

whom	fate	threw	in	his	path	.
谁	命运	扔	在	他的	小路	.

命运安排他出现在他的生命中。

['ɑ:ftə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] , ['prɒmɪsɪŋ] [tu:; tə] [si:] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ['ɒf(ə)n] ,

After	half	an	hour	we	parted	,	promising	to	see	each	other	often	,
后	一半	一个	小时	我们	分手了	,	有前途	到	看	每个	其他	经常	,

半小时后我们告别，并约定以后常见面。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [ə'dres] ['ɑ:ftə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] ['lʌntʃən] [wɪð] [hɪm][ɪn]

and	he	gave	me	his	address	after	inviting	me	to	take	luncheon	with	him	in
和	他	给予	我	他的	地址	后	邀请	我	到	拿	午餐	和	他	在

[tu:] [deɪz] .

two	days	.
二	天	.

他邀请我两天后和他共进午餐，并给了我他的地址。

[aɪ] [fə'gɒt] [wɒt] ['aʊə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['steɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [tu:] [su:n] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt]

I	forgot	what	hour	he	had	stated	,	and	I	arrived	too	soon	;	he	was	not
我	忘了	什么	小时	他	有	声明	,	和	我	到达的	也	很快	;	他	曾是	不是

[jet] [həʊm] .

yet	home	.
然而	家	.

我忘了他之前说的时间，结果到得太早了；他还没到家。

[ə; eɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd]['saɪlənt] [də'mestɪk] [ʃəʊd] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['kwaɪət] , ['sɒftli] ['laɪtɪd]

A	correct	and	silent	domestic	showed	me	into	a	beautiful	,	quiet	,	softly	lighted
一个	正确的	和	沉默的	国内的	显示	我	进入	一个	美丽的	,	安静的	,	轻轻	照明

['pɑ:lə(r)] .

parlor	.
客厅	.

一位举止得体、沉默寡言的女佣领我走进一间美丽、安静、灯光柔和的客厅。

[aɪ] [felt] ['kʌmftəb(ə)l] [ðeə(r)] , [æt; ət] [həʊm] .

I	felt	comfortable	there	,	at	home	.
我	毛毡	舒服的	那里	,	在	家	.

我在那里感觉很舒服，就像在家里一样。

[haʊ] ['ɒf(ə)n][aɪ][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ə'pɑ:tmənts] [ɒn][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd][ɒn]

How	often	I	have	noticed	the	influence	of	apartments	on	the	character	and	on
如何	经常	我	有	注意到	这	影响	的	公寓	在	这	特点	和	在

[ðə; ði][maɪnd] !

the	mind	!
这	头脑	!

我经常注意到公寓对人的性格和思想的影响！

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] [wɪtʃ] [meɪk] [wʌn] [fi:l] ['fu:lɪʃ] ; [ɪn] ['ʌðə(r)z] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wʌn]

There	are	some	which	make	one	feel	foolish	;	in	others	,	on	the	contrary	,	one
那里	是	一些	哪个	制作	一	感觉	愚蠢	;	在	其他的	,	在	这	相反	,	一

['ɔ:lweɪz] [fi:lz] ['laɪvli] .

always	feels	lively	.
总是	感觉	热闹	.

有些东西让人觉得自己很愚蠢；相反，有些东西却总让人感觉精神焕发。

[sʌm; səm] [meɪk] [ˌjuː 'es][sæd] , [ɔːl'ðəʊ] [wel] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [laɪt] - ['kʌlәd]

Some	make	us	sad	,	although	well	lighted	and	decorated	in	light	-	colored
一些	制作	我们	伤心	,	虽然	出色地	照明	和	装饰	在	光	-	有色

['fɜːnɪtʃə(r)] ; ['ʌðə(r)z] [tʃɪə(r)] [ˌjuː 'es][ʌp] ,

furniture	;	others	cheer	us	up	,
家具	;	其他的	欢呼	我们	向上	,

有些房间虽然灯光明亮，家具浅色，却让我们感到悲伤；而有些房间却让我们感到快乐。

[ɔːl'ðəʊ] [hʌŋ] [wɪð] ['sɒmbə(r)] [mə'tɪərɪəl] .

although	hung	with	sombre	material	.
虽然	悬挂	和	阴沉	材料	.

虽然悬挂的布料颜色比较暗沉。

['aʊə(r)] [aɪ] , [laɪk] ['aʊə(r)] [hɑːt] , [hæz; həz][ɪts] [laɪks] [ænd; ənd] [dɪs'laɪks] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]

Our	eye	,	like	our	heart	,	has	its	likes	and	dislikes	,	of	which	it	does	not
我们的	眼睛	,	喜欢	我们的	心	,	有	它是	点赞	和	不喜欢	,	的	哪个	它	做	不是

[ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] ,

inform	us	,
通知	我们	,

我们的眼睛和我们的心脏一样，也有自己的喜好，但它并不会告诉我们。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['siːkrətli] [ɪm'pəʊzɪz][ɒn]['aʊə(r)] ['temprəmənt] .

and	which	it	secretly	imposes	on	our	temperament	.
和	哪个	它	偷偷	强加	在	我们的	气质	.

并且它还在暗中影响着我们的性情。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɔːlz] , [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv][æn; ən][ɒn'sɒmb(ə)l] , [ækt] [ɪ'miːdiətli] [ɒn]

The	harmony	of	furniture	,	walls	,	the	style	of	an	ensemble	,	act	immediately	on
这	和谐	的	家具	,	墙壁	,	这	风格	的	一个	合奏	,	行为	立即地	在

['aʊə(r)]['ment(ə)l] [steɪt] ,

our	mental	state	,
我们的	精神的	状态	,

家具、墙壁和整体风格的和谐，会直接影响我们的心理状态。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] [siː] [ɔː(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ['mɔdifai] ['aʊə(r)]

just	as	the	air	from	the	woods	,	the	sea	or	the	mountains	modifies	our
只是	作为	这	空气	从	这	树林	,	这	海	或者	这	山脉	修改	我们的

['fɪzɪk(ə)l] [n'eɪtʃəz] .

physical	natures	.
身体的	自然	.

就像森林、海洋或山脉的空气会改变我们的身体状况一样。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] - ['kʌvəd] [dɪ'væn][ænd; ənd] [felt] [maɪ'self] ['sʌd(ə)nli] ['kærɪd] [ænd; ənd]

I	sat	down	on	a	cushion	-	covered	divan	and	felt	myself	suddenly	carried	and
我	卫星	向下	在	一个	软垫	-	涵盖	迪万	和	毛毡	我	突然	携带	和

[sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [bægz][ɒv; əv] ['feðər] ,

supported	by	these	little	silk	bags	of	feathers	,
有	经过	这些	小的	丝绸	包	的	羽毛	,

我坐在铺着软垫的沙发上，突然感觉自己被这些小小的丝绸羽毛袋托起和支撑着。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [mɑːkt] [aʊt] [bɪ'fɔːhænd] [ɒn] [ðɪs] [kaʊtʃ] .

as	if	the	outline	of	my	body	had	been	marked	out	beforehand	on	this	couch	.
作为	如果	这	大纲	的	我的	身体	有	到过	标记	出去	预先	在	这	长椅	.

仿佛我的身体轮廓早已在这张沙发上勾勒出来一样。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] .

Then	I	looked	about	.
然后	我	看起来	关于	.

然后我环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] ; ['evri] - [weə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]

There	was	nothing	striking	about	the	room	;	every	-	where	were	beautiful	and
那里	曾是	没有什么	引人注目	关于	这	房间	;	每一个	-	在哪里	是	美丽的	和

['mɒdɪst] [θɪŋz] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][reə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] ,

modest	things	,	simple	and	rare	furniture	,
谦虚的	事物	,	简单的	和	稀有的	家具	,

房间里没有什么特别之处；到处都是美丽而朴素的物品，简单而罕见的家具。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)][bʌt; bət]

Oriental	curtains	which	did	not	seem	to	come	from	a	department	store	but
东方	窗帘	哪个	做过	不是	似乎	到	来	从	一个	部门	店铺	但

[frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɑ:ri:m; 'hɑ:rəm] ;

from	the	interior	of	a	harem	;
从	这	内部的	的	一个	后宫	;

这些东方风格的窗帘看起来不像是从百货商店买来的，倒像是从后宫里搬出来的；

[ænd; ənd][ɪg'zæktli] ['ɒpəzɪt] [ˌem 'i:] [hʌŋ] [ðə; ði] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

and	exactly	opposite	me	hung	the	portrait	of	a	woman	.
和	确切地	对面的	我	悬挂	这	肖像	的	一个	女士	.

正对着我的墙上挂着一幅女人的画像。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv] ['mi:diəm] [saɪz] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑ:t]

It	was	a	portrait	of	medium	size	,	showing	the	head	and	the	upper	part
它	曾是	一个	肖像	的	中等的	尺寸	,	显示	这	头	和	这	上	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,

of	the	body	,
的	这	身体	,

这是一幅中等尺寸的肖像画，画中人物的头部和上半身都清晰可见。

[ænd; ənd][ðə; ði][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

and	the	hands	,	which	were	holding	a	book	.
和	这	双手	,	哪个	是	保持	一个	书	.

还有那双拿着书的手。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ˌbeə'hedɪd] ; ['rɪbənz] [wɜ:(r); wə(r)]['wəʊv(ə)n][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

She	was	young	,	bareheaded	;	ribbons	were	woven	in	her	hair	;	she	was
她	曾是	年轻的	,	免冠	;	丝带	是	编织	在	她	头发	;	她	曾是

['smaɪlɪŋ] ['sædli] .

smiling	sadly	.
微笑	令人遗憾的是	.

她很年轻，没戴帽子；头发上系着丝带；她带着一丝悲伤的微笑。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ˌbeə'hedɪd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ['mɪəli] [hɜ:(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

Was	it	because	she	was	bareheaded	,	was	it	merely	her	natural
曾是	它	因为	她	曾是	免冠	,	曾是	它	仅仅	她	自然的

[ɪk'spreʃ(ə)n] ?

expression	?
表达	?

是因为她没戴帽子吗？还是这仅仅是她自然的表情？

[aɪ]['nevə(r)][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['pɔ:treɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [wɪtʃ] [si:md] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [æz; əz]

I	never	have	seen	a	portrait	of	a	lady	which	seemed	so	much	in	its	place	as
我	绝不	有	已见	一个	肖像	的	一个	女士	哪个	似乎	所以	很多	在	它是	地方	作为

[ðæt] [wʌn][ɪn] [ðæt] ['dwelɪŋ] .

that	one	in	that	dwelling	.
那	一	在	那	住宅	.

我从未见过哪幅女士画像像这幅一样与那处住所如此相称。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðəʊz] [aɪ] [nju:] [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wʌn] .

Of	all	those	I	knew	I	have	seen	nothing	like	that	one	.
的	全部	那些	我	知道	我	有	已见	没有什么	喜欢	那	一	.

在我认识的所有人中，我从未见过像他这样的人。

[ɔːl] [ðəʊz] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['weðə(r)] [ðə; ðɪ]['leɪdɪ][biː; bɪ] [drest] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

All	those	that	I	know	are	on	exhibition	,	whether	the	lady	be	dressed	in	her
全部	那些	那	我	知道	是	在	展览	,	无论	这	女士	是	穿着	在	她

[gˈɔːdɪəst] [gaʊn] ,

gaudiest	gown	,
最艳丽的	袍	,

我认识的所有人都像是在展览品，无论那位女士穿着多么艳丽的礼服。

[wɪð] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['heddres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [pəʊzɪŋ] [fɜːst][ɒv; əv]

with	an	attractive	headdress	and	a	look	which	shows	that	she	is	posing	first	of
和	一个	吸引人的	头饰	和	一个	看	哪个	演出	那	她	是	摆姿势	第一的	的

[ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'fɔː(r)] [ðəʊz] [huː] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)]

all	before	the	artist	and	then	before	those	who	will	look	at	her	or	whether
全部	前	这	艺术家	和	然后	前	那些	WHO	将要	看	在	她	或者	无论

[ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['ætɪtjuːd] [ɪn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)rɪ] [gaʊn] .

they	have	taken	a	comfortable	attitude	in	an	ordinary	gown	.
他们	有	已采取	一个	舒服的	态度	在	一个	普通的	袍	.

她戴着一顶漂亮的头饰，眼神中流露出一种姿态，仿佛首先是在艺术家面前摆姿势，然后才是在观众面前，或者说，她穿着一件普通的礼服，姿态自然。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['stændɪŋ] [mə'dʒestɪklɪ] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['bjuːtɪ] ,

Some	are	standing	majestically	in	all	their	beauty	,
一些	是	常设	雄伟地	在	全部	他们的	美丽	,

有些树木雄伟壮丽，尽显其美丽。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][æt; ət][ɔːl]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][laɪf] .

which	is	not	at	all	natural	to	them	in	life	.
哪个	是	不是	在	全部	自然的	到	他们	在	生活	.

这在他们生活中完全不属于这种自然状态。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , [ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɔː(r)] , [ə; eɪ]['dʒuːəl] ,

All	of	them	have	something	,	a	flower	or	,	a	jewel	,
全部	的	他们	有	某物	,	一个	花	或者	,	一个	宝石	,

她们每个人都带着一样东西，可能是花，也可能是珠宝。

[ə; eɪ] [kriːs] [ɪn][ðə; ðɪ] [dres] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɪp] ,

a	crease	in	the	dress	or	a	curve	of	the	lip	,
一个	褶皱	在	这	裙子	或者	一个	曲线	的	这	唇	,

裙子上的褶皱或嘴唇的弧度，

[wɪtʃ] [wʌn] [fiːlz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [pleɪst] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] .

which	one	feels	to	have	been	placed	there	for	effect	by	the	artist	.
哪个	一	感觉	到	有	到过	放置	那里	为了	影响	经过	这	艺术家	.

人们感觉这些物体是艺术家为了达到某种效果而特意放置在那里的。

['weðə(r)] [ðeɪ] [weə(r)][ə; eɪ][hæt][ɔː(r)] ['mɪəlɪ] [ðeə(r)][heə(r)][wʌn][kæn; kən] [ɪ'miːdɪətlɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ðeɪ]

Whether	they	wear	a	hat	or	merely	their	hair	one	can	immediately	notice	that	they
无论	他们	穿	一个	帽子	或者	仅仅	他们的	头发	一	能	立即地	注意	那	他们

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'taɪəlɪ] ['nætʃ(ə)rəl] .

are	not	entirely	natural	.
是	不是	完全	自然的	.

无论是戴帽子还是仅仅露出头发，人们都能立刻注意到它们并非完全天然。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[wʌn] ['kænɒt] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɪz][ðeə(r)] .

One	cannot	say	without	knowing	them	,	but	the	effect	is	there	.
一	不能	说	没有	会心	他们	,	但	这	影响	是	那里	.

不了解他们就无法妄下断言，但效果确实存在。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːlɪŋ] ['sʌmweə(r)] ,

They	seem	to	be	calling	somewhere	,
他们	似乎	到	是	呼叫	某处	,

他们好像在打电话，

[ɒn] ['piːp(ə)l] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət]

on	people	whom	they	wish	to	please	and	to	whom	they	wish	to	appear	at
在	人们	谁	他们	希望	到	请	和	到	谁	他们	希望	到	出现	在

[ðeə(r)] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] ;

their	best	advantage	;
他们的	最好的	优势	;

在他们想要取悦的人面前，在他们想要展现自己最佳形象的人面前；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] , ['sʌmtaɪmz] ['mɒdɪst] , ['sʌmtaɪmz] ['hɔːti] .

and	they	have	studied	their	attitudes	,	sometimes	modest	,	Sometimes	haughty	.
和	他们	有	研究	他们的	态度	,	有时	谦虚的	,	有时	傲慢	.

他们研究了自己的态度，有时谦逊，有时傲慢。

[wɒt] [kʊd; kəd][wʌn] [seɪ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] ?

What	could	one	say	about	this	one	?
什么	可以	一	说	关于	这	一	?

关于这个，还能说什么呢?

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] .

She	was	at	home	and	alone	.
她	曾是	在	家	和	独自的	.

她独自一人在家。

[jes] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] ,

Yes	,	she	was	alone	,
是的	,	她	曾是	独自的	,

是的，她当时独自一人。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [wen] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] ['sɒlətjuːd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [sæd]

for	she	was	smiling	as	one	smiles	when	thinking	in	solitude	of	something	sad
为了	她	曾是	微笑	作为	一	微笑	什么时候	思维	在	孤独	的	某物	伤心

[ɔː(r)] [swiːt] ,

or	sweet	,
或者	甜的	,

因为她脸上带着微笑，就像人们独自思考悲伤或甜蜜的事情时那样。

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz][wʌn] [smaɪlz] [wen] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] .

and	not	as	one	smiles	when	one	is	being	watched	.
和	不是	作为	一	微笑	什么时候	一	是	存在	观看	.

不是那种被人注视时露出的微笑。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [lɑːdʒ]

She	seemed	so	much	alone	and	so	much	at	home	that	she	made	the	whole	large
她	似乎	所以	很多	独自的	和	所以	很多	在	家	那	她	制成	这	所有的	大的

[ə'pɑːtmənt] [siːm] ['æbsəluːtli] ['empti] .

apartment	seem	absolutely	empty	.
公寓	似乎	绝对地	空的	.

她看起来如此孤独，又如此自在，以至于让整个大公寓显得空荡荡的。

[ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] .

She	alone	lived	in	it	,	filled	it	,	gave	it	life	.
她	独自的	居住地	在	它	,	已填	它	,	给予	它	生活	.

她独自一人住在里面，把它填满，赋予它生命。

['meni] ['piːp(ə)l] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kən'vɜːs] , [lɑːf] , ['iːv(ə)n] [sɪŋ] ;

Many	people	might	come	in	and	converse	,	laugh	,	even	sing	;
许多	人们	可能	来	在	和	交谈	,	笑	,	甚至	唱歌	;

很多人可能会进来交谈、欢笑，甚至唱歌；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [əˈləʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɒlətri] [smaɪl] ,

she	would	still	be	alone	with	a	solitary	smile	,
她	会	仍然	是	独自的	和	一个	孤	微笑	,

她依然会独自一人，带着一丝孤寂的微笑。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpiktʃəd] [geɪz] .

and	she	alone	would	give	it	life	with	her	pictured	gaze	.
和	她	独自的	会	给	它	生活	和	她	如图所示	目光	.

只有她才能用她那摄人心魄的眼神赋予它生命。

[ðæt] [lʊk] [ˈɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [juˈniːk] .

That	look	also	was	unique	.
那	看	还	曾是	独特的	.

那种造型也很独特。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [dəˈrektli] [ɒn] [ˌem ˈiː] , [fɪkst] [ænd; ənd] [kəˈresɪŋ] , [wɪˈðaʊt] [ˈsiːɪŋ] [ˌem ˈiː] .

It	fell	directly	on	me	,	fixed	and	caressing	,	without	seeing	me	.
它	跌倒	直接地	在	我	,	固定的	和	爱抚	,	没有	看到	我	.

它径直落在我身上，静止不动，温柔地抚摸着我，却看不到我。

[ɔːl] [ˈpɔːrtrəts] [nəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbiːɪŋ] [wɒtʃt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɑːnsə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] ,

All	portraits	know	that	they	are	being	watched	,	and	they	answer	with	their	eyes	,
全部	肖像	知道	那	他们	是	存在	观看	,	和	他们	回答	和	他们的	眼睛	,

所有肖像画都知道自己正被注视着，它们用眼神回应着。

[wɪtʃ] [siː] , [θɪŋk] , [ˈfɒləʊ] [ˌjuː ˈes] [wɪˈðaʊt] [ˈliːvɪŋ] [ˌjuː ˈes] ,

which	see	,	think	,	follow	us	without	leaving	us	,
哪个	看	,	思考	,	跟随	我们	没有	离开	我们	,

它们能看见我们，思考我们，跟随我们而不离开我们，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈməʊmənt] [wiː; wi] [ˈentə(r)] [ðə; ði] [əˈpɑːtmənt] [ðeɪ] [ɪnˈhæbɪt] .

from	the	very	moment	we	enter	the	apartment	they	inhabit	.
从	这	非常	片刻	我们	进入	这	公寓	他们	居住	.

从我们踏入他们居住的公寓的那一刻起。

[ðɪs] [wʌn] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌem ˈiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] , [ɔːlˈðəʊ] [ɪts] [lʊk] [wɒz; wəz] [fɪkst] [dəˈrektli] [ɒn] [ˌem ˈiː] .

This	one	did	not	see	me	;	it	saw	nothing	,	although	its	look	was	fixed	directly	on	me	.
这	一	做过	不是	看	我	;	它	锯	没有什么	,	虽然	它是	看	曾是	固定的	直接地	在	我	.

它没有看见我；它什么也没看见，尽管它的目光一直盯着我。

[aɪ] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [səˈpraɪzɪŋ] [vɜːs] [ɒv; əv] [ˌboʊdəˈlɛr] :

I	remembered	the	surprising	verse	of	Baudelaire	:
我	记得	这	奇怪	诗	的	波德莱尔	:

我想起了波德莱尔那首令人惊讶的诗句：

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [əˈtræktɪv] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɔːtreɪt] .

And	your	eyes	,	attractive	as	those	of	a	portrait	.
和	你的	眼睛	,	吸引人的	作为	那些	的	一个	肖像	.

还有你的眼睛，像肖像画里一样迷人。

[ðeɪ] [dɪd] [ɪnˈdiːd] [əˈtrækt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [æn; ən] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈmænə(r)] ; [ðəʊz] [ˈpeɪntɪd] [aɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɪvd; ˈlaɪvd] ,

They	did	indeed	attract	me	in	an	irresistible	manner	;	those	painted	eyes	which	had	lived	,
他们	做过	的确	吸引	我	在	一个	无法抗拒	方式	;	那些	绘	眼睛	哪个	有	居住地	,

它们确实以一种不可抗拒的方式吸引了我；那双曾经鲜活的、描绘过的眼睛，

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [stɪl] ['lɪvɪŋ] , [θruː] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['paʊəf(ə)l] [spel] .

or	which	were	perhaps	still	living	,	threw	over	me	a	strange	,	powerful	spell	.
或者	哪个	是	也许	仍然	活的	,	扔	超过	我	一个	奇怪的	,	强大的	拼写	.

或者说，那些可能还活着的人，对我施了一种奇怪而强大的魔法。

[əʊ] , [wɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [ænd; ənd]['tendə(r)] [tʃɑːm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [briːz] ,

Oh	,	what	an	infinite	and	tender	charm	,	like	a	passing	breeze	,
哦	,	什么	一个	无限	和	投标	魅力	,	喜欢	一个	通过	微风	,

哦，多么无穷无尽、温柔的魅力，就像一阵拂过的微风。

[laɪk] [ə; eɪ] ['daɪɪŋ] ['sʌnset] [ɒv; əv]['laɪlək] [rəʊz] [ænd; ənd] [bluː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sæd] [laɪk] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ]

like	a	dying	sunset	of	lilac	rose	and	blue	,	a	little	sad	like	the	approaching
喜欢	一个	垂死	日落	的	紫丁香	玫瑰	和	蓝色的	,	一个	小的	伤心	喜欢	这	接近

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

像紫罗兰色和蓝色交织的夕阳，带着一丝淡淡的忧伤，如同即将到来的夜幕。

[wɪtʃ] ['kɒmz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['sɒmbə(r)] [freɪm] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [aɪz] !

which	comes	behind	the	sombre	frame	and	out	of	those	impenetrable	eyes	!
哪个	来	在后面	这	阴沉	框架	和	出去	的	那些	坚不可摧	眼睛	!

它从阴郁的外表下透出，从那双深不可测的眼睛里流露出来！

[ðəʊz] [aɪz] , [kri'eɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [brʌʃ] ,

Those	eyes	,	created	by	a	few	strokes	from	a	brush	,
那些	眼睛	,	创建	经过	一个	很少	笔画	从	一个	刷子	,

那双眼睛，是用画笔寥寥几笔勾勒出来的。

[haɪd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz]

hide	behind	them	the	mystery	of	that	which	seems	to	be	and	which	does
隐藏	在后面	他们	这	神秘	的	那	哪个	似乎	到	是	和	哪个	做

[nɒt] [ɪg'zɪst] ,

not	exist	,
不是	存在	,

它们背后隐藏着看似存在却又不存在的神秘事物。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [lʌv] ['blɒsəm]

which	can	appear	in	the	eyes	of	a	woman	,	which	can	make	love	blossom
哪个	能	出现	在	这	眼睛	的	一个	女士	,	哪个	能	制作	爱	开花

[wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .

within	us	.
之内	我们	.

它会在女人的眼中显现，它能让爱在我们心中萌芽。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd][em] . [mɪliːəl] ['entəd] .

The	door	opened	and	M	.	Milial	entered	.
这	门	打开	和	M	.	米利亚尔	进入	.

门开了，米利亚尔先生走了进来。

[hiː; hi] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [leɪt] .

He	excused	himself	for	being	late	.
他	已原谅	他自己	为了	存在	晚的	.

他为自己迟到找了个借口。

[ai] [ɪk'skjuːzd] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] .

I	excused	myself	for	being	ahead	of	time	.
我	已原谅	我	为了	存在	前方	的	时间	.

我为自己提前到达而道歉。

[ðen] [ai] [sed] : “ [mait] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['leɪdi] ?

Then	I	said	:	“	Might	I	ask	you	who	is	this	lady	?
然后	我	说	:	“	可能	我	问	你	WHO	是	这	女士	?

然后我说：“请问这位女士是哪位？”

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] : " [ðæt] [ɪz][maɪ]['mʌðə(r)] .

"	He	answered	:	"	That	is	my	mother	.
"	他	回答	:	"	那	是	我的	母亲	.

他回答说："那是我母亲。"

[ʃiː; ʃi] [daɪd] ['veri] [jʌŋ] .

She	died	very	young	.
她	死亡	非常	年轻的	.

她去世时年纪很轻。

" [ðen] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [wens] [keɪm] [ðə; ði][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

"	Then	I	understood	whence	came	the	inexplicable	attraction	of	this	man	.
"	然后	我	理解	何处	来了	这	无法解释的	景点	的	这	男人	.

"那时我才明白，我为何会被这个男人深深吸引。"

[ðə; ði] ['drʌŋkəd]

THE	DRUNKARD
这	酒鬼

醉汉

[ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] , ['draɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði][skaɪ][bɪg] , [blæk] ,

The	north	wind	was	blowing	a	hurricane	,	driving	through	the	sky	big	,	black	,
这	北	风	曾是	吹	一个	飓风	,	驾驶	通过	这	天空	大的	,	黑色的	,

北风刮起了飓风，在天空中掀起了一片巨大而黑暗的巨浪。

['hevi] [klaʊdz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [pɔː] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [tə'rɪfɪk] ['vaɪələns] .

heavy	clouds	from	which	the	rain	poured	down	on	the	earth	with	terrific	violence	.
重的	云	从	哪个	这	雨	倾倒	向下	在	这	地球	和	了不起	暴力	.

厚重的云层下，暴雨倾盆而下，威力无比。

[ə; eɪ] [haɪ] [siː] [wɒz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ɪts][hjuːdʒ] , [sləʊ] ,

A	high	sea	was	raging	and	dashing	its	huge	,	slow	,
一个	高的	海	曾是	愤怒	和	帅气	它是	巨大的	,	慢的	,

波涛汹涌，拍打着它巨大而缓慢的.....

['fəʊmi] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] .

foamy	waves	along	the	coast	with	the	rumbling	sound	of	thunder	.
泡沫状	波浪	沿着	这	海岸	和	这	隆隆声	声音	的	雷	.

海岸边波涛汹涌，伴随着隆隆的雷声。

[ðə; ði] [weɪvz] ['fɒləʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kləʊz] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] ['maʊntənz] ,

The	waves	followed	each	other	close	,	rolling	in	as	high	as	mountains	,
这	波浪	随后	每个	其他	关闭	,	滚动	在	作为	高的	作为	山脉	,

海浪一波接一波地涌来，高耸入云。

['skætərɪŋ] [ðə; ði] [fəʊm] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] .

scattering	the	foam	as	they	broke	.
散射	这	泡沫	作为	他们	打破	.

泡沫在它们破碎时四处飞溅。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɪn'gʌlf] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['væli] [ɒv; əv] - , ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] ,

The	storm	engulfed	itself	in	the	little	valley	of	Yport	,	whistling	and	moaning	,
这	风暴	吞噬	本身	在	这	小的	谷	的	-	,	吹口哨	和	呻吟	,

暴风雨席卷了伊波特的小山谷，发出呼啸和呻吟声。

['teərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] , ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] , ['nɒkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

tearing	the	shingles	from	the	roofs	,	smashing	the	shutters	,	knocking	down	the
撕裂	这	带状疱疹	从	这	屋顶	,	粉碎	这	百叶窗	,	敲门	向下	这

['tʃɪmniz] ,

chimneys	,
烟囱	,

掀开屋顶瓦片，砸碎百叶窗，推倒烟囱，

['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɪn] [sʌtʃ] [gʌst] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [wɔːk] ['əʊnli][baɪ] ['həʊldɪŋ] [ɒn]

rushing	through	the	narrow	streets	in	such	gusts	that	one	could	walk	only	by	holding	on
匆忙	通过	这	狭窄的	街道	在	这样的	阵风	那	一	可以	走	仅有的	经过	保持	在

[tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] ,

to	the	walls	,
到	这	墙壁	,

狂风呼啸着穿过狭窄的街道，人们只能扶着墙壁才能行走。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['lɪftɪd] [ʌp] [laɪk] [liːvz] [ænd; ənd] ['kærid] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haʊzɪz]

and	children	would	have	been	lifted	up	like	leaves	and	carried	over	the	houses
和	孩子们	会	有	到过	抬起	向上	喜欢	树叶	和	携带	超过	这	房屋

['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] .

into	the	fields	.
进入	这	字段	.

孩子们会像树叶一样被举起来，越过房屋，被带到田野里。

[ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [smæk] [hæd; həd] [biːn] [hɔːl] [haɪ] [ʌp] [ɒn][lænd] ,

The	fishing	smacks	had	been	hauled	high	up	on	land	,
这	钓鱼	拍打	有	到过	拖拽	高的	向上	在	土地	,

捕鱼船被拖到了岸边高处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [haɪ] [taɪd][ðə; ði] [siː] [wʊd] [swiːp] [ðə; ði] [biːtʃ] .

because	at	high	tide	the	sea	would	sweep	the	beach	.
因为	在	高的	潮	这	海	会	扫	这	海滩	.

因为涨潮时海水会冲刷沙滩。

['sevrəl] ['seɪləz] , ['ʃeltəd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɜːvd] ['bɒtəms] [ɒv; əv][ðeə(r)] [boʊts] ,

Several	sailors	,	sheltered	behind	the	curved	bottoms	of	their	boats	,
一些	水手们	,	避难所	在后面	这	弯曲	底部	的	他们的	船	,

几名水手躲在船底的弧形结构后面，

[wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] .

were	watching	this	battle	of	the	sky	and	the	sea	.
是	观看	这	战斗	的	这	天空	和	这	海	.

我们正在观看这场天空与海洋的战斗。

[ðen] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] [wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] ,

Then	,	one	by	one	,	they	went	away	,	for	night	was	falling	on	the	storm	,
然后	,	一	经过	一	,	他们	去	离开	,	为了	夜晚	曾是	坠落	在	这	风暴	,

然后，他们一个接一个地离开了，因为暴风雨已入夜。

['ræpɪŋ] [ɪn] ['ʃædəʊz] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ]['əʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bætlɪŋ] ['elɪmənts] .

wrapping	in	shadows	the	raging	ocean	and	all	the	battling	elements	.
包装	在	阴影	这	愤怒	海洋	和	全部	这	战斗	元素	.

汹涌的大海和所有相互争斗的自然元素都被阴影笼罩。

[dʒʌst] [tuː] [men] [rɪ'meɪnd] , [ðeə(r)][hændz] [plʌndʒd] [diːp] ['ɪntuː][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] , ['bendɪŋ] [ðeə(r)] [bæks]

Just	two	men	remained	,	their	hands	plunged	deep	into	their	pockets	,	bending	their	backs
只是	二	男人	剩余	,	他们的	双手	暴跌	深的	进入	他们的	口袋	,	弯曲	他们的	背部

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [skwɔːl] ,

beneath	the	squall	,
下面	这	暴风雨	,

只剩下两个人，双手深深插在口袋里，弯着腰，在狂风中瑟瑟发抖。

[ðeə(r)] ['wʊlən] [kæps] ['pʊld] [daʊn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɪəz] ; [tuː] [bɪg] ['nɔːməndi] ['fɪʃəmən] , ['bɪədɪd] ,

their	woolen	caps	pulled	down	over	their	ears	;	two	big	Normandy	fishermen	,	bearded	,
他们的	羊毛	帽子	拉	向下	超过	他们的	耳朵	;	二	大的	诺曼底	渔民	,	留着胡子的	,

他们的羊毛帽拉低遮住了耳朵；两个身材魁梧的诺曼底渔民，留着胡子，

[ðeə(r)] [skɪn] [tænd] [θruː] [ɪk'spəʊʒə(r)] ,

their	skin	tanned	through	exposure	,
他们的	皮肤	晒黑的	通过	接触	,

他们的皮肤因日晒而晒黑，

[wɪð] [ðə; ði] ['pɪəsɪŋ] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlə(r)] [huː] [lʊks] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ][bɜːd]

with	the	piercing	black	eyes	of	the	sailor	who	looks	over	the	horizon	like	a	bird
和	这	冲孔	黑色的	眼睛	的	这	水手	WHO	看起来	超过	这	地平线	喜欢	一个	鸟

[ɒv; əv] [preɪ] .

of	prey	.
的	猎物	.

他有着水手般锐利的黑眼睛，像猛禽一样眺望着地平线。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] :

One	of	them	was	saying	:
一	的	他们	曾是	说	:

其中一人说道：

“ [kʌm] [ɒn] , ['dʒɛrəmi] , [lets] [gəʊ] [pleɪ] ['dɔminəuz] .

“	Come	on	,	Jeremie	,	let's	go	play	dominoes	.
”	来	在	,	杰里米	, 我们来吧		去	玩	骨牌	.

“来吧，杰里米，我们去玩多米诺骨牌。”

[ɪts] [maɪ] [triːt] .

It's	my	treat	.
它是	我的	对待	.

我请客。

” [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪl] , ['temptɪd] [ɒn] [wʌn] [hænd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði]

”	The	other	hesitated	a	while	,	tempted	on	one	hand	by	the	game	and	the
”	这	其他	犹豫了一下	一个	尽管	,	受诱惑	在	一	手	经过	这	游戏	和	这

[θɔːt] [ɒv; əv] ['brændi] ,

thought	of	brandy	,
想法	的	白兰地	,

“另一个人犹豫了一会儿，一方面被游戏的诱惑所吸引，另一方面又想着白兰地，

['nəʊɪŋ] [wel] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] - , [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [drʌŋk] ;

knowing	well	that	,	if	he	went	to	Paumelle's	,	he	would	return	home	drunk	;
会心	出色地	那	,	如果	他	去	到	-	,	他	会	返回	家	醉	;

他很清楚，如果他去波梅尔家，他就会醉醺醺地回家；

[held] [bæk] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði]

held	back	,	on	the	other	hand	,	by	the	idea	of	his	wife	remaining	alone	in	the
握住	后退	,	在	这	其他	手	,	经过	这	主意	的	他的	妻子	其余的	独自的	在	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

另一方面，想到妻子要独自留在家里，他就犹豫不决。

[hiː; hi] [ɑːskt] :

He	asked	:
他	问	:

他问道：

“ ['eni] [wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [drʌŋk] ['evri] [naɪt] .

“	Any	one	might	think	that	you	had	made	a	bet	to	get	me	drunk	every	night	.
”	任何	一	可能	思考	那	你	有	制成	一个	赌注	到	得到	我	醉	每一个	夜晚	.

“任何人都可能会认为你打赌要每晚把我灌醉。”

[seɪ] , [wɒt] [gʊd] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['duːɪŋ] [juː; jʊ] , [sɪns] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [juː; jʊ] [ðæts] ['triːtɪŋ] ?

Say	,	what	good	is	it	doing	you	,	since	it's	always	you	that's	treating	?
说	,	什么	好的	是	它	正在做	你	,	自从	它是	总是	你	那就是	治疗	?

说吧，这样做对你有什么好处呢？反正总是你在付出。

" [ˌnevəðə'les] [hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['brændi] [drʌŋk] [æt; ət][ðə; ði]

"	**Nevertheless**	**he**	**was**	**smiling**	**at**	**the**	**idea**	**of**	**all**	**this**	**brandy**	**drunk**	**at**	**the**
"	尽管如此	他	曾是	微笑	在	这	主意	的	全部	这	白兰地	醉	在	这

[ɪk'spens] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] .

expense	**of**	**another**	**.**
费用	的	其他	.

然而，一想到自己可以靠别人的钱喝这么多白兰地，他就忍不住笑了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ][ðə; ði] [kən'tentɪd] [smɜːk][ɒv; əv][æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['nɔːmən] .

He	**was**	**smiling**	**the**	**contented**	**smirk**	**of**	**an**	**avaricious**	**Norman**	**.**
他	曾是	微笑	这	满足	傻笑	的	一个	贪婪	诺曼	.

他脸上挂着贪婪的诺曼人特有的那种得意洋洋的笑容。

['mæθərɪn] , [hɪz; ɪz] [frend] , [kept] ['pʊlɪŋ] [hɪm][baɪ][ðə; ði] [sliːv] .

Mathurin	**,**	**his**	**friend**	**,**	**kept**	**pulling**	**him**	**by**	**the**	**sleeve**	**.**
马图林	,	他的	朋友	,	保留	拉	他	经过	这	袖子	.

他的朋友马图林不停地拽着他的袖子。

" [kʌm] [ɒn] , ['dʒɛrəmi] .

"	**Come**	**on**	**,**	**Jeremie**	**.**
"	来	在	,	杰里米	.

“来吧，杰里米。”

[ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [tuː; tə][gəʊ][həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [wɔːm] [juː; jʊ][ʌp] .

This	**isn't**	**the**	**kind**	**of**	**a**	**night**	**to**	**go**	**home**	**without**	**anything**	**to**	**warm**	**you**	**up**	**.**
这	不是	这	种类	的	一个	夜晚	到	去	家	没有	任何事物	到	温暖的	你	向上	.

今晚可不是那种空着肚子回家取暖的日子。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'freɪd][ɒv; əv] ?

What	**are**	**you**	**afraid**	**of**	**?**
什么	是	你	害怕的	的	?

你害怕什么?

['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːm] [jɔː(r); jə(r)][bed][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?

Isn't	**your**	**wife**	**going**	**to**	**warm**	**your**	**bed**	**for**	**you**	**?**
不是	你的	妻子	去	到	温暖的	你的	床	为了	你	?

你老婆难道不打算给你暖床吗?

" ['dʒɛrəmi] ['ɑːnsə(r)d] :

"	**Jeremie**	**answered**	**:**
"	杰里米	回答	:

杰里米回答道:

“ [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] — [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fiʃ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	**The**	**other**	**night**	**I**	**couldn't**	**find**	**the**	**door**	**—**	**I**	**had**	**to**	**be**	**fished**	**out**	**of**	**the**
"	这	其他	夜晚	我	不能	寻找	这	门	—	我	有	到	是	钓鱼	出去	的	这

[dɪtʃ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] !

ditch	**in**	**front**	**of**	**the**	**house**	**!**
沟	在	正面	的	这	房子	!

“那天晚上我找不到门——我差点掉进房子前面的沟里，被人从沟里捞出来！”

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['drʌŋkərdz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	**He**	**was**	**still**	**laughing**	**at**	**this**	**drunkard's**	**recollection**	**,**	**and**	**he**	**was**
"	他	曾是	仍然	笑	在	这	醉汉的	回忆	,	和	他	曾是

[ʌn'kɒnʃəsli] ['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] - ['kæfeɪ] ,

unconsciously	**going**	**toward**	**Paumelle's**	**Cafe**	**,**
不知不觉	去	朝向	-	咖啡店	,

“他还在嘲笑这个醉汉的回忆，不知不觉地朝波梅尔咖啡馆走去。”

[weə(r)] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

where	**a**	**light**	**was**	**shining**	**in**	**the**	**window**	**;**	**he**	**was**	**going**	**,**
在哪里	一个	光	曾是	灼灼	在	这	窗户	;	他	曾是	去	,

窗户里透进灯光；他正要走。

['pʊld] [baɪ] ['mæθərɪn] [ænd; ənd] [pʊʃt] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðiːz] [kəm'baɪnd]

pulled	by	Mathurin	and	pushed	by	the	wind	,	unable	to	resist	these	combined
拉	经过	马图林	和	推动	经过	这	风	,	无法	到	抵抗	这些	合并

['fɔːsɪz] .

forces	.
力量	.

被马图林拉扯，又被风吹动，无法抵抗这些合力。

[ðə; ði] [ləʊ] [ruːm] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['seɪləz] , [sməʊk] [ænd; ənd] [nɔɪz] .

The	low	room	was	full	of	sailors	,	smoke	and	noise	.
这	低的	房间	曾是	满的	的	水手们	,	抽烟	和	噪音	.

低矮的房间里挤满了水手，烟雾缭绕，嘈杂不堪。

[ɔːl] [ðiːz] [men] , [klæd][ɪn] ['wʊlənz] , [ðeə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə]

All	these	men	,	clad	in	woolens	,	their	elbows	on	the	tables	,	were	shouting	to
全部	这些	男人	,	覆膜	在	羊毛制品	,	他们的	肘部	在	这	表格	,	是	喊叫	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːd] .

make	themselves	heard	.
制作	他们自己	听到	.

这些身穿羊毛衫的男人们，手肘撑在桌子上，大声喊叫着，试图让别人听到他们的声音。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [keɪm] [ɪn] ,

The	more	people	came	in	,
这	更多的	人们	来了	在	,

进来的人越多，

[ðə; ði][mɔː(r)][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [ʃaʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]

the	more	one	had	to	shout	in	order	to	overcome	the	noise	of	voices	and
这	更多的	一	有	到	喊	在	命令	到	克服	这	噪音	的	声音	和

[ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔminəuz] [ɒn][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['teɪblz] .

the	rattling	of	dominoes	on	the	marble	tables	.
这	嘎嘎作响	的	骨牌	在	这	大理石	表格	.

为了盖过嘈杂的人声和多米诺骨牌在大理石桌上的碰撞声，人们不得不大声喊叫。

['dʒɛrəmi] [ænd; ənd] ['mæθərɪn] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] [geɪm] ,

Jeremie	and	Mathurin	sat	down	in	a	corner	and	began	a	game	,
杰里米	和	马图林	卫星	向下	在	一个	角落	和	开始	一个	游戏	,

杰里米和马图林坐在角落里开始玩游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['emptid] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['θɜːsti] [θrəʊt] .

and	the	glasses	were	emptied	in	rapid	succession	into	their	thirsty	throats	.
和	这	眼镜	是	清空	在	迅速的	演替	进入	他们的	渴	喉咙	.

他们迅速地将杯中的酒一饮而尽，灌入他们渴望的喉咙。

[ðen] [ðeɪ] [pleɪd] [mɔː(r)] [geɪmz] [ænd; ənd][dræŋk][mɔː(r)] ['glɑːsɪz] .

Then	they	played	more	games	and	drank	more	glasses	.
然后	他们	玩	更多的	游戏	和	喝	更多的	眼镜	.

然后他们又玩了更多游戏，喝了更多杯酒。

['mæθərɪn] [kept] ['pɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] , [ə; eɪ][bɪg] , [red] - [feɪst]

Mathurin	kept	pouring	and	winking	to	the	saloon	keeper	,	a	big	,	red	-	faced
马图林	保留	浇注	和	眨眼	到	这	酒吧	守门员	,	一个	大的	,	红色的	-	面对

[mæn] ,

man	,
男人	,

马图林一边倒酒，一边向酒馆老板——一个身材魁梧、满脸通红的男人——眨眼致意。

[huː] ['tʃʌkl] [æz; əz] [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [faɪn] [dʒəʊk] ;

who	chuckled	as	though	at	the	thought	of	some	fine	joke	;
WHO	轻笑	作为	尽管	在	这	想法	的	一些	美好的	开玩笑	;

他轻笑起来，仿佛想到了什么绝妙的笑话；

[ænd; ənd] ['dʒɛrəmi] [kept] [əb'zɔ:bɪŋ] [əb'sɔ:bɪŋ] ['ælkəhɒl] [ænd; ənd] ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

and	Jeremie	kept	absorbing	alcohol	and	wagging	his	head	,
和	杰里米	保留	吸收	酒精	和	摇尾巴	他的	头	,

杰里米不停地喝着酒，摇着头。

['gɪvɪŋ] [vent] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

giving	vent	to	a	roar	of	laughter	and	looking	at	his	comrade	with	a
给予	发泄	到	一个	吼	的	笑声	和	寻找	在	他的	同志	和	一个

['stju:pɪd] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

stupid	and	contented	expression	.
愚蠢的	和	满足	表达	.

他放声大笑，一脸傻笑地看着他的同伴。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kʌstəməz] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

All	the	customers	were	going	away	.
全部	这	顾客	是	去	离开	.

顾客们都走了。

['evri] [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd]

Every	time	that	one	of	them	would	open	the	door	to	leave	a	gust	of	wind
每一个	时间	那	一	的	他们	会	打开	这	门	到	离开	一个	阵风	的	风

[wʊd] [bləʊ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kæfeɪ] ,

would	blow	into	the	cafe	,
会	吹	进入	这	咖啡店	,

每次他们其中一人开门离开时，都会有一阵风吹进咖啡馆。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [swɜ:l] [ə'raʊnd] ,

making	the	tobacco	smoke	swirl	around	,
制作	这	烟草	抽烟	漩涡	大约	,

让烟草烟雾四处飘散，

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [læmps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [fleɪmz] ['flɪkə(r)] ,

swinging	the	lamps	at	the	end	of	their	chains	and	making	their	flames	flicker	,
摇摆	这	灯	在	这	结尾	的	他们的	链条	和	制作	他们的	火焰	闪烁	,

他们挥舞着链子末端的油灯，使火焰摇曳不定。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [di:p] ['bu:mɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [weɪv] [ænd; ənd]

and	suddenly	one	could	hear	the	deep	booming	of	a	breaking	wave	and
和	突然	一	可以	听到	这	深的	蓬勃发展	的	一个	打破	海浪	和

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] .

the	moaning	of	the	wind	.
这	呻吟	的	这	风	.

突然间，人们听到了海浪拍岸的轰鸣声和风的呜咽声。

['dʒɛrəmi] , [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] [ˌʌn'bʌtnd] , [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['drʌŋkərdz] [pəʊzɪz] , [wʌn] [leg] [ˌaʊt'stretʃt] ,

Jeremie	,	his	collar	unbuttoned	,	was	taking	drunkard's	poses	,	one	leg	outstretched	,
杰里米	,	他的	衣领	解开纽扣	,	曾是	采取	醉汉的	姿势	,	一	腿	伸展	,

杰里米衣领敞开，摆出醉汉的姿势，一条腿伸了出来。

[wʌn] [ɑ:m] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['dɒmɪnəʊ] .

one	arm	hanging	down	and	in	the	other	hand	holding	a	domino	.
一	手臂	绞刑	向下	和	在	这	其他	手	保持	一个	骨牌	.

一只手臂垂下来，另一只手拿着一张多米诺骨牌。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

They	were	alone	now	with	the	owner	,	who	had	come	up	to	them	,
他们	是	独自的	现在	和	这	所有者	,	WHO	有	来	向上	到	他们	,

['ɪntrəstɪd] .

interested	.
感兴趣的	.

现在只剩下他们和店主了，店主走过来，对他们很感兴趣。

[hiː; hi] [ɑːskt] :
He asked :
他 问 :

他问道：

“ [wel] , ['dʒɛrəmi] , [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ˌɪn'saɪd] ?
“ Well , Jeremie , how goes it inside ?
” 出色地 , 杰里米 , 如何 去 它 里面 ?

“杰里米，里面情况怎么样？”

[fiːl] [les] ['θɜːsti] ['ɑːftə(r)] ['wetɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ?
Feel less thirsty after wetting your throat ?
感觉 较少的 渴 后 润湿 你的 喉 ?

润润喉咙后感觉不那么渴了吗?

” ['dʒɛrəmi] ['mʌtə] :
” Jeremie muttered :
” 杰里米 低声说道 :

杰里米低声说道：

“ [ðə; ði][mɔː(r)][ai] [wet] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['draɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [gets] [ˌɪn'saɪd] .
“ The more I wet it , the drier it gets inside .
” 这 更多的 我 湿的 它 , 这 烘干机 它 获得 里面 .

“我越弄湿它，里面就越干。”

” [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [kɑːst][ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['mæθərɪn] .
” The innkeeper cast a sly glance at Mathurin .
” 这 旅店老板 投掷 一个 狡猾 瞥一眼 在 马图林 .

旅店老板偷偷地瞥了马图林一眼。

[hiː; hi] [sed] :
He said :
他 说 :

他说：

“ [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , ['mæθərɪn] , [wɛrz] [hiː; hi] [naʊ] ?
“ And your brother , Mathurin , where's he now ?
” 和 你的 兄弟 , 马图林 , 在哪里? 他 现在 ?

“你的兄弟马图林现在在哪里？”

” [ðə; ði]['seɪlə(r)] [lɑːft] ['saɪləntli] :
” The sailor laughed silently :
” 这 水手 笑了 默默 :

水手默默地笑了笑：

“ [doʊnt] ['wʌri] ; [hiːz] [wɔːm] , [ɔːl] [raɪt] .
“ Don't worry ; he's warm , all right .
” 不 担心 ; 他是 温暖的 , 全部 正确的 .

“别担心，他很暖和。”

” [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [tə'wɔːd] ['dʒɛrəmi] , [huː] [wɒz; wəz] [traɪ'ʌmfəntli] ['pʊtɪŋ]
” And both of them looked toward Jeremie , who was triumphantly putting
” 和 两个都 的 他们 看起来 朝向 杰里米 , WHO 曾是 凯旋而归 推杆
[daʊn] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [sɪks][ænd; ənd] [ə'naʊnsɪŋ] :
down the double six and announcing :
向下 这 双倍的 六 和 宣布 :

“两人都看向杰里米，他正得意洋洋地放下那两颗六，宣布道：

“ [geɪm] !
“ Game !
” 游戏 !

“游戏！

〃 [ðen] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [dɪ'kleəd] :
〃 Then the owner declared :
〃 然后 这 所有者 声明 :

然后，店主宣布：

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bed] .
“ Well , boys , I'm goin ' to bed .
〃 出色地 , 男孩们 , 我是 去 - 到 床 .

“好了，孩子们，我要去睡觉了。”

[ai] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ; [ðeəz; ðəz] ['twenti] [sents] - [wɜːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I will leave you the lamp and the bottle ; there's twenty cents ' worth in it .
我 将要 离开 你 这 灯 和 这 瓶子 ; 有 二十 分 - 值得 在 它 .

我会把灯和瓶子留给你；里面值二十美分。

[lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] , ['mæθərɪn] ,
Lock the door when you go , Mathurin ,
锁 这 门 什么时候 你 去 , 马图林 ,

马图林，你走的时候记得锁门。

[ænd; ənd] [slɪp] [ðə; ði] [kiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [mæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] .
and slip the key under the mat the way you did the other night .
和 滑 这 钥匙 在下面 这 垫 这 方式 你 做过 这 其他 夜晚 .

然后像那天晚上那样，把钥匙塞到垫子下面。

〃 ['mæθərɪn] ['ɑːnsə(r)d] :
〃 Mathurin answered :
〃 马图林 回答 :

马图林回答说：

“ [doʊnt] ['wʌri] ; ['itl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
“ Don't worry ; it'll be all right .
〃 不 担心 ; 它将 是 全部 正确的 .

别担心，一切都会好起来的。

〃 - [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['kʌstəməz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [went] [ʌp] [ðə; ði] ['wʊdn]
〃 Paumelle shook hands with his two customers and slowly went up the wooden
〃 - 摇晃 双手 和 他的 二 顾客 和 缓慢地 去 向上 这 木制的
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

波梅尔与两位顾客握手，然后慢慢地走上木楼梯。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['hevi] [step] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
For several minutes his heavy step echoed through the little house .
为了 一些 分钟 他的 重的 步 回声 通过 这 小的 房子 .

他的沉重脚步声在小屋里回荡了好几分钟。

[ðen] [ə; eɪ] [laʊd] [kriːk] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː] [bed] .
Then a loud creaking announced that he had got into bed .
然后 一个 大声 嘎吱作响 宣布 那 他 有 得到 进入 床 .

随后传来一声响亮的吱嘎声，表明他已经躺到床上了。

[ðə; ði] [tuː] [men] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [pleɪ] .
The two men continued to play .
这 二 男人 持续 到 玩 .

两人继续玩耍。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['vaɪələnt] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ,
From time to time a more violent gust of wind would shake the whole house ,
从 时间 到 时间 一个 更多的 暴力 阵风 的 风 会 摇 这 所有的 房子 ,

偶尔会刮起一阵猛烈的狂风，整栋房子都会摇晃起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˈdriŋkə] [wʊd] [lʊk] [ʌp] , [æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][wʌn][wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə]

and	the	two	drinkers	would	look	up	,	as	though	some	one	were	about	to
和	这	二	饮酒者	会	看	向上	,	作为	尽管	一些	一	是	关于	到

[ˈentə(r)] .

enter	.
进入	.

两个喝酒的人会抬起头，好像有人要进来似的。

[ðen] [ˈmæθərɪn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɒt(ə)l][ænd; ənd] [fɪl] - [glɑːs] .

Then	Mathurin	would	take	the	bottle	and	fill	Jeremie's	glass	.
然后	马图林	会	拿	这	瓶子	和	充满	-	玻璃	.

然后马图林会拿起瓶子，给杰里米的杯子倒满水。

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [klɒk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)] [strʌk] [twelv] .

But	suddenly	the	clock	over	the	bar	struck	twelve	.
但	突然	这	钟	超过	这	酒吧	击	十二	.

但突然，酒吧上方的钟敲响了十二点。

[ɪts] [hɔːs] [klæŋ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɔːspən] .

Its	hoarse	clang	sounded	like	the	rattling	of	saucepans	.
它是	嘶哑	铿	听起来	喜欢	这	嘎嘎作响	的	平底锅	.

它发出的刺耳撞击声听起来像是锅碗瓢盆碰撞的声音。

[ðen] [ˈmæθərɪn] [gɒt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ][ˈseɪlə(r)] [huːz] [wɒtʃ] [ɪz][ˈəʊvə(r)] .

Then	Mathurin	got	up	like	a	sailor	whose	watch	is	over	.
然后	马图林	得到	向上	喜欢	一个	水手	谁	手表	是	超过	.

然后，马图林像一个值班结束的水手一样站了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , [ˈdʒɛrəmi] , [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [aʊt] .

“	Come	on	,	Jeremie	,	we've	got	to	get	out	.
”	来	在	,	杰里米	,	我们已经	得到	到	得到	出去	.

“杰里米，快点，我们得离开这里。”

” [ðə; ði][ˈʌðə(r)][mæn][rəʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð] [ˈdɪfɪkəlti] , [gɒt][hɪz; ɪz] [ˈbæləns] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

”	The	other	man	rose	to	his	feet	with	difficulty	,	got	his	balance	by	leaning	on	the
”	这	其他	男人	玫瑰	到	他的	脚	和	困难	,	得到	他的	平衡	经过	倾斜	在	这

[ˈteɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

另一个人艰难地站了起来，扶着桌子保持平衡。

[riːtʃt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]

reached	the	door	and	opened	it	while	his	companion	was	putting	out	the
达到	这	门	和	打开	它	尽管	他的	伴侣	曾是	推杆	出去	这

[lait] .

light	.
光	.

他走到门口，打开门，而他的同伴正在关灯。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈmæθərɪn] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [sed]

As	soon	as	they	were	in	the	street	Mathurin	locked	the	door	and	then	said
作为	很快	作为	他们	是	在	这	街道	马图林	已锁定	这	门	和	然后	说

:

:

:

他们一到街上，马图林就锁上了门，然后说道：

“ [wel] , [səʊ] [lɒŋ] .

“	Well	,	so	long	.
”	出色地	,	所以	长的	.

“好吧，再见。”

[siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] !
See you to - morrow night !
看 你 到 - 明天 夜晚 !

明天晚上见!

〃 [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
〃 And he disappeared in the darkness .
〃 和 他 消失 在 这 黑暗 .

然后他就消失在了黑暗中。

['dʒɛrəmi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] , ['stægəd] , [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] ,
Jeremie took a few steps , staggered , stretched out his hands ,
杰里米 采取 一个 很少 步骤 , 交错 , 拉伸 出去 他的 双手 ,

杰里米走了几步，踉跄了一下，伸出了双手。

[met] [ə; eɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['stʌmb(ə)l] [ə'lɒŋ] .
met a wall which supported him and began to stumble along .
遇见 一个 墙 哪个 有 他 和 开始 到 绊倒 沿着 .

他走到一堵墙前，墙支撑着他，他开始踉跄着向前走。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] [wʊd] [swiːp] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
From time to time a gust of wind would sweep through the street ,
从 时间 到 时间 一个 阵风 的 风 会 扫 通过 这 街道 ,

不时会有一阵风吹过街道，

['pʊʃɪŋ] [hɪm] ['fɔːwəd] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [steps] ; [ðen] , [wen] [ðə; ði] [wɪnd]
pushing him forward , making him run for a few steps ; then , when the wind
推动 他 向前 , 制作 他 跑步 为了 一个 很少 步骤 ; 然后 , 什么时候 这 风
[wʊd] [daɪ] [daʊn] ,
would die down ,
会 死 向下 ,

推着他往前走，让他跑了几步；然后，等风停了，

[hiː; hi] [wʊd] [stɒp] [ʃɔːt] , ['hævɪŋ] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] ,
he would stop short , having lost his impetus ,
他 会 停止 短的 , 拥有 丢失的 他的 动力 ,

他会突然停下脚步，失去动力。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['stægə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'stedi] ['drʌŋkərdz] [legz] .
and once more he would begin to stagger on his unsteady drunkard's legs .
和 一次 更多的 他 会 开始 到 错开 在 他的 不稳定 醉汉的 腿 .

他又一次摇摇晃晃地站了起来，醉汉的双腿像灌了铅一样不稳。

[hiː; hi] [went] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [dʒʌst] [æz; əz] [bɜːdz] [gəʊ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [nests] .
He went instinctively toward his home , just as birds go to their nests .
他 去 本能地 朝向 他的 家 , 只是 作为 鸟类 去 到 他们的 巢穴 .

他本能地朝家走去，就像鸟儿飞回巢穴一样。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [hɪz; ɪz] [dɔː(r)] ,
Finally he recognized his door ,
最后 他 认可 他的 门 ,

最后他认出了自己的门。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kiːhəʊl] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kiː] [ɪn]
and began to feel about for the keyhole and tried to put the key in
和 开始 到 感觉 关于 为了 这 锁孔 和 尝试 到 放 这 钥匙 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是他开始摸索钥匙孔，并试图把钥匙插进去。

[nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweə(r)] .

Not	**finding**	**the**	**hole**	**,**	**he**	**began**	**to**	**swear**	**.**
不是	寻找	这	洞	,	他	开始	到	发誓	.

没找到洞，他开始咒骂起来。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ,

Then	**he**	**began**	**to**	**beat**	**on**	**the**	**door**	**with**	**his**	**fists**	**,**
然后	他	开始	到	打	在	这	门	和	他的	拳头	,

然后他开始用拳头捶打大门。

['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [hɪm] :

calling	**for**	**his**	**wife**	**to**	**come**	**and**	**help**	**him**	**:**
呼叫	为了	他的	妻子	到	来	和	帮助	他	:

他呼唤妻子来帮忙：

“ ['miːlɪnə] !

“	**Melina**	**!**
“	梅丽娜	!

“梅丽娜！”

[əʊ] , ['miːlɪnə] !

Oh	**,**	**Melina**	**!**
哦	,	梅丽娜	!

哦，梅丽娜！

” [æz; əz] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [wei] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ,

”	**As**	**he**	**leaned**	**against**	**the**	**door**	**for**	**support**	**,**	**it**	**gave**	**way**	**and**	**opened**	**,**
”	作为	他	倾斜	反对	这	门	为了	支持	,	它	给予	方式	和	打开	,

“他靠在门上支撑身体时，门突然开了。”

[ænd; ənd] ['dʒɛrəmi] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɒp] , [fel] [ˌɪn'saɪd] , ['rəʊlɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

and	**Jeremie**	**,**	**losing**	**his**	**prop**	**,**	**fell**	**inside**	**,**	**rolling**	**on**	**his**	**face**	**into**	**the**	**middle**	**of**
和	杰里米	,	输	他的	支柱	,	跌倒	里面	,	滚动	在	他的	脸	进入	这	中间	的

[hɪz; ɪz] [ruːm] ,

his	**room**	**,**
他的	房间	,

杰里米手里的道具掉了，他摔了进去，脸朝下滚到了房间中央。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] .

and	**he**	**felt**	**something**	**heavy**	**pass**	**over**	**him**	**and**	**escape**	**in**	**the**	**night**	**.**
和	他	毛毡	某物	重的	经过	超过	他	和	逃脱	在	这	夜晚	.

他感到有什么沉重的东西从他身上掠过，消失在夜色中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['muːvɪŋ] , [deɪzd] [baɪ] [fraɪt] , [bɪ'wɪldəd] , ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [gəʊsts]

He	**was**	**no**	**longer**	**moving**	**,**	**dazed**	**by**	**fright**	**,**	**bewildered**	**,**	**fearing**	**the**	**devil**	**,**	**ghosts**
他	曾是	不	更长	移动	,	茫然	经过	惊吓	,	困惑	,	害怕	这	魔鬼	,	鬼魂

,

,
,

他一动不动了，惊恐万分，不知所措，害怕魔鬼，害怕鬼魂。

[ɔːl] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['biːɪŋs] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪ'ðaʊt]

all	**the**	**mysterious**	**beings**	**of**	**darkness**	**,**	**and**	**he**	**waited**	**a**	**long**	**time**	**without**
全部	这	神秘	生物	的	黑暗	,	和	他	等待	一个	长的	时间	没有

['deərɪŋ] [tuː; tə] [muːv] .

daring	**to**	**move**	**.**
大胆	到	移动	.

所有神秘的黑暗生物，他等了很久，不敢动弹。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [els] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [rɪ'tɜːnd]

But	when	he	found	out	that	nothing	else	was	moving	,	a	little	reason	returned
但	什么时候	他	成立	出去	那	没有什么	别的	曾是	移动	,	一个	小的	原因	返回

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但当他发现其他一切都静止不动时，他稍微恢复了一些理智。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] .

the	reason	of	a	drunkard	.
这	原因	的	一个	酒鬼	.

醉汉的理由。

['dʒentli] [hiː; hi][sæt][ʌp] .

Gently	he	sat	up	.
轻轻地	他	卫星	向上	.

他缓缓坐了起来。

[ə'gen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , ['grəʊɪŋ] ['bəʊldə(r)] , [hiː; hi] [kɔːld] :

Again	he	waited	a	long	time	,	and	at	last	,	growing	bolder	,	he	called	:
再次	他	等待	一个	长的	时间	,	和	在	最后的	,	生长	更大胆	,	他	称为	:

他又等了很久，最后胆子越来越大，便喊道：

“ ['miːlɪnə] !

“	Melina	!
“	梅丽娜	!

“梅丽娜！”

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

”	His	wife	did	not	answer	.
”	他的	妻子	做过	不是	回答	.

他的妻子没有回答。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɒst] [hɪz; ɪz] ['daːkənd] [maɪnd] , [æn; ən] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] , [veɪg]

Then	,	suddenly	,	a	suspicion	crossed	his	darkened	mind	,	an	indistinct	,	vague
然后	,	突然	,	一个	怀疑	交叉	他的	变暗	头脑	,	一个	模糊	,	模糊的

[sə'spɪʃ(ə)n] .

suspicion	.
怀疑	.

然后，突然间，他昏暗的脑海中闪过一个疑虑，一个模糊不清的疑虑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['muːvɪŋ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][dɑːk] ,

He	was	not	moving	;	he	was	sitting	there	in	the	dark	,
他	曾是	不是	移动	;	他	曾是	坐着	那里	在	这	黑暗的	,

他一动不动，就那样坐在黑暗中。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] ['skætəd] [wɪts] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [ˌɪnkəm'pliːt]

trying	to	gather	together	his	scattered	wits	,	his	mind	stumbling	over	incomplete
尝试	到	收集	一起	他的	疏散	智慧	,	他的	头脑	踉跄	超过	未完成

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

他努力理清自己混乱的思绪，脑海中却充斥着不完整的想法。

[dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] .

just	as	his	feet	stumbled	along	.
只是	作为	他的	脚	踉跄	沿着	.

他的脚步踉跄着向前走去。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [ɑːskt] :

Once	more	he	asked	:
一次	更多的	他	问	:

他再次问道：

“ [huː] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmiːlɪnə] ?
“ Who was it , Melina ?
“ WHO 曾是 它 , 梅丽娜 ?

“是谁，梅丽娜？”

[tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] .
Tell me who it was .
告诉 我 WHO 它 曾是 .

告诉我是谁。

[ai][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] !
I won't hurt you !
我 惯于 伤害 你 !

我不会伤害你！

” [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] , [nəʊ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
” He waited , no voice was raised in the darkness .
” 他 等待 , 不 嗓音 曾是 提高 在 这 黑暗 .

他静静地等待着，黑暗中一片寂静。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð] [hɪmˈself] [aʊt] [laʊd] .
He was now reasoning with himself out loud .
他 曾是 现在 推理 和 他自己 出去 大声 .

他现在正自言自语地进行思考。

“ [aɪm] [drʌŋk] , [ɔːl] [raɪt] !
“ I'm drunk , all right !
“ 我是 醉 , 全部 正确的 !

“我喝醉了，真的！”

[aɪm] [drʌŋk] !
I'm drunk !
我是 醉 !

我喝醉了！

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪld] [ˌem ˈiː][ʌp] , [ðə; ði][dɒg] ; [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][stɒp][maɪ][gɔɪn] - [həʊm] .
And he filled me up , the dog ; he did it , to stop my goin ' home .
和 他 已填 我 向上 , 这 狗 ; 他 做过 它 , 到 停止 我的 去 - 家 .

他把我灌满了，那条狗；他这么做，是为了阻止我回家。

[aɪm] [drʌŋk] !
I'm drunk !
我是 醉 !

我喝醉了！

” [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] :
” And he would continue :
” 和 他 会 继续 :

他接着说：

“ [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈmiːlɪnə] , [ɔː(r)] - [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Tell me who it was , Melina , or somethin'll happen to you .
“ 告诉 我 WHO 它 曾是 , 梅丽娜 , 或者 - 发生 到 你 .

“告诉我那是谁，梅丽娜，否则你会有麻烦的。”

” [ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈweɪtɪd] [əˈgen] , [hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈɒbstɪnət] [ˈlɒdʒɪk][ɒv; əv]
” After having waited again , he went on with the slow and obstinate logic of
” 后 拥有 等待 再次 , 他 去 在 和 这 慢的 和 顽固 逻辑 的
[ə; eɪ] [ˈdrʌŋkəd] :
a drunkard :
一个 酒鬼 :

“等了一会儿之后，他像个醉汉一样，用缓慢而固执的逻辑继续说道：

“ [hiːz] [biːn] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət] [ðæt] ['ləʊfə(r)] - [pleɪs] ['evri] [naɪt] ,
“ He's been keeping me at that loafer Paumelle's place every night ,
“ 他是 到过 保持 我 在 那 浪子 - 地方 每一个 夜晚 ,

“他每晚都把我关在那个游手好闲的波梅尔家，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [stɒp] [maɪ] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
so as to stop my going home .
所以 作为 到 停止 我的 去 家 .

这样就能阻止我回家了。

[ɪts] [sʌm; səm] [trɪk] .
It's some trick .
它是 一些 诡计 .

这是某种诡计。

[əʊ] , [juː; jʊ] [dæmd] ['kæriən] !
Oh , you damned carrion !
哦 , 你 该死的 腐肉 !

哦，你这该死的腐肉！

” ['sləʊli] [hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] .
” Slowly he got on his knees .
” 缓慢地 他 得到 在 他的 膝盖 .

他缓缓跪了下来。

[ə; eɪ][blaɪnd]['fjʊəri][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv]
A blind fury was gaining possession of him , mingling with the fumes of
一个 瞎的 愤怒 曾是 获得 拥有 的 他 , 混杂 和 这 烟雾 的
['ælkəhɒl] .
alcohol .
酒精 .

一股盲目的愤怒攫住了他，与酒精的气味交织在一起。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] :
He continued :
他 持续 :

他继续说道：

“ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['miːlɪnə] , [ɔː(r)] [jʊl] [get] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] — [ai] [wɔːn] [juː; jʊ] !
“ Tell me who it was , Melina , or you'll get a licking — I warn you !
“ 告诉 我 WHO 它 曾是 , 梅丽娜 , 或者 你会 得到 一个 舔舐 — 我 警告 你 !

“告诉我是谁干的，梅丽娜，否则你等着挨揍吧——我警告你！”

” [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] ['stændɪŋ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['fjʊəri] ,
” He was now standing , trembling with a wild fury ,
” 他 曾是 现在 常设 , 发抖 和 一个 荒野 愤怒 ,

“他此刻站着，浑身颤抖，怒火中烧。”

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['ælkəhɒl][hæd; həd][set][hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn]['faɪə(r)] .
as though the alcohol had set his blood on fire .
作为 尽管 这 酒精 有 放 他的 血 在 火 .

仿佛酒精点燃了他的血液。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] , [nɒkt] [ə'genst] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [went] [ɒn] , [riːtʃt] [ðə; ði][bed] ,
He took a step , knocked against a chair , seized it , went on , reached the bed ,
他 采取 一个 步 , 敲门 反对 一个 椅子 , 查获 它 , 去 在 , 达到 这 床 ,

他迈出一步，撞到一把椅子，抓住椅子，继续往前走，走到床边。

[ræn][hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [wɔːm] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
ran his hands over it and felt the warm body of his wife .
跑 他的 双手 超过 它 和 毛毡 这 温暖的 身体 的 他的 妻子 .

他用手抚摸着，感受到了妻子温暖的身体。

[ðen] , ['mædən] , [hiː; hi] [rɔːd] :
Then , maddened , he roared :
然后 , 疯狂的 , 他 咆哮 :

然后，他怒吼道：

“ [səʊ] !
“ So !
” 所以 !

“所以！

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [piːs] [ɒv; əv][dɜːt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ɑːnsə(r)] !
You were there , you piece of dirt , and you wouldn't answer !
你 是 那里 , 你 片 的 污垢 , 和 你 不会 回答 !

你这堆垃圾，你当时就在那儿，却不肯回答！

” [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['seɪlərz] [grɪp] ,
” And , lifting the chair , which he was holding in his strong sailor's grip ,
” 和 , 举重 这 椅子 , 哪个 他 曾是 保持 在 他的 强的 水手的 紧握 ,

“然后，他抬起了椅子，那椅子是用他那双水手般强壮的手紧紧握着的。”

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd]['fjʊəri] .
he swung it down before him with an exasperated fury .
他 摇摆 它 向下 前 他 和 一个 恼怒 愤怒 .

他恼怒地将棍子挥了下来。

[ə; eɪ][kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][ðə; ði][bed] , [æn; ən]['ægənaɪzɪŋ] , ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] .
A cry burst from the bed , an agonizing , piercing cry .
一个 哭 爆裂 从 这 床 , 一个 痛苦的 , 冲孔 哭 .

一声凄厉的哭喊从床上传来，那哭喊撕心裂肺，令人心碎。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θræʃ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] ['θreʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] .
Then he began to thrash around like a thresher in a barn .
然后 他 开始 到 鞭挞 大约 喜欢 一个 脱粒机 在 一个 谷仓 .

然后他开始像谷仓里的脱粒机一样剧烈挣扎。

[ænd; ənd] [suːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [muːvd] .
And soon nothing more moved .
和 很快 没有什么 更多的 已搬 .

很快，一切都静止不动了。

[ðə; ði][tʃeə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][tuː; tə] ['piːsɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [held] [wʌn] [leg] [ænd; ənd] [biːt] [ə'weɪ]
The chair was broken to pieces , but he still held one leg and beat away
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
with it ,
和 它 ,

椅子已经碎成了好几块，但他仍然抓住其中一条腿继续挥舞。

['pæntɪŋ] .
panting .
喘息 .

喘息着。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk] :
At last he stopped to ask :
在 最后的 他 停止 到 问 :

最后他停下来问道：

“ [wel] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ?
“ Well , are you ready to tell me who it was ?
” 出色地 , 是 你 准备好 到 告诉 我 WHO 它 曾是 ?

“那么，你准备好告诉我凶手是谁了吗？”

〃 ['miːlɪnə] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

〃	Melina	did	not	answer	.
〃	梅丽娜	做过	不是	回答	.

梅丽娜没有回答。

[ðen] ['taɪəd] [aʊt] , ['stjuːpɪfaɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃn] , [hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

Then	tired	out	,	stupefied	from	his	exertion	,	he	stretched	himself	out	on	the
然后	疲劳的	出去	,	目瞪口呆	从	他的	用力	,	他	拉伸	他自己	出去	在	这

[graʊnd] [ænd; ənd] [slept] .

ground	and	slept	.
地面	和	睡着了	.

然后他筋疲力尽，因过度劳累而昏昏沉沉，便伸展身体躺在地上睡着了。

[wen] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , ['entəd] .

When	day	came	a	neighbor	,	seeing	the	door	open	,	entered	.
什么时候	天	来了	一个	邻居	,	看到	这	门	打开	,	进入	.

天亮时分，邻居看见门开着，便走了进来。

[hiː; hi] [sɔː] ['dʒɛrəmi] ['snɔːrɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ə'mɪd] [ðə; ði] ['brəʊkən] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

He	saw	Jeremie	snoring	on	the	floor	,	amid	the	broken	pieces	of	a	chair	,
他	锯	杰里米	打鼾	在	这	地面	,	之中	这	破碎的	件	的	一个	椅子	,

他看到杰里米在地板上打鼾，周围散落着椅子碎片。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [ə; eɪ] [pʌlp] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .

and	on	the	bed	a	pulp	of	flesh	and	blood	.
和	在	这	床	一个	纸浆	的	肉	和	血	.

床上躺着一滩血肉模糊的残骸。

[ðə; ði] ['wɔːdrəʊb]

THE	WARDROBE
这	衣柜

衣橱

[æz; əz] [wiː; wi] [sæt] ['tʃætɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] , [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [men] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn]

As	we	sat	chatting	after	dinner	,	a	party	of	men	,	the	conversation	turned	on
作为	我们	卫星	聊天	后	晚餐	,	一个	派对	的	男人	,	这	对话	转向	在

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

晚饭后，我们一群男人坐在一起聊天，话题很快就转到了女人身上。

[fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] .

for	lack	of	something	else	.
为了	缺少	的	某物	别的	.

因为没有其他办法。

[wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [sed] :

One	of	us	said	:
一	的	我们	说	:

我们其中一人说：

“ [hɪrz] [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] , [ðæt] ['veri] ['sʌbdʒɪkt] .

“	Here's	a	funny	thing	that	happened	to	me	on	,	that	very	subject	.
〃	这里是	一个	有趣的	事物	那	发生	到	我	在	,	那	非常	主题	.

“关于这个话题，我遇到了一件很有趣的事。”

〃 [ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] :

〃	And	he	told	us	the	following	story	:
〃	和	他	讲述	我们	这	下列的	故事	:

他给我们讲了下面这个故事：

[wʌn] ['i:vnɪŋ] [lɑ:st]['wɪntə(r)][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['mɪzəri]

One	evening	last	winter	I	suddenly	felt	overcome	by	that	overpowering	sense	of	misery
一	晚上	最后的	冬天	我	突然	毛毡	克服	经过	那	压倒性的	感觉	的	苦难

[ænd; ənd]['læŋgə(r)] [ðæt] [teɪks] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

and	languor	that	takes	possession	of	one	from	time	to	time	.
和	倦怠	那	需要	拥有	的	一	从	时间	到	时间	.

去年冬天的一个晚上，我突然感到一阵强烈的悲伤和倦怠感袭来，这种感觉时不时会占据一个人的心头。

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [əʊn] [ə'pɑ:tmənt] , [ɔ:l] [ə'ləʊn] ,

I	was	in	my	own	apartment	,	all	alone	,
我	曾是	在	我的	自己的	公寓	,	全部	独自的	,

我当时独自一人待在自己的公寓里。

[ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][maɪ] ['fi:lɪŋz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ]

and	I	was	convinced	that	if	I	gave	in	to	my	feelings	I	should	have	a
和	我	曾是	确信	那	如果	我	给予	在	到	我的	情怀	我	应该	有	一个

['terəb(ə)l] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ˌmelən'kəʊliə] ,

terrible	attack	of	melancholia	,
糟糕的	攻击	的	忧郁症	,

我确信，如果我屈服于自己的感情，我就会患上严重的抑郁症。

[wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'tæks] [ðæt] [li:d] [tu:; tə]['su:ɪsaɪd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'kɜ:(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] .

one	of	those	attacks	that	lead	to	suicide	when	they	recur	too	often	.
一	的	那些	攻击	那	带领	到	自杀	什么时候	他们	复发	也	经常	.

这是那种如果反复发作就会导致自杀的袭击事件之一。

[aɪ] [pʊt] [ɒn][maɪ] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]

I	put	on	my	overcoat	and	went	out	without	the	slightest	idea	of	what	I	was
我	放	在	我的	大衣	和	去	出去	没有	这	丝毫	主意	的	什么	我	曾是

['gəʊɪŋ][tu:; tə][du:; də] .

going	to	do	.
去	到	做	.

我穿上大衣就出门了，完全不知道自己要做什么。

['hævɪŋ] [gɒn] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['bu:ləvɑ:d] , [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə]['wɒndə(r)] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]

Having	gone	as	far	as	the	boulevards	,	I	began	to	wander	along	by	the
拥有	已消失	作为	远的	作为	这	林荫大道	,	我	开始	到	漫步	沿着	经过	这

['ɔ:lməʊst] ['empti] ['kæfeɪz] .

almost	empty	cafes	.
几乎	空的	咖啡馆	.

走到林荫大道后，我开始沿着几乎空无一人的咖啡馆闲逛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['reɪnɪŋ] , [ə; eɪ] [faɪn] [reɪn] [ðæt] [ə'fekts] [jɔ:(r); jə(r)][maɪnd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [jɔ:(r); jə(r)]

It	was	raining	,	a	fine	rain	that	affects	your	mind	as	it	does	your
它	曾是	下雨	,	一个	美好的	雨	那	影响	你的	头脑	作为	它	做	你的

['kləʊðɪŋ] ,

clothing	,
衣服	,

下着雨，细雨绵绵，既能影响你的心境，也能影响你的衣着。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] ['daʊnˌpɔ:z] [wɪtʃ] [kʌm] [daʊn] [ɪn] [t'ɒɹənts] , ['draɪvɪŋ] ['breθləs]

not	one	of	those	good	downpours	which	come	down	in	torrents	,	driving	breathless
不是	一	的	那些	好的	倾盆大雨	哪个	来	向下	在	种子	,	驾驶	喘不过气

['pɑ:sə(r)] - [baɪ]['ɪntu:] ['dɔ:ˌweɪz] ,

passers	-	by	into	doorways	,
过路人	-	经过	进入	门口	,

不是那种倾盆大雨，那种雨势如虹，把气喘吁吁的路人冲进门口的暴雨。

[bʌt; bət][ə; eɪ][reɪn] [wɪˈðaʊt] [drɒps] [ðæt] [dɪˈpɑːzɪts][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ˈkləʊðɪŋ] [æn; ən] [ˌɪmpəˈseptəbl] [spreɪ]

but	a	rain	without	drops	that	deposits	on	your	clothing	an	imperceptible	spray
但	一个	雨	没有	滴	那	存款	在	你的	衣服	一个	难以察觉的	喷

[ænd; ənd] [suːn] [ˈkʌvəz] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [aɪst] [fəʊm] [ðæt] [tʃɪlz] [juː; jʊ] [θruː] .

and	soon	covers	you	with	a	sort	of	iced	foam	that	chills	you	through	.
和	很快	封面	你	和	一个	种类	的	冰镇	泡沫	那	寒意	你	通过	.

但这种雨没有水滴，却会在你的衣服上留下难以察觉的水雾，很快就会在你身上形成一层冰冷的泡沫，让你感到彻骨的寒冷。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][duː; də] ?

What	should	I	do	?
什么	应该	我	做	?

我应该怎么办?

[aɪ] [wɔːkt] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] ,

I	walked	in	one	direction	and	then	came	back	,
我	步行	在	一	方向	和	然后	来了	后退	,

我朝一个方向走了一段，然后又折返回来。

[ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [spend] [tuː] [ˈaʊəz] ,

looking	for	some	place	where	I	could	spend	two	hours	,
寻找	为了	一些	地方	在哪里	我	可以	花费	二	小时	,

我想找个地方待上两个小时。

[ænd; ənd] [dɪˈskʌvərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ɪn]

and	discovering	for	the	first	time	that	there	is	no	place	of	amusement	in
和	发现	为了	这	第一的	时间	那	那里	是	不	地方	的	娱乐	在

[ˈpærɪs][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Paris	in	the	evening	.
巴黎	在	这	晚上	.

他第一次发现，巴黎晚上竟然没有娱乐场所。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fɔˈliː] - [beəˈʒeə] , [ðæt] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [rɪˈzɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

At	last	I	decided	to	go	to	the	Folies	-	Bergere	,	that	entertaining	resort	for
在	最后的	我	决定	到	去	到	这	叶子	-	贝热尔	,	那	娱乐	采取	为了

[geɪ] [ˈwɪmɪn] .

gay	women	.
同性恋	女性	.

最后我决定去 Folies-Bergere，那是专为女同性恋者开设的娱乐场所。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈveri] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [hɔːl] .

There	were	very	few	people	in	the	main	hall	.
那里	是	非常	很少	人们	在	这	主要的	大厅	.

主厅里人很少。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈhɔːsʃuː] [kɜːv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] ,

In	the	long	horseshoe	curve	there	were	only	a	few	ordinary	looking	people	,
在	这	长的	马蹄铁	曲线	那里	是	仅有的	一个	很少	普通的	寻找	人们	,

在长长的马蹄形弯道上，只有几个看起来很普通的人。

[huːz] [pləˈbiːən] ['ɒrɪdʒɪn][wɒz; wəz] [əˈpærənt] [ɪn][ðeə(r)] ['mænəz] , [ðeə(r)] [kləʊðz] , [ðə; ði][kʌt][ɒv; əv]

whose	plebeian	origin	was	apparent	in	their	manners	,	their	clothes	,	the	cut	of
谁	平民	起源	曾是	明显	在	他们的	礼仪	,	他们的	衣服	,	这	切	的

[ðeə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,

their	hair	and	beard	,
他们的	头发	和	胡须	,

他们的平民出身从他们的举止、衣着、发型和胡须上都显露出来。

[ðeə(r)][hæts] , [ðeə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

their	hats	,	their	complexion	.
他们的	帽子	,	他们的	肤色	.

他们的帽子，他们的肤色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [wʌn] [sɔː] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ə; eɪ] [mæn] [huːm] [juː; jʊ] [sə'spektɪd]
It 它 **was** 曾是 **rarely** 很少 **that** 那 **one** 一 **saw** 锯 **from** 从 **time** 时间 **to** 到 **time** 时间 **a** 一个 **man** 男人 **whom** 谁 **you** 你 **suspected** 怀疑
[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [wɒʃt] [hɪm'self] ['θʌrəli] ,
of 的 **having** 拥有 **washed** 洗过 **himself** 他自己 **thoroughly** 彻底 **,** ,

偶尔会看到一些男人，让人怀疑他们是否彻底洗过澡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] [meɪk] - [ʌp] [siːmd] [tuː; tə] [mætʃ] .
and 和 **his** 他的 **whole** 所有的 **make** 制作 **-** - **up** 向上 **seemed** 似乎 **to** 到 **match** 匹配 **.** .

他的整个妆容似乎都与之相符。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊz] ['fraɪtf(ə)l] ['wɪmɪn] [juː; jʊ]
As 作为 **for** 为了 **the** 这 **women** 女性 **,** , **they** 他们 **were** 是 **always** 总是 **the** 这 **same** 相同的 **,** , **those** 那些 **frightful** 可怕 **women** 女性 **you** 你
[ɔːl] [nəʊ] ,
all 全部 **know** 知道 **,** ,

至于那些女人，她们始终如一，就是你们都认识的那些可怕的女人。

['ʌgli] , ['taɪəd] ['lʊkɪŋ] , ['druːpɪŋ] , [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ˌlækə'deɪzɪk(ə)l] ['mænə(r)] ,
ugly 丑陋的 **,** , **tired** 疲劳的 **looking** 寻找 **,** , **drooping** 下垂 **,** , **and** 和 **walking** 步行 **along** 沿着 **in** 在 **their** 他们的 **lackadaisical** 懒散的 **manner** 方式 **,** ,

他们面容丑陋，疲惫不堪，身体耷拉着，懒散地走着。

[wɪð] [ðæt] [eə(r)][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'sjuːm] , [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ]
with 和 **that** 那 **air** 空气 **of** 的 **foolish** 愚蠢 **superciliousness** 傲慢 **which** 哪个 **they** 他们 **assume** 认为 **,** , **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道
[waɪ] .
why 为什么 **.** .

他们摆出一副愚蠢傲慢的姿态，我不知道为什么。

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] , [ɪn] [truːθ] , [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['læŋgwɪd] ['kriːtʃəz] ,
I 我 **thought** 想法 **to** 到 **myself** 我 **that** 那 **,** , **in** 在 **truth** 真相 **,** , **not** 不是 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **languid** 慵懒的 **creatures** 生物 **,** ,

我心想，事实上，那些懒散的生物中没有一个是这样的。

['griːsi] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fæt] , [pʌft] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] [θɪn] [ðeə(r)] ,
greasy 腻 **rather** 相当 **than** 比 **fat** 胖的 **,** , **puffed** 膨胀的 **out** 出去 **here** 这里 **and** 和 **thin** 薄的 **there** 那里 **,** ,

油腻而非肥胖，这里鼓胀那里薄弱，

[wɪð] [ðə; ði]['kɒntʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌŋk] [ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] - [legd]
with 和 **the** 这 **contour** 轮廓 **of** 的 **a** 一个 **monk** 僧 **and** 和 **the** 这 **lower** 降低 **extremities** 四肢 **of** 的 **a** 一个 **bow** 弓 **-** - **legged** 腿
[snaɪp] ,
snipe 狙击 **,** ,

外形酷似僧侣，下肢却像罗圈腿的鹬鸟。

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði] ['luːɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['ɑːftə(r)] ['ɑːskɪŋ] [faɪv] .
was 曾是 **worth** 值得 **the** 这 **louis** 路易斯 **that** 那 **they** 他们 **would** 会 **get** 得到 **with** 和 **great** 伟大的 **difficulty** 困难 **after** 后 **asking** 问 **five** 五 **.** .

他们费了九牛二虎之力才拿到五块钱，这钱是值得的。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [aɪ] [θɔːt] [ə'træktɪv] ,
But 但 **all** 全部 **at** 在 **once** 一次 **I** 我 **saw** 锯 **a** 一个 **little** 小的 **creature** 生物 **whom** 谁 **I** 我 **thought** 想法 **attractive** 吸引人的 **,** ,

但突然间，我看到了一个我觉得很可爱的小生物，

[nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [juːθ] , [bʌt; bət] [freʃ] , ['kɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['tæntəlaɪzɪŋ] .

not	in	her	first	youth	,	but	fresh	,	comical	and	tantalizing	.
不是	在	她	第一的	青年	,	但	新鲜的	,	滑稽	和	诱人的	.

虽然不是在她年轻的时候，但依然清新、滑稽、迷人。

[ai] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['stjuːpɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] , [ai] [meɪd] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .

I	stopped	her	,	and	stupidly	,	without	thinking	,	I	made	an	appointment	with	her	for	that	night	.
我	停止	她	,	和	愚蠢地	,	没有	思维	,	我	制成	一个	预约	和	她	为了	那	夜晚	.

我拦住了她，然后愚蠢地，不假思索地和她约了当晚见面。

[ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] [həʊm] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] ;

I	did	not	want	to	go	back	to	my	own	home	alone	,	all	alone	;
我	做过	不是	想	到	去	后退	到	我的	自己的	家	独自的	,	全部	独自的	;

我不想一个人孤零零地回到自己的家；

[ai] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌsi] .

I	preferred	the	company	and	the	caresses	of	this	hussy	.
我	首选	这	公司	和	这	爱抚	的	这	荡妇	.

我更喜欢和这个荡妇在一起，享受她的爱抚。

[ænd; ənd][ai] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

And	I	followed	her	.
和	我	随后	她	.

于是我跟着她走了。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [dez] ['mɑːtəz] .

She	lived	in	a	great	big	house	in	the	Rue	des	Martyrs	.
她	居住地	在	一个	伟大的	大的	房子	在	这	后悔	德斯	殉道者	.

她住在殉道者街的一栋大房子里。

[ðə; ði][gæs][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ɒn][ðə; ði] ['steəweɪ] .

The	gas	was	already	extinguished	on	the	stairway	.
这	气体	曾是	已经	熄灭	在	这	楼梯	.

楼梯上的煤气已被扑灭。

[ai] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ['sləʊli] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [mætʃ] ['evri] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] ,

I	ascended	the	steps	slowly	,	lighting	a	candle	match	every	few	seconds	,
我	上升	这	步骤	缓慢地	,	灯光	一个	蜡烛	匹配	每一个	很少	秒	,

我缓缓拾级而上，每隔几秒钟就点燃一根蜡烛火柴。

['stʌbɪŋ] [maɪ] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [steps] ,

stubbing	my	foot	against	the	steps	,
桩头	我的	脚	反对	这	步骤	,

脚踢到了台阶上，

['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd]['æŋgri][æz; əz][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['rʌs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][skɜːt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

stumbling	and	angry	as	I	followed	the	rustle	of	the	skirt	ahead	of	me	.
踉跄	和	生气的	作为	我	随后	这	沙沙	的	这	裙子	前方	的	我	.

我跌跌撞撞，怒气冲冲地循着前面裙摆的沙沙声走去。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [kləʊzd] [ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sed] :

She	stopped	on	the	fourth	floor	,	and	having	closed	the	outer	door	she	said	:
她	停止	在	这	第四	地面	,	和	拥有	关闭	这	外	门	她	说	:

她停在四楼，关上外面的门后说道：

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? ”

“	Then	you	will	stay	till	to	-	morrow	?	”
“	然后	你	将要	停留	直到	到	-	明天	?	”

“那你打算待到明天吗？”

“ [waɪ] , [jes] .
“ Why , yes .
” 为什么 , 是的 .

“是的。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [əˈgriːmənt] . ”
You know that that was the agreement . ”
你 知道 那 那 曾是 这 协议 . ”

你知道那是约定。

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪə(r)] , [ai] [dʒʌst] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ All right , my dear , I just wanted to know .
” 全部 正确的 , 我的 亲爱的 , 我 只是 通缉 到 知道 .

“好的，亲爱的，我只是想知道。”

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [bæk] .
Wait for me here a minute , I will be right back .
等待 为了 我 这里 一个 分钟 , 我 将要 是 正确的 后退 .

我在这里等一下，马上回来。

” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] .
” And she left me in the darkness .
” 和 她 左边 我 在 这 黑暗 .

“然后她把我留在了黑暗中。”

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃʌtɪŋ] [tuː] [dɔːz] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [θɔːt] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] .
I heard her shutting two doors and then I thought I heard her talking .
我 听到 她 关闭 二 门 和 然后 我 想法 我 听到 她 说 .

我听到她关上两扇门的声音，然后我好像听到她在说话。

[ai] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] .
I was surprised and uneasy .
我 曾是 惊讶 和 不安 .

我感到既惊讶又不安。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [prəˈtektə(r)] [ˈstægəd] [ˌem ˈiː] .
The thought that she had a protector staggered me .
这 想法 那 她 有 一个 保护者 交错 我 .

想到她有保护者，我感到震惊。

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [gʊd] [fɪsts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɒlɪd] [bæk] .
But I have good fists and a solid back .
但 我 有 好的 拳头 和 一个 坚硬的 后退 .

但我拳头很硬，背也很结实。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [ai] [sed] [tuː; tə] [maɪˈself] .
“ We shall see , ” I said to myself .
” 我们 将 看 , ” 我 说 到 我 .

“我们拭目以待，”我对自己说。

[ai] [ˈlɪsnd] [əˈtentɪvli] [wɪð] [ɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪnd] .
I listened attentively with ear and mind .
我 听着 认真地 和 耳朵 和 头脑 .

我全神贯注地聆听。

[sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] , [ˈwɔːkɪŋ] [ˈkwaɪətli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkeəfəli] .
Some one was stirring about , walking quietly and very carefully .
一些 一 曾是 搅拌 关于 , 步行 悄悄 和 非常 小心 .

有人在附近走动，悄无声息地小心翼翼地走着。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ai] [əˈgen] [hɜːd] [sʌm; səm] [wʌn] [ˈtɔːkɪŋ] ,
Then another door was opened and I thought I again heard some one talking ,
然后 其他 门 曾是 打开 和 我 想法 我 再次 听到 一些 一 说 ,

然后另一扇门开了，我好像又听到有人说话了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [təʊn] .
but in a very low tone .
但 在 一个 非常 低的 语气 .

但语气非常低沉。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] .
She came back carrying a lighted candle .
她 来了 后退 携带 一个 照明 蜡烛 .

她回来时手里拿着一支点燃的蜡烛。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You may come in , ” she said .
“ 你 可能 来 在 , ” 她 说 .

“你可以进来了，”她说。

[ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðaʊ] ” [ɪn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] .
She said “ thou ” in speaking to me , which was an indication of possession .
她 说 “ 你 ” 在 请讲 到 我 , 哪个 曾是 一个 指示 的 拥有 .

她用“你”来称呼我，这表明她拥有某种所有权。

[ai] [went] [ɪn][ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri]
I went in and after passing through a dining room in which it was very
我 去 在 和 后 通过 通过 一个 用餐 房间 在 哪个 它 曾是 非常
['evɪdənt] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)][et; eɪt] ,
evident that no one ever ate ,
明显 那 不 一 曾经 吃 ,

我走了进去，穿过一间餐厅，很明显这间餐厅从来没有人用餐。

[ai] ['entəd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['wɪmɪn] ,
I entered a typical room of all these women ,
我 进入 一个 典型的 房间 的 全部 这些 女性 ,

我走进了一间典型的女性房间，

[ə; eɪ] ['fɜːnɪʃt] [ruːm] [wɪð] [red] ['kɜːtənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔɪld] ['aɪdədaʊn] [bed] ['kʌvərɪŋ] .
a furnished room with red curtains and a soiled eiderdown bed covering .
一个 提供 房间 和 红色的 窗帘 和 一个 脏的 羽绒被 床 覆盖 .

一间布置好的房间，配有红色窗帘和脏兮兮的羽绒被床罩。

“ [meɪk] [jɔː'self] [æt; ət] [həʊm] , - [məʊn] [tʃæt] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Make yourself at home , ' mon chat ' , ” she said .
“ 制作 你自己 在 家 , - 星期一 聊天 - , ” 她 说 .

“别客气，我的小宝贝，”她说。

[ai] [geɪv] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [siːmd] [nəʊ]['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
I gave a suspicious glance at the room , but there seemed no reason for
我 给予 一个 可疑的 瞥一眼 在 这 房间 , 但 那里 似乎 不 原因 为了
[ʌn'izɪnɪs] .
uneasiness .
不安 .

我狐疑地扫视了一眼房间，但似乎没有什么令人不安的地方。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [ræps] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
As she took off her wraps she began to laugh .
作为 她 采取 离开 她 卷饼 她 开始 到 笑 .

她脱下裹布时，笑了起来。

“ [wel] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
“ Well , what ails you ?
“ 出色地 , 什么 疾病 你 ?

“你有什么不舒服的地方吗？”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv][sɔːlt] ?

Are	you	changed	into	a	pillar	of	salt	?
是	你	已更改	进入	一个	支柱	的	盐	?

你变成了一根盐柱吗?

[kʌm] , ['hʌri] [ʌp] .

Come	,	hurry	up	.
来	,	匆忙	向上	.

快点。

〞 [aɪ][dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sə'dʒestɪd] .

〞	I	did	as	she	suggested	.
〞	我	做过	作为	她	建议	.

我照她说的做了。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][pʊt][ɒn][maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

Five	minutes	later	I	longed	to	put	on	my	things	and	get	away	.
五	分钟	之后	我	渴望	到	放	在	我的	事物	和	得到	离开	.

五分钟后，我就迫不及待地想收拾东西离开。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['læŋgə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ˌem 'iː][æt; ət] [həʊm] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

But	this	terrible	languor	that	had	overcome	me	at	home	took	possession	of
但	这	糟糕的	倦怠	那	有	克服	我	在	家	采取	拥有	的

[ˌem 'iː] [ə'gen] ,

me	again	,
我	再次	,

但是，之前在家中让我感到极度倦怠的那种感觉，又再次袭来。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['enədʒi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

and	deprived	me	of	energy	enough	to	move	and	I	stayed	in	spite	of
和	被剥夺的	我	的	活力	足够的	到	移动	和	我	入住	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ðæt] [aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

the	disgust	that	I	felt	for	this	association	.
这	厌恶	那	我	毛毡	为了	这	协会	.

它剥夺了我行动的精力，尽管我对这种关系感到厌恶，但我还是留了下来。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [ə'træktɪvnəs] [ðæt] [aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðɪs] ['kriːtʃə(r)]

The	unusual	attractiveness	that	I	supposed	I	had	discovered	in	this	creature
这	异常	吸引力	那	我	据称	我	有	发现	在	这	生物

['əʊvə(r)][ðeə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [hæd; həd][ˌɔːltə'geðə(r)] ['vænɪʃd] [ɒn]

over	there	under	the	chandeliers	of	the	theater	had	altogether	vanished	on
超过	那里	在下面	这	吊灯	的	这	剧院	有	共	消失了	在

['kləʊzə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

closer	acquaintance	,
更近	熟人	,

我之前在剧院吊灯下发现的那个生物身上那种异乎寻常的吸引力，在近距离接触后却完全消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒmən] ['wʊmən] , [laɪk] [ɔːl]

and	she	was	nothing	more	to	me	now	than	a	common	woman	,	like	all
和	她	曾是	没有什么	更多的	到	我	现在	比	一个	常见的	女士	,	喜欢	全部

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

而现在，她对我来说只不过是一个普通的女人，和其他女人一样。

[huːz] [ɪn'dɪfrənt] [ænd; ənd] [kəm'pleɪzənt] [kɪs] [smæk] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk] .

whose	indifferent	and	complaisant	kiss	smacked	of	garlic	.
谁	冷漠	和	顺从的	吻	猛击	的	蒜	.

那冷漠顺从的吻带着一股浓烈的蒜味。

[ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

I	thought	I	would	say	something	.
我	想法	我	会	说	某物	.

我想说点什么。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][hɪə(r)] [lɒŋ] ?

“	Have	you	lived	here	long	?
”	有	你	居住地	这里	长的	?

你在这里住了很久了吗?

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ ['əʊvə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] . ”

“	Over	six	months	on	the	fifteenth	of	January	.	”
”	超过	六	几个月	在	这	第十五	的	一月	.	”

“截至1月15日，已超过六个月。”

“ [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ? ”

“	Where	were	you	before	that	?	”
”	在哪里	是	你	前	那	?	”

“在那之前你在哪里？”

“ [ɪn][ðə; ði] [ruː] - .

“	In	the	Rue	Clauzel	.
”	在	这	后悔	-	.

“在克劳泽尔街。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd][ai] [left] .

But	the	janitor	made	me	very	uncomfortable	and	I	left	.
但	这	清洁工	制成	我	非常	不舒服	和	我	左边	.

但是那位清洁工让我很不舒服，所以我离开了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒænɪtə(r)] [huː]

”	And	she	began	to	tell	me	an	interminable	story	of	a	janitor	who
”	和	她	开始	到	告诉	我	一个	没完没了	故事	的	一个	清洁工	WHO

[hæd; həd] [tɔːkt] ['skænd(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

had	talked	scandal	about	her	.
有	谈话	丑闻	关于	她	.

“然后她开始没完没了地给我讲一个清洁工关于她的丑闻的故事。”

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] ['muːvɪŋ] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə][juː 'es] .

But	,	suddenly	,	I	heard	something	moving	quite	close	to	us	.
但	,	突然	,	我	听到	某物	移动	相当	关闭	到	我们	.

但突然间，我听到附近有什么东西在动。

[fɜːst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saɪ] , [ðen] [ə; eɪ] [slaɪt] , [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] ,

First	there	was	a	sigh	,	then	a	slight	,	but	distinct	,
第一的	那里	曾是	一个	叹	,	然后	一个	轻微	,	但	清楚的	,

先是一声叹息，然后是一声轻微但清晰的.....

[saʊnd] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

sound	as	if	some	one	had	turned	round	on	a	chair	.
声音	作为	如果	一些	一	有	转向	圆形的	在	一个	椅子	.

听起来像是有人在椅子上转过身来。

[aɪ][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ɑːskt] .

I	sat	up	abruptly	and	asked	.
我	卫星	向上	突然	和	问	.

我猛地坐起身问道。

“ [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [nɔɪz] ?
“ What was that noise ?
” 什么 曾是 那 噪音 ?

“那是什么声音？”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] :
” She answered quietly and confidently :
” 她 回答 悄悄 和 自信地 :

她平静而自信地回答道：

“ [duː; də] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'iːzi] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['neɪbə(r)] .
“ Do not be uneasy , my dear boy , it is my neighbor .
” 做 不是 是 不安 , 我的 亲爱的 男生 , 它 是 我的 邻居 .

“别紧张，我的孩子，那是我的邻居。”

[ðə; ði] [pɑːˈtɪʃ(ə)n] [ɪz][səʊ] [θɪn] [ðæt] [wʌn][kæn; kən][hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]
The partition is so thin that one can hear everything as if it were in the
这 分割 是 所以 薄的 那 一 能 听到 一切 作为 如果 它 是 在 这
[ruːm] .
room .
房间 .

隔板非常薄，以至于可以听到房间里的一切动静。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['retʃɪd] [rʊmz; ruːmz] , [dʒʌst] [laɪk] ['peɪstbɔːd] .
These are wretched rooms , just like pasteboard .
这些 是 可怜 房间 , 只是 喜欢 纸板 .

这些房间破败不堪，就像纸板一样。

” [aɪ] [felt] [səʊ] ['leɪzi] [ðæt] [aɪ] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
” I felt so lazy that I paid no further attention to it .
” 我 毛毡 所以 懒惰的 那 我 有薪酬的 不 更远 注意力 到 它 .

“我当时觉得太懒了，就没再理会它。”

[wiː; wi] [ri'zjuːmd] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
We resumed our conversation .
我们 恢复 我们的 对话 .

我们继续交谈。

['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['stjuːpɪd][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ðæt] [prɒmpts] [ɔːl] [men] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðiːz] ['kriːtʃəz] [ə'baʊt]
Driven by the stupid curiosity that prompts all men to question these creatures about
驱动 经过 这 愚蠢的 好奇心 那 提示 全部 男人 到 问题 这些 生物 关于
[ðeə(r)] [fɜːst] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ,
their first experiences ,
他们的 第一的 经历 ,

出于愚蠢的好奇心，所有男人都会向这些生物询问它们的初次经历，

[tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fɜːst] ['fɒli] ,
to attempt to lift the veil of their first folly ,
到 试图 到 举起 这 面纱 的 他们的 第一的 蠢事 ,

试图揭开他们第一次愚蠢行为的面纱，

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv] ['prɪstiːn] ['ɪnəs(ə)ns] , [tuː; tə] [lʌv] [ðem; ðəm] ,
as though to find in them a trace of pristine innocence , to love them ,
作为 尽管 到 寻找 在 他们 一个 痕迹 的 纯净无瑕 无辜 , 到 爱 他们 ,

仿佛要从他们身上找到一丝纯真无邪的痕迹，从而爱上他们。

['pɒsəbli] , [ɪn][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kændə(r)][ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [deɪz] ,
possibly , in a fleeting memory of their candor and modesty of former days ,
可能 , 在 一个 转瞬即逝 记忆 的 他们的 坦率 和 谦逊 的 以前的 天 ,

或许，那是对他们过去坦率谦逊的短暂记忆。

[i'vəukt] [baɪ][ə; eɪ] [wɜːd] , [aɪ] [ɪn'sɪstəntli] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːlɪə(r)] ['lʌvəz] .

evoked	**by**	**a**	**word**	**,**	**I**	**insistently**	**asked**	**her**	**about**	**her**	**earlier**	**lovers**	**.**
唤起	经过	一个	单词	,	我	坚持不懈	问	她	关于	她	早些时候	恋人	.

受一个词的启发，我执意追问她关于她以前的恋人。

[aɪ] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][laɪz] .

I	**knew**	**she**	**was**	**telling**	**me**	**lies**	**.**
我	知道	她	曾是	讲述	我	谎言	.

我知道她在对我撒谎。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?

What	**did**	**it**	**matter**	**?**
什么	做过	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðiːz] [laɪz][aɪ] [maɪt] , [pə'hæps] , [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] [sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [pə'θetɪk] .

Among	**all**	**these**	**lies**	**I**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**	**discover**	**something**	**sincere**	**and**	**pathetic**	**.**
之中	全部	这些	谎言	我	可能	,	也许	,	发现	某物	真诚	和	可怜的	.

在这些谎言之中，我或许能发现一些真诚而又令人心酸的东西。

“ [kʌm] , ” [sed] [aɪ] , “ [tel] [ˌem 'iː] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”

“	**Come**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**“**	**tell**	**me**	**who**	**he**	**was**	**.**	**”**
“	来	,	”	说	我	,	“	告诉	我	WHO	他	曾是	.	”

“来吧，”我说，“告诉我他是谁。”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bəʊtɪŋ] [mæn] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	**He**	**was**	**a**	**boating**	**man**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**”**
“	他	曾是	一个	划船	男人	,	我的	亲爱的	.	”

“他是个喜欢划船的人，亲爱的。”

“ [ɑː] !

“	**Ah**	**!**
“	啊	!

“啊!

[tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Tell	**me**	**about**	**it**	**.**
告诉	我	关于	它	.

跟我说说吧。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? ”

Where	**were**	**you**	**?**	**”**
在哪里	是	你	?	”

当时你在哪里? ”

“ [aɪ][wɒz; wəz][æt; ət] [ərʒɑːn'təːj] . ”

“	**I**	**was**	**at**	**Argenteuil**	**.**	**”**
“	我	曾是	在	阿让特伊	.	”

“我当时在阿尔让特伊。”

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ? ”

“	**What**	**were**	**you**	**doing**	**?**	**”**
“	什么	是	你	正在做	?	”

你当时在做什么?

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtrəs] [ɪn][ə; eɪ] ['restrɒnt] . ”

“	**I**	**was**	**waitress**	**in**	**a**	**restaurant**	**.**	**”**
“	我	曾是	女服务员	在	一个	餐厅	.	”

“我曾在一家餐厅当服务员。”

“ [wɒt] ['restrɒnt] ? ” “

“	**What**	**restaurant**	**?**	**”**	**“**
“	什么	餐厅	?	”	“

“哪家餐厅? ”

- [ðə; ði] ['freʃwɔ:tə(r)] ['seɪlə(r)] .
' The Freshwater Sailor .
- 这 淡水 水手 .

《淡水水手》

- [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
' Do you know it ? ”
- 做 你 知道 它 ? ”

你知道吗?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [səʊ] , [kept] [baɪ] - . ”
“ I should say so , kept by Bonanfan . ”
“ 我 应该 说 所以 , 保留 经过 - . ”

“应该说，是博南凡保管的。”

“ [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ Yes , that's it . ”
“ 是的 , 那就是 它 . ”

“是的，就是这样。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hi:; hi] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ðɪs] ['bəʊtɪŋ] [mæn] ? ”
“ And how did he make love to you , this boating man ? ”
“ 和 如何 做过 他 制作 爱 到 你 , 这 划船 男人 ? ”

“那个划船的男人是怎么跟你做爱的? ”

“ [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] .
“ While I was doing his room .
“ 尽管 我 曾是 正在做 他的 房间 .

“当时我正在收拾他的房间。”

[hi:; hi] [tʊk] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .
He took advantage of me .
他 采取 优势 的 我 .

他占了我便宜。

” [bʌt; bət][ai] ['sʌd(ə)nli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] ,
” But I suddenly recalled the theory of a friend of mine ,
” 但 我 突然 召回 这 理论 的 一个 朋友 的 矿 ,

但我突然想起一位朋友的理论，

[æn; ən] [əb'zɜ:vənt] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hu:m] ['kɒnstənt] [ə'tendəns] [ɪn] ['hɑ:spɪtlz]
an observant and philosophical physician whom constant attendance in hospitals
一个 观察者 和 哲学 医生 谁 持续的 出席 在 医院
[hæz; həz] [brɔ:t] ['ɪntu:] ['deɪli] ['kɒntækt] [wɪð] [gɜ:l] - ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtu:ts] ,
has brought into daily contact with girl - mothers and prostitutes ,
有 带来 进入 日常的 接触 和 女孩 - 母亲们 和 妓女 ,

一位观察敏锐、富有哲理的医生，由于经常出入医院，每天都会接触到未成年母亲和妓女。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
with all the shame and all the misery of women ,
和 全部 这 耻辱 和 全部 这 苦难 的 女性 ,

带着女性所有的羞耻和痛苦，

[ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['wɪmɪn] [hu:] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ]
of those poor women who have become the frightful prey of the wandering
的 那些 贫穷的 女性 WHO 有 变得 这 可怕 猎物 的 这 漫游
[meɪl] [wɪð] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
male with money in his pocket .
男性 和 钱 在 他的 口袋 .

那些可怜的妇女成了兜里揣着钱的流浪男人的可怕猎物。

“ [ə; eɪ] ['wʊmən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [klɑːs]

“	**A**	**woman**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**is**	**always**	**debauched**	**by**	**a**	**man**	**of**	**her**	**own**	**class**
”	一个	女士	,	”	他	说	,	“	是	总是	放荡不羁	经过	一个	男人	的	她	自己的	班级

[ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	**position**	**.**
和	位置	.

他说：“女人总是会被和她阶级和地位相同的男人败坏。”

[aɪ][hæv; həv] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [stə'tɪstɪks] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

I	**have**	**volumes**	**of**	**statistics**	**on**	**that**	**subject**	**.**
我	有	卷	的	统计数据	在	那	主题	.

我掌握了大量关于这方面的统计数据。

[wiː; wi] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɒv; əv] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɜːlz][ɒv; əv]

We	**accuse**	**the**	**rich**	**of**	**plucking**	**the**	**flower**	**of**	**innocence**	**among**	**the**	**girls**	**of**
我们	控	这	富有的	的	拔毛	这	花	的	无辜	之中	这	女孩们	的

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	**people**	**.**
这	人们	.

我们指责富人摘取了平民少女中纯洁无瑕的花朵。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [kə'rekt] .

This	**is**	**not**	**correct**	**.**
这	是	不是	正确的	.

这是不正确的。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .

The	**rich**	**pay**	**for**	**what**	**they**	**want**	**.**
这	富有的	支付	为了	什么	他们	想	.

富人花钱就能买到他们想要的东西。

[ðeɪ] [meɪ] ['gæðə(r)][sʌm; səm] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] .

They	**may**	**gather**	**some**	**,**	**but**	**never**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
他们	可能	收集	一些	,	但	绝不	为了	这	第一的	时间	.

他们或许能收集到一些，但绝不会是第一次。

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [kəm'pænjən] , [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	**Then**	**,**	**turning**	**to**	**my**	**companion**	**,**	**I**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
”	然后	,	转弯	到	我的	伴侣	,	我	开始	到	笑	.

然后，我转向我的同伴，开始大笑起来。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] .

“	**You**	**know**	**that**	**I**	**am**	**aware**	**of**	**your**	**history**	**.**
”	你	知道	那	我	是	意识到的	的	你的	历史	.

“你知道我了解你的过去。”

[ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [mæn][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] . ”

The	**boating**	**man**	**was**	**not**	**the**	**first**	**.**	**”**
这	划船	男人	曾是	不是	这	第一的	.	”

这位划船者并非第一个。

“ [əʊ] , [jes] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] : ”

“	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**I**	**swear**	**it**	**:**	**”**
”	哦	,	是的	,	我的	亲爱的	,	我	发誓	它	:	”

“哦，是的，亲爱的，我发誓：”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“	**You**	**are**	**lying**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**”**
”	你	是	说谎	,	我的	亲爱的	.	”

“亲爱的，你在撒谎。”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] . ”

“	**Oh**	,	**no**	,	**I**	**assure**	**you**	.	”
“	哦	,	不	,	我	保证	你	.	”

“哦，不，我向你保证。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ] ; [kʌm] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .

“	You	are	lying	;	come	,	tell	me	all	.
”	你	是	说谎	;	来	,	告诉	我	全部	.

“你在撒谎；来，把一切都告诉我。”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	She	seemed	to	hesitate	in	astonishment	.
”	她	似乎	到	犹豫	在	惊讶	.

她似乎惊讶得犹豫了一下。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] :

I	continued	:
我	持续	:

我继续说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [kleə'vɔɪənt] .

“	I	am	a	sorcerer	,	my	dear	girl	,	I	am	a	clairvoyant	.
”	我	是	一个	巫师	,	我的	亲爱的	女孩	,	我	是	一个	通灵者	.

“我是个巫师，我的姑娘，我是个预言家。”

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ðiː] [truːθ] ,

If	you	do	not	tell	me	the	truth	,
如果	你	做	不是	告诉	我	这	真相	,

如果你不告诉我真相，

[aɪ] [wɪl] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [trɑːns] [sliːp] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] .

I	will	go	into	a	trance	sleep	and	then	I	can	find	out	.
我	将要	去	进入	一个	发呆	睡觉	和	然后	我	能	寻找	出去	.

我会进入恍惚睡眠状态，然后就能知道了。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , ['biːɪŋ] [æz; əz]['stjuːpɪd][æz; əz][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .

”	She	was	afraid	,	being	as	stupid	as	all	her	kind	.
”	她	曾是	害怕的	,	存在	作为	愚蠢的	作为	全部	她	种类	.

“她很害怕，因为她和她同类一样愚蠢。”

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] :

She	faltered	:
她	犹豫不决	:

她犹豫了：

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ges] ? ”

“	How	did	you	guess	?	”
”	如何	做过	你	猜测	?	”

你是怎么猜到的?

“ [kʌm] , [gəʊ][ɒn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] , ” [aɪ] [sed] .

“	Come	,	go	on	telling	me	,	”	I	said	.
”	来	,	去	在	讲述	我	,	”	我	说	.

“来，继续告诉我，”我说。

“ [əʊ] , [ðə; ðiː][fɜːst] [taɪm] ['dɪd(ə)nt] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	the	first	time	didn't	amount	to	anything	.
”	哦	,	这	第一的	时间	没有	数量	到	任何事物	.

“哦，第一次并没有取得任何结果。”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	There	was	a	festival	in	the	country	.
“	那里	曾是	一个	节日	在	这	国家	.

“当时全国正举办一个节日。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ʃef] , [em] . [ˌæləg'zɑːndr] .

They	had	sent	for	a	special	chef	,	M	.	Alexandre	.
他们	有	发送	为了	一个	特别的	厨师	,	M	.	亚历山大	.

他们特地请来了一位厨师，亚历山大先生。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi][dɪd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

As	soon	as	he	came	he	did	just	as	he	pleased	in	the	house	.
作为	很快	作为	他	来了	他	做过	只是	作为	他	高兴	在	这	房子	.

他一进门就随心所欲地在房子里做事。

[hiː; hi] [bɒst] ['evri] [wʌn] , ['iːv(ə)n][ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

He	bossed	every	one	,	even	the	proprietor	and	his	wife	,	as	if	he	had
他	老板	每一个	一	,	甚至	这	业主	和	他的	妻子	,	作为	如果	他	有

[biːn] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

been	a	king	.
到过	一个	国王	.

他颐指气使，甚至对店主和店主太太也颐指气使，仿佛自己是国王一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['hænsəm] [mæn] , [huː] [dɪd][nɒt] [siːm] ['fɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]

He	was	a	big	handsome	man	,	who	did	not	seem	fitted	to	stand	beside	a
他	曾是	一个	大的	英俊的	男人	,	WHO	做过	不是	似乎	适配	到	站立	旁	一个

['kɪtʃɪn] [reɪndʒ] .

kitchen	range	.
厨房	范围	.

他身材高大，相貌英俊，但看起来并不适合站在厨房炉灶旁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , - [kʌm] , [sʌm; səm] ['bʌtə(r)] — [sʌm; səm] [egz] — [sʌm; səm]

He	was	always	calling	out	,	'	Come	,	some	butter	—	some	eggs	—	some
他	曾是	总是	呼叫	出去	,	-	来	,	一些	黄油	—	一些	鸡蛋	—	一些

[mə'dɪərə] !

Madeira	!
马德拉	!

他总是喊着：“来点黄油——来点鸡蛋——来点马德拉酒！”

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ,

'	And	it	had	to	be	brought	to	him	at	once	in	a	hurry	,
-	和	它	有	到	是	带来	到	他	在	一次	在	一个	匆忙	,

“必须立刻尽快送到他那里。”

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [get] [krɒs] [ænd; ənd] [seɪ] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)] .

or	he	would	get	cross	and	say	things	that	would	make	us	blush	all	over	.
或者	他	会	得到	叉	和	说	事物	那	会	制作	我们	脸红	全部	超过	.

否则他会生气，说一些让我们脸红心跳的话。

“ [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)][hiː; hi] [wʊd] [sməʊk] [ə; eɪ] [paɪp] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

“	When	the	day	was	over	he	would	smoke	a	pipe	outside	the	door	.
“	什么时候	这	天	曾是	超过	他	会	抽烟	一个	管道	外部	这	门	.

“一天结束后，他会在门外抽烟斗。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [pleɪts] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

And	as	I	was	passing	by	him	with	a	pile	of	plates	he	said	to	me	,
和	作为	我	曾是	通过	经过	他	和	一个	桩	的	盘子	他	说	到	我	,

当我端着一堆盘子经过他身边时，他对我说：

[laɪk] [ðæt] : - [kʌm] , ['gɜːli] , [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði]

like	that	:	'	Come	,	girlie	,	come	down	to	the	water	with	me	and	show	me	the
喜欢	那	:	-	来	,	女孩	,	来	向下	到	这	水	和	我	和	展示	我	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

就像这样："来吧，姑娘，跟我一起到水边去，带我看看这个国家。"

- [ai] [went] [wɪð] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ,

'	I	went	with	him	like	a	fool	,
-	我	去	和	他	喜欢	一个	傻子	,

"我像个傻瓜一样跟他去了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['hɑːdli] [gɒt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [wen] [hiː; hi] [tʊk]

and	we	had	hardly	got	down	to	the	bank	of	the	river	when	he	took
和	我们	有	几乎	得到	向下	到	这	银行	的	这	河	什么时候	他	采取

[ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌem 'iː][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [ai][dɪd] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] .

advantage	of	me	so	suddenly	that	I	did	not	even	know	what	he	was	doing	.
优势	的	我	所以	突然	那	我	做过	不是	甚至	知道	什么	他	曾是	正在做	.

我们刚走到河岸边，他就突然占了我便宜，我甚至都不知道他在做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [ɒn][ðə; ði] [naɪn] [əˈklɑːk] [treɪn] .

And	then	he	went	away	on	the	nine	o'clock	train	.
和	然后	他	去	离开	在	这	九	点钟	火车	.

然后他搭乘九点钟的火车离开了。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [əˈgen] . ”

I	never	saw	him	again	.	”
我	绝不	锯	他	再次	.	”

我再也没见过他。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?

“	Is	that	all	?
“	是	那	全部	?

就这些吗?

” [ai] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

She	hesitated	.
她	犹豫了一下	.

她犹豫了一下。

“ [əʊ] , [ai] [θɪŋk] ['flɔːrənˌtɪn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] . ”

“	Oh	,	I	think	Florentin	belongs	to	him	.	”
“	哦	,	我	思考	弗洛伦丁	属于	到	他	.	”

"哦，我觉得弗洛伦丁是他的。"

“ [huː] [ɪz] ['flɔːrənˌtɪn] ? ”

“	Who	is	Florentin	?	”
“	WHO	是	弗洛伦丁	?	”

"弗洛伦丁是谁？"

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . ”

“	My	little	boy	.	”
“	我的	小的	男生	.	”

"我的小男孩。"

“ [əʊ] ! [wel] , [ðen] , [juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [mæn] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

“	Oh	!	Well	,	then	,	you	made	the	boating	man	believe	that	he	was	the	father	,
”	哦	！出色地	,	然后	,	你	制成	这	划船	男人	相信	那	他	曾是	这	父亲	,	

“哦！那好，你让那个划船的人相信他是孩子的父亲了。”

[dɪd][juː; jʊ][nɒt] ? ”

did	you	not	?	”
做过	你	不是	?	”

难道不是吗?

“ [juː; jʊ][bet] ! ”

“	You	bet	!	”
”	你	赌注	!	”

“当然！”

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv]['eni] ['mʌni] , [ðɪs] ['bəʊtɪŋ] [mæn] ? ”

“	Did	he	have	any	money	,	this	boating	man	?	”
”	做过	他	有	任何	钱	,	这	划船	男人	?	”

“这个划船的人身上有钱吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [left] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks] , ['set(ə)ld] [ɒn] ['flɔːrənˌtɪn] .

“	Yes	,	he	left	me	an	income	of	three	hundred	francs	,	settled	on	Florentin	.
”	是的	,	他	左边	我	一个	收入	的	三	百	法郎	,	定居	在	弗洛伦丁	.

“是的，他给我留下了300法郎的收入，定在弗洛伦丁。”

” [aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd] [rɪ'zjuːmd] :

”	I	was	beginning	to	be	amused	and	resumed	:
”	我	曾是	开始	到	是	觉得好笑	和	恢复	:

我开始觉得好笑，于是继续说道:

“ [ɔːl] [raɪt] , [maɪ][gɜːl] , [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	,	my	girl	,	all	right	.
”	全部	正确的	,	我的	女孩	,	全部	正确的	.

“好的，我的女孩，好的。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [les] ['stjuːpɪd][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

You	are	all	of	you	less	stupid	than	one	would	imagine	,	all	the	same	.
你	是	全部	的	你	较少的	愚蠢的	比	一	会	想象	,	全部	这	相同的	.

尽管如此，你们其实都比人们想象的要聪明得多。

[ænd; ənd] [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] [naʊ] , ['flɔːrənˌtɪn] ?

And	how	old	is	he	now	,	Florentin	?
和	如何	老的	是	他	现在	,	弗洛伦丁	?

弗洛伦丁，他现在多大了?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :

”	She	replied	:
”	她	回复	:

她回答说:

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [twelv] .

“	He	is	now	twelve	.
”	他	是	现在	十二	.

他现在十二岁了。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz][fɜːst] [kə'mjuːniən] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] . ”

He	will	make	his	first	communion	in	the	spring	.	”
他	将要	制作	他的	第一的	圣餐	在	这	春天	.	”

他将于春季进行第一次圣餐礼。

“ [ðæt] [ɪz] ['splendɪd] .

“	That	is	splendid	.
”	那	是	灿烂	.

“太棒了。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kærid] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] ?

And	since	then	you	have	carried	on	your	business	conscientiously	?
和	自从	然后	你	有	携带	在	你的	商业	切实	?

从那以后，您一直尽心尽力地经营着您的业务吗?

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] ['mænə(r)] .

"	She	sighed	in	a	resigned	manner	.
"	她	叹了口气	在	一个	辞职	方式	.

她无奈地叹了口气。

" [aɪ][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [aɪ][kæn; kən] .

"	I	must	do	what	I	can	.
"	我	必须	做	什么	我	能	.

我必须尽我所能。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] [dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [ɪt'self] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːt] [ʌp]

"	But	a	loud	noise	just	then	coming	from	the	room	itself	made	me	start	up
"	但	一个	大声	噪音	只是	然后	未来	从	这	房间	本身	制成	我	开始	向上

[wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] .

with	a	bound	.
和	一个	边界	.

"但就在这时，房间里传来一声巨响，吓得我猛地跳了起来。"

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['fɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ə'lɒŋ]

It	sounded	like	some	one	falling	and	picking	themselves	up	again	by	feeling	along
它	听起来	喜欢	一些	一	坠落	和	挑选	他们自己	向上	再次	经过	感觉	沿着

[ðə; ðɪ] [wɔːl] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] .

the	wall	with	their	hands	.
这	墙	和	他们的	双手	.

听起来像是有人摔倒了，然后又用手摸索着沿着墙壁重新站了起来。

[aɪ][hæd; həd] [siːzd] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ['terɪfaɪd] [ænd; ənd]

I	had	seized	the	candle	and	was	looking	about	me	,	terrified	and
我	有	查获	这	蜡烛	和	曾是	寻找	关于	我	,	恐惧	和

['fjʊəriəs] .

furious	.
狂怒	.

我抓起蜡烛，环顾四周，既恐惧又愤怒。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n]['ɔːlsəʊ][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][həʊld][ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə] [stɒp] [ˌem 'iː] ,

She	had	risen	also	and	was	trying	to	hold	me	back	to	stop	me	,
她	有	升起	还	和	曾是	尝试	到	抓住	我	后退	到	停止	我	,

['mɜːmərɪŋ] :

murmuring	:
淙淙	:

她也站了起来，试图拉住我阻止我，一边低声说着：

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪts] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	nothing	,	my	dear	,	I	assure	you	it's	nothing	.
"	那就是	没有什么	,	我的	亲爱的	,	我	保证	你	它是	没有什么	.

"那没什么，亲爱的，我向你保证，那没什么。"

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] [nɔɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] .

"	But	I	had	discovered	what	direction	the	strange	noise	came	from	.
"	但	我	有	发现	什么	方向	这	奇怪的	噪音	来了	从	.

但我已经发现了这奇怪声音的来源方向。

[ai] [wɔːkt] [streɪt] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ][dɔː(r)] [ˈhɪd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd][ai]

I	walked	straight	towards	a	door	hidden	at	the	head	of	the	bed	and	I
我	步行	直的	向	一个	门	隐	在	这	头	的	这	床	和	我

[ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪˈfɔː(r)] [ˌem ˈiː] ,

opened	it	abruptly	and	saw	before	me	,
打开	它	突然	和	锯	前	我	,

我径直走向床头一扇隐藏的门，猛地推开它，眼前的一幕是：

[tremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [braɪt] , [ˈterɪfaɪd] [aɪz] [ˈəʊpənd] [waɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl] ,

trembling	,	his	bright	,	terrified	eyes	opened	wide	at	sight	of	me	,	a	little	pale	,
发抖	,	他的	明亮的	,	恐惧	眼睛	打开	宽的	在	视线	的	我	,	一个	小的	苍白	,

他颤抖着，看到我时，明亮而惊恐的眼睛睁得大大的，脸色有些苍白。

[θɪn] [bɔɪ] [ˈsiːtɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈwɪkə(r)] [tʃeə(r)] [ɒf] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

thin	boy	seated	beside	a	large	wicker	chair	off	which	he	had	fallen	.
薄的	男生	坐着	旁	一个	大的	柳条	椅子	离开	哪个	他	有	倒下	.

一个瘦弱的男孩坐在他从大藤椅上摔下来后坐到椅子旁边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌem ˈiː][hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .

As	soon	as	he	saw	me	he	began	to	cry	.
作为	很快	作为	他	锯	我	他	开始	到	哭	.

他一见到我就哭了起来。

[ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] :

Stretching	out	his	arms	to	his	mother	,	he	cried	:
伸展	出去	他的	武器	到	他的	母亲	,	他	哭	:

他向母亲伸出双臂，哭着说：

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] , [ˈmæmə; məˈmɑː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] .

“	It	was	not	my	fault	,	mamma	,	it	was	not	my	fault	.
”	它	曾是	不是	我的	过错	,	妈妈	,	它	曾是	不是	我的	过错	.

“妈妈，这不是我的错，这不是我的错。”

[ai][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][ai] [fel] [ɒf] .

I	was	asleep	,	and	I	fell	off	.
我	曾是	睡着了	,	和	我	跌倒	离开	.

我睡着了，然后摔了下来。

[duː; də] [nɒt] [skəʊld][ˌem ˈiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][maɪ] [fɔːlt] .

Do	not	scold	me	,	it	was	not	my	fault	.
做	不是	骂	我	,	它	曾是	不是	我的	过错	.

不要责怪我，这不是我的错。

” [ai] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [sed] :

”	I	turned	to	the	woman	and	said	:
”	我	转向	到	这	女士	和	说	:

我转过身对那女人说：

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [kənˈfjuːzd] [ænd; ənd] [ˈwʌrid] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][ˈbrəʊkən] [vɔɪs] :

”	She	seemed	confused	and	worried	,	and	said	in	a	broken	voice	:
”	她	似乎	使困惑	和	担心	,	和	说	在	一个	破碎的	嗓音	:

她显得困惑而担忧，声音哽咽地说：

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː; də] ?

“	What	do	you	want	me	to	do	?
”	什么	做	你	想	我	到	做	?

“你想让我做什么？”

[ai][duː; də][nɒt] [ɜːn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][pʊt][hɪm][tuː; tə] [skuːl] !

I	do	not	earn	enough	to	put	him	to	school	!
我	做	不是	赚	足够的	到	放	他	到	学校	!

我挣的钱不够供他上学!

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ai] [ˈkænɒt] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)]

I	have	to	keep	him	with	me	,	and	I	cannot	afford	to	pay	for	another
我	有	到	保持	他	和	我	,	和	我	不能	买得起	到	支付	为了	其他

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我必须让他待在我身边，但我负担不起另一个房间的费用。

[baɪ] [ˈhevənz] !

by	heavens	!
经过	天	!

我的天哪!

[hiː; hi] [sliːp] [wɪð] [ˌem ˈiː] [wen] [ai][ˌeɪ ˈem][əˈləʊn] .

He	sleeps	with	me	when	I	am	alone	.
他	睡觉	和	我	什么时候	我	是	独自的	.

当我独自一人时，他会和我一起睡。

[ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ˈkɒmz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ˈaʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][kæn; kən] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɔːdrəʊb] ;

If	any	one	comes	for	one	hour	or	two	he	can	stay	in	the	wardrobe	;
如果	任何	一	来	为了	一	小时	或者	二	他	能	停留	在	这	衣柜	;

如果有人来待一两个小时，可以待在衣柜里;

[hiː; hi] [kiːps] [ˈkwaɪət] , [hiː; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ˌaɪ ˈtiː] .

he	keeps	quiet	,	he	understands	it	.
他	保持	安静的	,	他	明白	它	.

他保持沉默，他明白。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːp(ə)l] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ,

But	when	people	stay	all	night	,	as	you	have	done	,
但	什么时候	人们	停留	全部	夜晚	,	作为	你	有	完毕	,

但是，当人们像你们一样彻夜未眠时，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈtaɪə(r)z][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

it	tires	the	poor	child	to	sleep	on	a	chair	.
它	轮胎	这	贫穷的	孩子	到	睡觉	在	一个	椅子	.

让可怜的孩子睡在椅子上，他会感到疲惫。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

“	It	is	not	his	fault	.
〃	它	是	不是	他的	过错	.

“这不是他的错。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ]

I	should	like	to	see	you	sleep	all	night	on	a	chair	—	you	would	have	something
我	应该	喜欢	到	看	你	睡觉	全部	夜晚	在	一个	椅子	—	你	会	有	某物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

我倒想看看你整晚睡在椅子上是什么样子——你肯定会有话说的。

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈæŋgri][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [laʊd] .

〃	She	was	getting	angry	and	excited	and	was	talking	loud	.
〃	她	曾是	获得	生气的	和	兴奋的	和	曾是	说	大声	.

她变得又生气又激动，而且说话声音很大。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] .

The	child	was	still	crying	.
这	孩子	曾是	仍然	哭泣	.

孩子还在哭。

[ə; eɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ['delɪkət] ['tɪmɪd] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ] ['verɪtəb(ə)l] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] , [ɒv; əv]

A	poor	delicate	timid	little	fellow	,	a	veritable	child	of	the	wardrobe	,	of
一个	贫穷的	精美的	胆小	小的	同伴	,	一个	真正的	孩子	的	这	衣柜	,	的

[ðə; ði] [kəʊld] , [dɑ:k] ['klɒzɪt] ,

the	cold	,	dark	closet	,
这	寒冷的	,	黑暗的	壁橱	,

一个可怜的、娇弱的、胆小的家伙，一个名副其实的衣橱之子，一个冰冷黑暗壁橱之子。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɔ:mθ] [ɪn] [ðə; ði]

a	child	who	from	time	to	time	was	allowed	to	get	a	little	warmth	in	the
一个	孩子	WHO	从	时间	到	时间	曾是	允许	到	得到	一个	小的	温暖	在	这

[bed] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nst] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] .

bed	if	it	chanced	to	be	unoccupied	.
床	如果	它	偶然	到	是	空置	.

如果床碰巧空着，孩子偶尔会被允许在床上暖和一会儿。

[aɪ] ['ɔ:lsəʊ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kraɪ] .

I	also	felt	inclined	to	cry	.
我	还	毛毡	倾斜	到	哭	.

我当时也想哭。

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [həʊm] [tu:; tə] [maɪ] [əʊn] [bed] .

And	I	went	home	to	my	own	bed	.
和	我	去	家	到	我的	自己的	床	.

然后我就回家躺在自己的床上。

[ðə; ði] ['maʊntən] [pu:l]

THE	MOUNTAIN	POOL
这	山	水池

山间泳池

[seɪnt] ['ægnəs] , [meɪ] [sɪks] .

Saint	Agnes	,	May	6	.
圣	艾格尼丝	,	可能	6	.

圣艾格尼丝节，5月6日。

[maɪ] [dɪə(r)] [frend] : [ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ɪn]

MY	DEAR	FRIEND	:	You	asked	me	to	write	to	you	often	and	to	tell	you	in
我的	亲爱的	朋友	:	你	问	我	到	写	到	你	经常	和	到	告诉	你	在

我亲爱的朋友：你曾嘱咐我经常给你写信，并告诉你……

[pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [maɪt] [si:] .

particular	about	the	things	I	might	see	.
特别的	关于	这	事物	我	可能	看	.

我对可能看到的东西很在意。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lsəʊ] [begd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['rʌmɪdʒ]

You	also	begged	me	to	rummage
你	还	乞求	我	到	临检

你还恳求我去翻找

[ə'mʌŋ] [maɪ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['trævlz] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪkdoʊts]

among	my	recollections	of	travels	for	some	of	those	little	anecdotes
之中	我的	回忆	的	旅行	为了	一些	的	那些	小的	轶事

在我旅行的回忆中，有一些小轶事

['gæðəd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tʃɑːns] ['pez(ə)nt] , [frɒm; frəm][æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] , [frɒm; frəm][sʌm; səm]

gathered	from	a	chance	peasant	,	from	an	innkeeper	,	from	some
聚集	从	一个	机会	农民	,	从	一个	旅店老板	,	从	一些

[streɪndʒ]

strange
奇怪的

从一个偶然遇到的农民、一个旅店老板，或者某个陌生人那里收集到的

['træv(ə)lɪŋ] [ə'kweɪntəns] , [wɪtʃ] [rɪ'meɪn] [æz; əz]['lændmɑːrks][ɪn][ðə; ði] ['meməri] .

traveling	acquaintance	,	which	remain	as	landmarks	in	the	memory	.
旅行	熟人	,	哪个	保持	作为	地标	在	这	记忆	.

旅行中的熟人，如今已成为记忆中的地标。

[wɪð]

With
和

和

[ə; eɪ] ['lændskeɪp] [di'pikt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɔːri] [təʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

a	landscape	depicted	in	a	few	lines	,	and	a	little	story	told	in	a	few
一个	景观	描绘	在	一个	很少	线条	,	和	一个	小的	故事	讲述	在	一个	很少

寥寥数笔勾勒出的风景，寥寥数笔讲述的小故事

['sentənsɪz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌn][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] [truː] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] ,

sentences	you	think	one	can	give	the	true	characteristics	of	a	country	,
句子	你	思考	一	能	给	这	真的	特征	的	一个	国家	,

你认为可以用哪些句子来描述一个国家的真实特征?

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪvɪŋ] , ['vɪzəb(ə)l] , [drə'mætɪk] .

make	it	living	,	visible	,	dramatic	.
制作	它	活的	,	可见的	,	戏剧性	.

让它鲜活起来，清晰可见，引人入胜。

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

I	will	try	to	do	as	you	wish	.
我	将要	尝试	到	做	作为	你	希望	.

我会尽量按照你的意愿去做。

[aɪ] [wɪl] ,

I	will	,
我	将要	,

我会，

['ðeəfɔː(r)] , [send] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['lɛtəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n]

therefore	,	send	you	from	time	to	time	letters	in	which	I	will	mention
所以	,	发送	你	从	时间	到	时间	信件	在	哪个	我	将要	提到

因此，我会不时地给你们寄信，信中我会提到.....

['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][maɪ'self] , [bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [muːv]

neither	you	nor	myself	,	but	only	the	landscape	and	the	people	who	move
两者都不	你	也不	我	,	但	仅有的	这	景观	和	这	人们	WHO	移动

既非你也非我，唯有风景和来来往往的人们。

[ə'baʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

about	in	it	.
关于	在	它	.

里面有很多这样的东西。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [bɪ'gɪn] .

And	now	I	will	begin	.
和	现在	我	将要	开始	.

现在我将开始。

[sprɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ɔːt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Spring	is	a	season	in	which	one	ought	,	it	seems	to	me	,
春天	是	一个	季节	在	哪个	一	应该	,	它	似乎	到	我	,

在我看来，春天是一个人们应该……的季节。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [iːt] [ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

to	drink	and	eat	the	landscape	.
到	喝	和	吃	这	景观	.

饮尽并享用这片风景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɪlz] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɔːtəm] [ɪz][ðə; ðɪ] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

It	is	the	season	of	chills	,	just	as	autumn	is	the	season	of	reflection	.
它	是	这	季节	的	寒意	,	只是	作为	秋天	是	这	季节	的	反射	.

这是一个寒冷的季节，正如秋天是一个反思的季节。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [rauz] [ðə; ðɪ] ['fɪzɪk(ə)l] ['sensɪz] , [ɪn] ['ɔːtəm] [ˌaɪ 'tiː] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [səʊl] .

In	spring	the	country	rouses	the	physical	senses	,	in	autumn	it	enters	into	the	soul	.
在	春天	这	国家	唤醒	这	身体的	感官	,	在	秋天	它	进入	进入	这	灵魂	.

春天，乡村唤醒人的感官；秋天，乡村触动人的灵魂。

[aɪ] [dɪ'zaɪəd] [ðɪs] [jɪə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ðɪ]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd][aɪ] [set] [aʊt]

I	desired	this	year	to	breathe	the	odor	of	orange	blossoms	and	I	set	out
我	想要的	这	年	到	呼吸	这	气味	的	橙子	花朵	和	我	放	出去

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] ['evri] [wʌn] [els] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ]

for	the	South	of	France	just	at	the	time	that	every	one	else	was	returning
为了	这	南	的	法国	只是	在	这	时间	那	每一个	一	别的	曾是	返回

[həʊm] .

home	.
家	.

今年我渴望呼吸橙花的芬芳，于是在大家都回家的时候，我出发前往法国南部。

[aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['mɒnəkəʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] , ['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['mekə] [ænd; ənd][dʒə'ruːsələm] ,

I	visited	Monaco	,	the	shrine	of	pilgrims	,	rival	of	Mecca	and	Jerusalem	,
我	到访	摩纳哥	,	这	神社	的	朝圣者	,	竞争对手	的	麦加	和	耶路撒冷	,

我游览了摩纳哥，这座与麦加和耶路撒冷齐名的朝圣圣地。

[wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] ['eni] [gəʊld][ɪn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [p'ɒkɪts] ,

without	leaving	any	gold	in	any	one	else's	pockets	,
没有	离开	任何	金子	在	任何	一	其他人的	口袋	,

不让任何人从中获利，

[ænd; ənd][aɪ] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [haɪ] ['maʊntən] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ɒv; əv] ['lemən] , ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd]

and	I	climbed	the	high	mountain	beneath	a	covering	of	lemon	,	orange	and
和	我	攀登	这	高的	山	下面	一个	覆盖	的	柠檬	,	橙子	和

['ɒlɪv] ['brɑːntʃɪz] .

olive	branches	.
橄榄	分支	.

我攀登了高山，山上覆盖着柠檬、橘子和橄榄枝。

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [slept] , [maɪ] [frend] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn]['flaʊə(r)] ?

Have	you	ever	slept	,	my	friend	,	in	a	grove	of	orange	trees	in	flower	?
有	你	曾经	睡着了	,	我的	朋友	,	在	一个	树林	的	橙子	树木	在	花	?

朋友，你有没有在盛开的橘树林里睡过觉?

[ðə; ðɪ][eə(r)] [ðæt] [wʌn] [ɪn'heɪl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['pəːfjuːmz] .

The	air	that	one	inhales	with	delight	is	a	quintessence	of	perfumes	.
这	空气	那	一	吸气	和	喜	是	一个	精华	的	香水	.

令人愉悦地吸入的空气，是各种香水的精华。

[ðə; ði] [strɒŋ] [jet] [swiːt] ['əʊdə(r)] , [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz][sʌm; səm] ['deɪnti] , [siːm] [tuː; tə] [blend] [wɪð] ['aʊə(r)]

The	strong	yet	sweet	odor	,	delicious	as	some	dainty	,	seems	to	blend	with	our
这	强的	然而	甜的	气味	,	可口的	作为	一些	纤巧	,	似乎	到	混合	和	我们的

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

那浓郁而甜美的香气，如同某些精致甜点般令人垂涎，似乎与我们的身体融为一体。

[tuː; tə] ['sætʃəreɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] ['enəveɪt] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː]

to	saturate	us	,	to	intoxicate	us	,	to	enervate	us	,	to	plunge	us	into
到	饱和	我们	,	到	醉人	我们	,	到	使衰弱	我们	,	到	暴跌	我们	进入

[ə; eɪ] ['sliːpi] , ['driːmi] ['tɔːpə(r)] .

a	sleepy	,	dreamy	torpor	.
一个	困	,	梦幻般的	麻木	.

使我们沉浸其中，使我们陶醉，使我们精疲力竭，使我们陷入昏昏欲睡、如梦似幻的昏沉状态。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['əʊpiəm] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['fɛəriz] [ænd; ənd] [nɒt]

As	though	it	were	an	opium	prepared	by	the	hands	of	fairies	and	not
作为	尽管	它	是	一个	鸦片	准备	经过	这	双手	的	仙女	和	不是

[baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['drʌgist] .

by	those	of	druggists	.
经过	那些	的	药剂师	.

仿佛是仙女亲手调制的鸦片，而不是药剂师调制的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɒv; əv] [rə'viːnz] .

This	is	a	country	of	ravines	.
这	是	一个	国家	的	峡谷	.

这是一个遍布沟壑的国家。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɪz] [kleft] , ['hɒləʊd] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

The	surface	of	the	mountains	is	cleft	,	hollowed	out	in	all	directions	,
这	表面	的	这	山脉	是	裂	,	空心的	出去	在	全部	方向	,

山体表面裂开，四面八方凹陷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] ['sɪnjuəs] ['krevis] [grəʊ] ['verɪtəb(ə)l]['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts][ɒv; əv] ['lemən] [triːz] .

and	in	these	sinuous	crevices	grow	veritable	forests	of	lemon	trees	.
和	在	这些	蜿蜒	缝隙	生长	真正的	森林	的	柠檬	树木	.

在这些蜿蜒的缝隙中，生长着茂密的柠檬树林。

[hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [stiːp] [gɔːdʒ] [ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [step] ,

Here	and	there	where	the	steep	gorge	is	interrupted	by	a	sort	of	step	,
这里	和	那里	在哪里	这	陡	峡谷	是	中断	经过	一个	种类	的	步	,

陡峭的峡谷偶尔会被一些台阶打断。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['rezəvwɑː(r)][hæz; həz] [biːn] [bɪlt] [wɪtʃ] [həʊldz][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [stɔːrmz]

a	kind	of	reservoir	has	been	built	which	holds	the	water	of	the	rain	storms
一个	种类	的	水库	有	到过	建造	哪个	持有	这	水	的	这	雨	暴风雨

.

:
.

人们修建了一种蓄水池，用来储存暴雨的水。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] [həʊlz] [wɪð] ['slɪpəri] [wɔːlz] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn] [tuː; tə][grɑːsp][həʊld]

They	are	large	holes	with	slippery	walls	with	nothing	for	any	one	to	grasp	hold
他们	是	大的	孔	和	滑	墙壁	和	没有什么	为了	任何	一	到	抓牢	抓住

[ɒv; əv] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [fɔːl] [ɪn] .

of	should	they	fall	in	.
的	应该	他们	落下	在	.

它们是巨大的洞穴，洞壁光滑，一旦掉进去，没有任何东西可以抓住。

[ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sendɪŋ] ['væliz] [ɔː(r)] [gɔːdʒz] ,

I	was	walking	slowly	in	one	of	these	ascending	valleys	or	gorges	,
我	曾是	步行	缓慢地	在	一	的	这些	上升	山谷	或者	峡谷	,

我当时正沿着其中一个逐渐上升的山谷或峡谷缓缓行走，

['glɑːnsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][æt; ət][ðə; ði]['vɪvɪd] - [hjuːd] [fruːt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] .

glancing	through	the	foliage	at	the	vivid	-	hued	fruit	that	remained	on	the	branches	.
瞥了一眼	通过	这	叶子	在	这	生动	-	有色	水果	那	剩余	在	这	分支	.

透过树叶，可以看到枝头还挂着色彩鲜艳的果实。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [gɔːdʒ] [meɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] [stɪl] [mɔː(r)] ['penətreɪtɪŋ] ;

The	narrow	gorge	made	the	heavy	odor	of	the	flowers	still	more	penetrating	;
这	狭窄的	峡谷	制成	这	重的	气味	的	这	花朵	仍然	更多的	渗透	;

狭窄的峡谷让花朵浓郁的香气更加扑鼻而来；

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dens] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

the	air	seemed	to	be	dense	with	it	.
这	空气	似乎	到	是	稠密	和	它	.

空气中似乎充满了这种物质。

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['læsɪtjuːd] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt]

A	feeling	of	lassitude	came	over	me	and	I	looked	for	a	place	to	sit
一个	感觉	的	倦怠	来了	超过	我	和	我	看起来	为了	一个	地方	到	坐

[daʊn] .

down	.
向下	.

我感到一阵疲倦，便找了个地方坐下。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['glisən] [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

A	few	drops	of	water	glistened	in	the	grass	.
一个	很少	滴	的	水	闪闪发光	在	这	草	.

草地上闪烁着几滴水珠。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] [nɪə(r)][baɪ][ænd; ənd][ai] [klaɪmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə]

I	thought	that	there	was	a	spring	near	by	and	I	climbed	a	little	further	to
我	想法	那	那里	曾是	一个	春天	靠近	经过	和	我	攀登	一个	小的	更远	到

[lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

look	for	it	.
看	为了	它	.

我以为附近有泉水，于是又往前爬了一段路去寻找。

[bʌt; bət][ai]['əʊnli] [riːtʃt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːdʒ] , [diːp] ['rezərˌvwɑːrz] .

But	I	only	reached	the	edge	of	one	of	these	large	,	deep	reservoirs	.
但	我	仅有的	达到	这	边缘	的	一	的	这些	大的	,	深的	水库	.

但我只到达了其中一个大型深水库的边缘。

[ai][sæt] [daʊn] ['teɪlə(r)] ['fæʃ(ə)n] , [wɪð] [maɪ] [legz] [krɒst] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː] ,

I	sat	down	tailor	fashion	,	with	my	legs	crossed	under	me	,
我	卫星	向下	裁缝	时尚	,	和	我的	腿	交叉	在下面	我	,

我盘腿坐下，双腿交叉，摆出一副裁缝般的优雅姿态。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['revəri] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [həʊl] ,

and	remained	there	in	a	reverie	before	this	hole	,
和	剩余	那里	在	一个	遐想	前	这	洞	,

他对着这个洞沉思了一会儿，

[wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɪŋk] ,

which	looked	as	if	it	were	filled	with	ink	,
哪个	看起来	作为	如果	它	是	已填	和	墨水	,

看起来像是装满了墨水，

[səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['stægnənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

so	black	and	stagnant	was	the	liquid	it	contained	.
所以	黑色的	和	停滞不前	曾是	这	液体	它	包含	.

里面的液体又黑又脏。

[daʊn] ['jɒndə(r)] , [θruː] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] , [aɪ] [sɔː] , [laɪk] ['pætʃɪz] ,

Down	yonder	,	through	the	branches	,	I	saw	,	like	patches	,
向下	远处	,	通过	这	分支	,	我	锯	,	喜欢	补丁	,

向下望去，透过树枝，我看到，像一块块的，

['bɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] ['gliːmɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['feəli] ['dæzld] [maɪ] [aɪz] .

bits	of	the	Mediterranean	gleaming	so	that	they	fairly	dazzled	my	eyes	.
比特	的	这	地中海	闪闪发光	所以	那	他们	相当	眼花缭乱	我的	眼睛	.

地中海的某些地方波光粼粼，令人目眩神迷。

[bʌt; bət] [maɪ] [glɑːns] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'mens] ['sɒmbə(r)] [wel] [ðæt] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

But	my	glance	always	returned	to	the	immense	somber	well	that	appeared	to
但	我的	瞥一眼	总是	返回	到	这	巨大	忧郁	出色地	那	出现	到

[biː; bi] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [nəʊ] [ə'kwætɪk] ['ænɪmlz] ,

be	inhabited	by	no	aquatic	animals	,
是	有人居住的	经过	不	水	动物	,

但我的目光总是不由自主地回到那口巨大的、阴森森的水井上，井里似乎没有任何水生动物居住。

[səʊ] ['məʊʃnləs] [wɒz; wəz] [ɪts] ['sɜːfɪs] .

so	motionless	was	its	surface	.
所以	静止不动	曾是	它是	表面	.

它的表面一动不动。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['tremb(ə)l] .

Suddenly	a	voice	made	me	tremble	.
突然	一个	嗓音	制成	我	颤抖	.

突然一个声音让我浑身颤抖。

[æn; ən] [əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [wɒz; wəz] ['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] — [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɪn] ['jʊərəp]

An	old	gentleman	who	was	picking	flowers	—	this	country	is	the	richest	in	Europe
一个	老的	绅士	WHO	曾是	挑选	花朵	—	这	国家	是	这	最富有的	在	欧洲

[fɔː(r); fə(r)] ['hɜːbəlɪst] — [ɑːskt] [ˌem 'iː] :

for	herbalists	—	asked	me	:
为了	草药师	—	问	我	:

一位正在采花的老先生——这个国家是欧洲草药最丰富的国家——问我：

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜː] ?

“	Are	you	a	relation	of	those	poor	children	,	monsieur	?
“	是	你	一个	关系	的	那些	贫穷的	孩子们	,	先生	?

“先生，您是那些可怜孩子的亲戚吗？”

” [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	I	looked	at	him	in	astonishment	.
”	我	看起来	在	他	在	惊讶	.

我惊讶地看着他。

“ [wɒt] ['tʃɪldrən] , [mə'sjɜː] ?

“	What	children	,	monsieur	?
“	什么	孩子们	,	先生	?

“先生，您说的是哪个孩子？”

” [hiː; hi] [siːmd] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] :

”	He	seemed	embarrassed	and	answered	with	a	bow	:
”	他	似乎	尴尬的	和	回答	和	一个	弓	:

他似乎有些尴尬，鞠躬回答道：

“ [aɪ][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
“ I beg your pardon .
“ 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[ɒn] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] [əb'zɔːbd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rezəvwɑː(r)][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
On seeing you sitting thus absorbed in front of this reservoir I thought you were
在 看到 你 坐着 因此 吸收 在 正面 的 这 水库 我 想法 你 是
[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] ['trædʒədi] [ðæt] [ə'kɜːd] [hɪə(r)] .
recalling the frightful tragedy that occurred here .
回忆 这 可怕 悲剧 那 发生 这里 .

看到你如此专注地坐在水库前，我以为你在回忆这里发生的可怕的悲剧。

” [naʊ] [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [begd] [hɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] .
” Now I wanted to know about it , and I begged him to tell me the story .
” 现在 我 通缉 到 知道 关于 它 , 和 我 乞求 他 到 告诉 我 这 故事 .

“现在我很想知道这件事，我恳求他把这个故事讲给我听。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['veri] [hɑːt] - ['rendɪŋ] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ænd; ənd] ['veri] ['trɪviəl] [æt; ət]
It is very dismal and very heart - rending , my dear friend , and very trivial at
它 是 非常 惨淡 和 非常 心 - 渲染 , 我的 亲爱的 朋友 , 和 非常 琐碎的 在
[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
the same time .
这 相同的 时间 .

亲爱的朋友，这既令人沮丧又令人心碎，但同时又显得微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [njuːz] ['aɪtəm] .
It is a simple news item .
它 是 一个 简单的 消息 物品 .

这是一则简单的新闻。

[aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][maɪ][ɪ'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][drə'mætɪk] ['mænə(r)]
I do not know whether to attribute my emotion to the dramatic manner
我 做 不是 知道 无论 到 属性 我的 情感 到 这 戏剧性 方式
[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
in which the story was told to me ,
在 哪个 这 故事 曾是 讲述 到 我 ,

我不知道我的情绪是否应该归因于故事讲述方式的戏剧性。

[tuː; tə][ðə; ði] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
to the setting of the mountains ,
到 这 环境 的 这 山脉 ,

以群山为背景，

[tuː; tə][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [ðɪs]
to the contrast between the joy of the sunlight and the flowers and this
到 这 对比 之间 这 喜悦 的 这 阳光 和 这 花朵 和 这
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

阳光和鲜花带来的喜悦与这片黑色形成了鲜明的对比，

['mɜːdərəs] [həʊl] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [rʌŋ] , [ɔːl][maɪ] [nɜːvz] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ] [ðɪs] [teɪl]
murderous hole , but my heart was wrung , all my nerves unstrung by this tale
杀人犯 洞 , 但 我的 心 曾是 拧干 , 全部 我的 神经 未上弦 经过 这 故事
[wɪtʃ] , [pə'hæps] ,
which , perhaps ,
哪个 , 也许 ,

这是一个杀人洞，但我的心却被揪紧了，这个故事让我神经紧绷，或许，

[meɪ] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [səʊ] ['terəbli] ['hærəʊɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m]

may	not	appear	so	terribly	harrowing	to	you	as	you	read	it	in	your	room
可能	不是	出现	所以	可怕	令人痛心的	到	你	作为	你	读	它	在	你的	房间

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] .

without	having	the	scene	of	the	tragedy	before	your	eyes	.
没有	拥有	这	场景	的	这	悲剧	前	你的	眼睛	.

如果你是在房间里阅读这个故事，而没有亲眼目睹悲剧现场，那么它可能不会让你感到那么可怕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] [sprɪŋ] [ɪn]['ri:s(ə)nt] [j'iəz] .

It	was	one	spring	in	recent	years	.
它	曾是	一	春天	在	最近的	年	.

这是近年来的一个春天。

[tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['fri:kwəntli] [keɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstən] [waɪl] [ðeə(r)]['tju:tə(r)]

Two	little	boys	frequently	came	to	play	on	the	edge	of	this	cistern	while	their	tutor
二	小的	男孩们	频繁地	来了	到	玩	在	这	边缘	的	这	水箱	尽管	他们的	导师

[leɪ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [tri:] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

lay	under	a	tree	reading	a	book	.
躺	在下面	一个	树	阅读	一个	书	.

两个小男孩经常到这个水池边玩耍，而他们的家庭教师则躺在树下看书。

[wʌn] [wɔ:m] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ə; eɪ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪ] [ə'wəʊk] [ðə; ði]['tju:tə(r)] [hu:] [wɒz; wəz] ['dəʊzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

One	warm	afternoon	a	piercing	cry	awoke	the	tutor	who	was	dozing	and	the
一	温暖的	下午	一个	冲孔	哭	醒来	这	导师	WHO	曾是	打盹	和	这

[saʊnd] [ɒv; əv] ['splæʃɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['fɔ:lɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [meɪd] [hɪm] [dʒʌmp][tu:; tə]

sound	of	splashing	caused	by	something	falling	into	the	water	made	him	jump	to
声音	的	溅起水花	导致	经过	某物	坠落	进入	这	水	制成	他	跳	到

[hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'brʌptli] .

his	feet	abruptly	.
他的	脚	突然	.

在一个温暖的下午，一声尖锐的叫声惊醒了正在打盹的家庭教师，有什么东西掉进水里溅起的水花声让他猛地跳了起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi]

The	younger	of	the	children	,	eight	years	of	age	,	was	shouting	,	as	he
这	年轻	的	这	孩子们	,	八	年	的	年龄	,	曾是	喊叫	,	作为	他

[stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['rezəvwɑ:(r)] ,

stood	beside	the	reservoir	,
站立	旁	这	水库	,

最小的孩子只有八岁，他站在水库边大声喊叫。

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɜ:d] [ænd; ənd] ['ediɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['əʊldə]

the	surface	of	which	was	stirred	and	eddying	at	the	spot	where	the	older
这	表面	的	哪个	曾是	搅拌	和	涡流	在	这	点	在哪里	这	老

[bɔɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɪn][æz; əz][hi:; hi][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [stəʊn] ['kəʊpɪŋ] .

boy	had	fallen	in	as	he	ran	along	the	stone	coping	.
男生	有	倒下	在	作为	他	跑	沿着	这	石头	应对	.

在那个大男孩沿着石砌护墙奔跑时掉进去的地方，水面被搅动起来，形成漩涡。

[dɪ'stræktɪd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [ɔ:(r)] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [wɒt] [wɒz; wəz][best][tu:; tə][du:; də] ,

Distracted	,	without	waiting	or	stopping	to	think	what	was	best	to	do	,
愣	,	没有	等待	或者	停止	到	思考	什么	曾是	最好的	到	做	,

分心了，没有等待或停下来思考什么才是最好的做法，

[ðə; ði]['tju:tə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [blæk] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] ,

the	tutor	jumped	into	the	black	water	and	did	not	rise	again	,
这	导师	跳了起来	进入	这	黑色的	水	和	做过	不是	上升	再次	,

家教跳进黑水里，再也没有浮上来。

['hævɪŋ] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstən] .

having	struck	his	head	at	the	bottom	of	the	cistern	.
拥有	击	他的	头	在	这	底部	的	这	水箱	.

他的头撞到了水箱底部。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [wɒz; wəz]

At	the	same	moment	the	young	boy	who	had	risen	to	the	surface	was
在	这	相同的	片刻	这	年轻的	男生	WHO	有	升起	到	这	表面	曾是

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [stretʃt] - [aʊt] [ɑ:mz] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

waving	his	stretched	-	out	arms	toward	his	brother	.
挥手	他的	拉伸	-	出去	武器	朝向	他的	兄弟	.

与此同时，浮出水面的小男孩正向他的哥哥挥舞着伸出的双臂。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɒn][lænd] [leɪ] [daʊn] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] , [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [swɪm] ,

The	little	fellow	on	land	lay	down	full	length	,	while	the	other	tried	to	swim	,
这	小的	同伴	在	土地	躺	向下	满的	长度	,	尽管	这	其他	尝试	到	游泳	,

陆地上的小家伙四肢着地躺着，而另一个小家伙则试图游泳。

[tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [fɔ:(r)] ['lɪt(ə)l] [hændz] [klɑ:sp, klæsp] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

to	approach	the	wall	,	and	presently	the	four	little	hands	clasped	each	other	,
到	方法	这	墙	,	和	目前	这	四	小的	双手	紧握	每个	其他	,

他们走到墙边，不一会儿，四只小手紧紧地握在了一起。

['taɪt(ə)nd] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðərz] [grɑ:sp] , [kən'træktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] .

tightened	in	each	other's	grasp	,	contracted	as	though	they	were	fastened	together	.
收紧	在	每个	其他的	抓牢	,	合同	作为	尽管	他们	是	系紧	一起	.

两人紧紧相拥，仿佛被绑在一起一般。

[ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [dʒɔɪ][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] , [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət][ðə; ði]

They	both	felt	the	intense	joy	of	an	escape	from	death	,	a	shudder	at	the
他们	两个都	毛毡	这	激烈的	喜悦	的	一个	逃脱	从	死亡	,	一个	不寒而栗	在	这

['deɪndʒə(r)][pɑ:st] .

danger	past	.
危险	过去的	.

他们都感受到了死里逃生的强烈喜悦，同时也对过去的危险感到不寒而栗。

[ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] [traɪd] [tu:; tə] [klaɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] ,

The	older	boy	tried	to	climb	up	to	the	edge	,	but	could	not	manage	it	,
这	老	男生	尝试	到	爬	向上	到	这	边缘	,	但	可以	不是	管理	它	,

年纪较大的男孩试图爬到边缘，但没能成功。

[æz; əz][ðə; ði] [wɔ:l] [wɒz; wəz] [ˌpɜ:pən'dɪkjələ(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [hu:] [wɒz; wəz] [tu:] [wi:k] ,

as	the	wall	was	perpendicular	,	and	his	brother	,	who	was	too	weak	,
作为	这	墙	曾是	垂直	,	和	他的	兄弟	,	WHO	曾是	也	虚弱的	,

因为墙壁是垂直的，而他的兄弟又太弱，

[wɒz; wəz] ['slaɪdɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [həʊl] .

was	sliding	slowly	towards	the	hole	.
曾是	滑动	缓慢地	向	这	洞	.

正缓缓滑向洞口。

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [fɪld] [ə'nju:] [wɪð] ['terə(r)] .

Then	they	remained	motionless	,	filled	anew	with	terror	.
然后	他们	剩余	静止不动	,	已填	重新	和	恐怖	.

然后他们一动不动，再次感到恐惧。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] .

And	they	waited	.
和	他们	等待	.

他们等待着。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [skwiːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hændz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] [ænd; ənd] [wept] [frɒm; frəm]

The	little	fellow	squeezed	his	brother's	hands	with	all	his	might	and	wept	from
这	小的	同伴	挤压	他的	兄弟	双手	和	全部	他的	可能	和	哭泣	从

['nɜːvəsnəs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] :

nervousness	as	he	repeated	:
紧张	作为	他	重复	:

小家伙使劲攥紧哥哥的手，紧张得哭了起来，一边重复着：

" [ai] ['kænɒt] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] , [ai] ['kænɒt] [dræg][juː; jʊ] [aʊt] .

"	I	cannot	drag	you	out	,	I	cannot	drag	you	out	.
"	我	不能	拖	你	出去	,	我	不能	拖	你	出去	.

“我不能把你拖出去，我不能把你拖出去。”

" [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , " [help] !

"	And	all	at	once	he	began	to	shout	,	"	Help	!
"	和	全部	在	一次	他	开始	到	喊	,	"	帮助	!

“突然，他开始大喊：‘救命！’

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lait] [vɔɪs] ['skeəsli] ['penətreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [dəʊm] [ɒv; əv] ['fəʊliɪdʒ] [ə'bʌv] [ðeə(r)]

"	But	his	light	voice	scarcely	penetrated	beyond	the	dome	of	foliage	above	their
"	但	他的	光	嗓音	几乎	渗透	超过	这	穹顶	的	叶子	多于	他们的

[hedz] .

heads	.
头部	.

但他的轻声细语几乎无法穿透他们头顶的茂密树冠。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ðʌs] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] , ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðiːz] [tuː]

They	remained	thus	a	long	time	,	hours	and	hours	,	facing	each	other	,	these	two
他们	剩余	因此	一个	长的	时间	,	小时	和	小时	,	面向	每个	其他	,	这些	二

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

这两个孩子就这样对峙了很久，几个小时，就这样静静地待着。

[wɪð] [wʌn] [θɔːt] , [wʌn] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dred] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv]

with	one	thought	,	one	anguish	of	heart	and	the	horrible	dread	that	one	of
和	一	想法	,	一	痛苦	的	心	和	这	可怕	恐惧	那	一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

心中只有一个念头，一种难以言喻的痛苦，以及一种可怕的恐惧，那就是他们中的一个.....

[ɪg'zɔːstɪd] , [mait] [let][gəʊ][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

exhausted	,	might	let	go	the	hands	of	the	other	.
筋疲力尽的	,	可能	让	去	这	双手	的	这	其他	.

精疲力竭时，可能会松开对方的手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kept] [ɒn] ['kɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

And	they	kept	on	calling	,	but	all	in	vain	.
和	他们	保留	在	呼叫	,	但	全部	在	徒劳	.

他们不停地打电话，但都无济于事。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði]['əʊldə] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] , [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌn]

At	length	the	older	boy	,	who	was	shivering	with	cold	,	said	to	the	little	one
在	长度	这	老	男生	,	WHO	曾是	瑟瑟发抖	和	寒冷的	,	说	到	这	小的	一
:																

最后，冻得瑟瑟发抖的大男孩对小男孩说：

“ [ai] ['kænɒt] [həʊld] [aʊt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

“	I	cannot	hold	out	any	longer	.
”	我	不能	抓住	出去	任何	更长	.

“我再也坚持不下去了。”

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] .

I	am	going	to	fall	.
我	是	去	到	落下	.

我要摔倒了。

[gʊd] - [baɪ] , ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

Good	-	by	,	little	brother	.
好的	-	经过	,	小的	兄弟	.

再见了，弟弟。

” [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['gɑːspɪŋ] , [rɪ'plaɪd] : “ [nɒt] [jet] , [nɒt] [jet] , [weɪt] .

”	And	the	other	,	gasping	,	replied	:	“	Not	yet	,	not	yet	,	wait	.
”	和	这	其他	,	喘息	,	回复	:	”	不是	然而	,	不是	然而	,	等待	.

另一个人喘着气回答说：“还没，还没，等等。”

” ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði] [stɪl] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ɪts] [stɑːz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

”	Evening	came	on	,	the	still	evening	with	its	stars	mirrored	in	the	water	.
”	晚上	来了	在	,	这	仍然	晚上	和	它是	明星	镜像	在	这	水	.

“夜幕降临，静谧的夜晚，繁星倒映在水中。”

[ðə; ði]['əʊldə] [læd] , [hɪz; ɪz] [ɪn'djʊərəns] ['gɪvɪŋ] [aʊt] , [sed] : “ [let] [gəʊ][maɪ][hænd] ,

The	older	lad	,	his	endurance	giving	out	,	said	:	“	Let	go	my	hand	,
这	老	小伙子	,	他的	耐力	给予	出去	,	说	:	”	让	去	我的	手	,

年长的男孩体力不支，说道：“放开我的手，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɒtʃ] .

I	am	going	to	give	you	my	watch	.
我	是	去	到	给	你	我的	手表	.

我要把我的手表送给你。

” [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] ,

”	He	had	received	it	as	a	present	a	few	days	before	,
”	他	有	已收到	它	作为	一个	展示	一个	很少	天	前	,

“这是他几天前收到的礼物。”

[ænd; ənd]['evə(r)] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'mjuːzmənt] .

and	ever	since	it	had	been	his	chief	amusement	.
和	曾经	自从	它	有	到过	他的	首席	娱乐	.

从那时起，这便成了他的主要消遣。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	able	to	get	hold	of	it	,
他	曾是	有能力的	到	得到	抓住	的	它	,

他设法弄到了它。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [huː] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] [huː] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]

and	held	it	out	to	the	little	fellow	who	was	sobbing	and	who	laid	it
和	握住	它	出去	到	这	小的	同伴	WHO	曾是	啜泣	和	WHO	铺设	它

[daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

down	on	the	grass	beside	him	.
向下	在	这	草	旁	他	.

他把书递给那个正在抽泣的小男孩，小男孩把书放在他身旁的草地上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naɪt] [naʊ] .

It	was	night	now	.
它	曾是	夜晚	现在	.

夜幕降临了。

[ðə; ði] [tuː] [ʌn'hæpi] ['biːɪŋs] , [ɪg'zɔːstɪd] , [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] ['luːs(ə)nd] [ðeə(r)] [grɑːsp] .

The	two	unhappy	beings	,	exhausted	,	had	almost	loosened	their	grasp	.
这	二	不开心	生物	,	筋疲力尽的	,	有	几乎	松动	他们的	抓牢	.

这两个不快乐的人筋疲力尽，几乎松开了手。

[ðə; ði] ['eldə(r)] , [æt; ət] [lɑːst] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] , [m'ɜːməd] [wʌns] [mɔː(r)] : “ [gʊd] - [baɪ]

The	elder	,	at	last	,	feeling	that	he	was	lost	,	murmured	once	more	:	“	Good	-	by
这	长老	,	在	最后的	,	感觉	那	他	曾是	丢失的	,	低声说道	一次	更多的	:	“	好的	-	经过

,

,

,

最后，老人觉得自己迷失了方向，又喃喃自语道：“再见，

['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , [kɪs] ['mæmə; mə'mɑː] [ænd; ənd] [pə'pɑː] .

little	brother	,	kiss	mamma	and	papa	.
小的	兄弟	,	吻	妈妈	和	爸爸	.

弟弟，亲亲爸爸妈妈。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] [rɪ'lækst] [ðeə(r)] [həʊld] .

”	And	his	numbed	fingers	relaxed	their	hold	.
”	和	他的	麻木	手指	轻松	他们的	抓住	.

“他麻木的手指放松了握力。”

[hiː; hi] [sæŋk] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [raɪz] [ə'gen] . . . .

He	sank	and	did	not	rise	again	.	.	.	.
他	沉没	和	做过	不是	上升	再次	.	.	.	.

他沉入海底，再也没有浮起.....

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [left] [ə'ləʊn] , [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃaʊt] ['waɪldli] : “ [pɔːl] ! [pɔːl] !

The	little	fellow	,	left	alone	,	began	to	shout	wildly	:	“	Paul	!	Paul	!
这	小的	同伴	,	左边	独自的	,	开始	到	喊	疯狂地	:	“	保罗	!	保罗	!

被留下的小男孩开始疯狂地大喊：“保罗！保罗！”

” [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

”	But	the	other	did	not	come	to	the	surface	.
”	但	这	其他	做过	不是	来	到	这	表面	.

但另一个却没有浮出水面。

[ðen] [hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['maʊntən] , ['fɔːlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

Then	he	darted	across	the	mountain	,	falling	among	the	stones	,
然后	他	飞镖	穿过	这	山	,	坠落	之中	这	石头	,

然后他飞快地穿过山体，跌落在乱石堆中。

[ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['fraɪtf(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [kæn; kən] [rɪŋ] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [hɑːt] ,

overcome	by	the	most	frightful	anguish	that	can	wring	a	child's	heart	,
克服	经过	这	最多	可怕	痛苦	那	能	拧	一个	孩子的	心	,

被足以撕裂孩子心灵的最可怕的痛苦所折磨，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [deθ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts]

and	with	a	face	like	death	reached	the	sitting	-	room	,	where	his	parents
和	和	一个	脸	喜欢	死亡	达到	这	坐着	-	房间	,	在哪里	他的	父母

[wɜːr); wə(r)] ['weɪtɪŋ] .

were	waiting	.
是	等待	.

他面色死寂地走进客厅，他的父母正在那里等着他。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [bɪ'wɪldəd] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['gluːmi] ['rezəvwɑː(r)] .

He	became	bewildered	again	as	he	led	them	to	the	gloomy	reservoir	.
他	成为	困惑	再次	作为	他	引领	他们	到	这	阴沉	水库	.

当他带领他们来到阴暗的水库时，他又一次感到困惑不已。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .

He	could	not	find	his	way	.
他	可以	不是	寻找	他的	方式	.

他找不到路。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][spɒt] .

At	last	he	reached	the	spot	.
在	最后的	他	达到	这	点	.

他终于到达了目的地。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ; [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] !

“	It	is	there	;	yes	,	it	is	there	!
“	它	是	那里	;	是的	,	它	是	那里	!

“它就在那里；是的，它就在那里！”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪstən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['emptid] ,

”	But	the	cistern	had	to	be	emptied	,
”	但	这	水箱	有	到	是	清空	,

但是水箱必须清空，

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['niːdɪd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]

and	the	proprietor	would	not	permit	it	as	he	needed	the	water	for
和	这	业主	会	不是	允许	它	作为	他	需要	这	水	为了

[hɪz; ɪz] ['lemən] [triːz] .

his	lemon	trees	.
他的	柠檬	树木	.

店主不允许，因为他需要水浇灌柠檬树。

[ðə; ði] [tuː] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

The	two	bodies	were	found	,	however	,	but	not	until	the	next	day	.
这	二	身体	是	成立	,	然而	,	但	不是	直到	这	下一个	天	.

两具尸体最终还是找到了，但直到第二天早上才找到。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ][dɪə(r)] [frend] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [njuːz] ['aɪtəm] .

You	see	,	my	dear	friend	,	that	this	is	a	simple	news	item	.
你	看	,	我的	亲爱的	朋友	,	那	这	是	一个	简单的	消息	物品	.

你看，我的朋友，这只是一则简单的新闻。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] [ɪt'self] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rʌŋ] ,

But	if	you	had	seen	the	hole	itself	your	heart	would	have	been	wrung	,
但	如果	你	有	已见	这	洞	本身	你的	心	会	有	到过	拧干	,

但如果你亲眼看到了那个洞，你的心一定会揪起来。

[æz; əz] [maɪn] [wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [ðæt] [tʃaɪld] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə]

as	mine	was	,	at	the	thought	of	the	agony	of	that	child	hanging	to
作为	矿	曾是	,	在	这	想法	的	这	痛苦	的	那	孩子	绞刑	到

[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [hændz] ,

his	brother's	hands	,
他的	兄弟	双手	,

想到那个孩子被哥哥紧紧抓住双手，承受着巨大的痛苦，我的心情也和他一样难过。

[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sə'spens] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [tʃæps] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] ['əʊnli][tuː; tə] [lɑːf]

of	the	long	suspense	of	those	little	chaps	who	were	accustomed	only	to	laugh
的	这	长的	悬念	的	那些	小的	小伙子们	WHO	是	习惯	仅有的	到	笑

[ænd; ənd][tuː; tə] [pleɪ] ,

and	to	play	,
和	到	玩	,

那些原本只会欢笑玩耍的小家伙们，经历了漫长的煎熬。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] .

and	at	the	simple	incident	of	the	giving	of	the	watch	.
和	在	这	简单的	事件	的	这	给予	的	这	手表	.

仅仅是赠送手表这件事。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : “ [meɪ] [feɪt] [prɪ'zɜːv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm]['evə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['relɪk] !

I	said	to	myself	:	“	May	Fate	preserve	me	from	ever	receiving	a	similar	relic	!
我	说	到	我	:	“	可能	命运	保存	我	从	曾经	接收	一个	相似的	遗迹	!

我对自己说：“愿命运保佑我永远不会得到类似的圣物！”

” [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð] [ə; eɪ]

”	I	know	of	nothing	more	terrible	than	such	a	recollection	connected	with	a
”	我	知道	的	没有什么	更多的	糟糕的	比	这样的	一个	回忆	连接	和	一个

[fə'mɪliə(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wʌn] ['kænɒt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] .

familiar	object	that	one	cannot	dispose	of	.
熟悉的	目的	那	一	不能	处置	的	.

“我所知的最可怕的事情莫过于与一件无法摆脱的熟悉物品联系在一起的这种回忆。”

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

Only	think	of	it	;
仅有的	思考	的	它	;

想想就觉得好；

[iːtʃ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi]['hænd(ə)lz] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [wɒtʃ] [ðə; ði][sə'vaɪvə(r)] [wɪl] ['pɪktʃə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]

each	time	that	he	handles	this	sacred	watch	the	survivor	will	picture	once	more	the
每个	时间	那	他	把手	这	神圣	手表	这	幸存者	将要	图片	一次	更多的	这

['hɒrəb(ə)l] [siːn] ;

horrible	scene	;
可怕	场景	;

每次他触摸这块神圣的手表时，幸存者都会再次想起那可怕的场景；

[ðə; ði] [puːl] , [ðə; ði] [wɔːl] , [ðə; ði] [stɪl] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -

the	pool	,	the	wall	,	the	still	water	,	and	the	distracted	face	of	his	brother	-
这	水池	,	这	墙	,	这	仍然	水	,	和	这	愣	脸	的	他的	兄弟	-

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

泳池、墙壁、平静的水面，以及他哥哥——还活着——那心不在焉的脸。

[ænd; ənd] [jet] [æz; əz] [lɒst] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ded] .

and	yet	as	lost	as	though	he	were	already	dead	.
和	然而	作为	丢失的	作为	尽管	他	是	已经	死的	.

然而，他却像行尸走肉一般茫然无措。

[ænd; ənd][ɔːl] [θruː] [hɪz; ɪz][laɪf] , [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] ,

And	all	through	his	life	,	at	any	moment	,	the	vision	will	be	there	,
和	全部	通过	他的	生活	,	在	任何	片刻	,	这	想象	将要	是	那里	,

在他的一生中，无论何时，这个愿景都会一直存在。

[ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] ['tʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] ['pɒkɪt] .

awakened	the	instant	even	the	tip	of	his	finger	touches	his	watch	pocket	.
觉醒	这	立即的	甚至	这	提示	的	他的	手指	触摸	他的	手表	口袋	.

指尖刚一触碰到表袋，他就立刻醒了过来。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sæd] [ʌn'tɪl] ['i:vnɪŋ] .

And	I	was	sad	until	evening	.
和	我	曾是	伤心	直到	晚上	.

我一直难过到晚上。

[ai] [left] [ðə; ði] [spɒt] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ['klaɪmɪŋ] ,

I	left	the	spot	and	kept	on	climbing	,
我	左边	这	点	和	保留	在	攀登	,

我离开了原地，继续向上攀登。

['li:vɪŋ] [ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [tri:z] ,

leaving	the	region	of	orange	trees	for	the	region	of	olive	trees	,
离开	这	地区	的	橙子	树木	为了	这	地区	的	橄榄	树木	,

离开橘子树地区，前往橄榄树地区。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] ['ɒlɪv] [tri:z] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:dʒən][ɒv; əv] [paɪnz] ;

and	the	region	of	olive	trees	for	the	region	of	pines	;
和	这	地区	的	橄榄	树木	为了	这	地区	的	松树	;

橄榄树地区代替松树地区；

[ðen] [ai] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['væli] [ɒv; əv] [stəʊnz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ri:tʃt] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ɒv; əv][æn; ən]

then	I	came	to	a	valley	of	stones	,	and	finally	reached	the	ruins	of	an
然后	我	来了	到	一个	谷	的	石头	,	和	最后	达到	这	废墟	的	一个

['eɪnʃənt] ['kɑ:s(ə)l] ,

ancient	castle	,
古老的	城堡	,

然后我来到一片乱石嶙峋的山谷，最终到达了一座古老城堡的遗址。

[bɪlt] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['sentʃəri] [baɪ][ə; eɪ]['særəsən] [tʃi:f] , [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

built	,	they	say	,	in	the	tenth	century	by	a	Saracen	chief	,	a	good	man	,
建造	,	他们	说	,	在	这	第十	世纪	经过	一个	撒拉逊人	首席	,	一个	好的	男人	,

据说，这座建筑是由一位撒拉逊首领在十世纪建造的，他是一位好人。

[hu:] [wɒz; wəz][bæp'taɪzd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [θru:] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:l] .

who	was	baptized	a	Christian	through	love	for	a	young	girl	.
WHO	曾是	受洗	一个	基督教	通过	爱	为了	一个	年轻的	女孩	.

他因爱上一个年轻女孩而受洗成为基督徒。

['evriweə(r)] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][wɜ:(r); wə(r)] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌem 'i:][ðə; ði] [si:] ,

Everywhere	around	me	were	mountains	,	and	before	me	the	sea	,
到处	大约	我	是	山脉	,	和	前	我	这	海	,

我周围全是山，眼前是大海。

[ðə; ði] [si:] [wɪð] [æn; ən]['ɔ:lməʊst] [ˌɪmpə'septəbl] [pætʃ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] : ['kɔ:sɪkə] , [ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ðə; ði]

the	sea	with	an	almost	imperceptible	patch	on	it	:	Corsica	,	or	,	rather	,	the
这	海	和	一个	几乎	难以察觉的	修补	在	它	:	科西嘉岛	,	或者	,	相当	,	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['kɔ:sɪkə] .

shadow	of	Corsica	.
阴影	的	科西嘉岛	.

海面上有一块几乎难以察觉的斑块：科西嘉岛，或者更确切地说，是科西嘉岛的影子。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] ['sʌmit] , [blʌd] - [red] [ɪn][ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] ,

But	on	the	mountain	summits	,	blood	-	red	in	the	glow	of	the	sunset	,
但	在	这	山	峰会	,	血	-	红色的	在	这	辉光	的	这	日落	,

但在山顶上，夕阳的余晖将山峰染成血红色，

[ɪn][ðə; ði] ['baʊndləs] [skaɪ][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [si:] ,

in	the	boundless	sky	and	on	the	sea	,
在	这	无边无际	天空	和	在	这	海	,

在无垠的天空和大海上，

[ɪn][ɔːl] [ðɪs] [suːˈpɜːb] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][əd'maɪə(r)][aɪ] [sɔː] [ˈəʊnli] [tuː]
in all this superb landscape that I had come here to admire I saw only two
在 全部 这 高超 景观 那 我 有 来 这里 到 钦佩 我 锯 仅有的 二
[pɔː(r); pʊə(r)] [ˈtʃɪldrən] ,
poor children ,
贫穷的 孩子们 ,

在我前来欣赏的这片壮丽景色中，我只看到了两个可怜的孩子。

[wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [prəʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [fɪld] [wɪð] [blæk] [ˈwɔːtə(r)] ,
one lying prone on the edge of a hole filled with black water ,
一 说谎 易于 在 这 边缘 的 一个 洞 已填 和 黑色的 水 ,

一个人俯卧在装满黑水的洞边上，

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] [səbˈmɜːdʒd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ðeə(r)][hændz] [ˌɪntɜːˈtwaɪnd] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈɒpəzɪt] [iːtʃ]
the other submerged to his neck , their hands intertwined , weeping opposite each
这 其他 湮 到 他的 脖子 , 他们的 双手 交织在一起 , 哭泣 对面的 每个
[ˈʌðə(r)] , [ɪn][dɪˈspeə(r)] .
other , in despair .
其他 , 在 绝望 .

另一只手浸没到他的脖子，两人双手交握，背对背地绝望地哭泣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ] [kənˈtɪnjuəli] [hɜːd] [ə; eɪ] [wiːk] , [ɪgˈzɔːstɪd] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] :
And it seemed as though I continually heard a weak , exhausted voice saying :
和 它 似乎 作为 尽管 我 持续 听到 一个 虚弱的 , 筋疲力尽的 嗓音 说 :

我仿佛一直听到一个虚弱、疲惫的声音说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɒtʃ] .
“ Good - by , little brother , I am going to give you my watch .
“ 好的 - 经过 , 小的 兄弟 , 我 是 去 到 给 你 我的 手表 .

“再见了，弟弟，我要把我的手表送给你。”

” [ðɪs] [ˈletə(r)] [meɪ] [siːm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈmelənkəli] , [dɪə(r)] [frend] .
” This letter may seem rather melancholy , dear friend .
” 这 信 可能 似乎 相当 忧郁 , 亲爱的 朋友 .

“亲爱的朋友，这封信可能听起来有些忧伤。”

[aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ˈtʃɪəf(ə)l] [sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [deɪ] .
I will try to be more cheerful some other day .
我 将要 尝试 到 是 更多的 快乐 一些 其他 天 .

我改天再试着让自己开心一些。

[ə; eɪ] [krəˈmeɪʃn]
A CREMATION
一个 火葬

火葬

[lɑːst][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][æn; ən][ˈɪndiən] [prɪns] [daɪd][æt; ət][ˌɛtrəˈtɑː] , [ˈbɑːpuː][sɑːb; ˈsɑːhɪb] -
Last Monday an Indian prince died at Etretat , Bapu Sahib Khanderao
最后的 周一 一个 印度 王子 死亡 在 埃特雷塔 , 巴普 萨希布 -
- , [ə; eɪ][rɪˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,
Ghatay , a relation of His Highness ,
- , 一个 关系 的 他的 高度 ,

上周一，一位印度王子在埃特雷塔去世，他是巴普·萨希卜·坎德拉奥·加泰，与殿下有亲戚关系。

[ðə; ði][ˌmɑːhəˈrɑːdʒə] [ˈgaikwɑː] , [prɪns] [ɒv; əv][bəˈrəʊdə] , [ɪn][ðə; ði] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ˌguːzəˈrɑːt] , [ˈprezɪdənsi]
the Maharajah Gaikwar , prince of Baroda , in the province of Guzerat , Presidency
这 大君 盖克瓦尔 , 王子 的 巴罗达 , 在 这 省 的 古吉拉特 , 总统职位
[ɒv; əv] [bɒmˈbeɪ] .
of Bombay .
的 孟买 .

巴罗达王子盖克瓦尔大君，位于古吉拉特省，孟买管辖区。

[fɔː(r); fə(r)] [əˈbaʊt] [θriː] [wiːks] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [əˈbaʊt] [ten]

For	about	three	weeks	there	had	been	seen	walking	in	the	streets	about	ten
为了	关于	三	周	那里	有	到过	已见	步行	在	这	街道	关于	十

[jʌŋ] [iːst] [ˈɪndiənz] ,

young	East	Indians	,
年轻的	东方	印度人	,

大约三周以来，人们经常看到十来个年轻的东印度人在街上走来走去。

[smɔːl] , [laɪð] , [wɪð] [dɑːk] [skɪnz] ,

small	,	lithe	,	with	dark	skins	,
小的	,	轻盈	,	和	黑暗的	皮肤	,

身材娇小，体态轻盈，皮肤黝黑

[drest] [ɔːl] [ɪn] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈweərɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] [kæps] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɪŋglɪʃ] [gruːmz] [weə(r)] .

dressed	all	in	gray	and	wearing	on	their	heads	caps	such	as	English	grooms	wear	.
穿着	全部	在	灰色的	和	穿着	在	他们的	头部	帽子	这样的	作为	英语	新郎	穿	.

他们身着灰色服装，头戴类似英国新郎所戴的帽子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈjʊərəp] [tuː; tə] [ˈstʌdi] [ðə; ði]

They	were	men	of	high	rank	who	had	come	to	Europe	to	study	the
他们	是	男人	的	高的	秩	WHO	有	来	到	欧洲	到	学习	这

[ˈmɪlətri] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈwestən] [ˈneɪʃnz] .

military	institutions	of	the	principal	Western	nations	.
军队	机构	的	这	主要的	西	国家	.

他们都是地位显赫的人，来到欧洲考察西方主要国家的军事制度。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bænd] [kənˈsistid] [ɒv; əv] [θriː] [ˈprɪnsɪz] , [ə; eɪ] [ˈnəʊblmən] , [æn; ən] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [ænd; ənd]

The	little	band	consisted	of	three	princes	,	a	nobleman	,	an	interpreter	and
这	小的	乐队	由……组成	的	三	王子们	,	一个	贵族	,	一个	翻译	和

[θriː] [ˈsɜːvənts] .

three	servants	.
三	仆人	.

这个小队由三位王子、一位贵族、一位翻译和三位仆人组成。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪd] ,

The	head	of	the	commission	had	just	died	,
这	头	的	这	委员会	有	只是	死亡	,

委员会主席刚刚去世。

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] - [tuː] [ænd; ənd] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ɒv; əv] - - [ˈgaikwɑː]

an	old	man	of	forty	-	two	and	father	-	in	-	law	of	Sampatro	Kashivao	Gaikwar
一个	老的	男人	的	四十	-	二	和	父亲	-	在	-	法律	的	-	-	盖克瓦尔

, [ˈbrʌðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪnəs] ,

,	brother	of	His	Highness	,
,	兄弟	的	他的	高度	,

一位四十二岁的老人，是桑帕特罗·卡什瓦奥·盖克瓦尔的岳父，也是殿下的兄弟。

[ðə; ði] [ˈgaikwɑː] [ɒv; əv] [bəˈrəʊdə] .

the	Gaikwar	of	Baroda	.
这	盖克瓦尔	的	巴罗达	.

巴罗达的盖克瓦尔。

[ðə; ði] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [əˈkʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] .

The	son	-	in	-	law	accompanied	his	father	-	in	-	law	.
这	儿子	-	在	-	法律	伴随	他的	父亲	-	在	-	法律	.

女婿陪同岳父前往。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [i:st] ['ɪndiənz] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] [gænpətraʊ] - ['gaikwɑ:] , ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

The	other	East	Indians	were	called	Ganpatrao	Shravanrao	Gaikwar	,	cousin	of	His
这	其他	东方	印度人	是	称为	甘帕特劳	-	盖克瓦尔	,	表哥	的	他的

['haɪnəs] - - ;

Highness	Khasherao	Gadhav	;
高度	-	-	;

其他东印度人被称为甘帕特拉奥·什拉万拉奥·盖克瓦尔，他是卡舍拉奥·加达夫殿下的堂兄；

[ˌvɑ:su:'deɪv] ['mɑ:dɑ:v] [sə'mɑ:rθ] , [ɪn'tɜ:prətə(r)] [ænd; ənd] ['sekrət(ə)ri] ; [ðə; ði] [sleɪvz] :

Vasudev	Madhav	Samarth	,	interpreter	and	secretary	;	the	slaves	:
瓦苏德夫	马达夫	萨马特	,	翻译	和	秘书	;	这	奴隶	:

Vasudev Madhav Samarth，翻译兼秘书；奴隶们：

[ˌræm'tʃændrə] - , ['gɑ:nu:] [bɪn] - - , - [bɪn] - .

Ramchandra	Bajaji	,	Ganu	bin	Pukiram	Kokate	,	Rhambhaji	bin	Fabji	.
拉姆钱德拉	-	,	甘努	垃圾桶	-	-	,	-	垃圾桶	-	.

Ramchandra Bajaji、Ganu bin Pukiram Kokate、Rhambhaji bin Fabji。

[ɒn] ['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] [ðə; ði] [wʌn] [hu:] [daɪd] ['ri:s(ə)ntli] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [wɪð] ['terəb(ə)l]

On	leaving	his	native	land	the	one	who	died	recently	was	overcome	with	terrible
在	离开	他的	本国的	土地	这	一	WHO	死亡	最近	曾是	克服	和	糟糕的

[gri:f] ,

grief	,
悲伤	,

这位最近去世的人离开故土时，悲痛欲绝。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜ:n] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]

and	feeling	convinced	that	he	would	never	return	he	wished	to	give	up	the
和	感觉	确信	那	他	会	绝不	返回	他	希望	到	给	向上	这

['dʒɜ:ni] ,

journey	,
旅行	,

他确信自己再也回不来了，于是想要放弃旅程。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nəʊb(ə)l] ['relətɪv] , [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]

but	he	had	to	obey	the	wishes	of	his	noble	relative	,	the	Prince	of
但	他	有	到	服从	这	愿望	的	他的	高贵	相对的	,	这	王子	的

[bə'rəʊdə] ,

Baroda	,
巴罗达	,

但他不得不服从他那位高贵的亲戚——巴罗达王子的意愿。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [set] [aʊt] .

and	he	set	out	.
和	他	放	出去	.

于是他出发了。

[ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ˌɛtrə'tɑ:] ,

They	came	to	spend	the	latter	part	of	the	summer	at	Etretat	,
他们	来了	到	花费	这	后者	部分	的	这	夏天	在	埃特雷塔	,

他们来埃特雷塔度过夏末的时光，

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)]

and	people	would	go	out	of	curiosity	every	morning	to	see	them	taking	their
和	人们	会	去	出去	的	好奇心	每一个	早晨	到	看	他们	采取	他们的

[bæθ.bɑ:θ] [æt; ət] [ðə; ði] - [dez] [roʊʃɪz] - [blɑ:ntʃ, blæntʃ] .

bath	at	the	Etablissment	des	Roches	-	Blanches	.
洗澡	在	这	-	德斯	罗切斯	-	漂白	.

每天早上，人们都会出于好奇去白岩浴场观看他们洗澡。

[faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [deɪz] [ə'gəʊ]['bɑːpuː][sɑːb; 'sɑːhɪb] - - [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [peɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

Five	or	six	days	ago	Bapu	Sahib	Khanderao	Ghatay	was	taken	with	pains	in	his
五	或者	六	天	前	巴普	萨希布	-	-	曾是	已采取	和	疼痛	在	他的

[gʌmz] ;

gums	;
牙龈	;

五六天前，巴普·萨希布·坎德拉奥·加泰牙龈疼痛；

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˌɪnfləˈmeɪʃ(ə)n] [spred] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [θrəʊt] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [ˌʌlsəˈreɪʃn] .

then	the	inflammation	spread	to	the	throat	and	became	ulceration	.
然后	这	炎	传播	到	这	喉	和	成为	溃疡	.

然后炎症扩散到咽喉，形成溃疡。

['gæŋgriːn] [set] [ɪn][ænd; ənd] , [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ðɪ]['dɑːktərz][təʊld][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)]

Gangrene	set	in	and	,	on	Monday	,	the	doctors	told	his	young	friends	that	their
坏疽	放	在	和	,	在	周一	,	这	医生	讲述	他的	年轻的	朋友们	那	他们的

['relətɪv] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

relative	was	dying	.
相对的	曾是	垂死	.

坏疽开始蔓延，周一，医生告诉他的年轻朋友们，他们的亲人即将离世。

[ðə; ðɪ]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	final	struggle	was	already	beginning	,
这	最终的	斗争	曾是	已经	开始	,

最后的决战已经开始了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breθ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst][left] [ðə; ðɪ] [ʌn'fɔːtʃənət] [mænz] ['bɒdi] [wen] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	the	breath	had	almost	left	the	unfortunate	man's	body	when	his	friends
和	这	气息	有	几乎	左边	这	不幸	男人的	身体	什么时候	他的	朋友们

[siːzd] [hɪm] ,

seized	him	,
查获	他	,

就在这不幸的男子奄奄一息之际，他的朋友们抓住了他。

[snætʃt] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][leɪd][hɪm][ɒn][ðə; ðɪ][stəʊn] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

snatched	him	from	his	bed	and	laid	him	on	the	stone	floor	of	the	room	,
抢夺	他	从	他的	床	和	铺设	他	在	这	石头	地面	的	这	房间	,

他把他从床上拽起来，放在房间的石板地上。

[səʊ] [ðæt] , [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ðɪ] [ɜːθ] , ['aʊə(r)] ['mʌðə(r)] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [jiːld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

so	that	,	stretched	out	on	the	earth	,	our	mother	,	he	should	yield	up	his	soul	,
所以	那	,	拉伸	出去	在	这	地球	,	我们的	母亲	,	他	应该	屈服	向上	他的	灵魂	,

如此一来，他便要躺在我们母亲的地上，献出自己的灵魂。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv] ['brɑːmə] .

according	to	the	command	of	Brahma	.
根据	到	这	命令	的	梵	.

遵照梵天的命令。

[ðeɪ] [ðen] [sent] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ðɪ] [meə(r)] , [em] . - ,

They	then	sent	to	ask	the	mayor	,	M	.	Boissaye	,
他们	然后	发送	到	问	这	市长	,	M	.	-	,

然后他们派人去询问市长博伊萨耶先生，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pəˈmɪt] [tuː; tə] [bɜːn] [ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ðæt] ['veri] [deɪ] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ðə; ðɪ]

for	a	permit	to	burn	the	body	that	very	day	so	as	to	fulfill	the
为了	一个	允许	到	烧伤	这	身体	那	非常	天	所以	作为	到	实现	这

[prɪ'skraɪbd] [ˌserɪ'məʊniəl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪndʊ] [rɪ'lɪdʒən] .

prescribed	ceremonial	of	the	Hindoo	religion	.
规定	仪式	的	这	印度教	宗教	.

为了获得当天焚烧遗体的许可，以便履行印度教规定的仪式。

[ðə; ði] [meə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , ['teligrɑ:f, -græf][tu:; tə][ðə; ði] ['pri:fekʧə(r)] [tu:; tə] [dɪ'mɑ:nd] [ɪn'strʌkʃənz] ,

The	mayor	hesitated	,	telegraphed	to	the	prefecture	to	demand	instructions	,
这	市长	犹豫了一下	,	电报	到	这	州	到	要求	指示	,

市长犹豫了一下，发电报给县政府要求指示。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sendɪŋ] [wɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ]['feɪljə(r)][tu:; tə][rɪ'plaɪ] [wʊd] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ]

at	the	same	time	sending	word	that	a	failure	to	reply	would	be	considered	by
在	这	相同的	时间	发送	单词	那	一个	失败	到	回复	会	是	经过考虑的	经过

[hɪm] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'sent] .

him	tantamount	to	a	consent	.
他	等同	到	一个	同意	.

同时，他还发出通知，如果不回复，他将视作默认同意。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [nəʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][naɪn] [ə'klɑ:k] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [hi:; hi][dɪ'saɪdɪd] ,

As	he	had	received	no	reply	at	9	o'clock	that	evening	,	he	decided	,
作为	他	有	已收到	不	回复	在	9	点钟	那	晚上	,	他	决定	,

由于当晚9点仍未收到回复，他决定：

[ɪn] [vju:] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃəs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ðə; ði] [i:st] ['ɪndiən]

in	view	of	the	infectious	character	of	the	disease	of	which	the	East	Indian
在	看法	的	这	传染性	特点	的	这	疾病	的	哪个	这	东方	印度

[hæd; həd][daɪd] ,

had	died	,
有	死亡	,

鉴于这位东印度人所患疾病的传染性，

[ðæt] [ðə; ði] [krə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] [ðæt] ['veri] [naɪt] , [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [klɪf] ,

that	the	cremation	of	the	body	should	take	place	that	very	night	,	beneath	the	cliff	,
那	这	火葬	的	这	身体	应该	拿	地方	那	非常	夜晚	,	下面	这	悬崖	,

遗体火化应于当晚在悬崖下进行。

[ɒn][ðə; ði] [bi:ʧ] , [æt; ət] [eb] [taɪd] .

on	the	beach	,	at	ebb	tide	.
在	这	海滩	,	在	落潮	潮	.

在海滩上，退潮时分。

[ðə; ði] [meə(r)] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['krɪtɪsaɪzd] [naʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðəʊ] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz][æn; ən]

The	mayor	is	being	criticized	now	for	this	decision	,	though	he	acted	as	an
这	市长	是	存在	批评	现在	为了	这	决定	,	尽管	他	行动	作为	一个

[ɪn'telɪdʒənt] ,

intelligent	,
聪明的	,

市长现在因为这个决定而受到批评，尽管他的行为很明智。

['lɪbərəl] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:mɪnd] [mæn] ,

liberal	and	determined	man	,
自由主义	和	决定	男人	,

一位思想开明且意志坚定的人

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ʌp'held] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] [fɪ'zɪʃən] [hu:] [hæd; həd] [wɒʧt]

and	was	upheld	and	advised	by	the	three	physicians	who	had	watched
和	曾是	维持	和	建议	经过	这	三	医生	WHO	有	观看

[ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:tɪd] [ðə; ði] [deθ] .

the	case	and	reported	the	death	.
这	案件	和	据报道	这	死亡	.

三位观察此案并报告死亡情况的医生也支持并建议了这一做法。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['dɑ:nsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kə'si:nəʊ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] .

They	were	dancing	at	the	Casino	that	evening	.
他们	是	跳舞	在	这	赌场	那	晚上	.

那天晚上他们在赌场跳舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɜːli] ['ɔːtəm] ['iːvnɪŋ] , ['rɑːðə(r)] ['tʃɪli] .

It	was	an	early	autumn	evening	,	rather	chilly	.
它	曾是	一个	早期的	秋天	晚上	,	相当	寒冷	.

那是一个初秋的傍晚，有点冷。

[ə; eɪ] ['prɪti] [strɒŋ] [wɪnd] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)]

A	pretty	strong	wind	was	blowing	from	the	ocean	,	although	as	yet	there
一个	漂亮的	强的	风	曾是	吹	从	这	海洋	,	虽然	作为	然而	那里

[wɒz; wəz][nəʊ] [siː] [ɒn] ,

was	no	sea	on	,
曾是	不	海	在	,

虽然海面上还没有出现海浪，但还是刮起了相当大的海风。

[ænd; ənd] [swɪft] , [laɪt] , ['rægɪd] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] .

and	swift	,	light	,	ragged	clouds	were	driving	across	the	sky	.
和	迅速	,	光	,	破烂不堪	云	是	驾驶	穿过	这	天空	.

轻盈、飘忽、参差不齐的云朵飞掠过天空。

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [dɑːk] [ə'genst] [ðə; ði] ['bækgraʊnd]

They	came	from	the	edge	of	the	horizon	,	looking	dark	against	the	background
他们	来了	从	这	边缘	的	这	地平线	,	寻找	黑暗的	反对	这	背景

[ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

of	the	sky	,
的	这	天空	,

它们从地平线边缘出现，在天空的映衬下显得有些暗沉。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [gruː] ['wai,tər] [ænd; ənd] [pɑːst] ['hʌrɪdli] [ə'krɒs]

but	as	they	approached	the	moon	they	grew	whiter	and	passed	hurriedly	across
但	作为	他们	接近	这	月亮	他们	生长	更白	和	通过了	匆匆	穿过

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

但当它们靠近月亮时，颜色变得更白，并迅速掠过她的脸庞。

['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

veiling	it	for	a	few	seconds	without	completely	hiding	it	.
面纱	它	为了	一个	很少	秒	没有	完全地	隐藏	它	.

用面纱遮盖几秒钟，但不要完全遮住。

[ðə; ði][tɔːl] [streɪt] [klɪfs] [ðæt] [ɪn'kləʊz] [ðə; ði] ['raʊndɪd] [biːtʃ] [ɒv; əv] [ˌɛtrə'tɑː] [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪt] [ɪn]

The	tall	straight	cliffs	that	inclose	the	rounded	beach	of	Etretat	and	terminate	in
这	高的	直的	悬崖	那	附寄	这	圆润	海滩	的	埃特雷塔	和	终止	在

[tuː] ['selɪbreɪtɪd] ['ɑːtʃɪz] ,

two	celebrated	arches	,
二	著名	拱门	,

埃特雷塔特圆形海滩被高耸笔直的悬崖环绕，悬崖尽头是两座著名的拱门。

[kɔːld] “ [ðə; ði] ['geɪts] , ” [leɪ] [ɪn] ['ʃædəʊ] ,

called	“	the	Gates	,	”	lay	in	shadow	,
称为	“	这	盖茨	,	”	躺	在	阴影	,

被称为“大门”的地方，隐没在阴影中，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː] [greɪt] [blæk] ['pætʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['sɒftli] ['laɪtɪd] ['lændskeɪp] .

and	made	two	great	black	patches	in	the	softly	lighted	landscape	.
和	制成	二	伟大的	黑色的	补丁	在	这	轻轻	照明	景观	.

在光线柔和的风景中形成了两块巨大的黑色斑块。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [reɪnd] [ɔːl] [deɪ] .

It	had	rained	all	day	.
它	有	下雨了	全部	天	.

下了一整天的雨。

[ðə; ði][kə'siːnəʊ] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɔːlts] , ['pɒlkə] [ænd; ənd] [kwə'drɪl] .

The	Casino	orchestra	was	playing	waltzes	,	polkas	and	quadrilles	.
这	赌场	乐队	曾是	玩耍	华尔兹	,	波尔卡舞曲	和	方步舞	.

赌场乐队演奏的是华尔兹、波尔卡和方舞曲。

[ə; eɪ]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] ['prez(ə)ntli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv] ['dɑːnsəz] .

A	rumor	was	presently	circulated	among	the	groups	of	dancers	.
一个	谣言	曾是	目前	流通	之中	这	团体	的	舞者	.

目前，一个谣言在舞者群体中流传开来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] [ðæt] [æn; ən] [iːst] ['ɪndiən] [prɪns] [hæd; həd][dʒʌst][daɪd][æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][dez]

It	was	said	that	an	East	Indian	prince	had	just	died	at	the	Hotel	des
它	曾是	说	那	一个	东方	印度	王子	有	只是	死亡	在	这	酒店	德斯

[beɪnz] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [hæd; həd] [biːn] [ɐpɹ'əʊtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɜːn]

Bains	and	that	the	ministry	had	been	approached	for	permission	to	burn
贝恩斯	和	那	这	部	有	到过	接近	为了	允许	到	烧伤

[ðə; ði] ['bɒdi] .

the	body	.
这	身体	.

据说一位东印度王子刚刚在班斯酒店去世，有人向相关部门申请允许火化遗体。

[nəʊ][wʌn] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

No	one	believed	it	,
不	一	相信	它	,

没有人相信。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [nəʊ][wʌn][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ə'kɜː(r)][səʊ] ['fɒrən]

or	at	least	no	one	supposed	that	such	a	thing	could	occur	so	foreign
或者	在	至少	不	一	据称	那	这样的	一个	事物	可以	发生	所以	外国的

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['kʌstəmz] ,

was	the	custom	as	yet	to	our	customs	,
曾是	这	风俗	作为	然而	到	我们的	海关	,

或者至少没有人想到会发生这样的事情，因为这种习俗与我们的习俗截然不同。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] ['evri] [wʌn] [went] [həʊm] .

and	as	the	night	was	far	advanced	every	one	went	home	.
和	作为	这	夜晚	曾是	远的	先进的	每一个	一	去	家	.

夜色已深，大家都回家了。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ðə; ði] ['læmpˌlaɪtə(r)] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] , [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]

At	midnight	,	the	lamplighter	,	running	from	street	to	street	,	extinguished
在	午夜	,	这	点灯人	,	跑步	从	街道	到	街道	,	熄灭

, [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

,	one	after	another	,
,	一	后	其他	,

午夜时分，点灯人奔走于各条街道，将路灯一盏接一盏地熄灭。

[ðə; ði] ['jeləʊ] [dʒets] [ɒv; əv] [fleɪm] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['haʊzɪz] ,

the	yellow	jets	of	flame	that	lighted	up	the	sleeping	houses	,
这	黄色的	喷气式飞机	的	火焰	那	照明	向上	这	睡眠	房屋	,

照亮沉睡房屋的黄色火焰，

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pʌdlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

the	mud	and	the	puddles	of	water	.
这	泥	和	这	水坑	的	水	.

泥泞和水坑。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['aʊə(r)] [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kwaɪət]

We	waited	,	watching	for	the	hour	when	the	little	town	should	be	quiet
我们	等待	,	观看	为了	这	小时	什么时候	这	小的	镇	应该	是	安静的

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] .

and	deserted	.
和	荒凉的	.

我们等待着，盼望着小镇安静下来，空无一人的那一刻到来。

['evə(r)] [sɪns] [nuːn] [ə; eɪ]['kɑːpəntə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [hɪm'self] [wɪð]

Ever	since	noon	a	carpenter	had	been	cutting	up	wood	and	asking	himself	with
曾经	自从	中午	一个	木匠	有	到过	切割	向上	木头	和	问	他自己	和

[ə'meɪzmənt] [wɒt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [plæŋks] [sɔːn] [ʌp]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]

amazement	what	was	going	to	be	done	with	all	these	planks	sawn	up	into	little
惊愕	什么	曾是	去	到	是	完毕	和	全部	这些	木板	锯切	向上	进入	小的

['bɪts] ,

bits	,
比特	,

从中午开始，一位木匠就一直在切割木材，他惊奇地问自己，这些锯成小块的木板该怎么用呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ['mɜːtʃəndaɪs] .

and	why	one	should	destroy	so	much	good	merchandise	.
和	为什么	一	应该	破坏	所以	很多	好的	商品	.

以及为什么要销毁这么多优质商品。

[ðɪs] [wʊd] [wɒz; wəz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [wɪtʃ] [went] [ə'lɒŋ] [θruː] [saɪd] [striːts] [æz; əz][fɑː(r)]

This	wood	was	piled	up	in	a	cart	which	went	along	through	side	streets	as	far
这	木头	曾是	堆积	向上	在	一个	大车	哪个	去	沿着	通过	边	街道	作为	远的

[æz; əz][ðə; ðɪ] [biːtʃ] ,

as	the	beach	,
作为	这	海滩	,

这些木材被堆放在一辆手推车上，沿着小巷一直运到海滩。

[wɪ'ðaʊt] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bɪ'leɪtɪd] [p'ɜːsənz] [huː] [maɪt] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

without	arousing	the	suspicion	of	belated	persons	who	might	meet	it	.
没有	唤起	这	怀疑	的	迟到的	人	WHO	可能	见面	它	.

不会引起可能遇到它的迟到者的怀疑。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['ʃɪŋgl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [klɪf] ,

It	went	along	on	the	shingle	at	the	foot	of	the	cliff	,
它	去	沿着	在	这	卵石	在	这	脚	的	这	悬崖	,

它沿着悬崖脚下的卵石滩延伸，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʌmpt] [ɪts] ['kɒntents] [ɒn][ðə; ðɪ] [biːtʃ] [ðə; ðɪ] [θriː] ['ɪndiən] ['sɜːvənts] [bɪ'gæn][tuː; tə]

and	having	dumped	its	contents	on	the	beach	the	three	Indian	servants	began	to
和	拥有	丢弃	它是	内容	在	这	海滩	这	三	印度	仆人	开始	到

[bɪld] [ə; eɪ]['fjuːnərəl][paɪl] ,

build	a	funeral	pile	,
建造	一个	葬礼	桩	,

三个印度仆人将屋内物品倾倒在海滩上后，开始堆起葬堆。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][waɪd] .

a	little	longer	than	it	was	wide	.
一个	小的	更长	比	它	曾是	宽的	.

长度比宽度略长。

[ðeɪ] [wɜːkt] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [prə'feɪn] [hænd][mʌst; məst][eɪd][ɪn] [ðɪs] ['spləm] ['djuːti] .

They	worked	alone	,	for	no	profane	hand	must	aid	in	this	solemn	duty	.
他们	工作	独自的	,	为了	不	亵渎	手	必须	援助	在	这	庄严	责任	.

他们独自工作，因为任何世俗之手都不能参与这项庄严的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	one	o'clock	in	the	morning	when	the	relations	of	the	deceased	were
它	曾是	一	点钟	在	这	早晨	什么时候	这	关系	的	这	死者	是

[ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'kʌmplɪʃ] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

informed	that	they	might	accomplish	their	part	of	the	work	.
知情的	那	他们	可能	完成	他们的	部分	的	这	工作	.

凌晨一点，死者的亲属被告知他们可以完成他们那部分工作了。

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz]['əʊpən] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pə'siːvd] ,

The	door	of	the	little	house	they	occupied	was	open	,	and	we	perceived	,
这	门	的	这	小的	房子	他们	占领	曾是	打开	,	和	我们	感知	,

他们居住的小屋门开着，我们看到：

['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['stretʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] , ['dɪmli] ['laɪtɪd] ['vestɪbjuːl] [ðə; ði] [kɔːps] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt]

lying	on	a	stretcher	in	the	small	,	dimly	lighted	vestibule	the	corpse	covered	with	white
说谎	在	一个	担架	在	这	小的	,	依稀	照明	前厅	这	尸体	涵盖	和	白色的

[sɪlk] .

silk	.
丝绸	.

尸体躺在狭小昏暗的门厅里的担架上，身上盖着白色丝绸。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

We	could	see	him	plainly	as	he	lay	stretched	out	on	his	back	,
我们	可以	看	他	显然	作为	他	躺	拉伸	出去	在	他的	后退	,

我们可以清楚地看到他仰面躺着。

[hɪz; ɪz] ['aʊtlaɪn] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [bɪ'niːθ] [ðɪs] [waɪt] [veɪl] .

his	outline	clearly	defined	beneath	this	white	veil	.
他的	大纲	清楚地	定义	下面	这	白色的	面纱	.

透过白色面纱，他的轮廓清晰可见。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiənz] , ['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [waɪl] [wʌn][ɒv; əv]

The	East	Indians	,	standing	at	his	feet	,	remained	motionless	,	while	one	of
这	东方	印度人	,	常设	在	他的	脚	,	剩余	静止不动	,	尽管	一	的

[ðem; ðəm] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] [raɪts] ,

them	performed	the	prescribed	rites	,
他们	执行	这	规定	仪式	,

站在他脚边的东印度人一动不动，其中一人按照规定进行了仪式。

['mɜːmərɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [mə'nɒtənəs] [təʊn] .

murmuring	unfamiliar	words	in	a	low	,	monotonous	tone	.
淙淙	陌生	字	在	一个	低的	,	单调	语气	.

用低沉单调的语调喃喃自语着陌生的词语。

[hiː; hi] [wɔːkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːps] ; ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnəli] , [ðen] ,

He	walked	round	and	round	the	corpse	;	touching	it	occasionally	,	then	,
他	步行	圆形的	和	圆形的	这	尸体	;	接触	它	偶尔	,	然后	,

他绕着尸体走了一圈，偶尔摸摸它，然后，

['teɪkɪŋ] [æn; ən] [ɜːn] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [θriː] ['slendə(r)] [tʃeɪnz] ,

taking	an	urn	suspended	from	three	slender	chains	,
采取	一个	瓮	暂停	从	三	苗条	链条	,

拿起一个用三条细链悬挂着的骨灰瓮，

[hiː; hi]['sprɪŋk(ə)ld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['gændʒiːz] ,

he	sprinkled	it	for	some	time	with	the	sacred	water	of	the	Ganges	,
他	撒上	它	为了	一些	时间	和	这	神圣	水	的	这	恒河	,

他用恒河圣水洒了它一段时间。

[ðæt] [iːst] ['ɪndiənz] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] ['kæri] [wɪð] [ðem; ðəm][weə'evə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] .

that	East	Indians	must	always	carry	with	them	wherever	they	go	.
那	东方	印度人	必须	总是	携带	和	他们	无论	他们	去	.

东印度人无论走到哪里都必须随身携带。

[ðen] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [baɪ][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ]

Then	the	stretcher	was	lifted	by	four	of	them	who	started	off	at	a	slow
然后	这	担架	曾是	抬起	经过	四	的	他们	WHO	开始	离开	在	一个	慢的

[mɑːtʃ] .

march	.
行进	.

然后，四人抬起担架，开始缓慢地迈步。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɒn] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] , [dɪ'zɜːtɪd] [striːts] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

The	moon	had	gone	down	,	leaving	the	muddy	,	deserted	streets	in	darkness	,
这	月亮	有	已消失	向下	,	离开	这	浑	,	荒凉的	街道	在	黑暗	,

月亮落山了，留下泥泞荒凉的街道一片漆黑。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn][ðə; ði] ['stretʃə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['luːmɪnəs] , [səʊ] ['dæzlɪŋli] [waɪt]

but	the	body	on	the	stretcher	appeared	to	be	luminous	,	so	dazzlingly	white
但	这	身体	在	这	担架	出现	到	是	发光的	,	所以	耀眼地	白色的

[wɒz; wəz][ðə; ði][sɪlk] ,

was	the	silk	,
曾是	这	丝绸	,

但担架上的尸体看起来闪闪发光，丝绸洁白得耀眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [saɪt] [tuː; tə] [siː] , ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	it	was	a	weird	sight	to	see	,	passing	along	through	the	night	,
和	它	曾是	一个	诡异的	视线	到	看	,	通过	沿着	通过	这	夜晚	,

夜色中，看到这样的景象真奇怪。

[ðə; ði]['semi] - ['luːmɪnəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːps] , [bɔːn] [baɪ] [ðəʊz] [men] ,

the	semi	-	luminous	form	of	this	corpse	,	borne	by	those	men	,
这	半	-	发光的	形式	的	这	尸体	,	出生	经过	那些	男人	,

那些人抬着的这具尸体，呈现出半发光的形态。

[ðə; ði] ['dʌski] [skɪn] [ɒv; əv] [huːz] ['feɪsɪz][ænd; ənd][hændz][kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

the	dusky	skin	of	whose	faces	and	hands	could	scarcely	be	distinguished
这	昏暗	皮肤	的	谁	面孔	和	双手	可以	几乎	是	杰出的

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

from	their	clothing	in	the	darkness	.
从	他们的	衣服	在	这	黑暗	.

在黑暗中，他们黝黑的皮肤和手与衣服几乎难以区分。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kɔːps] [keɪm] [θriː] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Behind	the	corpse	came	three	Indians	,	and	then	,
在后面	这	尸体	来了	三	印度人	,	和	然后	,

尸体后面跟着三个印第安人，然后，

[ə; eɪ] [fʊl] [hed] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][æn; ən] ['æmpl] ['træv(ə)lɪŋ] [kəʊt]

a	full	head	taller	than	themselves	and	wrapped	in	an	ample	traveling	coat
一个	满的	头	更高	比	他们自己	和	包装	在	一个	充足	旅行	外套

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒft] [greɪ] ['kʌlə(r)] ,

of	a	soft	gray	color	,
的	一个	柔软的	灰色的	颜色	,

比他们自己高出一个头，裹在一件宽大的浅灰色旅行外套里。

[ə'pɪəd] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][mæn] , [ə; eɪ]

appeared	the	outline	of	an	Englishman	,	a	kind	and	superior	man	,	a
出现	这	大纲	的	一个	英国人	,	一个	种类	和	优越的	男人	,	一个

[frend] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

friend	of	theirs	,
朋友	的	他们的	,

一个英国人的轮廓显现出来，他是一位和蔼可亲、品格高尚的人，是他们的朋友。

[huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd]['kaʊnsələ(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['trævlz] .

who	was	their	guide	and	counselor	in	their	European	travels	.
WHO	曾是	他们的	指导	和	顾问	在	他们的	欧洲的	旅行	.

在他们的欧洲之旅中，他担任了他们的向导和顾问。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][kəʊld] ,

Beneath	the	cold	,
下面	这	寒冷的	,

在寒冷之下，

['mɪsti] [skaɪ][ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] [biːtʃ] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt]

misty	sky	of	this	little	northern	beach	I	felt	as	if	I	were	taking	part	in	a	sort
蒙蒙	天空	的	这	小的	北方	海滩	我	毛毡	作为	如果	我	是	采取	部分	在	一个	种类

[ɒv; əv] [sɪm'bɑːlɪkəl] ['drɑːmə] .

of	symbolical	drama	.
的	象征性的	戏剧	.

在这片北部小海滩，雾气弥漫的天空让我感觉自己仿佛置身于某种象征性的戏剧之中。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðeə(r)] , [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['kɔŋkə]

It	seemed	to	me	that	they	were	carrying	there	,	before	me	,	the	conquered
它	似乎	到	我	那	他们	是	携带	那里	,	前	我	,	这	征服

['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ɪndiə] ,

genius	of	India	,
天才	的	印度	,

我觉得他们把印度被征服的天才带到了我面前。

['fɒləʊd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rəʊbd][ɪn]

followed	,	as	in	a	funeral	procession	,	by	the	victorious	genius	of	England	robed	in
随后	,	作为	在	一个	葬礼	游行	,	经过	这	胜利者	天才	的	英格兰	身着长袍	在

[ə; eɪ] [greɪ] ['ʌlstə(r)] .

a	gray	ulster	.
一个	灰色的	阿尔斯特	.

紧随其后的是身穿灰色阿尔斯特长袍的英格兰胜利天才，如同参加葬礼游行一般。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgli] [biːtʃ] [ðə; ði][fɔː(r)] ['beərəz] ['hɔːltɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

On	the	shingly	beach	the	four	bearers	halted	a	few	moments	to	take	breath	,
在	这	碎石	海滩	这	四	持有者	停止	一个	很少	时刻	到	拿	气息	,

在鹅卵石滩上，四名抬船者停下来喘口气。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	then	proceeded	on	their	way	.
和	然后	继续	在	他们的	方式	.

然后他们继续上路。

[ðeɪ] [naʊ] [wɔːkt] ['kwɪkli] , ['bendɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['bɜːd(ə)n] .

They	now	walked	quickly	,	bending	beneath	the	weight	of	their	burden	.
他们	现在	步行	迅速地	,	弯曲	下面	这	重量	的	他们的	负担	.

他们加快脚步，弯腰扛着沉重的担子。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

At	length	they	reached	the	funeral	pile	.
在	长度	他们	达到	这	葬礼	桩	.

他们最终到达了殡葬堆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌɪnden'teɪʃn] , [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

It	was	erected	in	an	indentation	,	at	the	very	foot	of	the	cliff	,
它	曾是	竖立	在	一个	缩进	,	在	这	非常	脚	的	这	悬崖	,

它建在悬崖脚下的一个凹陷处，

[wɪtʃ] [rəʊz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌpəːpən'dikjuləli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['miːtə(r)z] [haɪ] , ['pɜːfɪktli] [waɪt] [bʌt; bət]

which	rose	above	it	perpendicularly	a	hundred	meters	high	,	perfectly	white	but
哪个	玫瑰	多于	它	垂直	一个	百	米	高的	,	完美	白色的	但

['lʊkɪŋ] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

looking	gray	in	the	night	.
寻找	灰色的	在	这	夜晚	.

它垂直耸立在上方一百米高，通体雪白，但在夜色中却呈现灰色。

[ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl][wɒz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [haɪ] .

The	funeral	pile	was	about	three	and	a	half	feet	high	.
这	葬礼	桩	曾是	关于	三	和	一个	一半	脚	高的	.

葬礼用的柴堆大约有三英尺半高。

[ðə; ði] [kɔːps] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [ɑːskt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	corpse	was	placed	on	it	and	then	one	of	the	Indians	asked	to	have
这	尸体	曾是	放置	在	它	和	然后	一	的	这	印度人	问	到	有

[ðə; ði][pəʊl][stɑː(r)] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɪm] .

the	pole	star	pointed	out	to	him	.
这	极	星星	尖	出去	到	他	.

尸体被放在上面，然后其中一个印第安人要求指给他看北极星。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ['rɑːdʒə][wɒz; wəz][leɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɜːnd] [tə'wɔːdz]

This	was	done	,	and	the	dead	Rajah	was	laid	with	his	feet	turned	towards
这	曾是	完毕	,	和	这	死的	拉惹	曾是	铺设	和	他的	脚	转向	向

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] .

his	native	country	.
他的	本国的	国家	.

事情就这样办妥了，死去的拉贾被安葬时，双脚朝向他的祖国。

[ðen] [twelv] ['bɔtlz] [ɒv; əv] ['kerəsiːn] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː] ['əʊvə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]

Then	twelve	bottles	of	kerosene	were	poured	over	him	and	he	was
然后	十二	瓶子	的	煤油	是	倾倒	超过	他	和	他	曾是

['kʌvəd] [kəm'pliːtli] [wɪð] [θɪn] [slæbz][ɒv; əv][paɪn] [wʊd] .

covered	completely	with	thin	slabs	of	pine	wood	.
涵盖	完全地	和	薄的	板	的	松树	木头	.

然后，十二瓶煤油被浇在他身上，他全身都被薄薄的松木板盖住。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] [kept] ['paɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fjuːnərəl]

For	almost	another	hour	the	relations	and	servants	kept	piling	up	the	funeral
为了	几乎	其他	小时	这	关系	和	仆人	保留	桩	向上	这	葬礼

['paɪə(r)] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [paɪlz][ɒv; əv] [wʊd] [ðæt] ['kɑːpintəz] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)][jɑːrdz]

pyre	which	looked	like	one	of	those	piles	of	wood	that	carpenters	keep	in	their	yards
火葬堆	哪个	看起来	喜欢	一	的	那些	堆	的	木头	那	木匠	保持	在	他们的	码

.

.
.

接下来将近一个小时，亲戚和仆人们继续堆砌葬礼柴堆，看起来就像木匠在院子里堆放的那种木柴堆。

[ðen] [ɒn][tɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] ['twenti] ['bɔtlz] [ɒv; əv][ɔɪl] ,

Then	on	top	of	this	was	poured	the	contents	of	twenty	bottles	of	oil	,
然后	在	顶部	的	这	曾是	倾倒	这	内容	的	二十	瓶子	的	油	,

然后在上面倾倒了二十瓶油。

[ænd; ənd][ɒn][tɒp][ɒv; əv][ɔːl] [ðeɪ] ['emptid] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv][faɪn] ['ʃeɪvɪŋz] .

and	on	top	of	all	they	emptied	a	bag	of	fine	shavings	.
和	在	顶部	的	全部	他们	清空	一个	包	的	美好的	刨花	.

而且，他们还倒出一袋细木屑。

[ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ə; eɪ] [fleɪm] [wɒz; wəz] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɒnz] ['breɪziə(r)] ,

A	few	steps	further	on	,	a	flame	was	glimmering	in	a	little	bronze	brazier	,
一个	很少	步骤	更远	在	,	一个	火焰	曾是	微光	在	一个	小的	青铜	火盆	,

再往前走几步，一个小小的青铜火盆里燃着火焰。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['laɪtɪd] [sɪns] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .

which	had	remained	lighted	since	the	arrival	of	the	corpse	.
哪个	有	剩余	照明	自从	这	到达	的	这	尸体	.

自尸体到达以来，那盏灯就一直亮着。

[ðə; ði]['məʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] .

The	moment	had	arrived	.
这	片刻	有	到达的	.

那一刻终于到来了。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	relations	went	to	fetch	the	fire	.
这	关系	去	到	拿来	这	火	.

亲戚们去取火了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['beəli] [ə'laɪt] , [sʌm; səm][ɔɪl][wɒz; wəz] [pɔː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

As	it	was	barely	alight	,	some	oil	was	poured	on	it	,
作为	它	曾是	仅仅	点燃	,	一些	油	曾是	倾倒	在	它	,

火苗刚燃起不久，就往上面浇了一些油。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ə'rəʊz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [greɪt] [wɔːl][ɒv; əv] [rɒk] [frɒm; frəm] ['sʌmɪt]

and	suddenly	a	flame	arose	lighting	up	the	great	wall	of	rock	from	summit
和	突然	一个	火焰	出现	灯光	向上	这	伟大的	墙	的	岩石	从	首脑

[tuː; tə] [beɪs] .

to	base	.
到	根据	.

突然，一道火焰升起，从山顶到山脚照亮了巨大的岩壁。

[æn; ən] ['ɪndiən] [huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['breɪziə(r)] [rəʊz] ['ʌpraɪt] , [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ɪn]

An	Indian	who	was	leaning	over	the	brazier	rose	upright	,	his	two	hands	in
一个	印度	WHO	曾是	倾斜	超过	这	火盆	玫瑰	直立	,	他的	二	双手	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

一个正俯身在火盆旁的印第安人突然站了起来，双手高举过头。

[hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [bent] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][wiː; wi] [sɔː] [ə'raɪzɪŋ] , [ɔːl] [blæk] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mens]

his	elbows	bent	,	and	all	at	once	we	saw	arising	,	all	black	on	the	immense
他的	肘部	弯曲	,	和	全部	在	一次	我们	锯	产生	,	全部	黑色的	在	这	巨大

[waɪt] [klɪf] ,

white	cliff	,
白色的	悬崖	,

他弯曲了双肘，突然间，我们看到一个巨大的黑色身影出现在巨大的白色悬崖上。

[ə; eɪ] [kə'lɒs(ə)l] ['ʃædəʊ] , [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['bʊdə] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌhaɪə'rætɪk]['pɒstʃə(r)] .

a	colossal	shadow	,	the	shadow	of	Buddha	in	his	hieratic	posture	.
一个	庞大	阴影	,	这	阴影	的	佛	在	他的	僧侣体	姿势	.

一个巨大的影子，那是佛陀端坐的影子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɔɪntɪd] [təʊk] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɔː(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ['iːv(ə)n] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði]

And	the	little	pointed	toque	that	the	man	wore	on	his	head	even	looked	like	the
和	这	小的	尖	帽子	那	这	男人	穿着	在	他的	头	甚至	看起来	喜欢	这

[hed] - [dres] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒd] .

head	-	dress	of	the	god	.
头	-	裙子	的	这	上帝	.

而那人头上戴的那顶尖尖的小帽子，看起来就像是神的头饰。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][səʊ] ['straɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɑːt] [biːt] [æz; əz] [ðəʊ]

The	effect	was	so	striking	and	unexpected	that	I	felt	my	heart	beat	as	though
这	影响	曾是	所以	引人注目	和	意外	那	我	毛毡	我的	心	打	作为	尽管

[sʌm; səm][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .

some	supernatural	apparition	had	risen	up	before	me	.
一些	超自然	幻影	有	升起	向上	前	我	.

这种效果如此惊人且出乎意料，以至于我感觉自己的心跳仿佛有某种超自然的幽灵出现在我面前。

[ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] ,

That	was	just	what	it	was	—	the	ancient	and	sacred	image	,
那	曾是	只是	什么	它	曾是	—	这	古老的	和	神圣	图像	,

那正是它本来的样子——一幅古老而神圣的画像。

[kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

come	from	the	heart	of	the	East	to	the	ends	of	Europe	,
来	从	这	心	的	这	东方	到	这	结束	的	欧洲	,

从东方中心地带到欧洲尽头，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪts] [sʌn] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [krə'meɪt] [ðeə(r)] .

and	watching	over	its	son	whom	they	were	going	to	cremate	there	.
和	观看	超过	它是	儿子	谁	他们	是	去	到	火化	那里	.

他们守望着即将被火化的儿子。

[ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃd] .

It	vanished	.
它	消失了	.

它消失了。

[ðeɪ] [brɔːt] ['faɪə(r)] .

They	brought	fire	.
他们	带来	火	.

他们带来了火。

[ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['paɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wʊd] [kɔːt]

The	shavings	on	top	of	the	pyre	were	lighted	and	then	the	wood	caught
这	刨花	在	顶部	的	这	火葬堆	是	照明	和	然后	这	木头	捕捉

['faɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪlɪənt] [laɪt] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [klɪf] ,

fire	and	a	brilliant	light	illumined	the	cliff	,
火	和	一个	杰出的	光	照明	这	悬崖	,

柴堆顶部的木屑被点燃，然后木头也燃了起来，耀眼的火光照亮了悬崖。

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fəʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [brəʊk] [ɒn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	shingle	and	the	foam	of	the	waves	as	they	broke	on	the	beach	.
这	卵石	和	这	泡沫	的	这	波浪	作为	他们	打破	在	这	海滩	.

海浪拍打沙滩时溅起的鹅卵石和泡沫。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [braɪtə] [frɒm; frəm] ['sekənd] [tuː; tə] ['sekənd] ,

It	grew	brighter	from	second	to	second	,
它	生长	更亮	从	第二	到	第二	,

它一秒比一秒亮，

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] .

lighting	up	on	the	sea	in	the	distance	the	dancing	crest	of	the	waves	.
灯光	向上	在	这	海	在	这	距离	这	跳舞	波峰	的	这	波浪	.

远处海面上，波光粼粼，波浪舞动着。

[ðə; ði] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [bluː] [ɪn] [gʌst] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm]

The	breeze	from	the	ocean	blew	in	gusts	,	increasing	the	heat	of	the	flame
这	微风	从	这	海洋	吹	在	阵风	,	增加	这	热	的	这	火焰

[wɪtʃ] ['flætnd] [daʊn] ,

which	flattened	down	,
哪个	扁平的	向下	,

海风阵阵吹来，加剧了火焰的温度，火焰随即变得扁平。

['twɪstɪd] , [ðen] [ʃɒt] [ʌp] [ə'gen] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [spɑːks] .

twisted	,	then	shot	up	again	,	throwing	out	millions	of	sparks	.
扭曲	,	然后	射击	向上	再次	,	投掷	出去	百万	的	火花	.

扭曲变形后，再次猛然向上弹射，迸发出数百万颗火花。

[ðeɪ] ['maʊntɪd] [wɪð] [waɪld] [rə'pɪdəti] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][wɜːr); wə(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

They	mounted	with	wild	rapidity	along	the	cliff	and	were	lost	in	the	sky	,
他们	安装	和	荒野	快速	沿着	这	悬崖	和	是	丢失的	在	这	天空	,

它们沿着悬崖以惊人的速度攀升，消失在天空中。

['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stɑːz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

mingling	with	the	stars	,	increasing	their	number	.
混杂	和	这	明星	,	增加	他们的	数字	.

与群星交融，使它们的数量增加。

[sʌm; səm] [siː] [bɜːdz] [huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ʌtə] [ðeə(r)] ['pleɪntɪv] [kraɪ] , [ænd; ənd] , [dɪ'skraɪbɪŋ]

Some	sea	birds	who	had	awakened	uttered	their	plaintive	cry	,	and	,	describing
一些	海	鸟类	WHO	有	觉醒	说出	他们的	哀怨	哭	,	和	,	描述

[lɒŋ] [kɜːrvz] ,

long	curves	,
长的	曲线	,

一些苏醒的海鸟发出哀怨的鸣叫，划出一道道长长的弧线，

[fluː] , [wɪð] [ðeə(r)] [waɪt] [wɪŋz] [ɪk'stendɪd] ,

flew	,	with	their	white	wings	extended	,
飞翔	,	和	他们的	白色的	翅膀	扩展	,

它们展开白色的翅膀飞翔，

[θruː] [ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl]['paɪə(r)][ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

through	the	gleam	from	the	funeral	pyre	and	then	disappeared	in	the	night	.
通过	这	闪耀	从	这	葬礼	火葬堆	和	然后	消失	在	这	夜晚	.

透过火葬堆的光芒，然后消失在夜色中。

[bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fleɪm] ,

Before	long	the	pile	of	wood	was	nothing	but	a	mass	of	flame	,
前	长的	这	桩	的	木头	曾是	没有什么	但	一个	大量的	的	火焰	,

没过多久，那堆木头就变成了一团火焰。

[nɒt] [red] [bʌt; bət] ['jeləʊ] , [ə; eɪ] ['blaɪndɪŋ] ['jeləʊ] , [ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [læʃt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] .

not	red	but	yellow	,	a	blinding	yellow	,	a	furnace	lashed	by	the	wind	.
不是	红色的	但	黄色的	,	一个	失明	黄色的	,	一个	炉	鞭打	经过	这	风	.

不是红色而是黄色，耀眼的黄色，像被风吹拂的熔炉。

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] [gʌst] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɔtə] , ['pɑːʃəli] ['krʌmblɪŋ] [æz; əz]

And	,	suddenly	,	beneath	a	stronger	gust	,	it	tottered	,	partially	crumbling	as
和	,	突然	,	下面	一个	更强	阵风	,	它	摇摇晃晃	,	部分	摇摇欲坠	作为

[ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,

it	leaned	towards	the	sea	,
它	倾斜	向	这	海	,

突然，一阵强风吹来，它摇摇欲坠，部分坍塌，向大海倾斜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːps] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] , [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,

and	the	corpse	came	to	view	,	full	length	,
和	这	尸体	来了	到	看法	,	满的	长度	,

尸体出现在眼前，全身像。

['blækənd] [ɒn][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [wɪð] [lɒŋ] [bluː] [fleɪmz] :

blackened	on	his	couch	of	flame	and	burning	with	long	blue	flames	:
变黑	在	他的	长椅	的	火焰	和	燃烧	和	长的	蓝色的	火焰	:

他被火焰熏黑，躺在长满蓝色火焰的沙发上：

[ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [wʊd] ['hævɪŋ] ['krʌmb(ə)ld] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [kɔːps] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [æz; əz]

The	pile	of	wood	having	crumbled	further	on	the	right	the	corpse	turned	over	as
这	桩	的	木头	拥有	崩溃了	更远	在	这	正确的	这	尸体	转向	超过	作为

[ə; eɪ] [mæn] [dʌz] [ɪn] [bed] .

a	man	does	in	bed	.
一个	男人	做	在	床	.

右侧的木堆进一步坍塌后，尸体像男人在床上一样翻了个身。

[ðeɪ] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvəd] [hɪm] [wɪð] [freʃ] [wʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ə'gen] [mɔː(r)]

They	immediately	covered	him	with	fresh	wood	and	the	fire	started	up	again	more
他们	立即地	涵盖	他	和	新鲜的	木头	和	这	火	开始	向上	再次	更多的

['fjʊəriəsli] [ðæn; ðən] ['evə(r)] .

furiously	than	ever	.
愤怒地	比	曾经	.

他们立即用新鲜木柴盖住他，火势再次蔓延开来，而且比之前更加猛烈。

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiənz] , ['siːtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɜːk(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃɪŋgl] , [lʊkt] [aʊt] [wɪð] [sæd] ,

The	East	Indians	,	seated	in	a	semi	-	circle	on	the	shingle	,	looked	out	with	sad	,
这	东方	印度人	,	坐着	在	一个	半	-	圆圈	在	这	卵石	,	看起来	出去	和	伤心	,

['sɪəriəs] ['feɪsɪz] .

serious	faces	.
严肃的	面孔	.

东印度人围坐在木瓦上，面带悲伤和严肃的神情向外望去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] [kəʊld] ,

And	the	rest	of	us	,	as	it	was	very	cold	,
和	这	休息	的	我们	,	作为	它	曾是	非常	寒冷的	,

而我们其他人，因为天气非常冷，

[hæd; həd] [drɔːn] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [spɑːks] [keɪm] [ɪn] ['aʊə(r)] ['feɪsɪz]

had	drawn	nearer	to	the	fire	until	the	smoke	and	sparks	came	in	our	faces
有	绘制	更近	到	这	火	直到	这	抽烟	和	火花	来了	在	我们的	面孔

.

:
.

我们不断靠近火源，直到浓烟和火星扑面而来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['əʊdə(r)] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [paɪn] [ænd; ənd] [pə'trəʊliəm] .

There	was	no	odor	save	that	of	burning	pine	and	petroleum	.
那里	曾是	不	气味	节省	那	的	燃烧	松树	和	石油	.

除了松木燃烧和石油燃烧的气味外，没有其他气味。

['aʊəz] [pɑːst] ; [deɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [breɪk] .

Hours	passed	;	day	began	to	break	.
小时	通过了	;	天	开始	到	休息	.

时间一分一秒地过去，天渐渐亮了。

[tə'wɔːd] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['æʃɪz] .

Toward	five	o'clock	in	the	morning	nothing	remained	but	a	heap	of	ashes	.
朝向	五	点钟	在	这	早晨	没有什么	剩余	但	一个	堆	的	灰烬	.

凌晨五点左右，一切都化为灰烬。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [kɑːst] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ,

The	relations	gathered	them	up	,	cast	some	of	them	to	the	winds	,
这	关系	聚集	他们	向上	,	投掷	一些	的	他们	到	这	风	,

[sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [siː] ,

some	in	the	sea	,
一些	在	这	海	,

亲戚们把他们聚拢起来，有的随风飘荡，有的抛入大海。

[ænd; ənd] [kept] [sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] [brɑːs] [vɑːz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

and	kept	some	in	a	brass	vase	that	they	had	brought	from	India	.
和	保留	一些	在	一个	黄铜	花瓶	那	他们	有	带来	从	印度	.

他们把一部分保存在一个从印度带来的黄铜花瓶里。

[ðeɪ] [ðen] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊm] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə] [ˌlæmen'teɪʃənz] .

They	then	retired	to	their	home	to	give	utterance	to	lamentations	.
他们	然后	退休	到	他们的	家	到	给	发声	到	哀歌	.

然后他们回到家中，开始哀悼。

[ðiːz] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['sɜːvənts] ,

These	young	princes	and	their	servants	,
这些	年轻的	王子们	和	他们的	仆人	,

这些年轻的王子和他们的仆人，

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] [ɪn'ædɪkwət] [ə'plaɪənsɪz] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ]

by	the	employment	of	the	most	inadequate	appliances	succeeded	in	carrying	out	the
经过	这	就业	的	这	最多	不足	电器	成功了	在	携带	出去	这

[krə'meɪʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['mænə(r)] ,

cremation	of	their	relation	in	the	most	perfect	manner	,
火葬	的	他们的	关系	在	这	最多	完美的	方式	,

他们利用最不合适的设备，以最完美的方式完成了亲属的火化。

[wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [skɪl] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['dɪgnəti] .

with	singular	skill	and	remarkable	dignity	.
和	单数	技能	和	卓越	尊严	.

技艺精湛，风度翩翩。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['rɪtʃuəl] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['rɪdʒɪd] ['ɔːdɪnənsɪz] [ɒv; əv]

Everything	was	done	according	to	ritual	,	according	to	the	rigid	ordinances	of
一切	曾是	完毕	根据	到	仪式	,	根据	到	这	死板的	法令	的

[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] .

their	religion	.
他们的	宗教	.

一切都按照仪式进行，按照他们宗教严格的规章制度进行。

[ðeə(r)] [ded] [wʌn] [rests] [ɪn] [piːs] .

Their	dead	one	rests	in	peace	.
他们的	死的	一	休息	在	和平	.

逝者安息。

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [kə'məʊʃn] [ɪn]

The	following	morning	at	daybreak	there	was	an	indescribable	commotion	in
这	下列的	早晨	在	拂晓	那里	曾是	一个	无法形容	骚动	在

[ˌɛtrə'tɑː] .

Etretat	.
埃特雷塔	.

第二天清晨，埃特雷塔城里发生了一场难以形容的骚动。

[sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɜːnd] [ə; eɪ][mæn][ə'laɪv] ,

Some	insisted	that	they	had	burned	a	man	alive	,
一些	坚持	那	他们	有	烧伤	一个	男人	活	,

有些人坚称他们把一个人活活烧死了。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ə; eɪ] [kraɪm] ,

others	that	they	were	trying	to	hide	a	crime	,
其他的	那	他们	是	尝试	到	隐藏	一个	犯罪	,

另一些人则认为他们试图掩盖罪行。

[sʌm; səm] [ðæt] [ðə; ðɪ] [meə(r)] [wʊd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] ,

some	that	the	mayor	would	be	put	in	jail	,
一些	那	这	市长	会	是	放	在	监狱	,

有人认为市长会被关进监狱。

['ʌðə(r)z] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] [hæd; həd] [sə'kʌm] [tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] ['kɒlərə] .

others	that	the	Indian	prince	had	succumbed	to	an	attack	of	cholera	.
其他的	那	这	印度	王子	有	屈服了	到	一个	攻击	的	霍乱	.

另一些人则说，这位印度王子死于霍乱。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'meɪzd] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'dɪgnənt] .

The	men	were	amazed	,	the	women	indignant	.
这	男人	是	惊叹	,	这	女性	愤怒	.

男人们感到惊讶，女人们感到愤慨。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fju:nərəl] [paɪl] ,

A	crowd	of	people	spent	the	day	on	the	site	of	the	funeral	pile	,
一个	人群	的	人们	花费	这	天	在	这	地点	的	这	葬礼	桩	,

一大群人花了一整天时间聚集在葬礼堆场。

['lʊkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['frægmənts] [ɒv; əv] [bəʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɔ:m] .

looking	for	fragments	of	bone	in	the	shingle	that	was	still	warm	.
寻找	为了	片段	的	骨	在	这	卵石	那	曾是	仍然	温暖的	.

在仍然温热的瓦片中寻找骨头碎片。

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪ'nʌf] [bəʊnz] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ten] ['skelətn] ,

They	found	enough	bones	to	reconstruct	ten	skeletons	,
他们	成立	足够的	骨头	到	重建	十	骷髅	,

他们找到了足够重建十具骨架的骨骼。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:rmərz][ɒn] [ʃɔ:(r)] ['fri:kwəntli] [θrəʊ] [ðeə(r)] [ded] [ʃi:p] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] .

for	the	farmers	on	shore	frequently	throw	their	dead	sheep	into	the	sea	.
为了	这	农民	在	支撑	频繁地	扔	他们的	死的	羊	进入	这	海	.

因为岸上的农民经常把死羊扔进海里。

[ðə; ði] ['faindəz] ['keəfəli] [pleɪst] [ði:z] ['veərɪəs] ['frægmənts] [ɪn][ðeə(r)] ['pɔkɪtˌbʊks] .

The	finders	carefully	placed	these	various	fragments	in	their	pocketbooks	.
这	发现者	小心	放置	这些	各种各样的	片段	在	他们的	钱包	.

拾得者小心翼翼地将这些碎片放进了自己的钱包里。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [pə'zesɪz] [ə; eɪ] [tru:] ['pɑ:tɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [prɪns] .

But	not	one	of	them	possesses	a	true	particle	of	the	Indian	prince	.
但	不是	一	的	他们	拥有	一个	真的	粒子	的	这	印度	王子	.

但他们之中没有一个人拥有印度王子的哪怕一丝一毫的真正品质。

[ðæt] ['veri] [naɪt] [ə; eɪ] ['depjuti] [sent] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [keɪm] [tu:; tə][həʊld][æn; ən] ['ɪŋkwest] .

That	very	night	a	deputy	sent	by	the	government	came	to	hold	an	inquest	.
那	非常	夜晚	一个	副	发送	经过	这	政府	来了	到	抓住	一个	死因调查	.

当晚，政府派来的一名代表前来举行调查。

[hi:; hi] , [haʊ'evə(r)] , [fɔ:md] [æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] [keɪs] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

He	,	however	,	formed	an	estimate	of	this	singular	case	like	a	man	of
他	,	然而	,	形成	一个	估计	的	这	单数	案件	喜欢	一个	男人	的

[ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

intelligence	and	good	sense	.
智力	和	好的	感觉	.

然而，他对这起特殊案件的评估却像一个有智慧、有常识的人那样出色。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] ?

But	what	should	he	say	in	his	report	?
但	什么	应该	他	说	在	他的	报告	?

但他应该在报告中写些什么呢?

[ðə; ði] [iːst] ['ɪndiənz] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [prɪ'ventɪd] [ɪn] [frɑːns] [frɒm; frəm]

The	East	Indians	declared	that	if	they	had	been	prevented	in	France	from
这	东方	印度人	声明	那	如果	他们	有	到过	阻止	在	法国	从

[kri'meit] [ðeə(r)] [ded] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['friːər] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ]

cremating	their	dead	they	would	have	taken	him	to	a	freer	country	where	they
火葬	他们的	死的	他们	会	有	已采取	他	到	一个	更自由	国家	在哪里	他们

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ðeə(r)] ['kʌstəmz] .

could	have	carried	out	their	customs	.
可以	有	携带	出去	他们的	海关	.

东印度人宣称，如果法国阻止他们火化死者，他们会将他带到一个更自由的国家，在那里他们可以按照自己的习俗进行火葬。

[ðʌs] , [ai][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn] [krə'meɪtɪd] [ɒn][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [paɪl] ,

Thus	,	I	have	seen	a	man	cremated	on	a	funeral	pile	,
因此	,	我	有	已见	一个	男人	火化	在	一个	葬礼	桩	,

因此，我曾亲眼目睹过一个人被火化后躺在火葬堆上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] .

and	it	has	given	me	a	wish	to	disappear	in	the	same	manner	.
和	它	有	给定	我	一个	希望	到	消失	在	这	相同的	方式	.

这让我萌生了以同样方式消失的愿望。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['evriθɪŋ] [endz][æt; ət][wʌns] .

In	this	way	everything	ends	at	once	.
在	这	方式	一切	结束	在	一次	.

这样一来，一切都戛然而止了。

[mæn]['ekspədaɪts][ðə; ði] [sləʊ] [wɜːk] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

Man	expedites	the	slow	work	of	nature	,
男人	加快	这	慢的	工作	的	自然	,

人类加速了自然界缓慢的进程。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['kɒfɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [ˌdiːkəm'pəʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]

instead	of	delaying	it	by	the	hideous	coffin	in	which	one	decomposes	for
反而	的	延迟	它	经过	这	可怕	棺材	在	哪个	一	分解	为了

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

而不是用可怕的棺材来拖延时间，让尸体在里面腐烂数月。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [ded] , [ðə; ði]['spɪrɪt][hæz; həz][fled] .

The	flesh	is	dead	,	the	spirit	has	fled	.
这	肉	是	死的	,	这	精神	有	逃亡	.

肉体已死，灵魂已离去。

['faɪə(r)] [wɪtʃ] ['pjuərifai] [dis'pəːs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ;

Fire	which	purifies	disperses	in	a	few	hours	all	that	was	a	human	being	;
火	哪个	净化	分散	在	一个	很少	小时	全部	那	曾是	一个	人类	存在	;

净化之火，在短短几个小时内便将人类的一切化为灰烬；

[ˌaɪ 'tiː][kɑːsts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] , [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][eə(r)][ænd; ənd] ['æʃɪz] , [ænd; ənd]

it	casts	it	to	the	winds	,	converting	it	into	air	and	ashes	,	and
它	演员	它	到	这	风	,	转换	它	进入	空气	和	灰烬	,	和

[nɒt]['ɪntuː] [ˌɪgnə'mɪniəs] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

not	into	ignominious	corruption	.
不是	进入	可耻	腐败	.

它将其抛向风中，化为空气和灰烬，而不是化为可耻的腐朽。

[ðɪs] [ɪz] [kliːn] [ænd; ənd][haɪ'dʒiːnɪk] .

This	is	clean	and	hygienic	.
这	是	干净的	和	卫生	.

这里干净卫生。

[ˌpjuːtrɪˈfækʃn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊzd] [bɒks] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [bɪˈkʌmz] [laɪk] [pæp] ,

Putrefaction	**beneath**	**the**	**ground**	**in**	**a**	**closed**	**box**	**where**	**the**	**body**	**becomes**	**like**	**pap**	**,**
腐败	下面	这	地面	在	一个	关闭	盒子	在哪里	这	身体	变成	喜欢	帕普	,

在封闭的地下空间里腐烂，尸体变得像糊状物一样。

[ə; eɪ] [ˈblækənd] , [ˈstɪŋkɪŋ] [pæp] , [hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈpʌgnənt] [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪŋ] .

a	**blackened**	**,**	**stinking**	**pap**	**,**	**has**	**about**	**it**	**something**	**repugnant**	**and**	**disgusting**	**.**
一个	变黑	,	臭	帕普	,	有	关于	它	某物	令人厌恶的	和	令人作呕	.

一团发黑发臭的糊状物，给人一种令人作呕、令人反感的感觉。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɒfɪn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈsendz] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmʌdi] [həʊl] [riŋ] [wʌnz] [hɑːt]

The	**sight**	**of**	**the**	**coffin**	**as**	**it**	**descends**	**into**	**this**	**muddy**	**hole**	**wrings**	**one's**	**heart**
这	视线	的	这	棺材	作为	它	下降	进入	这	浑	洞	拧	一个人的	心

[wɪð] [ˈæŋgwɪʃ] .

with	**anguish**	**.**
和	痛苦	.

看到棺材缓缓沉入这泥泞的坑洞中，令人心痛不已。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfjuːnərəl][ˈpaɪə(r)] [wɪtʃ] [fleɪmz] [ʌp] [brˈniːθ] [ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ]

But	**the**	**funeral**	**pyre**	**which**	**flames**	**up**	**beneath**	**the**	**sky**	**has**	**about**	**it**	**something**
但	这	葬礼	火葬堆	哪个	火焰	向上	下面	这	天空	有	关于	它	某物

[grænd] ,

grand	**,**
盛大	,

但是，在天空下熊熊燃烧的葬礼柴堆却有一种宏伟的气势。

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈsɒləm] .

beautiful	**and**	**solemn**	**.**
美丽的	和	庄严	.

美丽而庄严。

[ˈmɪsti]

MISTI
迷雾

迷雾

[ai][wɒz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][drəʊl][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] .

I	**was**	**very**	**much**	**interested**	**at**	**that**	**time**	**in**	**a**	**droll**	**little**	**woman**	**.**
我	曾是	非常	很多	感兴趣的	在	那	时间	在	一个	滑稽	小的	女士	.

那时我对一位滑稽的小妇人非常感兴趣。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmærid] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ai][hæv; həv][ə; eɪ][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnˈmærid] [flə:t] .

She	**was**	**married**	**,**	**of**	**course**	**,**	**as**	**I**	**have**	**a**	**horror**	**of**	**unmarried**	**flirts**	**.**
她	曾是	已婚	,	的	课程	,	作为	我	有	一个	恐怖	的	未婚	调情	.

她当然已婚，因为我最讨厌未婚的轻浮女子。

[wɒt] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˈnəʊbədi]

What	**enjoyment**	**is**	**there**	**in**	**making**	**love**	**to**	**a**	**woman**	**who**	**belongs**	**to**	**nobody**
什么	享受	是	那里	在	制作	爱	到	一个	女士	WHO	属于	到	无人

[ænd; ənd] [jet] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] ?

and	**yet**	**belongs**	**to**	**any**	**one**	**?**
和	然而	属于	到	任何	一	?

与一个不属于任何人，却又属于任何人的女人做爱，有什么乐趣可言呢?

[ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] , [məˈrælətɪ] [əˈsaɪd] , [ai][duː; də] [nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] .

And	**,**	**besides**	**,**	**morality**	**aside**	**,**	**I**	**do**	**not**	**understand**	**love**	**as**	**a**	**trade**	**.**
和	,	除了	,	道德	旁边	,	我	做	不是	理解	爱	作为	一个	贸易	.

而且，抛开道德不谈，我不理解把爱情当作交易。

[ðæt] [dɪsˈgʌst] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmwɒt] .

That	**disgusts**	**me**	**somewhat**	**.**
那	令人厌恶	我	有些	.

这让我有点反感。

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmən] [tu:; tə][ə; eɪ]['bætʃələ(r)][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [gɪvz] [hɪm][ə; eɪ]

The	especial	attraction	in	a	married	woman	to	a	bachelor	is	that	she	gives	him	a
这	特别的	景点	在	一个	已婚	女士	到	一个	学士	是	那	她	给予	他	一个

[həʊm] ,

home	,
家	,

已婚女性对单身男性的特殊吸引力在于她能给他一个家。

[ə; eɪ] [swi:t] , ['plez(ə)nt] [həʊm] [weə(r)] ['evri] [wʌn] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [spɔɪlz] [ju:; jʊ] ,

a	sweet	,	pleasant	home	where	every	one	takes	care	of	you	and	spoils	you	,
一个	甜的	,	令人愉快的	家	在哪里	每一个	一	需要	关心	的	你	和	战利品	你	,

一个温馨舒适的家，每个人都会照顾你、宠爱你。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['hʌzbənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:vənts] .

from	the	husband	to	the	servants	.
从	这	丈夫	到	这	仆人	.

从丈夫到仆人。

[wʌn] [faindz] ['evriθɪŋ] [kəm'baɪnd] [ðeə(r)] , [lʌv] , ['frendʃɪp] , ['i:v(ə)n] ['fɑ:ðəli] ['ɪntrəst] , [bed]

One	finds	everything	combined	there	,	love	,	friendship	,	even	fatherly	interest	,	bed
一	发现	一切	合并	那里	,	爱	,	友谊	,	甚至	父爱	兴趣	,	床

[ænd; ənd] [bɔ:d] ,

and	board	,
和	木板	,

在那里，你会发现一切都融合在一起：爱情、友谊，甚至父爱，以及食宿。

[ɔ:l] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [k'ɒnstɪtj,u:ts] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪð] [ðɪs] [ɪn'kælkjələbl] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,

all	,	in	fact	,	that	constitutes	the	happiness	of	life	,	with	this	incalculable	advantage	,
全部	,	在	事实	,	那	构成	这	幸福	的	生活	,	和	这	不可估量	优势	,

事实上，这一切构成了人生的幸福，并带来了这种无法估量的优势。

[ðæt] [wʌn][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['fæməli][frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,

that	one	can	change	one's	family	from	time	to	time	,
那	一	能	改变	一个人的	家庭	从	时间	到	时间	,

一个人可以不时地更换家庭成员。

[teɪk] [ʌp] [wʌnz] [ə'bəʊd] [ɪn][ɔ:l][kaɪndz][ɒv; əv][sə'saɪəti][ɪn] [tɜ:n] : [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

take	up	one's	abode	in	all	kinds	of	society	in	turn	:	in	summer	,
拿	向上	一个人的	住所	在	全部	种类	的	社会	在	转动	:	在	夏天	,

轮流在各种社会中安家落户：夏天，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['wɜ:kmən] [hu:] [rents] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

in	the	country	with	the	workman	who	rents	you	a	room	in	his	house	;
在	这	国家	和	这	工人	WHO	租金	你	一个	房间	在	他的	房子	;

在乡下，和那个把你租在他家房间的工人住在一起；

[ɪn]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] , [ɪf] [wʌn][ɪz] [æm'bɪʃəs] .

in	winter	with	the	townsfolk	,	or	even	with	the	nobility	,	if	one	is	ambitious	.
在	冬天	和	这	镇民	,	或者	甚至	和	这	贵族	,	如果	一	是	雄心勃勃	.

冬天可以和镇民们一起生活，如果雄心勃勃的话，甚至可以和贵族们一起生活。

[aɪ][hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] ['wi:knəs] ;

I	have	another	weakness	;
我	有	其他	弱点	;

我还有另一个弱点；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌzbənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][waɪf] .

it	is	that	I	become	attached	to	the	husband	as	well	as	the	wife	.
它	是	那	我	变得	随附的	到	这	丈夫	作为	出色地	作为	这	妻子	.

也就是说，我对丈夫和妻子都产生了依恋。

[ai] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈhʌzbəndz] , [ˈɔːd(ə)n(ə)ri][ɔː(r)] [kɔːs] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

I	acknowledge	even	that	some	husbands	,	ordinary	or	coarse	as	they	may	be	,
我	承认	甚至	那	一些	丈夫们	,	普通的	或者	粗	作为	他们	可能	是	,

我承认，即使有些丈夫，无论他们多么普通或粗俗，

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [dɪsˈgʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [waɪvz] , [haʊˈevə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

give	me	a	feeling	of	disgust	for	their	wives	,	however	charming	they	may	be	.
给	我	一个	感觉	的	厌恶	为了	他们的	妻子们	,	然而	迷人	他们	可能	是	.

这让我对他们的妻子产生了厌恶感，无论她们多么迷人。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ɔː(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ai] [ɪnˈveərɪəbli] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [mʌtʃ]

But	when	the	husband	is	intellectual	or	charming	I	invariably	become	very	much
但	什么时候	这	丈夫	是	知识分子	或者	迷人	我	总是	变得	非常	很多

[əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm] .

attached	to	him	.
随附的	到	他	.

但是，如果丈夫很有学识或者很有魅力，我总是会非常依恋他。

[ai][ˌeɪ ˈem][ˈkeəf(ə)l] [ɪf] [ai] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [waɪf] [nɒt][tuː; tə] [ˈkwɒrəl] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] .

I	am	careful	if	I	quarrel	with	the	wife	not	to	quarrel	with	the	husband	.
我	是	小心	如果	我	争吵	和	这	妻子	不是	到	争吵	和	这	丈夫	.

如果我和妻子吵架，我会注意不要和丈夫吵架。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ai][hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] [best] [frendz] ,

In	this	way	I	have	made	some	of	my	best	friends	,
在	这	方式	我	有	制成	一些	的	我的	最好的	朋友们	,

我就是这样结交了一些最好的朋友。

[ænd; ənd][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [pruːvd] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz][ðə; ði] [ˌɪnkən'testəbl] [suːˌpɪəri'ɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði] [meɪl]

and	have	also	proved	in	many	cases	the	incontestable	superiority	of	the	male
和	有	还	已证实	在	许多	案例	这	无可争议的	优势	的	这	男性

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] .

over	the	female	in	the	human	species	.
超过	这	女性	在	这	人类	物种	.

而且在许多情况下也证明了男性在人类物种中对女性的无可争议的优势。

[ðə; ði]['lætə(r)] [meɪks] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] - [siːnz] , [ri'prəutʃ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [waɪl]

The	latter	makes	all	sorts	of	trouble	-	scenes	,	reproaches	,	etc	.	;	while
这	后者	制作	全部	排序	的	麻烦	-	场景	,	责备	,	ETC	.	;	尽管

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

the	former	,
这	以前的	,

后者制造各种各样的麻烦事、指责等等；而前者，

[huː] [hæz; həz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , [triːts] [juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

who	has	just	as	good	a	right	to	complain	,	treats	you	,	on	the	contrary	,
WHO	有	只是	作为	好的	一个	正确的	到	抱怨	,	款待	你	,	在	这	相反	,

相反，那些同样有权利抱怨的人却这样对待你。

[æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːθ] .

as	though	you	were	the	special	Providence	of	his	hearth	.
作为	尽管	你	是	这	特别的	普罗维登斯	的	他的	炉	.

仿佛你是他家中特别的守护神。

[wel] , [maɪ] [frend] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [bruː'net] , ['fænsɪf(ə)l] , [kə'prɪʃəs] ,

Well	,	my	friend	was	a	quaint	little	woman	,	a	brunette	,	fanciful	,	capricious	,
出色地	,	我的	朋友	曾是	一个	古雅	小的	女士	,	一个	棕发	,	奇幻的	,	任性	,

['paɪəs] ,

pious	,
虔诚的	,

我的朋友是一位古朴的小个子女人，棕发，爱幻想，反复无常，虔诚的信徒。

[ˌsuːpə'stɪʃəs] , ['kredʒələs] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌŋk] , [bʌt; bət] ['tʃɑːmɪŋ] .

superstitious	,	credulous	as	a	monk	,	but	charming	.
迷信的	,	轻信的	作为	一个	僧	,	但	迷人	.

迷信，像僧侣一样轻信，但很有魅力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɪsɪŋ] [wʌn] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ɪn] ['eni] [wʌn] [els] — [bʌt; bət] [ðæt]

She	had	a	way	of	kissing	one	that	I	never	saw	in	any	one	else	—	but	that
她	有	一个	方式	的	接吻	一	那	我	绝不	锯	在	任何	一	别的	—	但	那

[wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spft] [skɪn] !

was	not	the	attraction	—	and	such	a	soft	skin	!
曾是	不是	这	景点	—	和	这样的	一个	柔软的	皮肤	!

她有一种我从未在其他人身上见过的吻技——但这并不是吸引我的地方——而且她的皮肤如此柔软！

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ['mɪəli] [tuː; tə][həʊld][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

It	gave	me	intense	delight	merely	to	hold	her	hands	.
它	给予	我	激烈的	喜	仅仅	到	抓住	她	双手	.

仅仅是握着她的手，就让我感到无比幸福。

[ænd; ənd][æn; ən] [aɪ] — [hɜː(r); hə(r)] [glɑːns] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [sləʊ] [kə'res] , [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd]

And	an	eye	—	her	glance	was	like	a	slow	caress	,	delicious	and
和	一个	眼睛	—	她	瞥一眼	曾是	喜欢	一个	慢的	抚摸	,	可口的	和

[ʌn'endɪŋ] .

unending	.
无尽的	.

还有她的眼睛——她的目光就像缓慢的爱抚，甜蜜而绵长。

['sʌmtaɪmz] [ai] [wʊd] [liːn] [maɪ] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['məʊʃnləs]

Sometimes	I	would	lean	my	head	on	her	knee	and	we	would	remain	motionless
有时	我	会	倾斜	我的	头	在	她	膝盖	和	我们	会	保持	静止不动

,

,

,

有时我会把头靠在她的膝盖上，我们一动不动地待着。

[ʃiː; ʃi] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ðæt] ['sʌt(ə)l] , [ˌenɪg'mætɪk] , [dɪ'stɜːbɪŋ] [smaɪl] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ,

she	leaning	over	me	with	that	subtle	,	enigmatic	,	disturbing	smile	that	women	have	,
她	倾斜	超过	我	和	那	微妙的	,	神秘的	,	令人不安	微笑	那	女性	有	,

她俯身看着我，脸上带着那种女人特有的微妙、神秘、令人不安的微笑。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wʊd] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə] [hɜːz] , ['drɪŋkɪŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəsli] ['ɪntuː][maɪ]

while	my	eyes	would	be	raised	to	hers	,	drinking	sweetly	and	deliciously	into	my
尽管	我的	眼睛	会	是	提高	到	她的	,	喝	甜蜜地	和	美味	进入	我的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

我的目光会不由自主地与她相遇，甜蜜而美好地渗入我的心田。

[laɪk] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɪmpɪd] [bluː] [aɪz] ,

like	a	form	of	intoxication	,	the	glance	of	her	limpid	blue	eyes	,
喜欢	一个	形式	的	中毒	,	这	瞥一眼	的	她	清澈的	蓝色的	眼睛	,

她那双清澈的蓝眼睛，目光如同醉人一般，

['lɪmpɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [θɔːts] [ɒv; əv] [lʌv] ,

limpid	as	though	they	were	full	of	thoughts	of	love	,
清澈的	作为	尽管	他们	是	满的	的	想法	的	爱	,

清澈透明，仿佛充满了爱意。

[ænd; ənd] [bluː] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [dɪ'laɪts] .

and	blue	as	though	they	were	a	heaven	of	delights	.
和	蓝色的	作为	尽管	他们	是	一个	天堂	的	美味	.

湛蓝如洗，仿佛置身于天堂。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ɪn'spektə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [lɑːdʒ] ['pʌblɪk] [wɜːks] ,

Her	husband	,	inspector	of	some	large	public	works	,
她	丈夫	,	检查员	的	一些	大的	民众	作品	,

她的丈夫是某大型公共工程的督察，

[wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋz] [friː] .

was	frequently	away	from	home	and	left	us	our	evenings	free	.
曾是	频繁地	离开	从	家	和	左边	我们	我们的	晚上	自由的	.

他经常不在家，让我们晚上有空闲时间。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [spent] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['laʊndʒɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɪ'væn] [wɪð] [maɪ]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn]

Sometimes	I	spent	them	with	her	lounging	on	the	divan	with	my	forehead	on
有时	我	花费	他们	和	她	休闲	在	这	迪万	和	我的	前额	在

[wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ;

one	of	her	knees	;
一	的	她	膝盖	;

有时我会和她一起躺在沙发上，额头抵着她的膝盖；

[waɪl] [ɒn][ðə; ði]['lʌðə(r)] [leɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [blæk] [kæt] [kɔːld] “ ['mɪsti] , ” [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .

while	on	the	other	lay	an	enormous	black	cat	called	“	Misti	,	”	whom	she	adored	.
尽管	在	这	其他	躺	一个	巨大的	黑色的	猫	称为	“	米斯蒂	,	”	谁	她	受人喜爱	.

而另一边躺着一只名叫“米斯蒂”的巨大黑猫，她非常喜爱它。

['aʊə(r)] ['fɪŋgəz] [wʊd] [miːt] [ɒn][ðə; ði][kæts] [bæk] [ænd; ənd] [wʊd] [ˌɪntə'twaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [spɒft] ['sɪlki]

Our	fingers	would	meet	on	the	cat's	back	and	would	intertwine	in	her	soft	silky
我们的	手指	会	见面	在	这	猫的	后退	和	会	交织	在	她	柔软的	丝滑

[fɜː(r)] .

fur	.
毛皮	.

我们的手指会在猫的背上相遇，并在她柔软丝滑的皮毛中交缠。

[aɪ] [felt] [ɪts] [wɔːm] ['bɒdi] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] , [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['pɜːrɪŋ] ,

I	felt	its	warm	body	against	my	cheek	,	trembling	with	its	eternal	purring	,
我	毛毡	它是	温暖的	身体	反对	我的	脸颊	,	发抖	和	它是	永恒	呼噜声	,

我感觉到它温暖的身体贴着我的脸颊，微微颤抖着发出永恒的呼噜声。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [ə; eɪ] [pɔː] [wʊd] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪs] [ɒn][maɪ] [maʊθ] , [ɔː(r)][maɪ] ['aɪlɪd]

and	occasionally	a	paw	would	reach	out	and	place	on	my	mouth	,	or	my	eyelid
和	偶尔	一个	爪子	会	抵达	出去	和	地方	在	我的	嘴	,	或者	我的	眼皮

,

,

,

偶尔会有一只爪子伸过来，放在我的嘴上或眼皮上。

[faɪv] [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt] [klɔːz] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪk] [maɪ] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [ðen] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

five	unsheathed	claws	which	would	prick	my	eyelids	,	and	then	be	immediately
五	出鞘	爪子	哪个	会	刺	我的	眼睑	,	和	然后	是	立即地

[wɪð'drɔːn] .

withdrawn	.
撤回	.

五根伸出的利爪会刺破我的眼皮，然后立即缩回。

['sʌmtaɪmz] [wiː; wi] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [kɔːld] ['aʊə(r)] ['eskəˌpeɪdz] .

Sometimes	we	would	go	out	on	what	we	called	our	escapades	.
有时	我们	会	去	出去	在	什么	我们	称为	我们的	冒险	.

有时我们会出去进行我们所谓的“冒险”。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['ɪnəs(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] .

They	were	very	innocent	,	however	.
他们	是	非常	清白的	,	然而	.

然而，他们其实非常无辜。

[ðeɪ] [kən'sistid] [ɪn] ['teɪkɪŋ] ['sʌpə(r)] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] , [ɔː(r)] [els] ,

They	consisted	in	taking	supper	at	some	inn	in	the	suburbs	,	or	else	,
他们	由……组成	在	采取	晚餐	在	一些	客栈	在	这	郊区	,	或者	别的	,

他们的做法包括在郊区的某个小旅馆吃晚饭，或者，

['ɑːftə(r)] ['daɪnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ɔː(r)][æt; ət] [maɪn] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [raʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːp]

after	dining	at	her	house	or	at	mine	,	in	making	the	round	of	the	cheap
后	用餐	在	她	房子	或者	在	矿	,	在	制作	这	圆形的	的	这	便宜的

['kæfeɪz] ,

cafes	,
咖啡馆	,

在她家或我家吃过饭后，我们去逛了几家廉价咖啡馆。

[laɪk] ['stjʊdnts] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːk] .

like	students	out	for	a	lark	.
喜欢	学生	出去	为了	一个	云雀	.

就像学生们外出玩乐一样。

[wiː; wi] [wʊd] [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒmən] ['drɪŋkɪŋ] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊə(r)] [siːts] [æt; ət][ðə; ði] [end]

We	would	go	into	the	common	drinking	places	and	take	our	seats	at	the	end
我们	会	去	进入	这	常见的	喝	地方	和	拿	我们的	座位	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðə; ði]['smәʊki] [den] [ɒn] [tuː] ['rɪkәti] [tʃeәz] ,

of	the	smoky	den	on	two	rickety	chairs	,
的	这	烟	丹	在	二	摇摇晃晃的	椅子	,

我们会走进公共酒吧，坐在烟雾缭绕的角落尽头的两把摇摇晃晃的椅子上。

[æt; ət][æn; ən][əʊld] ['wʊdn] ['teɪb(ə)l] .

at	an	old	wooden	table	.
在	一个	老的	木制的	桌子	.

在一张旧木桌旁。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] ['pʌndʒənt] [smәʊk] , [wɪð] [wɪtʃ] ['blendɪd] [æn; ən]['әʊdə(r)][ɒv; əv] [fraɪd] [fɪʃ] [frɒm; frəm]

A	cloud	of	pungent	smoke	,	with	which	blended	an	odor	of	fried	fish	from
一个	云	的	泼辣	抽烟	,	和	哪个	混合	一个	气味	的	油煎	鱼	从

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

一团刺鼻的烟雾，混杂着晚餐炸鱼的香味。

[fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

filled	the	room	.
已填	这	房间	.

房间里挤满了人。

[men] [ɪn] [smɒk] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [laʊd] [təʊnz] [æz; əz] [ðeɪ] [dræŋk] [ðeə(r)] ['petɪ] ['vɛriːz] ,

Men	in	smocks	were	talking	in	loud	tones	as	they	drank	their	petits	verres	,
男人	在	罩衫	是	说	在	大声	音调	作为	他们	喝	他们的	小	玻璃杯	,

穿着罩衫的男人们一边喝着小杯葡萄酒，一边大声交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['weɪtə(r)] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [tuː] ['tʃeri] ['brændiz] .

and	the	astonished	waiter	placed	before	us	two	cherry	brandies	.
和	这	惊讶	服务员	放置	前	我们	二	樱桃	白兰地	.

惊讶的服务员在我们面前摆上了两杯樱桃白兰地。

[ʃiː; ʃi] , [tremblɪŋ] , ['tʃɑːmɪŋli] [ə'freɪd] , [wʊd] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['dʌb(ə)l] [blæk] [veɪl] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]

She	,	trembling	,	charmingly	afraid	,	would	raise	her	double	black	veil	as	far	as
她	,	发抖	,	迷人地	害怕的	,	会	增加	她	双倍的	黑色的	面纱	作为	远的	作为

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	nose	,
她	鼻子	,

她颤抖着，带着迷人的恐惧，将双层黑色面纱撩到鼻子处。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [glɑːs] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæt] [wʌn] [fiːlz] [æt; ət] ['duːɪŋ]

and	then	take	up	her	glass	with	the	enjoyment	that	one	feels	at	doing
和	然后	拿	向上	她	玻璃	和	这	享受	那	一	感觉	在	正在做

['sʌmθɪŋ] [dɪ'laɪtfəli] ['nɔːti] .

something	delightfully	naughty	.
某物	令人愉悦	淘气	.

然后她拿起酒杯，带着做一件令人愉悦的坏事后所感受到的那种满足感。

[iːtʃ] ['tʃeri] [ʃiː; ʃi] [sw'bləʊd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ]

Each	cherry	she	swallowed	made	her	feel	as	if	she	had	done	something	wrong
每个	樱桃	她	吞咽	制成	她	感觉	作为	如果	她	有	完毕	某物	错误的

,

,

,

她每吞下一颗樱桃，都觉得自己好像做错了什么事。

[iːtʃ] ['swɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['lɪkə(r)] [hæd; həd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['delɪkət]

each	swallow	of	the	burning	liquor	had	on	her	the	affect	of	a	delicate
每个	吞	的	这	燃烧	酒	有	在	她	这	影响	的	一个	精美的

[ænd; ənd] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

and	forbidden	enjoyment	.
和	禁止	享受	.

每一口灼热的酒液都给她带来一种微妙而禁忌的快感。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] : “ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] .

Then	she	would	say	to	me	in	a	low	tone	:	“	Let	us	go	.
然后	她	会	说	到	我	在	一个	低的	语气	:	“	让	我们	去	.

然后她会低声对我说：“我们走吧。”

” [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [liːv] ,

”	And	we	would	leave	,
”	和	我们	会	离开	,

然后我们就离开了，

[ʃiː; ʃi] ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['driŋkə] [huː] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)]

she	walking	quickly	with	lowered	head	between	the	drinkers	who	watched	her
她	步行	迅速地	和	降低	头	之间	这	饮酒者	WHO	观看	她

['gəʊɪŋ][baɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [dɪs'pleʒə(r)] .

going	by	with	a	look	of	displeasure	.
去	经过	和	一个	看	的	不满	.

她低着头，快步走在喝酒的人中间，那些人看着她走过，脸上带着不满的神色。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ɒv; əv]

And	as	soon	as	we	got	into	the	street	she	would	give	a	great	sigh	of
和	作为	很快	作为	我们	得到	进入	这	街道	她	会	给	一个	伟大的	叹	的

[rɪ'liːf] ,

relief	,
宽慰	,

我们一走到街上，她就会长舒一口气。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [sʌm; səm]['terəb(ə)l]['deɪndʒə(r)] .

as	if	we	had	escaped	some	terrible	danger	.
作为	如果	我们	有	逃脱	一些	糟糕的	危险	.

仿佛我们死里逃生一般。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɑːsk][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] :

Sometimes	she	would	ask	me	with	a	shudder	:
有时	她	会	问	我	和	一个	不寒而栗	:

有时她会颤抖着问我：

“ [sə'pəʊz] [ðeɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ruːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] , [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ]

“	**Suppose**	**they**	**,**	**should**	**say**	**something**	**rude**	**to**	**me**	**in**	**those**	**places**	**,**	**what**	**would**	**you**
〃	认为	他们	,	应该	说	某物	粗鲁的	到	我	在	那些	地方	,	什么	会	你

[duː; də] ? 〃

do	**?**	**”**
做	?	〃

“假设他们在那些地方对我说了些无礼的话，你会怎么做？”

“ [waɪ] , [aɪ] [wʊd] [dɪ'fend] [juː; jʊ] , [pɑː'bləː] !

“	**Why**	**,**	**I**	**would**	**defend**	**you**	**,**	**parbleu**	**!**
〃	为什么	,	我	会	保卫	你	,	帕布鲁	!

“为什么，我会保护你，parbleu！”

〃 [aɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['rezəluːt] ['mænə(r)] .

〃	**I**	**would**	**reply**	**in**	**a**	**resolute**	**manner**	**.**
〃	我	会	回复	在	一个	坚决	方式	.

我会以坚决的态度回答。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [skwiːz] [maɪ] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

And	**she**	**would**	**squeeze**	**my**	**arm**	**for**	**happiness**	**,**
和	她	会	挤	我的	手臂	为了	幸福	,

她高兴的时候会紧紧地捏我的胳膊，

[pə'hæps] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪg] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'sʌlt] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

perhaps	**with**	**a**	**vague**	**wish**	**that**	**she**	**might**	**be**	**insulted**	**and**	**protected**	**,**
也许	和	一个	模糊的	希望	那	她	可能	是	受辱	和	受保护	,

或许她隐隐希望自己能受到侮辱，从而得到保护。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [men] [faɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [men] , [wɪð] [ˌem 'iː] !

that	**she**	**might**	**see**	**men**	**fight**	**on**	**her**	**account**	**,**	**even**	**those**	**men**	**,**	**with**	**me**	**!**
那	她	可能	看	男人	斗争	在	她	帐户	,	甚至	那些	男人	,	和	我	!

让她看到男人们为了她而战，甚至那些男人，和我一起！

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['tævən] [æt; ət] [ˌmɔnt'mʌtə] ,

One	**evening**	**as**	**we**	**sat**	**at**	**a**	**table**	**in**	**a**	**tavern**	**at**	**Montmartre**	**,**
一	晚上	作为	我们	卫星	在	一个	桌子	在	一个	酒馆	在	蒙马特	,

一天晚上，我们坐在蒙马特一家小酒馆的桌旁，

[wiː; wi] [sɔː] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn] ['tætəd] ['gɑːmənts] [kʌm] [ɪn] ,

we	**saw**	**an**	**old**	**woman**	**in**	**tattered**	**garments**	**come**	**in**	**,**
我们	锯	一个	老的	女士	在	破烂	服装	来	在	,

我们看到一位衣衫褴褛的老妇人走了进来，

['həʊldɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['dɜːti] [kɑːdz] .

holding	**in**	**her**	**hand**	**a**	**pack**	**of**	**dirty**	**cards**	**.**
保持	在	她	手	一个	盒	的	肮脏的	牌	.

她手里拿着一副脏兮兮的扑克牌。

[pə'siːvɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [ðə; ðiː][əʊld] ['wʊmən] [æt; ət] [wʌns] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['ɒfəd] [tuː; tə]

Perceiving	**a**	**lady**	**,**	**the**	**old**	**woman**	**at**	**once**	**approached**	**us**	**and**	**offered**	**to**
感知	一个	女士	,	这	老的	女士	在	一次	接近	我们	和	提供	到

[tel] [maɪ] [frɛndz] ['fɔːtʃuːn] .

tell	**my**	**friend's**	**fortune**	**.**
告诉	我的	朋友们	财富	.

老妇人一见到我们，就走过来，提出要帮我的朋友算命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['emə] , [hu:] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [bɪ'li:vd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['lɒŋɪŋ]
Emma , who in her heart believed in everything , was trembling with longing
艾玛 , WHO 在 她 心 相信 在 一切 , 曾是 发抖 和 渴望
[ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
and anxiety ,
和 焦虑 ,

艾玛内心相信一切，此刻却因渴望和焦虑而颤抖不已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .
and she made a place beside her for the old woman .
和 她 制成 一个 地方 旁 她 为了 这 老的 女士 .

她在她身边腾出了一个位置，给老妇人坐下。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [əʊld] , ['rɪŋkld] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [red] [ɪn'fleɪmd] [rɪŋz] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,
The latter , old , wrinkled , her eyes with red inflamed rings round them ,
这 后者 , 老的 , 皱 , 她 眼睛 和 红色的 发炎的 戒指 圆形的 他们 ,

后者年纪较大，满脸皱纹，眼睛周围有红肿的眼圈。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tu:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
and her mouth without a single tooth in it ,
和 她 嘴 没有 一个 单身的 齿 在 它 ,

她嘴里一颗牙都没有。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [di:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɜ:ti] [kɑ:dz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
began to deal her dirty cards on the table .
开始 到 交易 她 肮脏的 牌 在 这 桌子 .

她开始在桌上打出她的脏牌。

[ʃi:; ʃi] [delt] [ðem; ðəm][ɪn] [paɪlz] , [ðen] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [delt] [ðem; ðəm] [aʊt]
She dealt them in piles , then gathered them up , and then dealt them out
她 已处理 他们 在 堆 , 然后 聚集 他们 向上 , 和 然后 已处理 他们 出去
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她把牌分成几堆分发，然后把它们收集起来，再重新分发出去。

['mɜ:mərɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [wɜ:dz] .
murmuring indistinguishable words .
淙淙 无法区分的 字 .

喃喃自语，含糊不清。

['emə] , ['tɜ:nɪŋ] [peɪl] , ['lɪsnd] [wɪð] ['beɪtɪd] [breθ] , ['gɑ:spɪŋ] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Emma , turning pale , listened with bated breath , gasping with anxiety and curiosity .
艾玛 , 转弯 苍白 , 听着 和 被 气息 , 喘息 和 焦虑 和 好奇心 .

艾玛脸色苍白，屏住呼吸倾听，既焦虑又好奇。

[ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] - ['telə(r)] [brəʊk] ['saɪləns] .
The fortune - teller broke silence .
这 财富 - 出纳员 打破 沉默 .

算命先生打破了沉默。

[ʃiː; ʃi] [prɪ'dɪktɪd] [veɪg] ['hæpəniŋz] : ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ə; eɪ][feə(r)] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ]

She	predicted	vague	happenings	:	happiness	and	children	,	a	fair	young	man	,	a
她	预测	模糊的	事件	:	幸福	和	孩子们	,	一个	公平的	年轻的	男人	,	一个

['vɔɪɪdʒ] ,

voyage	,
航程	,

她预言了一些模糊的事情：幸福和孩子，一个英俊的年轻人，一次航行，

['mʌni] , [ə; eɪ] ['lɔːsuːt] , [ə; eɪ] [dɑːk] [mæn] , [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [sək'ses] , [ə; eɪ] [deθ] .

money	,	a	lawsuit	,	a	dark	man	,	the	return	of	some	one	,	success	,	a	death	.
钱	,	一个	诉讼	,	一个	黑暗的	男人	,	这	返回	的	一些	一	,	成功	,	一个	死亡	.

金钱、诉讼、黑衣人、某人的回归、成功、死亡。

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [deθ] [ə'træktɪd] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['wʊmənz] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	mention	of	this	death	attracted	the	younger	woman's	attention	.
这	提到	的	这	死亡	吸引	这	年轻	女性的	注意力	.

提到这起死亡事件，引起了年轻女子的注意。

“ [huːz] [deθ] ?

“	Whose	death	?
”	谁	死亡	?

“是谁的死？”

[wen] ?

When	?
什么时候	?

什么时候?

[ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ?

In	what	manner	?
在	什么	方式	?

以何种方式?

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] : “ [əʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [ðiːz] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ɪ'nʌf]

”	The	old	woman	replied	:	“	Oh	,	as	to	that	,	these	cards	are	not	certain	enough
”	这	老的	女士	回复	:	“	哦	,	作为	到	那	,	这些	牌	是	不是	肯定	足够的

.

:
.

老妇人回答说：“哦，至于这件事，这些牌还不够确定。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;

You	must	come	to	my	place	to	-	morrow	;
你	必须	来	到	我的	地方	到	-	明天	;

你明天必须来我家；

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['kɒfi] [graʊndz] [wɪtʃ] ['nevə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] .

I	will	tell	you	about	it	with	coffee	grounds	which	never	make	a	mistake	.
我	将要	告诉	你	关于	它	和	咖啡	理由	哪个	绝不	制作	一个	错误	.

我会用咖啡渣来告诉你这件事，咖啡渣永远不会出错。

” ['emə] [tɜːnd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ˌem 'iː] :

”	Emma	turned	anxiously	to	me	:
”	艾玛	转向	焦虑地	到	我	:

艾玛焦急地转向我：

“ [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [ðeə(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Say	,	let	us	go	there	to	-	morrow	.
”	说	,	让	我们	去	那里	到	-	明天	.

“不如我们明天去那里吧。”

[əʊ] , [pliːz] [seɪ] [jes] .
Oh , please say yes .
哦 , 请 说 是的 .

哦，请答应我吧。

[ɪf] [nɒt] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['wʌrid] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
If not , you cannot imagine how worried I shall be .
如果 不是 , 你 不能 想象 如何 担心 我 将 是 .

否则，你无法想象我会有多担心。

〞 [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
〞 I began to laugh .
〞 我 开始 到 笑 .

我笑了起来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɪəri] .
“ We will go if you wish it , dearie .
“ 我们 将要 去 如果 你 希望 它 , 亲爱的 .

“亲爱的，如果你愿意，我们就去。”

〞 [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [geɪv] [ˌjuː 'es][hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] .
〞 The old woman gave us her address .
〞 这 老的 女士 给予 我们 她 地址 .

“那位老妇人给了我们她的地址。”

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [flɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['retʃɪd] [haʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bjuːts] - [ʃoʊ'mɒnt] .
She lived on the sixth floor , in a wretched house behind the Buttes - Chaumont .
她 居住地 在 这 第六 地面 , 在 一个 可怜 房子 在后面 这 比尤特斯 - 肖蒙 .

她住在肖蒙山丘后面一栋破旧房子的六楼。

[wiː; wi] [went] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] .
We went there the following day .
我们 去 那里 这 下列的 天 .

第二天我们就去了那里。

[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [æn; ən] ['ætɪk] [kən'teɪnɪŋ] [tuː] [tʃeəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed] , [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð]
Her room , an attic containing two chairs and a bed , was filled with
她 房间 , 一个 阁楼 包含 二 椅子 和 一个 床 , 曾是 已填 和
[streɪndʒ] ['ɒbdʒɪkts] ,
strange objects ,
奇怪的 对象 ,

她的房间是一个阁楼，里面只有两把椅子和一张床，摆满了各种奇怪的物品。

['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [hɜːbs] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [neɪlz] , [skɪnz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] , [flɑːsk][ænd; ənd] ['faɪəl]
bunches of herbs hanging from nails , skins of animals , flasks and phials
成捆 的 草药 绞刑 从 指甲 , 皮肤 的 动物 , 烧瓶 和 小瓶
[kən'teɪnɪŋ] ['lɪkwɪdz] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz] .
containing liquids of various colors .
包含 液体 的 各种各样的 颜色 .

钉子上挂着一束束草药，动物皮毛，装有各种颜色液体的烧瓶和小瓶。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [stʌft] [blæk] [kæt] [lʊkt] [aʊt] [ɒv; əv] [aɪz] [ɒv; əv] [glɑːs] .
On the table a stuffed black cat looked out of eyes of glass .
在 这 桌子 一个 填充 黑色的 猫 看起来 出去 的 眼睛 的 玻璃 .

桌上放着一只黑色毛绒猫，它透过玻璃眼睛凝视着前方。

[hiː; hi] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] ['diːmən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪnɪstə(r)] ['dwelɪŋ] .
He seemed like the demon of this sinister dwelling .
他 似乎 喜欢 这 恶魔 的 这 险恶 住宅 .

他看起来就像这间阴森住所里的恶魔。

['emə] , ['ɔ:lməʊst] ['feɪntɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

Emma	,	almost	fainting	with	emotion	,	sat	down	on	a	chair	and	exclaimed	:
艾玛	,	几乎	昏厥	和	情感	,	卫星	向下	在	一个	椅子	和	惊呼	:

艾玛激动得几乎晕倒，她坐到椅子上，惊呼道：

" [əʊ] , [dɪə(r)] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [kæt] ; [haʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['mɪsti] .

"	Oh	,	dear	,	look	at	that	cat	;	how	like	it	is	to	Misti	.
"	哦	,	亲爱的	,	看	在	那	猫	;	如何	喜欢	它	是	到	米斯蒂	.

“哦，亲爱的，看看那只猫；它和米斯蒂多么像啊。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kæt] " [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt]

"	And	she	explained	to	the	old	woman	that	she	had	a	cat	"	exactly	like	that
"	和	她	解释	到	这	老的	女士	那	她	有	一个	猫	"	确切地	喜欢	那

,

,

,

她向老妇人解释说，她有一只“和那只一模一样的猫”。

[ɪg'zæktli] [laɪk] [ðæt] !

exactly	like	that	!
确切地	喜欢	那	!

就是这样！

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] :

"	The	old	woman	replied	gravely	:
"	这	老的	女士	回复	严重地	:

老妇人严肃地回答道：

" [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] .

"	If	you	are	in	love	with	a	man	,	you	must	not	keep	it	.
"	如果	你	是	在	爱	和	一个	男人	,	你	必须	不是	保持	它	.

“如果你爱上了一个男人，你千万不要把这份爱藏在心里。”

" ['emə] , ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð] [fɪə(r)] , [ɑ:skt] :

"	Emma	,	suddenly	filled	with	fear	,	asked	:
"	艾玛	,	突然	已填	和	害怕	,	问	:

艾玛突然感到一阵恐惧，问道：

" [waɪ] [nɒt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

" [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [sæt] [daʊn] [fə'mɪliəli] [bɪ'saɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] .

"	The	old	woman	sat	down	familiarly	beside	her	and	took	her	hand	.
"	这	老的	女士	卫星	向下	熟悉地	旁	她	和	采取	她	手	.

老妇人在她身边亲切地坐下，握住了她的手。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʌn'du:ɪŋ] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	was	the	undoing	of	my	life	,	"	she	said	.
"	它	曾是	这	撤销	的	我的	生活	,	"	她	说	.

“这毁了我的一生，”她说。

[maɪ] [frend] ['wɒntɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

My	friend	wanted	to	hear	about	it	.
我的	朋友	通缉	到	听到	关于	它	.

我的朋友想听听这件事。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] , ['kwestʃənd] [hɜ:(r); hə(r)] , [begd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [tel] .

She	leaned	against	the	old	woman	,	questioned	her	,	begged	her	to	tell	.
她	倾斜	反对	这	老的	女士	,	被质问	她	,	乞求	她	到	告诉	.

她靠在老妇人身上，质问她，恳求她告诉她。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wʊmən] [ə'griːd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

At	length	the	woman	agreed	to	do	so	.
在	长度	这	女士	同意	到	做	所以	.

最终，这名女子同意了。

“ [ai] [lʌvd] [ðæt] [kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][wʌn] [wʊd] [lʌv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

“	I	loved	that	cat	,	”	she	said	,	“	as	one	would	love	a	brother	.
”	我	喜爱	那	猫	,	”	她	说	,	“	作为	一	会	爱	一个	兄弟	.

“我爱那只猫，”她说，“就像爱自己的兄弟一样。”

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ðen] [ænd; ənd][ɔːl] [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]['siːmstrəs; 'semstrəs] .

I	was	young	then	and	all	alone	,	a	seamstress	.
我	曾是	年轻的	然后	和	全部	独自的	,	一个	裁缝	.

那时我还年轻，孤身一人，是一名裁缝。

[ai][hæd; həd]['əʊnli][hɪm] , ['muːtɒn] .

I	had	only	him	,	Mouton	.
我	有	仅有的	他	,	木桐	.

我只有他，穆顿。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tenənts] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	of	the	tenants	had	given	it	to	me	.
一	的	这	租户	有	给定	它	到	我	.

其中一位房客把它送给了我。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	as	intelligent	as	a	child	,	and	gentle	as	well	,	and	he
他	曾是	作为	聪明的	作为	一个	孩子	,	和	温和的	作为	出色地	,	和	他

['wəːʃip] [ˌem 'iː] ,

worshiped	me	,
崇拜	我	,

他像孩子一样聪明，也很温柔，而且他非常崇拜我。

[maɪ][dɪə(r)]['leɪdi] , [hiː; hi] ['wəːʃip] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] [dʌz] [ə; eɪ] ['fetɪʃ] .

my	dear	lady	,	he	worshiped	me	more	than	one	does	a	fetish	.
我的	亲爱的	女士	,	他	崇拜	我	更多的	比	一	做	一个	恋物癖	.

我亲爱的女士，他对我的崇拜甚至超过了对某种特殊癖好的崇拜。

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɒn][maɪ][læp] ['pɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] [lɒŋ] [ɒn][maɪ] ['pɪləʊ] ;

All	day	long	he	would	sit	on	my	lap	purring	,	and	all	night	long	on	my	pillow	;
全部	天	长的	他	会	坐	在	我的	膝	呼噜声	,	和	全部	夜晚	长的	在	我的	枕头	;

他整天都坐在我的腿上发出呼噜声，整夜都趴在我的枕头上；

[ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , [ɪn][fækt] .

I	could	feel	his	heart	beating	,	in	fact	.
我	可以	感觉	他的	心	殴打	,	在	事实	.

事实上，我甚至能感觉到他的心跳。

“ [wel] , [ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

“	Well	,	I	happened	to	make	an	acquaintance	,
”	出色地	,	我	发生	到	制作	一个	熟人	,

“嗯，我碰巧认识了一个人，

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [gʊdz] [haʊs] .

a	fine	young	man	who	was	working	in	a	white	-	goods	house	.
一个	美好的	年轻的	男人	WHO	曾是	在职的	在	一个	白色的	-	商品	房子	.

一位在电器公司工作的优秀青年。

[ðæt] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtɪŋ] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['frendʃɪp] .

That	went	on	for	about	three	months	on	a	footing	of	mere	friendship	.
那	去	在	为了	关于	三	几个月	在	一个	立足点	的	仅仅	友谊	.

这种关系在纯粹的友谊基础上持续了大约三个月。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [wʌn][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] ['wiːkən] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə]['eni] [wʌn] ,

But	you	know	one	is	liable	to	weaken	,	it	may	happen	to	any	one	,
但	你	知道	一	是	容易	到	削弱	,	它	可能	发生	到	任何	一	,

但你知道，人总会有软弱的时候，这种情况可能发生在任何人身上。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ai][hæd; həd] ['riːəli] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] .

and	,	besides	,	I	had	really	begun	to	love	him	.
和	,	除了	,	我	有	真的	开始	到	爱	他	.

而且，我真的开始爱上他了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][naɪs] , [səʊ][naɪs] , [ænd; ənd][səʊ] [gʊd] .

He	was	so	nice	,	so	nice	,	and	so	good	.
他	曾是	所以	好的	,	所以	好的	,	和	所以	好的	.

他真是太好了，太好了，太好了。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'kɑːnəmi] [seɪk] .

He	wanted	us	to	live	together	,	for	economy's	sake	.
他	通缉	我们	到	居住	一起	,	为了	经济的	清酒	.

他希望我们住在一起，是为了节省开支。

[ai] ['faɪnəli] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ] .

I	finally	allowed	him	to	come	and	see	me	one	evening	.
我	最后	允许	他	到	来	和	看	我	一	晚上	.

一天晚上，我终于允许他来看我了。

[ai][hæd; həd][nɒt] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] ; [əʊ] , [nəʊ] !

I	had	not	made	up	my	mind	to	anything	definite	;	oh	,	no	!
我	有	不是	制成	向上	我的	头脑	到	任何事物	定	;	哦	,	不	!

我还没有下定决心；哦，不！

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .

But	I	was	pleased	at	the	idea	that	we	should	spend	an	hour	together	.
但	我	曾是	高兴	在	这	主意	那	我们	应该	花费	一个	小时	一起	.

但我很高兴我们能一起度过一个小时。

“ [æt; ət][fɜːst][hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] , [sed] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [gəʊ]

“	At	first	he	behaved	very	well	,	said	nice	things	to	me	that	made	my	heart	go
“	在	第一的	他	表现	非常	出色地	,	说	好的	事物	到	我	那	制成	我的	心	去

[pɪt] - [ə; eɪ] - [pæt] .

pit	-	a	-	pat	.
坑	-	一个	-	拍	.

“起初他表现得很好，对我说了许多好听的话，让我心跳加速。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [kɪst] [ˌem 'iː] , ['mædəm] , [kɪst] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [dʌz] [wen] [ðeɪ] [lʌv] .

And	then	he	kissed	me	,	madame	,	kissed	me	as	one	does	when	they	love	.
和	然后	他	亲吻	我	,	夫人	,	亲吻	我	作为	一	做	什么时候	他们	爱	.

然后他吻了我，夫人，像恋爱中的人那样吻了我。

[ai] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , [maɪ] [aɪz] [kləʊzd] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ɒv; əv] ['hæpinəs] .

I	remained	motionless	,	my	eyes	closed	,	in	a	paroxysm	of	happiness	.
我	剩余	静止不动	,	我的	眼睛	关闭	,	在	一个	发作	的	幸福	.

我一动不动，双眼紧闭，沉浸在极度的幸福之中。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] , [ai] [felt] [hɪm] [stɑːt] ['vaɪələntli] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] ,

But	,	suddenly	,	I	felt	him	start	violently	and	he	gave	a	scream	,
但	,	突然	,	我	毛毡	他	开始	暴力	和	他	给予	一个	尖叫	,

但突然间，我感觉到他剧烈地动了一下，然后他发出了一声尖叫。

[ə; eɪ] [skriːm] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] .

a	scream	that	I	shall	never	forget	.
一个	尖叫	那	我	将	绝不	忘记	.

那声尖叫我永远不会忘记。

[ai] ['əʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['muːtɒn] [hæd; həd] [sprʌŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

I	opened	my	eyes	and	saw	that	Mouton	had	sprung	at	his	face	and
我	打开	我的	眼睛	和	锯	那	木桐	有	弹簧	在	他的	脸	和

[wɒz; wəz] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [skɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [ræg] .

was	tearing	the	skin	with	his	claws	as	if	it	had	been	a	linen	rag	.
曾是	撕裂	这	皮肤	和	他的	爪子	作为	如果	它	有	到过	一个	亚麻布	抹布	.

我睁开眼睛，看到穆顿扑向他的脸，用爪子撕扯着他的皮肤，就像撕扯一块亚麻布一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [laɪk] [reɪn] , ['mædəm] .

And	the	blood	was	streaming	down	like	rain	,	madame	.
和	这	血	曾是	流媒体	向下	喜欢	雨	,	夫人	.

夫人，鲜血像雨点般倾泻而下。

“ [ai] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kæt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [held] [ɒn] [taɪt] , ['skrætʃɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

“	I	tried	to	take	the	cat	away	,	but	he	held	on	tight	,	scratching	all	the	time	;
“	我	尝试	到	拿	这	猫	离开	,	但	他	握住	在	紧的	,	抓挠	全部	这	时间	;

“我试图把猫带走，但他紧紧地抱着不放，不停地抓挠；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪt] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['kreɪzi] .

and	he	bit	me	,	he	was	so	crazy	.
和	他	少量	我	,	他	曾是	所以	疯狂的	.

他疯了，还咬了我。

[ai] ['faɪnəli] [gɒt] [hɪm] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpən] ,

I	finally	got	him	and	threw	him	out	of	the	window	,	which	was	open	,
我	最后	得到	他	和	扔	他	出去	的	这	窗户	,	哪个	曾是	打开	,

我终于抓住了他，然后把他从开着的窗户扔了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmə(r)] .

for	it	was	summer	.
为了	它	曾是	夏天	.

因为当时是夏天。

“ [wen] [ai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [frɛndz] [feɪs] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz]

“	When	I	began	to	bathe	my	poor	friend's	face	,	I	noticed	that	his	eyes
“	什么时候	我	开始	到	洗澡	我的	贫穷的	朋友们	脸	,	我	注意到	那	他的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɔɪd] ,

were	destroyed	,
是	损毁	,

“当我开始给可怜的朋友洗脸时，我发现他的眼睛已经受损了。”

[bəuθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

both	his	eyes	!
两个都	他的	眼睛	!

他的双眼！

“ [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] .

“	He	had	to	go	to	the	hospital	.
“	他	有	到	去	到	这	医院	.

他不得不去医院。

[hiː; hi] [daɪd] [ɒv; əv] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

He	died	of	grief	at	the	end	of	a	year	.
他	死亡	的	悲伤	在	这	结尾	的	一个	年	.

一年后，他因悲伤过度而去世。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

I	wanted	to	keep	him	with	me	and	provide	for	him	,
我	通缉	到	保持	他	和	我	和	提供	为了	他	,

我想把他留在我身边，照顾他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ə'griː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	not	agree	to	it	.
但	他	会	不是	同意	到	它	.

但他不肯同意。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [ˌem 'iː]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'kʌrəns] .

One	would	have	supposed	that	he	hated	me	after	the	occurrence	.
一	会	有	据称	那	他	憎恨	我	后	这	发生	.

事情发生之后，人们可能会认为他会恨我。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['muːtɒn] , [hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɔːl] , [ðə; ði]['dʒænɪtə(r)] [pɪkt] [ʌp]

“	As	for	Mouton	,	his	back	was	broken	by	the	fall	,	The	janitor	picked	up
”	作为	为了	木桐	,	他的	后退	曾是	破碎的	经过	这	落下	,	这	清洁工	挑选	向上

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

his	body	.
他的	身体	.

“至于穆顿，他摔断了背，清洁工把他抱了起来。”

[ai][hæd; həd][hɪm] [stʌft] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ai][wɒz; wəz][fɒnd][ɒv; əv][hɪm] .

I	had	him	stuffed	,	for	in	spite	of	all	I	was	fond	of	him	.
我	有	他	填充	,	为了	在	尽管如此	的	全部	我	曾是	喜爱	的	他	.

我把他做成了标本，因为尽管如此，我还是很喜欢他。

[ɪf] [hiː; hi]['æktɪd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ?

If	he	acted	as	he	did	it	was	because	he	loved	me	,	was	it	not	?
如果	他	行动	作为	他	做过	它	曾是	因为	他	喜爱	我	,	曾是	它	不是	?

如果他那样做，那是因为他爱我，不是吗?

” [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [wɒz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [strəʊk] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['ænɪm(ə)l] [huːz]

”	The	old	woman	was	silent	and	began	to	stroke	the	lifeless	animal	whose
”	这	老的	女士	曾是	沉默的	和	开始	到	中风	这	无生命	动物	谁

['bɒdi] ['trembld] [ɒn][ɪts]['aɪən] ['freɪmwɜːk] .

body	trembled	on	its	iron	framework	.
身体	颤抖	在	它是	铁	框架	.

老妇人沉默不语，开始抚摸那具在铁架上颤抖的、毫无生气的动物尸体。

['emə] , [wɪð] ['sɒrəʊfl] [hɑːt] , [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪ'dɪktɪd] [deθ] — [ɔː(r)] , [æt; ət]

Emma	,	with	sorrowful	heart	,	had	forgotten	about	the	predicted	death	—	or	,	at
艾玛	,	和	悲伤	心	,	有	被遗忘的	关于	这	预测	死亡	—	或者	,	在

[liːst] ,

least	,
至少	,

艾玛悲伤地忘记了预言中的死亡——或者至少，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ə'luːd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [left] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [faɪv] [frænks] .

she	did	not	allude	to	it	again	,	and	she	left	,	giving	the	woman	five	francs	.
她	做过	不是	暗示	到	它	再次	,	和	她	左边	,	给予	这	女士	五	法郎	.

她没有再提起这件事，然后离开了，给了那位女士五法郎。

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

As	her	husband	was	to	return	the	following	day	,
作为	她	丈夫	曾是	到	返回	这	下列的	天	,

由于她丈夫第二天就要回来，

[ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .

I	did	not	go	to	the	house	for	several	days	.
我	做过	不是	去	到	这	房子	为了	一些	天	.

我好几天都没去那所房子。

[wen] [ai][dɪd][gəʊ][ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][nɒt] ['siːɪŋ] ['mɪsti] .

When	I	did	go	I	was	surprised	at	not	seeing	Misti	.
什么时候	我	做过	去	我	曾是	惊讶	在	不是	看到	米斯蒂	.

我去的时候，很惊讶没见到米斯蒂。

[ai] [ɑːskt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
I **asked** **where** **he** **was** **.**
我 问 在哪里 他 曾是 .

我问他在哪里。

[ʃiː; ʃi] [blʌʃt] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] :
She **blushed** **and** **replied** **:**
她 脸红了 和 回复 :

她脸红了，回答道：

“ [ai] [geɪv] [hɪm] [ə'weɪ] .
“ **I** **gave** **him** **away** **.**
〃 我 给予 他 离开 .

我把他送人了。

[ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] .
I **was** **uneasy** **.**
我 曾是 不安 .

我感到不安。

〃 [ai][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] .
〃 **I** **was** **astonished** **.**
〃 我 曾是 惊讶 .

我感到震惊。

“ [ʌn'iːzi] ?
“ **Uneasy** **?**
〃 不安 ?

“不安?

[ʌn'iːzi] ?
Uneasy **?**
不安 ?

不安?

[wɒt] [ə'baʊt] ?
What **about** **?**
什么 关于 ?

那呢?

〃 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] [kɪs] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
〃 **She** **gave** **me** **a** **long** **kiss** **and** **said** **in** **a** **low** **tone** **:**
〃 她 给予 我 一个 长的 吻 和 说 在 一个 低的 语气 :

她给了我一个长长的吻，低声说道：

“ [ai][wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [maɪ][dɪə(r)] .
“ **I** **was** **uneasy** **about** **your** **eyes** **,** **my** **dear** **.**
〃 我 曾是 不安 关于 你的 眼睛 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，你的眼睛让我感到不安。

〃 ['mɪsti] [ə'pɪəd] [ɪn] .
〃 **Misti** **appeared** **in** **.**
〃 米斯蒂 出现 在 .

“米斯蒂出演了。

[gɪl][blɑːs][ɒv; əv]['dʒænjuəri] - , - , ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃə(r)]
Gil **Blas** **of** **January** **22** **,** **1884** **,** **over** **the** **signature**
吉尔 blas 的 一月 - , - , 超过 这 签名

吉尔·布拉斯于1884年1月22日签署

[ɒv; əv] “ - .
of **“** **MAUFRIGNEUSE** **.**
的 〃 - .

“MAUFRIGNEUSE”的。

" ['mædəm] -
" **MADAME HERMET**
" 夫人 -

“埃尔梅夫人”

['kreɪzi] ['pi:p(ə)l] [ə'trækt] [ˌem 'i:] .
Crazy people attract me .
疯狂的 人们 吸引 我 .

我会被那些疯狂的人吸引。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [lænd][ɒv; əv] [wɪəd] [dri:mz] ,
They live in a mysterious land of weird dreams ,
他们 居住 在 一个 神秘 土地 的 诡异的 梦境 ,

他们生活在一个充满奇异梦境的神秘国度里。

[ɪn] [ðæt] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [klaʊd] [ɒv; əv] [dɪ'menʃə] [weə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['witnis] [ɪn][ðeə(r)]
in that impenetrable cloud of dementia where all that they have witnessed in their
在 那 坚不可摧 云 的 失智 在哪里 全部 那 他们 有 目击者 在 他们的
['pri:viəs] [laɪf] ,
previous life ,
以前的 生活 ,

在那层难以穿透的痴呆迷雾中，他们前世所目睹的一切，

[ɔ:l] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌvd] , [ɪz] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən][ɪ'mædʒɪnəri] [ɪg'zɪstəns] ,
all they have loved , is reproduced for them in an imaginary existence ,
全部 他们 有 喜爱 , 是 复制品 为了 他们 在 一个 假想 存在 ,

他们所热爱的一切，都在一个虚构的世界里为他们重现。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ɔ:l] [lɔ:z] [ðæt] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][kən'trəʊl]['hju:mən] [θɔ:t]
outside of all laws that govern the things of this life and control human thought
外部 的 全部 法律 那 治理 这 事物 的 这 生活 和 控制 人类 想法
.
:
.

不受支配今生事物和控制人类思想的一切法则的约束。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ɪm'prɒbəbl] ;
For them there is no such thing as the impossible , nothing is improbable ;
为了 他们 那里 是 不 这样的 事物 作为 这 不可能的 , 没有什么 是 不太可能 ;

对他们来说，没有不可能的事，没有什么事是不太可能发生的；

['feərilænd] [ɪz][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kwɒntəti] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] [kwaɪt] [fə'mɪliə(r)] .
fairyland is a constant quantity and the supernatural quite familiar .
仙境 是 一个 持续的 数量 和 这 超自然 相当 熟悉的 .

仙境是一个恒定的存在，而超自然现象也相当常见。

[ðə; ði][əʊld]['ræmpɑ:t] , ['lɒdʒɪk] ; [ðə; ði][əʊld] [wɔ:l] , ['ri:z(ə)n] ; [ðə; ði][əʊld] [meɪn] [steɪ] [ɒv; əv] [θɔ:t] ,
The old rampart , logic ; the old wall , reason ; the old main stay of thought ,
这 老的 壁垒 , 逻辑 ; 这 老的 墙 , 原因 ; 这 老的 主要的 停留 的 想法 ,

旧时的堡垒，是逻辑；旧时的城墙，是理性；旧时的思想支柱，

[gʊd] [sens] , [breɪk] [daʊn] , [fɔ:l] [ænd; ənd]['krʌmb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
good sense , break down , fall and crumble before their imagination ,
好的 感觉 , 休息 向下 , 落下 和 崩溃 前 他们的 想像力 ,

理智，在他们的想象力面前崩溃、倒塌、瓦解。

[set] [fri:] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪmɪtləs] [relm] [ɒv; əv]['fænsi] , [ænd; ənd] [əd'vɑ:nsɪŋ] [wɪð]
set free and escaped into the limitless realm of fancy , and advancing with
放 自由的 和 逃脱 进入 这 无限 领域 的 想要 , 和 前进 和
['fæbjələs] [baʊndz] ,
fabulous bounds ,
太棒了 界限 ,

挣脱束缚，逃入无限的想象世界，并以惊人的速度前进。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃek] [ˌaɪ 'tiː] .

and	nothing	can	check	it	.
和	没有什么	能	查看	它	.

没有任何办法可以阻止它。

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] ['hæpənz] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

For	them	everything	happens	,	and	anything	may	happen	.
为了	他们	一切	发生	,	和	任何事物	可能	发生	.

对他们来说，什么事都会发生，任何事情都有可能发生。

[ðeɪ] [meɪk] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [rɪ'zɪstəns] , [tuː; tə] [ˌəʊvə'tɜːn] ['ɒbstək(ə)lz] .

They	make	no	effort	to	conquer	events	,	to	overcome	resistance	,	to	overturn	obstacles	.
他们	制作	不	努力	到	征服	活动	,	到	克服	反抗	,	到	颠覆	障碍	.

他们没有努力去征服局势，克服阻力，推翻障碍。

[baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kə'priːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['flaɪti] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['prɪnsɪz] , ['empərəz] , [ɔː(r)] [gɒdz] ,

By	a	sudden	caprice	of	their	flighty	imagination	they	become	princes	,	emperors	,	or	gods	,
经过	一个	突然	任性	的	他们的	轻浮	想像力	他们	变得	王子们	,	皇帝们	,	或者	神	,

他们凭借着天马行空的想象力，一时兴起，就成了王子、皇帝或神。

[ɑː(r); ə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] ,

are	possessed	of	all	the	wealth	of	the	world	,	all	the	delightful	things	of	life	,
是	拥有	的	全部	这	财富	的	这	世界	,	全部	这	愉快	事物	的	生活	,

拥有世间所有的财富，所有美好的生活事物，

[ɪn'dʒɔɪ][ɔːl] ['pleʒəz] , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [strɒŋ] , ['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'lʌvɪd] !

enjoy	all	pleasures	,	are	always	strong	,	always	beautiful	,	always	young	,	always	beloved	!
享受	全部	快乐	,	是	总是	强的	,	总是	美丽的	,	总是	年轻的	,	总是	心爱	!

享受所有快乐，永远强壮，永远美丽，永远年轻，永远被爱！

[ðeɪ] , [ə'ləʊn] , [kæn; kən][biː; bi] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

They	,	alone	,	can	be	happy	in	this	world	;	for	,	as	far	as	they	are	concerned	,
他们	,	独自的	,	能	是	快乐的	在	这	世界	;	为了	,	作为	远的	作为	他们	是	担心的	,

只有他们才能在这个世界上获得幸福；因为，就他们而言，

[riˈæləti] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst] .

reality	does	not	exist	.
现实	做	不是	存在	.

现实并不存在。

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['wɒndərɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [æz; əz][wʌn] [liːnz] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ə'bɪs] [æt; ət]

I	love	to	look	into	their	wandering	intelligence	as	one	leans	over	an	abyss	at
我	爱	到	看	进入	他们的	漫游	智力	作为	一	倾斜	超过	一个	深渊	在

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [siːð] [ə; eɪ] ['fəʊmɪŋ] ['tɒrənt] [huːz] [sɔːs] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'neɪʃn]

the	bottom	of	which	seethes	a	foaming	torrent	whose	source	and	destination
这	底部	的	哪个	沸腾	一个	起泡	激流	谁	来源	和	目的地

[ɑː(r); ə(r)][bəuθ] [ˌʌn'nəʊn] .

are	both	unknown	.
是	两个都	未知	.

我喜欢探究它们游移不定的智慧，就像俯身探望深渊，深渊底部翻腾着泡沫翻滚的洪流，其源头和终点都无人知晓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [wiː; wi] [liːn] ['əʊvə(r)] [ðiːz] [ə'bis] ,

But	it	is	in	vain	that	we	lean	over	these	abysses	,
但	它	是	在	徒劳	那	我们	倾斜	超过	这些	深渊	,

但我们俯身探望这些深渊是徒劳的，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [sɔːs] [nɔː(r)][ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] .

for	we	shall	never	discover	the	source	nor	the	destination	of	this	water	.
为了	我们	将	绝不	发现	这	来源	也不	这	目的地	的	这	水	.

因为我们永远无法发现这水的源头和去向。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['wɔːtə(r)] , [dʒʌst][laɪk] [wɒt] [ɪz] ['fləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,

After	all	,	it	is	only	water	,	just	like	what	is	flowing	in	the	sunlight	,
后	全部	,	它	是	仅有的	水	,	只是	喜欢	什么	是	流动	在	这	阳光	,

毕竟，它只是水，就像阳光下流动的液体一样。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	learn	nothing	by	looking	at	it	.
和	我们	将	学习	没有什么	经过	寻找	在	它	.

我们从中什么也学不到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə]['pɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]['kreɪzi] ['piːp(ə)l] ,

It	is	likewise	of	no	use	to	ponder	over	the	intelligence	of	crazy	people	,
它	是	同样地	的	不	使用	到	思考	超过	这	智力	的	疯狂的	人们	,

同样，思考疯子的智力也毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][məʊst] [wɪəd] ['nəʊʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][fækt] , ['əʊnli][aɪ'diəz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [nəʊn] ,

for	their	most	weird	notions	are	,	in	fact	,	only	ideas	that	are	already	known	,
为了	他们的	最多	诡异的	概念	是	,	在	事实	,	仅有的	想法	那	是	已经	已知	,

因为他们最怪异的想法，实际上只是早已为人所知的想法而已。

[wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [streɪndʒ] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ɒv; əv]

which	appear	strange	simply	because	they	are	no	longer	under	the	restraint	of
哪个	出现	奇怪的	简单地	因为	他们	是	不	更长	在下面	这	克制	的

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

这些行为之所以显得奇怪，仅仅是因为它们不再受理性约束。

[ðeə(r)] ['wɪmzɪk(ə)l] [sɔːs] [sə'praiziz] [ˌjuː 'es][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][duː; də][nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌblɪŋ] [ʌp] .

Their	whimsical	source	surprises	us	because	we	do	not	see	it	bubbling	up	.
他们的	异想天开	来源	惊喜	我们	因为	我们	做	不是	看	它	冒泡	向上	.

它们奇特的来源让我们感到惊讶，因为我们看不到它是如何涌现出来的。

['daʊtləs] [ðə; ði] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

Doubtless	the	dropping	of	a	little	stone	into	the	current	was	sufficient	to
毫无疑问	这	下降	的	一个	小的	石头	进入	这	当前的	曾是	充足的	到

[kɔːz] [ðiːz] [ˌebə'liʃən] .

cause	these	ebullitions	.
原因	这些	沸腾	.

毫无疑问，向水流中投入一块小石头就足以引起这些沸腾的现象。

[ˌnevəðə'les] ['kreɪzi] ['piːp(ə)l] [ə'trækt] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Nevertheless	crazy	people	attract	me	and	I	always	return	to	them	,
尽管如此	疯狂的	人们	吸引	我	和	我	总是	返回	到	他们	,

然而，我却总是被那些古怪的人吸引，我总是会回到他们身边。

[drɔːn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ'self][baɪ] [ðɪs] ['trɪviəl] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'menʃə] .

drawn	in	spite	of	myself	by	this	trivial	mystery	of	dementia	.
绘制	在	尽管如此	的	我	经过	这	琐碎的	神秘	的	失智	.

我不由自主地被这种看似微不足道的痴呆症之谜所吸引。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləmz][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [huː] [wɒz; wəz][maɪ]

One	day	as	I	was	visiting	one	of	the	asylums	the	physician	who	was	my
一	天	作为	我	曾是	访问	一	的	这	精神病院	这	医生	WHO	曾是	我的

[gaɪd] [sed] :

guide	said	:
指导	说	:

有一天，我参观其中一家精神病院时，我的向导——一位医生——说道：

“ [kʌm] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .

“	Come	,	I	will	show	you	an	interesting	case	.
“	来	,	我	将要	展示	你	一个	有趣的	案件	.

“来，我给你看一个有趣的案例。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [sel] [weə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['fɔːti] ,

”	And	he	opened	the	door	of	a	cell	where	a	woman	of	about	forty	,
”	和	他	打开	这	门	的	一个	细胞	在哪里	一个	女士	的	关于	四十	,

“然后他打开了一间牢房的门，里面关着一个大约四十岁的女人，

[stɪl] ['hænsəm] , [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ɑːmtʃeə(r)] ,

still	handsome	,	was	seated	in	a	large	armchair	,
仍然	英俊的	,	曾是	坐着	在	一个	大的	扶手椅	,

他依然英俊，坐在宽大的扶手椅里。

['lʊkɪŋ] [pə'sɪstəntli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hænd]['mɪrə(r)] .

looking	persistently	at	her	face	in	a	little	hand	mirror	.
寻找	持续地	在	她	脸	在	一个	小的	手	镜子	.

她不停地对着小手镜看自己的脸。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

As	soon	as	she	saw	us	she	rose	to	her	feet	,
作为	很快	作为	她	锯	我们	她	玫瑰	到	她	脚	,

她一看到我们就站了起来。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [veɪl] [ðæt] [leɪ] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

ran	to	the	other	end	of	the	room	,	picked	up	a	veil	that	lay	on	a	chair	,
跑	到	这	其他	结尾	的	这	房间	,	挑选	向上	一个	面纱	那	躺	在	一个	椅子	,

她跑到房间另一头，拿起放在椅子上的面纱。

[ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ðen] [keɪm] [bæk] , ['nɒdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn]

wrapped	it	carefully	round	her	face	,	then	came	back	,	nodding	her	head	in
包装	它	小心	圆形的	她	脸	,	然后	来了	后退	,	点头	她	头	在

[rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊə(r)] ['griːtɪŋ] .

reply	to	our	greeting	.
回复	到	我们的	问候	.

她小心翼翼地将头巾包在脸上，然后回来，点头回应我们的问候。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?

“	Well	,	”	said	the	doctor	,	“	how	are	you	this	morning	?
“	出色地	,	”	说	这	医生	,	“	如何	是	你	这	早晨	?

“嗯，”医生说，“你今天早上感觉怎么样？”

〞 [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
〞 She gave a deep sigh .
〞 她 给予 一个 深的 叹 .

她深深地叹了口气。

“ [əʊ] , [ɪl] , [mə'sjɜː] , ['veri] [ɪl] .
“ Oh , ill , monsieur , very ill .
〞 哦 , 患病的 , 先生 , 非常 患病的 .

“哦，先生，您病了，病得很重。”

[ðə; ði][mɑːrks][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['evri] [deɪ] .
The marks are increasing every day .
这 标记 是 增加 每一个 天 .

分数每天都在提高。

〞 [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [kən'vɪkʃn] :
〞 He replied in a tone of conviction :
〞 他 回复 在 一个 语气 的 定罪 :

他语气坚定地回答道:

“ [əʊ] , [nəʊ] ; [əʊ] , [nəʊ] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
“ Oh , no ; oh , no ; I assure you that you are mistaken .
〞 哦 , 不 ; 哦 , 不 ; 我 保证 你 那 你 是 错误 .

“哦，不；哦，不；我向你保证，你错了。”

〞 [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [m'ɜːməd] :
〞 She drew near to him and murmured :
〞 她 画 靠近 到 他 和 低声说道 :

她走近他，低声说道:

“ [nəʊ] . [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
“ No . I am certain of it .
〞 不 . 我 是 肯定 的 它 .

“不，我对此非常肯定。”

[ai] ['kaʊntɪd] [ten] ['pɪtɪŋ] [mɔː(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [θriː] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [tʃiːk] , [fɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [left] [tʃiːk] ,
I counted ten pittings more this morning , three on the right cheek , four on the left cheek ,
我 计数 十 凹坑 更多的 这 早晨 , 三 在 这 正确的 脸颊 , 四 在 这 左边 脸颊 ,

今天早上我又数出了十个凹坑，右脸颊三个，左脸颊四个。

[ænd; ənd] [θriː] [ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
and three on the forehead .
和 三 在 这 前额 .

额头上还有三个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fraɪtf(ə)l] , ['fraɪtf(ə)l] !
It is frightful , frightful !
它 是 可怕 , 可怕 !

太可怕了，太可怕了!

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][deə(r)][tuː; tə][let] ['eni] [wʌn] [siː] [ˌem 'iː] , [nɒt]['iːv(ə)n][maɪ][sʌn] ;
I shall never dare to let any one see me , not even my son ;
我 将 绝不 敢 到 让 任何 一 看 我 , 不是 甚至 我的 儿子 ;

我绝不会让任何人看到我，哪怕是我的儿子;

[nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɪm] !
no , not even him !
不 , 不是 甚至 他 !

不，甚至连他都不是!

[ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'fɪgəd] [fər'evə(r)] .

I	am	lost	,	I	am	disfigured	forever	.
我	是	丢失的	,	我	是	毁容	永远	.

我迷失了方向，我永远毁容了。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmtʃeə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes əʊ 'biː] .

"	She	fell	back	in	her	armchair	and	began	to	sob	.
"	她	跌倒	后退	在	她	扶手椅	和	开始	到	哭泣	.

她向后倒在扶手椅上，开始啜泣。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [tʊk] [ə; eɪ][tʃeə(r)] , [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] ['suːðɪŋli] [ɪn][ə; eɪ]

The	doctor	took	a	chair	,	sat	down	beside	her	,	and	said	soothingly	in	a
这	医生	采取	一个	椅子	,	卫星	向下	旁	她	,	和	说	舒缓地	在	一个

['dʒent(ə)l] [təʊn] :

gentle	tone	:
温和的	语气	:

医生搬了把椅子，坐在她旁边，用温柔的语气安抚道：

“ [kʌm] , [let][ˌem 'iː] [siː] ; [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	Come	,	let	me	see	;	I	assure	you	it	is	nothing	.
“	来	,	让	我	看	;	我	保证	你	它	是	没有什么	.

“来，让我看看；我向你保证，没什么大不了的。”

[wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɔːtəraɪ'seɪʃən] [ai] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

With	a	slight	cauterization	I	will	make	it	all	disappear	.
和	一个	轻微	腐蚀	我	将要	制作	它	全部	消失	.

稍加烧灼，就能让它们全部消失。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][dɪ'naɪəl] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] .

"	She	shook	her	head	in	denial	,	without	speaking	.
"	她	摇晃	她	头	在	拒绝	,	没有	请讲	.

她摇了摇头，一言不发，表示否认。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] ,

He	tried	to	touch	her	veil	,
他	尝试	到	触碰	她	面纱	,

他试图触摸她的面纱，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ][hændz][səʊ] ['vaɪələntli] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [went] [θruː]

but	she	seized	it	with	both	hands	so	violently	that	her	fingers	went	through
但	她	查获	它	和	两个都	双手	所以	暴力	那	她	手指	去	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但她双手用力抓住它，以至于手指都穿透了它。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

He	continued	to	reason	with	her	and	reassure	her	.
他	持续	到	原因	和	她	和	保证	她	.

他继续和她讲道理，安抚她。

“ [kʌm] ,

“	Come	,
“	来	,

“来，

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ai] [rɪ'muːv] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [pɪts] ['evri] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ]

you	know	very	well	that	I	remove	those	horrid	pits	every	time	and	that	there	is	no
你	知道	非常	出色地	那	我	消除	那些	可怕的	坑	每一个	时间	和	那	那里	是	不

[treɪs] [ɒv; əv][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ai][hæv; həv] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] .

trace	of	them	after	I	have	treated	them	.
痕迹	的	他们	后	我	有	治疗	他们	.

你很清楚，我每次都会清除那些可怕的坑洞，处理后就完全没有痕迹了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [let][ˌem ˈiː] [siː] [ðem; ðəm][ai] ['kænɒt] [kjʊə(r)][juː; jʊ] . ”

If	you	do	not	let	me	see	them	I	cannot	cure	you	.	”
如果	你	做	不是	让	我	看	他们	我	不能	治愈	你	.	”

如果你不让我看，我就治不好你。

“ [ai][duː; də][nɒt][maɪnd][jɔː(r); jə(r)] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [mˈɜːməd] ,

“	I	do	not	mind	your	seeing	them	,	”	she	murmured	,
”	我	做	不是	头脑	你的	看到	他们	,	”	她	低声说道	,

“我不介意你看他们，”她低声说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['dʒentlmən] [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] . ”

“	but	I	do	not	know	that	gentleman	who	is	with	you	.	”
”	但	我	做	不是	知道	那	绅士	WHO	是	和	你	.	”

“但我并不认识和您在一起的这位先生。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)]['ɔːlsəʊ] , [huː] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ]['betə(r)][keə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] .

“	He	is	a	doctor	also	,	who	can	give	you	better	care	than	I	can	.
”	他	是	一个	医生	还	,	WHO	能	给	你	更好的	关心	比	我	能	.

“他也是一名医生，他能给你提供比我更好的医疗服务。”

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [əˈlaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkʌvəd] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dred] , [hɜː(r); hə(r)]

”	She	then	allowed	her	face	to	be	uncovered	,	but	her	dread	,	her
”	她	然后	允许	她	脸	到	是	裸露	,	但	她	恐惧	,	她

[ɪˈməʊʃ(ə)n] ,

emotion	,
情感	,

“然后她允许别人遮住她的脸，但她的恐惧，她的情绪，

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] [æt; ət] ['biːɪŋ] [siːn] [brɔːt] [ə; eɪ]['rəʊzi] [flʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd]

her	shame	at	being	seen	brought	a	rosy	flush	to	her	face	and
她	耻辱	在	存在	已见	带来	一个	红润	冲洗	到	她	脸	和

[hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

her	neck	,
她	脖子	,

被人看到让她感到羞愧，脸颊和脖子都泛起了红晕。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] .

down	to	the	collar	of	her	dress	.
向下	到	这	衣领	的	她	裙子	.

一直到她裙子的领口。

[ʃiː; ʃi][kɑːst] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [əˈsaɪd] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ;

She	cast	down	her	eyes	,	turned	her	face	aside	,	first	to	the	right	;
她	投掷	向下	她	眼睛	,	转向	她	脸	旁边	,	第一的	到	这	正确的	;

她垂下眼帘，转过脸去，先是转向右边；

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] ['aʊə(r)] [geɪz] [ænd; ənd] [ˈstæmə] [aʊt] :

then	to	the	left	,	to	avoid	our	gaze	and	stammered	out	:
然后	到	这	左边	,	到	避免	我们的	目光	和	结结巴巴	出去	:

然后他转向左边，避开我们的目光，结结巴巴地说：

“ [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['tɔːtʃə(r)] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][let][maɪˈself][biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] !

“	Oh	,	it	is	torture	to	me	to	let	myself	be	seen	like	this	!
”	哦	,	它	是	酷刑	到	我	到	让	我	是	已见	喜欢	这	!

“哦，让我这样被人看到，对我来说简直是一种折磨！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ?

It	is	horrible	,	is	it	not	?
它	是	可怕	,	是	它	不是	?

太可怕了，不是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['hɒrəb(ə)l] ?

Is	**it**	**not**	**horrible**	**?**
是	它	不是	可怕	?

难道不可怕吗?

〞 [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [mʌtʃ] [sə'praɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

〞	**I**	**looked**	**at**	**her**	**in**	**much**	**surprise**	**,**	**for**	**there**	**was**	**nothing**	**on**	**her**
〞	我	看起来	在	她	在	很多	惊喜	,	为了	那里	曾是	没有什么	在	她

[feɪs] ,

face	**,**
脸	,

我惊讶地看着她，因为她脸上什么也没有。

[nɒt][ə; eɪ] [mɑːk] , [nɒt][ə; eɪ][spɒt] , [nɒt][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][wʌn] , [nɔː(r)][ə; eɪ][skɑː(r)] .

not	**a**	**mark**	**,**	**not**	**a**	**spot**	**,**	**not**	**a**	**sign**	**of**	**one**	**,**	**nor**	**a**	**scar**	**.**
不是	一个	标记	,	不是	一个	点	,	不是	一个	符号	的	一	,	也不	一个	瘢痕	.

既没有痕迹，也没有斑点，更没有痕迹或疤痕。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] [sed] :

She	**turned**	**towards**	**me**	**,**	**her**	**eyes**	**still**	**lowered**	**,**	**and**	**said**	**:**
她	转向	向	我	,	她	眼睛	仍然	降低	,	和	说	:

她转过身来看着我，眼睛仍然低垂着，说道:

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ] [sʌn] [ðæt] [ai] [kɔːt] [ðɪs] ['fɪəf(ə)l] [dɪ'ziːz] , [mə'sjɜː]

“	**It**	**was**	**while**	**taking**	**care**	**of**	**my**	**son**	**that**	**I**	**caught**	**this**	**fearful**	**disease**	**,**	**monsieur**
〞	它	曾是	尽管	采取	关心	的	我的	儿子	那	我	捕捉	这	可怕	疾病	,	先生

.

:
:

“先生，正是在照顾儿子的时候，我染上了这种可怕的疾病。”

[ai] [seɪvd] [hɪm] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [dɪs'fɪgəd] .

I	**saved**	**him**	**,**	**but**	**I**	**am**	**disfigured**	**.**
我	已保存	他	,	但	我	是	毁容	.

我救了他，但我毁容了。

[ai] ['sækrɪfaɪst] [maɪ] ['bjuːti] [tuː; tə][hɪm] , [tuː; tə][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] .

I	**sacrificed**	**my**	**beauty**	**to**	**him**	**,**	**to**	**my**	**poor**	**child**	**.**
我	牺牲	我的	美丽	到	他	,	到	我的	贫穷的	孩子	.

我牺牲了我的美貌给他，给我可怜的孩子。

[haʊ'evə(r)] , [ai][dɪd][maɪ]['djuːti] , [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][æt; ət][rest] .

However	**,**	**I**	**did**	**my**	**duty**	**,**	**my**	**conscience**	**is**	**at**	**rest**	**.**
然而	,	我	做过	我的	责任	,	我的	良心	是	在	休息	.

然而，我已尽到我的职责，我的良心可以安心。

[ɪf] [ai] ['sʌfə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] ['əʊnli][tuː; tə][gɒd] .

If	**I**	**suffer**	**it**	**is**	**known**	**only**	**to**	**God**	**.**
如果	我	遭受	它	是	已知	仅有的	到	上帝	.

如果我遭受痛苦，只有上帝知道。

〞 [ðə; ði]['dɒktə(r)][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kəʊt] ['pɒkɪt] [ə; eɪ][faɪn]['wɔːtə(r)] - ['kʌlə(r)][peɪnt] [brʌʃ]

〞	**The**	**doctor**	**had**	**drawn**	**from**	**his**	**coat**	**pocket**	**a**	**fine**	**water**	**-**	**color**	**paint**	**brush**
〞	这	医生	有	绘制	从	他的	外套	口袋	一个	美好的	水	-	颜色	画	刷子

.

:
:

医生从外套口袋里掏出一支细长的水彩画笔。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , 〞 [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	**Let**	**me**	**attend**	**to**	**it**	**,**	**〞**	**he**	**said**	**,**	**“**	**I**	**will**	**put**	**it**	**all**	**right**	**.**
〞	让	我	出席	到	它	,	〞	他	说	,	“	我	将要	放	它	全部	正确的	.

“让我来处理吧，”他说，“我会把它处理好的。”

〞 [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tʃiːk] ,

〞	She	held	out	her	right	cheek	,
〞	她	握住	出去	她	正确的	脸颊	,

她伸出右脸颊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ,

and	he	began	by	touching	it	lightly	with	the	brush	here	and	there	,
和	他	开始	经过	接触	它	轻轻	和	这	刷子	这里	和	那里	,

他先用画笔轻轻地在它上面点缀了几笔，

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [peɪnt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

as	though	he	were	putting	little	points	of	paint	on	it	.
作为	尽管	他	是	推杆	小的	积分	的	画	在	它	.

就好像他在上面点缀着小小的颜料点一样。

[hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [left] [tʃiːk] , [ðen] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	did	the	same	with	the	left	cheek	,	then	with	the	chin	,	and	the	forehead	,
他	做过	这	相同的	和	这	左边	脸颊	,	然后	和	这	下巴	,	和	这	前额	,

他接着用同样的方法处理了左脸颊、下巴和额头。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪk'skleɪmd] :

and	then	exclaimed	:
和	然后	惊呼	:

然后他惊呼道：

“ [siː] , [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !

“	See	,	there	is	nothing	there	now	,	nothing	at	all	!
〞	看	,	那里	是	没有什么	那里	现在	,	没有什么	在	全部	!

“你看，那里现在什么都没有了，什么都没有！”

〞 [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] , [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [wɪð] [prə'faʊnd] , ['iːgə(r)] [ə'tenʃ(ə)n]

〞	She	took	up	the	mirror	,	gazed	at	her	reflection	with	profound	,	eager	attention
〞	她	采取	向上	这	镜子	,	凝视	在	她	反射	和	深刻的	,	渴望的	注意力

,

,

,

她拿起镜子，全神贯注、热切地凝视着镜中的自己。

[wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ment(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [saɪd] :

with	a	strong	mental	effort	to	discover	something	,	then	she	sighed	:
和	一个	强的	精神的	努力	到	发现	某物	,	然后	她	叹了口气	:

她努力思考了一会儿，似乎想发现什么，然后叹了口气：

“ [nəʊ] .

“	No	.
〞	不	.

“不。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [ʃəʊz] [æt; ət] [ɔːl] .

It	hardly	shows	at	all	.
它	几乎	演出	在	全部	.

几乎看不出来。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪnfɪnətli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	am	infinitely	obliged	to	you	.
我	是	无限地	有义务	到	你	.

我万分感激不尽。

〞 [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

〞	The	doctor	had	risen	.
〞	这	医生	有	升起	.

医生站了起来。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ˈʌʃə] [ˌem ˈiː][aʊt][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] ,

He	bowed	to	her	,	ushered	me	out	and	followed	me	,	and	,
他	鞠躬	到	她	,	引导	我	出去	和	随后	我	,	和	,

他向她鞠躬，送我出去，然后跟着我走了出去，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ðiː][dɔː(r)] , [sed] :

as	soon	as	he	had	locked	the	door	,	said	:
作为	很快	作为	他	有	已锁定	这	门	,	说	:

他锁好门后，立刻说道：

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ðiː][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] .

“	Here	is	the	history	of	this	unhappy	woman	.
”	这里	是	这	历史	的	这	不开心	女士	.

“以下是这位不幸女性的遭遇。”

” [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz][ˌɛmˌɛmˈiː] .

”	Her	name	is	Mme	.
”	她	姓名	是	夫人	.

“她的名字是夫人。”

- .

Hermet	.
-	.

赫尔梅特。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌns] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɒˈket] , [ˈveri] [mʌtʃ] [bɪˈlʌvɪd] [ænd; ənd] [ˈveri]

She	was	once	very	beautiful	,	a	great	coquette	,	very	much	beloved	and	very
她	曾是	一次	非常	美丽的	,	一个	伟大的	卖弄风情的人	,	非常	很多	心爱	和	非常

[mʌtʃ] [ɪn] - [lʌv] [wɪð] [laɪf] .

much	in	-	love	with	life	.
很多	在	-	爱	和	生活	.

她曾经非常漂亮，很会卖弄风情，深受人们喜爱，也非常热爱生活。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈwɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ˈbjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)]

She	was	one	of	those	women	who	have	nothing	but	their	beauty	and	their
她	曾是	一	的	那些	女性	WHO	有	没有什么	但	他们的	美丽	和	他们的

[lʌv] [ɒv; əv][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][tuː; tə] [səˈsteɪn] ,

love	of	admiration	to	sustain	,
爱	的	钦佩	到	维持	,

她属于那种除了美貌和受人仰慕之外一无所有的女人。

[gaɪd] [ɔː(r)] [ˈkʌmfət] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .

guide	or	comfort	them	in	this	life	.
指导	或者	舒适	他们	在	这	生活	.

引导或安慰他们度过此生。

[ðə; ðiː] [ˈkɒnstənt] [æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfreʃnəs] , [ðə; ðiː][keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kəmˈplekʃ(ə)n]

The	constant	anxiety	to	retain	her	freshness	,	the	care	of	her	complexion
这	持续的	焦虑	到	保持	她	新鲜	,	这	关心	的	她	肤色

, [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ,

,	of	her	hands	,
,	的	她	双手	,

她时刻渴望保持容光焕发，精心呵护自己的肌肤和双手。

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] , [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈbɒdi] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] ,

her	teeth	,	of	every	portion	of	body	that	was	visible	,
她	牙齿	,	的	每一个	部分	的	身体	那	曾是	可见的	,

她全身所有可见部位的牙齿，

[ˈɒkjupaɪd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [əˈtenʃ(ə)n] .

occupied	all	her	time	and	all	her	attention	.
占领	全部	她	时间	和	全部	她	注意力	.

占据了她所有的时间和精力。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [wʌn] [sʌn] .

She	became	a	widow	,	with	one	son	.
她	成为	一个	寡妇	,	和	一	儿子	.

她成了寡妇，留下一个儿子。

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] [bj'uːtɪz] .

The	boy	was	brought	up	as	are	all	children	of	society	beauties	.
这	男生	曾是	带来	向上	作为	是	全部	孩子们	的	社会	美女	.

这个男孩的成长环境和所有上流社会名媛的孩子一样。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	was	,	however	,	very	fond	of	him	.
她	曾是	,	然而	,	非常	喜爱	的	他	.

然而，她非常喜欢他。

[hiː; hi] [gruː] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['əʊldə] .

He	grew	up	,	and	she	grew	older	.
他	生长	向上	,	和	她	生长	老	.

他长大了，她也老了。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['feɪt(ə)l] ['kraɪsɪs] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] .

Whether	she	saw	the	fatal	crisis	approaching	,	I	cannot	say	.
无论	她	锯	这	致命的	危机	接近	,	我	不能	说	.

我无法断定她是否预见到了这场致命危机的临近。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [geɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [skɪn] ,

Did	she	,	like	so	many	others	,	gaze	for	hours	and	hours	at	her	skin	,
做过	她	,	喜欢	所以	许多	其他的	,	目光	为了	小时	和	小时	在	她	皮肤	,

她是否也像许多其他人一样，长时间凝视着自己的皮肤?

[wʌns] [səʊ] [faɪn] , [səʊ] [træns'pærənt] [ænd; ənd] [friː] [frɒm; frəm] ['blemɪʃ] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] ['slaɪtli] ,

once	so	fine	,	so	transparent	and	free	from	blemish	,	now	beginning	to	shrivel	slightly	,
一次	所以	美好的	,	所以	透明的	和	自由的	从	缺陷	,	现在	开始	到	萎缩	轻微地	,

曾经如此精细、如此透明、毫无瑕疵，如今却开始略微萎缩了。

[tuː; tə] [biː; bi] [krɒst] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [laɪnz] , [æz; əz] [jet] [ˌɪmpə'septəbl] ,

to	be	crossed	with	a	thousand	little	lines	,	as	yet	imperceptible	,
到	是	交叉	和	一个	千	小的	线条	,	作为	然而	难以察觉的	,

上面布满了无数细小的纹路，目前还难以察觉。

[ðæt] [wɪl] [grəʊ] [diːpə(r)] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [mʌnθ] [baɪ] [mʌnθ] ?

that	will	grow	deeper	day	by	day	,	month	by	month	?
那	将要	生长	更深	天	经过	天	,	月	经过	月	?

会随着时间推移，日渐加深吗?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [siː] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪn'kriːsɪŋ] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɒŋ] ['rɪŋklz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

Did	she	also	see	slowly	,	but	surely	,	increasing	traces	of	those	long	wrinkles	on	the	forehead	,
做过	她	还	看	缓慢地	,	但	一定	,	增加	痕迹	的	那些	长的	皱纹	在	这	前额	,

她是否也注意到，额头上那些长长的皱纹正缓慢但肯定地逐渐增多?

[ðəʊz] ['slendə(r)] ['sɜːpənts] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [tʃek] ?

those	slender	serpents	that	nothing	can	check	?
那些	苗条	蛇	那	没有什么	能	查看	?

那些无人能阻挡的细长毒蛇?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] ['sʌfə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] , [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ,

Did	**she**	**suffer**	**the**	**torture**	**,**	**the**	**abominable**	**torture**	**of**	**the**	**mirror**	**,**
做过	她	遭受	这	酷刑	,	这	可恶	酷刑	的	这	镜子	,

她是否遭受过镜子带来的那种可怕的折磨?

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɪrə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['hænd(ə)l] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] [meɪk] [ʌp] [wʌnz] [maɪnd] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

the	**little**	**mirror**	**with**	**the**	**silver**	**handle**	**which**	**one**	**cannot**	**make**	**up**	**one's**	**mind**	**to**	**lay**	**down**	**on**	**the**	**table**	**,**
这	小的	镜子	和	这	银	处理	哪个	一	不能	制作	向上	一个人的	头脑	到	躺	向下	在	这	桌子	,

那面带银色把手的小镜子，让人拿不定主意要不要把它放在桌子上。

[bʌt; bət] [ðen] [θrəʊz] [daʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] ['əʊnli] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [mɔː(r)] ['kləʊsli] ,

but	**then**	**throws**	**down**	**in**	**disgust**	**only**	**to**	**take**	**it**	**up**	**again**	**in**	**order**	**to**	**look**	**more**	**closely**	**,**
但	然后	投掷	向下	在	厌恶	仅有的	到	拿	它	向上	再次	在	命令	到	看	更多的	密切	,

但随后他厌恶地扔掉它，却又捡起来仔细查看。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] ['kləʊsli] [æt; ət] [ðə; ði] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəs] [ə'prəʊtʃɪz] [ɒv; əv] [əʊld] [eɪdʒ] ?

and	**still**	**more**	**closely**	**at**	**the**	**hateful**	**and**	**insidious**	**approaches**	**of**	**old**	**age**	**?**
和	仍然	更多的	密切	在	这	可恶	和	阴险	方法	的	老的	年龄	?

更密切地关注一下衰老带来的可憎和阴险的侵袭?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜː'self] [ʌp] [ten] [taɪmz] , ['twenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

Did	**she**	**shut**	**herself**	**up**	**ten**	**times**	**,**	**twenty**	**times**	**a**	**day**	**,**
做过	她	关闭	她自己	向上	十	时代	,	二十	时代	一个	天	,

她一天把自己关起来十次、二十次吗?

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['tʃætɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [weə(r)] ,

leaving	**her**	**friends**	**chatting**	**in**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**,**	**and**	**go**	**up**	**to**	**her**	**room**	**where**	**,**
离开	她	朋友们	聊天	在	这	绘画	-	房间	,	和	去	向上	到	她	房间	在哪里	,

她离开仍在客厅聊天的朋友们，独自上楼回到自己的房间。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bəʊlts] [ænd; ənd] [bɑːrz] ,

under	**the**	**protection**	**of**	**bolts**	**and**	**bars**	**,**
在下面	这	保护	的	螺栓	和	酒吧	,

在螺栓和钢筋的保护下，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'gen] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪp] ['bjuːti] , [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] ,

she	**would**	**again**	**contemplate**	**the**	**work**	**of**	**time**	**on**	**her**	**ripe**	**beauty**	**,**	**now**	**beginning**	**to**	**wither**	**,**
她	会	再次	沉思	这	工作	的	时间	在	她	成熟	美丽	,	现在	开始	到	枯萎	,

她会再次凝视岁月在她曾经丰腴的美貌上留下的痕迹，如今这美貌已开始凋零。

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɪð] [dɪ'speə(r)] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [siːmd] [tuː; tə] [pə'siːv] ,

and	**recognize**	**with**	**despair**	**the**	**gradual**	**progress**	**of**	**the**	**process**	**which**	**no**	**one**	**else**	**had**	**as**	**yet**	**seemed**	**to**	**perceive**	**,**
和	认出	和	绝望	这	逐渐地	进步	的	这	过程	哪个	不	一	别的	有	作为	然而	似乎	到	感知	,

并绝望地意识到这一过程的缓慢进展，而其他人似乎尚未察觉。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] , [hɜːˈself] , [wɒz; wəz] [wel] [əˈweə(r)] .

but	of	which	she	,	herself	,	was	well	aware	.
但	的	哪个	她	,	她自己	,	曾是	出色地	意识到的	.

但她本人对此却心知肚明。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] [weə(r)] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][məʊst] ['sɪəriəs] , [ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

She	knows	where	to	seek	the	most	serious	,	the	gravest	traces	of	age	.
她	知道	在哪里	到	寻找	这	最多	严肃的	,	这	最严重的	痕迹	的	年龄	.

她知道在哪里能找到最严重、最明显的岁月痕迹。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [hænd] - [glɑːs] [ɪn][ɪts] [kɑːrvd] ['sɪlvə(r)] [freɪm] , [telz]

And	the	mirror	,	the	little	round	hand	-	glass	in	its	carved	silver	frame	,	tells
和	这	镜子	,	这	小的	圆形的	手	-	玻璃	在	它是	雕刻	银	框架	,	讲述

[hɜː(r); hə(r)]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] ;

her	horrible	things	;
她	可怕	事物	;

而那面镜子，那面镶嵌在雕花银框中的小圆手镜，告诉了她一些可怕的事情；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [spiːks] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [lɑːf] ,

for	it	speaks	,	it	seems	to	laugh	,
为了	它	说话	,	它	似乎	到	笑	,

因为它会说话，它似乎还会笑，

[ˌaɪ ˈtiː][dʒɪəz][ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][əˈkɜː(r)] ,

it	jeers	and	tells	her	all	that	is	going	to	occur	,
它	嘲笑	和	讲述	她	全部	那	是	去	到	发生	,

它嘲笑她，并告诉她将会发生什么，

[ɔːl][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [dɪsˈkʌmfət] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtrəʊʃəs] ['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ʌn'tɪl]

all	the	physical	discomforts	and	the	atrocious	mental	anguish	she	will	suffer	until
全部	这	身体的	不适	和	这	极其恶劣	精神的	痛苦	她	将要	遭受	直到

[ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,

the	day	of	her	death	,
这	天	的	她	死亡	,

她将遭受的一切身体上的不适和可怕的精神折磨，直到她生命的尽头。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] .

which	will	be	the	day	of	her	deliverance	.
哪个	将要	是	这	天	的	她	解救	.

那一天将是她获得解脱的日子。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [wiːp] , [dɪ'stræktɪdli] , [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

Did	she	weep	,	distractedly	,	on	her	knees	,	her	forehead	to	the	ground	,
做过	她	哭泣	,	心不在焉地	,	在	她	膝盖	,	她	前额	到	这	地面	,

[ænd; ənd] [preɪ] , [preɪ] ,

and	pray	,	pray	,
和	祈祷	,	祈祷	,

她是否跪在地上，额头贴着地面，心神恍惚地哭泣，祈祷，祈祷?

[preɪ] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ðʌs] [slei] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] [gɪvz] [ðem; ðəm] [juːθ] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi]

pray	to	Him	who	thus	slays	his	creatures	and	gives	them	youth	only	that	he
祈祷	到	他	WHO	因此	杀戮	他的	生物	和	给予	他们	青年	仅有的	那	他

[meɪ] ['rendə(r)][əʊld][eɪdʒ][mɔː(r)] [ˌʌnɪn'djʊərəbl] ,

may	render	old	age	more	unendurable	,
可能	使成为	老的	年龄	更多的	难以忍受	,

向那位如此杀死他的造物并赋予他们青春的神祈祷吧，他这样做只是为了让衰老更加难以忍受。

[ænd; ənd] [lend] [ðem; ðəm] ['bjuːti] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [wɪð'drɔː] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] ?

and	lends	them	beauty	only	that	he	may	withdraw	it	almost	immediately	?
和	借贷	他们	美丽	仅有的	那	他	可能	提取	它	几乎	立即地	?

他赋予她们美丽，却又几乎立刻收回?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [preɪ] [tuː; tə] [hɪm] ,

Did	she	pray	to	Him	,
做过	她	祈祷	到	他	,

她向他祈祷了吗?

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [jet] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)]

imploring	Him	to	do	for	her	what	He	has	never	yet	done	for
恳求	他	到	做	为了	她	什么	他	有	绝不	然而	完毕	为了

['eni] [wʌn] ,

any	one	,
任何	一	,

她恳求祂为她做祂从未为任何人做过的事。

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'teɪn] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [deɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] , [hɜː(r); hə(r)] ['freʃnəs]

to	let	her	retain	until	her	last	day	her	charm	,	her	freshness
到	让	她	保持	直到	她	最后的	天	她	魅力	,	她	新鲜

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['greɪsflnəs] ?

and	her	gracefulness	?
和	她	优美	?

让她直到生命的最后一刻都保持她的魅力、清新和优雅?

[ðen] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ɪn] [veɪn] [æn; ən] [ɪn'fleksəb(ə)l] [ˌʌn'nəʊn] [huː] [draɪvz] [ɒn]

Then	,	finding	that	she	was	imploring	in	vain	an	inflexible	Unknown	who	drives	on
然后	,	寻找	那	她	曾是	恳求	在	徒劳	一个	不灵活的	未知	WHO	驱动	在

[ðə; ði] [j'iəz] ,

the	years	,
这	年	,

然后，她发现自己徒劳地恳求一个固执己见、终日无所作为的陌生人，

[wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rəʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

one	after	another	,	did	she	roll	on	the	carpet	in	her	room	,
一	后	其他	,	做过	她	卷	在	这	地毯	在	她	房间	,

她是不是一个接一个地在房间的地毯上打滚?

['nɒkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [ʃriːk]

knocking	her	head	against	the	furniture	and	stifling	in	her	throat	shrieks
敲门	她	头	反对	这	家具	和	令人窒息	在	她	喉	尖叫

[ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] ?

of	despair	?
的	绝望	?

她用头撞击家具，喉咙里发出绝望的尖叫?

['daʊtləs] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðiːz] ['tɔːtʃə] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ə'kɜːd] :

Doubtless	she	suffered	these	tortures	,	for	this	is	what	occurred	:
毫无疑问	她	遭受	这些	酷刑	,	为了	这	是	什么	发生	:

毫无疑问，她遭受了这些酷刑，因为事情经过是这样的:

[wʌn] [deɪ] ([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðen] ['θɜːti] - [faɪv]) [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [eɪdʒd] [ˌfɪf'tiːn] , [fel] [ɪl] .

One	day	(	she	was	then	thirty	-	five	)	her	son	aged	fifteen	,	fell	ill	.
一	天	(	她	曾是	然后	三十	-	五	)	她	儿子	老年人	十五	,	跌倒	患病的	.

有一天（当时她35岁），她15岁的儿子生病了。

[hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wʌn] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɔː(r)]

He	took	to	his	bed	without	any	one	being	able	to	determine	the	cause	or
他	采取	到	他的	床	没有	任何	一	存在	有能力的	到	决定	这	原因	或者

['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] .

nature	of	his	illness	.
自然	的	他的	疾病	.

他卧床不起，但没有人能够确定他的病因或病情。

[hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] , [ə; eɪ] [priːst] , [wɒtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)] [left] [hɪm] , [waɪl] [ˌɛmˌɛm'iː] .

His	tutor	,	a	priest	,	watched	beside	him	and	hardly	ever	left	him	,	while	Mme	.
他的	导师	,	一个	牧师	,	观看	旁	他	和	几乎	曾经	左边	他	,	尽管	夫人	.

他的家庭教师，一位牧师，一直守在他身边，几乎寸步不离，而夫人。

- [keɪm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

Hermet	came	morning	and	evening	to	inquire	how	he	was	.
-	来了	早晨	和	晚上	到	查询	如何	他	曾是	.

赫尔梅特早晚都来询问他的情况。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [naɪt] ['ræpə(r)] ,

She	would	come	into	the	room	in	the	morning	in	her	night	wrapper	,
她	会	来	进入	这	房间	在	这	早晨	在	她	夜晚	包装纸	,

她早上会穿着睡衣走进房间，

['smaɪlɪŋ] , [ɔːl] ['paʊdəd] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] , [ænd; ənd] [wʊd] [ɑːsk][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði][dɔː(r)] :

smiling	,	all	powdered	and	perfumed	,	and	would	ask	as	she	entered	the	door	:
微笑	,	全部	粉末状	和	香	,	和	会	问	作为	她	进入	这	门	:

她面带微笑，浑身扑着粉，喷着香水，走进门时会问道：

“ [wel] , [dʒɔːdʒ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] ?

“	Well	,	George	,	are	you	better	?
“	出色地	,	乔治	,	是	你	更好的	?

“乔治，你感觉好些了吗？”

” [ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [red] , ['swəʊlən][ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [wʊd]

”	The	big	boy	,	his	face	red	,	swollen	and	showing	the	ravages	of	fever	,	would
”	这	大的	男生	,	他的	脸	红色的	,	肿	和	显示	这	蹂躏	的	发烧	,	会

[rɪ'plaɪ] :

reply	:
回复	:

“那个大男孩，脸涨得通红，肿胀不堪，显然是高烧造成的，回答道：”

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] .

“	Yes	,	little	mother	,	a	little	better	.
“	是的	,	小的	母亲	,	一个	小的	更好的	.

“是的，小妈妈，好多了。”

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔtlz] [ɒv; əv]

”	She	would	stay	in	the	room	a	few	seconds	,	look	at	the	bottles	of
”	她	会	停留	在	这	房间	一个	很少	秒	,	看	在	这	瓶子	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

她会在房间里待几秒钟，看看那些药瓶，

[ænd; ənd] [pɜːs] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] “ [fjuː] , ” [ænd; ənd] [ðen] [wʊd]

and	purse	her	lips	as	if	she	were	saying	“	phew	,	”	and	then	would
和	钱包	她	嘴唇	作为	如果	她	是	说	“	呼.....	,	”	和	然后	会

['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪm] :

suddenly	exclaim	:
突然	惊叹	:

她抿了抿嘴，好像在说“呼”，然后突然惊呼道：

“ [əʊ] , [aɪ] [fə'gɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ,

“	Oh	,	I	forgot	something	very	important	,
“	哦	,	我	忘了	某物	非常	重要的	,

“哦，我忘了一件非常重要的事，”

" [ænd; ənd] [wʊd] [rʌn] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] ['freɪgrəns] [ɒv; əv]

"	and	would	run	out	of	the	room	leaving	behind	her	a	fragrance	of
"	和	会	跑步	出去	的	这	房间	离开	在后面	她	一个	香味	的

[tʃɔɪs] ['tɔɪlət] ['pəːfjuːmz] .

choice	toilet	perfumes	.
选择	洗手间	香水	.

然后她会跑出房间，留下身上弥漫着精选男士香水的芬芳。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ'kɒlteɪ] [dres] , [ɪn] [ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['hʌri] ,

In	the	evening	she	would	appear	in	a	decollete	dress	,	in	a	still	greater	hurry	,
在	这	晚上	她	会	出现	在	一个	低胸	裙子	,	在	一个	仍然	更大的	匆忙	,

晚上，她会穿着低胸礼服匆匆出现。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [leɪt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dʒʌst] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)] :

for	she	was	always	late	,	and	she	had	just	time	to	inquire	:
为了	她	曾是	总是	晚的	,	和	她	有	只是	时间	到	查询	:

因为她总是迟到，所以她只有时间询问一下：

" [wel] , [wɒt] [dʌz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [seɪ] ?

"	Well	,	what	does	the	doctor	say	?
"	出色地	,	什么	做	这	医生	说	?

"那么，医生怎么说？"

" [ðə; ði] [priːst] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :

"	The	priest	would	reply	:
"	这	牧师	会	回复	:

牧师会回答：

" [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , ['mædəm] .

"	He	has	not	yet	given	an	opinion	,	madame	.
"	他	有	不是	然而	给定	一个	观点	,	夫人	.

夫人，他还没有发表意见。

" [bʌt; bət] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['æbi, 'ɑːbə] [rɪ'plaɪd] : " ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [smɔːl]

"	But	one	evening	the	abbe	replied	:	"	Madame	,	your	son	has	got	the	small
"	但	一	晚上	这	阿贝	回复	:	"	夫人	,	你的	儿子	有	得到	这	小的

- [pɒks] .

-	pox	.
-	天花	.

"但一天晚上，院长回答说：'夫人，您的儿子得了天花。'

" [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ænd; ənd] [fled] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	uttered	a	scream	of	terror	and	fled	from	the	room	.
"	她	说出	一个	尖叫	的	恐怖	和	逃亡	从	这	房间	.

她发出一声惊恐的尖叫，逃出了房间。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [æt; ət]

When	her	maid	came	to	her	room	the	following	morning	she	noticed	at
什么时候	她	女佣	来了	到	她	房间	这	下列的	早晨	她	注意到	在

[wʌns] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['əʊdə(r)] [ɒv; əv] [bɜːnt] ['ʃʊgə(r)] ,

once	a	strong	odor	of	burnt	sugar	,
一次	一个	强的	气味	的	烧焦的	糖	,

第二天早上，女佣来到她的房间时，立刻闻到一股浓烈的焦糖味。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpən] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪl] [frɒm; frəm]

and	she	found	her	mistress	,	with	wide	-	open	eyes	,	her	face	pale	from
和	她	成立	她	情妇	,	和	宽的	-	打开	眼睛	,	她	脸	苍白	从

[læk] [ɒv; əv] [sliːp] ,

lack	of	sleep	,
缺少	的	睡觉	,

她发现她的女主人睁大了眼睛，脸色苍白，显然是睡眠不足。

[ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] ['terə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bed] .

and	shivering	with	terror	in	her	bed	.
和	瑟瑟发抖	和	恐怖	在	她	床	.

她躺在床上，吓得浑身发抖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['ʃʌtəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] [ˌɛmˌɛm'i:] .

As	soon	as	the	shutters	were	opened	Mme	.
作为	很快	作为	这	百叶窗	是	打开	夫人	.

百叶窗一打开，夫人……

- [ɑ:skt] :

Herrnet	asked	:
-	问	:

赫尔内特问道：

“ [haʊ] [ɪz] [dʒɔ:dʒ] ? ”

“	How	is	George	?	”
“	如何	是	乔治	?	”

乔治怎么样了？

“ [əʊ] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] , ['mædəm] .

“	Oh	,	not	at	all	well	to	-	day	,	madame	.
“	哦	,	不是	在	全部	出色地	到	-	天	,	夫人	.

“哦，今天身体不太好，夫人。”

” [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt][raɪz] [ʌn'tɪl] [nu:n] , [wen] [ʃi:; ʃi][et; eɪt] [tu:] [egz] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [ti:] ,

”	She	did	not	rise	until	noon	,	when	she	ate	two	eggs	with	a	cup	of	tea	,
”	她	做过	不是	上升	直到	中午	,	什么时候	她	吃	二	鸡蛋	和	一个	杯子	的	茶	,

她直到中午才起床，吃了两个鸡蛋，喝了一杯茶。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [bi:n] [ɪl] ,

as	if	she	herself	had	been	ill	,
作为	如果	她	她自己	有	到过	患病的	,

就好像她自己生病了一样，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌgɪsts] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [ə'baʊt] [ˌprɒfə'læktɪk] ['meʒəz]

and	then	she	went	out	to	a	druggist's	to	inquire	about	prophylactic	measures
和	然后	她	去	出去	到	一个	药剂师的	到	查询	关于	预防	措施

[ə'genst] [ðə; ði][kən'teɪdʒən][ɒv; əv] [smɔ:l] - [pɒks] .

against	the	contagion	of	small	-	pox	.
反对	这	传染	的	小的	-	天花	.

然后她去了药剂师那里，询问预防天花传染的措施。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [kʌm] [həʊm] [ʌn'tɪl] ['dɪnə(r)] [taɪm] , ['leɪdn] [wɪð] ['medsn; 'medɪsn] ['bɔtlz] ,

She	did	not	come	home	until	dinner	time	,	laden	with	medicine	bottles	,
她	做过	不是	来	家	直到	晚餐	时间	,	满载	和	药品	瓶子	,

她直到晚饭时间才回家，手里拎着一大堆药瓶。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜ:'self] [ʌp][æt; ət][wʌns][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi]['sætʃəreɪtɪd] [hɜ:'self] [wɪð]

and	shut	herself	up	at	once	in	her	room	,	where	she	saturated	herself	with
和	关闭	她自己	向上	在	一次	在	她	房间	,	在哪里	她	饱和	她自己	和

[dɪsɪn'fektənts] .

disinfectants	.
消毒剂	.

她立刻把自己关在房间里，用消毒剂彻底清洁了自己。

[ðə; ði] [pri:st] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] .

The	priest	was	waiting	for	her	in	the	dining	-	room	.
这	牧师	曾是	等待	为了	她	在	这	用餐	-	房间	.

神父在餐厅里等她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [fʊl] [ɒv; əv][ɪˈməʊʃ(ə)n] :

As	soon	as	she	saw	him	she	exclaimed	in	a	voice	full	of	emotion	:
作为	很快	作为	她	锯	他	她	惊呼	在	一个	嗓音	满的	的	情感	:

她一见到他就激动地喊道：

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [nəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] .

“	No	improvement	.
”	不	改进	.

没有改善。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ɪz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] :

The	doctor	is	very	anxious	:
这	医生	是	非常	焦虑的	:

医生非常焦虑：

” [ʃiː; ʃi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [kraɪ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈwʌrid] .

”	She	began	to	cry	and	could	eat	nothing	,	she	was	so	worried	.
”	她	开始	到	哭	和	可以	吃	没有什么	,	她	曾是	所以	担心	.

“她开始哭泣，什么也吃不下，她非常担心。”

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] [sent] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]

The	next	day	,	as	soon	as	it	was	light	,	she	sent	to	inquire	for
这	下一个	天	,	作为	很快	作为	它	曾是	光	,	她	发送	到	查询	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,

her	son	,
她	儿子	,

第二天天一亮，她就派人去打听儿子的下落。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ɪmˈpruːvmənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,

but	there	was	no	improvement	and	she	spent	the	whole	day	in	her	room	,
但	那里	曾是	不	改进	和	她	花费	这	所有的	天	在	她	房间	,

但情况没有好转，她整天都待在房间里。

[weə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbreɪziə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [aʊt] [ˈpʌndʒənt] [ˈəʊdəz] .

where	little	braziers	were	giving	out	pungent	odors	.
在哪里	小的	火盆	是	给予	出去	泼辣	气味	.

那里的小火盆散发出刺鼻的气味。

[hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [sed] [ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] .

Her	maid	said	also	that	you	could	hear	her	sighing	all	the	evening	.
她	女佣	说	还	那	你	可以	听到	她	叹息	全部	这	晚上	.

她的女仆还说，整个晚上都能听到她叹气。

[ʃiː; ʃi] [spent] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænə(r)] ,

She	spent	a	whole	week	in	this	manner	,
她	花费	一个	所有的	星期	在	这	方式	,

她整整一周都是这样度过的。

[ˈəʊnli] [ˈgəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] [eə(r)] .

only	going	out	for	an	hour	or	two	during	the	afternoon	to	breathe	the	air	.
仅有的	去	出去	为了	一个	小时	或者	二	期间	这	下午	到	呼吸	这	空气	.

每天下午只出去一两个小时呼吸新鲜空气。

[ʃiː; ʃi] [nəʊ] [sent] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ['evri] ['aʊə(r)] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˌes əʊ 'biː] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːts]
She now sent to make inquiries every hour , and would sob when the reports
她 现在 发送 到 制作 查询 每一个 小时 , 和 会 哭泣 什么时候 这 报告
[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'feɪvərəb(ə)l] .
were unfavorable .
是 不利 .

她现在每小时都派人去打听消息，如果消息不利，她就会哭泣。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] [ðə; ði] [priːst] , ['hævɪŋ] [biːn] [ə'naʊnst] , ['entəd]
On the morning of the eleventh day the priest , having been announced , entered
在 这 早晨 的 这 第十一 天 这 牧师 , 拥有 到过 宣布 , 进入
[hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
her room ,
她 房间 ,

第十一天早上，有人报到后，祭司进入了她的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [greɪv] [ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] :
his face grave and pale , and said , without taking the chair she offered him :
他的 脸 严重 和 苍白 , 和 说 , 没有 采取 这 椅子 她 提供 他 :

他脸色凝重苍白，没有坐下她递给他的椅子，说道：

“ ['mædəm] , [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['veri] [ɪl] [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
“ Madame , your son is very ill and wishes to see you .
“ 夫人 , 你的 儿子 是 非常 患病的 和 愿望 到 看 你 .

“夫人，您的儿子病得很重，想见您。”

” [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ik'skleim] :
” She fell on her knees , exclaiming :
” 她 跌倒 在 她 膝盖 , 惊呼 :

她跪倒在地，惊呼道：

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
“ Oh , my God !
“ 哦 , 我的 上帝 !

“我的天啊！

[əʊ] , [maɪ] [gɒd] !
Oh , my God !
哦 , 我的 上帝 !

我的天啊！

[aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [deə(r)] !
I would never dare !
我 会 绝不 敢 !

我绝对不敢！

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[help] [ˌem 'iː] !
Help me !
帮助 我 !

帮我！

〞 [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd] :

〞	The	priest	continued	:
〞	这	牧师	持续	:

神父继续说道：

“ [ðə; ði]['dɒktə(r)][həʊldz] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [həʊp] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] !

“	The	doctor	holds	out	little	hope	,	madame	,	and	George	is	expecting	you	!
〞	这	医生	持有	出去	小的	希望	,	夫人	,	和	乔治	是	期待	你	!

“医生不抱太大希望，夫人，而且乔治正等着您呢！”

〞 [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

〞	And	he	left	the	room	.
〞	和	他	左边	这	房间	.

然后他就离开了房间。

[tuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [læd] , ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['daɪɪŋ] , [ə'gen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Two	hours	later	as	the	young	lad	,	feeling	himself	dying	,	again	asked	for	his
二	小时	之后	作为	这	年轻的	小伙子	,	感觉	他自己	垂死	,	再次	问	为了	他的

['mʌðə(r)] ,

mother	,
母亲	,

两个小时后，这个小男孩感到自己即将死去，再次呼唤他的母亲。

[ðə; ði]['æbi, 'ɑːbə] [went] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,

the	abbe	went	to	her	again	and	found	her	still	on	her	knees	,
这	阿贝	去	到	她	再次	和	成立	她	仍然	在	她	膝盖	,

[stɪl] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] :

still	weeping	and	repeating	:
仍然	哭泣	和	重复	:

神父又去了她那里，发现她仍然跪在地上，哭泣着，重复着：

“ [aɪ] [wɪl] [nɒt] . . . .

“	I	will	not	.	.	.	.
〞	我	将要	不是	.	.	.	.

我不会……

[aɪ] [wɪl] [nɒt] . . . .

I	will	not	.	.	.	.
我	将要	不是	.	.	.	.

我不会……

[aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . . . .

I	am	too	much	afraid	.	.	.	.
我	是	也	很多	害怕的	.	.	.	.

我太害怕了……

[aɪ] [wɪl] [nɒt] . . . .

I	will	not	.	.	.	.
我	将要	不是	.	.	.	.

我不会……

〞 [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [liːd] [hɜː(r); hə(r)] .

〞	He	tried	to	persuade	her	,	to	strengthen	her	,	to	lead	her	.
〞	他	尝试	到	说服	她	,	到	加强	她	,	到	带领	她	.

他试图说服她，鼓励她，引导她。

[hiː; hi]['əʊnli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv] “ [nɜːvz] 〞 [ðæt] ['lɑːstɪd][sʌm; səm][taɪm]

He	only	succeeded	in	bringing	on	an	attack	of	“	nerves	〞	that	lasted	some	time
他	仅有的	成功了	在	带来	在	一个	攻击	的	〞	神经	〞	那	持续	一些	时间

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃriːk] .

and	caused	her	to	shriek	.
和	导致	她	到	尖叫	.

他只是成功地引发了她一阵持续了一段时间的“神经紧张”，并导致她尖叫。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd]

The	doctor	when	he	came	in	the	evening	was	told	of	this	cowardice	and
这	医生	什么时候	他	来了	在	这	晚上	曾是	讲述	的	这	怯懦	和

[dɪ'kleəd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɪm'self] ,

declared	that	he	would	bring	her	in	himself	,
声明	那	他	会	带来	她	在	他自己	,

医生晚上来的时候，得知了这件事，便宣布他会亲自把她带进来。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [və'lɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ] [fɔːs] .

of	her	own	volition	,	or	by	force	.
的	她	自己的	意志	,	或者	经过	力量	.

无论是出于自愿还是被迫。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['traɪɪŋ] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)]

But	after	trying	all	manner	of	argument	and	just	as	he	seized	her
但	后	尝试	全部	方式	的	争论	和	只是	作为	他	查获	她

[raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ruːm] ,

round	the	waist	to	carry	her	into	her	son's	room	,
圆形的	这	腰部	到	携带	她	进入	她	儿子的	房间	,

但是，在她百般争辩之后，正当他搂住她的腰要把她抱进她儿子的房间时，

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['fɜːmli] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]

she	caught	hold	of	the	door	and	clung	to	it	so	firmly	that	they	could	not
她	捕捉	抓住	的	这	门	和	紧紧抓住	到	它	所以	牢牢	那	他们	可以	不是

[dræg][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

drag	her	away	.
拖	她	离开	.

她抓住门把手，紧紧地抓着，以至于他们无法把她拉开。

[ðen] [wen] [ðeɪ] [let][gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,

Then	when	they	let	go	of	her	she	fell	at	the	feet	of	the	doctor	,
然后	什么时候	他们	让	去	的	她	她	跌倒	在	这	脚	的	这	医生	,

然后，当他们放开她时，她倒在了医生的脚下。

['begɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['kriːtʃə(r)] .

begging	his	forgiveness	and	acknowledging	that	she	was	a	wretched	creature	.
乞讨	他的	饶恕	和	承认	那	她	曾是	一个	可怜	生物	.

她乞求他的原谅，并承认自己是个可怜的女子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : “ [əʊ] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ;

And	then	she	exclaimed	:	“	Oh	,	he	is	not	going	to	die	;
和	然后	她	惊呼	:	“	哦	,	他	是	不是	去	到	死	;

然后她惊呼道：“哦，他不会死的；

[tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][daɪ] , [aɪ][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] ;

tell	me	that	he	is	not	going	to	die	,	I	beg	of	you	;
告诉	我	那	他	是	不是	去	到	死	,	我	求	的	你	;

求求你告诉我他不会死；

[tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm] , [ðæt] [aɪ] ['wɜːʃɪp] [hɪm] . . .

tell	him	that	I	love	him	,	that	I	worship	him	.	.	.
告诉	他	那	我	爱	他	,	那	我	崇拜	他	.	.	.

告诉他我爱他，我崇拜他……

” [ðə; ði] [jʌŋ] [læd] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .

”	The	young	lad	was	dying	.
”	这	年轻的	小伙子	曾是	垂死	.

“这个年轻人快要死了。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [mɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

Feeling	that	he	had	only	a	few	moments	more	to	live	,
感觉	那	他	有	仅有的	一个	很少	时刻	更多的	到	居住	,

他感觉自己只剩下几分钟的生命了，

[hiː; hi] [inˈtriːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [lɑːst]

he	entreated	that	his	mother	be	persuaded	to	come	and	bid	him	a	last
他	恳求	那	他的	母亲	是	被说服	到	来	和	出价	他	一个	最后的

[ˌfeəˈwel] .

farewell	.
告别	.

他恳求人们劝说他的母亲前来与他做最后的告别。

[wɪð] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [prɪˈzentɪmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] , [hiː; hi] [hæd; həd]

With	that	sort	of	presentiment	that	the	dying	sometimes	have	,	he	had
和	那	种类	的	预感	那	这	垂死	有时	有	,	他	有

[ˌʌndəˈstʊd] ,

understood	,
理解	,

带着临终者有时会有的那种预感，他明白了。

[hæd; həd] [gest] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] : “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

had	guessed	all	,	and	he	said	:	“	If	she	is	afraid	to	come	into	the	room	,
有	猜对了	全部	,	和	他	说	:	“	如果	她	是	害怕的	到	来	进入	这	房间	,

他猜到了一切，然后说：“如果她害怕进房间，

[beg] [hɜː(r); hə(r)] [dʒʌst] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [maɪ] [ˈwɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ]

beg	her	just	to	come	on	the	balcony	as	far	as	my	window	so	that	I	may
求	她	只是	到	来	在	这	阳台	作为	远的	作为	我的	窗户	所以	那	我	可能

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

see	her	,
看	她	,

我恳求她到阳台上来，走到我的窗户边，让我能看看她。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [aɪ] [ˈkænɒt] [kɪs]

at	least	,	so	that	I	may	take	a	farewell	look	at	her	,	as	I	cannot	kiss
在	至少	,	所以	那	我	可能	拿	一个	告别	看	在	她	,	作为	我	不能	吻

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

至少，这样我还能再看她一眼，因为我不能吻她。

” [ðə; ði] [ˈdɒktə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈæbi, ˈɑːbə] , [wʌns] [mɔː(r)] , [went] [təˈgeðə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] [ænd; ənd]

”	The	doctor	and	the	abbe	,	once	more	,	went	together	to	this	woman	and
”	这	医生	和	这	阿贝	,	一次	更多的	,	去	一起	到	这	女士	和

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] :

assured	her	:
保证	她	:

“医生和神父再次一起去见这位妇人，并向她保证：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rʌn] [nəʊ] [rɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [peɪn] [ɒv; əv] [glɑːs] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ]

“	You	will	run	no	risk	,	for	there	will	be	a	pane	of	glass	between	you
”	你	将要	跑步	不	风险	,	为了	那里	将要	是	一个	窗格	的	玻璃	之间	你

[ænd; ənd] [hɪm] .

and	him	.
和	他	.

“你不会有任何风险，因为你和他之间隔着一块玻璃。”

” [ʃiː; ʃi] [kənˈsent] , [ˈkʌvəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [tʊk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [ˈbɒt(ə)l] [ɒv; əv]

”	She	consented	,	covered	up	her	head	,	and	took	with	her	a	bottle	of
”	她	同意	,	涵盖	向上	她	头	,	和	采取	和	她	一个	瓶子	的

[ˈsmelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts] .

smelling	salts	.
闻起来	盐	.

她同意了，蒙住头，并带上了一瓶嗅盐。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [θri:] [steps] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ; [ðen] , [ɔ:l][æt; ət][wʌns] , ['haɪdɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn]

She	took	three	steps	on	the	balcony	;	then	,	all	at	once	,	hiding	her	face	in
她	采取	三	步骤	在	这	阳台	;	然后	,	全部	在	一次	,	隐藏	她	脸	在

[hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,

her	hands	,
她	双手	,

她在阳台上走了三步；然后，突然间，她用双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi] [məʊn] : " [nəʊ] . . . [nəʊ] . . .

she	moaned	:	"	No	.	.	.	no	.	.	.
她	呻吟	:	"	不	.	.	.	不	.	.	.

她呻吟道："不……不……"

[ai] [wʊd] ['nevə(r)][deə(r)][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm] . . .

I	would	never	dare	to	look	at	him	.	.	.
我	会	绝不	敢	到	看	在	他	.	.	.

我永远不敢看他一眼……

['nevə(r)] . . . .

never	.	.	.	.
绝不	.	.	.	.

绝不....

[ai][ˌeɪ 'em] [tu:] [mʌtʃ] [ə'ʃeɪmd] . . . [tu:] [mʌtʃ] [ə'freɪd] . . . .

I	am	too	much	ashamed	.	.	.	too	much	afraid	.	.	.	.
我	是	也	很多	羞愧	.	.	.	也	很多	害怕的	.	.	.	.

我感到无比羞愧……无比恐惧……

[nəʊ] . . . [ai] ['kænɒt] .

No	.	.	.	I	cannot	.
不	.	.	.	我	不能	.

不……我不能。

" [ðeɪ] [in'devə] [tu:; tə][dræg][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] ,

"	They	endeavored	to	drag	her	along	,
"	他们	努力	到	拖	她	沿着	,

他们试图把她拖走，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [held] [ɒn] [wɪð] [bəuθ][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌtə] [sʌtʃ] [pleint] [ðæt]

but	she	held	on	with	both	hands	to	the	railings	and	uttered	such	plaints	that
但	她	握住	在	和	两个都	双手	到	这	栏杆	和	说出	这样的	投诉	那

[ðə; ði] ['pɑ:sə(r)] - [baɪ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [reɪzd] [ðeə(r)] [hedz] .

the	passers	-	by	in	the	street	raised	their	heads	.
这	过路人	-	经过	在	这	街道	提高	他们的	头部	.

但她双手紧紧抓住栏杆，大声哀求，以至于街上的路人都抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [bɔɪ] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,

And	the	dying	boy	waited	,	his	eyes	turned	towards	that	window	,
和	这	垂死	男生	等待	,	他的	眼睛	转向	向	那	窗户	,

垂死的男孩静静地等待着，他的目光转向那扇窗户。

['weɪtɪd] [tu:; tə][daɪ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑ:st] [taɪm] [ðə; ði] [swi:t] ,

waited	to	die	until	he	could	see	for	the	last	time	the	sweet	,
等待	到	死	直到	他	可以	看	为了	这	最后的	时间	这	甜的	,

他等到临终前，才最后一次看到了那甜蜜的景象。

[bɪ'lʌvɪd] [feɪs] , [ðə; ði] ['wə:ʃip] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

beloved	face	,	the	worshiped	face	of	his	mother	.
心爱	脸	,	这	崇拜	脸	的	他的	母亲	.

挚爱的面容，他母亲崇拜的面容。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [naɪt] [keɪm] [ɒn] .

He	waited	long	,	and	night	came	on	.
他	等待	长的	,	和	夜晚	来了	在	.

他等了很久，夜幕降临。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] .

Then	he	turned	over	with	his	face	to	the	wall	and	was	silent	.
然后	他	转向	超过	和	他的	脸	到	这	墙	和	曾是	沉默的	.

然后他翻过身，脸朝墙，一言不发。

[wen] [deɪ] [brəʊk] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] .

When	day	broke	he	was	dead	.
什么时候	天	打破	他	曾是	死的	.

天亮时，他已经死了。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['kreɪzi] .

The	day	following	she	was	crazy	.
这	天	下列的	她	曾是	疯狂的	.

第二天她就疯了。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [kaʊtʃ]

THE	MAGIC	COUCH
这	魔法	长椅

神奇沙发

[ðə; ði] [seɪn] [fləʊd] [pɑːst][maɪ] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['rɪp(ə)l] [ɒn] [ɪts] ['sɜːfɪs] ,

The	Seine	flowed	past	my	house	,	without	a	ripple	on	its	surface	,
这	嘂	流动	过去的	我的	房子	,	没有	一个	波纹	在	它是	表面	,

塞纳河从我家门前缓缓流过，水面平静无波。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

and	gleaming	in	the	bright	morning	sunlight	.
和	闪闪发光	在	这	明亮的	早晨	阳光	.

在明媚的晨光中闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [brɔːd] , ['ɪndələnt] ['sɪlvə(r)] [striːm] , [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [laɪts] [hɪə(r)]

It	was	a	beautiful	,	broad	,	indolent	silver	stream	,	with	crimson	lights	here
它	曾是	一个	美丽的	,	广阔	,	懒惰的	银	溪流	,	和	赤红	灯	这里

[ænd; ənd][ðeə(r)] ;

and	there	;
和	那里	;

那是一条美丽、宽阔、静谧的银色溪流，间或点缀着点点绯红的灯光；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [tɔːl] [triːz] [ðæt] ['kʌvəd]

and	on	the	opposite	side	of	the	river	were	rows	of	tall	trees	that	covered
和	在	这	对面的	边	的	这	河	是	行	的	高的	树木	那	涵盖

[ɔːl][ðə; ði][bæŋk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] [wɔːl] [ɒv; əv]['vɜːdʒə(r)] .

all	the	bank	with	an	immense	wall	of	verdure	.
全部	这	银行	和	一个	巨大	墙	的	绿意盎然	.

河对岸是一排排高大的树木，它们像一道巨大的绿色屏障，覆盖了整个河岸。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'njuːd] [iːtʃ] [deɪ] , [ɒv; əv] [freʃ] , ['hæpi] ,

The	sensation	of	life	which	is	renewed	each	day	,	of	fresh	,	happy	,
这	感觉	的	生活	哪个	是	更新	每个	天	,	的	新鲜的	,	快乐的	,

每天都充满新鲜感、幸福感，这种生命力令人振奋。

['lʌvɪŋ] [laɪf] ['trembld] [ɪn][ðə; ði] [liːvz] , ['pælpiteit] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði]

loving	life	trembled	in	the	leaves	,	palpitated	in	the	air	,	was	mirrored	in	the
爱	生活	颤抖	在	这	树叶	,	心悸	在	这	空气	,	曾是	镜像	在	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

热爱生命，树叶颤抖，空气悸动，水面映照着它。

[ðə; ði]['pəʊstmən][hæd; həd][dʒʌst] [brɔːt] [maɪ]['peɪpəz] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['hændɪd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	postman	had	just	brought	my	papers	,	which	were	handed	to	me	,
这	邮差	有	只是	带来	我的	文件	,	哪个	是	递交	到	我	,

邮递员刚把我的文件送来，并递给了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] .

and	I	walked	slowly	to	the	river	bank	in	order	to	read	them	.
和	我	步行	缓慢地	到	这	河	银行	在	命令	到	读	他们	.

于是我慢慢走到河岸边，开始阅读它们。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst]['peɪpə(r)][aɪ]['əʊpənd][aɪ] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['hedlaɪn] , “ [stə'tɪstɪks] [ɒv; əv]['sjuisaid] ,

In	the	first	paper	I	opened	I	noticed	this	headline	,	“	Statistics	of	Suicides	,
在	这	第一的	纸	我	打开	我	注意到	这	标题	,	“	统计数据	的	自杀	,

我打开的第一份报纸上，我注意到这样一个标题：“自杀统计数据”，

” [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][eɪt] , - [p'ɜːsənz] [hæd; həd] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)]

”	and	I	read	that	more	than	8	,	500	persons	had	killed	themselves	in	that	year
”	和	我	读	那	更多的	比	8	,	-	人	有	被杀	他们自己	在	那	年

.

:
.

我看到报道说，那一年有超过 8500 人自杀身亡。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] !

In	a	moment	I	seemed	to	see	them	!
在	一个	片刻	我	似乎	到	看	他们	!

刹那间，我仿佛看见了他们!

[aɪ] [sɔː] [ðɪs] ['vɒləntri] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['mæsəkə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri]

I	saw	this	voluntary	and	hideous	massacre	of	the	despairing	who	were	weary
我	锯	这	自愿	和	可怕	屠杀	的	这	绝望	WHO	是	厌倦

[ɒv; əv][laɪf] .

of	life	.
的	生活	.

我目睹了这场针对绝望、厌倦生活的人们的自愿且骇人的屠杀。

[aɪ] [sɔː] [men] ['bliːdɪŋ] , [ðeə(r)][dʒɔːz] ['fræktʃəd] , [ðeə(r)] [skʌlz] ['kləʊv(ə)n] , [ðeə(r)] [brests] [pɪəst] [baɪ]

I	saw	men	bleeding	,	their	jaws	fractured	,	their	skulls	cloven	,	their	breasts	pierced	by
我	锯	男人	出血	,	他们的	下颚	破碎的	,	他们的	头骨	裂瓣	,	他们的	乳房	穿孔	经过

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] ,

a	bullet	,
一个	子弹	,

我看见男人浑身是血，下巴骨折，头骨裂开，胸部被子弹击穿。

['sləʊli] ['daɪɪŋ] , [ə'ləʊn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ][həʊ'tel] , ['gɪvɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə][ðeə(r)] [wuːnd] ,

slowly	dying	,	alone	in	a	little	room	in	a	hotel	,	giving	no	thought	to	their	wound	,
缓慢地	垂死	,	独自的	在	一个	小的	房间	在	一个	酒店	,	给予	不	想法	到	他们的	伤口	,

独自一人待在酒店的小房间里，慢慢死去，对自己的伤口毫不在意。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] ['əʊnli][ɒv; əv][ðeə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] .

but	thinking	only	of	their	misfortunes	.
但	思维	仅有的	的	他们的	不幸	.

但他们满脑子想的都是自己的不幸。

[aɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ['siːtɪd] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['tʌmblə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['mætʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['səʊkɪŋ] ,

I	saw	others	seated	before	a	tumbler	in	which	some	matches	were	soaking	,
我	锯	其他的	坐着	前	一个	不倒翁	在	哪个	一些	比赛	是	浸泡	,

我看到其他人坐在一个玻璃杯前，杯子里浸泡着一些火柴。

[ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [red] ['leɪb(ə)l] .

or	before	a	little	bottle	with	a	red	label	.
或者	前	一个	小的	瓶子	和	一个	红色的	标签	.

或者，在一小瓶贴着红色标签的瓶子之前。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɪksɪdli] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ; [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ə'weɪt]

They	would	look	at	it	fixedly	without	moving	;	then	they	would	drink	and	await
他们	会	看	在	它	固定地	没有	移动	;	然后	他们	会	喝	和	等待

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ;

the	result	;
这	结果	;

他们会目不转睛地盯着它，一动不动；然后他们会喝酒，等待结果；

[ðen] [ə; eɪ]['spæzəm] [wʊd] [kən'vʌls] [ðeə(r)] [tʃiːks] [ænd; ənd] [drɔː] [ðeə(r)][lɪps] [tə'geðə(r)] ;

then	a	spasm	would	convulse	their	cheeks	and	draw	their	lips	together	;
然后	一个	痉挛	会	抽搐	他们的	脸颊	和	画	他们的	嘴唇	一起	;

然后一阵痉挛会使他们的脸颊抽搐，嘴唇紧贴在一起；

[ðeə(r)] [aɪz] [wʊd] [grəʊ] [waɪld] [wɪð] ['terə(r)] ,

their	eyes	would	grow	wild	with	terror	,
他们的	眼睛	会	生长	荒野	和	恐怖	,

他们的眼神会变得惊恐万分，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [end] [wʊd] [biː; bi][priː'siːd, priː-][baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] .

for	they	did	not	know	that	the	end	would	be	preceded	by	so	much	suffering	.
为了	他们	做过	不是	知道	那	这	结尾	会	是	之前	经过	所以	很多	痛苦	.

因为他们并不知道，结局之前会有如此多的苦难。

[ðeɪ] [rəʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , [pɔːzd] ,

They	rose	to	their	feet	,	paused	,
他们	玫瑰	到	他们的	脚	,	暂停	,

他们站起身来，停顿了一下，

[fel] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [ðeə(r)][hændz] [prest] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌməks] [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)][ɪn'tɜːn(ə)l]

fell	over	and	with	their	hands	pressed	to	their	stomachs	they	felt	their	internal
跌倒	超过	和	和	他们的	双手	按下	到	他们的	胃	他们	毛毡	他们的	内部的

['ɔːrgənz][ɒn]['faɪə(r)] ,

organs	on	fire	,
器官	在	火	,

他们跌倒在地，双手捂着肚子，感觉内脏像着了火一样。

[ðeə(r)] ['entreɪlz] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][maɪndz][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɪm] .

their	entrails	devoured	by	the	fiery	liquid	,	before	their	minds	began	to	grow	dim	.
他们的	内脏	吞噬	经过	这	火热	液体	,	前	他们的	思想	开始	到	生长	暗淡	.

他们的内脏被炽热的液体吞噬，然后他们的意识开始变得模糊。

[aɪ] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːsnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	saw	others	hanging	from	a	nail	in	the	wall	,	from	the	fastening	of	the
我	锯	其他的	绞刑	从	一个	指甲	在	这	墙	,	从	这	紧固	的	这

['wɪndəʊ] ,

window	,
窗户	,

我看到其他人吊在墙上的钉子上，或者吊在窗户的固定装置上。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['gærət] ,

from	a	hook	in	the	ceiling	,	from	a	beam	in	the	garret	,
从	一个	钩	在	这	天花板	,	从	一个	光束	在	这	阁楼	,

从天花板上的钩子上，从阁楼的横梁上，

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ə'mɪd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [reɪn] .

from	a	branch	of	a	tree	amid	the	evening	rain	.
从	一个	分支	的	一个	树	之中	这	晚上	雨	.

傍晚的雨中，从树枝上摘下。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'maɪzd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] ,

And	I	surmised	all	that	had	happened	before	they	hung	there	motionless	,
和	我	推测	全部	那	有	发生	前	他们	悬挂	那里	静止不动	,

我推测了在他们一动不动地挂在那里之前发生的一切，

[ðeə(r)] [tʌŋz] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [maʊðz] .

their	tongues	hanging	out	of	their	mouths	.
他们的	舌头	绞刑	出去	的	他们的	嘴	.

他们的舌头都伸出了嘴外。

[ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːt] , [ðeə(r)]['faɪn(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðeə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə]

I	imagined	the	anguish	of	their	heart	,	their	final	hesitation	,	their	attempts	to
我	想象	这	痛苦	的	他们的	心	,	他们的	最终的	犹豫	,	他们的	尝试	到

['fɑːs(ə)n][ðə; ði] [rəʊp] ,

fasten	the	rope	,
系	这	绳索	,

我仿佛看到了他们内心的痛苦，他们最后的犹豫，以及他们试图系紧绳索的挣扎。

[tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪ'kjʊə(r)] ,

to	determine	that	it	was	secure	,
到	决定	那	它	曾是	安全的	,

为了确定它是安全的，

[ðen] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [nuːs] [raʊnd] [ðeə(r)] [nek] [ænd; ənd][tuː; tə] [let] [ðəm'selvz] [fɔːl] .

then	to	pass	the	noose	round	their	neck	and	to	let	themselves	fall	.
然后	到	经过	这	套索	圆形的	他们的	脖子	和	到	让	他们自己	落下	.

然后将绳索套在脖子上，让自己坠落下去。

[ai] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ['laɪɪŋ] [ɒn] ['retʃɪd] [bedz] , ['mʌðəz] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [əʊld] [men] ['daɪɪŋ]

I	saw	others	lying	on	wretched	beds	,	mothers	with	their	little	children	,	old	men	dying
我	锯	其他的	说谎	在	可怜	床	,	母亲们	和	他们的	小的	孩子们	,	老的	男人	垂死

[ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ,

of	hunger	,
的	饥饿	,

我还看到其他人躺在破旧的床上，有抱着幼子的母亲，有饿死的老人。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] , [ɔːl]['rɪdʒɪd] , ['sʌfəkeɪtɪd] , [æs'fiksieit] ,

young	girls	dying	for	love	,	all	rigid	,	suffocated	,	asphyxiated	,
年轻的	女孩们	垂死	为了	爱	,	全部	死板的	,	窒息	,	窒息	,

年轻女孩因爱而死，全都僵硬、窒息、奄奄一息。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['brezɪr] [stɪl] [geɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv] ['tʃɑːkəʊl]

while	in	the	center	of	the	room	the	brasier	still	gave	forth	the	fumes	of	charcoal
尽管	在	这	中心	的	这	房间	这	胸罩	仍然	给予	前进	这	烟雾	的	木炭

.

:
.

房间中央的火盆仍然冒着木炭的烟雾。

[ænd; ənd][ai] [sɔː] ['ʌðə(r)z] ['wɔːkɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['brɪdʒɪz] .

And	I	saw	others	walking	at	night	along	the	deserted	bridges	.
和	我	锯	其他的	步行	在	夜晚	沿着	这	荒凉的	桥梁	.

我还看到其他人晚上沿着废弃的桥梁行走。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['sɪnɪstə(r)] .

These	were	the	most	sinister	.
这些	是	这	最多	险恶	.

这些是最阴险的。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [fləʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [saʊnd] .

The	water	flowed	under	the	arches	with	a	low	sound	.
这	水	流动	在下面	这	拱门	和	一个	低的	声音	.

水流从拱门下缓缓流过，发出低沉的声音。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

They	did	not	see	it	.	.	.
他们	做过	不是	看	它	.	.	.

他们没看到.....

[ðeɪ] [gest] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ɪts] [kuːl] [breθ] !
they guessed at it from its cool breath !
他们 猜对了 在 它 从 它是凉爽的 气息 !

他们根据它呼出的冷气猜到了!

[ðeɪ] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ðeɪ] [fɪəd] [ˌaɪ ˈtiː] .
They longed for it and they feared it .
他们 渴望 为了 它 和 他们 害怕 它 .

他们既渴望它，又害怕它。

[ðeɪ] [deəd] [nɒt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] !
They dared not do it !
他们 敢于 不是 做 它 !

他们不敢这么做!

[ænd; ənd] [jet] , [ðeɪ] [mʌst; məst] .
And yet , they must .
和 然而 , 他们 必须 .

然而，他们必须这样做。

[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [klɒk] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði][ˈaʊə(r)][ænd; ənd] , [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði][vɑːst] [ˈsaɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði]
A distant clock sounded the hour and , suddenly , in the vast silence of the
一个 遥远 钟 听起来 这 小时 和 , 突然 , 在 这 广阔的 沉默 的 这
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

远处传来钟声，报时了，突然，在寂静的夜空中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈbɒdi] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] , [ə; eɪ] [skriːm] [ɔː(r)]
there was heard the splash of a body falling into the river , a scream or
那里 曾是 听到 这 溅 的 一个 身体 坠落 进入 这 河 , 一个 尖叫 或者
[tuː] ,
two ,
二 ,

有人听到尸体落入河中的水花声，还有一两声尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hændz] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [stɪl] .
the sound of hands beating the water , and all was still .
这 声音 的 双手 殴打 这 水 , 和 全部 曾是 仍然 .

耳边传来拍打水面的声音，四周一片寂静。

[ˈsʌmtaɪmz] , [ˈiːv(ə)n] ,
Sometimes , even ,
有时 , 甚至 ,

有时，甚至

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈbɒdi] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [taɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz]
there was only the sound of the falling body when they had tied their arms
那里 曾是 仅有的 这 声音 的 这 坠落 身体 什么时候 他们 有 系 他们的 武器
[daʊn] [ɔː(r)] [ˈfɑːsənd] [ə; eɪ] [stəʊn] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
down or fastened a stone to their feet .
向下 或者 系紧 一个 石头 到 他们的 脚 .

当他们把手臂绑起来或者把石头绑在脚上时，就只能听到身体倒下的声音了。

[əʊ] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , [haʊ] [ai] [felt]
Oh , the poor things , the poor things , the poor things , how I felt
哦 , 这 贫穷的 事物 , 这 贫穷的 事物 , 这 贫穷的 事物 , 如何 我 毛毡
[ðeə(r)] [ˈæŋgwɪʃ] ,
their anguish ,
他们的 痛苦 ,

哦，这些可怜的人们，这些可怜的人们，这些可怜的人们，我多么能感受到他们的痛苦啊!

[haʊ] [ai] [daɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [deθ] !

how	I	died	in	their	death	!
如何	我	死亡	在	他们的	死亡	!

我是如何在他们的死亡中死去的!

[ai] [went] [θruː] [ɔːl] [ðeə(r)] ['retʃɪdnəs] ; [ai] [ɪn'djʊəd] [ɪn] [wʌn] ['aʊə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] ['tɔːtʃə] .

I	went	through	all	their	wretchedness	;	I	endured	in	one	hour	all	their	tortures	.
我	去	通过	全部	他们的	悲惨	;	我	忍受	在	一	小时	全部	他们的	酷刑	.

我经历了他们所有的苦难；我在一小时内忍受了他们所有的酷刑。

[ai] [njuː] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɒrəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðɪs] ,

I	knew	all	the	sorrows	that	had	led	them	to	this	,
我	知道	全部	这	悲伤	那	有	引领	他们	到	这	,

我知道导致他们走到今天这一步的所有悲痛。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] [dɪ'siːtf(ə)l] ['ɪnfəmi] [ɒv; əv] [laɪf] ,

for	I	know	the	deceitful	infamy	of	life	,
为了	我	知道	这	欺骗性的	骂名	的	生活	,

因为我知道人生的诡诈和耻辱，

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [hæv; həv] .

and	no	one	has	felt	it	more	than	I	have	.
和	不	一	有	毛毡	它	更多的	比	我	有	.

没有人比我更感同身受。

[haʊ] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] , [ðiːz] [huː] [wiːk] , [hə'ræst; 'hærəst] [baɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , ['hævɪŋ] [lɒst]

How	I	understood	them	,	these	who	weak	,	harassed	by	misfortune	,	having	lost
如何	我	理解	他们	,	这些	WHO	虚弱的	,	骚扰	经过	不幸	,	拥有	丢失的

[ðəʊz] [ðeɪ] [lʌvd] ,

those	they	loved	,
那些	他们	喜爱	,

我如何理解他们，这些软弱的人，这些饱受不幸折磨的人，这些失去了所爱的人，

[ə'weɪkənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɑːdi] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n] ,

awakened	from	the	dream	of	a	tardy	compensation	,
觉醒	从	这	梦	的	一个	迟迟	赔偿	,

从迟来的补偿梦中醒来，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɪstəns] [weə(r)] [gɒd] [wɪl] ['faɪnəli] [biː; bi] [dʒʌst] , ['ɑːftə(r)]

from	the	illusion	of	another	existence	where	God	will	finally	be	just	,	after
从	这	错觉	的	其他	存在	在哪里	上帝	将要	最后	是	只是	,	后

['hævɪŋ] [biːn] [fə'rəʊʃəs] ,

having	been	ferocious	,
拥有	到过	凶猛	,

来自对另一个世界的幻想，在那个世界里，上帝在经历了残酷之后最终会变得公正。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [maɪndz] [ˌdɪsə'bjuːzd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪ'rɑːʒz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,

and	their	minds	disabused	of	the	mirages	of	happiness	,
和	他们的	思想	解除虐待	的	这	海市蜃楼	的	幸福	,

他们的心灵从幸福的幻象中醒悟过来，

[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] [faɪt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːsləs]

have	given	up	the	fight	and	desire	to	put	an	end	to	this	ceaseless
有	给定	向上	这	斗争	和	欲望	到	放	一个	结尾	到	这	不停歇

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

已经放弃了抗争，也失去了结束这场无休止悲剧的愿望。

[ɔː(r)] [ðɪs] ['ʃeɪmfl] ['kɒmədi] .

or	this	shameful	comedy	.
或者	这	可耻	喜剧	.

或者这部令人羞耻的喜剧。

['suːɪsaɪd] !
Suicide !
自杀 !

自杀!

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [streŋθ] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Why , it is the strength of those whose strength is exhausted ,
为什么 , 它 是 这 力量 的 那些 谁 力量 是 筋疲力尽的 ,

为什么呢？因为那是那些精疲力竭之人的力量。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] , [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] !
the hope of those who no longer believe , the sublime courage of the conquered !
这 希望 的 那些 WHO 不 更长 相信 , 这 升华 勇气 的 这 征服 !

那是失去信仰者的希望，是战败者的崇高勇气!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ðeə(r)] [ɪz][æt; ət] [liːst] [wʌn] [dɔː(r)][tuː; tə] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][ænd; ənd] [pɑːs] [θruː]
there is at least one door to this life we can always open and pass through
那里 是 在 至少 一 门 到 这 生活 我们 能 总是 打开 和 经过 通过
[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
to the other side .
到 这 其他 边 .

人生至少有一扇门，我们可以永远打开它，走向彼岸。

['neɪtʃə(r)][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['pɪti] ; [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ʃʌt] [ˌjuː 'es] [ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n] .
Nature had an impulse of pity ; she did not shut us up in prison .
自然 有 一个 冲动 的 遗憾 ; 她 做过 不是 关闭 我们 向上 在 监狱 .

大自然怀有怜悯之心；她没有把我们关进监狱。

['mɜːsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'speərɪŋ] !
Mercy for the despairing !
怜悯 为了 这 绝望 !

怜悯绝望之人!

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] , [let][ðem; ðəm] [mɑːtʃ] [ə'hed] [wɪð] [friː]
As for those who are simply disillusioned , let them march ahead with free
作为 为了 那些 WHO 是 简单地 幻灭 , 让 他们 行进 前方 和 自由的
[səʊl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [hɑːt] .
soul and quiet heart .
灵魂 和 安静的 心 .

至于那些感到幻灭的人，就让他们带着自由的灵魂和平静的心灵继续前行吧。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ðeə(r)] [liːv] ;
They have nothing to fear since they may take their leave ;
他们 有 没有什么 到 害怕 自从 他们 可能 拿 他们的 离开 ;

他们不必担心，因为他们可以离开了；

[fɔː(r); fə(r)][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðɪs] [dɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪ'ljʊʒən]
for behind them there is always this door that the gods of our illusions
为了 在后面 他们 那里 是 总是 这 门 那 这 神 的 我们的 幻觉
['kænɒt] ['iːv(ə)n] [lɒk] .
cannot even lock .
不能 甚至 锁 .

因为在他们身后总有一扇门，就连我们幻象中的神明也无法将其锁上。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraʊd] [ɒv; əv] [ˈsjuisaid] : [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [wʌn]

I	thought	of	this	crowd	of	suicides	:	more	than	eight	thousand	five	hundred	in	one
我	想法	的	这	人群	的	自杀	:	更多的	比	八	千	五	百	在	一

[jɪə(r)] .

year	.
年	.

我想起了这群自杀者：一年内超过八千五百人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəmˈbaɪnd] [tuː; tə] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld]

And	it	seemed	to	me	that	they	had	combined	to	send	to	the	world
和	它	似乎	到	我	那	他们	有	合并	到	发送	到	这	世界

[ə; eɪ] [preə(r)] ,

a	prayer	,
一个	祷告	,

在我看来，他们仿佛共同向世界发出了祈祷。

[tuː; tə] [ˈʌtə(r)] [ə; eɪ] [kraɪ] [ɒv; əv] [əˈpiːl] ,

to	utter	a	cry	of	appeal	,
到	说出	一个	哭	的	上诉	,

发出呼吁的呼喊

[tuː; tə] [dɪˈmɑːnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [ɪˈfekt] [ˈleɪtə(r)] [wen] [wiː; wi] [ˌʌndəˈstʊd] [θɪŋz]

to	demand	something	that	should	come	into	effect	later	when	we	understood	things
到	要求	某物	那	应该	来	进入	影响	之后	什么时候	我们	理解	事物

[ˈbetə(r)] .

better	.
更好的	.

要求一些应该在我们对事情有更深入的了解之后才能生效的事情。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈvɪktɪms] , [ðeə(r)] [θrəʊt] [kʌt] , [ˈpɔɪz(ə)nd] , [hʌŋ] ,

It	seemed	to	me	that	all	these	victims	,	their	throats	cut	,	poisoned	,	hung	,
它	似乎	到	我	那	全部	这些	受害者	,	他们的	喉咙	切	,	中毒	,	悬挂	,

在我看来，所有这些受害者，无论是被割喉、中毒还是吊死，

[æsˈfiksieit] , [ɔː(r)] [ˈdraʊnd] , [ɔːl] [keɪm] [təˈgeðə(r)] , [ə; eɪ] [ˈfraɪtf(ə)l] [hɔːd] , [laɪk] [ˈsɪtəznz] [tuː; tə] [ðə; ði]

asphyxiated	,	or	drowned	,	all	came	together	,	a	frightful	horde	,	like	citizens	to	the
窒息	,	或者	溺水	,	全部	来了	一起	,	一个	可怕	部落	,	喜欢	公民	到	这

[pəʊlz] ,

polls	,
民意调查	,

窒息而死，或溺水而亡，所有人都聚集在一起，形成一股可怕的人群，就像前往投票站的公民一样。

[tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] :

to	say	to	society	:
到	说	到	社会	:

对社会而言：

“ [grɑːnt] [ˌjuː ˈes] , [æt; ət] [liːst] , [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)l] [deθ] !

“	Grant	us	,	at	least	,	a	gentle	death	!
”	授予	我们	,	在	至少	,	一个	温和的	死亡	!

“至少，请赐予我们一个安详的死亡吧！”

[help] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [daɪ] , [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɒt] [help] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] !

Help	us	to	die	,	you	who	will	not	help	us	to	live	!
帮助	我们	到	死	,	你	WHO	将要	不是	帮助	我们	到	居住	!

帮助我们死去吧，你们这些不肯帮助我们活下去的人！

[siː] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɒv; əv]

See	,	we	are	numerous	,	we	have	the	right	to	speak	in	these	days	of
看	,	我们	是	很多的	,	我们	有	这	正确的	到	说话	在	这些	天	的

['friːdəm] ,

freedom	,
自由	,

你看，我们人数众多，在如今这个自由的时代，我们有权发声。

[ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][ɒv; əv]['pɒpjələ(r)] ['sʌfrɪdʒ] .

of	philosophic	independence	and	of	popular	suffrage	.
的	哲学	独立	和	的	受欢迎的	选举权	.

哲学上的独立性和人民选举权。

[gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [rɪ'naʊns] [laɪf][ðə; ði] ['tʃærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deθ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi]

Give	to	those	who	renounce	life	the	charity	of	a	death	that	will	not	be
给	到	那些	WHO	放弃	生活	这	慈善机构	的	一个	死亡	那	将要	不是	是

[rɪ'pʌgnənt] [nɔː(r)]['terəb(ə)l] .

repugnant	nor	terrible	.
令人厌恶的	也不	糟糕的	.

对于那些放弃生命的人，要给予他们一种既不令人厌恶也不可怕的死亡方式。

〞 [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [driːm] ,

〞	I	began	to	dream	,
〞	我	开始	到	梦	,

我开始做梦，

[ə'laʊɪŋ] [maɪ]['fænsi][tuː; tə][rəʊm][æt; ət] [wɪl] [ɪn] [wɪəd] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] ['fæʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt]

allowing	my	fancy	to	roam	at	will	in	weird	and	mysterious	fashion	on	this	subject
允许	我的	想要	到	漫游	在	将要	在	诡异的	和	神秘	时尚	在	这	主题

.

:
.

让我的想象力以奇特而神秘的方式自由驰骋在这个主题上。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl][æt; ət][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] .

I	seemed	to	be	all	at	once	in	a	beautiful	city	.
我	似乎	到	是	全部	在	一次	在	一个	美丽的	城市	.

我仿佛一下子置身于一座美丽的城市。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pærɪs] ; [bʌt; bət][æt; ət] [wɒt] ['pɪəriəd] ?

It	was	Paris	;	but	at	what	period	?
它	曾是	巴黎	;	但	在	什么	时期	?

那是巴黎；但具体是哪个时期?

[aɪ] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['θiətəz] , [ðə; ði] ['pʌblɪk]

I	walked	about	the	streets	,	looking	at	the	houses	,	the	theaters	,	the	public
我	步行	关于	这	街道	,	寻找	在	这	房屋	,	这	剧院	,	这	民众

['bɪldɪŋz] ,

buildings	,
建筑物	,

我沿着街道走着，看着房屋、剧院和公共建筑，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] [weə(r)] [aɪ] [riː'mɑːk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ;

and	presently	found	myself	in	a	square	where	I	remarked	a	large	building	;
和	目前	成立	我	在	一个	正方形	在哪里	我	评论	一个	大的	建筑	;

随后我发现自己身处一个广场，在那里我注意到一座大型建筑物；

['veri] ['hænsəm] , ['deɪnti] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

very	handsome	,	dainty	and	attractive	.
非常	英俊的	,	纤巧	和	吸引人的	.

非常英俊、娇小、迷人。

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ɒn] ['riːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [fə'sɑːd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] ['lɛtəz] [ɒv; əv][gəʊld] , “

I	was	surprised	on	reading	on	the	facade	this	inscription	in	letters	of	gold	,	“
我	曾是	惊讶	在	阅读	在	这	正面	这	题词	在	信件	的	金子	,	”

['suːɪsaɪd]['bjʊərəʊ] .

Suicide	Bureau	.
自杀	局	.

当我看到外墙上用金色字母写着“自杀局”时，我感到很惊讶。

” [əʊ] , [ðə; ði] ['wɪədnəs] [ɒv; əv] ['weɪkɪŋ] [driːmz] [weə(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [sɔːrz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv]

”	Oh	,	the	weirdness	of	waking	dreams	where	the	spirit	soars	into	a	world	of
”	哦	,	这	怪异	的	醒来	梦境	在哪里	这	精神	翱翔	进入	一个	世界	的

[ˌʌnri'ælətɪ] [ænd; ənd] [ˌpɔsə'bilitiz] !

unrealities	and	possibilities	!
不现实	和	可能性	!

“哦，清醒梦境真是奇妙，灵魂可以飞入一个充满虚幻和可能性的世界！”

['nʌθɪŋ] [ə'stɔnɪʃ] [wʌn] , ['nʌθɪŋ] [ʃɒks] [wʌn] ;

Nothing	astonishes	one	,	nothing	shocks	one	;
没有什么	令人惊讶	一	,	没有什么	冲击	一	;

没有什么能让人感到惊讶，没有什么能让人震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði][ʌn'braɪd(ə)ld]['fænsi] [meɪks] [nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɒmɪk][ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	unbridled	fancy	makes	no	distinction	between	the	comic	and	the
和	这	不受约束的	想要	制作	不	区别	之间	这	漫画	和	这

['trædʒɪk] .

tragic	.
悲惨	.

而不受约束的想象力并不区分喜剧和悲剧。

[ai] [epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] ['fʊtˌmen] [ɪn] [niː] - ['brɪtʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]

I	approached	the	building	where	footmen	in	knee	-	breeches	were	seated	in	the
我	接近	这	建筑	在哪里	侍从	在	膝盖	-	马裤	是	坐着	在	这

['vestɪbjuːl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊk] - [ruːm] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

vestibule	in	front	of	a	cloak	-	room	as	they	do	at	the	entrance	of	a
前厅	在	正面	的	一个	披风	-	房间	作为	他们	做	在	这	入口	的	一个

[klʌb] .

club	.
俱乐部	.

我走近那栋建筑，只见穿着及膝短裤的侍者们坐在衣帽间前的门厅里，就像在俱乐部入口处一样。

[ai] ['entəd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

I	entered	out	of	curiosity	.
我	进入	出去	的	好奇心	.

我出于好奇进去的。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [rəʊz] [ænd; ənd] [sed] :

One	of	the	men	rose	and	said	:
一	的	这	男人	玫瑰	和	说	:

其中一人站起来说道：

“ [wɒt] [dʌz] [mə'sjɜː] [wɪʃ] ? ”

“	What	does	monsieur	wish	?	”
”	什么	做	先生	希望	?	”

“先生想要什么？”

“ [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] [ɪz] . ”

“	I	wish	to	know	what	building	this	is	.	”
”	我	希望	到	知道	什么	建筑	这	是	.	”

“我想知道这是什么建筑。”

“ ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? ”
“ Nothing more ? ”
” 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？”

“ [waɪ] , [nəʊ] . ”
“ Why , no . ”
” 为什么 , 不 . ”

“为什么不呢？”

“ [ðen] [wʊd] [mə'sjɜː] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjʊərəʊ] ?
“ Then would monsieur like me to take him to the Secretary of the Bureau ?
” 然后 会 先生 喜欢 我 到 拿 他 到 这 秘书 的 这 局 ?

那么，先生是否希望我带他去见局长呢?

” [aɪ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] :
” I hesitated , and asked :
” 我 犹豫了一下 , 和 问 :

我犹豫了一下，问道：

“ [bʌt; bət] [wɪl] [nɒt] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] ? ”
“ But will not that disturb him ? ”
” 但 将要 不是 那 打扰 他 ? ”

“但这难道不会让他感到不安吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] , [mə'sjɜː] , [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðəʊz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] . ”
“ Oh , no , monsieur , he is here to receive those who desire information . ”
” 哦 , 不 , 先生 , 他 是 这里 到 收到 那些 WHO 欲望 信息 . ”

“哦，不，先生，他是来接待那些想要了解信息的人的。”

“ [wel] , [liːd] [ðə; ði] [wei] .
“ Well , lead the way .
” 出色地 , 带领 这 方式 .

“那么，请带路。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] ['kɔːrɪdɔːrz] [weə(r)] [əʊld] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ,
” He took me through corridors where old gentlemen were chatting ,
” 他 采取 我 通过 走廊 在哪里 老的 先生们 是 聊天 ,

他带我穿过走廊，走廊里一些老绅士正在聊天。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [led] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒfɪs] , ['sʌmwɒt] ['sɒmbə(r)] , ['fɜːnɪʃt] [θruː'aʊt]
and finally led me into a beautiful office , somewhat somber , furnished throughout
和 最后 引领 我 进入 一个 美丽的 办公室 , 有些 忧郁 , 提供 自始至终
[ɪn] [blæk] [wʊd] .
in black wood .
在 黑色的 木头 .

最后，他把我领进一间漂亮的办公室，气氛略显阴沉，里面摆满了黑色木质家具。

[ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [sməʊkt]
A stout young man with a corporation was writing a letter as he smoked
一个 肥硕 年轻的 男人 和 一个 公司 曾是 写作 一个 信 作为 他 熏制
[ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] ,
a cigar ,
一个 雪茄 ,

一位身材魁梧的年轻公司职员一边抽着雪茄一边写信。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ɪts] ['kwɒlətɪ] .
the fragrance of which gave evidence of its quality .
这 香味 的 哪个 给予 证据 的 它是 质量 .

它的香味证明了它的品质。

[hiː; hi] [rəʊz] .

He	**rose**	**.**
他	玫瑰	.

他站了起来。

[wiː; wi] [baʊd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['fʊtmən] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [hiː; hi]

We	**bowed**	**to**	**each**	**other**	**,**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**footman**	**had**	**retired**	**he**
我们	鞠躬	到	每个	其他	,	和	作为	很快	作为	这	男仆	有	退休	他

[ɑːskt] :

asked	**:**
问	:

我们互相鞠躬，侍从退下后，他立刻问道：

“ [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ? ”

“	**What**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**”**
“	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“我能为你做什么？ ”

“ [məˈsjɜː] , ” [ai] [rɪ'plaɪd] , “ ['pɑːd(ə)n] [maɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

“	**Monsieur**	**,**	**”**	**I**	**replied**	**,**	**“**	**pardon**	**my**	**curiosity**	**.**
“	先生	,	”	我	回复	,	“	赦免	我的	好奇心	.

“先生，”我回答说，“请原谅我的好奇心。”

[ai] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

I	**had**	**never**	**seen**	**this**	**establishment**	**.**
我	有	绝不	已见	这	建立	.

我以前从未见过这家店。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɪn'skraɪbd] [ɒn] [ðə; ði] [fə'sɑːd] [fɪld] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

The	**few**	**words**	**inscribed**	**on**	**the**	**facade**	**filled**	**me**	**with**	**astonishment**	**,**
这	很少	字	铭文	在	这	正面	已填	我	和	惊讶	,

外墙上镌刻的寥寥数语令我惊叹不已。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [hɪə(r)] .

and	**I**	**wanted**	**to**	**know**	**what**	**was**	**going**	**on**	**here**	**.**
和	我	通缉	到	知道	什么	曾是	去	在	这里	.

我想知道这里发生了什么事。

” [hiː; hi] [smaɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ri'plai] , [ðen] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pleɪs(ə)nt] [eə(r)] :

”	**He**	**smiled**	**before**	**replying**	**,**	**then**	**said**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**with**	**a**	**complacent**	**air**	**:**
”	他	微笑	前	回复	,	然后	说	在	一个	低的	语气	和	一个	自满	空气	:

他先是笑了笑，然后低声说道，语气中带着一丝得意：

“ [məʊn] [djuː] , [məˈsjɜː] ,

“	**Mon**	**Dieu**	**,**	**monsieur**	**,**
“	星期一	上帝	,	先生	,

“我的天哪，先生，

[wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kliːnli] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] — [ai] [duː; də] [nɒt] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [seɪ]

we	**put**	**to**	**death**	**in**	**a**	**cleanly**	**and**	**gentle**	**—**	**I**	**do**	**not**	**venture**	**to**	**say**
我们	放	到	死亡	在	一个	干净利落	和	温和的	—	我	做	不是	风险投资	到	说

[əˈgriːəb(ə)l] ['mænə(r)] [ðəʊz] [pˈɜːsənz] [huː] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [daɪ] .

agreeable	**manner**	**those**	**persons**	**who**	**desire**	**to**	**die**	**.**
同意	方式	那些	人	WHO	欲望	到	死	.

我们以干净利落、温和——我不敢说是令人愉悦的方式——处死那些想要死去的人。

” [ai] [dɪd] [nɒt] [fiːl] ['veri] [ʃɒkt] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd]

”	**I**	**did**	**not**	**feel**	**very**	**shocked**	**,**	**for**	**it**	**really**	**seemed**	**to**	**me**	**natural**	**and**
”	我	做过	不是	感觉	非常	震惊	,	为了	它	真的	似乎	到	我	自然的	和

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

“我并没有感到很震惊，因为在我看来，这真的很自然，很正确。”

[wɒt] [pə'tɪkjələli] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒn] [ðɪs] ['plænɪt] , [wɪð] [ɪts] [ləʊ] , [ˌjuːtɪlɪ'teərɪən] ,
What particularly surprised me was that on this planet , with its low , utilitarian ,
什么 特别 惊讶 我 曾是 那 在 这 行星 , 和 它是 低的 , 功利主义 ,

令我特别惊讶的是，在这个星球上，在这种低端、功利主义盛行的环境下，

[hjuːˌmænɪ'teərɪən] [aɪ'diəl] , ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [kəʊ'ɜːsɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] ['friːdəm] , ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
humanitarian ideals , selfish and coercive of all true freedom , any one should
人道主义 理想 , 自私 和 强制性的 的 全部 真的 自由 , 任何 一 应该
['ventʃə(r)] [ɒn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] ['entəpraɪz] ,
venture on a similar enterprise ,
风险投资 在 一个 相似的 企业 ,

人道主义理想，却自私自利，扼杀一切真正的自由，任何人都不应冒险从事类似的事业。

['wɜːðɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hjuː'mænəti] .
worthy of an emancipated humanity .
值得 的 一个 解放 人类 .

配得上获得解放的人类。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ?
“ How did you get the idea ?
” 如何 做过 你 得到 这 主意 ?

你是怎么想到这个主意的?

” [aɪ] [ɑːskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ Monsieur , ” he replied ,
” 先生 , ” 他 回复 ,

“先生，”他回答道。

“ [ðə; ðɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['sjuisaid] [ɪn'kriːst] [səʊ] [ɪ'nɔːməsli] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [faɪv] [j'iəz] [sək'siːdɪŋ]
“ the number of suicides increased so enormously during the five years succeeding
” 这 数字 的 自杀 增加 所以 非常 期间 这 五 年 成功
[ðə; ðɪ] [wɜːld] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [ðæt] [sʌm; səm] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɜːdʒəntli] ['niːdɪd] .
the world exposition of 1889 that some measures were urgently needed .
这 世界 展览 的 - 那 一些 措施 是 紧急 需要 .

“1889 年世界博览会之后的五年里，自杀人数急剧增加，因此迫切需要采取一些措施。

['piːp(ə)l] [kɪld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːts] , [æt; ət] [feɪts] , [ɪn] ['restrɒnts] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['θɪətə(r)] ,
People killed themselves in the streets , at fetes , in restaurants , at the theater ,
人们 被杀 他们自己 在 这 街道 , 在 节日 , 在 餐厅 , 在 这 剧院 ,

人们在街头、节日庆典、餐馆、剧院等地自杀。

[ɪn] ['reɪlweɪ] ['kærɪdʒɪz] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɪ'sepʃənz] [held] [baɪ][ðə; ðɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] ,
in railway carriages , at the receptions held by the President of the Republic ,
在 铁路 马车 , 在 这 接待 握住 经过 这 总统 的 这 共和国 ,
['evriweə(r)] .
everywhere .
到处 .

在火车车厢里，在共和国总统举行的招待会上，到处都是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ] ['hɒrɪd] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [laɪf] , [æz; əz][aɪ][duː; də] ,
It was not only a horrid sight for those who love life , as I do ,
它 曾是 不是 仅有的 一个 可怕的 视线 为了 那些 WHO 爱 生活 , 作为 我 做 ,

对于像我一样热爱生命的人来说，这不仅是一幅可怕的景象，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] .
but also a bad example for children .
但 还 一个 坏的 例子 为了 孩子们 .

但对孩子来说也是个坏榜样。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈsentrəlaɪz] [ˈsjuisaid] . ”

Hence	**it**	**became**	**necessary**	**to**	**centralize**	**suicides**	**.**	**”**
因此	它	成为	必要的	到	集中	自杀	.	”

因此，有必要将自杀事件集中处理。”

“ [wɒt] [kɔːzd] [ðɪs] [ˌsuːɪˈsaɪd(ə)l] [ˌepɪˈdemɪk] ? ”

“	**What**	**caused**	**this**	**suicidal**	**epidemic**	**?**	**”**
”	什么	导致	这	有自杀倾向	流行性	?	”

“是什么导致了这场自杀潮？”

“ [aɪ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] .

“	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
”	我	做	不是	知道	.

“我不知道。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ˈgrəʊɪŋ] [əʊld] .

The	**fact**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**	**the**	**world**	**is**	**growing**	**old**	**.**
这	事实	是	,	我	相信	,	这	世界	是	生长	老的	.

事实上，我认为，世界正在老龄化。

[ˈpiːp(ə)l] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ˈklɪəli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈgetɪŋ] [dɪsˈgrʌnt(ə)ld] .

People	**begin**	**to**	**see**	**things**	**clearly**	**and**	**they**	**are**	**getting**	**disgruntled**	**.**
人们	开始	到	看	事物	清楚地	和	他们	是	获得	不满的	.

人们开始看清事情的真相，并开始感到不满。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð] [ˈdestəni] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] ,

It	**is**	**the**	**same**	**to**	**-**	**day**	**with**	**destiny**	**as**	**with**	**the**	**government**	**,**
它	是	这	相同的	到	-	天	和	命运	作为	和	这	政府	,

如今命运与政府并无二致。

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ; [ˈpiːp(ə)l] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['swɪnd(ə)ld][ɪn] ['evri]

we	**have**	**found**	**out**	**what**	**it**	**is**	**;**	**people**	**find**	**that**	**they**	**are**	**swindled**	**in**	**every**
我们	有	成立	出去	什么	它	是	;	人们	寻找	那	他们	是	被骗	在	每一个

[dəˈrekʃ(ə)n] ,

direction	**,**
方向	,

我们已经查明真相；人们发现自己处处受骗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dʒʌst][get] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

and	**they**	**just**	**get**	**out**	**of**	**it**	**all**	**.**
和	他们	只是	得到	出去	的	它	全部	.

他们就这样全身而退了。

[wen] [wʌn] [dɪsˈkʌvə] [ðæt] [ˈprɒvɪdəns] [laɪz] , [tʃiːts] , [rɒbz] ,

When	**one**	**discovers**	**that**	**Providence**	**lies**	**,**	**cheats**	**,**	**robs**	**,**
什么时候	一	发现	那	普罗维登斯	谎言	,	作弊	,	抢劫	,

当一个人发现上帝会撒谎、欺骗、掠夺时，

[diˈsiːv] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈdepjuti] [diˈsiːv] [hɪz; ɪz] [kənˈstɪtʃʊənt] , [wʌn] [gets]

deceives	**human**	**beings**	**just**	**as**	**a**	**plain**	**Deputy**	**deceives**	**his**	**constituents**	**,**	**one**	**gets**
欺骗	人类	生物	只是	作为	一个	清楚的	副	欺骗	他的	成分	,	一	获得

['æŋgri] ,

angry	**,**
生气的	,

就像一个普通的议员欺骗他的选民一样，这种欺骗行为会让人愤怒。

[ænd; ənd][æz; əz][wʌn] ['kænɒt] ['nɒmɪneɪt] [ə; eɪ] [freʃ] ['prɒvɪdəns] ['evri] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz][wiː; wi]

and	**as**	**one**	**cannot**	**nominate**	**a**	**fresh**	**Providence**	**every**	**three**	**months**	**as**	**we**
和	作为	一	不能	提名	一个	新鲜的	普罗维登斯	每一个	三	几个月	作为	我们

[duː; də] [wɪð] ['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒd] [ˌreprɪ'zentətɪvz] ,

do	**with**	**our**	**privileged**	**representatives**	**,**
做	和	我们的	特权	代表	,

而且，我们不能像任命特权代表那样每三个月就任命一位新的普罗维登斯，

[wʌn] [dʒʌst] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [bæd] . ”

one	just	gets	out	of	the	whole	thing	,	which	is	decidedly	bad	.	”
一	只是	获得	出去	的	这	所有的	事物	,	哪个	是	绝对地	坏的	.	”

一个人就这么逃避了整件事，这绝对很糟糕。

“ ['ri:əli] ! ”

“	Really	!	”
”	真的	!	”

“真的吗！ ”

“ [əʊ] , [æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [kəm'pleɪnɪŋ] . ”

“	Oh	,	as	for	me	,	I	am	not	complaining	.	”
”	哦	,	作为	为了	我	,	我	是	不是	抱怨	.	”

“哦，至于我，我没什么可抱怨的。”

“ [wɪl] [ju:; jʊ] [ɪn'fɔ:m] [ˌem 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ] ['kæri] [ɒn] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? ”

“	Will	you	inform	me	how	you	carry	on	this	establishment	?	”
”	将要	你	通知	我	如何	你	携带	在	这	建立	?	”

“请问您能否告诉我您是如何经营这家店的？ ”

“ [wɪð] ['pleʒə(r)] .

“	With	pleasure	.
”	和	乐趣	.

“荣幸。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['membə(r)] [wen] [ju:; jʊ] [pli:z] .

You	may	become	a	member	when	you	please	.
你	可能	变得	一个	成员	什么时候	你	请	.

您可以随时成为会员。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [klʌb] . ”

It	is	a	club	.	”
它	是	一个	俱乐部	.	”

这是一个俱乐部。

“ [ə; eɪ] [klʌb] ! ”

“	A	club	!	”
”	一个	俱乐部	!	”

“一个俱乐部！ ”

“ [jes] , [mə'sjɜ:] , ['faʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

“	Yes	,	monsieur	,	founded	by	the	most	eminent	men	in	the	country	,
”	是的	,	先生	,	创立	经过	这	最多	杰出	男人	在	这	国家	,

“是的，先生，它是由全国最杰出的人士创立的，

[baɪ] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [bɹ'aɪtəst] [ɪn'telɪdʒəns] .

by	men	of	the	highest	intellect	and	brightest	intelligence	.
经过	男人	的	这	最高	智力	和	最亮的	智力	.

由最具智慧和最杰出才智的人撰写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ænd; ənd] , ″ [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lɑːfɪŋ] ['hɑːtɪli] ,
And , ″ he added , laughing heartily ,
和 , ″ 他 额外 , 笑 衷心地 ,

“而且,”他爽朗地大笑着补充道,“

“ [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn] [gets] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ″
“ I swear to you that every one gets a great deal of enjoyment out of it . ″
“ 我 发誓 到 你 那 每一个 一 获得 一个 伟大的 交易 的 享受 出去 的 它 . ″

“我向你保证，每个人都从中获得了许多乐趣。”

“ [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ? ″
“ In this place ? ″
“ 在 这 地方 ? ″

“在这个地方？”

“ [jes] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] . ″
“ Yes , in this place . ″
“ 是的 , 在 这 地方 . ″

“是的，就在这里。”

“ [juː; jʊ] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] . ″
“ You surprise me . ″
“ 你 惊喜 我 . ″

你让我很意外。

“ [məʊn] [djuː] ,
“ Mon Dieu ,
“ 星期一 上帝 ,

“我的上帝，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [ðæt] [fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [greɪt]
they enjoy themselves because they have not that fear of death which is the great
他们 享受 他们自己 因为 他们 有 不是 那 害怕 的 死亡 哪个 是 这 伟大的
['kɪldʒɔɪ][ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] ['ɜːθli] ['pleʒəz] . ″
killjoy in all our earthly pleasures . ″
扫兴的人 在 全部 我们的 尘世的 快乐 . ″

他们之所以能享受生活，是因为他们没有那种对死亡的恐惧，而死亡正是我们所有世俗快乐的最大破坏者。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['membəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [kɪl] [ðəm'selvz] ?
“ But why should they be members of this club if they do not kill themselves ?
″
″
但 为什么 应该 他们 是 成员 的 这 俱乐部 如果 他们 做 不是 杀 他们自己 ?
″

“但如果他们不自杀，为什么要成为这个俱乐部的成员呢？”

“ [wʌn] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n]
“ One may be a member of the club without being obliged for that reason
″ 一 可能 是 一个 成员 的 这 俱乐部 没有 存在 有义务 为了 那 原因
[tuː; tə] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] . ″
to commit suicide . ″
到 犯罪 自杀 . ″

“一个人可以成为俱乐部成员，但这并不意味着他必须因此而自杀。”

“ [bʌt; bət] [ðen] ? ”

“	But	then	?	”
”	但	然后	?	”

“但是后来呢？”

“ [ai] [wɪl] [ɪk'spleɪn] .

“	I	will	explain	.
”	我	将要	解释	.

我会解释。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪn'kriːs] [ɪn]['sjuisaid] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['spektək(ə)l] [ðeɪ]

In	view	of	the	enormous	increase	in	suicides	,	and	of	the	hideous	spectacle	they
在	看法	的	这	巨大的	增加	在	自杀	,	和	的	这	可怕	奇观	他们

[prɪ'zentɪd] ,

presented	,
呈现	,

鉴于自杀人数的急剧增加，以及自杀所呈现出的可怕景象，

[ə; eɪ] ['pjʊəli] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn]

a	purely	benevolent	society	was	formed	for	the	protection	of	those	in
一个	纯粹	仁慈	社会	曾是	形成	为了	这	保护	的	那些	在

[dɪ'speə(r)] ,

despair	,
绝望	,

一个纯粹的慈善组织成立了，旨在保护那些处于绝望中的人。

[wɪtʃ] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['peɪnləs] , [ɪf] [nɒt]

which	placed	at	their	disposal	the	facilities	for	a	peaceful	,	painless	,	if	not
哪个	放置	在	他们的	处理	这	设施	为了	一个	和平	,	无痛	,	如果	不是

[ˌʌnfɔː'siːn] [deθ] . ”

unforeseen	death	.	”
意外	死亡	.	”

这为他们提供了平静、无痛，甚至出乎意料的死亡方式。”

“ [huː] [kæn; kən][hæv; həv] ['ɔːθəraɪzd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ? ”

“	Who	can	have	authorized	such	an	institution	?	”
”	WHO	能	有	授权	这样的	一个	机构	?	”

“谁有权批准成立这样的机构？”

“ ['dʒen(ə)rəl] ['buːˌlɑːnʒər] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [briːf] ['tenjə(r)][ɒv; əv]['paʊə(r)] .

“	General	Boulanger	during	his	brief	tenure	of	power	.
”	一般的	布朗热	期间	他的	简短的	任期	的	力量	.

“布朗热将军在他短暂的执政期间。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːz] ['eniθɪŋ] .

He	could	never	refuse	anything	.
他	可以	绝不	拒绝	任何事物	.

他从不拒绝任何事。

[haʊ'evə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

However	,	that	was	the	only	good	thing	he	did	.
然而	,	那	曾是	这	仅有的	好的	事物	他	做过	.

然而，那是他唯一做的一件好事。

[hens] , [ə; eɪ][sə'saɪəti][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][klɪə(r)] - ['saɪtɪd] ,

Hence	,	a	society	was	formed	of	clear	-	sighted	,
因此	,	一个	社会	曾是	形成	的	清除	-	目击者	,

因此，一个由目光敏锐的人组成的社会形成了，

[ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['skɛptɪks] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['pærɪs][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

disillusioned	skeptics	who	desired	to	erect	in	the	heart	of	Paris	a	kind	of
幻灭	怀疑论者	WHO	想要的	到	直立	在	这	心	的	巴黎	一个	种类	的

['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

temple	dedicated	to	the	contempt	for	death	.
寺庙	投入的	到	这	鄙视	为了	死亡	.

心灰意冷的怀疑论者希望在巴黎市中心建造一座献给蔑视死亡的神庙。

[ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['dredɪd] [spɒt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] .

This	place	was	formerly	a	dreaded	spot	that	no	one	ventured	to	approach	.
这	地方	曾是	以前	一个	令人恐惧的	点	那	不	一	冒险	到	方法	.

这里以前是一个令人闻风丧胆的地方，没有人敢靠近。

[ðen] [ɪts] ['faʊndəz] , [huː] [met] [tə'geðə(r)] [hɪə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'nɔːgjərəl] [ˌentə'teɪnmənt] [wɪð]

Then	its	founders	,	who	met	together	here	,	gave	a	grand	inaugural	entertainment	with
然后	它是	创始人	,	WHO	遇见	一起	这里	,	给予	一个	盛大	就职典礼	娱乐	和

[ˌɛmˌɛm'iːˌɛs] .

Mmes	.
夫人	.

然后，它的创始人们在这里相聚，与夫人们一起举行了一场盛大的开幕式娱乐活动。

['seərə] ['bɜːrnˌhɑːrt] , ['dʒuːdɪk] , ['θiːəʊ] , [grɑː'njeɪ] , [ænd; ənd] ['twenti] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː]

Sarah	Bernhardt	,	Judic	,	Theo	,	Granier	,	and	twenty	others	,	and	Mme	.	de
莎拉	伯恩哈特	,	司法	,	西奥	,	格拉尼尔	,	和	二十	其他的	,	和	夫人	.	德

[-] , [koʊ'kɛlɪn] ,

Reske	,	Coquelin	,
雷斯克	,	可可林	,

Sarah Bernhardt、Judic、Theo、Granier 和其他二十人，以及 De Reske 夫人、Coquelin

- - ['sʌli] , ['pɔːləs] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['prez(ə)nt] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['kɔnsəts] , [ðə; ði] ['kɑːmədiz]

Mounet	-	Sully	,	Paulus	,	etc	.	,	present	,	followed	by	concerts	,	the	comedies
-	-	玷污	,	保卢斯	,	ETC	.	,	展示	,	随后	经过	音乐会	,	这	喜剧

[ɒv; əv] [dju'maː] , [ɒv; əv] [meɪ'jæk] , ['hɑːˌleɪvi][ænd; ənd][sɑːrdən] .

of	Dumas	,	of	Meilhac	,	Halevy	and	Sardon	.
的	大仲马	,	的	梅拉克	,	哈勒维	和	萨登	.

穆内-苏利、保卢斯等人出席，随后举行音乐会，演出大仲马、梅拉克、阿勒维和萨尔东的喜剧。

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][mɑː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn]['drɑːmə][baɪ] [bɛk] [wɪtʃ] [siːmd] [sæd] ,

We	had	only	one	thing	to	mar	it	,	one	drama	by	Becque	which	seemed	sad	,
我们	有	仅有的	一	事物	到	马尔	它	,	一	戏剧	经过	贝克	哪个	似乎	伤心	,

唯一美中不足的是贝克的一部戏剧，感觉有点悲伤。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['sʌbsɪkwəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði] [kə'miːdiː] - [frɑːŋ'seɪz] .

but	which	subsequently	had	a	great	success	at	the	Comedie	-	Francaise	.
但	哪个	随后	有	一个	伟大的	成功	在	这	喜剧	-	法语	.

但随后在法兰西喜剧院取得了巨大成功。

[ɪn][fækt][ɔːl]['pærɪs] [keɪm] .

In	fact	all	Paris	came	.
在	事实	全部	巴黎	来了	.

事实上，整个巴黎都来了。

[ðə; ði] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] [lɔːntʃt] . ”

The	enterprise	was	launched	.	”
这	企业	曾是	发射	.	”

企业正式成立。

“ [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fes'tiviti] !

“	In	the	midst	of	the	festivities	!
“	在	这	中间	的	这	庆祝活动	!

“在庆祝活动期间！”

[wɒt] [ə; eɪ] [fju'nɪəriəl] [dʒəʊk] ! ”

What	a	funereal	joke	!	”
什么	一个	葬礼	开玩笑	!	”

真是个丧事笑话!

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

“	Not	at	all	.
”	不是	在	全部	.

“一点也不。

[deθ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [sæd] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] .

Death	need	not	be	sad	,	it	should	be	a	matter	of	indifference	.
死亡	需要	不是	是	伤心	,	它	应该	是	一个	事情	的	漠不关心	.

死亡不必令人悲伤，而应是漠然的。

[wiː; wi] [meɪd] [deθ] ['tʃɪəf(ə)l] , [kraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['flaʊəz] , ['kʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['pɜːfjuːm] , [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] .

We	made	death	cheerful	,	crowned	it	with	flowers	,	covered	it	with	perfume	,	made	it	easy	.
我们	制成	死亡	快乐	,	加冕	它	和	花朵	,	涵盖	它	和	香水	,	制成	它	简单的	.

我们让死亡变得快乐，用鲜花装点它，用香水掩盖它，让它变得轻松。

[wʌn] [lɜːrnz] [tuː; tə] [eɪd] ['ʌðə(r)z] [θruː] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . ”

One	learns	to	aid	others	through	example	;	one	can	see	that	it	is	nothing	.	”
一	学习	到	援助	其他的	通过	例子	;	一	能	看	那	它	是	没有什么	.	”

以身作则，学会帮助他人；你会发现这根本微不足道。

“ [ai] [kæn; kən] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [entə'teɪnmənts] ; [bʌt; bət] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] . . . [deθ] ? ”

“	I	can	well	understand	that	they	should	come	to	the	entertainments	;	but	did	they	come	to	.	.	.	Death	?	”
”	我	能	出色地	理解	那	他们	应该	来	到	这	娱乐	;	但	做过	他们	来	到	.	.	.	死亡	?	”

“我完全理解他们应该来参加娱乐活动；但是，他们难道是来……迎接死亡的吗？”

“ [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪd] . ”

“	Not	at	first	;	they	were	afraid	.	”
”	不是	在	第一的	;	他们	是	害怕的	.	”

“起初他们并不害怕；他们很害怕。”

“ [ænd; ənd] ['leɪtə(r)] ? ”

“	And	later	?	”
”	和	之后	?	”

“之后呢？”

“ [ðeɪ] [keɪm] . ”

“	They	came	.	”
”	他们	来了	.	”

他们来了。

“ ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ? ”

“	Many	of	them	?	”
”	许多	的	他们	?	”

“很多吗？”

“ [ɪn] [kraʊdz] .

“	In	crowds	.
”	在	人群	.

“在人群中。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

We	have	had	more	than	forty	in	a	day	.
我们	有	有	更多的	比	四十	在	一个	天	.

我们一天之内就接到了四十多起。

[wʌn] [faindz] ['hɑːdli] ['eni] [mɔː(r)] ['draʊnd] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] [seɪn] . ”

One	finds	hardly	any	more	drowned	bodies	in	the	Seine	.	”
一	发现	几乎	任何	更多的	溺水	身体	在	这	嚮	.	”

塞纳河里几乎再也找不到溺亡的尸体了。

“ [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] ? ”

“	Who	was	the	first	?	”
”	WHO	曾是	这	第一的	?	”

谁是第一个?

“ [ə; eɪ] [klʌb] ['membə(r)] . ”

“	A	club	member	.	”
”	一个	俱乐部	成员	.	”

“俱乐部成员。”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] ? ”

“	As	a	sacrifice	to	the	cause	?	”
”	作为	一个	牺牲	到	这	原因	?	”

“作为对事业的牺牲? ”

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] .

“	I	don't	think	so	.
”	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ,

A	man	who	was	sick	of	everything	,
一个	男人	WHO	曾是	生病的	的	一切	,

一个厌倦了一切的人，

[ə; eɪ] - [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] - [huː] [hæd; həd] [lɒst] ['hevɪli] [æt; ət] ['bækərɑː] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] . ”

a	'	down	and	out	'	who	had	lost	heavily	at	baccarat	for	three	months	.	”
一个	-	向下	和	出去	-	WHO	有	丢失的	重度	在	百家乐	为了	三	几个月	.	”

一个“落魄潦倒”的人，在百家乐赌桌上连续输了三个月的钱。

“ [ɪn'diːd] ? ”

“	Indeed	?	”
”	的确	?	”

“的确? ”

“ [ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [æn; ən] [ɪk'sentrɪk] .

“	The	second	was	an	Englishman	,	an	eccentric	.
”	这	第二	曾是	一个	英国人	,	一个	偏心	.

“第二个是英国人，一个古怪的人。”

[wiː; wi] [ðen] ['ædvətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] , [wiː; wi] [geɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['meθədz] ,

We	then	advertised	in	the	papers	,	we	gave	an	account	of	our	methods	,
我们	然后	广告	在	这	文件	,	我们	给予	一个	帐户	的	我们的	方法	,

然后我们在报纸上刊登了广告，详细介绍了我们的方法，

[wiː; wi] [ɪn'ventɪd] [sʌm; səm] [ə'træktɪv] ['ɪnstənsɪz] .

we	invented	some	attractive	instances	.
我们	发明	一些	吸引人的	实例	.

我们发明了一些吸引人的例子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['ɪmpɪtəs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] . ”

But	the	great	impetus	was	given	by	poor	people	.	”
但	这	伟大的	动力	曾是	给定	经过	贫穷的	人们	.	”

但最大的推动力来自穷人。

“ [haʊ] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] ? ”
“ How do you go to work ? ”
” 如何 做 你 去 到 工作 ? ”

“你怎么去上班？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ?
“ Would you like to see ?
” 会 你 喜欢 到 看 ?

你想看吗?

[aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . ”
I can explain at the same time . ”
我 能 解释 在 这 相同的 时间 . ”

我同时也可以解释一下。

“ [jes] , [ɪn'diːd] .
“ Yes , indeed .
” 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [prɪ'siːd] [hɪm] ,
” He took his hat , opened the door , allowed me to precede him ,
” 他 采取 他的 帽子 , 打开 这 门 , 允许 我 到 先于 他 ,

他摘下帽子，打开门，让我先走。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ][kɑːd] [ruːm] , [weə(r)] [men] [sæt] ['pleɪɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] , [pleɪ] [ɪn][ɔːl]
and we entered a card room , where men sat playing as they , play in all
和 我们 进入 一个 卡片 房间 , 在哪里 男人 卫星 玩耍 作为 他们 , 玩 在 全部
['gæmblɪŋ] ['pleɪsɪz] .
gambling places .
赌博 地方 .

我们走进了一间牌室，里面的男人们正像在所有赌博场所一样，坐在那里玩牌。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] ['tʃɪəfəli] , ['iːgəli] .
They were chatting cheerfully , eagerly .
他们 是 聊天 愉快地 , 急切地 .

他们兴高采烈、兴致勃勃地聊着天。

[aɪ][hæv; həv] ['seldəm] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒɒli] , ['laɪvli] , ['mɜːθfəl] [klʌb] .
I have seldom seen such a jolly , lively , mirthful club .
我 有 很少 已见 这样的 一个 快乐的 , 热闹 , 欢乐的 俱乐部 .

我很少见到如此欢乐、热闹、充满笑声的俱乐部。

[æz; əz][aɪ] [siːmd] [sə'praɪzd] , [ðə; ði]['sekrət(ə)ri] [sed] :
As I seemed surprised , the secretary said :
作为 我 似乎 惊讶 , 这 秘书 说 :

我似乎有些惊讶，秘书便说道：

“ [əʊ] , [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [hæz; həz][æn; ən] [ʌn'hɜːd] [ɒv; əv] [pre'stiːʒ] .
“ Oh , the establishment has an unheard of prestige .
” 哦 , 这 建立 有 一个 闻所未闻 的 声望 .

“哦，这家机构拥有前所未有的声望。”

[ɔːl] [ðə; ði] [smɑːt] ['piːp(ə)l] [ɔːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]
All the smart people all over the world belong to it so as to appear as
全部 这 聪明的 人们 全部 超过 这 世界 属于 到 它 所以 作为 到 出现 作为
[ðəʊ] [ðeɪ] [held] [deθ] [ɪn] [skɔːn] .
though they held death in scorn .
尽管 他们 握住 死亡 在 轻蔑 .

全世界所有聪明人都加入了这个组织，以此来显得他们蔑视死亡。

[ðen] , [wʌns] [ðeɪ] [get] [hɪə(r)] ,
Then , once they get here ,
然后 , 一次 他们 得到 这里 ,

然后，一旦他们到达这里，

[ðeɪ] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] [əˈpɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
they feel obliged to be cheerful that they may not appear to be afraid .
他们 感觉 有义务 到 是 快乐 那 他们 可能 不是 出现 到 是 害怕的 .

他们觉得有义务保持乐观，以免显得害怕。

[səʊ] [ðeɪ] [dʒəʊk] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd] [tɔːk] [ˈflɪpəntli] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈwɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkʌm] [səʊ] .
So they joke and laugh and talk flippantly , they are witty and they become so .
所以 他们 开玩笑 和 笑 和 讲话 轻率地 , 他们 是 机智 和 他们 变得 所以 .

所以他们开玩笑、大笑、轻佻地交谈，他们很机智，而且他们也变得如此。

[æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfriːkwənt, friˈkwent] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ˌentəˈteɪnɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ˈpærɪs] .
At present it is certainly the most frequented and the most entertaining place in Paris .
在 展示 它 是 当然 这 最多 经常光顾 和 这 最多 娱乐 地方 在 巴黎 .

目前，它无疑是巴黎最热闹、最有趣的地方。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [æn; ən] [ˈæneks] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] . ”
The women are even thinking of building an annex for themselves . ”
这 女性 是 甚至 思维 的 建筑 一个 附件 为了 他们自己 . ”

这些妇女甚至还在考虑给自己建一个附属建筑。

“ [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈmeni] [ˈsjuisaid] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
“ And , in spite of all this , you have many suicides in the house ? ”
“ 和 , 在 尽管如此 的 全部 这 , 你 有 许多 自杀 在 这 房子 ? ”

“即便如此，你们家还是发生了多起自杀事件？”

“ [æz; əz] [ai] [sed] , [əˈbaʊt] [ˈfɔːti] [ɔː(r)] [ˈfɪfti] [ə; eɪ] [deɪ] .
“ As I said , about forty or fifty a day .
“ 作为 我 说 , 关于 四十 或者 五十 一个 天 .

“正如我所说，一天大约四五十人。

[səˈsaɪəti] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] , [bʌt; bət] [pɔː(r); pʊə(r)] [dˈɛvəlz] [əˈbaʊnd] .
Society people are rare , but poor devils abound .
社会 人们 是 稀有的 , 但 贫穷的 魔鬼 盛产 .

上流社会的人很少，但穷苦的人却很多。

[ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [klɑːs] [hæz; həz] [ˈɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kənˈtɪndʒənt] .
The middle class has also a large contingent .
这 中间 班级 有 还 一个 大的 队伍 .

中产阶级也人数众多。

“ [ænd; ənd] [haʊ] . . . [duː; də] [ðeɪ] [duː; də] ? ”
“ And how . . . do they do ? ”
“ 和 如何 . . . 做 他们 做 ? ”

“那他们做得怎么样呢？”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [æsˈfiksieit] . . . [ˈveri] [ˈsləʊli] . ”
“ They are asphyxiated . . . very slowly . ”
“ 他们 是 窒息 . . . 非常 缓慢地 . ”

“他们窒息而死……过程非常缓慢。”

“ [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)] ? ”
“ In what manner ? ”
” 在 什么 方式 ? ”

“以何种方式？”

“ [ə; eɪ][gæs][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .
“ A gas of our own invention .
” 一个 气体 的 我们的 自己的 发明 .

“我们自己发明的一种气体。”

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] .
We have the patent .
我们 有 这 专利 .

我们拥有专利。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['entrənsiz] — [θriː] ['lɪt(ə)l] [dɔːz]
On the other side of the building are the public entrances — three little doors
['əʊpənɪŋ] [ɒn] [smɔːl] [striːts] .
opening on small streets .
开幕 在 小的 街道 .

建筑物的另一侧是公共入口——三扇小门通向小街。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'terəgeɪtɪd] .
When a man or a woman present themselves they are interrogated .
什么时候 一个 男人 或者 一个 女士 展示 他们自己 他们 是 审问 .

当男性或女性前来接受讯问时，他们会被盘问。

[ðen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [ə'sɪstəns] , [eɪd] , [prə'tekʃ(ə)n] .
Then they are offered assistance , aid , protection .
然后 他们 是 提供 协助 , 援助 , 保护 .

然后他们会得到帮助、援助和保护。

[ɪf] [ə; eɪ]['klaɪənt] [ək'septs] , [ɪn'kwaɪəriz][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ; [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wiː; wi][hæv; həv] [seɪvd]
If a client accepts , inquiries are made ; and sometimes we have saved
如果 一个 客户 接受 , 查询 是 制成 ; 和 有时 我们 有 已保存
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] . ”
their lives . ”
他们的 生活 . ”

如果客户接受，我们会进行调查；有时我们甚至能挽救他们的生命。

“ [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] ? ”
“ Where do you get your money ? ”
” 在哪里 做 你 得到 你的 钱 ? ”

你的钱从哪里来?

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .
“ We have a great deal .
” 我们 有 一个 伟大的 交易 .

“我们有很多东西。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['ʃerhoʊldərz] .
There are a large number of shareholders .
那里 是 一个 大的 数字 的 股东 .

股东人数众多。

[bɪ'saɪdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
Besides it is fashionable to contribute to the establishment .
除了 它 是 时髦 到 贡献 到 这 建立 .

此外，为机构做贡献也是一种时尚。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði]['dəʊnəz][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fɪgəˌroʊ] .

The	names	of	the	donors	are	published	in	Figaro	.
这	姓名	的	这	捐赠者	是	已发布	在	费加罗	.

捐赠者的姓名已在《费加罗报》上公布。

[ðen] [ðə; ði]['suːɪsaɪd][ɒv; əv] ['evri] [rɪtʃ] [mæn] [kɒsts] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Then	the	suicide	of	every	rich	man	costs	a	thousand	francs	.
然后	这	自杀	的	每一个	富有的	男人	成本	一个	千	法郎	.

那么，每个富人自杀就要花费一千法郎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪɪŋ] [ɪn] [steɪt] .

And	they	look	as	if	they	were	lying	in	state	.
和	他们	看	作为	如果	他们	是	说谎	在	状态	.

他们看起来就像是在接受遗体瞻仰一样。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”

It	costs	the	poor	nothing	.	”
它	成本	这	贫穷的	没有什么	.	”

“这对穷人来说没有任何成本。”

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [huː] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] ? ”

“	How	can	you	tell	who	is	poor	?	”
“	如何	能	你	告诉	WHO	是	贫穷的	?	”

如何判断谁是穷人?

“ [əʊ] , [əʊ] , [mə'sjɜː] , [wiː; wi][kæn; kən] [ges] !

“	Oh	,	oh	,	monsieur	,	we	can	guess	!
“	哦	,	哦	,	先生	,	我们	能	猜测	!

“哦，哦，先生，我们能猜到！”

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ɒv; əv] ['ɪndɪdʒənsi] [frɒm; frəm][ðə; ði]

And	,	besides	,	they	must	bring	a	certificate	of	indigency	from	the
和	,	除了	,	他们	必须	带来	一个	证书	的	贫困	从	这

['kɒmɪsəri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] .

commissary	of	police	of	their	district	.
小卖部	的	警察	的	他们的	区	.

此外，他们还必须提供所在地区警察局出具的贫困证明。

[ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [dɪ'stresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] [ɪn] !

If	you	knew	how	distressing	it	is	to	see	them	come	in	!
如果	你	知道	如何	令人痛心	它	是	到	看	他们	来	在	!

如果你知道看到他们进来有多么令人难过!

[ai] ['vɪzɪtɪd] [ðeə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɪldɪŋ] [wʌns] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [ə'gen] .

I	visited	their	part	of	our	building	once	only	,	and	I	will	never	go	again	.
我	到访	他们的	部分	的	我们的	建筑	一次	仅有的	,	和	我	将要	绝不	去	再次	.

我只去过他们那栋楼一次，以后再也不会去了。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [pɑːt] , ['ɔːlməʊst][æz; əz] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd]

The	place	itself	is	almost	as	good	as	this	part	,	almost	as	luxurious	and
这	地方	本身	是	几乎	作为	好的	作为	这	部分	,	几乎	作为	豪华	和

['kʌmftəb(ə)l] ;

comfortable	;
舒服的	;

这个地方本身几乎和这里一样好，几乎和这里一样豪华舒适;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðəm'selvz] . . . [ðeɪ] [ðəm'selvz] ! ! !

but	they	themselves	.	.	.	they	themselves	!	!	!
但	他们	他们自己	.	.	.	他们	他们自己	!	!	!

但他们自己……他们自己！！！

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] [əˈraɪvɪŋ] , [ðə; ði][əʊld][men] [ɪn][rægz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪ] ;

If	you	could	see	them	arriving	,	the	old	men	in	rags	coming	to	die	;
如果	你	可以	看	他们	抵达	,	这	老的	男人	在	破布	未来	到	死	;

如果你能看到他们到来，那些衣衫褴褛的老人前来赴死；

[pˈɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [biːn] [ˈdaɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˈmɪzəri] [fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,

persons	who	have	been	dying	of	misery	for	months	,
人	WHO	有	到过	垂死	的	苦难	为了	几个月	,

那些几个月来一直痛苦挣扎、濒临死亡的人们，

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [ðeə(r)] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈedʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːbstəʊn] [laɪk] [dɒgz] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ;

picking	up	their	food	at	the	edges	of	the	curbstone	like	dogs	in	the	street	;
挑选	向上	他们的	食物	在	这	边缘	的	这	路缘石	喜欢	狗	在	这	街道	;

它们像街上的狗一样，在路边石缝里捡食；

[ˈwɪmɪn] [ɪn][rægz] , [ɪˈmeɪsieɪtɪd] , [sɪk] , [ˈpærəlaɪzd] , [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,

women	in	rags	,	emaciated	,	sick	,	paralyzed	,	incapable	of	making	a	living	,
女性	在	破布	,	瘦弱	,	生病的	,	瘫痪	,	无法	的	制作	一个	活的	,

衣衫褴褛、骨瘦如柴、身患疾病、瘫痪在床、无法谋生的妇女

[huː] [seɪ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː ˈes][ðeə(r)] [ˈstɔːri] :

who	say	to	us	after	they	have	told	us	their	story	:
WHO	说	到	我们	后	他们	有	讲述	我们	他们的	故事	:

他们讲完自己的故事后对我们说：

- [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [θɪŋz] [ˈkænɒt] [gəʊ][ɒn] [laɪk] [ðæt] ,

'	You	see	that	things	cannot	go	on	like	that	,
-	你	看	那	事物	不能	去	在	喜欢	那	,

“你看，事情不能再这样下去了。”

[æz; əz][aɪ] [ˈkænɒt] [wɜːk] [ˈeni] [lɒŋgə(r)][ɔː(r)] [ɜːn] [ˈeniθɪŋ] .

as	I	cannot	work	any	longer	or	earn	anything	.
作为	我	不能	工作	任何	更长	或者	赚	任何事物	.

因为我再也无法工作或赚钱了。

- [aɪ] [sɔː] [wʌn] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈeɪti] - [ˈsev(ə)n] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd]

'	I	saw	one	woman	of	eighty	-	seven	who	had	lost	all	her	children	and
-	我	锯	一	女士	的	八十	-	七	WHO	有	丢失的	全部	她	孩子们	和

['græn'tʃɪldrən] ,

grandchildren	,
孙辈	,

“我看到一位87岁的老妇人，她失去了所有的孩子和孙子孙女。”

[ænd; ənd] [huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst][sɪks] [wiːks] [hæd; həd] [biːn] [ˈsliːpɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] .

and	who	for	the	last	six	weeks	had	been	sleeping	out	of	doors	.
和	WHO	为了	这	最后的	六	周	有	到过	睡眠	出去	的	门	.

他们在过去六周一直露宿街头。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

It	made	me	ill	to	hear	of	it	.
它	制成	我	患病的	到	听到	的	它	.

听到这个消息我感到恶心。

[ðen] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt] [keɪsɪz] , [wɪˈðaʊt] [ˈkaʊntɪŋ] [ðəʊz] [huː] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] ,

Then	we	have	so	many	different	cases	,	without	counting	those	who	say	nothing	,
然后	我们	有	所以	许多	不同的	案例	,	没有	计数	那些	WHO	说	没有什么	,

这样一来，我们就有了各种各样的案例，还不包括那些保持沉默的人。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ɑːsk] : - [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

but	simply	ask	:	'	Where	is	it	?
但	简单地	问	:	-	在哪里	是	它	?

但只需问：“它在哪里？”

- [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [æt; ət] [wʌns]
' **These are admitted at once**
- 这些 是 承认 在 一次

这些立即被允许入院

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and it is all over in a minute .
和 它 是 全部 超过 在 一个 分钟 .

一切都在一分钟内结束了。

" [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [æt; ət] [maɪ] [hɑːt] [aɪ] [rɪ'piːtɪd] :
" With a pang at my heart I repeated :
" 和 一个 疼痛 在 我的 心 我 重复 :

我心头一阵刺痛，重复道：

" [ænd; ənd] . . . [weə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And . . . where is it ? "
" 和 . . . 在哪里 是 它 ? "

"那……它在哪儿？"

" [hɪə(r)] , " [ænd; ənd] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ə; eɪ] [dɔː(r)] , ['ædɪŋ] :
" Here , " and he opened a door , adding :
" 这里 , " 和 他 打开 一个 门 , 添加 :

"这里，"他打开一扇门，补充道：

" [gəʊ] [ɪn] ; [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðiː] [pɑːt] ['speʃəli] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [klʌb] ['membəz] , [ænd; ənd] [ðə; ðiː] [wʌn]
" Go in ; this is the part specially reserved for club members , and the one
" 去 在 ; 这 是 这 部分 特别 预订的 为了 俱乐部 成员 , 和 这 一
[liːst] [juːst] .
least used .
至少 用过的 .

"进去吧；这是专门为俱乐部会员保留的部分，也是最少人使用的部分。"

[wiː; wi] [hæv; həv] [səʊ] [fɑː(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪ'lev(ə)n] [əˌnaiə'leiʃən] [hɪə(r)] . "
We have so far had only eleven annihilations here . "
我们 有 所以 远的 有 仅有的 十一 歼灭 这里 . "

到目前为止，我们这里只发生过十一次歼灭战。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

"啊！

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] . . . [əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] ! "
You call that an . . . annihilation ! "
你 称呼 那 一个 . . . 湮灭 ! "

你管这叫……歼灭战！

" [jes] , [mə'sjɜː] .
" Yes , monsieur .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[gəʊ] [ɪn] .
Go in .
去 在 .

进去。

" [ai] ['hezɪteɪtɪd] .
" I hesitated .
" 我 犹豫了一下 .

我犹豫了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [went] [ɪn] .

At	length	I	went	in	.
在	长度	我	去	在	.

最后我还是进去了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ˈkɒrɪdɔː(r)] , [ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] ['griːnhaʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [peɪnz][ɒv; əv][glɑːs][ɒv; əv]

It	was	a	wide	corridor	,	a	sort	of	greenhouse	in	which	panes	of	glass	of
它	曾是	一个	宽的	走廊	,	一个	种类	的	温室	在	哪个	窗格	的	玻璃	的

[peɪl] [bluː] ,

pale	blue	,
苍白	蓝色的	,

那是一条宽敞的走廊，像个温室，里面镶嵌着浅蓝色的玻璃窗，

['tendə(r)][pɪŋk][ænd; ənd] ['delɪkət] [griːn] [geɪv][ðə; ði][pəʊˈetɪk] [tʃɑːm] [ɒv; əv] ['lændskeɪps][tuː; tə][ðə; ði]

tender	pink	and	delicate	green	gave	the	poetic	charm	of	landscapes	to	the
投标	粉色的	和	精美的	绿色的	给予	这	诗意的	魅力	的	风景	到	这

[inˈkəusɪŋ] [wɔːlz] .

inclosing	walls	.
封闭	墙壁	.

柔嫩的粉色和淡雅的绿色为围墙增添了诗意的田园风光。

[ɪn] [ðɪs] ['prɪti] ['sælɒn][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'væn] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːmz] , ['flaʊəz] , [ɪ'speʃəli] ['rəʊzɪz]

In	this	pretty	salon	there	were	divans	,	magnificent	palms	,	flowers	,	especially	roses
在	这	漂亮的	沙龙	那里	是	沙发	,	壮丽	棕榈树	,	花朵	,	尤其	玫瑰

[ɒv; əv] ['bɑːmi] ['freɪgrəns] ,

of	balmy	fragrance	,
的	芳香	香味	,

在这个漂亮的客厅里，摆放着沙发、高大的棕榈树、鲜花，尤其是散发着芬芳的玫瑰。

[bʊks] [ɒn][ðə; ði] ['teɪblz] , [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [dez] - , [sɪg'ɑːz][ɪn] ['gʌvənmənt] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd]

books	on	the	tables	,	the	Revue	des	Deuxmondes	,	cigars	in	government	boxes	,	and
图书	在	这	表格	,	这	评论	德斯	-	,	雪茄	在	政府	盒子	,	和

,

,
,

桌上的书，《双城评论》杂志，政府盒子里的雪茄，以及

[wɒt] [səˈpraɪzd] [ˌem ˈiː] , ['viʃiː] ['pæstilz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌbɑːnbɑːnˈjer] .

what	surprised	me	,	Vichy	pastilles	in	a	bonbonniere	.
什么	惊讶	我	,	维希	药片	在	一个	糖果盒	.

令我惊讶的是，糖果盒里竟然有维希巧克力糖。

[æz; əz][ai] [ɪkˈsprest] [maɪ] [səˈpraɪz] , [maɪ] [gaɪd] [sed] :

As	I	expressed	my	surprise	,	my	guide	said	:
作为	我	表达	我的	惊喜	,	我的	指导	说	:

我正表示惊讶时，导游说道：

“ [əʊ] , [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [tʃæt] .

“	Oh	,	they	often	come	here	to	chat	.
“	哦	,	他们	经常	来	这里	到	聊天	.

“哦，他们经常来这里聊天。”

” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɔːrɪdɔːrz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)] , [bʌt; bət][mɔː(r)] ['sɪmpli] ['fɜːnɪʃt] .

”	He	continued	:	“	The	public	corridors	are	similar	,	but	more	simply	furnished	.
”	他	持续	:	“	这	民众	走廊	是	相似的	,	但	更多的	简单地	提供	.

他继续说道：“公共走廊的布置类似，但更为简洁。”

” [ɪn] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [maɪn] ,

”	In	reply	to	a	question	of	mine	,
”	在	回复	到	一个	问题	的	矿	,

“针对我提出的一个问题，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] ['kriːmi] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [wɪð] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] ,

he	pointed	to	a	couch	covered	with	creamy	crepe	de	Chine	with	white	embroidery	,
他	尖	到	一个	长椅	涵盖	和	奶油状	绉	德	中国	和	白色的	刺绣	,

他指着一张铺着米色绉绸面料、带有白色刺绣的沙发，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ʃrʌb] [ɒv; əv] [ˌʌn'nəʊn] [və'raɪəti] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]

beneath	a	large	shrub	of	unknown	variety	at	the	foot	of	which	was	a
下面	一个	大的	灌木	的	未知	种类	在	这	脚	的	哪个	曾是	一个

['sɜːkjələ(r)] [bed] [ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] .

circular	bed	of	mignonette	.
圆	床	的	小醋汁	.

在一棵品种不明的大灌木丛下，灌木丛底部有一圈圆形的木犀草。

[ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] :

The	secretary	added	in	a	lower	tone	:
这	秘书	额外	在	一个	降低	语气	:

秘书压低声音补充道：

“ [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [æt; ət] [wɪl] , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [gæs] , [wɪtʃ] [ɪz]

“	We	change	the	flower	and	the	perfume	at	will	,	for	our	gas	,	which	is
“	我们	改变	这	花	和	这	香水	在	将要	,	为了	我们的	气体	,	哪个	是

[kwaɪt] [ˌɪmpə'septəbl] ,

quite	imperceptible	,
相当	难以察觉的	,

“我们可以随意更换我们气体的花香和香料，这种气体几乎无法察觉。”

[gɪvz] [deθ] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['suː.ɪ.saɪdz] ['feɪvərɪt] ['flaʊə(r)] .

gives	death	the	fragrance	of	the	suicide's	favorite	flower	.
给予	死亡	这	香味	的	这	自杀的	最喜欢的	花	.

赋予死亡以自杀者最爱的花朵的芬芳。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɔ'lætilaiz] [wɪð] ['esnsɪz] .

It	is	volatilized	with	essences	.
它	是	挥发性	和	精华	.

它挥发着精华。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] ? ” “

Would	you	like	to	inhale	it	for	a	second	?	”	“
会	你	喜欢	到	吸入	它	为了	一个	第二	?	”	“

你想吸一口气吗?

- [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] , “ [nɒt] [jet] . . . .

'	No	,	thank	you	,	”	I	said	hastily	,	“	not	yet	.	.	.	.
-	不	,	感谢	你	,	”	我	说	草草	,	“	不是	然而	.	.	.	.

“不，谢谢，”我赶紧说，“还没到时候……”

” [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

”	He	began	to	laugh	.
”	他	开始	到	笑	.

他开始大笑起来。

“ [əʊ] , [mə'sjɜː] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['deɪndʒə(r)] .

“	Oh	,	monsieur	,	there	is	no	danger	.
“	哦	,	先生	,	那里	是	不	危险	.

“哦，先生，没有危险。”

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] ['sevrəl] [taɪmz] .

I	have	tried	it	myself	several	times	.
我	有	尝试	它	我	一些	时代	.

我本人已经尝试过好几次了。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊəd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] :
" I was afraid he would think me a coward , and I said :
" 我 曾是 害怕的 他 会 思考 我 一个 懦夫 , 和 我 说 :

"我怕他会觉得我是个懦夫，所以我说：

" [wel] , [aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . "
" Well , I'll try it . "
" 出色地 , 患病的 尝试 它 . "

"好吧，我试试。"

" [stretʃ] [jɔː'self] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] - - . "
" Stretch yourself out on the ' endormeuse . "
" 拉紧 你自己 出去 在 这 - - . "

"在'沉睡者'上伸展一下身体。"

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] [aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [kaʊtʃ] ['kʌvəd] [wɪð] [kreɪp] [diː] [tʃaɪn] [ænd; ənd]
' A little uneasy I seated myself on the low couch covered with crepe de Chine and
- 一个 小的 不安 我 坐着 我 在 这 低的 长椅 涵盖 和 绉 德 中国 和
[stretʃt] [maɪ'self] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] ,
stretched myself full length ,
拉伸 我 满的 长度 ,

我有些不安地在铺着绉绸的矮沙发上坐下，伸展开身体。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [beɪðd] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪnjə'net] .
and was at once bathed in a delicious odor of mignonette .
和 曾是 在 一次 洗澡 在 一个 可口的 气味 的 小醋汁 .

随即，一股令人陶醉的木犀草香气扑面而来。

[aɪ] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [briːð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,
I opened my mouth in order to breathe it in ,
我 打开 我的 嘴 在 命令 到 呼吸 它 在 ,

我张开嘴吸气，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][maɪnd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌm] ['stjuːpɪfaɪd][ænd; ənd] [fə'getfl] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst]
for my mind had already become stupefied and forgetful of the past
为了 我的 头脑 有 已经 变得 目瞪口呆 和 健忘 的 这 过去的
[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] ,
and was a prey ,
和 曾是 一个 猎物 ,

因为我的心智已经麻木，忘记了过去，成了猎物。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst][steɪdʒɪz][ɒv; əv][æs'fɪksiə; əs'fɪksiə] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]
in the first stages of asphyxia , to the enchanting intoxication of a
在 这 第一的 阶段 的 窒息 , 到 这 妖娆 中毒 的 一个
[di'strɔi] [ænd; ənd]['mædʒɪk]['əʊpiəm] .
destroying and magic opium .
摧毁 和 魔法 鸦片 .

在窒息的最初阶段，到令人陶醉的、具有毁灭性和魔力的鸦片带来的迷醉感。

[sʌm; səm][wʌn] [ʃʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːm] .
Some one shook me by the arm .
一些 一 摇晃 我 经过 这 手臂 .

有人摇晃了我的胳膊。

" [əʊ] , [əʊ] , [mə'sjɜː] , " [sed] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] , ['lɑːfɪŋ] ,
" Oh , oh , monsieur , " said the secretary , laughing ,
" 哦 , 哦 , 先生 , " 说 这 秘书 , 笑 ,

"哦，哦，先生，"秘书笑着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kɔːt] .
" it looks to me as if you were almost caught .
" 它 看起来 到 我 作为 如果 你 是 几乎 捕捉 .

"我看你好像差点就被抓住了。"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [vɔɪs] , [ə; eɪ]['riːəl] [vɔɪs] , [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [driːm] [vɔɪs] ,
" **But** **a** **voice** **,** **a** **real** **voice** **,** **and** **no** **longer** **a** **dream** **voice** **,**
" 但 一个 嗓音 , 一个 真实的 嗓音 , 和 不 更长 一个 梦 嗓音 ,

"但那是一个声音，一个真实的声音，不再是梦中的声音，"

['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] :
greeted **me** **with** **the** **peasant** **intonation** **:**
问候 我 和 这 农民 语调 :

他用农民的口音跟我打招呼:

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - .
" **Good** **morning** **,** **m'sieu** **.**
" 好的 早晨 , - .

"早上好，先生。"

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **goes** **it** **?**
如何 去 它 ?

情况如何?

" [maɪ] [driːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .
" **My** **dream** **was** **over** **.**
" 我的 梦 曾是 超过 .

我的梦想破灭了。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [seɪn] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːθ] ,
I **saw** **the** **Seine** **distinctly** **in** **the** **sunlight** **,** **and** **,** **coming** **along** **a** **path** **,**
我 锯 这 罾 明显地 在 这 阳光 , 和 , 未来 沿着 一个 小路 ,

我清晰地看到了阳光下的塞纳河，沿着一条小路走来，

[ðə; ði] [gaːd] [ʃæmpiːtɚ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [huː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz]['kepɪ; 'keɪpɪ]
the **garde** **champetre** **of** **the** **district** **,** **who** **with** **his** **right** **hand** **touched** **his** **kepi**
这 护卫 尚佩特 的 这 区 , WHO 和 他的 正确的 手 感动 他的 军帽
['breɪdɪd] [ɪn]['sɪlvə(r)] .
braided **in** **silver** **.**
编织 在 银 .

该地区的田野卫士，右手摸了摸他那顶银丝编织的军帽。

[aɪ] [rɪ'plaɪd] :
I **replied** **:**
我 回复 :

我回复道:

" [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , - .
" **Good** **morning** **,** **Marinel** **.**
" 好的 早晨 , - .

"早上好，玛丽内尔。"

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
Where **are** **you** **going** **?** **"**
在哪里 是 你 去 ? "

你要去哪里?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn] [huːm] [ðeɪ] [fiʃ] [ʌp][nɪə(r)][ðə; ði] -
" **I** **am** **going** **to** **look** **at** **a** **drowned** **man** **whom** **they** **fished** **up** **near** **the** **Morillons**
" 我 是 去 到 看 在 一个 溺水 男人 谁 他们 钓鱼 向上 靠近 这 -
.
:
.

"我要去看看在莫里隆河附近打捞上来的溺水男子。"

[ə'nʌðə(r)] [huː] [hæz; həz] [θrəʊn] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [suːp] .

Another	**who**	**has**	**thrown**	**himself**	**into**	**the**	**soup**	**.**
其他	WHO	有	抛掷	他自己	进入	这	汤	.

又一个投身其中的人。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][legz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] . ″

He	**even**	**took**	**off**	**his**	**trousers**	**in**	**order**	**to**	**tie**	**his**	**legs**	**together**	**with**	**them**	**.**	**”**
他	甚至	采取	离开	他的	裤子	在	命令	到	领带	他的	腿	一起	和	他们	.	″

他甚至脱下裤子，用裤子把双腿绑在一起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神